叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 战舰上的两个男孩；(two Boys Of The Battleship; Or,) 000001

2. 战舰上的两个男孩；(two Boys Of The Battleship; Or,) 000002

3. 战舰上的两个男孩；(two Boys Of The Battleship; Or,) 000003

4. 战舰上的两个男孩；(two Boys Of The Battleship; Or,) 000004

5. 战舰上的两个男孩；(two Boys Of The Battleship; Or,) 000005

6. 战舰上的两个男孩；(two Boys Of The Battleship; Or,) 000006

7. 战舰上的两个男孩；(two Boys Of The Battleship; Or,) 000007

8. 战舰上的两个男孩；(two Boys Of The Battleship; Or,) 000008

9. 战舰上的两个男孩；(two Boys Of The Battleship; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战舰上的两个男孩；(Two Boys of the Battleship; Or,)
第1/9页

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn]

AN	INSTANT	LATER	THERE	WAS	A	VERITABLE	FOUNTAIN
一个	立即的	之后	那里	曾是	一个	真正的	喷泉

片刻之后，出现了一座名副其实的喷泉。

[ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊnz] [sent] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði][eə(r)] .

OF	EARTH	AND	STONES	SENT	UP	INTO	THE	AIR	.
的	地球	和	石头	发送	向上	进入	这	空气	.

泥土和石头被送入空中。

[tuː] [bɔɪz] [ɒv; əv]

TWO	BOYS	OF
二	男孩们	的

两个男孩

[ðə; ði] ['bætlʃɪp]

THE	BATTLESHIP
这	战列舰

战舰

[ɔː(r)]

Or
或者

或者

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]

For	the	Honor	of	Uncle	Sam
为了	这	荣誉	的	叔叔	山姆

为了山姆大叔的荣耀

[baɪ]

BY
经过

经过

[fræŋk] [viː] . ['webstə(r)]

FRANK	V	.	WEBSTER
坦率	V	.	韦伯斯特

弗兰克·V·韦伯斯特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['əʊnli] [ə; eɪ] [fɑːm] [bɔɪ] , ”

AUTHOR	OF	“	ONLY	A	FARM	BOY	,	”
作者	的	“	仅有的	一个	农场	男生	,	”

《只是个农家男孩》的作者

“ [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] ['pɑːtnə] , ”

“	THE	NEWSBOY	PARTNERS	,	”
“	这	报童	合作伙伴	,	”

“报童伙伴”

“ ['eəʃɪp] ['ændi] , ”

“	AIRSHIP	ANDY	,	”
“	飞艇	和	,	”

“飞艇安迪”

“ [tɒm] ['teɪlə(r)] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , ”
“ TOM TAYLOR AT WEST POINT , ”
“ 汤姆 泰勒 在 西方 观点 , ”

“汤姆·泰勒在西点军校”

“ ['kaʊbɔɪ] [deɪv] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ COWBOY DAVE , ” ETC .
“ 牛仔 戴夫 , ” ETC .

“牛仔戴夫”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] [fræŋk] [vi:] . ['webstə(r)]
By FRANK V . WEBSTER
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fɑ:m] [bɔɪ]
ONLY A FARM BOY
仅有的 一个 农场 男生

只是个农家子弟

[tɒm] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɔɪ]
TOM , THE TELEPHONE BOY
汤姆 , 这 电话 男生

电话男孩汤姆

[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ]

THE	BOY	FROM	THE	RANCH
这	男生	从	这	牧场

来自农场的男孩

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒərə(r)] ['hʌntə(r)]

THE	YOUNG	TREASURER	HUNTER
这	年轻的	财务主管	猎人

年轻的寻宝猎人

[bɒb] , [ðə; ði] ['kɑːstəweɪ]

BOB	,	THE	CASTAWAY
鲍勃	,	这	荒岛求生者

鲍勃，《荒岛余生》

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl]

THE	YOUNG	FIREMEN	OF	LAKEVILLE
这	年轻的	消防员	的	莱克维尔

莱克维尔的年轻消防员

[ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] ['pɑːtnə]

THE	NEWSBOY	PARTNERS
这	报童	合作伙伴

报童伙伴

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks]

THE	BOY	PILOT	OF	THE	LAKES
这	男生	飞行员	的	这	湖泊

湖上少年飞行员

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪ] [gəʊld] ['maɪnəz]

THE	TWO	BOY	GOLD	MINERS
这	二	男生	金子	矿工

两个淘金男孩

[dʒæk] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

JACK	,	THE	RUNAWAY
杰克	,	这	逃跑

逃跑的杰克

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæd(ə)l]

COMRADES	OF	THE	SADDLE
同志们	的	这	鞍

马鞍上的伙伴

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['bɛlˌwʊd] [skuːl]

THE	BOYS	OF	BELLWOOD	SCHOOL
这	男孩们	的	贝尔伍德	学校

贝尔伍德学校的男生们

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['raɪvlz]

THE	HIGH	SCHOOL	RIVALS
这	高的	学校	竞争对手

高中宿敌

[bɒb] ['tʃɛstərz] [grɪt]

BOB	CHESTER'S	GRIT
鲍勃	切斯特的	砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

['eəʃɪp] ['ændi]

AIRSHIP	ANDY
飞艇	和

飞艇安迪

['dæri] , [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvə(r)]
DARRY , THE LIFE SAVER
达里 , 这 生活 省钱

达里，救命恩人

[dɪk] , [ðə; ði] [bæŋk] [bɔɪ]
DICK , THE BANK BOY
迪克 , 这 银行 男生

迪克，银行小弟

[ben] ['hɑːrdiz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn]
BEN HARDY'S FLYING MACHINE
本 哈迪的 飞行 机器

本·哈迪的飞行器

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs]
THE BOYS OF THE WIRELESS
这 男孩们 的 这 无线的

无线男孩们

['hæri] ['wɑːtsənz] [haɪ] [skuːl] [deɪz]
HARRY WATSON'S HIGH SCHOOL DAYS
哈利 屈臣氏 高的 学校 天

哈利·沃森的高中时代

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] ['lenəks]
THE BOY SCOUTS OF LENOX
这 男生 侦察兵 的 莱诺克斯

莱诺克斯的童子军

[tɒm] ['teɪlə(r)] [æt; ət] [west] [pɔɪnt]
TOM TAYLOR AT WEST POINT
汤姆 泰勒 在 西方 观点

汤姆·泰勒在西点军校

['kaʊbɔɪ] [deɪv]
COWBOY DAVE
牛仔 戴夫

牛仔戴夫

[tuː] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp]
TWO BOYS OF THE BATTLESHIP
二 男孩们 的 这 战列舰

战舰上的两个男孩

[dʒæk][ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊni] [ɪk'spres]
JACK OF THE PONY EXPRESS
杰克 的 这 小马 表达

驿马快信杰克

['kʌpəlz] & ['liːɔn] [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Cupples & Leon Co . , Publishers , New York
杯状物 & 莱昂 合作 . , 出版商 , 新的 约克

Cupples & Leon Co.出版社，纽约

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1915 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1915年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[tuː] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp]

TWO	BOYS	OF	THE	BATTLESHIP
二	男孩们	的	这	战列舰

战舰上的两个男孩

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Printed	in	U	.	S	.	A	.
打印	在	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [wʌn]

I	.	In	the	Storm	1
我	.	在	这	风暴	1

一、在风暴中 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][naɪn]

Political	Complications	9
政治的	并发症	9

政治复杂性 9

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['ʌndə(r)] [ə'rest] -

Under	Arrest	17
在下面	逮捕	-

被捕17人

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['ʃɪftɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] -

Shifting	for	Themselves	26
转变	为了	他们自己	-

为自己而转变 26

[viː] . [ɪn] [njuː] [jɔːk] -

V	.	In	New	York	32
V	.	在	新的	约克	-

V. 在纽约 32

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[rɔb] -
Robbed **38**
被抢劫 -

抢劫38

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

“ [lets] [ɪn'lɪst] ! ” -
“ **Let's** **Enlist** **!** **”** **46**
” 我们来吧 入伍 ! ” -

“我们参军吧！”46

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪvi] -
Joining **the** **Navy** **54**
加入 这 海军 -

加入海军 54

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[æt; ət] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] -
At **the** **Training** **Station** **62**
在 这 训练 车站 -

在第62号训练站

[eks] . [ɪn] ['bærəks] -
X **.** **In** **Barracks** **68**
X . 在 兵营 -

X. 在68号营房

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

“ [ɔ:l] [ə'bɔ:d] ! ” -
“ **All** **Aboard** **!** **”** **77**
” 全部 船上 ! ” -

“全体登机！”77

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [kʌt] [rəʊps] -
The **Cut** **Ropes** **85**
这 切 绳索 -

断绳 85

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['tɑːgɪt] ['præktɪs] -
Target **Practice** **94**
目标 实践 -

靶场练习94

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [breɪv] [ækt] -
A **Brave** **Act** **103**
一个 勇敢的 行为 -

勇敢的行动 103

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['ɔːdəd] [saʊθ] -
Ordered **South** **110**
订购 南 -

南110号

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['hevi] ['siːz] -
Heavy **Seas** **115**
重的 海域 -

巨浪115

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] [tʃeɪs] -
A **Chase** **124**
一个 追赶 -

追逐 124

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[bɪg] [gʌnz] [buːm] -
Big **Guns** **Boom** **133**
大的 枪支 繁荣 -

大炮轰鸣 133

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə'ʃɔː(r)] -
Ashore **140**
岸上 -

岸上 140

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði]['raɪət] -

The	Riot	149
这	暴动	-

暴乱149

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ˌʌnɪk'spektɪd] [nju:z] -

Unexpected	News	158
意外	消息	-

意外新闻 158

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [pə'sju:t] -

The	Pursuit	169
这	追逐	-

追击169

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['əʊvəbɔ:d] -

Overboard	177
落水	-

落水177

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɒks] -

The	Missing	Box	186
这	丢失的	盒子	-

失踪的186号盒子

[ˌɛks'ɛks'vi:] .

XXV	.
25	.

二十五、

[klɪəd] -

Cleared	1991
已清除	-

1991年获准

[tu:] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp]

Two	Boys	of	the	Battleship
二	男孩们	的	这	战列舰

战舰上的两个男孩

['tʃæptə(r)] [ai] — [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:m]

CHAPTER	I	—	IN	THE	STORM
章	我	—	在	这	风暴

第一章——暴风雨中

" [seɪ] , [fræŋk] , [ɪts] ['sɜ:t(ə)nli] ['getɪŋ] ['prɪti] [bæd] ; ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Say	,	Frank	,	it's	certainly	getting	pretty	bad	;	isn't	it	?	"
"	说	,	坦率	,	它是	当然	获得	漂亮的	坏的	;	不是	它	?	"

"弗兰克，情况确实越来越糟糕了，不是吗？"

" [wel] , [ned] , [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['ɪz(ə)nt] ['getɪŋ] ['eni] ['betə(r)] .

"	Well	,	Ned	,	it	surely	isn't	getting	any	better	.
"	出色地	,	内德	,	它	一定	不是	获得	任何	更好的	.

"唉，内德，情况肯定没有好转。"

[aɪm] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] .

I'm	positive	of	that	.
我是	积极的	的	那	.

我对此深信不疑。

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [bɪg] ['kəʊmə(r)] !

Here	comes	a	big	comber	!
这里	来	一个	大的	梳理机	!

大梳子来了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv] [gri:n] , [fəʊm] - [kæpt] ['wɔ:tə(r)] ,

"	There	was	a	surge	of	green	,	foam	-	capped	water	,
"	那里	曾是	一个	涌	的	绿色的	,	泡沫	-	封顶	水	,

"一股绿色的、带有泡沫的水流涌了过来，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'gʌlf] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] ['dɔ:ri] ['məʊtə(r)] [bəʊt] ,

which	looked	as	if	it	would	engulf	and	overwhelm	the	dory	motor	boat	,
哪个	看起来	作为	如果	它	会	吞噬	和	压倒	这	多莉	发动机	船	,

看起来它似乎要吞没并淹没这艘多利机动船。

[ɪn] [wɪtʃ] [kraʊtʃt] [tu:] [ju:ðz] , [wʌn] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['slaɪtli] ['əʊldə] .

in	which	crouched	two	youths	,	one	about	eighteen	,	and	the	other	slightly	older	.
在	哪个	蹲着	二	青年	,	一	关于	十八	,	和	这	其他	轻微地	老	.

里面蹲着两个年轻人，一个大约十八岁，另一个稍大一些。

" [həʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [raɪt] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , [fræŋk] !

"	Hold	her	nose	right	into	it	,	Frank	!
"	抓住	她	鼻子	正确的	进入	它	,	坦率	!

"弗兰克，把她的鼻子直接按进去！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [læd] , [hu:] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['məʊtə(r)] .

"	cried	the	younger	lad	,	who	was	bending	over	the	laboring	motor	.
"	哭	这	年轻	小伙子	,	WHO	曾是	弯曲	超过	这	劳动	发动机	.

"那个年轻人喊道，他正弯腰照看着那台费力运转的发动机。"

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['du:ɪŋ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , " [wu:p] !

"	That's	what	I'm	doing	,	"	was	the	answer	of	his	brother	,	"	Whoop	!
"	那就是	什么	我是	正在做	,	"	曾是	这	回答	的	他的	兄弟	,	"	哇哦	!

"我就是这么做的，"他哥哥回答说，"哇！"

[sʌm; səm] ['wɔ:tə(r)] [keɪm] [ə'bɔ:d] [ðæt] [taɪm] !

Some	water	came	aboard	that	time	!
一些	水	来了	船上	那	时间	!

那次船上进了一些水！

" [ðə; ði]['dɔ:ri] , [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [rʌf] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [si:] , [ˌtu:'tu:]

"	The	dory	,	built	for	rough	work	in	the	open	sea	,	2
"	这	多莉	,	建造	为了	粗糙的	工作	在	这	打开	海	,	2

"多利船，专为在公海进行艰苦作业而建造，2

[dɪd] [nɒt] ['æktʃuəli] [ʃɪp] [ðə; ði] [weɪv] ,

did	not	actually	ship	the	wave	,
做过	不是	实际上	船	这	海浪	,

实际上并没有发出这波浪潮，

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [pɪ'kju:liəli] [bɪlt] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜ:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd]

for	her	high	and	peculiarly	built	bow	and	stern	were	intended
为了	她	高的	和	奇特地	建造	弓	和	船尾	是	故意的

[tu:; tə] [mi:t] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

to	meet	just	such	emergencies	,
到	见面	只是	这样的	紧急情况	,

她高耸而独特的船首和船尾正是为了应对此类紧急情况而设计的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [stɔ:m] ['bru:ɪŋ] ,

but	there	was	a	heavy	storm	brewing	,
但	那里	曾是	一个	重的	风暴	酿造	,

但一场暴风雨正在酝酿之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪpt] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [weɪv] [tu:; tə] [meɪk]

and	the	wind	whipped	enough	water	off	the	top	of	the	big	wave	to	make
和	这	风	鞭打	足够的	水	离开	这	顶部	的	这	大的	海浪	到	制作

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] .

three	or	four	inches	in	the	bottom	of	the	craft	.
三	或者	四	英寸	在	这	底部	的	这	工艺	.

狂风从巨浪顶部卷起大量水花，在船底激起三四英寸深的水花。

" [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['ɪnlet] , [fræŋk] ? " [in'kwaiə] [ned] ['ɑ:rdn] ['rɑ:ðə(r)] ['æŋkʃəsli] ,

"	Think	we	can	make	the	inlet	,	Frank	?	"	inquired	Ned	Arden	rather	anxiously	,
"	思考	我们	能	制作	这	进口	,	坦率	?	"	询问	内德	阿登	相当	焦虑地	,

[æz; əz][hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] ,

as	he	straightened	up	,
作为	他	拉直	向上	,

"弗兰克，你觉得我们能通过那个入口吗？"内德·阿登有些焦虑地问道，同时直起身子。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][bɪg] [weɪv] [hæd; həd] [bi:n] [sək'sesfəli] [kəʊpt] [wɪð] ,

for	now	that	the	one	big	wave	had	been	successfully	coped	with	,
为了	现在	那	这	一	大的	海浪	有	到过	成功地	应对	和	,

既然那波巨浪已被成功应对，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd][ɒv; əv][kɑ:m][ɪn][ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

there	would	be	a	short	period	of	calm	in	the	turmoil	of	the	sea	.
那里	会	是	一个	短的	时期	的	冷静的	在	这	动荡	的	这	海	.

在波涛汹涌的大海上，会有一段短暂的平静期。

" [ʃʊə(r)][wi:l; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Sure	we'll	make	it	!
"	当然	出色地	制作	它	!

"我们肯定能做到！"

" [ə'sɜ:tɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [wi:l] ['slaɪtli] [tu:; tə] [mi:t] [ə'nʌðə(r)] ['kəʊmə(r)] ,

"	asserted	Frank	,	as	he	shifted	the	wheel	slightly	to	meet	another	comber	,
"	断言	坦率	,	作为	他	转移	这	车轮	轻微地	到	见面	其他	梳理机	,

"弗兰克一边说着，一边稍微转动方向盘，迎向另一条梳齿，"

[ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wʌn] .

though	not	so	large	as	the	former	one	.
尽管	不是	所以	大的	作为	这	以前的	一	.

虽然没有前一个那么大。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Of course we'll make it .
“ 的 课程 出色地 制作 它 .

“我们当然能成功。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [raɪt] [naʊ] .
But I don't mind admitting that I wish we were in the bay right now .
但 我 不 头脑 承认 那 我 希望 我们 是 在 这 湾 正确的 现在 .

但我并不介意承认，我希望我们现在就在海湾里。

[ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] . ”
The storm broke sooner than I thought it would . ”
这 风暴 打破 很快 比 我 想法 它 会 . ”

暴风雨比我想象的来得早。

“ [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt] , ” [ned] [riˈmɑːk] ,
“ But we've got a good boat , ” Ned remarked ,
“ 但 我们已经 得到 一个 好的 船 , ” 内德 评论 ,

“但我们有一艘好船，”内德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl] [kʌps] ,
as he made a slight adjustment to the oil cups ,
作为 他 制成 一个 轻微 调整 到 这 油 杯子 ,

他稍微调整了一下油杯，

[tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['luːbrɪkənt][tuː; tə][ðə; ði] [tɔil] ['məʊtə(r)] ,
to feed a little more of the lubricant to the toiling motor ,
到 喂养 一个 小的 更多的 的 这 润滑剂 到 这 辛勤劳作 发动机 ,

给运转不畅的发动机多加一些润滑油，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bɒks] [ə'mɪdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɔːri] .
which was enclosed in a sort of box amidships of the dory .
哪个 曾是 内 在 一个 种类 的 盒子 船体中部 的 这 多莉 .

它被装在一个类似箱子的东西里，位于小船的船体中部。

[ned] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ]
Ned replaced the cover of the motor compartment and braced himself on a
['lɒkə(r)] [siːt] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
locker seat near his brother .
内德 替换 这 覆盖 的 这 发动机 隔间 和 支撑 他自己 在 一个
储物柜 座位 靠近 他的 兄弟 .

内德盖好发动机舱盖，然后坐在他哥哥附近的储物柜座椅上。

“ [jes] , [ə; eɪ] [faɪn] [bəʊt] , ” [ə'griːd] [fræŋk] .
“ Yes , a fine boat , ” agreed Frank .
“ 是的 , 一个 美好的 船 , ” 同意 坦率 .

“是的，一艘好船，”弗兰克赞同道。

“ [ʃɪl] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [wɜːs] [stɔːm] [ðæn; ðən] [ðɪs] . ”
“ She'll weather a worse storm than this . ”
“ 壳 天气 一个 更糟 风暴 比 这 . ”

“她能挺过比这更糟糕的风暴。”

“ [nɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ned] ,
“ Not worse than this is going to be , ” insisted Ned ,
“ 不是 更糟 比 这 是 去 到 是 , ” 坚持 内德 ,

“不会比现在更糟了，”内德坚持说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['ledn] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
as he looked up at the gray and leaden sky above them .
作为 他 看起来 向上 在 这 灰色的 和 铅灰色 天空 多于 他们 .

他抬头望向头顶灰蒙蒙的天空。

[ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] sweeping3

The	strong	wind	was	sweeping3
这	强的	风	曾是	sweeping3

强风席卷而来。

[ə'lɒŋ] , ['snɪpɪŋ] [ɒf] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['sɔ:lti] [spreɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

along	,	snipping	off	patches	of	salty	spray	from	the	tops	of	the	waves	,
沿着	,	剪断	离开	补丁	的	咸	喷	从	这	最高额	的	这	波浪	,

沿着海岸线，剪掉海浪顶端的一小片片咸咸的浪花，

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['stɪŋɪŋ] [fɔ:s] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .

sending	it	with	stinging	force	into	the	faces	of	the	two	boys	.
发送	它	和	刺痛	力量	进入	这	面孔	的	这	二	男孩们	.

猛地将球击中两个男孩的脸部。

[ˌəʊvə'hed] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [blæk] [klaʊdz] [skʌd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [greɪ] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Overhead	masses	of	black	clouds	scudded	across	the	general	gray	surface	of	the
开销	群众	的	黑色的	云	疾驰	穿过	这	一般的	灰色的	表面	的	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

头顶上，大片大片的黑色云朵掠过灰蒙蒙的天空。

[æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [reɪn] ,

As	yet	there	had	been	no	rain	,
作为	然而	那里	有	到过	不	雨	,

当时还没有下雨。

[bʌt; bət] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] ['ɑ:rdn] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [wet] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spreɪ] [æz; əz] [ðəʊ]

but	Frank	and	Ned	Arden	were	as	wet	from	the	spray	as	though
但	坦率	和	内德	阿登	是	作为	湿的	从	这	喷	作为	尽管

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['daʊnpɔ:(r)] .

there	were	a	veritable	downpour	.
那里	是	一个	真正的	倾盆大雨	.

但弗兰克和内德·阿登被水花淋得浑身湿透，就像下了倾盆大雨一样。

“ [wel] , [aɪ'd] [trʌst] [ðɪs] [tʌb] ['ɔ:lməʊst] ['eniweə(r)] , ” [fræŋk] [sed] ,

“	Well	,	I'd	trust	this	tub	almost	anywhere	,	”	Frank	said	,
“	出色地	,	ID	相信	这	浴缸	几乎	任何地方	,	”	坦率	说	,

“嗯，我几乎在任何地方都信任这个浴缸，”弗兰克说。

['raɪzɪŋ] ['slaɪtli] [tu:; tə] [pɪə(r)] [ə'hed] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [weə(r)] [tu:; tə] [stɪə(r)] ,

rising	slightly	to	peer	ahead	that	he	might	see	where	to	steer	,
上升	轻微地	到	同伴	前方	那	他	可能	看	在哪里	到	转向	,

他微微抬起头，向前望去，想看看该往哪个方向走。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['θɪkənɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔ:m] [dɪ'veləpt] [mɔ:(r)] [ænd; ənd]

for	the	atmosphere	was	thickening	as	the	storm	developed	more	and
为了	这	气氛	曾是	增稠	作为	这	风暴	发达	更多的	和

[mɔ:(r)] .

more	.
更多的	.

随着风暴的不断发展，大气层也变得越来越稠密。

“ [ʃi:z] [pru:vd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [du:; də] , [ned] ,

“	She's	proved	what	she	can	do	,	Ned	,
“	她是	已证实	什么	她	能	做	,	内德	,

“她已经证明了自己的能力，内德。”

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][həʊldz][təˈgeðə(r)] [ænd; ənd]

and	we	don't	need	to	be	afraid	as	long	as	she	holds	together	and
和	我们	不	需要	到	是	害怕的	作为	长的	作为	她	持有	一起	和

[ðə; ði][ˈməʊtə(r)] [kiːps] [ˈwɜːkɪŋ] . ”

the	motor	keeps	working	.	”
这	发动机	保持	在职的	.	”

只要她能撑住，发动机还能运转，我们就无需害怕。”

“ [ðæts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ned] [rɪˈplaɪd] ; “ [ðə; ði][ˈməʊtə(r)] .

“	That's	the	only	trouble	,	”	Ned	replied	;	“	the	motor	.
“	那就是	这	仅有的	麻烦	,	”	内德	回复	;	“	这	发动机	.

“唯一的问题就是这个，”内德回答说，“就是发动机。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [bæk] [ɒn][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi] [luːz] [ˈhedweɪ] ,

If	she	goes	back	on	us	and	we	lose	headway	,
如果	她	去	后退	在	我们	和	我们	失去	进展	,

如果她背弃我们，导致我们失去进展，

[wiːl; wil][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

we'll	get	into	the	trough	of	the	sea	,	and	then	it	will	be	all	up	with	us	,
出色地	得到	进入	这	槽	的	这	海	,	和	然后	它	将要	是	全部	向上	和	我们	,

我们会进入海谷，然后一切都将与我们同归于尽。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ˈgrɪmli] .

”	and	he	laughed	grimly	.
”	和	他	笑了	阴沉地	.

他冷笑了一声。

“ [doʊnt] [ˈbɒrəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ədˈvaɪzd] [ðə; ði][ˈeldə(r)] [læd] .

“	Don't	borrow	trouble	,	”	advised	the	elder	lad	.
“	不	借	麻烦	,	”	建议	这	长老	小伙子	.

“别自找麻烦，”年长的年轻人劝告道。

“ [ðə; ði][ˈməʊtə(r)][ˈɪz(ə)nt][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [ɒn][ˌjuː ˈes] .

“	The	motor	isn't	going	back	on	us	.
“	这	发动机	不是	去	后退	在	我们	.

“发动机不会出问题。”

[ʃiː; ʃi][ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [kaɪnd] . ”

She	isn't	that	kind	.	”
她	不是	那	种类	.	”

她不是那种人。

“ [wʌn] [ˈsɪlɪndə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ðəʊ] . ”

“	One	cylinder	missed	a	couple	of	times	,	though	.	”
“	一	圆柱	错过	一个	夫妻	的	时代	,	尽管	.	”

“不过，有一个气缸有几次没点火。”

“ [jes] , [ðə; ði] [ˈgæsəliːn] [ˈɪz(ə)nt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

“	Yes	,	the	gasoline	isn't	as	good	as	it	ought	to	be	.
“	是的	,	这	汽油	不是	作为	好的	作为	它	应该	到	是	.

“是的，汽油的质量不如应有的水平。”

[aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈeni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈpɪə.sən] .

I'm	not	going	to	get	any	more	of	it	from	Pierson	.
我是	不是	去	到	得到	任何	更多的	的	它	从	皮尔森	.

我不会再从皮尔森那里得到任何东西了。

[lʊk] [aʊt] , [ned] !

Look	out	,	Ned	!
看	出去	,	内德	!

小心，内德！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] !
Here comes another !
这里 来 其他 !

又来一个!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [æz; əz][ðeə(r)] [bəʊt] [went] ['slæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" The boys crouched and turned their backs as their boat went slapping her
" 这 男孩们 蹲着 和 转向 他们的 背部 作为 他们的 船 去 拍打 她
[wei] [θruː] another4
way through another4
方式 通过 another4

男孩们蹲下身子，背过身去，他们的船拍打着水面，艰难地穿过另一片水域。

[bɪg] [weɪv] .
big wave .
大的 海浪 .

巨浪。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːlti] [spreɪ] [ðæt] [fɪld]
For a moment they could scarcely see because of the salty spray that filled
为了 一个 片刻 他们 可以 几乎 看 因为 的 这 咸 喷 那 已填
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

由于空气中弥漫着咸咸的海雾，他们一时之间几乎什么都看不见了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][rɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgəli] ,
but they shook their heads to rid their faces of water , and looked eagerly ,
但 他们 摇晃 他们的 头部 到 摆脱 他们的 面孔 的 水 , 和 看起来 急切地 ,
[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəsli] ,
and somewhat anxiously ,
和 有些 焦虑地 ,

但他们摇了摇头，甩掉脸上的水，急切而又有些焦虑地看着。

[fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][krɑːft][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃɪpt] ,
first into the interior of their craft to see how much water she had shipped ,
第一的 进入 这 内部的 的 他们的 工艺 到 看 如何 很多 水 她 有 已发货 ,

首先进入船舱内部，查看她装载了多少水。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [piə] , ['sʌmwɒt] [ˌæprɪ'hensɪvli] , [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
and then both peered , somewhat apprehensively , toward a long ,
和 然后 两个都 窥视 , 有些 忧心忡忡地 , 朝向 一个 长的 ,

然后两人都有些忐忑地望向一条长长的.....

[ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv][lænd] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [ðeə(r)] [bəʊt] .
low - lying body of land toward which they were urging their boat .
低的 - 说谎 身体 的 土地 朝向 哪个 他们 是 敦促 他们的 船 .

他们正朝着地势低洼的陆地驶去。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɒf] [jet] , " [sed] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] ['faɪə(r)]['aɪlənd] .
“ It's a good bit off yet , " said Ned , as he pointed toward Fire Island .
“ 它是 一个 好的 少量 离开 然而 , " 说 内德 , 作为 他 尖 朝向 火 岛 .

“还有相当一段距离呢，”内德指着火岛说道。

“ [jes] , [bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] .
“ Yes , but don't worry .
“ 是的 , 但 不 担心 .

“是的，但别担心。”

[wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] .
We'll make it , " his brother reassured him .
出色地 制作 它 , " 他的 兄弟 放心 他 .

“我们一定能行，”他哥哥安慰他说。

“ [ges] [aɪl] [stɑːt] [ðə; ði] [bɪldʒ] [pʌmp] .
“ Guess I'll start the bilge pump .
“ 猜测 患病的 开始 这 舱底 泵 .

“看来我得启动舱底泵了。”

[nəʊ] [juːz] [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] [ˈslɒʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈaʊə(r)] [fiːt] . ”
No use having all this water sloshing around our feet . ”
不 使用 拥有 全部 这 水 晃动 大约 我们的 脚 . ”

让这些水在我们脚边晃来晃去毫无用处。

“ [aɪl] [stɑːt] [ðə; ði] [pʌmp] .
“ I'll start the pump .
“ 患病的 开始 这 泵 .

“我来启动水泵。”

[juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ned] .
You keep to the wheel , ” answered Ned .
你 保持 到 这 车轮 , ” 回答 内德 .

“你只要守住方向盘就行了。”内德回答道。

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] [maɪ] [hænd] [æt; ət] [ˈstɪərɪŋ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
“ I don't want to try my hand at steering just at the present time .
“ 我 不 想 到 尝试 我的 手 在 转向 只是 在 这 展示 时间 .

“我目前还不想尝试掌舵。”

[seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [sʌm; səm] [stɔːm] !
Say , this is some storm !
说 , 这 是 一些 风暴 !

我的天，这风暴真够大的!

” [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [læd] [θruː] [ˈɪntuː] [gɪə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɔːgˈzɪliəri] [pʌmp] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] .
” The younger lad threw into gear a small auxiliary pump attached to the motor .
” 这 年轻 小伙子 扔 进入 齿轮 一个 小的 辅助的 泵 随附的 到 这 发动机 .

“年轻的小伙子启动了连接在发动机上的小型辅助泵。

[ðɪs] [pʌmp] [wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] ,
This pump was designed to free the boat of water ,
这 泵 曾是 设计 到 自由的 这 船 的 水 ,

这款水泵的设计目的是排出船内的积水。

[fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [ˈɑːrdn] [ˈɒf(ə)n] [went] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðeə(r)] [krɑːft] ,
for Frank and Ned Arden often went some distance out to sea in their craft ,
为了 坦率 和 内德 阿登 经常 去 一些 距离 出去 到 海 在 他们的 工艺 ,

因为弗兰克和内德·阿登经常驾驶他们的船只到很远的海域航行。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɪpt] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [nɒt]
and more than once they had shipped enough water to make them not
和 更多的 比 一次 他们 有 已发货 足够的 水 到 制作 他们 不是
[ˈəʊnli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
only uncomfortable ,
仅有的 不舒服 ,

而且不止一次，他们运来的水量大到让他们不仅感到不舒服，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] .
but to put them in danger .
但 到 放 他们 在 危险 .

但这样做会让他们身处险境。

[səʊ] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈtaɪərɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈbeɪlɪŋ] ,
So , to avoid the heavy and tiring work of baling ,
所以 , 到 避免 这 重的 和 令人疲惫 工作 的 打包 ,

所以，为了避免繁重而疲惫的打包工作，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'stɔ:ld] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] [pʌmp] .

they	had	installed	a	small	but	powerful	pump	.
他们	有	已安装	一个	小的	但	强大的	泵	.

他们安装了一台体积小但功率强大的水泵。

[ðɪs] [ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [su:n] ['ɒpəreɪtɪŋ] ,

This	the	motor	was	soon	operating	,
这	这	发动机	曾是	很快	操作	,

发动机很快便运转起来了。

['sendɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [həʊz] . [faɪv]

sending	the	water	over	the	side	by	means	of	a	small	hose	.	5
发送	这	水	超过	这	边	经过	方法	的	一个	小的	软管	.	5

通过一根小软管将水排到船舷外。5

“ [ðæts] ['betə(r)] , ” [əb'zɜ:vd] [fræŋk] , [wen] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɔ:ri][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [fri:]

“	That's	better	,	”	observed	Frank	,	when	the	interior	of	the	dory	was	almost	free
“	那就是	更好的	,	”	观察到	坦率	,	什么时候	这	内部的	的	这	多莉	曾是	几乎	自由的

[frɒm; frəm][ðə; ði]['flu:ɪd] .

from	the	fluid	.
从	这	体液	.

“这样好多了，”弗兰克说道，此时小艇内部几乎没有液体了。

“ [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [pʌmp] [naʊ] , [ned] .

“	Shut	off	the	pump	now	,	Ned	.
“	关闭	离开	这	泵	现在	,	内德	.

“内德，现在就把水泵关掉。”

[aɪ] [wɒnt] [ɔ:l][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][aɪ][kæn; kən][get] . ”

I	want	all	the	power	of	the	motor	I	can	get	.	”
我	想	全部	这	力量	的	这	发动机	我	能	得到	.	”

我想要尽可能大的发动机动力。

“ [waɪ] , [ɑ:rnt] [wi:; wi] ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ? ”

“	Why	,	aren't	we	holding	our	own	?	”
“	为什么	,	不是	我们	保持	我们的	自己的	?	”

“为什么我们无法自保？”

“ [jes] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

“	Yes	,	but	not	much	more	than	that	.
“	是的	,	但	不是	很多	更多的	比	那	.

“是的，但也就仅此而已了。”

[ðə; ði] [taɪdz] ['rʌnɪŋ] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:s] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði]['ɪnlet] .

The	tide's	running	strong	,	and	it	will	be	worse	when	we	get	to	the	inlet	.
这	潮汐	跑步	强的	,	和	它	将要	是	更糟	什么时候	我们	得到	到	这	进口	.

潮水水位很高，到了入海口情况会更糟。

” [ned] [piə] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [stɔ:m] - [klaʊdz] , [ænd; ənd] [sɔ:t]

”	Ned	peered	through	the	gloom	caused	by	the	lowering	storm	-	clouds	,	and	sought
”	内德	窥视	通过	这	愁云	导致	经过	这	降低	风暴	-	云	,	和	寻求

[tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [feɪs] .

to	read	his	brother's	face	.
到	读	他的	兄弟	脸	.

内德透过低垂的暴风云造成的昏暗光线，努力看清他哥哥的表情。

[ned] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] , [nɔ:(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

Ned	was	not	afraid	,	nor	a	coward	,
内德	曾是	不是	害怕的	,	也不	一个	懦夫	,

奈德并不害怕，也不是懦夫。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] [ə'hed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

but	if	there	was	danger	ahead	he	wanted	to	be	prepared	for	the
但	如果	那里	曾是	危险	前方	他	通缉	到	是	准备	为了	这

[wɜːst] .

worst	.
最差	.

但如果前方有危险，他想做好最坏的打算。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [fræŋk] [ʃəʊd] [nəʊ] [ʌn'juːʒuəl] [æŋ'zaɪəti] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [lɪps]

However	,	the	countenance	of	Frank	showed	no	unusual	anxiety	,	though	his	lips
然而	,	这	面容	的	坦率	显示	不	异常	焦虑	,	尽管	他的	嘴唇

[wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['grɪmli] [kləʊzd] .

were	firmly	and	grimly	closed	.
是	牢牢	和	阴沉地	关闭	.

然而，弗兰克的脸上并没有表现出任何异常的焦虑，尽管他的嘴唇紧紧地、严肃地紧闭着。

[fræŋk] [wʊd] [draɪv] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] ,

Frank	would	drive	on	through	the	storm	,
坦率	会	驾驶	在	通过	这	风暴	,

弗兰克会冒着暴风雨继续开车。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmənli] ['pɒsəb(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði]

and	if	it	were	humanly	possible	he	would	bring	the	boat	safely	through	the
和	如果	它	是	人道地	可能的	他	会	带来	这	船	安全	通过	这

['ɪnlet] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [greɪt] [saʊθ]

inlet	of	Fire	Island	and	into	the	quiet	and	protected	waters	of	Great	South
进口	的	火	岛	和	进入	这	安静的	和	受保护	水	的	伟大的	南

[beɪ] .

Bay	.
湾	.

如果条件允许，他会驾驶这艘船安全地穿过火岛的入海口，进入宁静而受保护的大南湾水域。

[fræŋk] [ænd; ənd] [ned] ['ɑːrdn] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , ['fɪlɪp] ['ɑːrdn] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn]

Frank	and	Ned	Arden	lived	with	their	uncle	,	Philip	Arden	,	just	outside	the	town
坦率	和	内德	阿登	居住地	和	他们的	叔叔	,	菲利普	阿登	,	只是	外部	这	镇

[ɒv; əv] - ,

of	Ipswhich	,
的	-	,

弗兰克和内德·阿登与他们的叔叔菲利普·阿登住在伊普斯威奇镇郊外。

[lɒŋ] ['aɪlənd] .

Long	Island	.
长的	岛	.

长岛。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] ,

Their	home	was	a	large	,	old	-	fashioned	house	,
他们的	家	曾是	一个	大的	,	老的	-	造型	房子	,

他们家是一栋很大的老式房子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] ,

and	the	grounds	extended	down	to	the	beach	of	the	Great	South	Bay	,
和	这	理由	扩展	向下	到	这	海滩	的	这	伟大的	南	湾	,

庄园一直延伸到大南湾的海滩。

[ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] .

on	the	waters	of	which	the	lads	spent	much	of	their	time	.
在	这	水	的	哪个	这	小伙子们	花费	很多	的	他们的	时间	.

小伙子们大部分时间都在这片水域上玩耍。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

They	loved	the	sea	,	and	from	the	time	they	were	small	boys	and	could
他们	喜爱	这	海	,	和	从	这	时间	他们	是	小的	男孩们	和	可以

['beəli] [swɪm] ,

barely	swim	,
仅仅	游泳	,

他们热爱大海，从他们还是几乎不会游泳的小男孩时起，就一直如此。

[ðeɪ] ['feəli] ['revəl] [ɪn][ɪts]['sɔːltɪnəs; 'sɒltɪnəs] ,

they	fairly	reveled	in	its	saltiness	,
他们	相当	揭示	在	它是	咸味	,

他们相当享受它的咸味。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] [ɔː(r)]['əʊʃ(ə)n][ɪn][kɑːm][ænd; ənd] [stɔːm] . [sɪks]

and	were	out	on	the	bay	or	ocean	in	calm	and	storm	.	6
和	是	出去	在	这	湾	或者	海洋	在	冷静的	和	风暴	.	6

无论风平浪静还是暴风雨，他们都在海湾或海洋上航行。6

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ]

At	first	they	had	been	allowed	to	go	only	a	little	way	from	shore	in	a
在	第一的	他们	有	到过	允许	到	去	仅有的	一个	小的	方式	从	支撑	在	一个

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

起初，他们只被允许乘坐安全装置离开海岸一小段距离。

[bʌt; bət][bɪg][ænd; ənd] ['klʌmzi] [rəʊ] [bəʊt] .

but	big	and	clumsy	row	boat	.
但	大的	和	笨拙	排	船	.

但却是一艘又大又笨重的划艇。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] , [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['betə(r)][krɑːft] ,

Then	,	as	they	became	older	and	more	experienced	,	they	secured	a	better	craft	,
然后	,	作为	他们	成为	老	和	更多的	经验丰富的	,	他们	安全	一个	更好的	工艺	,

后来，随着年龄增长和经验积累，他们获得了更好的手艺。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	even	ventured	to	cross	the	stretch	of	water	which	lay	between	the
和	甚至	冒险	到	叉	这	拉紧	的	水	哪个	躺	之间	这

['meɪnlənd] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd]['faɪə(r)]['aɪlənd] ,

mainland	of	Long	Island	and	Fire	Island	,
大陆	的	长的	岛	和	火	岛	,

甚至冒险横渡了长岛大陆和火岛之间的水域。

[ðæt] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [rek] .

that	long	,	narrow	strip	of	land	which	has	been	the	cause	of	so	many	wrecks	.
那	长的	,	狭窄的	条	的	土地	哪个	有	到过	这	原因	的	所以	许多	残骸	.

那条狭长的陆地是造成许多沉船事故的罪魁祸首。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv]['faɪə(r)]['aɪlənd] [paʊndz] [ðə; ði]['nevə(r)]['kwaɪət] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

On	one	side	of	Fire	Island	pounds	the	never	quiet	waves	of	the	ocean	,
在	一	边	的	火	岛	磅	这	绝不	安静的	波浪	的	这	海洋	,

火岛的一侧，永不停歇的海浪拍打着大地。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] ['dɪstənt] ,

while	on	the	other	side	,	only	a	few	minutes	'	walk	distant	,
尽管	在	这	其他	边	,	仅有的	一个	很少	分钟	-	走	遥远	,

而在另一边，步行仅几分钟路程之外，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

are	the	calm	and	shallow	waters	of	the	bay	.
是	这	冷静的	和	浅的	水	的	这	湾	.

是海湾平静而浅的水域。

[ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['ɪnlets] ,

The	bay	and	ocean	are	connected	by	several	inlets	,
这	湾	和	海洋	是	连接	经过	一些	入口	,

海湾与海洋通过几个入海口相连。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]

and	the	one	for	which	Frank	and	Ned	were	heading	was	the	one
和	这	一	为了	哪个	坦率	和	内德	是	标题	曾是	这	一

[nɪə(r)]['faɪə(r)] ['aɪlənd] [laɪt] .

near	Fire	Island	Light	.
靠近	火	岛	光	.

弗兰克和内德要去的那个地方，是靠近火岛灯塔的那个地方。

[wʌns] [θruː] [ðæt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [beɪ] ,

Once	through	that	and	in	the	quiet	bay	,
一次	通过	那	和	在	这	安静的	湾	,

穿过那里，来到宁静的海湾，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɒk] [ɪn][ðeə(r)] ['spiːdi]

it	would	be	a	small	matter	to	make	the	run	to	their	dock	in	their	speedy
它	会	是	一个	小的	事情	到	制作	这	跑步	到	他们的	码头	在	他们的	迅速

['məʊtə(r)] ['dɔːri] .

motor	dory	.
发动机	多莉	.

驾驶他们的快速机动小艇驶向码头对他们来说只是小事一桩。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [bəʊt] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] , ['pɜːtʃəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ,

They	had	had	this	boat	about	six	months	,	purchasing	it	for	their	pleasure	,
他们	有	有	这	船	关于	六	几个月	,	购买	它	为了	他们的	乐趣	,

他们拥有这艘船大约六个月了，购买它是为了休闲娱乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wel] [ɒf] .

for	they	were	quite	well	off	.
为了	他们	是	相当	出色地	离开	.

因为他们家境相当不错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊtə(r)][krɑːft] [ðeɪ] [hæd; həd] [əʊnd] ,

It	was	not	the	first	motor	craft	they	had	owned	,
它	曾是	不是	这	第一的	发动机	工艺	他们	有	拥有	,

这并非他们拥有的第一艘机动船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [laɪkt] [best] ,

but	it	was	the	one	they	liked	best	,
但	它	曾是	这	一	他们	喜欢	最好的	,

但这却是他们最喜欢的那一个。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

for	they	could	venture	out	on	the	open	sea	with	it	.
为了	他们	可以	风险投资	出去	在	这	打开	海	和	它	.

因为他们可以带着它冒险出海。

“ [ænd; ənd][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɔːm] , [tuː] , ” [sed] [fræŋk] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

“	And	in	quite	a	storm	,	too	,	”	said	Frank	,	speaking	of	the	matter	.
“	和	在	相当	一个	风暴	,	也	,	”	说	坦率	,	请讲	的	这	事情	.

“而且当时还刮着很大的风雨，”弗兰克谈到此事时说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [test] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]

“	But	we	certainly	have	given	it	a	good	test	to	-	day	,	”	he	added	to
“	但	我们	当然	有	给定	它	一个	好的	测试	到	-	天	,	”	他	额外	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

“但我们今天确实对它进行了很好的测试，”他补充道，并对他哥哥说。

“ [ʃiːz] [ʃəʊn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] . ”
“ She's shown what she can do . ”
“ 她是 所示 什么 她 能 做 . ”

“她已经展现了自己的能力。”

“ [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [əʊld][mæn] .
“ That's what she has , old man .
“ 那就是 什么 她 有 , 老的 男人 .

“她得的就是这个，老头。”

[bʌt; bət] [wɪr] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði]['ɪnlet] [naʊ] ; [ɑːrnt] [wiː; wi] ? ” ['sɛvən]
But we're almost at the inlet now ; aren't we ? ” 7
但 是 几乎 在 这 进口 现在 ; 不是 我们 ? ” 7

但我们现在快到入海口了，不是吗？”7

“ [jes] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [naʊ] .
“ Yes , a few minutes now .
“ 是的 , 一个 很少 分钟 现在 .

“是的，还有几分钟。”

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [reɪn] !
Here comes the rain !
这里 来 这 雨 !

下雨了！

” [ðə; ði] [stɔːm] , ['hævɪŋ] [læʃt] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ,
” The storm , having lashed itself up to a certain point ,
” 这 风暴 , 拥有 鞭打 本身 向上 到 一个 肯定 观点 ,

“这场风暴积聚到一定程度后，

[naʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ]['delјuːdʒ][ɒv; əv][reɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs]
now added a deluge of rain to the gale of wind , and the darkness
现在 额外 一个 洪水 的 雨 到 这 大风 的 风 , 和 这 黑暗
[ɪn'kriːst] .
increased .
增加 .

狂风骤起，又下起了瓢泼大雨，夜色更加浓重了。

[ðə; ði]['dɔːri] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] , [ə'keɪʒnəli] [hɜː(r); hə(r)] [prə'pelə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ]
The dory rose and fell , occasionally her propeller being out of the water so
这 多莉 玫瑰 和 跌倒 , 偶尔 她 螺旋桨 存在 出去 的 这 水 所以
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɹ'eɪsd] .
that it raced .
那 它 比赛 .

小艇上下起伏，有时螺旋桨会离开水面，飞速旋转。

[fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [breɪst] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] , ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] ['məʊʃn]
Frank and Ned braced themselves against the rolling , pitching and tossing motion
坦率 和 内德 支撑 他们自己 反对 这 滚动 , 投球 和 抛掷 运动
,
,
,

弗兰克和内德屏住呼吸，抵挡着翻滚、俯冲和抛掷的动作。

[fræŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][pɪə(r)] [ə'hed] [tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]

Frank	now	and	then	raising	himself	to	peer	ahead	to	mark	a	course	for
坦率	现在	和	然后	提高	他自己	到	同伴	前方	到	标记	一个	课程	为了

['stɪərɪŋ] .

steering	.
转向	.

弗兰克不时抬起头，向前望去，以便确定航行方向。

" ['betə(r)] [stɑːt] [ðə; ði] [pʌmp] [ə'gen] !

"	Better	start	the	pump	again	!
"	更好的	开始	这	泵	再次	!

"最好重新启动水泵！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪə(r)] .

"	he	shouted	into	his	brother's	ear	.
"	他	喊叫	进入	他的	兄弟	耳朵	.

他对着哥哥的耳朵大喊。

" [wɪv] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ai][laɪk][tuː; tə] [siː] . "

"	We've	more	water	in	her	than	I	like	to	see	.	"
"	我们已经	更多的	水	在	她	比	我	喜欢	到	看	.	"

"她体内的水分比我预想的要多。"

" [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [wɪd] [niːd] [ɔːl]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɪnlet] . "

"	Thought	you	said	we'd	need	all	our	power	to	make	the	inlet	.	"
"	想法	你	说	我们会	需要	全部	我们的	力量	到	制作	这	进口	.	"

"你不是说我们需要动用所有力量才能打开入口吗？"

" [səʊ][wiː; wi] [wɪl] .

"	So	we	will	.
"	所以	我们	将要	.

"所以我们会这么做。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [pʌmp] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [bʌk] [ðə; ði]

But	you	can	run	the	pump	a	few	minutes	before	we'll	have	to	buck	the
但	你	能	跑步	这	泵	一个	很少	分钟	前	出色地	有	到	巴克	这

[taɪd] .

tide	.
潮	.

但你可以在我们不得不逆流而上之前先运行几分钟水泵。

[ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] .

Shut	her	off	when	I	tell	you	.
关闭	她	离开	什么时候	我	告诉	你	.

我说停她就停。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [geɪv] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mænɪdʒɪŋ] [ðeə(r)][krɑːft] [naʊ] .

"	The	two	boys	gave	their	attention	to	managing	their	craft	now	.
"	这	二	男孩们	给予	他们的	注意力	到	管理	他们的	工艺	现在	.

"现在，两个男孩都专注于经营他们的手艺。"

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['emptid] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm][fræŋk] ,

Gradually	she	was	emptied	of	water	again	,	and	,	at	a	nod	from	Frank	,
逐步地	她	曾是	清空	的	水	再次	,	和	,	在	一个	点头	从	坦率	,

她体内的水渐渐又被倒空了，弗兰克点了点头，

[ned] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] [pʌmp] [gɪr] .

Ned	disconnected	the	pump	gears	.
内德	断开连接	这	泵	齿轮	.

内德拆下了泵齿轮。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp]['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [sɔː] ,
As **he** **stood** **up** **after** **doing** **this** **,** **he** **saw** **,**
作为 他 站立 向上 后 正在做 这 , 他 锯 ,

他做完这一切站起来后，看到：

[ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] [bæk] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɒf] [ʃɔː(r)] ,
on **the** **open** **sea** **back** **of** **him** **and** **about** **two** **miles** **off** **shore** **,**
在 这 打开 海 后退 的 他 和 关于 二 英里 离开 支撑 ,

在他身后的开阔海面上，距离海岸大约两英里处，

[ə; eɪ] [dɑːk] [mæs] [wɪtʃ] [siːmd] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [sməʊk] .
a **dark** **mass** **which** **seemed** **shrouded** **in** **smoke** **.**
一个 黑暗的 大量的 哪个 似乎 被遮蔽的 在 抽烟 .

一团黑影，似乎被烟雾笼罩着。

“ [lʊk] [fræŋk] !
“ **Look** **Frank** **!**
” 看 坦率 !

“看，弗兰克！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn]['faɪə(r)] !
“ **A** **ship** **on** **fire** **!**
” 一个 船 在 火 !

“一艘着火的船！”

” [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] .
” **Frank** **gave** **a** **quick** **glance** **.**
” 坦率 给予 一个 快的 瞥一眼 .

弗兰克迅速瞥了一眼。

“ [nəʊ] !
“ **No** **!**
” 不 !

“不！

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] make8
” **he** **answered** **,** **raising** **his** **voice** **to** **make8**
” 他 回答 , 提高 他的 嗓音 到 make8

他回答道，提高了音量，以便让8

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
it **heard** **above** **the** **roar** **of** **the** **wind** **and** **the** **swish** **of** **the** **rain** **,**
它 听到 多于 这 吼 的 这 风 和 这 嗖嗖 的 这 雨 ,

它盖过了狂风的呼啸和雨水的噼啪声。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] — [ðə; ði] ['teksəs] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **that's** **a** **battleship** **—** **the** **Texas** **,** **I** **think** **.**
” 那就是 一个 战列舰 — 这 德克萨斯州 , 我 思考 .

“那是一艘战列舰——我想是德克萨斯号。”

[aɪ] [riːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][pɑːs] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] .
I **read** **she** **was** **to** **pass** **down** **this** **way** **.**
我 读 她 曾是 到 经过 向下 这 方式 .

我读到过她将要以这种方式传承下去。

[jes] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wʌn][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæmz] ['bætlʃɪps] !
Yes **,** **that's** **what** **it** **is** **—** **one** **of** **Uncle** **Sam's** **battleships** **!**
是的 , 那就是 什么 它 是 — 一 的 叔叔 山姆的 战列舰 !

没错，那就是——山姆大叔的战舰之一！

[seɪ] , [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] .

Say	,	I	wish	we	were	nearer	and	could	get	a	better	view	.
说	,	我	希望	我们	是	更近	和	可以	得到	一个	更好的	看法	.

唉，真希望我们能离得更近些，这样就能看得更清楚了。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [greɪt] !

Isn't	that	great	!
不是	那	伟大的	!

那真是太棒了！

〃 [ænd; ənd] [fræŋk] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

〃	and	Frank	,	with	shining	eyes	,
〃	和	坦率	,	和	灼灼	眼睛	,

“弗兰克双眼闪闪发光，

[lʊkt] ['ɜːnɪstli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][krɑːft] [wɪtʃ] [muːvd] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

looked	earnestly	in	the	direction	of	the	big	craft	which	moved	along	over	the
看起来	切实	在	这	方向	的	这	大的	工艺	哪个	已搬	沿着	超过	这

[tem'pestʃuəs] [siː] [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] [straɪf] [nɔː(r)] [stɔːm] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]

tempestuous	sea	as	though	no	strife	nor	storm	could	produce	an	impression	on
暴风雨般的	海	作为	尽管	不	冲突	也不	风暴	可以	生产	一个	印象	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她专注地望着那艘在波涛汹涌的大海上航行的大船，仿佛任何纷争和风暴都无法对它产生影响。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] [greɪt] ! 〃 [ə'griːd] [ned] .

“	It	sure	is	great	!	〃	agreed	Ned	.
“	它	当然	是	伟大的	!	〃	同意	内德	.

“确实很棒！”内德赞同道。

“ [seɪ] , [fræŋk] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] ? 〃

“	Say	,	Frank	,	do	you	know	what	my	one	ambition	is	?	〃
“	说	,	坦率	,	做	你	知道	什么	我的	一	志向	是	?	〃

“弗兰克，你知道我最大的愿望是什么吗？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [træk] . 〃

“	Well	,	you	change	so	often	that	it's	hard	to	keep	track	.	〃
“	出色地	,	你	改变	所以	经常	那	它是	难的	到	保持	追踪	.	〃

“嗯，你变化太频繁了，很难记住。”

“ [aɪv] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] .

“	I've	never	changed	from	this	one	.
“	我已经	绝不	已更改	从	这	一	.

“我从未改变过这一点。”

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] . 〃

I'd	like	to	be	a	sailor	on	a	battleship	.	〃
ID	喜欢	到	是	一个	水手	在	一个	战列舰	.	〃

我想当一名战舰上的水手。

“ [səʊ] [wʊd] [aɪ] , [ned] !

“	So	would	I	,	Ned	!
〃	所以	会	我	,	内德	!

“我也会这么做，内德！”

[aɪv] ['nevə(r)] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .

I've	never	talked	much	about	it	,	because	it	didn't	seem	of	much	use	.
我已经	绝不	谈话	很多	关于	它	,	因为	它	没有	似乎	的	很多	使用	.

我以前很少谈论这件事，因为它似乎没什么用处。

['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [ˌjuː 'es] .

Uncle	Phil	would	never	let	us	.
叔叔	菲尔	会	绝不	让	我们	.

菲尔叔叔绝不会让我们这么做。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['evə(r)] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] [laɪf] [ɒn] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] . ”

But	if	I	ever	get	the	chance	I'm	going	to	have	a	try	at	life	on	a	battleship	.	”
但	如果	我	曾经	得到	这	机会	我是	去	到	有	一个	尝试	在	生活	在	一个	战列舰	.	”

但如果有机会，我一定要体验一下战舰上的生活。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [fræŋk] !

“	And	I'm	with	you	,	Frank	!
“	和	我是	和	你	,	坦率	!

“我同意你的看法，弗兰克！”

” [ned] ['iːgəli] [kraɪd] .

”	Ned	eagerly	cried	.
”	内德	急切地	哭	.

“内德急切地喊道。”

“ ['əʊnli] [aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] .

“	Only	I	guess	there	isn't	much	chance	.
“	仅有的	我	猜测	那里	不是	很多	机会	.

“不过我觉得机会不大。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

We've	got	to	finish	at	college	,	I	suppose	,	and	then	buckle	down	to	business	.
我们已经	得到	到	结束	在	大学	,	我	认为	,	和	然后	扣上	向下	到	商业	.

我想我们得先完成大学学业，然后才能专心工作。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [tʃɑːns] [aɪ] [get] ! ”

But	it's	the	sea	for	mine	every	time	,	and	every	chance	I	get	!	”
但	它是	这	海	为了	矿	每一个	时间	,	和	每一个	机会	我	得到	!	”

但对我来说，大海永远是我的最爱，只要有机会，我就会去大海！

“ [seɪm] [hɪə(r)] .

“	Same	here	.
“	相同的	这里	.

“同样在这里。

[naʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] , [ned] .

Now	look	out	for	things	,	Ned	.
现在	看	出去	为了	事物	,	内德	.

内德，注意安全。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnlet] .

We're	going	through	the	inlet	.
是	去	通过	这	进口	.

我们正在穿过入海口。

[ænd; ənd] [seɪ] , ['meɪbi] [ðə; ði] [taɪd] ['ɪz(ə)nt] ['rʌnɪŋ] [strɒŋ] ! ” [naɪn]

And	say	,	maybe	the	tide	isn't	running	strong	!	”	9
和	说	,	或许	这	潮	不是	跑步	强的	!	”	9

或许，潮水水位并不高！9

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz]

CHAPTER	II	—	POLITICAL	COMPLICATIONS
章	二	—	政治的	并发症

第二章——政治复杂因素

[wɪð] [wʌn] [lɑːst] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] ,

With	one	last	and	lingering	look	at	the	battleship	,
和	一	最后的	和	挥之不去的	看	在	这	战列舰	,

她最后久久地看了一眼战舰，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] [spjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]

which	was	now	almost	lost	to	sight	in	the	spray	and	spume	of	the	sea
哪个	曾是	现在	几乎	丢失的	到	视线	在	这	喷	和	泡沫	的	这	海

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [reɪn] ,

and	the	mist	of	driving	rain	,
和	这	薄雾	的	驾驶	雨	,

现在，它几乎完全被海浪的飞溅和暴雨的雾气所掩盖了。

[ned] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːri] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ,

Ned	crouched	down	in	the	dory	and	watched	his	brother	at	the	wheel	,
内德	蹲着	向下	在	这	多莉	和	观看	他的	兄弟	在	这	车轮	,

内德蹲在小艇里，看着他哥哥掌舵。

[æz; əz] [ðə; ði] ['əʊldə] [læd] [tɜːnd] [ðə; ði] [krɑːft] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnlet] .

as	the	older	lad	turned	the	craft	to	make	the	trip	through	the	inlet	.
作为	这	老	小伙子	转向	这	工艺	到	制作	这	旅行	通过	这	进口	.

年长的男孩调转船头，驶入海湾。

[ned] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] ,

Ned	crouched	to	keep	as	much	as	possible	out	of	the	way	of	the	flying	spray	,
内德	蹲着	到	保持	作为	很多	作为	可能的	出去	的	这	方式	的	这	飞行	喷	,

内德蹲下身子，尽可能地躲开飞溅的水花。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ləʊ] - [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːft] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['siːwɜːðɪ] .

and	also	to	bring	his	weight	low	-	down	in	the	craft	and	thus	make	her	more	seaworthy	.
和	还	到	带来	他的	重量	低的	-	向下	在	这	工艺	和	因此	制作	她	更多的	适航	.

同时，也为了让他的体重落在船的较低位置，从而提高船的适航性。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːri] [wʊd] [kæp'saɪz] ,

For	though	it	was	not	likely	that	the	dory	would	capsize	,
为了	尽管	它	曾是	不是	可能	那	这	多莉	会	倾覆	,

虽然这艘小船不太可能翻船，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tuː] ['meni] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

it	was	not	wise	to	offer	too	many	chances	to	the	sea	.
它	曾是	不是	明智的	到	提供	也	许多	机会	到	这	海	.

给大海太多机会是不明智的。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ned] .

“	Can	you	make	it	?	”	shouted	Ned	.
“	能	你	制作	它	?	”	喊叫	内德	.

“你能做到吗？”内德喊道。

[fræŋk] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Frank	nodded	his	head	.
坦率	点头	他的	头	.

弗兰克点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] [naʊ] .

It	was	no	time	for	talk	now	.
它	曾是	不	时间	为了	讲话	现在	.

现在不是说话的时候。

[ðə; ði] [stɑːntʃ] [krɑːft] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] .

The	stanch	craft	rose	and	fell	on	the	waves	.
这	立柱	工艺	玫瑰	和	跌倒	在	这	波浪	.

坚固的船只在波浪中起伏。

[ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [tɒst] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [d'ɔːɹɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rʌf] ['weðə(r)]

She	tumbled	and	tossed	about	,	but	dories	are	made	for	rough	weather
她	翻滚	和	抛掷	关于	,	但	多利鱼	是	制成	为了	粗糙的	天气

[ænd; ənd] ['hevi] ['siːz] ,

and	heavy	seas	,
和	重的	海域	,

她翻滚颠簸，但小船就是为应对恶劣天气和巨浪而设计的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

and	the	boat	of	the	two	boys	was	no	exception	.
和	这	船	的	这	二	男孩们	曾是	不	例外	.

两个男孩乘坐的船也不例外。

[wʌns] [ə'gen] [ned] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] box10

Once	again	Ned	lifted	off	the	cover	of	the	engine	box10
一次	再次	内德	抬起	离开	这	覆盖	的	这	引擎	box10

内德再次掀开了发动机箱盖[10]

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] [fed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

to	see	that	the	oil	was	being	properly	fed	to	the	machinery	,
到	看	那	这	油	曾是	存在	适当地	美联储	到	这	机械	,

检查润滑油是否正确输送到机器中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gæsəliːn] ['məʊtə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [streɪn] [naʊ] ,

for	the	gasoline	motor	was	under	a	severe	strain	now	,
为了	这	汽油	发动机	曾是	在下面	一个	严重	拉紧	现在	,

因为汽油发动机现在承受着巨大的压力。

['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnlet] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aʊt] - ['rʌʃɪŋ] [taɪd] .

forcing	the	boat	through	the	inlet	against	the	power	of	the	out	-	rushing	tide	.
强制	这	船	通过	这	进口	反对	这	力量	的	这	出去	-	匆忙	潮	.

强行将船驶过入海口，对抗汹涌的潮水。

“ [ɔːl] [raɪt] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , ['snæpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

“	All	right	?	”	asked	Frank	,	snapping	out	the	words	,
“	全部	正确的	?	”	问	坦率	,	啪啪	出去	这	字	,

“没事吧？”弗兰克厉声问道。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːs] [ə'hed] .

but	never	taking	his	eyes	from	the	course	ahead	.
但	绝不	采取	他的	眼睛	从	这	课程	前方	.

但他始终没有将目光从前方的赛道上移开。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ned] ['ɑːnsə(r)d] .

“	All	right	,	”	Ned	answered	.
“	全部	正确的	,	”	内德	回答	.

“好的，”内德回答道。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] , [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [sɔːlt] [spjuːm] ,

On	through	the	storm	,	through	the	driving	rain	and	the	stinging	salt	spume	,
在	通过	这	风暴	,	通过	这	驾驶	雨	和	这	刺痛	盐	泡沫	,

['leɪbəd] [ðə; ði] ['dɔːri] ,

labored	the	dory	,
辛勤劳作	这	多莉	,

小艇冒着暴风雨，顶着瓢泼大雨和刺骨的咸水浪，艰难地前行。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)]['kwaɪət] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

until	she	was	in	the	more	quiet	waters	of	Great	South	Bay	,	and	then	,
直到	她	曾是	在	这	更多的	安静的	水	的	伟大的	南	湾	,	和	然后	,

直到她游到大南湾较为平静的水域，然后，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [stɔ:m] ,

for	the	first	time	since	they	realized	that	they	were	caught	in	a	bad	storm	,
为了	这	第一的	时间	自从	他们	已实现	那	他们	是	捕捉	在	一个	坏的	风暴	,

这是他们意识到自己被困在一场恶劣风暴中以来第一次.....

['aʊə(r)] [tu:] ['hɪərəʊz] [bri:ðd] [wɪð] [kəm'pærətɪv] ['fri:dəm] .

our	two	heroes	breathed	with	comparative	freedom	.
我们的	二	英雄	呼吸	和	比较	自由	.

我们的两位主人公呼吸相对自由。

“ [hwju:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ,

“	Whew	!	”	exclaimed	Frank	,
“	呼！	!	”	惊呼	坦率	,

“呼！”弗兰克惊呼道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz][hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['taɪəd][legz][tu:; tə] [stretʃ] [ə; eɪ][bɪt] ,

with	a	sigh	of	relief	as	he	allowed	his	tired	legs	to	stretch	a	bit	,
和	一个	叹	的	宽慰	作为	他	允许	他的	疲劳的	腿	到	拉紧	一个	少量	,

他长舒一口气，伸展了一下疲惫的双腿。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [breɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [wi:l] .

for	he	had	sat	in	a	braced	position	to	manage	the	wheel	.
为了	他	有	卫星	在	一个	支撑	位置	到	管理	这	车轮	.

因为他采取了稳住的姿势来操控方向盘。

“ [hwju:] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

[ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [stɔ:m] ! ”

That	was	some	storm	!	”
那	曾是	一些	风暴	!	”

那场风暴真够大的！

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪt] ! ” [dɪ'kleəd] [ned] , ['lɑ:fɪŋ] [naʊ] .

“	It	was	great	!	”	declared	Ned	,	laughing	now	.
“	它	曾是	伟大的	!	”	声明	内德	,	笑	现在	.

“太棒了！”内德笑着说道。

“ [ai] [lʌv] [ə; eɪ] [gʊd] [bləʊ] ! ”

“	I	love	a	good	blow	!	”
“	我	爱	一个	好的	吹	!	”

“我喜欢被狠狠地打一顿！”

“ [səʊ][du:; də][ai] ,

“	So	do	I	,
“	所以	做	我	,

“我也是，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['elən] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:; də] ,

and	now	that	we	have	tried	out	the	Ellen	and	know	what	she	can	do	,
和	现在	那	我们	有	尝试	出去	这	艾伦	和	知道	什么	她	能	做	,

现在我们已经试用过Ellen，也了解了它的功能，

[wi:l; wil][nɒt][hæv; həv][tu:; tə] ['wʌri] [səʊ] [mʌtʃ] .

we'll	not	have	to	worry	so	much	.
出色地	不是	有	到	担心	所以	很多	.

我们不必太担心了。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊə(r)][ɪz][sʌm; səm] [greɪt] [ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] !

It	sure	is	some	great	little	boat	!
它	当然	是	一些	伟大的	小的	船	!

这真是一艘很棒的小船!

" [ænd; ənd] [fræŋk] ['pætɪd] [ðə; ði] [wiːl] [ə'fekʃənətli] , [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [kə'res] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

"	and	Frank	patted	the	wheel	affectionately	,	as	one	might	caress	a	favorite
"	和	坦率	轻拍	这	车轮	亲切地	,	作为	一	可能	抚摸	一个	最喜欢的

[hɔːs] [ɔː(r)] [dɒg] .

horse	or	dog	.
马	或者	狗	.

“弗兰克爱怜地拍了拍方向盘，就像抚摸自己心爱的马或狗一样。”

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] ['riːəli] [siːmd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .

The	motor	boat	really	seemed	a	thing	of	life	to	the	boys	.
这	发动机	船	真的	似乎	一个	事物	的	生活	到	这	男孩们	.

对孩子们来说，那艘摩托艇简直就是他们生命中不可或缺的一部分。

[ðeə(r)] [hɑːd] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] [ɪz] ['veri] ['ʃæləʊ]

Their	hard	work	was	not	yet	over	,	however	,	for	Great	South	Bay	is	very	shallow
他们的	难的	工作	曾是	不是	然而	超过	,	然而	,	为了	伟大的	南	湾	是	非常	浅的

,

,

,

然而，他们的辛勤工作尚未结束，因为大南湾水很浅。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [wɪnd] [tuː; tə] ['rʌfn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðeə(r)] . -

and	it	does	not	take	much	wind	to	roughen	the	water	there	.	11
和	它	做	不是	拿	很多	风	到	粗糙化	这	水	那里	.	-

而且那里只需要一点点风就能使水面波涛汹涌。[11]

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ,

But	,	of	course	,	the	waves	were	nothing	like	those	out	on	the	open	sea	,
但	,	的	课程	,	这	波浪	是	没有什么	喜欢	那些	出去	在	这	打开	海	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当然，这里的海浪与公海上的海浪截然不同，而且

[æz; əz] [ned] [ri'mɑːk] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][paɪ] ” ; ['miːnɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

as	Ned	remarked	,	“	it	was	pie	”	;	meaning	,	in	his	own	way	,	that	it	was
作为	内德	评论	,	“	它	曾是	馅饼	”	;	意义	,	在	他的	自己的	方式	,	那	它	曾是

['iːzi] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] .

easy	navigating	.
简单的	导航	.

正如内德所说，“这就像馅饼一样简单”；他的意思是，这很容易上手。

“ [wel] , [wɪr] ['ɔːlməʊst][ɪn] [naʊ] , ” [fræŋk] [ri'mɑːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

“	Well	,	we're	almost	in	now	,	”	Frank	remarked	,	a	little	later	,
“	出色地	,	是	几乎	在	现在	,	”	坦率	评论	,	一个	小的	之后	,

“好了，我们差不多进去了，”弗兰克过了一会儿说道。

[æz; əz][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['waɪələs] [mɑːst][æt; ət] ['seɪvɪl] — [ðə; ði]

as	he	nodded	in	the	direction	of	the	tall	wireless	mast	at	Sayville	—	the
作为	他	点头	在	这	方向	的	这	高的	无线的	桅杆	在	塞维尔	—	这

['waɪələs] [baɪ] [wɪtʃ] ['mesɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [dəˈrektli] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] .

wireless	by	which	messages	are	sent	directly	to	and	from	Germany	.
无线的	经过	哪个	消息	是	发送	直接地	到	和	从	德国	.

他朝塞维尔高耸的无线电塔点了点头——正是通过这座无线电塔，信息才能直接与德国之间相互传递。

[ðə; ði][mɑːst][ɪz][ə; eɪ]['lændmɑːk][fɔː(r); fə(r)][maɪlz][ə'raʊnd] .

The	mast	is	a	landmark	for	miles	around	.
这	桅杆	是	一个	地标	为了	英里	大约	.

方圆数英里内，这座桅杆都是一个地标。

" [jes] , [wiːl; wil][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['ʃɔːtli] [naʊ] , " [ə'griːd] [ned] .

"	Yes	,	we'll	be	at	the	house	shortly	now	,	"	agreed	Ned	.
"	是的	,	出色地	是	在	这	房子	不久	现在	,	"	同意	内德	.

"是的，我们马上就到家了，"内德同意道。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [ə'waɪl] .

"	Let	me	take	the	wheel	awhile	.
"	让	我	拿	这	车轮	一会儿	.

"让我来掌舵一会儿。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] . "

You	must	be	tired	.	"
你	必须	是	疲劳的	.	"

你一定很累了。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [fræŋk] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sə'rendəd] [ðə; ði] [spəʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

"	I	am	,	"	Frank	admitted	,	as	he	surrendered	the	spokes	to	his	brother	.
"	我	是	,	"	坦率	承认	,	作为	他	投降	这	发言人	到	他的	兄弟	.

"是的，"弗兰克承认道，同时把车轮交给了他的兄弟。

[ðə; ði]['lætə(r)] [stɪrd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] [rəʊ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [mʊrd] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] ,

The	latter	steered	to	where	their	row	boat	was	moored	at	the	anchorage	,
这	后者	转向	到	在哪里	他们的	排	船	曾是	系泊	在	这	安克雷奇	,

后者驶向他们的划艇在锚地停泊的地方。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['dɔːri] [snʌg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [ɒv; əv]

and	having	made	everything	aboard	the	dory	snug	for	the	coming	night	of
和	拥有	制成	一切	船上	这	多莉	舒适	为了	这	未来	夜晚	的

[stɔːm] ,

storm	,
风暴	,

为了迎接即将到来的暴风雨之夜，他们把小船上的所有东西都收拾得舒适安稳。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['æŋkəd] [hɜː(r); hə(r)] , [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] ,

and	having	anchored	her	,	bow	and	stern	,
和	拥有	锚定	她	,	弓	和	船尾	,

船首和船尾都已抛锚，

[fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [rəud] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['ʌŋkəlz]

Frank	and	Ned	rowed	to	shore	and	started	up	the	walk	toward	their	uncle's
坦率	和	内德	划船	到	支撑	和	开始	向上	这	走	朝向	他们的	叔叔的

[haʊs] .

house	.
房子	.

弗兰克和内德划船到岸边，然后开始沿着小路朝他们叔叔家走去。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːrfənz] ,

The	two	boys	were	orphans	,
这	二	男孩们	是	孤儿	,

这两个男孩都是孤儿。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [daɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektɪvli] [naɪn] [ænd; ənd] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

their	mother	having	died	when	they	were	respectively	nine	and	eight	years	old	.
他们的	母亲	拥有	死亡	什么时候	他们	是	分别	九	和	八	年	老的	.

他们的母亲分别在他们九岁和八岁时去世。

['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːtə(r)][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['trɒpɪk(ə)l][ænd; ənd] [saʊθ]

Mr	.	Arden	was	an	importer	of	coffee	and	other	tropical	and	South
先生	.	阿登	曾是	一个	进口商	的	咖啡	和	其他	热带	和	南

[ə'merɪkən] ['prɒdʌkts] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,

American	products	,	and	had	,
美国人	产品	,	和	有	,

阿登先生是咖啡和其他热带及南美产品的进口商，并且拥有：

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [biːn] ['welθi] .

at	one	time	,	been	wealthy	.
在	一	时间	,	到过	富裕	.

曾经很富有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

But	the	death	of	his	wife	seemed	to	deprive	Mr	.	Arden	of	some	of
但	这	死亡	的	他的	妻子	似乎	到	剥夺	先生	.	阿登	的	一些	的

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'bɪlətɪ] .

his	business	ability	.
他的	商业	能力	.

但妻子的去世似乎使阿登先生失去了一些经商能力。

[pə'hæps] [hiː; hi] [lɒst] [hɑːt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] [left] . -

Perhaps	he	lost	heart	,	and	had	little	ambition	left	.	12	-
也许	他	丢失的	心	,	和	有	小的	志向	左边	.	-	

或许他已经灰心丧气，失去了往日的雄心壮志。[12]

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] ,

Whatever	the	cause	,
任何	这	原因	,

无论原因是什么，

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [lɒst] ['mʌni] [ænd; ənd] [kɜːt'eɪld] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)]

he	gradually	lost	money	and	curtailed	his	activities	until	he	was	in	danger
他	逐步地	丢失的	钱	和	缩减	他的	活动	直到	他	曾是	在	危险

[ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] .

of	bankruptcy	.
的	破产	.

他逐渐亏损，并缩减业务活动，直至濒临破产。

[ɒv; əv] [kɔːs] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

Of	course	Frank	and	Ned	were	then	too	small	to	know	about	this	.
的	课程	坦率	和	内德	是	然后	也	小的	到	知道	关于	这	.

当然，弗兰克和内德当时年纪太小，还不知道这件事。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrdənz] ['brʌðə(r)] ['fɪlɪp] , [ə; eɪ] [ʃruːd] ['bɪznəs] [mæn] ,

Then	Mr	.	Arden's	brother	Philip	,	a	shrewd	business	man	,
然后	先生	.	雅顿的	兄弟	菲利普	,	一个	精明	商业	男人	,

然后是阿登先生的弟弟菲利普，一位精明的商人，

[stept] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [mæn] .

stepped	in	to	the	aid	of	the	sorrowing	man	.
步	在	到	这	援助	的	这	悲伤	男人	.

他上前帮助了这位悲伤的男子。

['fɪlɪp] ['ɑːrdn] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːtɪŋ] [treɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd]

Philip	Arden	knew	little	or	nothing	of	the	importing	trade	,	but	he	had	good
菲利普	阿登	知道	小的	或者	没有什么	的	这	输入	贸易	,	但	他	有	好的

['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] ,

natural	abilities	,
自然的	能力	,

菲利普·阿登对进口贸易几乎一窍不通，但他天资聪颖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [əˈfeəz] .

and	he	gave	his	whole	attention	to	his	brother's	affairs	.
和	他	给予	他的	所有的	注意力	到	他的	兄弟	事务	.

他将全部精力都投入到哥哥的事情上。

[ðə; ðiː] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ɒn][ðə; ðiː] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ˈruːɪn] ,

The	effect	was	to	save	a	business	on	the	verge	of	ruin	,
这	影响	曾是	到	节省	一个	商业	在	这	边缘	的	废墟	,

这样做挽救了一家濒临破产的企业。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] [ðə; ðiː] [tuː] [ˈɑːrdn] [ˈbrʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈpɑːtnəʃɪp] .

and	for	some	years	the	two	Arden	brothers	were	in	partnership	.
和	为了	一些	年	这	二	阿登	兄弟	是	在	合伙	.

在之后的几年里，阿登兄弟一直保持着合作关系。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðiː][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz][əʊld] -

For	a	time	the	father	of	Ned	and	Frank	seemed	to	regain	his	old	-
为了	一个	时间	这	父亲	的	内德	和	坦率	似乎	到	恢复	他的	老的	-

[taɪm] [ˈmænə(r)] .

time	manner	.
时间	方式	.

有一段时间，内德和弗兰克的父亲似乎恢复了他以前的风度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [hɑːt] ,

But	he	really	was	a	man	with	a	broken	heart	,
但	他	真的	曾是	一个	男人	和	一个	破碎的	心	,

但他确实是一个心碎的男人。

[ænd; ənd] [faɪv] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðiː] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ðiː] [faɪt]

and	five	years	after	the	death	of	his	beloved	wife	he	gave	up	the	fight
和	五	年	后	这	死亡	的	他的	心爱	妻子	他	给予	向上	这	斗争

[ænd; ənd][daɪd] ,

and	died	,
和	死亡	,

在他挚爱的妻子去世五年后，他放弃了抗争，离开了人世。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪlnəs] .

after	a	brief	illness	.
后	一个	简短的	疾病	.

短暂生病后。

[fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [left] [ˈɔːrfənz] , [bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈbɪznəs] [əˈbɪlətɪ]

Frank	and	Ned	were	thus	left	orphans	,	but	,	thanks	to	the	business	ability
坦率	和	内德	是	因此	左边	孤儿	,	但	,	谢谢	到	这	商业	能力

[ɒv; əv] [ˈfɪlɪp] [ˈɑːrdn] ,

of	Philip	Arden	,
的	菲利普	阿登	,

弗兰克和内德因此成了孤儿，但是，多亏了菲利普·阿登的商业才能，

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeəz] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfɔːtʃuːn] .

the	boys	were	heirs	to	a	considerable	fortune	.
这	男孩们	是	继承人	到	一个	大量	财富	.

这些男孩是相当可观遗产的继承人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)][ˈʌŋk(ə)l] .

It	was	natural	that	they	should	now	make	their	home	with	their	uncle	.
它	曾是	自然的	那	他们	应该	现在	制作	他们的	家	和	他们的	叔叔	.

他们现在和叔叔一起生活，这是很自然的事情。

[ðə; ðiː][ˈlætə(r)][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈmærɪd] ,

The	latter	had	never	married	,
这	后者	有	绝不	已婚	,

后者从未结婚。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	for	the	last	few	years	he	had	taken	up	his	residence	with	his
和	为了	这	最后的	很少	年	他	有	已采取	向上	他的	住宅	和	他的

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['nefjuː] [æt; ət] - ,

brother	and	nephews	at	Ipswhich	,
兄弟	和	侄子们	在	-	,

近几年，他一直和他的兄弟及侄子们住在伊普斯威奇。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːrdn] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['həʊmsted] [ɒn][ðə; ði]

where	the	Ardens	had	lived	for	many	years	in	an	old	homestead	on	the
在哪里	这	阿登斯	有	居住地	为了	许多	年	在	一个	老的	家园	在	这

[beɪ] .

bay	.
湾	.

阿登一家在海湾边的一处老宅里生活了很多年。

[ɒv; əv] [kɔːs] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [griːvd] ['sɔːli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

Of	course	Frank	and	Ned	grieved	sorely	over	the	death	of	their	father	.
的	课程	坦率	和	内德	伤心	非常	超过	这	死亡	的	他们的	父亲	.

弗兰克和内德当然对父亲的去世感到无比悲痛。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] their13

They	did	not	remember	their13
他们	做过	不是	记住	their13

他们不记得他们的13

['mʌðə(r)] [kwaɪt] [səʊ] [wel] ,

mother	quite	so	well	,
母亲	相当	所以	出色地	,

母亲做得很好，

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

though	often	they	would	go	into	the	parlor	and	look	at	the	picture	of	a
尽管	经常	他们	会	去	进入	这	客厅	和	看	在	这	图片	的	一个

['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] ,

woman	with	a	sweet	,
女士	和	一个	甜的	,

虽然他们经常会走进客厅，看着画中一位手拿甜点的女子的照片，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][sæd] [feɪs] .

but	rather	sad	face	.
但	相当	伤心	脸	.

但却是一副悲伤的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][stænd] [wɪð]

It	was	a	picture	before	which	they	had	often	seen	their	father	stand	with
它	曾是	一个	图片	前	哪个	他们	有	经常	已见	他们的	父亲	站立	和

[baʊd] [hed] [ænd; ənd][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

bowed	head	and	hands	clasped	behind	his	back	.
鞠躬	头	和	双手	紧握	在后面	他的	后退	.

他们经常看到父亲低着头，双手背在身后，站在那幅画前。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['sɒftli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [hʌŋ] ,

And	often	,	when	he	came	softly	out	of	the	room	where	the	portrait	hung	,
和	经常	,	什么时候	他	来了	轻轻	出去	的	这	房间	在哪里	这	肖像	悬挂	,

而且，他常常会轻手轻脚地从挂着画像的房间里走出来，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['ɑːrdənz] [aɪz] .

there	was	a	suspicious	moisture	in	Mr	.	Arden's	eyes	.
那里	曾是	一个	可疑的	水分	在	先生	.	雅顿的	眼睛	.

阿登先生的眼中闪过一丝可疑的泪光。

[bʌt; bət] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] ['helθi] , ['hɑːti] [lædz] ;

But	Frank	and	Ned	were	healthy	,	hearty	lads	;
但	坦率	和	内德	是	健康	,	爽朗	小伙子们	;

但弗兰克和内德都是身体健康、精力充沛的小伙子；

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [griːf] [dʌz] [nɒt] [lɑːst] ['veri] [lɒŋ] .

and	at	fourteen	and	thirteen	grief	does	not	last	very	long	.
和	在	十四	和	十三	悲伤	做	不是	最后的	非常	长的	.

十四岁和十三岁的孩子，悲伤不会持续很久。

[kaɪnd]['neɪtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .

Kind	Nature	did	not	intend	it	so	.
种类	自然	做过	不是	打算	它	所以	.

仁慈的自然并非有意如此。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [æt; ət] [liːst] ['pɑːtli] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði]

And	in	a	little	while	Ned	and	Frank	at	least	partly	forgot	their	sorrow	in	the
和	在	一个	小的	尽管	内德	和	坦率	在	至少	部分	忘了	他们的	悲哀	在	这

[æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][laɪf] .

activities	of	life	.
活动	的	生活	.

不久之后，内德和弗兰克在日常生活中至少部分地忘记了他们的悲伤。

[ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['kærid] [ɒn][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] , [ðəʊ] [ɒn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [skeɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

Their	uncle	carried	on	their	father's	business	,	though	on	a	smaller	scale	,	and	their
他们的	叔叔	携带	在	他们的	父亲的	商业	,	尽管	在	一个	较小的	规模	,	和	他们的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他们的叔叔继承了父亲的生意，虽然规模较小，而他们的钱，

[ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn] ['fɪlɪp] ['ɑːrdənz] [hændz] , [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv]

inherited	from	their	father	,	was	in	Philip	Arden's	hands	,	as	the	guardian	of
遗传	从	他们的	父亲	,	曾是	在	菲利普	雅顿的	双手	,	作为	这	监护人	的

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

the	two	boys	.
这	二	男孩们	.

继承自他们父亲的财产，由这两个男孩的监护人菲利普·阿登保管。

[fræŋk] [ænd; ənd] [ned] ['nevə(r)] [ɑːskt] [haʊ] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] .

Frank	and	Ned	never	asked	how	their	fortune	was	invested	.
坦率	和	内德	绝不	问	如何	他们的	财富	曾是	投资	.

弗兰克和内德从来没问过他们的财产是如何投资的。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] .

They	took	it	for	granted	that	it	was	safe	.
他们	采取	它	为了	的确	那	它	曾是	安全的	.

他们理所当然地认为它是安全的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] , [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

They	always	had	,	within	reason	,	all	the	spending	money	they	needed	,
他们	总是	有	,	之内	原因	,	全部	这	开支	钱	他们	需要	,

他们总是能拥有合理范围内所需的全部零花钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

and	they	were	well	supplied	with	the	things	that	go	to	make	life	enjoyable	.
和	他们	是	出色地	供应	和	这	事物	那	去	到	制作	生活	令人愉悦	.

他们生活所需一应俱全，生活便利。

[ðeə(r)] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

Their	tastes	were	simple	,	however	,	and	the	most	that	they	asked	for
他们的	口味	是	简单的	,	然而	,	和	这	最多	那	他们	问	为了

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [boʊts] .

was	something	connected	with	boats	.
曾是	某物	连接	和	船	.

然而，他们的喜好很简单，他们最多也只是想要一些与船有关的东西。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

They	seemed	to	live	on	the	water	,	especially	in	the	summer	.
他们	似乎	到	居住	在	这	水	,	尤其	在	这	夏天	.

它们似乎生活在水上，尤其是在夏天。

[bəuθ] [bɔɪz] [ə'tendɪd] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , in14

Both	boys	attended	Columbia	University	,	in14
两个都	男孩们	参加	哥伦比亚	大学	,	in14

这两个男孩都就读于哥伦比亚大学，时间是14年。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wel] [ɪn][ðeə(r)] ['stʌdiz] .

New	York	City	,	and	were	doing	well	in	their	studies	.
新的	约克	城市	,	和	是	正在做	出色地	在	他们的	研究	.

他们来自纽约市，学习成绩也很好。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['speʃ(ə)l] [prə'feʃn] [ɪn][maɪnd] ,

They	had	no	special	profession	in	mind	,
他们	有	不	特别的	职业	在	头脑	,

他们并没有特定的职业规划。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l]['rɑːðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]

but	their	uncle	rather	took	it	for	granted	that	they	would	,	after	their
但	他们的	叔叔	相当	采取	它	为了	的确	那	他们	会	,	后	他们的

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,

graduation	,
毕业	,

但他们的叔叔却理所当然地认为，他们毕业后就会这样做。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɪm'pɔːtɪŋ] [treɪd] [wɪð] [hɪm] .

take	up	the	importing	trade	with	him	.
拿	向上	这	输入	贸易	和	他	.

与他一起从事进口贸易。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] , ” [fræŋk] [sed] .

“	I	suppose	we	might	as	well	do	it	as	anything	else	,	”	Frank	said	.
“	我	认为	我们	可能	作为	出色地	做	它	作为	任何事物	别的	,	”	坦率	说	.

“我想我们不妨把它当成其他事情来做吧，”弗兰克说。

“ [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [saʊθ]

“	Yes	,	for	perhaps	we	can	get	a	chance	to	make	a	trip	to	South
“	是的	,	为了	也许	我们	能	得到	一个	机会	到	制作	一个	旅行	到	南

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

“是的，或许我们有机会去南美洲旅行。”

” [ned] [ə'griːd] .

”	Ned	agreed	.
”	内德	同意	.

内德表示同意。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['fɒrən] ['kʌntriz] .

“	I've	always	wanted	to	see	foreign	countries	.
“	我已经	总是	通缉	到	看	外国的	国家	.

“我一直都想去外国看看。”

" [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)]
" They spoke of this again as they hurried on through the storm to the shelter
" 他们 辐 的 这 再次 作为 他们 慌忙 在 通过 这 风暴 到 这 庇护所
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [haʊs] .
of the big white house .
的 这 大的 白色的 房子 .

他们一边冒着暴风雨匆匆赶往那座白色大房子避难，一边又谈起了这件事。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɒn] [ɪm'pɔːtɪŋ]
" I tell you what would be better than going to South America on importing
" 我 告诉 你 什么 会 是 更好的 比 去 到 南 美国 在 输入
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

"我告诉你，还有什么比去南美做进口生意更好的呢？"

" [sed] [ned] .
" said Ned .
" 说 内德 .

"内德说道。"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [fræŋk] [in'kwaiə] .
" Frank inquired .
" 坦率 询问 .

弗兰克问道。

" ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [tuː; tə] ['eni] ['fɒrən] ['kʌntri] , [ɒn][ə; eɪ]
" Going down there , or for that matter , to any foreign country , on a
" 去 向下 那里 , 或者 为了 那 事情 , 到 任何 外国的 国家 , 在 一个
['bætlʃɪp] ! "
battleship ! "
战列舰 ! "

"乘坐战舰下到那里，或者说，去任何外国！"

" ['kræki] !
" Cracky !
" 裂纹 !

"咔嚓！"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !
I should say so !
我 应该 说 所以 !

没错!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['əʊldə] [læd] .
" exclaimed the older lad .
" 惊呼 这 老 小伙子 .

"年长的男孩惊呼道。"

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiːl; wil] ['evə(r)] ['æktʃuəli] [biː; bi] [ɒn] [wʌn] ? "
" I wonder if we'll ever actually be on one ? "
" 我 想知道 如果 出色地 曾经 实际上 是 在 一 ? "

"我不知道我们是否真的有机会乘坐飞船？"

" [wel] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [wʌn] [wʌns] , " [ned] [ri'mɑːk] .
" Well , we were on one once , " Ned remarked .
" 出色地 , 我们 是 在 一 一次 , " 内德 评论 .

"嗯，我们曾经坐过一次，"内德说道。

“ [ðə; ði] [nə'bræskə] , [jes] .
“ The Nebraska , yes .
“ 这 内布拉斯加州 , 是的 .

“内布拉斯加州，是的。”

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['feloʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [klɑːs] .
But only on a tour of inspection with a lot of fellows of our class .
但 仅有的 在 一个 旅游 的 检查 和 一个 很多 的 伙伴们 的 我们的 班级 .

但那只是和我们班很多同学一起参加的一次考察之旅。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['æktʃuəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [maɪ'self] — [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]
I want to actually belong to the battleship myself — I don't want to be just
我 想 到 实际上 属于 到 这 战列舰 我 — 我 不 想 到 是 只是
[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] . ”
a visitor . ”
一个 游客 . ”

我希望自己真正成为这艘战舰的一份子——我不想仅仅做一个访客。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['faɪərɪŋ][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] ? ” [ɑːskt] [ned] . -
“ How about firing the big guns ? ” asked Ned . 15
“ 如何 关于 射击 这 大的 枪支 ? ” 问 内德 . -

“要不要试试大炮？”内德问道。15

“ [jes] , [aɪ'd] [wɒnt] [ðæt] , [tuː] !
“ Yes , I'd want that , too !
“ 是的 , ID 想 那 , 也 !

“是的，我也想要那样！”

[əʊ] , [seɪ] , [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Oh , say , but what's the use of talking about it ? ”
哦 , 说 , 但 是什么 这 使用 的 说 关于 它 ? ”

哦，可是说了又有什么用呢?

“ [nʌn] , [ai] [ges] .
“ None , I guess .
“ 没有任何 , 我 猜测 .

“我想应该没有吧。”

” [bʌt; bət][hæd; həd] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] ['əʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
” But had Frank and Ned only known it ,
” 但 有 坦率 和 内德 仅有的 已知 它 ,

“但如果弗兰克和内德知道这一点就好了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - [dɪ'zaɪə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
they were nearer to their hearts ' desire than ever before .
他们 是 更近 到 他们的 心 - 欲望 比 曾经 前 .

他们比以往任何时候都更接近自己内心的渴望。

“ [əʊ] , [haʊ] [wet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ Oh , how wet you are !
“ 哦 , 如何 湿的 你 是 !

“哦，你湿透了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [brʌn] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
” exclaimed Mrs . Brun , the housekeeper , as the two brothers entered the house .
” 惊呼 太太 . 布伦 , 这 管家 , 作为 这 二 兄弟 进入 这 房子 .

“当两兄弟走进房子时，管家布伦太太惊呼道。”

“ [waɪ] , [jʊr; jər] [səʊkt] ! ”
“ Why , you're soaked ! ”
“ 为什么 , 你是 浸泡过 ! ”

“哎呀，你全身都湿透了！”

“ [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt][dæmp] , ” [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .

“	Yes	,	we	are	a	bit	damp	,	”	admitted	Frank	.
”	是的	,	我们	是	一个	少量	潮湿	,	”	承认	坦率	.

“是的，我们这里有点潮湿，”弗兰克承认道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] ,

He	was	putting	it	mildly	,
他	曾是	推杆	它	轻微地	,

他这话说得还算客气了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɪn] [striːmz] [æz; əz]

for	the	water	was	dripping	from	him	and	his	brother	in	streams	as
为了	这	水	曾是	滴落	从	他	和	他的	兄弟	在	溪流	作为

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɪtʃɪn] ,

they	stood	in	the	middle	of	the	kitchen	,
他们	站立	在	这	中间	的	这	厨房	,

因为他和他的兄弟站在厨房中央，身上的水像溪流一样往下滴。

['hævɪŋ] ['entəd] [θruː] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] [wɪð] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [rʌgz]

having	entered	through	the	rear	door	with	due	consideration	for	the	front	hall	rugs
拥有	进入	通过	这	后部	门	和	到期的	考虑	为了	这	正面	大厅	地毯

.

:
.

从后门进入，并充分考虑到了前厅的地毯。

“ [get] [jɔː(r); jə(r)] [wet] [θɪŋz] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [brʌn] ,

“	Get	your	wet	things	off	at	once	,	”	said	Mrs	.	Brun	,
”	得到	你的	湿的	事物	离开	在	一次	,	”	说	太太	.	布伦	,

“立刻把湿衣服脱掉，”布伦太太说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [hɒt] [tiː] . ”

“	and	I'll	make	you	some	hot	tea	.	”
”	和	患病的	制作	你	一些	热的	茶	.	”

“我去给你泡杯热茶。”

“ [əʊ] , [wɪr] [nɒt][kəʊld] , ” [ned] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Oh	,	we're	not	cold	,	”	Ned	answered	.
”	哦	,	是	不是	寒冷的	,	”	内德	回答	.

“哦，我们不冷。”内德回答道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ,

He	and	Frank	took	off	their	coats	and	shoes	,
他	和	坦率	采取	离开	他们的	外套	和	鞋	,

他和弗兰克脱掉了外套和鞋子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɑːmənts] [waɪl] [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	the	housekeeper	took	charge	of	their	garments	while	they	hurried	to	their
和	这	管家	采取	收费	的	他们的	服装	尽管	他们	慌忙	到	他们的

[ruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][draɪ] [θɪŋz] .

room	to	change	to	dry	things	.
房间	到	改变	到	干燥	事物	.

管家帮他们保管好衣服，他们则匆匆赶回房间换上干爽的衣服。

“ [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” ['mɪsɪz] . [brʌn] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm]

“	Your	uncle	has	been	asking	for	you	,	”	Mrs	.	Brun	called	to	them
”	你的	叔叔	有	到过	问	为了	你	,	”	太太	.	布伦	称为	到	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] .

as	they	went	upstairs	.
作为	他们	去	楼上	.

“你叔叔一直在找你们，”布伦太太在他们上楼时喊道。

“ [wiːl; wil] [siː] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , ” [fræŋk] [kɔːld] [bæk] .

“	We'll	see	him	in	a	few	minutes	,	”	Frank	called	back	.
”	出色地	看	他	在	一个	很少	分钟	,	”	坦率	称为	后退	.

“我们几分钟后就能见到他了，”弗兰克回应道。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtə(r)] , [draɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .

A	little	later	,	dry	and	comfortable	,	they	went	to	the	library	.
一个	小的	之后	,	干燥	和	舒服的	,	他们	去	到	这	图书馆	.

过了一会儿，他们感觉身体干爽舒适，便去了图书馆。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈevɪdəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈnɜːvəs]

They	found	their	uncle	pacing	up	and	down	the	room	,	evidently	in	a	highly	nervous
他们	成立	他们的	叔叔	踱步	向上	和	向下	这	房间	,	显然	在	一个	高度	紧张的

and16

and16

and16

他们发现叔叔在房间里来回踱步，显然非常紧张。

[ɪkˈsaɪtɪd] [steɪt] .

excited	state	.
兴奋的	状态	.

激发态。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :

He	glanced	up	as	they	entered	,	and	exclaimed	:
他	瞥了一眼	向上	作为	他们	进入	,	和	惊呼	:

他抬头瞥了一眼他们进来的地方，惊呼道：

“ [bɔɪz] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈwʌrid] ! ”

“	Boys	,	I	am	quite	worried	!	”
”	男孩们	,	我	是	相当	担心	!	”

“孩子们，我很担心！”

“ [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	Worried	about	us	?	”	asked	Frank	.
”	担心	关于	我们	?	”	问	坦率	.

“担心我们吗？”弗兰克问道。

“ [waɪ] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːri] .

“	Why	,	we	were	out	in	the	dory	.
”	为什么	,	我们	是	出去	在	这	多莉	.

“为什么呢，我们当时正乘着小船出去。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [stɔːm] , [bʌt; bət] — ”

It	was	a	bad	storm	,	but	—	”
它	曾是	一个	坏的	风暴	,	但	—	”

那是一场很严重的风暴，但是——”

“ [nəʊ] , [ai] [ˈwʌznt] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

“	No	,	I	wasn't	worried	about	you	.
”	不	,	我	不是	担心	关于	你	.

“不，我并没有担心你。”

[ai] [felt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔːˈselvz] .

I	felt	you	could	take	care	of	yourselves	.
我	毛毡	你	可以	拿	关心	的	你们自己	.

我觉得你们能照顾好自己。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] [ˈseɪfli] .

But	,	at	the	same	time	,	I	am	glad	you	have	returned	safely	.
但	,	在	这	相同的	时间	,	我	是	高兴的	你	有	返回	安全	.

但与此同时，我很高兴你平安归来。

[nəʊ] , [aiˌeɪ 'em] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .

No	,	I	am	worried	about	other	matters	.
不	,	我	是	担心	关于	其他	事情	.

不，我担心的是其他事情。

[bɔɪz] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ″

Boys	,	I	have	a	confession	to	make	to	you	.	″
男孩们	,	我	有	一个	忏悔	到	制作	到	你	.	″

孩子们，我有一件事要告诉你们。

“ [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] ['fɪlɪp] ? ″ [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] .

“	A	confession	,	Uncle	Philip	?	”	repeated	Frank	.
″	一个	忏悔	,	叔叔	菲利普	?	″	重复	坦率	.

“菲利普叔叔，你要认罪吗？”弗兰克重复道。

“ [jes] .

“	Yes	.
″	是的	.

“是的。

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

I	had	rather	you	heard	the	truth	from	me	,
我	有	相当	你	听到	这	真相	从	我	,

我宁愿你从我这里听到真相。

[ðæn; ðən][tuː; tə][get][ə; eɪ]['gɑːb(ə)ld] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

than	to	get	a	garbled	account	from	some	one	else	,
比	到	得到	一个	混乱	帐户	从	一些	一	别的	,

而不是从别人那里得到一份混乱不堪的账户信息。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

as	you	are	sure	to	do	sooner	or	later	.
作为	你	是	当然	到	做	很快	或者	之后	.

你迟早都会这么做的。

[bɔɪz] , [aiˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ! ″

Boys	,	I	am	likely	to	be	taken	away	at	any	moment	by	the	authorities	!	”
男孩们	,	我	是	可能	到	是	已采取	离开	在	任何	片刻	经过	这	当局	!	″

孩子们，我随时都可能被当局带走！

“ ['ʌŋk(ə)l] ['fɪlɪp] ! ″

“	Uncle	Philip	!	”
″	叔叔	菲利普	!	″

“菲利普叔叔！”

“ [əʊ] , [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [ə'lɑːmd] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðeə(r)][blæŋk] ['feɪsɪz] .

“	Oh	,	don't	look	so	alarmed	,	”	and	he	smiled	at	their	blank	faces	.
″	哦	,	不	看	所以	惊慌	,	″	和	他	微笑	在	他们的	空白的	面孔	.

“哦，别这么惊慌，”他看着他们茫然的脸笑了笑。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] , [nɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [tʃɑːdʒ] . ″

“	It	isn't	for	anything	disgraceful	,	nor	on	a	criminal	charge	.	”
″	它	不是	为了	任何事物	可耻	,	也不	在	一个	刑事	收费	.	″

“这并非因为任何不光彩的事情，也不是因为刑事指控。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['ʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][ɒn] ?

“	But	what	other	charge	can	they	arrest	you	on	?
″	但	什么	其他	收费	能	他们	逮捕	你	在	?

“但他们还能以什么罪名逮捕你呢？”

″ [fræŋk] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Frank	demanded	.
″	坦率	要求	.

弗兰克要求道。

“ [ɒn] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃɑːdʒ] . ”
“ On a political charge . ”
“ 在 一个 政治的 收费 . ”

“出于政治原因。”

“ [ðeɪ] [doʊnt] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] !
“ They don't do such things in this country !
“ 他们 不 做 这样的 事物 在 这 国家 !

“在这个国家，他们不会做这种事！”

” [kraɪd] [ned] .
” cried Ned .
” 哭 内德 .

“内德喊道。”

“ [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['dʌznt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] , [bɔɪz] .
“ The charge doesn't come from this country , boys .
“ 这 收费 不 来 从 这 国家 , 男孩们 .

“孩子们，这项指控并非来自这个国家。”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] . ” -
Sit down and I'll tell you as much of it as you need to know . ” 17
坐 向下 和 患病的 告诉 你 作为 很多 的 它 作为 你 需要 到 知道 . ” -

坐下，我会告诉你你需要知道的一切。”17

['tʃæptə(r)] [θriː] — ['ʌndə(r)] [ə'rest]
CHAPTER III — UNDER ARREST
章 三、 — 在下面 逮捕

第三章——被捕

['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] [siːst] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
Mr . Arden ceased his pacing up and down the library ,
先生 . 阿登 停止 他的 踱步 向上 和 向下 这 图书馆 ,

阿登先生停止了在图书馆里来回踱步。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] — ['peɪpəz] [ðæt] [siːmd] ['feəli]
and taking up a bundle of papers from a table — papers that seemed fairly
和 采取 向上 一个 捆 的 文件 从 一个 桌子 — 文件 那 似乎 相当
[tuː; tə] ['brɪs(ə)l] [wɪð] [red] [siːlz] — [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] .
to bristle with red seals — he sat down in an easy chair .
到 鬃 和 红色的 封印 — 他 卫星 向下 在 一个 简单的 椅子 .

他从桌子上拿起一叠文件——这些文件上似乎布满了红色的印章——然后坐到一张扶手椅上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [æt; ət] [iːz] [hɪm'self] .
But he was anything but at ease himself .
但 他 曾是 任何事物 但 在 舒适 他自己 .

但他自己却丝毫没有感到自在。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [waɪl] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]
“ Boys , ” he began , while Ned and Frank wondered what was in store for
“ 男孩们 , ” 他 开始 , 尽管 内德 和 坦率 想知道 什么 曾是 在 店铺 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“孩子们，”他开口说道，而内德和弗兰克则在想，接下来会发生什么。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] ['meni] ['diːteɪlz] ,
“ there is no need of going into too many details ,
“ 那里 是 不 需要 的 去 进入 也 许多 细节 ,

“无需赘述太多细节，

[ɔː(r)][ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

or	in	saying	I	am	sorry	for	what	has	happened	.
或者	在	说	我	是	对不起	为了	什么	有	发生	.

或者说，我对发生的事情感到抱歉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['sɒri] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] ,

I	am	more	sorry	than	I	can	ever	tell	you	,
我	是	更多的	对不起	比	我	能	曾经	告诉	你	,

我感到无比抱歉，这种抱歉之情难以言表。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [trʌst] [maɪ] [ded] ['brʌðə(r)] [left] [tuː; tə]

for	it	looks	as	though	I	had	betrayed	the	trust	my	dead	brother	left	to
为了	它	看起来	作为	尽管	我	有	背叛	这	相信	我的	死的	兄弟	左边	到

[ˌem 'iː] — [ðə; ði] [trʌst] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [juː; jʊ] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm'self]

me	—	the	trust	of	bringing	up	you	boys	as	he	would	have	done	himself
我	—	这	相信	的	带来	向上	你	男孩们	作为	他	会	有	完毕	他自己

[hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

had	he	lived	.
有	他	居住地	.

因为看来我辜负了我死去的哥哥留给我的信任——如果我活着，我也会像他一样把你们抚养成人。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['ɑːrdənz] [aɪz] .

"	As	he	spoke	tears	came	into	Mr	.	Arden's	eyes	.
"	作为	他	辐	眼泪	来了	进入	先生	.	雅顿的	眼睛	.

“说话间，阿登先生的眼里噙满了泪水。”

“ [doʊnt] ['wʌri] , " [sed] [ned] , ['wɔːmli] .

“	Don't	worry	,	"	said	Ned	,	warmly	.
“	不	担心	,	"	说	内德	,	热情地	.

“别担心，”内德温和地说。

“ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] , [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][best]

“	Whatever	you	have	done	,	Uncle	Phil	,	we	know	it	was	done	with	the	best
“	任何	你	有	完毕	,	叔叔	菲尔	,	我们	知道	它	曾是	完毕	和	这	最好的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] . "

intentions	.	"
意图	.	"

“菲尔叔叔，无论你做了什么，我们都知道你的出发点是好的。”

“ [ðæts] [raɪt] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [fræŋk] .

“	That's	right	!	"	chimed	in	Frank	.
“	那就是	正确的	!	"	齐声说道	在	坦率	.

“没错！”弗兰克插嘴道。

“ [wel] , [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] others18

“	Well	,	it's	good	to	hear	you	say	that	,	for	others18
“	出色地	,	它是	好的	到	听到	你	说	那	,	为了	others18

“嗯，很高兴听到你这么说，因为对其他人来说18

[maɪt] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['hɑːʃli] , " [went] [ɒn][ðə; ði][ɪm'pɔːtə(r)] .

might	judge	me	more	harshly	,	"	went	on	the	importer	.
可能	法官	我	更多的	严厉地	,	"	去	在	这	进口商	.

“他们可能会对我更加严厉地评判，”进口商继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] ['æktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][best] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] .

“	And	I	really	acted	from	the	best	motives	and	for	your	interests	.
“	和	我	真的	行动	从	这	最好的	动机	和	为了	你的	兴趣	.

“我所做的一切都是出于好意，为了你们的利益。”

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] — [ai][doʊnt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fæləbl] — [bʌt; bət][ai] [ɪn'tendɪd]
I may have made a mistake — I don't claim to be infallible — but I intended
我 可能 有 制成 一个 错误 — 我 不 宣称 到 是 绝对正确 — 但 我 故意的
[nəʊ] [rɒŋ] .
no wrong .
不 错误的 .

我可能犯了错误——我并不自诩不会犯错——但我绝无恶意。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ And now , boys , for the worst of it .
” 和 现在 , 男孩们 , 为了 这 最差 的 它 .

“现在，孩子们，最糟糕的情况来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] , [wɪl]
It may happen that at any moment your fortunes , as well as mine , will
它 可能 发生 那 在 任何 片刻 你的 财富 , 作为 出色地 作为 矿 , 将要
[biː; bi] [waɪpt] [aʊt] — [lɒst] . ”
be wiped out — lost . ”
是 擦拭 出去 — 丢失的 . ”

你的财富，也包括我的财富，都可能在某个时刻化为乌有，荡然无存。

“ [lɒst] ! ” ['ekəud] [fræŋk] .
“ Lost ! ” echoed Frank .
” 丢失的 ! ” 回声 坦率 .

“迷路了！”弗兰克附和道。

“ [ɔːl]['aʊə(r)] ['mʌni] ? ” ['ædɪd] [ned] .
“ All our money ? ” added Ned .
” 全部 我们的 钱 ? ” 额外 内德 .

“我们所有的钱？”内德补充道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] [kən'siːlɪŋ] ['eniθɪŋ] , ” [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sed] .
There is no use concealing anything , ” their uncle said .
那里 是 不 使用 隐藏 任何事物 , ” 他们的 叔叔 说 .

“隐瞒任何事情都没有用，”他们的叔叔说。

“ [ɔːl]['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['dʒepədi] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [ɪf] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
“ All our fortunes are in jeopardy and may be swept away if the political
” 全部 我们的 财富 是 在 危险边缘 和 可能 是 扫荡 离开 如果 这 政治的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] - [dʌz] [nɒt][klɪə(r)][ʌp] . ”
situation in Uridio does not clear up . ”
情况 在 - 做 不是 清除 向上 . ”

“如果乌里迪奥的政治局势不明朗化，我们所有的财富都将岌岌可危，甚至可能付诸东流。”

“ - !
“ Uridio !
” - !

“乌里迪奥！

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .
Where is that ? ” asked Frank .
在哪里 是 那 ? ” 问 坦率 .

“那在哪儿？”弗兰克问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
“ It is a small South American republic , ” was the answer .
” 它 是 一个 小的 南 美国人 共和国 , ” 曾是 这 回答 .

“这是一个南美洲的小共和国，”答案是。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [steɪts] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə]
“ There was trouble some years ago in one of the many states that go to
“ 那里 曾是 麻烦 一些 年 前 在 一 的 这 许多 各州 那 去 到
[meɪk] [ʌp] [brə'zɪl] .
make up Brazil .
制作 向上 巴西 .

“几年前，组成巴西的众多州之一发生了一些麻烦事。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
Some of the inhabitants set up a sort of independent government under a
一些 的 这 居民 放 向上 一个 种类 的 独立的 政府 在下面 一个
[njuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdə(r)] .
new political leader .
新的 政治的 领导者 .

部分居民在新政治领袖的领导下建立了一个独立政府。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [mæn][hæd; həd] [æm'bɪʃənz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk]
Then another man had ambitions to become president of the same little republic
然后 其他 男人 有 抱负 到 变得 总统 的 这 相同的 小的 共和国
,
,
,

随后，另一个人也觊觎这个小共和国的总统宝座。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [tʊk] [kən'trəʊl] .
and he organized an army and took control .
和 他 组织 一个 军队 和 采取 控制 .

他组织了一支军队，夺取了政权。

“ [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [brə'zɪl] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ,
“ The republic is really too small for Brazil to worry about ,
“ 这 共和国 是 真的 也 小的 为了 巴西 到 担心 关于 ,

“这个共和国对巴西来说实在太小了，根本不值得担心。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][ə'feə(r)]['nevə(r)] [krɪ'eɪtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɜː(r)] ,
and that is why the affair never created much of a stir ,
和 那 是 为什么 这 事务 绝不 创建 很多 的 一个 搅拌 ,

正因如此，这件事才没有引起太大的轰动。

[æt; ət] [liːst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . ”
at least up in this part of the world . ”
在 至少 向上 在 这 部分 的 这 世界 . ”

至少在世界的这个角落是这样。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ɔː(r)][wiː; wi] — ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - ? ” [ɑːskt] [fræŋk] . -
“ But how are you — or we — interested in Uridio ? ” asked Frank . 19
“ 但 如何 是 你 — 或者 我们 — 感兴趣的 在 - ? ” 问 坦率 . -

“但是你——或者我们——对乌里迪奥有什么兴趣呢？”弗兰克问道。[19]

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [taɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [kən'seʃ(ə)nz] , ” [sed]
“ Because your money and mine is tied up there in certain concessions , ” said
“ 因为 你的 钱 和 矿 是 系 向上 那里 在 肯定 让步 , ” 说
['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] .
Mr . Arden .
先生 . 阿登 .

“因为你我的钱都和某些特许权捆绑在一起了，”阿登先生说。

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [ˈfɑː.ðərz] [ɪmˈpɔːtɪŋ] [ˈbɪznəs] , ” [sed]
“ But I thought our fortunes were invested in father's importing business , ” said
” 但 我 想法 我们的 财富 是 投资 在 父亲的 输入 商业 , ” 说
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“但我以为我们的财产都投资在父亲的进口生意上了，”弗兰克说。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
“ They were .
” 他们 是 .

“他们是。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpɔːtɪŋ] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˈgreɪtli] [ɒv; əv] [leɪt] [jˈiəz] .
But the importing business has changed greatly of late years .
但 这 输入 商业 有 已更改 非常 的 晚的 年 .

但近年来进口业务发生了巨大变化。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
There is not so much money in it as there used to be .
那里 是 不是 所以 很多 钱 在 它 作为 那里 用过的 到 是 .

这个行业不像以前那么赚钱了。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [əˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ai] [kɜːtˈeɪld] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
I saw that situation arising , and gradually I curtailed the business .
我 锯 那 情况 产生 , 和 逐步地 我 缩减 这 商业 .

我预见到这种情况的发生，于是逐渐缩减了业务规模。

[ðen] [ai] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv] - .
Then I became interested in this South American republic of Uridio .
然后 我 成为 感兴趣的 在 这 南 美国人 共和国 的 - .

后来，我对南美洲的乌里迪奥共和国产生了兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [greɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈsɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈveərid] [ˈprɒdʌkts] , [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
It has great natural resources and varied products , and , best of all ,
它 有 伟大的 自然的 资源 和 多种多样 产品 , 和 , 最好的 的 全部 ,
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [siː] [kəʊst] ,
it touches the sea coast ,
它 触摸 这 海 海岸 ,

它拥有丰富的自然资源和多样化的产品，最重要的是，它濒临大海。

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [ʃɪp] [dəˈrekt] , [ðəʊ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʌnˈseɪf] [ɪn]
so we can ship direct , though the harbor is a miserable one , and unsafe in
所以 我们 能 船 直接的 , 尽管 这 港口 是 一个 悲惨的 一 , 和 不安全 在
['stɔːmi] ['weðə(r)] .
stormy weather .
暴风雨 天气 .

所以我们可以直接发货，尽管港口条件很差，而且在暴风雨天气下也不安全。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [ðeə(r)] .
But still it was profitable to do business there .
但 仍然 它 曾是 有利可图 到 做 商业 那里 .

但即便如此，在那里做生意仍然有利可图。

[æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] ['riːs(ə)ntli] . ”
At least until recently . ”
在 至少 直到 最近 . ”

至少直到最近都是如此。

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ['riːs(ə)ntli] ? ” [ɑːskt] [ned] .
“ And what happened recently ? ” asked Ned .
” 和 什么 发生 最近 ? ” 问 内德 .

“最近发生了什么事？”内德问道。

“	[wel]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[əˈnʌðə(r)]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	[ˈgʌvənmənt]	[daʊn]	[ðeə(r)]	.
“	**Well**	**,**	**it**	**seems**	**there**	**was**	**another**	**change**	**of**	**government**	**down**	**there**	**.**
〃	出色地	,	它	似乎	那里	曾是	其他	改变	的	政府	向下	那里	.

“看来那里又一次换届了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

战舰上的两个男孩；(Two Boys of the Battleship; Or,)
第2/9页

[ə'nʌðə(r)] [mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , [ɔː(r)] ['prezɪdənt] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ,

Another	man	wanted	to	be	king	,	or	president	,	or	whatever	they	call	themselves	,
其他	男人	通缉	到	是	国王	,	或者	总统	,	或者	任何	他们	称呼	他们自己	,

另一个人想当国王，或者总统，或者随便他们自称什么都行。

[səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌrevə'luːʃn] . ”

so	he	started	a	revolt	,	and	there	was	a	small	revolution	.	”
所以	他	开始	一个	反叛	,	和	那里	曾是	一个	小的	革命	.	”

于是他发动了一场叛乱，引发了一场小规模革命。

“ [seɪ] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] !

“	Say	,	that	sounds	like	a	story	from	a	book	!
”	说	,	那	声音	喜欢	一个	故事	从	一个	书	!

“哎呀，这听起来像书里的故事一样！”

” [ɪk'skleɪmd] [ned] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] .

”	exclaimed	Ned	,	his	eyes	sparkling	.
”	惊呼	内德	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

“内德惊呼道，他的眼睛闪闪发光。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] ['fɔːtʃuːn] .

He	did	not	seem	to	think	of	his	lost	fortune	.
他	做过	不是	似乎	到	思考	的	他的	丢失的	财富	.

他似乎并没有想起自己失去的财富。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , ” [went] [ɒn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ruːfəli] .

“	I	wish	it	were	just	a	story	in	a	book	,	”	went	on	his	uncle	ruefully	.
”	我	希望	它	是	只是	一个	故事	在	一个	书	,	”	去	在	他的	叔叔	懊悔地	.

“我希望这只是书里的一个故事，”他的叔叔懊悔地说。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [truː] .

“	The	trouble	is	it	is	all	too	true	.
”	这	麻烦	是	它	是	全部	也	真的	.

“问题是，这一切都太真实了。”

[naʊ] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] : [wen] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃn] [keɪm] [maɪ] ['ɪntrəsts] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtli]

Now	to	resume	:	When	this	revolution	came	my	interests	happened	to	be	partly
现在	到	恢复	:	什么时候	这	革命	来了	我的	兴趣	发生	到	是	部分

[wɪð] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [saɪd] .

with	the	losing	side	.
和	这	输	边	.

现在回到正题：这场革命来临时，我的利益恰好部分倾向于失败的一方。

[ai][hæd; həd] ['meni] [kən'seʃ(ə)nz] [ænd; ənd] rights20

I	had	many	concessions	and	rights20
我	有	许多	让步	和	rights20

我拥有许多让步和权利20

[tuː; tə] [treɪd] [ænd; ənd][duː; də] ['bɪznəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [lɒst] [aʊt] .

to	trade	and	do	business	from	the	man	who	lost	out	.
到	贸易	和	做	商业	从	这	男人	WHO	丢失的	出去	.

与失败者进行交易和生意。

“ [maɪnd][juː; jʊ] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] , ['ɜːnɪstli] , “ [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

“	Mind	you	!	”	said	Mr	.	Arden	,	earnestly	,	“	I	have	nothing	to	do	with	the
“	头脑	你	!	”	说	先生	.	阿登	,	切实	,	“	我	有	没有什么	到	做	和	这

['pɒlətɪks] [daʊn] [ðeə(r)] .

politics	down	there	.
政治	向下	那里	.

“请注意！”阿登先生认真地说，“我与那里的政治没有任何关系。”

[aɪd]['nevə(r)] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)][maɪ] [əʊn] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [geɪm] .

I'd	never	risk	your	money	or	my	own	in	a	political	game	.
ID	绝不	风险	你的	钱	或者	我的	自己的	在	一个	政治的	游戏	.

我绝不会拿你或我自己的钱去冒险参与政治游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪt] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] .

It	was	straight	business	with	me	,	buying	and	selling	.
它	曾是	直的	商业	和	我	,	购买	和	销售	.

对我来说，这只是单纯的商业交易，买卖而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [wʌn] [saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

But	the	trouble	was	I	had	to	do	business	with	one	side	or	the	other	,
但	这	麻烦	曾是	我	有	到	做	商业	和	一	边	或者	这	其他	,

但问题是我必须和其中一方做生意。

[ænd; ənd] [lʌk] [hæz; həz] [tɜːnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	luck	has	turned	against	me	.
和	运气	有	转向	反对	我	.

我的运气真是变差了。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] ['pɑːti] . ”

I	am	with	the	losing	party	.	”
我	是	和	这	输	派对	.	”

我站在失败的一方。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] ['fɔːtʃuːn] [wɪl] [tɜːn] , ” [sed] [fræŋk] .

“	But	maybe	fortune	will	turn	,	”	said	Frank	.
“	但	或许	财富	将要	转动	,	”	说	坦率	.

“但也许命运会扭转，”弗兰克说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [luːz] ['aʊə(r)] ['mʌni] — [ænd; ənd] [jɔːz] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]

“	And	if	you	do	lose	our	money	—	and	yours	—	why	it	might	have
“	和	如果	你	做	失去	我们的	钱	—	和	你的	—	为什么	它	可能	有

['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔːtɪŋ] [treɪd] . ”

happened	in	the	importing	trade	.	”
发生	在	这	输入	贸易	.	”

“如果你们真的损失了我们的钱——以及你们自己的钱——那很可能是因为进口贸易出了问题。”

“ [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lædz] ['ɒptɪmɪzəm] .

“	Yes	,	”	admitted	his	uncle	,	smiling	a	little	at	the	lad's	optimism	.
“	是的	,	”	承认	他的	叔叔	,	微笑	一个	小的	在	这	小伙子的	乐观	.

“是的，”他的叔叔承认道，看到这孩子乐观的样子，不禁微微一笑。

[æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] ['sevrəl] ['fɔːtʃənz] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ænd; ənd] [lɒst] , [æt; ət] [liːst] [səʊ][ə; eɪ] [strɒŋ] ,

At	nineteen	several	fortunes	may	be	won	and	lost	,	at	least	so	a	strong	,
在	十九	一些	财富	可能	是	韩元	和	丢失的	,	在	至少	所以	一个	强的	,

十九岁时，一个人可能会赢得或失去数笔财富，至少对于一个意志坚定的人来说是如此。

['helθi] [læd] [meɪ] [θɪŋk] .

healthy	lad	may	think	.
健康	小伙子	可能	思考	.

一个健康的小伙子可能会这么想。

“ [jes] , ” [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] , “ [ai] [mait] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl]['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
“ Yes , ” went on Mr . Arden , “ I might have lost all our money in some other
“ 是的 , ” 去 在 先生 . 阿登 , “ 我 可能 有 丢失的全部 我们的 钱 在 一些 其他
['ventʃə(r)] ,
venture ,
风险投资 ,

“是的，”阿登先生继续说道，“我可能在其他一些投资中赔光了我们所有的钱。”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] .
but I didn't .
但 我 没有 .

但我没有。

[ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɪn] [ðɪs] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,
I chose to take chances in this South American republic ,
我 选择 到 拿 机会 在 这 南 美国人 共和国 ,

我选择在这个南美共和国冒险一试。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] . ”
and I suppose I should not have done so . ”
和 我 认为 我 应该 不是 有 完毕 所以 . ”

我想我不该那样做。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [ə'rest] [kʌm] [ɪn] ? ” [ɑːskt] [ned] .
“ But where does the arrest come in ? ” asked Ned .
“ 但 在哪里 做 这 逮捕 来 在 ? ” 问 内德 .

“但是逮捕这件事又是怎么回事呢？”内德问道。

“ [ai] [kænt] [siː] [ðæt] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [ɔː(r)]['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
“ I can't see that losing your money , or ours for that matter ,
“ 我 不能 看 那 输 你的 钱 , 或者 我们的 为了 那 事情 ,

“我无法理解为什么你会损失你的钱，或者我们的钱。”

[ɪz] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'restɪd] .
is any reason why you should be arrested .
是 任何 原因 为什么 你 应该 是 被捕 .

任何应该逮捕你的理由。

[ɪts] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'feə(r)] .
It's our own affair .
它是 我们的 自己的 事务 .

这是我们自己的事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [fʌn] [tuː; tə] [luːz] ['mʌni] .
Of course , it isn't going to be any fun to lose money .
的 课程 , 它 不是 去 到 是 任何 乐趣 到 失去 钱 .

当然，赔钱肯定不好受。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I don't think that for a minute .
我 不 思考 那 为了 一个 分钟 .

我一分钟都不这么认为。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [helθ] . ”
But we have our health . ”
但 我们 有 我们的 健康 . ”

但我们拥有健康的身体。

“ [ænd; ənd]['aʊə(r)]['məʊtə(r)] [bəʊt] , ” ['ædɪd] [fræŋk] .
“ And our motor boat , ” added Frank .
“ 和 我们的 发动机 船 , ” 额外 坦率 .

“还有我们的摩托艇，”弗兰克补充道。

“ They21
“ They21
” They21

“他们21

[ˌwʊdnt] [teɪk] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
wouldn't take that , I suppose ?
不会 拿 那 , 我 认为 ?

我想你肯定不会接受吧?

” [hiː; hɪ] ['ædɪd] , [ə; eɪ][bɪt] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
” he added , a bit apprehensively .
” 他 额外 , 一个 少量 忧心忡忡地 .

他有些忐忑地补充道。

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪd] [teɪk] [ðæt] , ” [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'plaɪd] ,
“ No , I don't suppose they'd take that , ” his uncle replied ,
“ 不 , 我 不 认为 他们会 拿 那 , ” 他的 叔叔 回复 ,

“不，我想他们不会接受的，”他叔叔回答说。

“ [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] ['gæsəliːn] . ”
“ though you may not have money enough to buy gasoline . ”
“ 尽管 你 可能 不是 有 钱 足够的 到 买 汽油 . ”

“尽管你可能没有足够的钱买汽油。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skɜːʃn] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [ðæt] [weɪ] ,
“ We can take out fishing and excursion parties , and make money that way ,
“ 我们 能 拿 出去 钓鱼 和 短途旅行 各方 , 和 制作 钱 那 方式 ,
” [lɑːft] [ned] .
” laughed Ned .
” 笑了 内德 .

“我们可以组织钓鱼和观光旅行团，以此赚钱，”内德笑着说。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] .
Really it did not seem so bad as it had at first .
真的 它 做过 不是 似乎 所以 坏的 作为 它 有 在 第一的 .

其实情况并没有一开始想象的那么糟糕。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] .
“ I guess you won't have to do that right away , ” said Mr . Arden .
“ 我 猜测 你 惯于 有 到 做 那 正确的 离开 , ” 说 先生 . 阿登 .

“我想你不用马上就去做，”阿登先生说。

“ [ðəʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [gəʊz] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [ænd; ənd][wiːl; wil] [luːz] ['evriθɪŋ] —
“ Though if the money goes , all will be wiped out and we'll lose everything —
“ 尽管 如果 这 钱 去 , 全部 将要 是 擦拭 出去 和 出色地 失去 一切 —
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] [haʊs] .
including this house .
包括 这 房子 .

“但是如果钱没了，一切都将化为乌有，我们将失去一切——包括这栋房子。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['rɑːðə(r)] [gɑːspt] [æt; ət] [ðæt] .
” The boys rather gasped at that .
” 这 男孩们 相当 倒吸一口气 在 那 .

男孩们听了这话都倒吸了一口凉气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [həʊm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
It was the only home they had ever known .
它 曾是 这 仅有的 家 他们 有 曾经 已知 .

这是他们唯一的家。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [jet] [təʊld][juː 'es] [waɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [fræŋk] .

“	But	you	haven't	yet	told	us	why	they	can	take	you	away	,	”	insisted	Frank	.
”	但	你	还没有	然而	讲述	我们	为什么	他们	能	拿	你	离开	,	”	坚持	坦率	.

“但你还没告诉我们他们为什么要把你带走，”弗兰克坚持道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [də'rektlɪ] .

“	I'll	tell	you	directly	.
”	患病的	告诉	你	直接地	.

“我会直接告诉你。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [ɪn]['paʊə(r)][ɪn] - [hæz; həz] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['hævɪŋ]

It	seems	that	the	political	party	in	power	in	Uridio	has	accused	me	of	having
它	似乎	那	这	政治的	派对	在	力量	在	-	有	被告	我	的	拥有

['fɜːnɪʃt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

furnished	arms	and	munitions	of	war	to	their	enemies	,
提供	武器	和	弹药	的	战争	到	他们的	敌人	,

乌里迪奥执政党似乎指控我向他们的敌人提供武器弹药。

[ðə; ðɪ] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] .

the	revolutionists	.
这	革命者	.

革命者们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [trɪk] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [maɪ]

It	is	a	political	trick	,	but	I	am	not	,	at	present	,	able	to	prove	my
它	是	一个	政治的	诡计	,	但	我	是	不是	,	在	展示	,	有能力的	到	证明	我的

['ɪnəs(ə)ns] . ”

innocence	.	”
无辜	.	”

这是政治伎俩，但我目前还无法证明自己的清白。

“ [dɪd][juː; jʊ][help] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [ˌrevə'luːʃn] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	Did	you	help	take	part	in	a	real	revolution	?	”	asked	Ned	.
”	做过	你	帮助	拿	部分	在	一个	真实的	革命	?	”	问	内德	.

“你参与过真正的革命吗？”内德问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] — [seɪ] — ['kræki] !

“	If	you	did	—	say	—	cracky	!
”	如果	你	做过	—	说	—	裂纹	!

“如果你真的这么做了——说——真棒！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ?

Why	didn't	you	tell	us	?
为什么	没有	你	告诉	我们	?

为什么你不告诉我们?

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] .

”	His	eyes	sparkled	.
”	他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

“ [nəʊ] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ][pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃn] , ['aɪðə(r)] ['æktʃuəli] [ɔː(r)][ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['mʌni] [ɔː(r)]

“	No	,	I	had	no	part	in	the	revolution	,	either	actually	or	in	furnishing	money	or
”	不	,	我	有	不	部分	在	这	革命	,	任何一个	实际上	或者	在	家具	钱	或者

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

“不，我没有参与革命，既没有实际参与，也没有提供资金或武器。”

” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

”	said	his	uncle	.
”	说	他的	叔叔	.

“他叔叔说道。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['pɑːti] — ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] selling22

“	I	was	simply	doing	business	with	the	revolutionary	party	—	buying	and	selling22
〃	我	曾是	简单地	正在做	商业	和	这	革命性的	派对	—	购买	和	selling22

“我只是在和革命党做生意——买卖22

[gʊdz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] .

goods	and	trying	to	make	an	honest	living	.
商品	和	尝试	到	制作	一个	诚实的	活的	.

贩卖商品，努力谋生。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['trɪkstə(r)] [daʊn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

But	for	some	reasons	of	their	own	,	the	political	tricksters	down	there	are
但	为了	一些	原因	的	他们的	自己的	,	这	政治的	骗子	向下	那里	是

['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

making	trouble	for	me	.
制作	麻烦	为了	我	.

但出于某些原因，那些政客们正在给我制造麻烦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][sʌm; səm][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɪtəznz] [wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] [ɪn]

“	It	seems	that	the	property	of	some	United	States	citizens	was	damaged	in
〃	它	似乎	那	这	财产	的	一些	团结的	各州	公民	曾是	损坏的	在

[sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['faɪtɪŋ] ,

some	recent	fighting	,
一些	最近的	斗争	,

“似乎在最近的一些冲突中，一些美国公民的财产遭到了破坏。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][di'mɑːnd, -'mænd] ['mʌni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	they	have	demanded	money	satisfaction	.
和	他们	有	要求	钱	满意	.

他们要求以金钱作为补偿。

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] [kleɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['set(ə)l]

Our	government	has	taken	up	their	claims	,	and	they	look	to	me	to	settle
我们的	政府	有	已采取	向上	他们的	索赔	,	和	他们	看	到	我	到	定居

[ðə; ði] [lɒs] . ”

the	loss	.	”
这	损失	.	”

我们的政府已经受理了他们的索赔，他们指望我来解决这笔损失。

“ [waɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	Why	to	you	?	”	asked	Frank	.
〃	为什么	到	你	?	〃	问	坦率	.

“为什么是你？”弗兰克问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːlsli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [aɪ]['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

“	Because	it	is	falsely	asserted	that	I	financed	the	revolution	.
〃	因为	它	是	错误地	断言	那	我	融资	这	革命	.

“因为有人错误地声称我资助了革命。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['prɪti] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

It	is	all	pretty	complicated	,	and	I	don't	expect	you	boys	to	understand	it	all	.
它	是	全部	漂亮的	复杂的	,	和	我	不	预计	你	男孩们	到	理解	它	全部	.

事情很复杂，我不指望你们几个男生都能完全理解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [raɪt] [hɪə(r)] .

But	the	pith	of	the	matter	is	right	here	.
但	这	髓	的	这	事情	是	正确的	这里	.

但问题的关键就在这里。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɪtəznz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['lɒsɪz] [ɪn] - [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

The	United	States	citizens	who	have	suffered	losses	in	Uridio	are	trying	to	make
这	团结的	各州	公民	WHO	有	遭受	损失	在	-	是	尝试	到	制作

[ˌem ˈiː] [peɪ] .

me	pay	.
我	支付	.

在 Uridio 事件中遭受损失的美国公民正试图让我承担责任。

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [maɪn] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈvestɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

To	do	so	would	take	all	your	money	and	mine	that	is	invested	down	in	the
到	做	所以	会	拿	全部	你的	钱	和	矿	那	是	投资	向下	在	这

[saʊθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] ,

South	American	republic	,
南	美国人	共和国	,

这样做会动用你我投资在那个南美共和国的所有资金。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] . ”

and	we	would	be	ruined	.	”
和	我们	会	是	毁坏	.	”

我们会完蛋的。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [ðə; ði] [kleɪm] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	And	if	you	fight	the	claim	?	”	asked	Ned	.
”	和	如果	你	斗争	这	宣称	?	”	问	内德	.

“如果你对索赔提出异议呢？”内德问道。

“ [ai][hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] [kleɪm] ,

“	I	have	fought	the	claim	,
”	我	有	战斗	这	宣称	,

“我已经对这一指控提出抗辩，

[bʌt; bət] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [səˈbɔːn] [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [pruːv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ]

but	witnesses	were	suborned	and	I	cannot	prove	that	I	was	in	no	way
但	证人	是	收买	和	我	不能	证明	那	我	曾是	在	不	方式

[rɪˈspɒnsəb(ə)l] .

responsible	.
负责任的	.

但是证人被收买了，我无法证明自己完全没有责任。

” [fræŋk] ['hwisl] .

”	Frank	whistled	.
”	坦率	吹口哨	.

弗兰克吹了声口哨。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ['sɪəriəs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	looks	serious	,	”	he	said	.
”	它	看起来	严肃的	,	”	他	说	.

“看起来很严重，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪəriəs] ! ” [dɪˈkleəd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“	It	is	serious	!	”	declared	his	uncle	.
”	它	是	严肃的	!	”	声明	他的	叔叔	.

“情况很严重！”他的叔叔说道。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [sɜːvd] [wɪð] ['liːg(ə)l][nˈəʊtɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt][ɪz]['ɔːlməʊst][ʌp] .

“	I	have	been	served	with	legal	notices	,	and	the	time	limit	is	almost	up	.
”	我	有	到过	服务	和	合法的	通知	,	和	这	时间	限制	是	几乎	向上	.

“我已经收到法律通知，而时限即将到期。”

[ai][mʌst; məst]['aɪðə(r)] ['set(ə)l][ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] . ”

I	must	either	settle	or	go	to	jail	.	”
我	必须	任何一个	定居	或者	去	到	监狱	.	”

我要么接受和解，要么坐牢。

“ [dʒeɪl] ? ” [kraɪd] [fræŋk] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] . -

“	Jail	?	”	cried	Frank	,	stung	by	the	word	.	23
”	监狱	?	”	哭	坦率	,	被蜇了	经过	这	单词	.	-

“坐牢？”弗兰克喊道，这个词像刀子一样刺痛了他。23

“ [wel] , [ðæts] [wɒt] ['meni] [p'ɜːsənz] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

“	Well	,	that's	what	many	persons	would	call	it	,	”	said	his	uncle	,	with	a	grim	smile
”	出色地	,	那就是	什么	许多	人	会	称呼	它	,	”	说	他的	叔叔	,	和	一个	严峻	微笑

.

:

.

“嗯，很多人都会这么称呼它，”他的叔叔苦笑着说。

“ ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fedərəl] ['prɪz(ə)n] ,

“	Really	,	it	will	be	a	federal	prison	,
”	真的	,	它	将要	是	一个	联邦	监狱	,

“实际上，它将成为一座联邦监狱。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['fedərəl] [ɔː'θɒrətiz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

for	it	is	the	United	States	federal	authorities	who	are	acting	against	me	.
为了	它	是	这	团结的	各州	联邦	当局	WHO	是	表演	反对	我	.

因为是美国联邦当局在对我采取行动。

[ai][woʊnt] ['æktʃuəli] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sel] , [ai] [sə'pəʊz] , [nɔː(r)][set][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [stəʊn] ,

I	won't	actually	be	locked	up	in	a	cell	,	I	suppose	,	nor	set	to	breaking	stone	,
我	惯于	实际上	是	已锁定	向上	在	一个	细胞	,	我	认为	,	也不	放	到	打破	石头	,

我想我应该不会被关进牢房，也不会被迫去砸石头。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)] [straɪps] .

and	I	may	not	have	to	wear	stripes	.
和	我	可能	不是	有	到	穿	条纹	.

我可能不用穿条纹制服了。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”

You	see	it	is	a	sort	of	political	business	accusation	against	me	.	”
你	看	它	是	一个	种类	的	政治的	商业	指控	反对	我	.	”

你看，这是一种针对我的政治商业指控。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['fedərəl] ['prɪz(ə)n] , [æt; ət] [ɔːl] ?

“	But	why	do	you	have	to	go	to	jail	,	or	to	a	federal	prison	,	at	all	?
”	但	为什么	做	你	有	到	去	到	监狱	,	或者	到	一个	联邦	监狱	,	在	全部	?

“但是，你为什么一定要去坐牢，或者去联邦监狱呢？”

” [ɑːskt] [ned] .

”	asked	Ned	.
”	问	内德	.

“内德问道。”

“ [kænt] [juː; jʊ][biː; bi] [beɪld] ? ”

“	Can't	you	be	bailed	?	”
”	不能	你	是	保释	?	”

“你不能被保释吗？”

“ [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [kən'vɪkʃn] .

“	Too	late	for	that	after	conviction	.
”	也	晚的	为了	那	后	定罪	.

“定罪之后再说这些也太晚了。”

[wɒt] [aɪ] [niːd] [naʊ] [ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [faɪt] . ”

What	I	need	now	is	money	to	continue	the	fight	.	”
什么	我	需要	现在	是	钱	到	继续	这	斗争	.	”

我现在需要的是钱，以便继续这场斗争。

“ [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌni] — [ɔː(r)]['aʊəz] !

“	Use	your	own	money	—	or	ours	!
”	使用	你的	自己的	钱	—	或者	我们的	!

“用你自己的钱——或者我们的钱！”

” [kraɪd] [fræŋk] , ['iːgəli] .

”	cried	Frank	,	eagerly	.
”	哭	坦率	,	急切地	.

“弗兰克急切地喊道。”

[bəuθ] [lædz] [lʌvd] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l]['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

Both	lads	loved	their	uncle	almost	as	a	father	.
两个都	小伙子们	喜爱	他们的	叔叔	几乎	作为	一个	父亲	.

两个孩子都非常爱他们的叔叔，几乎把他当成父亲一样看待。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [ə'tætʃt] — [held] [ɪn] ['eskrəʊ] ,

“	The	trouble	is	that	your	money	and	mine	will	be	attached	—	held	in	escrow	,
”	这	麻烦	是	那	你的	钱	和	矿	将要	是	随附的	—	握住	在	第三方托管	,

“问题是，你我的钱都会被冻结——存放在第三方托管账户里，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] ['set(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['dæmɪdʒɪz] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [pruːv]

I	believe	they	call	it	—	to	settle	for	these	damages	in	case	I	can	not	prove
我	相信	他们	称呼	它	—	到	定居	为了	这些	损害	在	案件	我	能	不是	证明

[maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ,

my	innocence	of	having	financed	a	revolution	,
我的	无辜	的	拥有	融资	一个	革命	,

我相信他们称之为——在我无法证明自己没有资助革命的情况下，接受这些赔偿。

” ['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] [dɪ'kleəd] .

”	Mr	.	Arden	declared	.
”	先生	.	阿登	声明	.

“阿登先生宣布道。”

“ [səʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mʌni] [taɪd] [ʌp] [ðæt] [weɪ] , [nʌn] [wɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv]

“	So	with	our	money	tied	up	that	way	,	none	will	be	available	,	and	I'll	have
”	所以	和	我们的	钱	系	向上	那	方式	,	没有任何	将要	是	可用的	,	和	患病的	有

[tuː; tə][biː; bi] — [wel] ,

to	be	—	well	,
到	是	—	出色地	,

“所以，我们的钱都被这样占用了，一分钱都用不上了，我只能——好吧，

[let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'teɪnd] — [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , ” [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .

let	us	call	it	detained	—	for	years	,	”	and	once	more	he	smiled	grimly	.
让	我们	称呼	它	被拘留	—	为了	年	,	”	和	一次	更多的	他	微笑	阴沉地	.

就叫它被拘留——好几年吧，”他又一次露出了苦笑。

[ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Ned	and	Frank	did	not	know	what	to	think	.
内德	和	坦率	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

内德和弗兰克不知道该作何感想。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['meni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][æz; əz] [best] [hiː; hi]

They	asked	their	uncle	many	questions	,	and	he	answered	them	as	best	he
他们	问	他们的	叔叔	许多	问题	,	和	他	回答	他们	作为	最好的	他

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

他们问了叔叔很多问题，叔叔也尽力回答了他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

but	they	did	not	understand	all	the	details	.
但	他们	做过	不是	理解	全部	这	细节	.

但他们并不了解所有细节。

“ [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən]['fɪgə(r)] [aʊt] , ” [sed] [fræŋk] , -

“	As	near	as	I	can	figure	out	,	”	said	Frank	,	24
”	作为	靠近	作为	我	能	数字	出去	,	”	说	坦率	,	-

“据我所知，”24岁的弗兰克说道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [went] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] ,

when	he	and	his	brother	went	up	to	their	rooms	just	before	supper	,
什么时候	他	和	他的	兄弟	去	向上	到	他们的	房间	只是	前	晚餐	,

他和哥哥在晚饭前回到了各自的房间。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] [ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

“	Uncle	Phil	is	accused	of	starting	a	revolution	,	which	he	didn't	.
”	叔叔	菲尔	是	被告	的	开始	一个	革命	,	哪个	他	没有	.

“菲尔叔叔被指控发动革命，但他并没有。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]

And	in	the	revolution	some	damage	was	done	that	must	be	paid	for
和	在	这	革命	一些	损害	曾是	完毕	那	必须	是	有薪酬的	为了

,

,

,

革命造成了一些损失，这些损失必须得到赔偿。

[ænd; ənd] ['ðer] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] .

and	they're	looking	to	him	to	put	up	the	money	.
和	它们是	寻找	到	他	到	放	向上	这	钱	.

他们指望他拿出钱来。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ðel] [lɒk] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [strɒŋ] ['bɒksɪz] ,

If	he	doesn't	they'll	lock	him	up	,	and	put	his	money	in	their	own	strong	boxes	,
如果	他	不	他们会	锁	他	向上	,	和	放	他的	钱	在	他们的	自己的	强的	盒子	,

如果他不照做，他们就会把他关起来，把他的钱存进他们自己的金库里。

[weə(r)] [hiː; hi] [kænt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [keɪs] ['fɜːðə(r)] . ”

where	he	can't	use	it	to	fight	the	case	further	.	”
在哪里	他	不能	使用	它	到	斗争	这	案件	更远	.	”

他无法利用它来进一步抗争此案。”

“ [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː]['saɪzɪz] [ʌp] , ” [ə'griːd] [ned] .

“	That's	about	the	way	it	sizes	up	,	”	agreed	Ned	.
”	那就是	关于	这	方式	它	尺寸	向上	,	”	同意	内德	.

“差不多就是这样，”内德同意道。

“ [wel] , [wʌts] [ðə; ði][nekst] [muːv] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

“	Well	,	what's	the	next	move	?	”	asked	his	brother	.
”	出色地	,	是什么	这	下一个	移动	?	”	问	他的	兄弟	.

“那么，下一步该怎么做？”他哥哥问道。

“ [hæŋd] [ɪf] [ai] [nəʊ] , ” [sed] [ned] .

“	Hanged	if	I	know	,	”	said	Ned	.
”	绞刑	如果	我	知道	,	”	说	内德	.

“如果我没记错的话，他已经被绞死了。”内德说道。

“ [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

“	I	can't	think	of	anything	.
”	我	不能	思考	的	任何事物	.

“我想不出什么办法。”

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [kæʃ] [ɒn][hænd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

And	I	haven't	got	any	too	much	cash	on	hand	,	”	he	added	,
和	我	还没有	得到	任何	也	很多	现金	在	手	,	”	他	额外	,

“我手头上也没多少钱，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][bɒks][ɒn][hɪz; ɪz]['bjʊərəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

as	he	went	over	to	a	box	on	his	bureau	,	where	he	kept	his	money	.
作为	他	去	超过	到	一个	盒子	在	他的	局	,	在哪里	他	保留	他的	钱	.

他走到书桌旁的一个盒子前，那里放着他的钱。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [kən'siːd] [fræŋk] .

“	It	sure	is	a	queer	situation	,	”	conceded	Frank	.
“	它	当然	是	一个	酷儿	情况	,	”	承认	坦率	.

“这确实是一个奇怪的情况，”弗兰克承认道。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɒn][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [naʊ] ,

“	If	we	were	only	on	a	battleship	now	,
“	如果	我们	是	仅有的	在	一个	战列舰	现在	,

“如果我们现在身处一艘战舰上，

[wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['miːzli] [wʌn] - [hɔːs] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,

we	could	go	down	to	that	little	measly	one	-	horse	South	American	republic	,
我们	可以	去	向下	到	那	小的	微不足道的	一	-	马	南	美国人	共和国	,

我们可以去那个南美洲不起眼的小共和国，

[ʌn'lɪmbə(r)]['aʊə(r)][bɪg] [gʌnz] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [fɔːk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['mʌni] ,

unlimber	our	big	guns	and	tell	'	em	to	fork	over	our	money	,
解开	我们的	大的	枪支	和	告诉	-	呃	到	叉	超过	我们的	钱	,

拿出我们的杀手锏，让他们把我们的钱交出来！

[ænd; ənd][dɪg] [ʌp] ['evɪdəns] [tuː; tə][klɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] , [ɔː(r)] [wɪd] [ʃuːt] ! ”

and	dig	up	evidence	to	clear	Uncle	Phil	,	or	we'd	shoot	!	”
和	挖	向上	证据	到	清除	叔叔	菲尔	,	或者	我们会	射击	!	”

找出证据证明菲尔叔叔的清白，否则我们就开枪！

“ [jes] , ” [saɪd] [ned] , “ [wiː; wi] [mait] [duː; də] [ðæt] .

“	Yes	,	”	sighed	Ned	,	“	we	might	do	that	.
“	是的	,	”	叹了口气	内德	,	“	我们	可能	做	那	.

“是的，”内德叹了口气，“我们或许会那样做。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə]

But	the	chances	of	our	getting	on	a	battleship	are	about	a	thousand	to
但	这	机会	的	我们的	获得	在	一个	战列舰	是	关于	一个	千	到

[wʌn] .

one	.
一	.

但我们登上战舰的几率大约只有千分之一。

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

”	If	he	had	only	known	what	was	coming	!
”	如果	他	有	仅有的	已知	什么	曾是	未来	!

“如果他早知道将会发生什么就好了！”

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [tɔːk] [wɪð] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

After	supper	the	boys	had	another	talk	with	their	uncle	,
后	晚餐	这	男孩们	有	其他	讲话	和	他们的	叔叔	,

晚饭后，孩子们又和叔叔谈了一次。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l]['peɪpəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [ɒn]

and	he	showed	them	some	of	the	legal	papers	that	had	been	served	on
和	他	显示	他们	一些	的	这	合法的	文件	那	有	到过	服务	在

[hɪm] that25

him	that25
他	that25

他向他们展示了一些送达给他的法律文件，25

[deɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] .

day	just	before	they	came	in	out	of	the	rain	.
天	只是	前	他们	来了	在	出去	的	这	雨	.

就在他们躲雨进来的前一天。

“ [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kən'faɪnd] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	How	long	before	you	may	be	confined	?	”	asked	Frank	.
“	如何	长的	前	你	可能	是	受限	?	”	问	坦率	.

“你大概还要多久才会被关起来？”弗兰克问道。

“ [θriː] [deɪz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	Three	days	,	”	was	the	answer	.
“	三	天	,	”	曾是	这	回答	.

“三天，”答案是。

“ [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [steɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

“	But	I'm	going	to	try	and	stave	it	off	.
“	但	我是	去	到	尝试	和	五线谱	它	离开	.

但我会尽力阻止它发生。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] , [haʊ'evə(r)] .

”	It	was	a	vain	attempt	,	however	.
”	它	曾是	一个	徒劳	试图	,	然而	.

然而，这是一次徒劳的尝试。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [klɪəd] ,

Three	days	later	,	when	the	storm	had	cleared	,
三	天	之后	,	什么时候	这	风暴	有	已清除	,

三天后，暴风雨过后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [brʌn] ['wiːpɪŋ] ,

the	boys	came	in	from	a	fishing	trip	and	found	Mrs	.	Brun	weeping	,
这	男孩们	来了	在	从	一个	钓鱼	旅行	和	成立	太太	.	布伦	哭泣	,

男孩们钓鱼回来，发现布伦太太在哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] .

and	the	servants	very	much	upset	.
和	这	仆人	非常	很多	沮丧的	.

仆人们非常生气。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [fræŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

“	What	has	happened	?	”	demanded	Frank	of	the	housekeeper	.
“	什么	有	发生	?	”	要求	坦率	的	这	管家	.

“发生了什么事？”弗兰克问管家。

“ [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] — ['ʌŋk(ə)l] — [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

“	Your	dear	—	uncle	—	they	came	and	took	him	away	,	”	she	sobbed	.
“	你的	亲爱的	—	叔叔	—	他们	来了	和	采取	他	离开	,	”	她	啜泣	.

“你亲爱的叔叔，他们来把他带走了，”她抽泣着说。

“ [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] !

“	Took	him	away	!
“	拿	他	离开	!

“把他带走了！”

[huː] ? ”
Who ? ”
WHO ? ”

WHO? ”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [əˈrest] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]
But he told me to tell you he was under arrest , and that you would
但 他 讲述 我 到 告诉 你 他 曾是 在下面 逮捕 , 和 那 你 会
[ˌʌndəˈstænd] . ”
understand . ”
理解 . ”

但他让我转告你他被捕了，并说你会理解的。

“ [ˈʌndə(r)] [əˈrest] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] ,
“ Under arrest ! ” exclaimed Frank ,
“ 在下面 逮捕 ! ” 惊呼 坦率 ,

“被捕了！”弗兰克喊道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ned] [ˈekəud] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [lʊkt] [ˌæprɪˈhensɪvli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]
and as Ned echoed the words the brothers looked apprehensively at each other
和 作为 内德 回声 这 字 这 兄弟 看起来 忧心忡忡地 在 每个 其他
. -
. 26
. -

当奈德重复这些话时，兄弟俩不安地对视了一眼。26

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] — [ˈʃɪftɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz]
CHAPTER IV — SHIFTING FOR THEMSELVES
章 第四 — 转变 为了 他们自己

第四章——为自己而转变

[ˈgrædʒuəli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌʌpˈset] [ˈhaʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] ,
Gradually , from the very much upset housekeeper and from the servants ,
逐步地 , 从 这 非常 很多 沮丧的 管家 和 从 这 仆人 ,

渐渐地，从非常沮丧的管家和仆人们口中，

[ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Ned and Frank obtained an account of what had happened .
内德 和 坦率 获得 一个 帐户 的 什么 有 发生 .

内德和弗兰克了解了事情的经过。

[ðeə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [deɪz] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
Their uncle , who had been busily engaged in the intervening days in trying to
他们的 叔叔 , WHO 有 到过 忙碌地 已订婚的 在 这 介入 天 在 尝试 到
[ˈstreɪtn] [ˈmætəz] [aʊt] ,
straighten matters out ,
拉直 事情 出去 ,

他们的叔叔在这几天里一直忙于处理这些事情，

[hæd; həd] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˌɑːftəˈnuːn] .
had arrived from New York in the early afternoon .
有 到达的 从 新的 约克 在 这 早期的 下午 .

当天下午早些时候从纽约抵达。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈəʊvə(r)] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈdɒkjumənts] ,
He had been busy in the library over papers and documents ,
他 有 到过 忙碌的 在 这 图书馆 超过 文件 和 文件 ,

他一直在图书馆里忙着处理文件和资料。

[wen] [tuː] ['strendʒər] [kɔːld] [ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [hɪm] .

when	two	strangers	called	and	spent	some	time	with	him	.
什么时候	二	陌生人	称为	和	花费	一些	时间	和	他	.

两个陌生人打电话来，陪他待了一会儿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ,

There	were	loud	words	,	the	housekeeper	said	,	and	then	Mr	.	Arden	had	come	out	,
那里	是	大声	字	,	这	管家	说	,	和	然后	先生	.	阿登	有	来	出去	,

管家说，当时有人大声争吵，然后阿登先生就出来了。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] .

accompanied	by	the	two	men	.
伴随	经过	这	二	男人	.

还有两名男子陪同。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” ['mɪsɪz] . [brʌn] [sed] , “ [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][æt'læntə] . ”

“	He	told	me	to	tell	you	,	”	Mrs	.	Brun	said	,	“	that	they	were	taking	him	to	Atlanta	.	”
“	他	讲述	我	到	告诉	你	,	”	太太	.	布伦	说	,	“	那	他们	是	采取	他	到	亚特兰大	.	”

“他让我转告你，”布伦太太说，“他们要把他带到亚特兰大去。”

“ [æt'læntə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .

“	Atlanta	!	”	exclaimed	Ned	.
“	亚特兰大	!	”	惊呼	内德	.

“亚特兰大！”内德惊呼道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fedərəl] ['prɪz(ə)n] [ðeə(r)] , ” [sed] [fræŋk] .

“	There	is	a	federal	prison	there	,	”	said	Frank	.
“	那里	是	一个	联邦	监狱	那里	,	”	说	坦率	.

“那里有一座联邦监狱，”弗兰克说。

“ [wel] , [wɒt] ['hæpənd] [nekst] ?

“	Well	,	what	happened	next	?
“	出色地	,	什么	发生	下一个	?

“那么，接下来发生了什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

”	he	asked	the	housekeeper	.
”	他	问	这	管家	.

他问管家。

“ [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [begd] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

“	Your	uncle	begged	and	pleaded	for	time	,	saying	he	wanted	to	see	you	,
“	你的	叔叔	乞求	和	恳求	为了	时间	,	说	他	通缉	到	看	你	,

“你叔叔苦苦哀求，说他想见你，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] certain27

and	tell	you	of	certain27
和	告诉	你	的	certain27

并告诉你某些27

['mætəz] .

matters	.
事情	.

重要的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'tektɪv] [aɪ] [ges] — ”

But	the	men	—	they	must	have	been	detectives	I	guess	—	”
但	这	男人	—	他们	必须	有	到过	侦探	我	猜测	—	”

但那些人——我猜他们应该是侦探——”

“ ['prɒbəbli] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] .

“	Probably	secret	service	men	,	”	interrupted	Frank	.
”	大概	秘密	服务	男人	,	”	中断	坦率	.

“可能是特勤人员，”弗兰克打断道。

“ [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪsɪz] . [brʌn] . ”

“	But	go	on	,	I	beg	your	pardon	,	Mrs	.	Brun	.	”
”	但	去	在	,	我	求	你的	赦免	,	太太	.	布伦	.	”

“请继续，布伦夫人，恕我冒昧。”

“ [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

“	They	took	him	away	,	”	said	the	housekeeper	.
”	他们	采取	他	离开	,	”	说	这	管家	.

“他们把他带走了，”管家说。

“ [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	all	there	was	to	it	.
”	那就是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情就是这样。

[ðeɪ] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][treɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] ,

They	said	there	was	a	train	they	could	get	from	New	York	to	-	night	,
他们	说	那里	曾是	一个	火车	他们	可以	得到	从	新的	约克	到	-	夜晚	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒf] .

and	they	hurried	off	.
和	他们	慌忙	离开	.

他们说今晚有趟火车可以从纽约出发，然后就匆匆离开了。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['əʊnli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ][suːt] [keɪs] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk]

Your	uncle	only	had	time	to	pack	a	suit	case	of	clothes	,	and	they	took
你的	叔叔	仅有的	有	时间	到	盒	一个	套装	案件	的	衣服	,	和	他们	采取

[hɪm] [ə'weɪ] .

him	away	.
他	离开	.

你叔叔只来得及收拾一箱衣服，他们就把他带走了。

[ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , [ɔː(r)] [huz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] , [aɪ]

And	what's	to	become	of	all	of	us	,	or	who's	to	look	after	things	,	I
和	是什么	到	变得	的	全部	的	我们	,	或者	谁是	到	看	后	事物	,	我

[doʊnt] [nəʊ] !

don't	know	!
不	知道	!

我们所有人未来会怎样，谁来照看这一切，我不知道！

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

”	she	sobbed	.
”	她	啜泣	.

她抽泣着说。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['wʌrɪɪŋ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Well	,	there's	no	use	worrying	,	”	said	Frank	.
”	出色地	,	有	不	使用	令人担忧	,	”	说	坦率	.

“唉，担心也没用，”弗兰克说。

“ [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['θɜrzbi] .

“	I'll	go	to	see	Mr	.	Thursby	.
”	患病的	去	到	看	先生	.	瑟斯比	.

“我要去见瑟斯比先生。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] [hæz; həz] [kən'sʌltɪd] [hɪm] [ɒn][sʌm; səm] ['mætəz] .

He's	a	lawyer	,	and	Uncle	Phil	has	consulted	him	on	some	matters	.
他是	一个	律师	,	和	叔叔	菲尔	有	咨询	他	在	一些	事情	.

他是一名律师，菲尔叔叔曾就一些事情咨询过他。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

He	can	tell	us	what	to	do	.
他	能	告诉	我们	什么	到	做	.

他可以告诉我们该怎么做。

[ɪf] [wɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə] [wɜːst] [wiːl; wil][let] [ðɪs] [haʊs] , [get] [rent] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃɪft]

If	worst	comes	to	worst	we'll	let	this	house	,	get	rent	for	it	,	and	shift
如果	最差	来	到	最差	出色地	让	这	房子	,	得到	租	为了	它	,	和	转移

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

for	ourselves	.
为了	我们自己	.

如果情况变得最糟糕，我们就把这房子租出去，收取租金，然后自己搬出去住。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [get][ə; eɪ] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,

You	can	easily	get	a	place	,	"	he	said	to	the	housekeeper	,
你	能	容易地	得到	一个	地方	,	"	他	说	到	这	管家	,

"你很容易就能找到住处，"他对管家说。

" [ænd; ənd][səʊ][kæn; kən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] , ['prɒbəbli] . "

"	and	so	can	the	other	servants	,	probably	.	"
"	和	所以	能	这	其他	仆人	,	大概	.	"

"其他仆人大概也能做到。"

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

"哦是的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪm] ['wʌrɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; " [ɪts] [juː; jʊ]

It	isn't	about	that	I'm	worrying	,	"	she	announced	,	drying	her	eyes	;	"	it's	you
它	不是	关于	那	我是	令人担忧	,	"	她	宣布	,	烘干	她	眼睛	;	"	它是	你

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] !

poor	boys	!
贫穷的	男孩们	!

"我担心的不是这个，"她一边擦着眼泪一边宣布，"而是你们这些可怜的孩子！"

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] ? "

What	will	you	do	without	a	home	?	"
什么	将要	你	做	没有	一个	家	?	"

没有了家，你该怎么办?

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] ? " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Without	a	home	?	"	exclaimed	Ned	.
"	没有	一个	家	?	"	惊呼	内德	.

"无家可归？"内德惊呼道。

" [waɪ] , [woʊnt][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [pleɪs] ? "

"	Why	,	won't	we	have	this	place	?	"
"	为什么	,	惯于	我们	有	这	地方	?	"

"为什么我们不能拥有这个地方呢？"

" [əʊ] , [nəʊ] , [ned] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [brʌn] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Oh	,	no	,	Ned	,	dear	!	"	cried	Mrs	.	Brun	,	who	was	very	like	a	mother	to	the
"	哦	,	不	,	内德	,	亲爱的	!	"	哭	太太	.	布伦	,	WHO	曾是	非常	喜欢	一个	母亲	到	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

"哦，不，内德，亲爱的！"布伦太太喊道，她对这两个男孩就像母亲一样。

“ [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] that28

“	Your	uncle	said	this	house	was	attached	also	,	and	that28
”	你的	叔叔	说	这	房子	曾是	随附的	还	,	和	that28

“你叔叔说这房子也是连在一起的，而且28

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [hɪə(r)] .

you	couldn't	stay	here	.
你	不能	停留	这里	.

你不能留在这里。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

I	don't	know	what	you	are	going	to	do	.
我	不	知道	什么	你	是	去	到	做	.

我不知道你打算怎么做。

[juː; jʊ] [kænt] [rent] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['mʌni] , ['aɪðə(r)] . ”

You	can't	rent	it	and	use	the	money	,	either	.	”
你	不能	租	它	和	使用	这	钱	,	任何一个	.	”

你也不能把它租出去然后用租来的钱。”

“ [wel] , [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [fræŋk] , [wɪð]

“	Well	,	we'll	just	have	to	shift	for	ourselves	,	that's	all	,	”	said	Frank	,	with
”	出色地	,	出色地	只是	有	到	转移	为了	我们自己	,	那就是	全部	,	”	说	坦率	,	和

[ə'sjuːmd] ['tʃɪəflnəs] .

assumed	cheerfulness	.
假定	愉悦	.

“好吧，我们只能自己想办法了，仅此而已。”弗兰克装出一副兴高采烈的样子说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːs] !

“	It	might	be	worse	!
”	它	可能	是	更糟	!

情况可能更糟!

[wiːl; wil] [meɪk] [aʊt] ['sʌmhaʊ] , [eɪ] , [ned] ? ”

We'll	make	out	somehow	,	eh	,	Ned	?	”
出色地	制作	出去	不知何故	,	嗯	,	内德	?	”

我们总会找到办法的，对吧，内德?

“ [əʊ] , [aɪ] [ges] .

“	Oh	,	I	guess	.
”	哦	,	我	猜测	.

“哦，我想是吧。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌd(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] ! ”

But	say	,	this	is	sudden	,	all	right	!	”
但	说	,	这	是	突然	,	全部	正确的	!	”

但是，假设这很突然，那也没办法!

“ ['sʌd(ə)n] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [k'ɒmɛntɪd] [fræŋk] .

“	Sudden	isn't	any	name	for	it	,	”	commented	Frank	.
”	突然	不是	任何	姓名	为了	它	,	”	评论	坦率	.

“用'突然'来形容这件事都不够贴切，”弗兰克评论道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] ['riːəli] ['betə(r)][duː; də] ?

“	I	wonder	what	we	had	really	better	do	?
”	我	想知道	什么	我们	有	真的	更好的	做	?

“我想知道我们最好怎么做？”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] . ”

I'll	have	a	talk	with	the	lawyer	.	”
患病的	有	一个	讲话	和	这	律师	.	”

我会和律师谈谈。

“ [du:; də][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][wi:; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] ? ” [ɑ:skt] [ned] .

“	Do	you	imagine	we	can	stay	here	to	-	night	?	”	asked	Ned	.
”	做	你	想象	我们	能	停留	这里	到	-	夜晚	?	”	问	内德	.

“你觉得我们今晚能留在这里吗？”内德问道。

“ [ai][doʊnt] [si:] [waɪ] [nɒt] , ” [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	I	don't	see	why	not	,	”	his	brother	answered	.
”	我	不	看	为什么	不是	,	”	他的	兄弟	回答	.

“我不明白为什么不行，”他哥哥回答道。

“ [æt; ət] [li:st] [ai][doʊnt] [si:] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [pʊt] [ˌju: 'es] [aʊt] . ”

“	At	least	I	don't	see	any	one	around	to	put	us	out	.	”
”	在	至少	我	不	看	任何	一	大约	到	放	我们	出去	.	”

“至少我没看到周围有人来赶我们出去。”

“ [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ðæt] , ” ['mɪsɪz] . [brʌn] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] .

“	It	won't	be	as	sudden	as	that	,	”	Mrs	.	Brun	informed	them	.
”	它	惯于	是	作为	突然	作为	那	,	”	太太	.	布伦	知情的	他们	.

“事情不会那么突然，”布伦太太告诉他们。

“ [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [hɪə(r)]

“	Your	uncle	said	it	would	be	a	week	before	you	would	have	to	leave	here
”	你的	叔叔	说	它	会	是	一个	星期	前	你	会	有	到	离开	这里

,

,

,

你叔叔说你还要一个星期才需要离开这里，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [ðen] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] ['mætəz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] . ”

and	perhaps	not	then	,	if	he	could	get	matters	straightened	out	.	”
和	也许	不是	然后	,	如果	他	可以	得到	事情	拉直	出去	.	”

如果他能把事情理顺，或许就不会这样了。

“ [wel] , [ðen] [lets] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] , ” [prə'pəʊzd] [ned] .

“	Well	,	then	let's	have	supper	,	”	proposed	Ned	.
”	出色地	,	然后	我们来吧	有	晚餐	,	”	建议的	内德	.

“那我们就吃晚饭吧，”内德提议道。

“ [ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] [men] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪtlz] , [dɪd] [ðeɪ] ? ”

“	The	secret	service	men	didn't	take	away	all	the	victuals	,	did	they	?	”
”	这	秘密	服务	男人	没有	拿	离开	全部	这	食物	,	做过	他们	?	”

“特勤人员没有把所有食物都拿走吧？”

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] , ” [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [sed] .

“	Oh	,	no	;	there's	plenty	to	eat	,	”	the	housekeeper	said	.
”	哦	,	不	;	有	很多	到	吃	,	”	这	管家	说	.

“哦，不，吃的很多，”管家说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [i:t] . ”

“	That	is	,	if	any	one	has	the	heart	to	eat	.	”
”	那	是	,	如果	任何	一	有	这	心	到	吃	.	”

“也就是说，如果有人有心吃的话。”

“ [wel] , [ai] [fi:l] [bæd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['ʌŋkəlz] ['trʌb(ə)l] , as29

“	Well	,	I	feel	bad	enough	about	uncle's	trouble	,	as29
”	出色地	,	我	感觉	坏的	足够的	关于	叔叔的	麻烦	,	as29

“嗯，我对叔叔的遭遇已经够难过了，as29

[fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , ” [əb'zɜ:vd] [fræŋk] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z][ɪn] ['stɑ:vɪŋ] .

far	as	that	goes	,	”	observed	Frank	,	“	but	there's	no	use	in	starving	.
远的	作为	那	去	,	”	观察到	坦率	,	“	但	有	不	使用	在	饥饿	.

“就这一点而言，”弗兰克说道，“但是挨饿是没用的。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp]['aʊə(r)] [streŋθ] .

Besides	,	we	must	keep	up	our	strength	.
除了	,	我们	必须	保持	向上	我们的	力量	.

此外，我们必须保持实力。

[ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] . ”

There'll	be	plenty	to	do	from	now	on	.	”
将会	是	很多	到	做	从	现在	在	.	”

从现在开始，有很多事情要做。

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ! ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

“	I'm	with	you	!	”	agreed	his	brother	.
“	我是	和	你	!	”	同意	他的	兄弟	.

“我同意！”他哥哥附和道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [bʌt; bət][wiːl; wil][duː; də]['aʊə(r)][best] , ['enihaʊ] .

“	I	don't	know	just	what	we	can	do	,	but	we'll	do	our	best	,	anyhow	.
“	我	不	知道	只是	什么	我们	能	做	,	但	出色地	做	我们的	最好的	,	无论如何	.

“我不知道我们究竟能做些什么，但无论如何，我们会尽力而为。”

” [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set] , ['nætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [brʌn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [miːl]

”	The	household	was	upset	,	naturally	,	but	Mrs	.	Brun	managed	to	put	a	meal
”	这	家庭	曾是	沮丧的	,	自然	,	但	太太	.	布伦	管理	到	放	一个	一顿饭

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

“家里人自然都很沮丧，但布伦太太还是设法准备了一顿饭。”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['lɔɪə(r)] .

In	the	evening	the	two	boys	went	to	see	the	local	lawyer	.
在	这	晚上	这	二	男孩们	去	到	看	这	当地的	律师	.

晚上，两个男孩去拜访了当地的律师。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ]

He	could	give	them	little	satisfaction	,	however	,	as	he	knew	hardly	anything
他	可以	给	他们	小的	满意	,	然而	,	作为	他	知道	几乎	任何事物

[ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] [ə'feəz] .

about	Mr	.	Ardens	affairs	.
关于	先生	.	阿登斯	事务	.

然而，他却无法让他们满意，因为他对阿登先生的事情几乎一无所知。

[hiː; hi] [sed] , [ðəʊ] ,

He	said	,	though	,
他	说	,	尽管	,

不过他说，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [keɪs] ['fɜːðə(r)] ['liːg(ə)l]

that	he	would	do	what	he	could	to	aid	the	boys	in	case	further	legal
那	他	会	做	什么	他	可以	到	援助	这	男孩们	在	案件	更远	合法的

[prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔː(r)][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

proceedings	were	taken	against	them	or	their	uncle	.
诉讼程序	是	已采取	反对	他们	或者	他们的	叔叔	.

他会尽其所能帮助这些男孩，以防他们或他们的叔叔面临进一步的法律诉讼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][help] ,

And	there	was	need	of	his	help	,
和	那里	曾是	需要	的	他的	帮助	,

当时确实需要他的帮助，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['fɔːm(ə)l] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrdn]

for	the	next	day	formal	notice	was	served	of	the	attachment	of	the	Arden
为了	这	下一个	天	正式的	注意	曾是	服务	的	这	依恋	的	这	阿登

['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .

property	for	the	benefit	of	the	persons	in	the	South	American	republic	.
财产	为了	这	益处	的	这	人	在	这	南	美国人	共和国	.

第二天，正式通知送达，查封阿登财产，以造福南美共和国人民。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] ,

“	But	what	does	it	mean	?	”	asked	Frank	,
”	但	什么	做	它	意思是	?	”	问	坦率	,

“但这到底是什么意思呢？”弗兰克问道。

[wen] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːli]

when	a	copy	of	the	papers	had	been	left	at	the	house	and	a	surly
什么时候	一个	复制	的	这	文件	有	到过	左边	在	这	房子	和	一个	粗鲁

[mæn] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

man	put	in	charge	.
男人	放	在	收费	.

当一份文件副本被留在房子里，并且安排了一个脾气暴躁的男人负责管理时。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪm][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	It	means	that	I'm	in	possession	,	”	was	the	answer	.
”	它	方法	那	我是	在	拥有	,	”	曾是	这	回答	.

“这意味着我拥有它，”他回答道。

“ [ðə; ði] ['prɒpəti] [hæz; həz] [biːn] [siːzd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [held] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

“	The	property	has	been	seized	,	and	will	be	held	for	the	benefit	of
”	这	财产	有	到过	查获	,	和	将要	是	握住	为了	这	益处	的

[ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['pɑːtiz] . ”

the	damaged	parties	.	”
这	损坏的	各方	.	”

“该财产已被查封，并将用于赔偿受损方。”

“ [kænt] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ned] . -

“	Can't	we	stay	here	?	”	asked	Ned	.	30
”	不能	我们	停留	这里	?	”	问	内德	.	-

“我们不能留在这里吗？”内德问道。30

“ [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] [wel] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	Don't	see	how	you	can	very	well	,	”	was	the	answer	.
”	不	看	如何	你	能	非常	出色地	,	”	曾是	这	回答	.

“我不太明白你怎么能做得很好，”对方回答道。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] , [bɔɪz] , [bʌt; bət] ['ɔːdərs] [ɪz] ['ɔːdərs] .

“	I	don't	want	to	be	mean	,	boys	,	but	orders	is	orders	.
”	我	不	想	到	是	意思是	,	男孩们	,	但	订单	是	订单	.

“我不想对孩子们太苛刻，但是命令就是命令。”

[ɪf] [juːv] [gɒt] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [aɪ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

If	you've	got	any	way	of	living	I	don't	object	to	your	staying	in	the
如果	你已经	得到	任何	方式	的	活的	我	不	目的	到	你的	入住	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

如果你有办法维持生活，我不反对你留在家里。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] , [aɪ] [ges] .

It	won't	hurt	it	any	,	I	guess	.
它	惯于	伤害	它	任何	,	我	猜测	.

我想应该不会有什么坏处。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? ″

But	how	are	you	going	to	live	?	″
但	如何	是	你	去	到	居住	?	″

但你打算如何生活呢?

“ [ðæts] [səʊ] , ″ [kən'siːd] [fræŋk] .

“	That's	so	,	″	conceded	Frank	.
″	那就是	所以	,	″	承认	坦率	.

“确实如此,”弗兰克承认道。

“ [ðɛəl] [nɒt][biː; bi]['eni] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ə'weɪ] .

“	There'll	not	be	any	money	coming	in	with	our	uncle	away	.
″	将会	不是	是	任何	钱	未来	在	和	我们的	叔叔	离开	.

“叔叔不在家，就没有收入了。”

['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪz][taɪd] [ʌp] , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] .

Our	money	is	tied	up	,	as	is	his	.
我们的	钱	是	系	向上	,	作为	是	他的	.

我们的钱都被套牢了，他的钱也是。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [mʌtʃ] , [ned] ? ″

Have	you	got	much	,	Ned	?	″
有	你	得到	很多	,	内德	?	″

内德，你带了很多吗?

“ [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] . ″

“	A	few	dollars	.	″
″	一个	很少	美元	.	″

“几美元。”

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	That's	the	way	with	me	.
″	那就是	这	方式	和	我	.

我就是这样。

[wɪd] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lɔɪə(r)] .

We'd	better	go	to	see	that	lawyer	.
我们会	更好的	去	到	看	那	律师	.

我们最好去见见那位律师。

['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] .

Maybe	he	can	fix	things	up	.
或许	他	能	使固定	事物	向上	.

或许他能把事情解决好。

″ [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['liːg(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

″	But	the	legal	representative	was	unable	to	do	anything	.
″	但	这	合法的	代表	曾是	无法	到	做	任何事物	.

但法律代表却无能为力。

[ðə; ðɪ] [ə'tætʃmənt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['liːg(ə)l][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli]

The	attachment	was	perfectly	legal	he	said	,	and	the	boys	were	practically
这	依恋	曾是	完美	合法的	他	说	,	和	这	男孩们	是	几乎

['aʊstɪd] .

ousted	.
被驱逐	.

他说，这种安排完全合法，而且这些男孩实际上已经被驱逐了。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [tʊk] [ə'lɑːm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][left][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]

The	servants	took	alarm	at	the	first	warning	,	and	left	to	look	for	other
这	仆人	采取	警报	在	这	第一的	警告	,	和	左边	到	看	为了	其他

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

situations	.
情况	.

仆人们听到第一个警告就警觉起来，离开去寻找其他机会。

['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ðəʊ] ,

Mr	.	Arden	had	anticipated	something	like	this	though	,
先生	.	阿登	有	预期	某物	喜欢	这	尽管	,

阿登先生其实预料到了这种情况。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][pv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	had	paid	them	up	to	the	end	of	the	month	,	as	he	had
和	有	有薪酬的	他们	向上	到	这	结尾	的	这	月	,	作为	他	有

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

the	housekeeper	.
这	管家	.

他付清了他们到月底的工资，就像付清管家工资一样。

“ [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [bɔɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [brʌn] , ['tɪəfəli] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən]

“	I	don't	like	to	leave	you	boys	,	”	said	Mrs	.	Brun	,	tearfully	,	“	but	what	can
“	我	不	喜欢	到	离开	你	男孩们	,	”	说	太太	.	布伦	,	泪流满面	,	“	但	什么	能

[ai][duː; də] ?

I	do	?
我	做	?

“我舍不得你们这些孩子，”布伦太太含泪说道，“可是我能怎么办呢？”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

There	will	be	nothing	for	me	to	do	with	that	sheriff's	officer	in	charge	.
那里	将要	是	没有什么	为了	我	到	做	和	那	警长的	官	在	收费	.

我跟负责的那个警官没有任何瓜葛。

[suːn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] — ”

Soon	there	will	be	nothing	left	to	cook	,	and	if	you	have	no	money	—	”
很快	那里	将要	是	没有什么	左边	到	厨师	,	和	如果	你	有	不	钱	—	”

很快就没什么可做的了，如果你又没钱——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] , ” [ə'griːd] [fræŋk] .

“	It	is	better	that	you	should	go	,	”	agreed	Frank	.
“	它	是	更好的	那	你	应该	去	,	”	同意	坦率	.

“你最好还是去吧，”弗兰克同意道。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [tuː] , [ned] . ”

“	And	we'll	go	too	,	Ned	.	”
“	和	出色地	去	也	,	内德	.	”

“我们也去，内德。”

“ [gəʊ] !

“	Go	!
“	去	!

“去！

[weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] ? ” -

Where	can	we	go	?	”	31
在哪里	能	我们	去	?	”	-

我们能去哪儿？31

“ [ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] .

“	That's	what	we've	got	to	figure	out	.
“	那就是	什么	我们已经	得到	到	数字	出去	.

“这就是我们必须弄清楚的问题。”

[ai][doʊnt] [siː] ['eni] [sens] [ɪn] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] , [ðəʊ] .

I	don't	see	any	sense	in	staying	here	,	though	.
我	不	看	任何	感觉	在	入住	这里	,	尽管	.

我觉得留在这里没有任何意义。

[wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] . ”

We	can't	make	a	living	here	.	”
我们	不能	制作	一个	活的	这里	.	”

我们在这里无法谋生。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['pɑːtiz] [ɪn]['aʊə(r)]['məʊtə(r)] [bəʊt] ? ”

“	What	about	taking	out	parties	in	our	motor	boat	?	”
”	什么	关于	采取	出去	各方	在	我们的	发动机	船	?	”

“我们开着摩托艇出去开派对怎么样？”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] [wɜːk] .

“	I	don't	believe	that	would	work	.
”	我	不	相信	那	会	工作	.

我不认为那样会奏效。

[ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [sel] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][juːz][ðə; ðɪ] ['mʌni] . ”

I	think	we'd	better	sell	her	and	use	the	money	.	”
我	思考	我们会	更好的	卖	她	和	使用	这	钱	.	”

我认为我们最好把她卖掉，用这笔钱。

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[sel] [ðæt] ['dɔːri] ? ”

Sell	that	dory	?	”
卖	那	多莉	?	”

把那艘小艇卖掉吗?

“ [wel] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [gɒn] [wiː; wi] [kænt] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['ɪz(ə)nt] [lɒst] ,

“	Well	,	if	our	fortune	is	gone	we	can't	run	her	,	and	if	our	fortune	isn't	lost	,
”	出色地	,	如果	我们的	财富	是	已消失	我们	不能	跑步	她	,	和	如果	我们的	财富	不是	丢失的	,

“嗯，如果我们的财产没了，我们就没法经营她了；如果我们的财产没有损失，

[wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['leɪtə(r)] .

we	can	buy	another	later	.
我们	能	买	其他	之后	.

我们可以以后再买一个。

[aɪ] [seɪ] , [lets] [get] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kæʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . ”

I	say	,	let's	get	together	all	the	cash	we	can	and	shift	for	ourselves	.	”
我	说	,	我们来吧	得到	一起	全部	这	现金	我们	能	和	转移	为了	我们自己	.	”

我说，咱们把能筹到的所有钱都凑起来，自己想办法过下去吧。”

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? ”

“	Where	shall	we	go	?	”
”	在哪里	将	我们	去	?	”

我们该去哪里呢?

“ [njuː] [jɔːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

“	New	York	!	”	exclaimed	Frank	.
”	新的	约克	!	”	惊呼	坦率	.

“纽约！”弗兰克惊呼道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [pv; əv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
“ That's the place of opportunities .
“ 那就是 这 地方 的 机会 .

“那里是充满机遇的地方。”

[ænd; ənd] [seɪ] , [ned] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [skiːm] !
And say , Ned , I've got a scheme !
和 说 , 内德 , 我已经 得到 一个 方案 !

内德，我说，我有个计划!

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] .
” and his eyes twinkled .
” 和 他的 眼睛 闪烁 .

他的眼睛闪闪发光。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
“ What is it ? ” asked the younger brother .
“ 什么 是 它 ? ” 问 这 年轻 兄弟 .

“那是什么？”弟弟问道。

“ [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ Tell you later , ” was the answer .
“ 告诉 你 之后 , ” 曾是 这 回答 .

“以后再告诉你。”对方回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] [ə'gen] [suːn] . ”
“ If it works we may be able to see Uncle Phil again soon . ”
“ 如果 它 作品 我们 可能 是 有能力的 到 看 叔叔 菲尔 再次 很快 . ”

“如果一切顺利，我们或许很快就能再次见到菲尔叔叔了。”

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
“ I'm with you on anything like that !
“ 我是 和 你 在 任何事物 喜欢 那 !

“我完全同意你的看法！”

” [ned] [kraɪd] .
” Ned cried .
” 内德 哭 .

内德哭了。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [streɪndʒ]
There being nothing else for them to do under the peculiar and strange
那里 存在 没有什么 别的 为了 他们 到 做 在下面 这 奇特 和 奇怪的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

在这种特殊而奇怪的情况下，他们别无选择，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . -
the two boys prepared to shift for themselves . 32
这 二 男孩们 准备 到 转移 为了 他们自己 . -

两个男孩准备自行搬家。32

['tʃæptə(r)] [viː] — [ɪn] [njuː] [jɔːk]
CHAPTER V — IN NEW YORK
章 V — 在 新的 约克

第五章——在纽约

[ɪ'vents] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['ræpɪdli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [tuː] ['hɪərəʊz] , [ðʌs] [left] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn]

Events	now	began	to	move	rapidly	for	our	two	heroes	,	thus	left	to	their	own
活动	现在	开始	到	移动	快速	为了	我们的	二	英雄	,	因此	左边	到	他们的	自己的

[rɪ'sɔːsɪz] ,

resources	,
资源	,

事态开始迅速发展，两位英雄只能依靠自身的力量。

[ænd; ənd] [æt; ət] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ]

and	at	an	age	when	they	were	not	very	well	fitted	to	battle	with	the
和	在	一个	年龄	什么时候	他们	是	不是	非常	出色地	适配	到	战斗	和	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

而且他们当时年纪还小，不太适合与世人争斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [ʌn'fɪtɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	they	were	all	the	more	unfitted	on	account	of	the	life	they	had
和	他们	是	全部	这	更多的	不合适的	在	帐户	的	这	生活	他们	有

['priːviəsli] [led] .

previously	led	.
之前	引领	.

由于他们之前的生活方式，他们就更加不适合这份工作了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['mʌni] ,

They	had	always	been	well	supplied	with	money	,
他们	有	总是	到过	出色地	供应	和	钱	,

他们一直都很有钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [nekst] [miːl] [wɒz; wəz]

and	they	had	never	had	to	worry	about	where	the	next	meal	was
和	他们	有	绝不	有	到	担心	关于	在哪里	这	下一个	一顿饭	曾是

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ,

coming	from	,
未来	从	,

他们从来不用担心下一顿饭在哪里。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] .

nor	to	consider	what	they	should	wear	.
也不	到	考虑	什么	他们	应该	穿	.

也不考虑他们应该穿什么。

[ðeɪ] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['teɪlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [suːts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ,

They	gave	orders	to	their	tailor	for	suits	,	and	their	uncle	,
他们	给予	订单	到	他们的	裁缝	为了	西装	,	和	他们的	叔叔	,

他们向裁缝下了西装订单，他们的叔叔也下了订单。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['fɑːðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , ['fʊtɪd] [ðə; ðɪ] [bɪls] .

as	a	generous	father	might	have	done	,	footed	the	bills	.
作为	一个	慷慨的	父亲	可能	有	完毕	,	有脚的	这	账单	.

就像一位慷慨的父亲可能会做的那样，他支付了所有费用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ɪk'spensɪz] .

It	was	the	same	way	with	their	college	expenses	.
它	曾是	这	相同的	方式	和	他们的	大学	开支	.

他们的大学费用也是如此。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] , ” [rɪ'mɑːk] [fræŋk] ,

“	But	I	guess	this	is	the	end	of	college	,	”	remarked	Frank	,
“	但	我	猜测	这	是	这	结尾	的	大学	,	”	评论	坦率	,

“不过我想，大学生活也就到此结束了，”弗兰克说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['pækɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [və'liːz] .

as	he	and	his	brother	were	each	packing	a	small	valise	.
作为	他	和	他的	兄弟	是	每个	包装	一个	小的	手提箱	.

他和哥哥当时各自收拾了一个小手提箱。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [ned] [ə'griːd] .

“	It	looks	like	it	,	”	Ned	agreed	.
”	它	看起来	喜欢	它	,	”	内德	同意	.

“看起来是这样，”内德同意道。

“ [jet] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es] [gʊd] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . ”

“	Yet	,	maybe	it	will	do	us	good	to	shift	for	ourselves	.	”
”	然而	,	或许	它	将要	做	我们	好的	到	转移	为了	我们自己	.	”

“然而，或许我们做出改变对我们自己有好处。”

“ [aɪm][nɒt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

“	I'm	not	worrying	about	it	,	”	was	the	response	of	the	other	.
”	我是	不是	令人担忧	关于	它	,	”	曾是	这	回复	的	这	其他	.

“我并不担心，”另一个人回答道。

“ [wiː; wɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][best] [pɑːt][ɒv; əv] the33

“	We	have	the	best	part	of	the33
”	我们	有	这	最好的	部分	的	the33

“我们拥有33个中最精华的部分

['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tɜːn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .

summer	before	us	and	something	will	surely	turn	up	before	then	.
夏天	前	我们	和	某物	将要	一定	转动	向上	前	然后	.

夏天还没到，在那之前肯定会发生些什么。

[bɪ'saɪdz] , [wiːl; wɪl][get] [wɜːk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . ”

Besides	,	we'll	get	work	in	New	York	,	I'm	sure	of	that	.	”
除了	,	出色地	得到	工作	在	新的	约克	,	我是	当然	的	那	.	”

此外，我们肯定能在纽约找到工作。”

“ [aɪ] [ges] [səʊ] , ” [ə'sɜːtɪd] [ned] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['iːzi] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['hæpi] , ['helθi] [juːθ] .

“	I	guess	so	,	”	asserted	Ned	,	with	the	easy	assurance	of	happy	,	healthy	youth	.
”	我	猜测	所以	,	”	断言	内德	,	和	这	简单的	保证	的	快乐的	,	健康	青年	.

“我想是的，”内德自信满满地说道，语气中带着快乐健康年轻人特有的轻松自信。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['kærɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ][plæn][səʊ] ['heɪstɪli] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] .

The	boys	had	carried	out	the	plan	so	hastily	decided	on	.
这	男孩们	有	携带	出去	这	计划	所以	草草	决定	在	.

男孩们执行了他们仓促决定的计划。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [frend] , [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]

They	had	consulted	with	their	friend	,	the	lawyer	,	and	he	had	advised	it
他们	有	咨询	和	他们的	朋友	,	这	律师	,	和	他	有	建议	它

.

:

.

他们咨询了他们的朋友，也就是律师，律师建议他们这样做。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

They	had	also	written	to	their	uncle	and	received	a	reply	.
他们	有	还	书面	到	他们的	叔叔	和	已收到	一个	回复	.

他们还给叔叔写了信，并收到了回信。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['getɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] ,

He	advised	them	not	to	lose	all	hope	of	some	day	getting	back	their	fortunes	,
他	建议	他们	不是	到	失去	全部	希望	的	一些	天	获得	后退	他们的	财富	,

他劝告他们不要完全放弃希望，总有一天会重获财富。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [braɪt] .

but	he	admitted	that	the	outlook	was	not	at	all	bright	.
但	他	承认	那	这	前景	曾是	不是	在	全部	明亮的	.

但他承认，前景并不乐观。

“ ['mætəz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , ”

“	Matters	down	in	that	South	American	republic	are	more	and	more	complicated	,	”
”	事情	向下	在	那	南	美国人	共和国	是	更多的	和	更多的	复杂的	,	”

[hiː; hi] [rəʊt] .

he	wrote	.
他	写道	.

“那个南美共和国的情况越来越复杂了，”他写道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ˌrevə'lʊʃən] ,

“	They	are	accusing	me	of	all	sorts	of	things	,	such	as	stirring	up	revolutions	,
”	他们	是	指控	我	的	全部	排序	的	事物	,	这样的	作为	搅拌	向上	革命	,

“他们指控我犯了各种各样的罪行，比如煽动革命，

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

and	supplying	arms	to	the	enemies	of	the	government	.
和	供应	武器	到	这	敌人	的	这	政府	.

并向政府的敌人提供武器。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dɪskaʊnt] ['eni] ['stɔːriz] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɒv; əv]

I	tell	you	this	so	you	will	be	able	to	discount	any	stories	you	may	read	of
我	告诉	你	这	所以	你	将要	是	有能力的	到	折扣	任何	故事	你	可能	读	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我告诉你这些，是为了让你能够对你可能读到的任何关于我的报道持怀疑态度。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][plæn][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ]

“	I	think	your	plan	of	going	to	New	York	,	and	trying	for	work	is	a
”	我	思考	你的	计划	的	去	到	新的	约克	,	和	尝试	为了	工作	是	一个

[gʊd] [wʌn] .

good	one	.
好的	一	.

“我认为你去纽约找工作的计划很好。”

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðæn; ðən][ɪn] - .

Certainly	there	will	be	more	opportunities	than	in	Ipswhich	.
当然	那里	将要	是	更多的	机会	比	在	-	.

当然，这里的机会肯定比在伊普斯威奇要多。

[bʌt; bət] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'selvz] .

But	take	good	care	of	yourselves	.
但	拿	好的	关心	的	你们自己	.

但请你们好好照顾自己。

[aɪ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

I	can	do	nothing	for	you	,	and	I	can	only	say	,	over	and	over
我	能	做	没有什么	为了	你	,	和	我	能	仅有的	说	,	超过	和	超过

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我什么也帮不了你，我只能一遍又一遍地说：

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [rɪ'gret] [ɪn'vestɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [wɪð] [maɪ] [əʊn] .

how	much	I	regret	investing	your	money	as	I	did	,	with	my	own	.
如何	很多	我	后悔	投资	你的	钱	作为	我	做过	,	和	我的	自己的	.

我多么后悔当初把你的钱用我自己的钱去投资。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

But	at	the	time	,	it	seemed	perfectly	safe	,	and	it	would	have	been
但	在	这	时间	,	它	似乎	完美	安全的	,	和	它	会	有	到过

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['tretʃəri] .

but	for	treachery	.
但	为了	背信弃义	.

但当时看来一切都非常安全，如果不是有人背叛，情况本来也会如此。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] get34

I	was	betrayed	,	and	if	I	could	get34
我	曾是	背叛	,	和	如果	我	可以	get34

我被背叛了，如果我能得到34

[ðə; ði] ['evɪdəns] [aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] ['aʊə(r)] ['mʌni] .

the	evidence	I	could	prove	it	,	and	regain	our	money	.
这	证据	我	可以	证明	它	,	和	恢复	我们的	钱	.

我能提供证据证明这一点，并追回我们的钱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [həʊp] . ”

But	that	is	too	much	to	hope	.	”
但	那	是	也	很多	到	希望	.	”

但这只是奢望而已。

“ [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [saɪd] [fræŋk] .

“	Yes	,	I	suppose	so	,	”	sighed	Frank	.
”	是的	,	我	认为	所以	,	”	叹了口气	坦率	.

“是啊，我想也是，”弗兰克叹了口气。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [səʊld][ðeə(r)]['məʊtə(r)] [bəʊt] ,

Following	the	receipt	of	this	letter	the	two	boys	sold	their	motor	boat	,
下列的	这	收据	的	这	信	这	二	男孩们	卖	他们的	发动机	船	,

收到这封信后，两个男孩卖掉了他们的摩托艇。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn]

and	with	the	money	thus	received	,	and	with	a	small	supply	they	had	on
和	和	这	钱	因此	已收到	,	和	和	一个	小的	供应	他们	有	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

用这些收到的钱，加上他们手头现有的少量物资，

[ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)][plænz] .

they	laid	their	plans	.
他们	铺设	他们的	计划	.

他们制定了计划。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɪn]

The	dear	old	house	was	closed	,	save	for	one	room	where	the	legal	officer	in
这	亲爱的	老的	房子	曾是	关闭	,	节省	为了	一	房间	在哪里	这	合法的	官	在

[pə'zeʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] ,

possession	remained	,
拥有	剩余	,

那栋老房子已经全部关闭，只有一个房间留了下来，负责房屋管理的官员还在那里。

“ ['kæmpɪŋ] [aʊt] , ” [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

“	camping	out	,	”	as	he	expressed	it	.
”	野营	出去	,	”	作为	他	表达	它	.

正如他所说，“露营”。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz]

He	was	to	stay	until	the	property	was	sold	for	the	benefit	of	those
他	曾是	到	停留	直到	这	财产	曾是	卖	为了	这	益处	的	那些

[huː] [kleɪmd] ['dæmɪdʒɪz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] .

who	claimed	damages	from	Mr	.	Arden	.
WHO	声称	损害	从	先生	.	阿登	.

他将一直待到房产售出，所得款项用于赔偿那些向阿登先生索赔的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

But	the	sale	could	not	take	place	for	some	time	,
但	这	销售	可以	不是	拿	地方	为了	一些	时间	,

但此次交易暂时无法完成。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɔː] [ˌteknɪ'kæləti] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] .

as	there	were	law	technicalities	to	be	observed	.
作为	那里	是	法律	技术细节	到	是	观察到	.

因为其中涉及一些法律技术细节需要遵守。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [left] , ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [lædz] .

The	servants	left	,	bidding	good	-	bye	to	the	lads	.
这	仆人	左边	,	投标	好的	-	再见	到	这	小伙子们	.

仆人们离开了，临走前向小伙子们道别。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [gʊd] ['mɪsɪz] . [brʌn] ,

And	there	were	tears	in	the	eyes	of	good	Mrs	.	Brun	,
和	那里	是	眼泪	在	这	眼睛	的	好的	太太	.	布伦	,

善良的布伦太太眼中噙满了泪水。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌfeə'wel] .

as	well	as	in	the	eyes	of	Ned	and	Frank	,	as	she	said	farewell	.
作为	出色地	作为	在	这	眼睛	的	内德	和	坦率	,	作为	她	说	告别	.

在她告别时，内德和弗兰克眼中也是如此。

[ðeə(r)] [best] [pə'zeʃənz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] ['liːgəli] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['siːʒə(r)] ,

Their	best	possessions	,	which	could	not	legally	be	included	in	the	seizure	,
他们的	最好的	财产	,	哪个	可以	不是	合法地	是	包括	在	这	发作	,

他们最珍贵的财产，这些财产依法不能被没收。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɔː(r)d] [wɪð] [frendz] [ɪn] [taʊn] .

the	boys	stored	with	friends	in	town	.
这	男孩们	存储	和	朋友们	在	镇	.

男孩们把东西寄存在镇上的朋友那里。

[ðen] [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] ,

Then	they	selected	the	most	useful	of	their	clothes	,
然后	他们	已选	这	最多	有用	的	他们的	衣服	,

然后他们挑选出最实用的衣物。

[ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm][ɪn] [və'liːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

and	packed	them	in	valises	for	the	trip	to	New	York	.
和	包装	他们	在	手提箱	为了	这	旅行	到	新的	约克	.

然后把它们装进手提箱，准备带去纽约。

“ [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , ”

“	We've	got	enough	to	live	on	for	a	few	weeks	,	while	looking	for	work	,	”
“	我们已经	得到	足够的	到	居住	在	为了	一个	很少	周	,	尽管	寻找	为了	工作	,	”

[sed] [fræŋk] ,

said	Frank	,
说	坦率	,

弗兰克说：“我们手头有够维持几周生活的费用，同时还能找工作。”

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [wɪtʃ] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] . -

as	he	looked	at	the	roll	of	bills	which	meant	so	much	to	them	now	.	35
作为	他	看起来	在	这	卷	的	账单	哪个	意思是	所以	很多	到	他们	现在	.	-

他看着那一卷对他们来说意义非凡的钞票。35

“ [ðæt] [ɪz] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] [haɪ] , ” [ə'griːd] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	That	is	if	we	don't	try	to	live	very	high	,	”	agreed	Ned	,	with	a	smile	.
”	那	是	如果	我们	不	尝试	到	居住	非常	高的	,	”	同意	内德	,	和	一个	微笑	.

“前提是我们不追求奢靡的生活方式，”内德笑着同意道。

“ [nəʊ] [ɪk'spensɪv] [həʊ'telz][ɔː(r)]['tæksiˌkæb] [raɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”

“	No	expensive	hotels	or	taxicab	rides	for	us	.	”
”	不	昂贵的	酒店	或者	出租车	骑行	为了	我们	.	”

“我们不住昂贵的酒店，也不打车。”

“ [nɒt] [mʌtʃ] !

“	Not	much	!
”	不是	很多	!

“不多！”

” [səʊ][wʌn] [wɔːm] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

”	So	one	warm	June	morning	Frank	and	Ned	set	out	for	the	station	of	the
”	所以	一	温暖的	六月	早晨	坦率	和	内德	放	出去	为了	这	车站	的	这

[lɒŋ] ['aɪlənd] ['reɪlrəʊd] ,

Long	Island	Railroad	,
长的	岛	铁路	,

“于是在一个温暖的六月早晨，弗兰克和内德出发前往长岛铁路车站。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

and	took	a	train	for	the	metropolis	.
和	采取	一个	火车	为了	这	都会	.

然后乘火车前往大都市。

“ [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] ['prɒspekts] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

“	Some	change	in	our	prospects	from	what	we	looked	forward	to	a	couple
”	一些	改变	在	我们的	前景	从	什么	我们	看起来	向前	到	一个	夫妻

[ɒv; əv] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

of	weeks	ago	,
的	周	前	,

“与几周前我们所预期的相比，我们的前景发生了一些变化，

” [riˈmɑːk] [ned] , [æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

”	remarked	Ned	,	as	he	settled	in	his	seat	.
”	评论	内德	,	作为	他	定居	在	他的	座位	.

“内德一边说着，一边在座位上坐了下来。”

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ðæt]['məʊtə(r)][bəʊt][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ; [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

I'm	going	to	miss	that	motor	boat	a	whole	lot	;	aren't	you	?
我是	去	到	错过	那	发动机	船	一个	所有的	很多	;	不是	你	?

我会非常想念那艘摩托艇的，你呢?

” [fræŋk] [ɑːskt] .

”	Frank	asked	.
”	坦率	问	.

弗兰克问道。

“ [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ænd; ənd] [nɛdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈhʌski] .

“	Don't	speak	of	it	,	”	and	Ned's	voice	was	a	trifle	husky	.
”	不	说话	的	它	,	”	和	内德的	嗓音	曾是	一个	琐事	沙哑	.

“别提这件事了，”内德的声音略带沙哑。

“ [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [stɔːm] ? ”

“	Remember	how	we	were	out	in	that	storm	?	”
”	记住	如何	我们	是	出去	在	那	风暴	?	”

“还记得我们当时在暴风雨中的样子吗？”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

“	I	should	say	so	!
”	我	应该	说	所以	!

“我当然这么说！”

[ðæts] [ðə; ði] [deɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [gɒt] [ðə; ði][bæd] [njuːz] . ”

That's	the	day	uncle	got	the	bad	news	.	”
那就是	这	天	叔叔	得到	这	坏的	消息	.	”

那天，叔叔得知了噩耗。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbætlʃɪp] [ˈplaʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bɪg] [weɪvz] ,

And	that's	the	day	we	saw	the	battleship	plowing	along	the	big	waves	,
和	那就是	这	天	我们	锯	这	战列舰	耕作	沿着	这	大的	波浪	,

就在那天，我们看到了那艘战舰劈波斩浪。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə][wiː; wi] [mait] [get][ɒn][wʌn] .

and	had	an	idea	we	might	get	on	one	.
和	有	一个	主意	我们	可能	得到	在	一	.

我当时就想，我们或许可以搭上一辆。

[wel] , [ai] [ges] [ðæt] [aɪˈdɪə][hæz; həz] [gɒn] [ˈəʊvəbɔːd] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ˈdeɪvi][dʒəunz] - [ˈlɒkə(r)] [baɪ] [ðɪs]

Well	,	I	guess	that	idea	has	gone	overboard	and	is	in	Davy	Jones	'	locker	by	this
出色地	,	我	猜测	那	主意	有	已消失	落水	和	是	在	戴维	琼斯	-	储物柜	经过	这

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

唉，看来这个想法已经走得太远，早就沉入海底了。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [mɪˈstɪəriəs] [eə(r)] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	said	Frank	,	with	a	somewhat	mysterious	air	.
”	哦	,	我	不	知道	,	”	说	坦率	,	和	一个	有些	神秘	空气	.

“哦，我不知道，”弗兰克带着几分神秘的语气说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ned] , [ˈkwɪkli] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ˈgæðəd] [spiːd] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Ned	,	quickly	,	as	the	train	gathered	speed	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	内德	,	迅速地	,	作为	这	火车	聚集	速度	.

“你什么意思？”火车加速时，内德急忙问道。

“ [tel] [juː; jʊ][ˈleɪtə(r)] , ” [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [rɪˈspɒndɪd] .

“	Tell	you	later	,	”	his	brother	responded	.
”	告诉	你	之后	,	”	他的	兄弟	回应	.

“回头再告诉你，”他哥哥回答道。

“ [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪˈdɪə][ɪn][maɪ] [hed] , [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [wɜːkt] [aʊt] . ” -

“	I've	got	an	idea	in	my	head	,	that	isn't	altogether	worked	out	.	”	36
”	我已经	得到	一个	主意	在	我的	头	,	那	不是	共	工作	出去	.	”	-

“我脑子里有个想法，但还没完全想清楚。”36

“ [wel] , [doʊnt] [kraʊd] [jɔːˈself] [tuː] [hɑːd] , ” [ænd; ənd] [ned] [lɑːft] .

“	Well	,	don't	crowd	yourself	too	hard	,	”	and	Ned	laughed	.
” 出色地	,	不	人群	你自己	也	难的	,	”	和	内德	笑了	.	

“嗯，别把自己逼得太紧，”内德笑了。

['riːəli] ,

Really	,
真的	,

真的吗，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['betə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	were	in	better	spirits	than	they	ever	hoped	to	be	after	they	had
他们	是	在	更好的	烈酒	比	他们	曾经	希望	到	是	后	他们	有

[hɜːd] [ðə; ðɪ][bæd] [njuːz] .

heard	the	bad	news	.
听到	这	坏的	消息	.

听到坏消息后，他们的精神状态比预想的要好得多。

[bʌt; bət] ['juːθfl] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪ'læstɪk] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [baʊnd] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ]

But	youthful	spirits	are	very	elastic	,	and	easily	bound	back	after	being
但	青春	烈酒	是	非常	松紧带	,	和	容易地	边界	后退	后	存在

[dɪ'prest] .

depressed	.
郁闷	.

但年轻人的心灵很有弹性，即使沮丧过后也很容易恢复过来。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] .

Which	is	a	very	good	thing	.
哪个	是	一个	非常	好的	事物	.

这是一件非常好的事。

[ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [njuː] [jɔːk] ,

Ned	and	Frank	were	familiar	with	New	York	,
内德	和	坦率	是	熟悉的	和	新的	约克	,

内德和弗兰克对纽约很熟悉。

[æz; əz] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ðeə(r)] [wen] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] .

as	they	spent	a	great	part	of	their	time	there	when	college	was	in	session	.
作为	他们	花费	一个	伟大的	部分	的	他们的	时间	那里	什么时候	大学	曾是	在	会议	.

因为他们在大学上课期间的大部分时间都待在那里。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['nɒv(ə)lti][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] [mə'trɒpəlɪs] .

So	it	was	no	novelty	to	them	to	enter	the	metropolis	.
所以	它	曾是	不	新奇	到	他们	到	进入	这	都会	.

所以对他们来说，进入大都市并不是什么新鲜事。

[ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] ['veərɪəs] ['mætəz] [æz; əz][ðə; ðɪ][treɪn] ['spiːdɪd] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)]

Their	thoughts	were	busy	with	various	matters	as	the	train	speeded	along	over
他们的	想法	是	忙碌的	和	各种各样的	事情	作为	这	火车	加速	沿着	超过

[ðə; ðɪ] [flæt] [ænd; ənd][nɒt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [lɒŋ] ['aɪlənd] [pleɪnz] .

the	flat	and	not	very	interesting	Long	Island	plains	.
这	平坦的	和	不是	非常	有趣的	长的	岛	平原	.

火车飞驰在平坦而乏味的长岛平原上，车厢里的人都在想着各种各样的事情。

[æt; ət][dʒə'meɪkə][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ] [stiːm] [wʌn] ,

At	Jamaica	an	electric	locomotive	replaced	the	steam	one	,
在	牙买加	一个	电的	机车	替换	这	蒸汽	一	,

在牙买加，电力机车取代了蒸汽机车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ʃuːtɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [iːst] ['rɪvə(r)] ['tʌn(ə)l] ,

and	they	were	soon	shooting	along	through	the	East	River	tunnel	,
和	他们	是	很快	射击	沿着	通过	这	东方	河	隧道	,

他们很快就穿过了东河隧道。

['swɒləʊɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] [drʌmz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ]

swallowing	**rapidly**	**to**	**overcome**	**the**	**pressure**	**on**	**the**	**ear**	**drums**	**caused**	**by**	**the**	**low**
吞咽	快速	到	克服	这	压力	在	这	耳朵	鼓	导致	经过	这	低的

['lev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tjuːb] .

level	**and**	**the**	**air**	**compression**	**in**	**the**	**big**	**tube**	**.**
等级	和	这	空气	压缩	在	这	大的	管子	.

快速吞咽以克服低水平呼吸和大管内空气压缩对耳膜造成的压力。

“ [wel] , [aɪm][glæd] [ðæts] ['əʊvə(r)] , ” [fræŋk] [sed] ,

“	**Well**	**,**	**I'm**	**glad**	**that's**	**over**	**,**	**”**	**Frank**	**said**	**,**
“	出色地	,	我是	高兴的	那就是	超过	,	”	坦率	说	,

“嗯，我很高兴这件事结束了，”弗兰克说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː][ænd; ənd] ['θɜːti] -

as	**they**	**ran**	**into**	**the**	**big**	**Pennsylvania**	**Station**	**at**	**Seventh**	**Avenue**	**and**	**Thirty**	**-**
作为	他们	跑	进入	这	大的	宾夕法尼亚州	车站	在	第七	大街	和	三十	-

[θɜːd] [striːt] .

third	**Street**	**.**
第三	街道	.

他们跑进了位于第七大道和第三十三街的宾夕法尼亚大车站。

“ [ɪn] ['lɪt(ə)l][əʊld] [njuː] [jɔːk] [wʌns] [mɔː(r)] ! ” [ri'mɑːk] [ned] .

“	**In**	**little**	**old**	**New**	**York**	**once**	**more**	**!**	**”**	**remarked**	**Ned**	**.**
“	在	小的	老的	新的	约克	一次	更多的	!	”	评论	内德	.

“我又一次回到了小小的纽约！”内德说道。

“ [wʌts] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] , ['kæptɪn] ?

“	**What's**	**the**	**first**	**thing**	**on**	**the**	**programme**	**,**	**captain**	**?**
“	是什么	这	第一的	事物	在	这	程序	,	队长	?

“队长，节目单上的第一项内容是什么？”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [liːd] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] . ”

I'm	**going**	**to**	**let**	**you**	**lead**	**this**	**expedition**	**as**	**long**	**as**	**you**	**behave**	**yourself**	**.**	**”**
我是	去	到	让	你	带领	这	远征	作为	长的	作为	你	表现	你自己	.	”

只要你安分守己，我就让你领导这次探险。

“ [əʊ] , [aɪl] [duː; də] [ðæt] , ” ['prɒmɪst] [fræŋk] .

“	**Oh**	**,**	**I'll**	**do**	**that**	**,**	**”**	**promised**	**Frank**	**.**
“	哦	,	患病的	做	那	,	”	承诺	坦率	.

“哦，我会的，”弗兰克承诺道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] stopping37

“	**I**	**should**	**say**	**the**	**first**	**thing**	**was**	**to**	**look**	**for**	**a**	**stopping37**
“	我	应该	说	这	第一的	事物	曾是	到	看	为了	一个	stopping37

“我应该说，第一件事是寻找一个停止37

[pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] .

place	**,**	**and**	**then**	**get**	**some**	**dinner**	**.**
地方	,	和	然后	得到	一些	晚餐	.

找到地方，然后吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [nuːn] . ”

It	**will**	**soon**	**be**	**noon**	**.**	**”**
它	将要	很快	是	中午	.	”

很快就要到中午了。

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	**I'm**	**with**	**you**	**.**
“	我是	和	你	.

“我和你在一起。

[əʊ] , [seɪ] , [waɪl] [wɪr] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [lets] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkweəriəm] [æt; ət] [ˈbætri]
Oh , say , while we're at it , let's pay a visit to the aquarium at Battery
哦 , 说 , 尽管 是 在 它 , 我们来吧 支付 一个 访问 到 这 水族馆 在 电池
[pɑːk] .
Park .
公园 .

哦，对了，我们不如顺便去炮台公园的水族馆参观一下吧。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [njuː] [bɪg] [fɪʃ] [frɒm; frəm] [bəˈmjuːdə] [ðev] [dʒʌst] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði]
I was reading about some new big fish from Bermuda they've just put in the
我 曾是 阅读 关于 一些 新的 大的 鱼 从 百慕大 他们有 只是 放 在 这
[tæŋks] ,
tanks ,
坦克 ,

我正在读一篇关于他们刚从百慕大引进一些大型鱼类的文章，这些鱼被放进了鱼缸里。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ”
and I want to see them . ”
和 我 想 到 看 他们 . ”

我想见见他们。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ; [doʊnt] [fret] [jɔːˈself]
“ We'll have plenty of time to see the sights of New York ; don't fret yourself
“ 出色地 有 很多 的 时间 到 看 这 景点 的 新的 约克 ; 不 烦恼 你自己
[əˈbaʊt] [ðæt] ,
about that ,
关于 那 ,

“我们有充足的时间游览纽约的景点；别为此担心。”

” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
” said his brother , with a laugh .
” 说 他的 兄弟 , 和 一个 笑 .

“他哥哥笑着说。”

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [dˈʒɒbz] [raɪt] [əˈweɪ] ,
“ We aren't going to get jobs right away ,
“ 我们 不是 去 到 得到 工作 正确的 离开 ,

“我们不可能马上找到工作，

[ənˈles] [ðɪs] [tɜːnz] [aʊt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [ˈstɔːri] [ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪv] [riːd] . ”
unless this turns out more of a fairy story than any I've read . ”
除非 这 转弯 出去 更多的 的 一个 仙女 故事 比 任何 我已经 读 . ”

除非这故事比我读过的任何故事都更像个童话。”

“ [aɪm] [nɒt] [ˈwʌrɪŋ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .
“ I'm not worrying , ” was the answer .
“ 我是 不是 令人担忧 , ” 曾是 这 回答 .

“我不担心，”他回答说。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [lets] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [əˈkweəriəm] . ”
“ But come on , let's take in the aquarium . ”
“ 但 来 在 , 我们来吧 拿 在 这 水族馆 . ”

“来吧，我们去参观一下水族馆。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] [fɜːst] [lets] [tʃek] [ˈaʊə(r)] [grɪps] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
But first let's check our grips in the station .
但 第一的 我们来吧 查看 我们的 握把 在 这 车站 .

但首先让我们检查一下我们在车站的抓握情况。

[nəʊ][juːz] ['kɑːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [fræŋk] .

No	use	carting	them	around	with	us	,	”	said	Frank	.
不	使用	搬运	他们	大约	和	我们	,	”	说	坦率	.

“没必要带着它们到处跑，”弗兰克说。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]['ləʊə(r)] [njuː] [jɔːk] ,

This	done	,	they	took	an	elevated	train	for	lower	New	York	,
这	完毕	,	他们	采取	一个	升高	火车	为了	降低	新的	约克	,

完成这些事后，他们搭乘高架列车前往纽约下城。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ə'kweərɪəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][əʊld]

and	soon	were	at	the	entrance	to	the	aquarium	,	which	is	located	in	old
和	很快	是	在	这	入口	到	这	水族馆	,	哪个	是	位于	在	老的

['kɑːs(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,

Castle	Garden	,
城堡	花园	,

很快，他们就到了水族馆的入口，水族馆位于古老的城堡花园内。

[wʌns][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɪməgrənt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['elɪs] ['aɪlənd]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

once	the	landing	place	of	immigrants	,	before	the	Ellis	Island	station	was
一次	这	降落	地方	的	移民	,	前	这	埃利斯	岛	车站	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] . -

established	.	38
已确立的	.	-

在埃利斯岛移民站建立之前，这里曾是移民的登陆点。38

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [rɔb]

CHAPTER	VI	—	ROBBED
章	六年级	—	被抢劫

第六章——抢劫

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪg] [fɪʃ] [ɒv; əv] [jɔːz] — [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

“	Now	for	that	big	fish	of	yours	—	where	is	it	?	”	asked	Frank	of	his	brother
“	现在	为了	那	大的	鱼	的	你的	—	在哪里	是	它	?	”	问	坦率	的	他的	兄弟

,

,

,

“你钓到的那条大鱼在哪儿呢？”弗兰克问他哥哥。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

as	they	prepared	to	enter	the	circular	building	which	forms	one	of	the	finest
作为	他们	准备	到	进入	这	圆	建筑	哪个	表格	一	的	这	最好的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

educational	features	of	New	York	.
教育	特征	的	新的	约克	.

他们准备进入这座圆形建筑，它是纽约最优秀的教育建筑之一。

“ [wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get] [ˌɪn'saɪd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	We'll	find	it	when	we	get	inside	,	”	was	the	answer	.
“	出色地	寻找	它	什么时候	我们	得到	里面	,	”	曾是	这	回答	.

“我们进去之后就会找到了。”对方回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɔːpəs] ,

“	It's	a	porpoise	,
“	它是	一个	海豚	,

“这是一只海豚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ʌp] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [trɪks] .

and	the	accounts	of	it	in	the	papers	said	it	cut	up	all	manner	of	tricks	.
和	这	账户	的	它	在	这	文件	说	它	切	向上	全部	方式	的	技巧	.

报纸上的报道称，它耍了各种各样的花招。

['pɔːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pleɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

Porpoises	**are**	**very**	**playful**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
鼠海豚	是	非常	顽皮的	,	你	知道	.	”

你知道，海豚非常爱玩。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɒlfɪn] , ” [fræŋk] [ri'mɑːk] .

“	**I**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**dolphin**	**,**	**”**	**Frank**	**remarked**	**.**
”	我	想法	它	曾是	一个	海豚	,	”	坦率	评论	.

“我以为那是一只海豚，”弗兰克说道。

“ [wel] , ['meɪbi] ['dɒlfɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['pleɪf(ə)l] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːpəs] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

“	**Well**	**,**	**maybe**	**dolphins**	**are**	**playful**	**,**	**too**	**,**	**but**	**this**	**is**	**a**	**porpoise**	**I**	**want**	**to**	**see**	**.**
”	出色地	,	或许	海豚	是	顽皮的	,	也	,	但	这	是	一个	海豚	我	想	到	看	.

”

”

”

“嗯，海豚或许也很爱玩，但我想要看的是鼠海豚。”

“ [ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɪn][maɪ][laɪn] ,

“	**A**	**ham**	**sandwich**	**and**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**would**	**be**	**more**	**in**	**my**	**line**	**,**
”	一个	火腿	三明治	和	一个	杯子	的	咖啡	会	是	更多的	在	我的	线	,

“一份火腿三明治和一杯咖啡更符合我的口味。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌðərz] ['kɒment] .

”	**was**	**the**	**other's**	**comment**	**.**
”	曾是	这	其他的	评论	.

另一个人评论道。

“ [doʊnt][biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['fɪʃɪŋ] [geɪm] , [ned] . ”

“	**Don't**	**be**	**too**	**long**	**at**	**this**	**fishing**	**game**	**,**	**Ned**	**.**	**”**
”	不	是	也	长的	在	这	钓鱼	游戏	,	内德	.	”

“内德，别在钓鱼这游戏上待太久。”

“ [aɪ][woʊnt] .

“	**I**	**won't**	**.**
”	我	惯于	.

我不会。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][baɪt] .

Then	**we**	**can**	**come**	**out**	**and**	**get**	**a**	**bite**	**.**
然后	我们	能	来	出去	和	得到	一个	咬	.

然后我们就可以出来吃点东西了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['restrɒnts] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

There	**are**	**plenty**	**of**	**restaurants**	**around**	**here**	**.**
那里	是	很多	的	餐厅	大约	这里	.

这附近有很多餐馆。

” [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][ə'kweərɪəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəstɪd] [aɪz]

”	**Together**	**they**	**entered**	**the**	**aquarium**	**,**	**and**	**were**	**soon**	**gazing**	**with**	**interested**	**eyes**
”	一起	他们	进入	这	水族馆	,	和	是	很快	凝视	和	感兴趣的	眼睛

[æt; ət][ðə; ði] ['pɔːpəs] ,

at	**the**	**porpoise**	**,**
在	这	海豚	,

他们一起走进水族馆，很快就饶有兴致地盯着那只海豚看。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sentrəl] [tæŋks] . -

which	**was**	**kept**	**in**	**one**	**of**	**the**	**large**	**central**	**tanks**	**.**	**39**
哪个	曾是	保留	在	一	的	这	大的	中央	坦克	.	-

它被保存在其中一个大型中央水箱中。39

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [tæŋks] ,

Around	**the**	**walls**	**of**	**the**	**place**	**were**	**other**	**tanks**	**,**
大约	这	墙壁	的	这	地方	是	其他	坦克	,

周围墙边还有其他水箱，

[wɪð] [ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)]

with	**the**	**light**	**coming**	**in**	**from**	**the**	**top**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**the**	**fish**	**were**
和	这	光	未来	在	从	这	顶部	在	这样的	一个	方式	那	这	鱼	是

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

plainly	**visible**	**.**
显然	可见的	.

光线从上方照射进来，使得鱼儿清晰可见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [frɒm; frəm] [bə'mjuːdiən] ['wɔːtəz] ,

There	**was**	**a**	**new**	**exhibit**	**of**	**fishes**	**from**	**Bermudian**	**waters**	**,**
那里	曾是	一个	新的	展览	的	鱼	从	百慕大人	水	,

这里有一个关于百慕大水域鱼类的新展览，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pɔːpəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

and	**looking**	**at**	**them**	**after**	**having**	**watched**	**the**	**porpoise**	**for**	**some**	**time**	**,**
和	寻找	在	他们	后	拥有	观看	这	海豚	为了	一些	时间	,

[ned] [riˈmɑːk] :

Ned	**remarked**	**:**
内德	评论	:

观察了海豚一段时间后，内德看着它们说道：

“ [wel] , [fræŋk] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ɒn][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ðæts] [sent]

“	**Well**	**,**	**Frank**	**,**	**if**	**we**	**are**	**ever**	**lucky**	**enough**	**to**	**get**	**on**	**a**	**battleship**	**that's**	**sent**
〃	出色地	,	坦率	,	如果	我们	是	曾经	幸运的	足够的	到	得到	在	一个	战列舰	那就是	发送

[tuː; tə] [bə'mjuːdə] ,

to	**Bermuda**	**,**
到	百慕大	,

“嗯，弗兰克，如果我们有幸登上了一艘被派往百慕大的战舰，

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiːl; wɪl] [siː] [sʌtʃ] [fɪʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['wɔːtəz] . ”

I	**suppose**	**we'll**	**see**	**such**	**fish**	**as**	**these**	**in**	**their**	**native**	**waters**	**. ”**
我	认为	出色地	看	这样的	鱼	作为	这些	在	他们的	本国的	水	. ”

我想我们会在它们的原生水域看到这样的鱼。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ! ” [ə'griːd] [fræŋk] ,

“	**Yes**	**,**	**it**	**would**	**be**	**great**	**!**	**”**	**agreed**	**Frank**	**,**
〃	是的	,	它	会	是	伟大的	!	”	同意	坦率	,

“是的，那太好了！”弗兰克赞同道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**as**	**he**	**spoke**	**he**	**noticed**	**that**	**a**	**man**	**standing**	**near**	**him**	**and**	**his**
和	作为	他	辐	他	注意到	那	一个	男人	常设	靠近	他	和	他的

['brʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [ʃɑːp] ['mænə(r)] .

brother	**looked**	**at**	**them**	**in**	**a**	**peculiar**	**and**	**sharp**	**manner**	**.**
兄弟	看起来	在	他们	在	一个	奇特	和	锋利的	方式	.

说话间，他注意到站在他和他兄弟附近的一个男人用一种奇怪而锐利的眼神看着他们。

[fræŋk] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] ,

Frank	**did**	**not**	**like**	**the**	**looks**	**of**	**the**	**fellow**	**,**
坦率	做过	不是	喜欢	这	看起来	的	这	同伴	,

弗兰克不喜欢那家伙的长相。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [les] [pliːzd] [wen] [ðə; ði][mæn] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ænd; ənd]

and	he	was	even	less	pleased	when	the	man	moved	a	little	nearer	and
和	他	曾是	甚至	较少的	高兴	什么时候	这	男人	已搬	一个	小的	更近	和

[ə'drest] [ðem; ðəm] .

addressed	them	.
已解决	他们	.

当那人走近一些，和他们说话时，他更加不高兴了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [lædz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ʃɪp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Are	you	lads	from	some	ship	?	"	he	asked	.
"	是	你	小伙子们	从	一些	船	?	"	他	问	.

"你们是哪艘船上的吗？"他问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ʃeɪk] !

"	If	you	are	,	shake	!
"	如果	你	是	,	摇	!

"如果你是，请摇一摇！"

[aɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ken'tʌki] [maɪ'self] , [ɒn] [ʃɔː(r)] [liːv] ,

I'm	from	the	Kentucky	myself	,	on	shore	leave	,
我是	从	这	肯塔基州	我	,	在	支撑	离开	,

我本人也来自肯塔基州，目前正在休假。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] .

and	it	does	my	heart	good	to	meet	a	couple	of	the	boys	in	blue	.
和	它	做	我的	心	好的	到	见面	一个	夫妻	的	这	男孩们	在	蓝色的	.

能见到几位警察，我心里就很高兴。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] ? "

What's	your	berth	?	"
是什么	你的	泊位	?	"

你的泊位是哪一处?

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] , " [fræŋk] [sed] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɒf] ['laɪtli] [ænd; ənd] [liːv]

"	We	haven't	any	,	"	Frank	said	,	hoping	to	pass	the	matter	off	lightly	and	leave
"	我们	还没有	任何	,	"	坦率	说	,	希望	到	经过	这	事情	离开	轻轻	和	离开

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

"我们没有，"弗兰克说道，希望轻描淡写地敷衍过去，然后离开那个人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔː(r)]['mænə(r)] .

for	he	did	not	like	his	face	or	manner	.
为了	他	做过	不是	喜欢	他的	脸	或者	方式	.

因为他不喜欢他的长相和举止。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['feləʊ] [went] [ɒn] ,

"	Excuse	me	,	"	the	fellow	went	on	,
"	原谅	我	,	"	这	同伴	去	在	,

"打扰一下，"那人继续说道。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [juːz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] — "

"	but	I	thought	I	heard	youse	say	something	about	a	battleship	—	"
"	但	我	想法	我	听到	有色	说	某物	关于	一个	战列舰	—	"

"但我好像听到你提到了战舰——"

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [tɔːk] , " [brəʊk] [ɪn] [ned] , more40

"	Oh	,	that	was	just	talk	,	"	broke	in	Ned	,	more40
"	哦	,	那	曾是	只是	讲话	,	"	打破	在	内德	,	more40

"哦，那只是说说而已，"内德插嘴道，他40多岁了。

['əʊpən][ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

open	and	ingenuous	than	his	brother	.
打开	和	天真无邪	比	他的	兄弟	.

比他哥哥更开朗、更天真。

“ [wɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

“ We've	been	talking	of	getting	on	a	battleship	for	some	time	,
” 我们已经	到过	说	的	获得	在	一个	战列舰	为了	一些	时间	,

“我们讨论登上战舰已经有一段时间了，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] . ”

but	I	don't	suppose	we	ever	shall	.	”
但	我	不	认为	我们	曾经	将	.	”

但我认为我们永远也不会实现。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

“ Well	,	it's	a	great	life	,	believe	me	!
” 出色地	,	它是	一个	伟大的	生活	,	相信	我	!

“嗯，这生活真美好，相信我！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

” exclaimed	the	man	.
” 惊呼	这	男人	.

“那人惊呼道。”

“ [aɪv] [pʊt] [ɪn] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“ I've	put	in	eight	years	of	it	.
” 我已经	放	在	八	年	的	它	.

“我为此投入了八年时间。”

[hɑːd] [wɜːk] , [bʌt; bət] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , [tuː] .

Hard	work	,	but	lots	of	fun	,	too	.
难的	工作	,	但	很多	的	乐趣	,	也	.

工作很辛苦，但也充满乐趣。

[aɪv] [siːn] [ðiːz] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [jʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)]

I've	seen	these	fish	swimming	around	so	thick	that	you'd	think	there	wasn't	enough	water
我已经	已见	这些	鱼	游泳	大约	所以	厚的	那	你会	思考	那里	不是	足够的	水

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

for	'	em	,
为了	-	呃	,

我见过这些鱼游来游去，数量多得惊人，你会觉得水都不够它们生存。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] — [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [kliːn] [hænd] , [fræŋk] [θɔːt] — [tə'wɔːd] [ə; eɪ]

” and	he	waved	his	hand	—	not	a	very	clean	hand	,	Frank	thought	—	toward	a
” 和	他	挥手	他的	手	—	不是	一个	非常	干净的	手	,	坦率	想法	—	朝向	一个

[tæŋk][ɒv; əv]['eɪndʒl] [fɪʃ] .

tank	of	angel	fish	.
坦克	的	天使	鱼	.

“然后他朝一个养着神仙鱼的鱼缸挥了挥手——弗兰克心想，那只手可不太干净。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [bə'mjuːdə] ? ” [ɑːskt] [ned] , ['iːgəli] .

“ Have	you	been	in	Bermuda	? ”	asked	Ned	,	eagerly	.
” 有	你	到过	在	百慕大	? ”	问	内德	,	急切地	.

“你去过百慕大吗？”内德急切地问道。

“ [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] , ” ['bəʊstɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“ Lots	of	times	, ”	boasted	the	other	.
” 很多	的	时代	, ”	吹嘘	这	其他	.

“很多次，”另一个人吹嘘道。

“ [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ðeə(r)] [ɒn] ['kruːzɪz] .

“	Two	or	three	times	the	ships	I	was	on	were	sent	there	on	cruises	.
”	二	或者	三	时代	这	船舶	我	曾是	在	是	发送	那里	在	游轮	.

“我乘坐过的船只中有两到三艘被派往那里进行巡航。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] .

It's	a	great	life	.
它是	一个	伟大的	生活	.

生活真美好。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ? ”

Are	you	boys	stopping	in	New	York	?	”
是	你	男孩们	停止	在	新的	约克	?	”

你们几个小伙子会在纽约停留吗?

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [jes] , ” [ə'sent] [fræŋk] ,

“	For	a	while	,	yes	,	”	assented	Frank	,
”	为了	一个	尽管	,	是的	,	”	同意	坦率	,

“有一段时间是这样的,”弗兰克同意道。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

not	wishing	to	give	too	much	information	about	themselves	to	a	stranger	.
不是	祝	到	给	也	很多	信息	关于	他们自己	到	一个	陌生人	.

不愿向陌生人透露太多个人信息。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðə; ðɪ] [waɪlz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'prɪnsəpld] [men] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

He	well	knew	the	wiles	of	some	of	the	unprincipled	men	of	New	York	.
他	出色地	知道	这	诡计	的	一些	的	这	毫无原则的	男人	的	新的	约克	.

他非常了解纽约一些不择手段之人的伎俩。

“ [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] , ” [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [went] [ɒn] ,

“	I	took	you	for	strangers	,	”	the	fellow	went	on	,
”	我	采取	你	为了	陌生人	,	”	这	同伴	去	在	,

“我以为你们是陌生人,”那人继续说道。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	there	came	a	queer	gleam	in	his	eyes	.
和	那里	来了	一个	酷儿	闪耀	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝异样的光芒。

“ [wɪr] [kə'lʌmbiə] ['stjʊdnts] , ” [pʊt] [ɪn] [ned] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] .

“	We're	Columbia	students	,	”	put	in	Ned	,	who	was	very	proud	of	the	fact	.
”	是	哥伦比亚	学生	,	”	放	在	内德	,	WHO	曾是	非常	自豪的	的	这	事实	.

“我们是哥伦比亚大学的学生,”内德插嘴道，他为此感到非常自豪。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [pæŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,

And	then	,	like	a	pang	,	it	came	to	him	,
和	然后	,	喜欢	一个	疼痛	,	它	来了	到	他	,

然后，他突然像一阵剧痛般明白了。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]

that	he	and	his	brother	would	have	to	give	up	their	places	at	the
那	他	和	他的	兄弟	会	有	到	给	向上	他们的	地方	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

university	.
大学	.

他和他的兄弟将不得不放弃大学名额。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] ['stʌdiz] [ðeə(r)] .

No	longer	would	they	be	able	to	keep	on	with	their	studies	there	.
不	更长	会	他们	是	有能力的	到	保持	在	和	他们的	研究	那里	.

他们将无法继续在那里学习。

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn][veɪn] [rɪ'grets] . -

Well	,	there	was	no	use	in	vain	regrets	.	41
出色地	,	那里	曾是	不	使用	在	徒劳	遗憾	.	-

唉，徒劳的后悔毫无用处。41

“ [aɪ] [θɔːt] [juːz] [lʊkt] [laɪk] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪz] ,

“	I	thought	youse	looked	like	college	boys	,
”	我	想法	有色	看起来	喜欢	大学	男孩们	,

“我以为你们看起来像大学生，

” [went] [ɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

”	went	on	the	man	who	claimed	to	be	a	sailor	.
”	去	在	这	男人	WHO	声称	到	是	一个	水手	.

“那位自称是水手的人继续说道。”

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

“	But	what's	the	trouble	?
”	但	是什么	这	麻烦	?

“但是有什么问题呢？”

[flʌŋk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒn][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ?

Flunked	in	your	studies	that	you	want	to	get	on	a	battleship	?
不及格	在	你的	研究	那	你	想	到	得到	在	一个	战列舰	?

你因为学业不及格而想去战舰上服役?

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['ɒfɪsəz] [fɜːst] [kræk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [ɪn'lɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

You	can't	be	officers	first	crack	after	you	enlist	,	you	know	.	”
你	不能	是	警官	第一的	裂缝	后	你	入伍	,	你	知道	.	”

你知道，你不可能入伍后第一时间就当上军官。

“ [əʊ] , [ðæt] [tɔːk] [ɒv; əv] ['bætlʃɪps] ['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , ” [fræŋk] [sed] ,

“	Oh	,	that	talk	of	battleships	didn't	amount	to	anything	,	”	Frank	said	,
”	哦	,	那	讲话	的	战列舰	没有	数量	到	任何事物	,	”	坦率	说	,

“哦，那些关于战舰的讨论最终什么也没发生，”弗兰克说。

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm'self] [ɒf] .

wishing	the	fellow	would	take	himself	off	.
祝	这	同伴	会	拿	他自己	离开	.

希望那家伙赶紧离开。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfɪsəz] .

“	And	we	don't	expect	to	be	officers	.
”	和	我们	不	预计	到	是	警官	.

“我们并不期望成为警官。”

[ned] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

Ned	,	come	along	,	”	he	said	,	“	it's	time	we	were	going	.
内德	,	来	沿着	,	”	他	说	,	“	它是	时间	我们	是	去	.

“内德，跟我来，”他说，“我们该走了。”

” [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksɪt] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] [pə'sistid] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ]

”	They	started	for	the	exit	,	but	their	new	acquaintance	persisted	in	following
”	他们	开始	为了	这	出口	,	但	他们的	新的	熟人	持续	在	下列的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们开始往出口走，但他们新认识的人却执意跟着他们。

[ænd; ənd] [wen] [ned] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ['fɪʃəmən] , [stɒpt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [tæŋk] ,

And	when	Ned	,	who	was	an	ardent	fisherman	,	stopped	at	another	tank	,
和	什么时候	内德	,	WHO	曾是	一个	热心	渔夫	,	停止	在	其他	坦克	,

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['hɔːltɪd] ['ɔːlsəʊ] .

the	stranger	halted	also	.
这	陌生人	停止	还	.

而当酷爱钓鱼的内德在另一个水箱前停下时，陌生人也停了下来。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃæps] [tuː; tə] [get] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] ,

“	I	wouldn't	like	one	of	those	chaps	to	get	after	me	,	”	the	man	said	,
“	我	不会	喜欢	一	的	那些	小伙子们	到	得到	后	我	,	”	这	男人	说	,

“我可不想被那些家伙找麻烦，”那人说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː] [bɪg] [griːn] ['mɔːrei, mɔ'rei] .

indicating	two	big	green	morays	.
表明	二	大的	绿色的	海鳗	.

图中可见两条大型绿海鳗。

[ðə; ði] [iːl] - [laɪk] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [tuː; tə] [ʃredz] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [fɪʃ]

The	eel	-	like	fish	were	swimming	about	and	tearing	to	shreds	a	smaller	fish
这	鳗鱼	-	喜欢	鱼	是	游泳	关于	和	撕裂	到	碎屑	一个	较小的	鱼

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː][ðeə(r)][tæŋk][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

that	had	been	put	into	their	tank	for	food	.
那	有	到过	放	进入	他们的	坦克	为了	食物	.

这些鳗鱼状的鱼在水里游来游去，把一条被放进鱼缸里当食物的小鱼撕成了碎片。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪəs] , ” [ə'griːd] [ned] , ['presɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] .

“	They	are	fierce	,	”	agreed	Ned	,	pressing	close	to	the	tank	.
“	他们	是	凶猛的	,	”	同意	内德	,	紧迫	关闭	到	这	坦克	.

“它们很凶猛，”内德同意道，同时紧紧贴着坦克。

“ [ænd; ənd] [ðel] [ə'tæk] [ə; eɪ][mæn] , [tuː] , ” [went] [ɒn][ðə; ði]['seɪlə(r)] .

“	And	they'll	attack	a	man	,	too	,	”	went	on	the	sailor	.
“	和	他们会	攻击	一个	男人	,	也	,	”	去	在	这	水手	.

“他们也会攻击男人，”水手继续说道。

“ [ai] [noʊd] [ə; eɪ]['felə(r)] [wʌns] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wɪð] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [went]

“	I	knowed	a	feller	once	—	he	was	on	the	same	ship	with	me	—	he	went
“	我	已知	一个	伙计	一次	—	他	曾是	在	这	相同的	船	和	我	—	他	去

['swɪmɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['trɒpɪks] ,

swimming	overboard	when	we	was	in	the	tropics	,
游泳	落水	什么时候	我们	曾是	在	这	热带	,

“我以前认识一个人——他和我同乘一艘船——我们在热带地区航行时，他不小心落水了。”

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [nɒt] [tuː; tə][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ʃɑːks] [ænd; ənd] [ðiːz] ['mɔːrei, mɔ'rei] ;

though	he	was	told	not	to	on	account	of	sharks	and	these	morays	;
尽管	他	曾是	讲述	不是	到	在	帐户	的	鲨鱼	和	这些	海鳗	;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ,

but	he	did	,
但	他	做过	,

虽然有人告诉他因为有鲨鱼和海鳗不要去，但他还是去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][ɔːl] [raɪt] . ”

and	he	got	his	all	right	.	”
和	他	得到	他的	全部	正确的	.	”

他一切都顺利解决了。

“ [haʊ] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] . -

“	How	?	”	asked	Frank	,	interested	in	spite	of	himself	.	42
“	如何	?	”	问	坦率	,	感兴趣的	在	尽管如此	的	他自己	.	-

“怎么做到的？”弗兰克问道，尽管他自己并不情愿，但还是很好奇。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [tʃɔː] [ʌp] .

“	He	was	all	chawed	up	.
”	他	曾是	全部	咀嚼	向上	.

他满嘴都是痰。

[wiː; wi][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'laɪv] .

We	just	managed	to	get	him	out	of	the	water	alive	.
我们	只是	管理	到	得到	他	出去	的	这	水	活	.

我们好不容易才把他从水里救出来，他还活着。

[ɪf] [juːz] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ,

If	youse	go	on	a	battleship	,
如果	有色	去	在	一个	战列舰	,

如果你登上战舰，

[lʊk] [aʊt] [ə'baʊt] ['swɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [wen] [jʊr; jər] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l] ['wɔːtəz] . ”

look	out	about	swimming	over	the	side	when	you're	in	tropical	waters	.	”
看	出去	关于	游泳	超过	这	边	什么时候	你是	在	热带	水	.	”

在热带水域游泳时要小心别从船舷边掉下去。

“ [aɪ] [ges] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ” [riˈmɑːk] [fræŋk] .

“	I	guess	there	isn't	much	chance	for	us	,	”	remarked	Frank	.
”	我	猜测	那里	不是	很多	机会	为了	我们	,	”	评论	坦率	.

“看来我们机会不大，”弗兰克说道。

“ [kʌm] , [ned] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] !

“	Come	,	Ned	,	”	he	went	on	,	“	we	really	must	be	going	!
”	来	,	内德	,	”	他	去	在	,	“	我们	真的	必须	是	去	!

“来吧，内德，”他继续说道，“我们真的该走了！”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [keɪm] [ʌp] , ['evɪdəntli] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] ,

”	At	that	moment	another	man	came	up	,	evidently	in	something	of	a	hurry	,
”	在	那	片刻	其他	男人	来了	向上	,	显然	在	某物	的	一个	匆忙	,

“就在这时，又一个男人走了过来，显然很着急。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] ['iːgəli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mɔːrei, mɔ'rei] .

and	he	pressed	eagerly	forward	to	look	at	the	morays	.
和	他	按下	急切地	向前	到	看	在	这	海鳗	.

他急切地向前走去，想看看海鳗。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [əˈgenst] [fræŋk] [wɪð] [sʌm; səm] [fɔːs] , [ænd; ənd] [fræŋk] , [ɪn] [tɜːn] ,

He	shoved	against	Frank	with	some	force	,	and	Frank	,	in	turn	,
他	推搡	反对	坦率	和	一些	力量	,	和	坦率	,	在	转动	,

他用力推了弗兰克一把，而弗兰克反过来……

[kə'laɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['bætlʃɪps] .

collided	with	the	stranger	who	claimed	to	be	from	one	of	the	United	States	battleships	.
碰撞	和	这	陌生人	WHO	声称	到	是	从	一	的	这	团结的	各州	战列舰	.

与自称来自美国战舰的陌生人发生了碰撞。

“ [hɪə(r)] , [lʊk] [weə(r)] [jʊr; jər] [ʃoʊvɪn] - [tuː; tə] !

“	Here	,	look	where	you're	shovin	'	to	!
”	这里	,	看	在哪里	你是	推搡	-	到	!

“瞧瞧你往哪儿推！”

” [ðə; ði]['seɪlə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .

”	the	sailor	called	to	the	newcomer	.
”	这	水手	称为	到	这	新人	.

水手向新来者喊道。

“ [wɒt] [duː; də] [juːz] [miːn] [baɪ] - - [ɪn'tɜː(r)][maɪ] [frend] [hɪə(r)][ɪn] [ðæt] [wei] ?
“ What do youse mean by bunkin ' inter my friend here in that way ?
“ 什么 做 有色 意思是 经过 - - 间 我的 朋友 这里 在 那 方式 ?

“你用这种方式来阻挠我的朋友是什么意思？”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['əʊvə(r)]
” The other did not answer for a moment , but looked the speaker over
” 这 其他 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 , 但 看起来 这 扬声器 超过
[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
from head to foot ,
从 头 到 脚 ,

另一个人沉默了一会儿，从头到脚打量着说话的人。

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and an angry look came over his face .
和 一个 生气的 看 来了 超过 他的 脸 .

他脸上露出了愤怒的表情。

“ [wʌts] ['gɪtɪn] - [ɪn'tɜː(r)] [juːz] ?
“ What's gittin ' inter youse ?
“ 是什么 吉廷 - 间 有色 ?

“你们最近有什么事吗？”

” [ðə; ði] ['sekənd] [mæn][di'mɑːnd, -'mænd] .
” the second man demanded .
” 这 第二 男人 要求 .

“第二个人问道。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [step] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kɔːnz] , [dɪd][ai] ? ”
“ I didn't step on your corns , did I ? ”
” 我 没有 步 在 你的 玉米 , 做过 我 ? ”

“我没踩到你的鸡眼吧？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʌvd] [maɪ] [frend] [hɪə(r)] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] [fræŋk] ,
“ No , but you shoved my friend here , ” and the sailor indicated Frank ,
” 不 , 但 你 推搡 我的 朋友 这里 , ” 和 这 水手 表明的 坦率 ,

“不，但你把我朋友推到这里来了，”水手指着弗兰克说道。

“ [ænd; ənd][ai][woʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪn] - [laɪk] [ðæt] .
“ and I won't stand for anythin ' like that .
” 和 我 惯于 站立 为了 任何东西 - 喜欢 那 .

“我绝不会容忍这种事。”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [nəʊ][sɜː(r)] ! ”
Not for a minute , no sir ! ”
不是 为了 一个 分钟 , 不 先生 ! ”

一分钟也不行，绝对不行！

“ [ɔː] , [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [gɒt][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ? ” ['rʌfli] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]
“ Aw , ain't your friend got a tongue of his own ? ” roughly demanded the
” 啊 , 不是 你的 朋友 得到 一个 舌头 的 他的 自己的 ? ” 大致 要求 这
['njuːkʌmə(r)] .
newcomer .
新人 .

“哎哟，你朋友难道没有自己的嘴吗？”新来的人粗声粗气地问道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] ['kɪkɪn] - [nʌn] ! ” -
“ I didn't hear him kickin ' none ! ” 43
” 我 没有 听到 他 起作用 - 没有任何 ! ” -

“我没听到他踢人！”43

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] , [ænd; ənd]['æŋgə(r)]['ɔːlsəʊ] .

There	was	contempt	in	his	tone	,	and	anger	also	.
那里	曾是	鄙视	在	他的	语气	,	和	愤怒	还	.

他的语气中既有轻蔑，也有愤怒。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [fræŋk] [sed] .

"	It	really	doesn't	matter	,	"	Frank	said	.
"	它	真的	不	事情	,	"	坦率	说	.

"这真的无关紧要，"弗兰克说。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] . "

"	I	have	no	doubt	it	was	an	accident	.	"
"	我	有	不	怀疑	它	曾是	一个	事故	.	"

"我毫不怀疑这是一场意外。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'fendɪd] .

"	Of	course	it	was	,	"	insisted	the	man	who	had	offended	.
"	的	课程	它	曾是	,	"	坚持	这	男人	WHO	有	被冒犯了	.

"当然是这样，"冒犯者坚持道。

" [juːz] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [juːz] [ɪz] , [æn; ən] - [aɪ][ə'pɒlədʒaɪzɪz] . "

"	Youse	is	a	gentleman	,	youse	is	,	an	'	I	apologizes	.	"
"	尤瑟	是	一个	绅士	,	有色	是	,	一个	-	我	道歉	.	"

"尤斯是个绅士，尤斯确实是，我为此道歉。"

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [aɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['dʒentlmən] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] , [ɪn] [fɪəs] [təʊnz] .

"	Does	that	mean	I	ain't	no	gentleman	?	"	asked	the	sailor	,	in	fierce	tones	.
"	做	那	意思是	我	不是	不	绅士	?	"	问	这	水手	,	在	凶猛的	音调	.

"难道我就不是绅士了吗？"水手语气凶狠地问道。

" [juːz] [kɪn] [teɪk] ['eni] ['miːnɪn] - [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [juːz] [laɪks] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kuːl] ['ɑːnsə(r)] .

"	Youse	kin	take	any	meanin	'	from	it	youse	likes	,	"	was	the	cool	answer	.
"	尤瑟	亲属	拿	任何	含义	-	从	它	有色	点赞	,	"	曾是	这	凉爽的	回答	.

"你们可以随意解读它的含义，"这是个很酷的回答。

[ðə; ðɪ] ['njuːkʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm]

The	newcomer	was	about	to	walk	away	,	when	the	sailor	stepped	up	to	him
这	新人	曾是	关于	到	走	离开	,	什么时候	这	水手	步	向上	到	他

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

新来的人正要离开，水手却迅速上前拦住了他。

['feəli] ['kraʊdɪŋ] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

fairly	crowding	Ned	and	Frank	together	to	do	so	,
相当	拥挤	内德	和	坦率	一起	到	做	所以	,

为了做到这一点，他们几乎把内德和弗兰克挤到了一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd][ə'pɒlədʒaɪzd][tuː; tə]

and	he	grasped	the	shoulder	of	the	fellow	who	had	apologized	to
和	他	抓住	这	肩膀	的	这	同伴	WHO	有	道歉	到

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

他抓住了向弗兰克道歉的那个人的肩膀。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juːz] [huz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] !

"	I'll	show	youse	who's	a	gentleman	!
"	患病的	展示	有色	谁是	一个	绅士	!

"我会让你们见识一下谁才是真正的绅士！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] .
" cried the sailor .
" 哭 这 水手 .

"水手喊道。"

" [juː; jʊ] [kænt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [bʌŋk] [ɪn'tɜː(r)] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] !
" You can't insult me , nor bunk inter friends of mine !
" 你 不能 侮辱 我 , 也不 假寐 间 朋友们 的 矿 !

"你不能侮辱我，也不能背叛我的朋友！"

" [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk]
" The two stood close together glaring at one another , with Ned and Frank
这 二 站立 关闭 一起 刺眼 在 一 其他 , 和 内德 和 坦率
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

两人并肩站着，怒目而视，内德和弗兰克夹在他们中间。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [tæŋk] .
A crowd gathered in front of the moray tank .
一个 人群 聚集 在 正面 的 这 海鳗 坦克 .

一群人聚集在海鳗养殖池前。

" [kʌm] [ɒn] , [ned] , [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ! " ['wɪspəd] [fræŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪə(r)] .
" Come on , Ned , let's get out of here ! " whispered Frank into his brother's ear .
" 来 在 , 内德 , 我们来吧 得到 出去 的 这里 ! " 低声说道 坦率 进入 他的 兄弟 耳朵 .

"走吧，内德，我们离开这里！"弗兰克在他弟弟耳边低语道。

" [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn]
" There'll be a fight in a minute , and we don't want to be mixed up in
将会 是 一个 斗争 在 一个 分钟 , 和 我们 不 想 到 是 混合 向上 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"马上就要发生打斗了，我们不想卷入其中。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

战舰上的两个男孩；(Two Boys of the Battleship; Or,)
第3/9页

”	[ðə; ði]	[tuː]	[bə'lɪdʒərənts]	['sepəreɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[lædz]	[slɪpt]	[aʊt]
”	**The**	**two**	**belligerents**	**separated**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**the**	**lads**	**slipped**	**out**
”	这	二	交战方	分开	为了	一个	片刻	,	和	这	小伙子们	滑倒了	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]	[θrɒŋ]	.
of	**the**	**throng**	**.**
的	这	人群	.

“两个交战方暂时分开，那几个小伙子趁机溜出了人群。”

[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪd][səʊ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp]	.
As	**they**	**did**	**so**	**an**	**officer**	**sauntered**	**up**	**.**
作为	他们	做过	所以	一个	官	漫步	向上	.

这时，一名警官慢悠悠地走了过来。

“	[hɪə(r)]	,	[juːz]	!
“	**Here**	**,**	**youse**	**!**
“	这里	,	有色	!

“来，你们！”

[kʌt]	[aʊt]	[ðæt]	[rʌf]	[stʌf]	and44
Cut	**out**	**that**	**rough**	**stuff**	**and44**
切	出去	那	粗糙的	东西	and44

去掉那些粗糙的部分，44

[biːt]	[ˌaɪ 'tiː]	!
beat	**it**	**!**
打	它	!

打败它！

”	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə][ðə; ði]	[tuː]	['kwɒrəlsəm]	[men]	.
”	**he**	**said**	**to**	**the**	**two**	**quarrelsome**	**men**	**.**
”	他	说	到	这	二	爱争吵的	男人	.

他对那两个争吵不休的男人说道。

[ðə; ði]['lætə(r)]['nevə(r)][səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[rɪ'plaɪd]	,	[bʌt; bət]	['kwɪkli]	[dɪsə'pɪəd]	[ɪn][ðə; ði]	[kraʊd]	.
The	**latter**	**never**	**so**	**much**	**as**	**replied**	**,**	**but**	**quickly**	**disappeared**	**in**	**the**	**crowd**	**.**
这	后者	绝不	所以	很多	作为	回复	,	但	迅速地	消失	在	这	人群	.

后者甚至没有回答，而是迅速消失在人群中。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz][sʌm; səm]	['lɑːftə(r)]	.
There	**was**	**some**	**laughter**	**.**
那里	曾是	一些	笑声	.

现场响起一阵笑声。

“	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['dɪd(ə)nt][deə(r)]	,	”	[kˈɒmɛntɪd]	[ə; eɪ][mæn]	.
“	**One**	**was**	**afraid**	**,**	**and**	**the**	**other**	**didn't**	**dare**	**,**	**”**	**commented**	**a**	**man**	**.**
“	一	曾是	害怕的	,	和	这	其他	没有	敢	,	”	评论	一个	男人	.

“一个害怕，另一个不敢，”一名男子评论道。

“	[kʌm]	[ɒn]	,	[naʊ]	,	[doʊnt]	[kraʊd]	,	”	[ədˈvaɪzd]	[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[θrɒŋ]	[θɪnd]	[aʊt]	,
“	**Come**	**on**	**,**	**now**	**,**	**don't**	**crowd**	**,**	**”**	**advised**	**the**	**officer**	**,**	**and**	**the**	**throng**	**thinned**	**out**	**,**
“	来	在	,	现在	,	不	人群	,	”	建议	这	官	,	和	这	人群	变薄	出去	,

“好了，别挤了，”警官劝道，人群渐渐散去。

[waɪl] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] , [glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['eni] [ʌn'plezntnəs] , [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː]
while **Ned** **and** **Frank** **,** **glad** **they** **had** **escaped** **any** **unpleasantness** **,** **emerged** **into**
尽管 内德 和 坦率 , 高兴的 他们 有 逃脱 任何 不愉快 , 出现 进入
['bætri] [pɑːk] [ə'gen] .
Battery **Park** **again** **.**
电池 公园 再次 .

内德和弗兰克庆幸自己躲过了一切不愉快的事情，再次回到了炮台公园。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪ'nʌf] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .
“ **Did** **you** **see** **enough** **?** **”** **asked** **Frank** **.**
” 做过 你 看 足够的 ? ” 问 坦率 .

“你看得够多了吗？”弗兰克问道。

“ [ʃʊə(r)] .
“ **Sure** **.**
” 当然 .

“当然。

[naʊ] [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [nekst] [θɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['prəʊgræm] .
Now **I'm** **ready** **for** **the** **next** **thing** **on** **the** **programme** **.**
现在 我是 准备好 为了 这 下一个 事物 在 这 程序 .

现在我已经准备好参加节目的下一个环节了。

[seɪ] , [ðæt] ['seɪlə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frendli] [tʃæp] [ɔːl] [raɪt] , ['wʌznt] [hiː; hi] ? ”
Say **,** **that** **sailor** **was** **a** **friendly** **chap** **all** **right** **,** **wasn't** **he** **?** **”**
说 , 那 水手 曾是 一个 友好的 小伙子 全部 正确的 , 不是 他 ? ”

话说回来，那个水手真是个友善的人，对吧?

“ [tuː] ['frendli] , ” [fræŋk] [sed] .
“ **Too** **friendly** **,** **”** **Frank** **said** **.**
” 也 友好的 , ” 坦率 说 .

“太热情了，”弗兰克说。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪt] [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] . ”
“ **I** **didn't** **want** **him** **to** **get** **into** **a** **fight** **on** **our** **account** **.** **”**
” 我 没有 想 他 到 得到 进入 一个 斗争 在 我们的 帐户 . ”

“我不想让他因为我们的事而卷入争斗。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .
“ **I** **should** **say** **not** **.**
” 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi] [ment] [ɔːl] [raɪt] . ”
But **maybe** **he** **meant** **all** **right** **.** **”**
但 或许 他 意思是 全部 正确的 . ”

但也许他的意思是“好的”。

“ [wel] , [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ **Well** **,** **I'm** **not** **so** **sure** **of** **that** **.**
” 出色地 , 我是 不是 所以 当然 的 那 .

“嗯，我对此不太确定。”

[wɒt] [taɪm] [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
What **time** **have** **you** **?**
什么 时间 有 你 ?

你现在几点?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪəli] [wʌn] [ə'klɑːk] .
It **must** **be** **nearly** **one** **o'clock** **.**
它 必须 是 几乎 一 点钟 .

现在应该快一点了。

”	[ned]		[riːtʃt]	[təˈwɔːd]	[hɪz; ɪz]	[vest]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[ˈkærid]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːˌðərz]	[gəʊld]	[wɒtʃ]	.
”	**Ned**	**reached**	**toward**	**his**	**vest**	**,**	**where**	**he**	**carried**	**his**	**father's**	**gold**	**watch**	**.**	
”	内德	达到	朝向	他的	背心	,	在哪里	他	携带	他的	父亲的	金子	手表	.	

内德伸手去摸他的背心，那里放着他父亲的金表。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈtʃəʊzn]	[ðæt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[məˈmentəʊ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ded]	[ˈpeərənt]	,	
He	**had**	**chosen**	**that**	**as**	**a**	**memento**	**of**	**his**	**dead**	**parent**	**,**	
他	有	选定	那	作为	一个	纪念	的	他的	死的	父母	,	

他选择那件东西作为纪念他已故父母的纪念品。

[frænk]	[ˈteɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[pɪˈkjuːliə(r)]	[əʊld]	[rɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˈvæljuːd]	[ˈhaɪli]	.	
Frank	**taking**	**a**	**peculiar**	**old**	**ring**	**that**	**he**	**valued**	**highly**	**.**	
坦率	采取	一个	奇特	老的	戒指	那	他	有价值的	高度	.	

弗兰克拿起一枚他非常珍视的奇特老戒指。

[bʌt; bət]	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[ˈpʊlɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[wɒtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈempti]	[tʃeɪn]	[ðæt]	[ˈdæŋgld]	
But	**instead**	**of**	**pulling**	**out**	**the**	**watch**	**it**	**was**	**the**	**empty**	**chain**	**that**	**dangled**	
但	反而	的	拉	出去	这	手表	它	曾是	这	空的	链	那	悬挂着	
[frɒm; frəm]	[nɛdz]	[hænd]	.											
from	**Ned's**	**hand**	**.**											
从	内德的	手	.											

但奈德掏出的不是手表，而是挂在他手上的空链子。

“	[waɪ]	—	[waɪ]	—	”	[hiː; hi]	[bɪˈgæn]	,	[ə; eɪ]	[blæŋk]	[lʊk]	[ˈkʌmɪŋ]	[ˈəʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
“	**Why**	**—**	**why**	**—**	**”**	**he**	**began**	**,**	**a**	**blank**	**look**	**coming**	**over**	**his**	**face**	**.**
”	为什么	—	为什么	—	”	他	开始	,	一个	空白的	看	未来	超过	他的	脸	.

“为什么——为什么——”他开口道，脸上露出茫然的表情。

“	[waɪ]	,	[wɛrz]	[dædz]	[wɒtʃ]	?
“	**Why**	**,**	**where's**	**dad's**	**watch**	**?**
”	为什么	,	在哪里?	爸爸的	手表	?

“怎么，爸爸的手表呢？”

[ai]	[ˈnevə(r)]	[left]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈeniweə(r)]	!	
I	**never**	**left**	**it**	**anywhere**	**!**	
我	绝不	左边	它	任何地方	!	

我根本没把它落在任何地方！

[ai]	[hæd; həd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɒt]	[æn; ən]	hour45	
I	**had**	**it**	**not**	**an**	**hour45**	
我	有	它	不是	一个	hour45	

我没有一个小时45分钟。

[əˈgəʊ]	,	[wen]	[wiː; wi]	[went]	[ɪn]	[ðeə(r)] !
ago	**,**	**when**	**we**	**went**	**in**	**there** **!**
前	,	什么时候	我们	去	在	那里 !

很久以前，我们进去的时候！

[naʊ]	[ɪts]	[gɒn]	!
Now	**it's**	**gone**	**!**
现在	它是	已消失	!

现在它不见了！

”	[frænk]	[ˈʌtə]	[æn; ən]	[ˌeksklaˈmeɪʃ(ə)n]	.
”	**Frank**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**.**
”	坦率	说出	一个	感叹	.

弗兰克惊呼了一声。

“	[juːv]	[biːn]	[rɔb]	,	[ned]	!
“	**You've**	**been**	**robbed**	**,**	**Ned**	**!**
”	你已经	到过	被抢劫	,	内德	!

“你被抢劫了，内德！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ðəʊz] [tuː] ['feloʊz] — [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
" Those two fellows — I see it now !
" 那些 二 伙伴们 — 我 看 它 现在 !

"那两个人——我现在明白了！"

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [geɪm] !
That was only a game !
那 曾是 仅有的 一个 游戏 !

那只是一场游戏!

[ðeɪ] —
They —
他们 —

他们-

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] [kəʊt] ['pɒkɪt] .
" He paused , and hurriedly reached into his inside coat pocket .
" 他 暂停 , 和 匆匆 达到 进入 他的 里面 外套 口袋 .

他停顿了一下，然后匆忙地把手伸进外套内侧的口袋里。

" [ðeɪ] [rɔb] [ˌem 'iː] , [tuː] !
" They robbed me , too !
" 他们 被抢劫 我 , 也 !

"他们也抢劫了我！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ðev] ['teɪkən][ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] ['mʌni] !
" They've taken the pocketbook and all our money !
" 他们有 已采取 这 袖珍书 和 全部 我们的 钱 !

"他们把我们的钱包和所有的钱都拿走了！"

[ned] , [wɪv] [biːn] [rɔb] ! " -
Ned , we've been robbed ! " 46
内德 , 我们已经 到过 被抢劫 ! " -

内德，我们被抢劫了！"46

['tʃæptə(r)] [sevn] — " [lets] [ɪn'lɪst]
CHAPTER VII — " LETS ENLIST
章 七 — " 让我们 入伍

第七章——"让我们入伍"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ned] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt]
" For a moment Ned stood staring at his brother as if he could not
" 为了 一个 片刻 内德 站立 凝视 在 他的 兄弟 作为 如果 他 可以 不是
[bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [hɜːd] .
believe the words he heard .
相信 这 字 他 听到 .

"内德愣愣地看着他的哥哥，仿佛不敢相信自己听到的话。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [tʃeɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

He	remained	holding	the	dangling	chain	,	to	which	,	only	a	short	time
他	剩余	保持	这	悬挂	链	,	到	哪个	,	仅有的	一个	短的	时间

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

他仍然拿着那条垂着的链子，而就在不久前，

[hɪz; ɪz] [ded] ['fɑː.ðərz] ['væljʊəb(ə)l][gəʊld] [wɒtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] .

his	dead	father's	valuable	gold	watch	had	been	attached	.
他的	死的	父亲的	有价值的	金子	手表	有	到过	随附的	.

他已故父亲的贵重金表被戴在了上面。

“ [rɔb] !

“	Robbed	!
”	被抢劫	!

“被抢劫了！”

[rɔb] ! ” [m'ɜːməd] [ned] , ['blæŋkli] .

Robbed	!	”	murmured	Ned	,	blankly	.
被抢劫	!	”	低声说道	内德	,	茫然地	.

“被抢劫了！”内德茫然地低声说道。

“ [ɪg'zæktli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] .

“	Exactly	,	”	answered	Frank	.
”	确切地	,	”	回答	坦率	.

“正是如此，”弗兰克回答道。

“ [waɪ] , [siː] , [ðeɪ] ['twɪstɪd] [ðə; ði][end] [raɪt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪn] !

“	Why	,	see	,	they	twisted	the	end	right	off	your	chain	!
”	为什么	,	看	,	他们	扭曲	这	结尾	正确的	离开	你的	链	!

“瞧，他们把你的链子末端都扭断了！”

[ðæts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] - [trɪk] .

That's	a	regular	pickpocket's	trick	.
那就是	一个	常规的	-	诡计	.

这是扒手常用的伎俩。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɒlɪt] — [wel] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ]

And	as	for	my	wallet	—	well	,	I	ought	to	be	kicked	for	letting
和	作为	为了	我的	钱包	—	出色地	,	我	应该	到	是	踢	为了	出租

[ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

them	get	away	with	it	!	”
他们	得到	离开	和	它	!	”

至于我的钱包——唉，真该狠狠踢我一脚，居然让他们得逞了！

“ [bʌt; bət] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	But	who	took	it	?	”	asked	Ned	.
”	但	WHO	采取	它	?	”	问	内德	.

“可是是谁拿走了它？”内德问道。

“ [ðəʊz] [tuː] [men] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Those	two	men	,	of	course	.
”	那些	二	男人	,	的	课程	.

“当然是指那两个人。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ! ”

They	were	working	together	!	”
他们	是	在职的	一起	!	”

他们是合作的！

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [fræŋk] .

“	But	they	didn't	know	each	other	,	Frank	.
”	但	他们	没有	知道	每个	其他	,	坦率	.

“但他们彼此并不认识，弗兰克。”

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ! ”

Why	,	they	were	going	to	fight	!	”
为什么	,	他们	是	去	到	斗争	!	”

他们要打架了！

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðeə(r)] [trɪk] , [ned] , [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒf] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

“	That	was	only	their	trick	,	Ned	,	to	take	our	attention	off	what	they	were
”	那	曾是	仅有的	他们的	诡计	,	内德	,	到	拿	我们的	注意力	离开	什么	他们	是

['duːɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

doing	to	us	.
正在做	到	我们	.

“那只是他们的伎俩，内德，目的是转移我们的注意力，让我们不去关注他们对我们所做的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [trɪk] .

It	is	an	old	trick	.
它	是	一个	老的	诡计	.

这是老伎俩了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	ought	to	have	known	it	.
我	应该	到	有	已知	它	.

我早该想到的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['æktəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they	were	good	actors	,	and	they	got	away	with	it	.
但	他们	是	好的	演员	,	和	他们	得到	离开	和	它	.

但他们演技精湛，所以逃脱了惩罚。

[əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

Oh	,	hang	it	all	!
哦	,	悬挂	它	全部	!

哦，真是的！

[haʊ] ['stjuːpɪd] [aɪv] [biːn] ! ” -

How	stupid	I've	been	!	”	47
如何	愚蠢的	我已经	到过	!	”	-

我真是太蠢了！“47

“ [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] , [fræŋk] .

“	Not	any	more	than	I	was	,	Frank	.
”	不是	任何	更多的	比	我	曾是	,	坦率	.

“我以前也一样，弗兰克。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] ,

But	it	doesn't	seem	possible	that	those	men	were	friends	,
但	它	不	似乎	可能的	那	那些	男人	是	朋友们	,

但这些人之间似乎不可能存在友谊。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

after	the	way	they	talked	to	one	another	.
后	这	方式	他们	谈话	到	一	其他	.

从他们彼此交谈的方式来看。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] — ”

They	were	so	—	”
他们	是	所以	—	”

他们真是——”

“ [lʊk] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

“	**Look**	**!**	**”**	**suddenly**	**exclaimed**	**Frank**	**.**
”	看	!	”	突然	惊呼	坦率	.

“看！”弗兰克突然惊呼道。

“ ['dʌznt] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] ?

“	**Doesn't**	**that**	**look**	**as**	**if**	**they**	**were**	**friends**	**?**
”	不	那	看	作为	如果	他们	是	朋友们	?

“他们看起来不像朋友，不是吗？”

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] ['bætri] [pɑːk] , [weə(r)] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

”	**He**	**pointed**	**across**	**Battery**	**Park**	**,**	**where**	**,**	**walking**	**rapidly**	**toward**	**the**	**station**	**of**	**the**
”	他	尖	穿过	电池	公园	,	在哪里	,	步行	快速	朝向	这	车站	的	这

['elɪveɪtɪd] ,

elevated	**,**
升高	,

他指着炮台公园对面，那里正快速走向高架车站，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] , [ə'pærəntli] , [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] [ɪn]

were	**the**	**same**	**two**	**men**	**who**	**had**	**so**	**nearly**	**,**	**apparently**	**,**	**come**	**to**	**blows**	**in**
是	这	相同的	二	男人	WHO	有	所以	几乎	,	显然	,	来	到	打击	在

[ðə; ði][ə'kweərɪəm] .

the	**aquarium**	**.**
这	水族馆	.

这两个人就是之前在水族馆里差点大打出手的那两个人。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

The	**men**	**were**	**walking**	**along**	**close**	**together**	**.**
这	男人	是	步行	沿着	关闭	一起	.

男人们并肩走着。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] ['veri] [ʌn'frendli] [naʊ] , ” [sed] [fræŋk] , ['bɪtəli] .

“	**They**	**don't**	**seem**	**very**	**unfriendly**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**,**	**bitterly**	**.**
”	他们	不	似乎	非常	不友好	现在	,	”	说	坦率	,	苦涩地	.

“他们现在看起来好像没那么不友好了，”弗兰克苦涩地说。

[ned] [set] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Ned	**set**	**off**	**on**	**the**	**run**	**toward**	**them**	**.**
内德	放	离开	在	这	跑步	朝向	他们	.

内德拔腿就往他们那边跑去。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**”**	**asked**	**Frank**	**.**
”	在哪里	是	你	去	?	”	问	坦率	.

“你要去哪儿？”弗兰克问道。

“ ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] !

“	**After**	**those**	**fellows**	**!**
”	后	那些	伙伴们	!

“追随那些家伙！”

[ðeɪ] [ʃænt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] . ”

They	**shan't**	**get**	**away**	**with**	**my**	**watch**	**and**	**your**	**money**	**without**	**a**	**fight**	**.**	**”**
他们	不会	得到	离开	和	我的	手表	和	你的	钱	没有	一个	斗争	.	”

他们休想不战而胜，拿走我的手表和你的钱。

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [fræŋk] .

“	**I'm**	**with**	**you**	**!**	**”**	**cried**	**Frank**	**.**
”	我是	和	你	!	”	哭	坦率	.

“我支持你！”弗兰克喊道。

“ [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [æz; əz] [maɪn] , [ðəʊ] .
“ It's as much your money as mine , though .
〃 它是 作为 很多 你的 钱 作为 矿 , 尽管 .

“但这笔钱既属于你，也属于我。”

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'geðə(r)] .
I had it all together .
我 有 它 全部 一起 .

我当时一切都井井有条。

[kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðev] [gɒt][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
Come on , we'll see if we can catch ' em , but they've got the start of us
来 在 , 出色地 看 如果 我们 能 抓住 - 呃 , 但 他们有 得到 这 开始 的 我们
.
:
.

来吧，我们看看能不能追上他们，但他们已经领先我们一步了。

〃 [ðə; ði] [tuː] ['klevə(r)] ['pikˌpɔkit] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .
〃 The two clever pickpockets had indeed an advantage .
〃 这 二 聪明的 扒手 有 的确 一个 优势 .

“这两个狡猾的小偷确实占了上风。”

[bʌt; bət] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [set] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [læd] ['kraɪɪŋ] ['laʊdli] :
But Frank and Ned set off on the run , the younger lad crying loudly :
但 坦率 和 内德 放 离开 在 这 跑步 , 这 年轻 小伙子 哭泣 高声 :

但弗兰克和内德还是踏上了逃亡之路，年纪较小的内德放声大哭：

“ [stɒp] [ðəʊz] ['feloʊz] !
“ Stop those fellows !
〃 停止 那些 伙伴们 !

“拦住那些家伙！”

[stɒp] [ðəʊz] [men] !
Stop those men !
停止 那些 男人 !

拦住那些人！

[ðeɪ] [rɔb] [ˌjuː 'es] !
They robbed us !
他们 被抢劫 我们 !

他们抢劫了我们！

〃 [hɪz; ɪz][kraɪ] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊɪŋ]
〃 His cry attracted considerable attention , and a crowd was soon following
〃 他的 哭 吸引 大量 注意力 , 和 一个 人群 曾是 很快 下列的
['aʊə(r)]['hɪərəʊz] ,
our heroes ,
我们的 英雄 ,

他的呼喊声引起了广泛关注，很快，一群人便跟随我们的英雄们走了过来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [kraɪ][æz; əz] “ Stop48
for it does not take even such an exciting cry as “ Stop48
为了 它 做 不是 拿 甚至 这样的 一个 激动人心 哭 作为 〃 Stop48

甚至不需要像“Stop48”这样激动人心的呼喊。

[θiːf] !
thief !
贼 !

贼！

" [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɪn] ['bɪzi] [njuː] [jɔːk] .
" to collect a throng in busy New York .
" 到 收集 一个 人群 在 忙碌的 新的 约克 .

"在繁忙的纽约聚集人群。"

" [stɒp] [ðəʊz] ['feloʊz] !
" Stop those fellows !
" 停止 那些 伙伴们 !

"拦住那些家伙！"

[stɒp] - [ɪm] ! " [jeld] [ned] .
Stop ' em ! " yelled Ned .
停止 - 呃 ! " 大喊 内德 .

"拦住他们！"内德喊道。

" [ðev] [gɒt] ['aʊə(r)] ['mʌni] !
" They've got our money !
" 他们有 得到 我们的 钱 !

"他们拿走了我们的钱！"

" ['ædɪd] [fræŋk] .
" added Frank .
" 额外 坦率 .

弗兰克补充道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
By this time the thieves were aware of the commotion behind them .
经过 这 时间 这 窃贼 是 意识到的 的 这 骚动 在后面 他们 .

这时，窃贼们已经察觉到身后的骚动。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [pə'sjuːt] , [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] -
They had evidently anticipated pursuit , for at the sound of their victims '
他们 有 显然 预期 追逐 , 为了 在 这 声音 的 他们的 受害者 -
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,

他们显然预料到了追捕，因为一听到受害者的呼救声，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
and at the sight of the crowd that had gathered to help in the chase ,
和 在 这 视线 的 这 人群 那 有 聚集 到 帮助 在 这 追赶 ,

看到聚集起来帮忙追捕的人群，

[ðə; ði] [tuː] [men] ['sepəreɪtɪd] .
the two men separated .
这 二 男人 分开 .

两人分开了。

[weə(r)] [wʌn] [went] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ,
Where one went Frank and Ned could not see ,
在哪里 一 去 坦率 和 内德 可以 不是 看 ,

弗兰克和内德看不见一个人去了哪里。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['strʌktʃə(r)] [hɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [saɪt] .
as a pillar of the elevated structure hid him from sight .
作为 一个 支柱 的 这 升高 结构 隐藏 他 从 视线 .

高架结构的柱子将他遮挡住了视线。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['nəʊtɪst] , [wɪð] [dɪ'speə(r)] ,
But the other ran up the stairway , and Frank noticed , with despair ,
但 这 其他 跑 向上 这 楼梯 , 和 坦率 注意到 , 和 绝望 ,

但另一个人跑上了楼梯，弗兰克绝望地注意到这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['pʊlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

that	a	train	was	just	pulling	into	the	station	.
那	一个	火车	曾是	只是	拉	进入	这	车站	.

一列火车正缓缓驶入车站。

" [hiːl] [get] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] , " [θɔːt] [fræŋk] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	He'll	get	away	on	that	,	"	thought	Frank	,	"	and	the	other	will	be	lost	in	the	crowd	.
"	地狱	得到	离开	在	那	,	"	想法	坦率	,	"	和	这	其他	将要	是	丢失的	在	这	人群	.

"他会侥幸逃脱的，"弗兰克心想，"而另一个人则会淹没在人群中。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] .

"	And	that	was	exactly	what	happened	.
"	和	那	曾是	确切地	什么	发生	.

"而事情也的确如此发展。"

[wen] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] , ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

When	Frank	and	Ned	,	somewhat	out	of	breath	,
什么时候	坦率	和	内德	,	有些	出去	的	气息	,

弗兰克和内德有些气喘吁吁的时候，

[riːtʃt] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['strʌktʃə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

reached	the	elevated	structure	neither	of	the	men	was	in	sight	.
达到	这	升高	结构	两者都不	的	这	男人	曾是	在	视线	.

到达高处时，两个男人都已不见踪影。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪz] ,

But	a	policeman	,	attracted	by	the	throng	and	the	sight	of	the	two	excited	boys	,
但	一个	警察	,	吸引	经过	这	人群	和	这	视线	的	这	二	兴奋的	男孩们	,

但一名警察被人群和两个兴奋的男孩吸引住了，

[ræn] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] - [ʃɪp] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] .

ran	over	from	where	he	was	standing	in	front	of	a	steam	-	ship	ticket	office	.
跑	超过	从	在哪里	他	曾是	常设	在	正面	的	一个	蒸汽	-	船	票	办公室	.

他从轮船售票处前跑了过来。

" [wʌts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['ʃɑːpli] .

"	What's	up	?	"	he	demanded	,	sharply	.
"	是什么	向上	?	"	他	要求	,	尖锐地	.

"怎么了？"他厉声问道。

" ['pik,pɔkit] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] ['briːfli] .

"	Pickpockets	,	"	explained	Frank	briefly	.
"	扒手	,	"	解释	坦率	简要地	.

"扒手，"弗兰克简短地解释道。

" [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] — [ðeɪ] [rɔb] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['pɒkɪtbʊk] — "

"	Two	of	'	em	—	they	robbed	my	brother	of	his	watch	,	and	took	my	pocketbook	—	"
"	二	的	-	呃	—	他们	被抢劫	我的	兄弟	的	他的	手表	,	和	采取	我的	袖珍书	—	"

"他们俩——他们抢走了我哥哥的手表，还拿走了我的钱包——"

“ ['eni] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [snæpt] [aʊt][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

“	**Any**	**money**	**in**	**it**	**?**	**”**	**snapped**	**out**	**the**	**policeman**	**,**
”	任何	钱	在	它	?	”	啪啪	出去	这	警察	,

“里面有钱吗？”警察厉声问道。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [prest] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] . -

while	**the**	**crowd**	**pressed**	**around**	**to**	**hear**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**	**49**
尽管	这	人群	按下	大约	到	听到	什么	曾是	去	在	.	-

人群蜂拥而至，想听听发生了什么事。49

“ [ʃʊə(r)] — [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] , ” [ænd; ənd] [frænŋk] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtəli] .

“	**Sure**	**—**	**all**	**we**	**had**	**,**	**”**	**and**	**Frank**	**spoke**	**a**	**little**	**bitterly**	**.**
”	当然	—	全部	我们	有	,	”	和	坦率	辐	一个	小的	苦涩地	.

“当然——我们拥有的一切，”弗兰克略带苦涩地说。

“ [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ”

“	**Where**	**did**	**it**	**happen**	**?**	**”**
”	在哪里	做过	它	发生	?	”

“在哪发生的？ ”

“ [ɪn][ðə; ði][ə'kweəriəm] .

“	**In**	**the**	**aquarium**	**.**
”	在	这	水族馆	.

“在水族馆里。”

[ðə; ði] [men] [ræn]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

The	**men**	**ran**	**over**	**here**	**.**
这	男人	跑	超过	这里	.

男人们跑了过来。

[wʌn] [went] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] .

One	**went**	**up**	**to**	**take**	**the**	**train**	**.**
一	去	向上	到	拿	这	火车	.

一人上去搭火车。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] . ”

Maybe	**we**	**can**	**catch**	**him**	**.**	**”**
或许	我们	能	抓住	他	.	”

或许我们能抓住他。

“ ['meɪbi] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	**Maybe**	**,**	**”**	**agreed**	**the**	**officer**	**.**
”	或许	,	”	同意	这	官	.

“也许吧，”警官同意道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] .

“	**We'll**	**have**	**a**	**try**	**.**
”	出色地	有	一个	尝试	.

“我们会试一试。”

[kʌm] [ɒn] — [sprɪnt] !

Come	**on**	**—**	**sprint**	**!**
来	在	—	短跑	!

快点——冲刺！

” [hiː; hi] [hɪm'self] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [steəz] , ['fɒləʊd] [baɪ] [frænŋk] , [ned] [ænd; ənd]

”	**He**	**himself**	**led**	**the**	**way**	**up**	**the**	**elevated**	**stairs**	**,**	**followed**	**by**	**Frank**	**,**	**Ned**	**and**
”	他	他自己	引领	这	方式	向上	这	升高	楼梯	,	随后	经过	坦率	,	内德	和

[sʌm; səm]['kjʊəriəs] [wʌnz] .

some	**curious**	**ones**	**.**
一些	好奇的	一个	.

“他亲自带头走上高高的楼梯，弗兰克、内德和一些好奇的人跟在他身后。

[bʌt; bət][ðə; ði][treɪn][hæd; həd]['pʊld][aʊt],

But	the	train	had	pulled	out	,
但	这	火车	有	拉	出去	,

但火车已经开走了。

[ænd; ənd][seɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɪkɪt] - ['tʃɒpə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm].

and	save	for	the	ticket	-	chopper	there	was	no	one	on	the	platform	.
和	节省	为了	这	票	-	直升机	那里	曾是	不	一	在	这	平台	.

除了检票员之外，站台上空无一人。

“[duː; də][juː; jʊ][siː][hɪm]?”[di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)],['rɑːðə(r)]['niːdləsli].

“	Do	you	see	him	?	”	demanded	the	officer	,	rather	needlessly	.
“	做	你	看	他	?	”	要求	这	官	,	相当	不必要的	.

“你看到他了吗？”警官问道，其实这完全没必要。

“[nəʊ],”['ɑːnsə(r)d][fræŋk].

“	No	,	”	answered	Frank	.
“	不	,	”	回答	坦率	.

“不，”弗兰克回答道。

“[hiːz][gɒn][ɔːl][raɪt].

“	He's	gone	all	right	.
“	他是	已消失	全部	正确的	.

“他已经走了。”

[ænd; ənd][aɪ][ges][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz]['tʃeɪsɪŋ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn].”

And	I	guess	there's	no	use	chasing	after	the	other	one	.	”
和	我	猜测	有	不	使用	追逐	后	这	其他	一	.	”

我想，追着另一个人跑也是没用的。

“[gɪv][ˌem 'iː][ə; eɪ][dɪ'skrɪpʃn][ɒv; əv][ðem; ðəm],”[sə'dʒestid][ðə; ði][pə'liːsmən],“[ænd; ənd][aɪl]

“	Give	me	a	description	of	them	,	”	suggested	the	policeman	,	“	and	I'll
“	给	我	一个	描述	的	他们	,	”	建议	这	警察	,	“	和	患病的

[rɪ'pɔːt][ˌaɪ 'tiː].

report	it	.
报告	它	.

“给我描述一下他们的外貌特征，”警察建议道，“我会向上级汇报。”

[ðə; ði][dɪ'tektɪv][wɪl][duː; də][wɒt][ðeɪ][kæn; kən],

The	detectives	will	do	what	they	can	,
这	侦探	将要	做	什么	他们	能	,

侦探们会尽力而为。

[bʌt; bət][aɪ][ges][aɪ]['nidnt][tel][juː; jʊ][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][mʌtʃ][tʃɑːns],”[went][ɒn][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)].

but	I	guess	I	needn't	tell	you	there	isn't	much	chance	,	”	went	on	the	officer	.
但	我	猜测	我	不必	告诉	你	那里	不是	很多	机会	,	”	去	在	这	官	.

“但我想我不必告诉你，机会不大，”警官继续说道。

[hiː; hi]['evɪdəntli][rɪ'gɑːdɪd][fræŋk][ænd; ənd][ned][æz; əz][njuː][jɔːk][lædz],

He	evidently	regarded	Frank	and	Ned	as	New	York	lads	,
他	显然	认为	坦率	和	内德	作为	新的	约克	小伙子们	,

他显然把弗兰克和内德视为纽约小伙子。

[ænd; ənd][ɪn'diːd][ðeɪ][hæd; həd][ðə; ði][smɑːt][ə'pɪərəns][ɒv; əv][ðəʊz][huː][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][wɪð]

and	indeed	they	had	the	smart	appearance	of	those	who	are	familiar	with
和	的确	他们	有	这	聪明的	外貌	的	那些	WHO	是	熟悉的	和

[ðə; ði][mə'trɒpəlɪs].

the	metropolis	.
这	都会	.

他们的确一副熟悉大都市人士的干练模样。

“ [nəʊ] , [ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][skɔː(r)] [ðæt] [ʌp][tuː; tə]['prɒfɪt][ænd; ənd] [lɒs] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ No , I guess we can score that up to profit and loss , ” said Frank ,
“ 不 , 我 猜测 我们 能 分数 那 向上 到 利润 和 损失 , ” 说 坦率 ,
['gluːmɪli] .
gloomily .
阴郁地 .

“不，我想我们可以把它计入损益表，”弗兰克沮丧地说。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [pə'liːsmən]
“ At any rate , give me your names and addresses , ” suggested the policeman
“ 在 任何 速度 , 给 我 你的 姓名 和 地址 , ” 建议 这 警察
.
:
.

“无论如何，请告诉我你们的姓名和地址，”警察建议道。

“ [aɪl] have50
“ I'll have50
“ 患病的 have50

“我要50个

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] ['nəʊtbʊk]
to make a report of it to the station , ” and he took out notebook
到 制作 一个 报告 的 它 到 这 车站 , ” 和 他 采取 出去 笔记本
[ænd; ənd]['pens(ə)l] .
and pencil .
和 铅笔 .

“向警局汇报此事，”说着，他拿出了笔记本和铅笔。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] [naʊ] , ['siːɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [tʃɑːns]
Most of the crowd had left the elevated station now , seeing no further chance
最多 的 这 人群 有 左边 这 升高 车站 现在 , 看到 不 更远 机会
[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,
for excitement ,
为了 激动 ,

大部分人群已经离开了高架车站，因为他们觉得已经没有什么值得兴奋的事情发生了。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [fræŋk] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] , ['telɪŋ]
and standing on the platform , Frank gave an account of the affair , telling
和 常设 在 这 平台 , 坦率 给予 一个 帐户 的 这 事务 , 讲述
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

弗兰克站在台上，讲述了事情的经过，他说：

[baɪ][ðə; ði]['klevə(r)] [ruːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['kwɒrəl] ,
by the clever ruse of a pretended quarrel ,
经过 这 聪明的 诡计 的 一个 假装 争吵 ,

通过假装争吵的巧妙计谋，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ]
the men had so engaged the attention of his brother and himself that they
这 男人 有 所以 已订婚的 这 注意力 的 他的 兄弟 和 他自己 那 他们
['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [treɪnd] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pik,pɔkit] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ]
never noticed the trained and nimble fingers of the pickpockets taking the watch
绝不 注意到 这 受过训练 和 灵活 手指 的 这 扒手 采取 这 手表
[ænd; ənd] ['mʌni] .
and money .
和 钱 .

这些人成功地吸引了他和他哥哥的注意力，以至于他们根本没有注意到扒手们训练有素、灵巧的手指偷走了手表和钱财。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] [trɪk] , ” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**an**	**old**	**trick**	**,**	**”**
”	是的	,	它	是	一个	老的	诡计	,	”

the	**policeman**	**said**	**.**
这	警察	说	.

“是的，这是个老伎俩，”警察说。

“ [ɪts] ['ɒf(ə)n] [biːn] [wɜːkt] [bɪ'fɔː(r)] .

“	**It's**	**often**	**been**	**worked**	**before**
”	它是	经常	到过	工作	前

.
.

“以前经常有人这么做。”

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'kweərɪəm] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts]

I'll	**go**	**back**	**to**	**the**	**aquarium**	**with**	**you**	**and**	**see**	**if**	**any**	**of**	**the**	**attendants**
患病的	去	后退	到	这	水族馆	和	你	和	看	如果	任何	的	这	服务员

['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

noticed	**the**	**two**	**men**	**,**
注意到	这	二	男人	,

我跟你一起回水族馆看看，有没有工作人员注意到那两个人。

[səʊ][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

so	**I**	**can**	**get**	**a**	**description**	**of**	**them**	**.**
所以	我	能	得到	一个	描述	的	他们	.

”
”

这样我就可以获得它们的描述。”

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ˌɪn'saɪd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪt] , ”

“	**One**	**of**	**the**	**officers**	**inside**	**ordered**	**them**	**out**	**when**	**they**	**seemed**	**likely**	**to**	**fight**	**,**
”	一	的	这	警官	里面	订购	他们	出去	什么时候	他们	似乎	可能	到	斗争	,

”	['prɔfə]	[ned]	.
”			

proffered	**Ned**
提供的	内德

.
.

“里面的一名警官看到他们似乎要打架，就命令他们出去，”内德说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	**I'll**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**him**	**,**	**”**	**decided**
”	患病的	有	一个	讲话	和	他	,	”	决定

the	**policeman**	**.**
这	警察	.

“我会和他谈谈，”警察决定道。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

But	**he**	**could**	**get**	**nothing**	**more**	**than**	**a**	**general**	**description**	**of**	**the**	**two**
但	他	可以	得到	没有什么	更多的	比	一个	一般的	描述	的	这	二

[θiːvz] ,

thieves	**,**
窃贼	,

但他只能得到对这两个窃贼的大致描述。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] ['eni] [wel] - [nəʊn] ['krɪmɪnlz] .

and	**from**	**that**	**he**	**did**	**not**	**recognize**	**them**	**as**	**any**	**well**	**-**	**known**	**criminals**	**.**
和	从	那	他	做过	不是	认出	他们	作为	任何	出色地	-	已知	罪犯	.

因此，他并没有认出他们是什么知名罪犯。

“ [wel] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'gen] ,

“	**Well**	**,**	**give**	**me**	**your**	**names**	**and**	**addresses**	**,**	**”**	**said**	**the**	**policeman**	**again**	**,**
”	出色地	,	给	我	你的	姓名	和	地址	,	”	说	这	警察	再次	,

“好，请告诉我你们的姓名和地址，”警察再次说道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

when	**it**	**became**	**evident**	**that**	**nothing**	**more**	**could**	**be**	**done**
什么时候	它	成为	明显	那	没有什么	更多的	可以	是	完毕

.
.

当一切都无法挽回的时候。

[fræŋk] [kəm'plaɪd] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - .

Frank	**complied**	**,**	**stating**	**that**	**they**	**lived**	**in**	**Ipswhich**
坦率	遵命	,	声明	那	他们	居住地	在	-

.
.

弗兰克照做了，并表示他们住在伊普斯威奇。

“ [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊm] , ” he51

“	We	might	as	well	call	that	our	home	,	”	he51
”	我们	可能	作为	出色地	称呼	那	我们的	家	,	”	he51

“我们不妨就把那里称为我们的家吧，”他51

[sed] [tuː; tə] ['ned] ['ɑːftəwəd] .

said	to	Ned	afterward	.
说	到	内德	之后	.

事后对内德说的。

“ [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [wʌn][wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil] [get] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

“	It's	the	only	real	one	we	ever	had	,	and	maybe	we'll	get	back	to	it
”	它是	这	仅有的	真实的	一	我们	曾经	有	,	和	或许	出色地	得到	后退	到	它

[sʌm; səm] [deɪ] . ”

some	day	.	”
一些	天	.	”

“这是我们唯一真正拥有过的，也许有一天我们会重新拥有它。”

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ” [saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

“	I	hope	so	,	”	sighed	his	brother	.
”	我	希望	所以	,	”	叹了口气	他的	兄弟	.

“但愿如此，”他哥哥叹了口气。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] , [fræŋk] ?

“	But	what	are	we	going	to	do	now	,	Frank	?
”	但	什么	是	我们	去	到	做	现在	,	坦率	?

“但是我们现在该怎么办，弗兰克？”

[wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] !

We	surely	are	up	against	it	good	and	hard	!
我们	一定	是	向上	反对	它	好的	和	难的	!

我们确实面临着巨大的挑战！

” [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ə'kweərɪəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]

”	They	had	left	the	aquarium	for	the	second	time	,	parted	from	the	officer
”	他们	有	左边	这	水族馆	为了	这	第二	时间	,	分手了	从	这	官

,

,

,

他们第二次离开水族馆，与那位官员告别，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [baɪ] [ðəm'selvz] .

and	were	now	by	themselves	.
和	是	现在	经过	他们自己	.

现在他们只剩下自己了。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] .

The	crowd	had	melted	away	.
这	人群	有	融化	离开	.

人群渐渐散去。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːəl] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pik,pɔkit] .

There	had	been	no	chance	for	any	real	pursuit	of	the	pickpockets	.
那里	有	到过	不	机会	为了	任何	真实的	追逐	的	这	扒手	.

根本没有机会真正追捕扒手。

“ [jes] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] [fræŋk] ,

“	Yes	,	we've	got	to	consider	what	to	do	,	”	said	Frank	,
”	是的	,	我们已经	得到	到	考虑	什么	到	做	,	”	说	坦率	,

“是的，我们得考虑一下该怎么办，”弗兰克说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [nəʊt] .

and	his	voice	had	in	it	a	serious	note	.
和	他的	嗓音	有	在	它	一个	严肃的	笔记	.

他的声音里带着一丝严肃。

“ [aɪm][hɑːf] [stɑːvd] , ” [mˈɜːməd] [ned] .

“	I'm	half	starved	,	”	murmured	Ned	.
”	我是	一半	饥饿	,	”	低声说道	内德	.

“我快饿死了，”内德低声说道。

“ [səʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] , ” [ˈædɪd] [fræŋk] .

“	So	am	I	,	”	added	Frank	.
”	所以	是	我	,	”	额外	坦率	.

“我也是，”弗兰克补充道。

“ [wɪv] [gɒt] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [left] [tuː; tə] [bai] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [fjuː] [miːlz] , [ˈenihaʊ] .

“	We've	got	enough	money	left	to	buy	us	a	few	meals	,	anyhow	.
”	我们已经	得到	足够的	钱	左边	到	买	我们	一个	很少	餐	,	无论如何	.

“我们还剩下足够的钱，可以买几顿饭吃。”

[ˈlʌkɪli] [aɪ] [held] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

Luckily	I	held	back	a	little	change	,
幸运的是	我	握住	后退	一个	小的	改变	,

幸好我留了点零钱。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈdjuːst] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [ðə; ðɪ] [θiːf] [hæd; həd][nɒt] [faʊnd] .

”	and	he	produced	it	from	a	pocket	the	thief	had	not	found	.
”	和	他	生产	它	从	一个	口袋	这	贼	有	不是	成立	.

然后他从窃贼没找到的口袋里掏出了它。

“ [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][baɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'sɪdə(r)]

“	We'll	go	and	get	a	bite	,	and	then	we'll	be	better	able	to	consider
”	出色地	去	和	得到	一个	咬	,	和	然后	出色地	是	更好的	有能力的	到	考虑

['mætəz] ,

matters	,
事情	,

“我们先去吃点东西，然后再好好考虑这件事。”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [wei] ['heɪstɪli] [ʌp][ænd; ənd] [ə'krɒs] ['brɔːdweɪ] , [tə'wɔːd] [ə; eɪ]

”	he	went	on	,	as	he	led	the	way	hastily	up	and	across	Broadway	,	toward	a
”	他	去	在	,	作为	他	引领	这	方式	草草	向上	和	穿过	百老汇	,	朝向	一个

['restrɒnt] .

restaurant	.
餐厅	.

他一边说着，一边领着大家匆匆穿过百老汇大街，朝一家餐馆走去。

[ðə; ðɪ] [miːl] [wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['ɜːli]

The	meal	was	grateful	to	the	boys	,	who	had	had	nothing	since	early
这	一顿饭	曾是	感激的	到	这	男孩们	,	WHO	有	有	没有什么	自从	早期的

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

这顿饭让孩子们感激不尽，他们从清晨到现在都没吃过东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [tuː] [əˈklɑːk] .

and	it	was	now	nearly	two	o'clock	.
和	它	曾是	现在	几乎	二	点钟	.

现在快两点了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['prəʊses] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ,

They	did	not	talk	much	during	the	process	of	eating	,
他们	做过	不是	讲话	很多	期间	这	过程	的	吃	,

他们在吃饭过程中很少说话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [biː; bi] [nəʊn] .

for	they	did	not	want	to	let	their	troubles	be	known	.
为了	他们	做过	不是	想	到	让	他们的	麻烦	是	已知	.

因为他们不想让自己的困境被人知晓。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['gluːmi] [lʊks] [ɒn]

But	a	careful	observer	might	have	seen	anxious	and	rather	gloomy	looks	on
但	一个	小心	观察员	可能	有	已见	焦虑的	和	相当	阴沉	看起来	在

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [bəʊθ] [lædz] . -

the	faces	of	both	lads	.	52
这	面孔	的	两个都	小伙子们	.	-

但细心的观察者或许会发现，这两个男孩脸上都带着焦虑和忧郁的神情。52

“ [wel] , [naʊ] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [pleɪs] .

“	Well	,	now	what	?	”	asked	Ned	,	as	they	came	out	of	the	eating	place	.
“	出色地	,	现在	什么	?	”	问	内德	,	作为	他们	来了	出去	的	这	吃	地方	.

“那么，现在怎么办？”内德问道，他们正走出餐馆。

“ [lets] [wɔːk] [daʊn] [ə'raʊnd] [saʊθ] ['feri] , ” [prə'pəʊzd] [fræŋk] .

“	Let's	walk	down	around	South	Ferry	,	”	proposed	Frank	.
“	我们来吧	走	向下	大约	南	渡船	,	”	建议的	坦率	.

“咱们去南渡口附近走走吧，”弗兰克提议道。

“ [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [tʊk] [went] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

“	The	elevated	train	that	one	of	those	fellows	took	went	in	that	direction	.
“	这	升高	火车	那	一	的	那些	伙伴们	采取	去	在	那	方向	.

“其中一人乘坐的高架列车是往那个方向开的。”

[ðəʊz] [θiːvz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ,

Those	thieves	will	have	to	meet	again	,
那些	窃贼	将要	有	到	见面	再次	,

这些窃贼还得再碰面。

[ænd; ənd] [ɪts] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .

and	it's	barely	possible	that	we	may	see	them	on	the	street	.
和	它是	仅仅	可能的	那	我们	可能	看	他们	在	这	街道	.

我们几乎不可能在街上看到他们。

[ɪf] [wiː; wi] [duː; də] , [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə'restɪd] . ”

If	we	do	,	we	can	have	them	arrested	.	”
如果	我们	做	,	我们	能	有	他们	被捕	.	”

如果我们这么做，就可以逮捕他们。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ned] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Not	much	chance	,	”	commented	Ned	,	shaking	his	head	.
“	不是	很多	机会	,	”	评论	内德	,	摇晃	他的	头	.

“机会不大，”内德摇着头评论道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] ['evri] [tʃɑːns] [ɪz] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] . ”

“	No	,	but	every	chance	is	worth	taking	.	”
“	不	,	但	每一个	机会	是	值得	采取	.	”

“不，但每个机会都值得一试。”

“ [əʊ] , [jes] , [ʃʊə(r)] .

“	Oh	,	yes	,	sure	.
“	哦	,	是的	,	当然	.

“哦，是的，当然。”

" [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv] [ˌmænˈhætn] —

"	Together	they	walked	down	toward	the	lower	end	of	the	Island	of	Manhattan	—
"	一起	他们	步行	向下	朝向	这	降低	结尾	的	这	岛	的	曼哈顿	—

[ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [nəʊn] [æz; əz] [saʊθ] [ˈferi] ,

the	location	known	as	South	Ferry	,
这	地点	已知	作为	南	渡船	,

他们一起向曼哈顿岛的南端走去——那里被称为南渡口。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ˈhʌdsən] [ˈrɪvə(r)][ˈmɪŋg(ə)l] .

where	the	waters	of	the	East	and	Hudson	River	mingle	.
在哪里	这	水	的	这	东方	和	哈德逊	河	交融	.

东河与哈德逊河交汇之处。

[frænk] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːd] .

Frank	was	thinking	hard	.
坦率	曾是	思维	难的	.

弗兰克正在认真思考。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [naʊ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈkləʊðɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	and	his	brother	had	between	them	now	only	the	clothing	they	had
他	和	他的	兄弟	有	之间	他们	现在	仅有的	这	衣服	他们	有

[left] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

left	at	the	Pennsylvania	station	,
左边	在	这	宾夕法尼亚州	车站	,

他和哥哥现在只剩下留在宾夕法尼亚车站的那些衣服了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dˈɒləz] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [nɒt] [ˈteɪkən] .

and	a	few	dollars	that	the	thief	had	not	taken	.
和	一个	很少	美元	那	这	贼	有	不是	已采取	.

还有几美元，是小偷没拿走的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːdli] [lɑːst][ðem; ðəm] [tuː] [deɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈbɔːdɪŋ] [pleɪs] .

It	would	hardly	last	them	two	days	if	they	had	to	engage	a	boarding	place	.
它	会	几乎	最后的	他们	二	天	如果	他们	有	到	从事	一个	登机	地方	.

如果他们不得不找个地方住，那这些钱最多也撑不过两天。

“ [seɪ] , [ðæts] [ðə; ði][laɪf] [ɔːl] [raɪt] !

“	Say	,	that's	the	life	all	right	!
"	说	,	那就是	这	生活	全部	正确的	!

“哎，这才叫生活啊！”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [ned] .

"	suddenly	exclaimed	Ned	.
"	突然	惊呼	内德	.

“突然，内德惊呼道。”

[fræŋk] [sɔː] [hɪm] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgeɪli] - [ˈkʌləd] [ˈpəʊstə(r)] [wɪtʃ] [diˈpikt] [sʌm; səm] [ˈseɪləz]

Frank	saw	him	pointing	to	a	gaily	-	colored	poster	which	depicted	some	sailors
坦率	锯	他	指向	到	一个	兴高采烈地	-	有色	海报	哪个	描绘	一些	水手们

[ˈlændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈtrɒpɪk(ə)l][ˈaɪlənd] ,

landing	on	a	tropical	island	,
降落	在	一个	热带	岛	,

弗兰克看到他指着一张色彩鲜艳的海报，海报上描绘的是一些水手在热带岛屿上登陆的情景。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ɒn][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːm] - [ɪnˈsɜːrkld] [beɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

while	in	the	distance	,	on	the	blue	waters	of	a	palm	-	encircled	bay	,	was	a
尽管	在	这	距离	,	在	这	蓝色的	水	的	一个	棕榈	-	包围	湾	,	曾是	一个

['bætlʃɪp] .

battleship	.
战列舰	.

远处，在棕榈树环绕的海湾碧蓝的水面上，停泊着一艘战舰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæmz] [ə'træktɪv] ['poʊstərz] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men][tuː; tə]

It	was	one	of	Uncle	Sam's	attractive	posters	,	calling	for	young	men	to
它	曾是	一	的	叔叔	山姆的	吸引人的	海报	,	呼叫	为了	年轻的	男人	到

[dʒɔɪn][ðə; ði]['neɪvi] . -

join	the	navy	.	53
加入	这	海军	.	-

这是山姆大叔的一张极具吸引力的海报，号召年轻人加入海军。53

" [jes] , [ðæt] [dʌz] [lʊk] [ɪn'taɪsɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .

"	Yes	,	that	does	look	enticing	,	"	admitted	Frank	.
"	是的	,	那	做	看	诱人的	,	"	承认	坦率	.

"是的，那看起来确实很诱人，"弗兰克承认道。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [ned] [klæpt] [hɪm] ['hɑːtɪli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

And	then	,	before	he	could	say	any	more	,	Ned	clapped	him	heartily	on	the	back	,
和	然后	,	前	他	可以	说	任何	更多的	,	内德	鼓掌	他	衷心地	在	这	后退	,

还没等他再说些什么，奈德就用力拍了拍他的背。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['sevrəl] ['pɑːsəz'baɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smaɪld] :

and	exclaimed	so	loudly	that	several	passersby	heard	it	and	smiled	:
和	惊呼	所以	高声	那	一些	路人	听到	它	和	微笑	:

他大声喊叫，声音之大，引得几个路人听见，都笑了：

" [lets] [ɪn'lɪst] !

"	Let's	enlist	!
"	我们来吧	入伍	!

"我们参军吧！"

[lets] [ɪn'lɪst] , [əʊld][mæn] !

Let's	enlist	,	old	man	!
我们来吧	入伍	,	老的	男人	!

咱们参军吧，老头！

[ðæt] [wɪl] [sɒlv] [ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] ! " -

That	will	solve	all	our	troubles	!	"	54
那	将要	解决	全部	我们的	麻烦	!	"	-

那样就能解决我们所有的问题了！"54

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪvi]

CHAPTER	VIII	—	JOINING	THE	NAVY
章	八	—	加入	这	海军

第八章——加入海军

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fræŋks] [tɜːn] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [ned] [hæd; həd] [stɛərd]

This	time	it	was	Frank's	turn	to	stare	at	his	brother	as	Ned	had	stared
这	时间	它	曾是	弗兰克的	转动	到	盯	在	他的	兄弟	作为	内德	有	凝视

[æt; ət][hɪm] [wen] [fræŋk] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɔb] .

at	him	when	Frank	announced	that	they	had	been	robbed	.
在	他	什么时候	坦率	宣布	那	他们	有	到过	被抢劫	.

这一次轮到弗兰克盯着他的兄弟了，就像内德在弗兰克宣布他们被抢劫时盯着他一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ned] [hæd; həd] [dʌn] , [səʊ][dɪd] [fræŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

And	as	Ned	had	done	,	so	did	Frank	,	for	the	moment	saying	nothing	.
和	作为	内德	有	完毕	,	所以	做过	坦率	,	为了	这	片刻	说	没有什么	.

就像内德一样，弗兰克也一言不发。

[ðen] , ['faɪnəli] , [æz; əz] [ned] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	,	finally	,	as	Ned	continued	to	stare	at	him	with	a	smile	on	his	face	,
然后	,	最后	,	作为	内德	持续	到	盯	在	他	和	一个	微笑	在	他的	脸	,

[fræŋk] [rɪ'piːtɪd] :

Frank	repeated	:
坦率	重复	:

最后，当内德面带微笑地继续盯着他看时，弗兰克重复道：

“ [ɪn'lɪst] ? ”
“ Enlist ? ”
“ 入伍 ? ”

“参军？”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
“ That's what I said , ” replied his brother .
“ 那就是 什么 我 说 , ” 回复 他的 兄弟 .

“我就是这么说的，”他哥哥回答道。

“ [lʊk] [ɒn] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] , [ðɪs] !
“ Look on that picture — and then on , this !
“ 看 在 那 图片 — 和 然后 在 , 这 !

“看看那张照片——然后再看看这个！”

” [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fræŋk] .
” and by a gesture he indicated himself and Frank .
” 和 经过 一个 手势 他 表明的 他自己 和 坦率 .

“他用手势指了指自己和弗兰克。”

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ ['ɔːlməʊst] ['peniləs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
“ Here we are , ” he went on , “ almost penniless in New York .
“ 这里 我们 是 , ” 他 去 在 , “ 几乎 身无分文 在 新的 约克 .

“我们现在身无分文地待在纽约了，”他继续说道。

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [trɪk] [ɒv; əv] [feɪt] [wɪv] [lɒst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['fɔːməli] [hæd; həd] .
By a strange trick of fate we've lost everything that we formerly had .
经过 一个 奇怪的 诡计 的 命运 我们已经丢失的 一切 那 我们 以前 有 .

命运捉弄人，我们失去了以前拥有的一切。

[wɪv] ['aɪðə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [beg] , [ɔː(r)][gəʊ] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] .
We've either got to beg , or go to hunting work to keep from starving .
我们已经 任何一个 得到 到 求 , 或者 去 到 打猎 工作 到 保持 从 饥饿 .

我们要么乞讨，要么去打猎，才能不至于饿死。

[ɒn] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [hænd] — [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['feloʊz] !
On the other hand — look at those fellows !
在 这 其他 手 — 看 在 那些 伙伴们 !

另一方面——看看那些家伙！

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [dʒʌst][hæd; həd][ðə; ðiː] ['veri] ['faɪnɪst][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]
If they haven't just had the very finest kind of a meal I don't know what I'm
如果 他们 还没有 只是 有 这 非常 最好的 种类 的 一个 一顿饭 我 不 知道 什么 我是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
talking about !
说 关于 !

如果他们没吃过最美味的一餐，那我真不知道自己在说什么了！

” [ned] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [bluː] - ['dʒækɪts] . -
” Ned pointed to the bright and cheerful picture of the blue - jackets . 55
” 内德 尖 到 这 明亮的 和 快乐 图片 的 这 蓝色的 - 夹克 . -

内德指着那张色彩鲜艳、气氛欢快的蓝衣军官照片。55

“ [seɪ] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] [kwaɪt] [drə'mætɪk] , ” [kˈɒmɛntɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə]
“ Say , you're getting quite dramatic , ” commented Frank , as he drew nearer to
“ 说 , 你是 获得 相当 戏剧性 , ” 评论 坦率 , 作为 他 画 更近 到
[ðə; ðiː]['pəʊstə(r)] ,
the poster ,
这 海报 ,

“哎哟，你这反应也太夸张了吧，”弗兰克一边说着，一边走近海报。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [pʊt][ɒn][ə; eɪ][viː] - [ʃeɪpt] [bɔːd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɔːl]

which	was	one	of	two	put	on	a	V	-	shaped	board	standing	in	front	of	a	hall
哪个	曾是	一	的	二	放	在	一个	V	-	形状	木板	常设	在	正面	的	一个	大厅

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

它是放置在大厅入口前V形板上的两块牌匾之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['plækɑːd] [ə'naʊnsɪŋ]

in	which	was	a	placard	announcing
在	哪个	曾是	一个	标语牌	宣布

里面有一块标牌，上面写着：

['neɪvi] [rɪ'krʊtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]

NAVY	RECRUITING	STATION
海军	招聘	车站

海军征兵站

“ [drə'mætɪk] ! ” ['ekəud] [ned] .

“	Dramatic	!	”	echoed	Ned	.
“	戏剧性	!	”	回声	内德	.

“太精彩了！”内德附和道。

“ [ai] [ges] [jʊd] [get] [drə'mætɪk] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ['steərɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] . ”

“	I	guess	you'd	get	dramatic	,	too	,	if	you	saw	starvation	staring	you	in	the	face	.	”
“	我	猜测	你会	得到	戏剧性	,	也	,	如果	你	锯	饥饿	凝视	你	在	这	脸	.	”

“我想，如果你亲眼目睹饥饿逼近，你也会变得反应过度吧。”

“ [wɜːs] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [m'ɜːməd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

“	Worse	and	more	of	it	,	”	murmured	his	brother	.
“	更糟	和	更多的	的	它	,	”	低声说道	他的	兄弟	.

“情况更糟，而且更多了，”他哥哥低声说道。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ned] ,

“	Well	,	what	do	you	think	of	it	?	”	asked	Ned	,
“	出色地	,	什么	做	你	思考	的	它	?	”	问	内德	,

“你觉得怎么样？”内德问道。

[æz; əz] [fræŋk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði]['pəʊstə(r)] .

as	Frank	continued	to	stare	at	the	poster	.
作为	坦率	持续	到	盯	在	这	海报	.

弗兰克继续盯着海报看。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [səʊ] [waɪ] [nɒt][duː; də] [ðɪs] ?

“	We've	got	to	do	something	,	so	why	not	do	this	?
“	我们已经	得到	到	做	某物	,	所以	为什么	不是	做	这	?

“我们必须做点什么，为什么不做这件事呢？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪv] [bəuθ] [biːn] [kiːn] [ɒn] ['getɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]

You	know	we've	both	been	keen	on	getting	on	a	battleship	,	and	this	is	our
你	知道	我们已经	两个都	到过	敏锐的	在	获得	在	一个	战列舰	,	和	这	是	我们的

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

你知道我们俩一直都很想上战舰，现在机会来了。

['meɪbi] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]

Maybe	we	wouldn't	have	come	to	it	if	it	hadn't	been	for	our	misfortune
或许	我们	不会	有	来	到	它	如果	它	之前没有	到过	为了	我们的	不幸

.

:
.

如果不是因为我们的不幸遭遇，或许我们就不会走到今天这一步。

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən][pɑːs][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi][went][ɒn] .

I'm	sure	we	can	pass	the	examination	,	”	he	went	on	.
我是	当然	我们	能	经过	这	考试	,	”	他	去	在	.

“我相信我们一定能通过考试，”他接着说。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɜːr; wə(r)][ɪn]['eksələnt] ['fɪzɪk(ə)l] [trɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	and	his	brother	were	in	excellent	physical	trim	,	for	they	were
他	和	他的	兄弟	是	在	出色的	身体的	修剪	,	为了	他们	是

['æktɪv] [lædz] , ['ɔːlweɪz][ɪn] ['treɪnɪŋ] .

active	lads	,	always	in	training	.
积极的	小伙子们	,	总是	在	训练	.

他和他的兄弟身体素质都非常好，因为他们是活跃的小伙子，经常训练。

“ [wel] , [sɪns] [juːv] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]['mætə(r)] , ” [sed] [fræŋk] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] , “ [ai][doʊnt]

“	Well	,	since	you've	brought	up	the	matter	,	”	said	Frank	,	speaking	slowly	,	“	I	don't
”	出色地	,	自从	你已经	带来	向上	这	事情	,	”	说	坦率	,	请讲	缓慢地	,	“	我	不

[maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

mind	telling	you	,
头脑	讲述	你	,

“既然你提到了这件事，”弗兰克缓缓说道，“我不介意告诉你，

[ned] , [ðæt][ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs][ɪn][maɪnd][ɔːl] [ə'lɒŋ] . ”

Ned	,	that	I	had	something	like	this	in	mind	all	along	.	”
内德	,	那	我	有	某物	喜欢	这	在	头脑	全部	沿着	.	”

内德，我早就想过这么做了。

“ [juː; jʊ][dɪd] ? ”

“	You	did	?	”
”	你	做过	?	”

“你真的这么做了？”

“ [ʃʊə(r)] .

“	Sure	.
”	当然	.

“当然。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kræʃ] , [ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] Phil56

After	the	crash	,	and	when	Uncle	Phil56
后	这	碰撞	,	和	什么时候	叔叔	Phil56

车祸之后，当菲尔叔叔56

[hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ai] [njuː] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] ['mʌni] .

had	to	go	away	,	I	knew	there'd	be	a	shortage	of	money	.
有	到	去	离开	,	我	知道	那里	是	一个	短缺	的	钱	.

我不得不离开，我知道会缺钱。

[naʊ] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɪti] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

Now	,	though	we	have	pretty	good	educations	,	we	haven't	been	trained	for	any
现在	,	尽管	我们	有	漂亮的	好的	教育	,	我们	还没有	到过	受过训练	为了	任何

[wɜːk] [jet] .

work	yet	.
工作	然而	.

虽然我们受过相当不错的教育，但我们还没有接受过任何工作培训。

[səʊ][ai] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['neɪvi] ['bɪznəs] , ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['bætlˌʃɪps]

So	I	looked	into	this	navy	business	,	knowing	you	were	as	crazy	about	battleships
所以	我	看起来	进入	这	海军	商业	,	会心	你	是	作为	疯狂的	关于	战列舰

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,

as	I	was	,
作为	我	曾是	,

所以，我知道你和我一样痴迷于战舰，于是我就开始研究海军这行。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] [dʌz] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [treɪn] [jʌŋ] ['feloʊz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

and	I	found	out	that	not	only	does	Uncle	Sam	train	young	fellows	to	be	good
和	我	成立	出去	那	不是	仅有的	做	叔叔	山姆	火车	年轻的	伙伴们	到	是	好的

['seɪləz] ,

sailors	,
水手们	,

我发现，山姆大叔不仅训练年轻人成为优秀的航海家，

[mə'riːnz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,

marines	and	soldiers	,
海军陆战队	和	士兵	,

海军陆战队员和士兵

[bʌt; bət][baɪ] [ɪn'lɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['neɪvi][juː; jʊ][kæn; kən][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [treɪd] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]

but	by	enlisting	in	the	navy	you	can	acquire	a	trade	at	which	you	can
但	经过	入伍	在	这	海军	你	能	获得	一个	贸易	在	哪个	你	能

[ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kwɪt]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstmənt] [ɪz][ʌp] . ”

earn	your	living	if	you	want	to	quit	after	your	term	of	enlistment	is	up	.	”
赚	你的	活的	如果	你	想	到	辞职	后	你的	学期	的	征募	是	向上	.	”

但是，通过参军入伍，你可以获得一门技能，这样即使服役期满后你想退伍，也可以靠这门技能谋生。”

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	Is	that	so	?	”	asked	Ned	.
“	是	那	所以	?	”	问	内德	.

“真是这样吗？”内德问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] .

“	It	sure	is	.
“	它	当然	是	.

“确实如此。”

[waɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [məʃ'iːnɪsts] , ['beɪkəz] , ['faɪəmən] , ['ʃɪpraɪt] , ['plʌməz]

Why	we	can	learn	to	become	machinists	,	bakers	,	firemen	,	shipwrights	,	plumbers
为什么	我们	能	学习	到	变得	机械师	,	面包师	,	消防员	,	造船匠	,	水管工

[ænd; ənd] ['fitəz] , ['bɔɪlə(r)] [m'eɪkəz] ,

and	fitters	,	boiler	makers	,
和	装配工	,	锅炉	制造商	,

为什么我们可以学习成为机械师、面包师、消防员、造船工、水管工和装配工、锅炉工?

[kʊks] [ɔː(r)] [mjuː'zɪʃənz] . ”

cooks	or	musicians	.	”
厨师	或者	音乐家	.	”

厨师或音乐家。”

“ ['riːəli] ? ” [kraɪd] [ned] .

“	Really	?	”	cried	Ned	.
“	真的	?	”	哭	内德	.

“真的吗？”内德喊道。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

“	Well	,	I	should	say	so	!
“	出色地	,	我	应该	说	所以	!

“嗯，我倒是这么说！”

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] .

I	read	it	all	up	.
我	读	它	全部	向上	.

我把所有内容都读完了。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʊk] [ˌem 'iː] — [ɜː(r)] — ”

But	your	proposition	sort	of	took	me	—	er	—	”
但	你的	主张	种类	的	采取	我	—	呃	—	”

但你的提议让我有点——呃——”

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [əˈmɪdʃɪps] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪn'lɪst] , ” [səˈdʒestid] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Call	it	amidships	,	if	we	are	to	enlist	,	”	suggested	Ned	,	with	a	laugh	.
”	称呼	它	船体中部	,	如果	我们	是	到	入伍	,	”	建议	内德	,	和	一个	笑	.

“如果我们要入伍的话，就叫它舰艏吧，”内德笑着建议道。

“ [ɔːl] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʊk] [ˌem 'iː] [əˈmɪdʃɪps] , ” [əˈgriːd] [fræŋk] .

“	All	right	—	it	sort	of	took	me	amidships	,	”	agreed	Frank	.
”	全部	正确的	—	它	种类	的	采取	我	船体中部	,	”	同意	坦率	.

“好吧——我差不多走到船中部去了，”弗兰克同意道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['fɪgjər] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [njuː] [jɔːk] [ə; eɪ][bɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [wɜːk] , [pəˈhæps] ,

“	I	was	figuring	on	looking	about	New	York	a	bit	,	trying	to	get	work	,	perhaps	,
”	我	曾是	计算	在	寻找	关于	新的	约克	一个	少量	,	尝试	到	得到	工作	,	也许	,

“我当时打算在纽约四处转转，看看能不能找份工作。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'lɪstɪŋ] . ”

and	then	enlisting	.	”
和	然后	入伍	.	”

然后参军。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .

“	And	you	never	told	me	.
”	和	你	绝不	讲述	我	.

“而你从未告诉我。”

[ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd] [spiːk] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][nɪə(r)][æt'læntə] , [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l]

Though	you	did	speak	something	about	a	chance	to	get	near	Atlanta	,	where	Uncle
尽管	你	做过	说话	某物	关于	一个	机会	到	得到	靠近	亚特兰大	,	在哪里	叔叔

['fɪl] [ɪz] [ɪmˈprɪznd] . ”

Phil	is	imprisoned	.	”
菲尔	是	被监禁	.	”

虽然你确实提到过有机会接近亚特兰大，菲尔叔叔被关押在那里。”

“ [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [geɪm] .

“	Yes	,	that	was	part	of	the	game	.
”	是的	,	那	曾是	部分	的	这	游戏	.

“是的，那是游戏的一部分。”

[juː; jʊ] know57

You	know57
你	know57

你知道57

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ðiː]['neɪvɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ʃɪp] .

when	a	fellow	used	to	enlist	in	the	navy	he	was	sent	to	a	training	ship	.
什么时候	一个	同伴	用过的	到	入伍	在	这	海军	他	曾是	发送	到	一个	训练	船	.

以前，有个人应征入伍当海军，会被派往训练舰。

[wel] , [ðæts] [ɔːl] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð] ,

Well	,	that's	all	done	away	with	,
出色地	,	那就是	全部	完毕	离开	和	,

好了，那些都取消了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðiː] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['neɪv(ə)l] ['treɪnɪŋ] ['steɪʃnz] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

and	now	the	government	has	a	number	of	naval	training	stations	on	shore	,
和	现在	这	政府	有	一个	数字	的	海军	训练	车站	在	支撑	,

[nɪə(r)][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] ,

near	the	water	,
靠近	这	水	,

现在政府在岸上、靠近水域的地方都设有海军训练站。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ðeəz; ðəz][wʌn][æt; ət] ['nɔːfək] , [və'dʒɪniə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [ɑːsk][tuː; tə][biː; bi][sent] [ðeə(r)] .
There's one at Norfolk , Virginia , and we might ask to be sent there .
有 一 在 诺福克 , 弗吉尼亚州 , 和 我们 可能 问 到 是 发送 那里 .

弗吉尼亚州诺福克市有一家，我们可以申请派往那里。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [liːv] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][æt'læntə] , [pə'hæps] . ”
If we were , we could get leave and go to Atlanta , perhaps . ”
如果 我们 是 , 我们 可以 得到 离开 和 去 到 亚特兰大 , 也许 . ”

如果我们能去的话，或许可以请假去亚特兰大。”

“ [seɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θɔːt] [aʊt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
“ Say , you have it all thought out , haven't you ?
“ 说 , 你 有 它 全部 想法 出去 , 还没有 你 ?

“我说，你都想好了，对吧？”

” [ɪk'skleɪmd] [ned] , [əd'maɪərɪŋli] .
” exclaimed Ned , admiringly .
” 惊呼 内德 , 钦佩地 .

“内德赞叹道。”

“ [nɒt] [ɔːl] , ” [fræŋk] [əd'mɪtɪd] .
“ Not all , ” Frank admitted .
“ 不是 全部 , ” 坦率 承认 .

“并非全部，”弗兰克承认道。

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get][tuː; tə][æt'læntə]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
“ And perhaps we couldn't get to Atlanta after all .
“ 和 也许 我们 不能 得到 到 亚特兰大 后 全部 .

“或许我们最终还是没能去成亚特兰大。”

[bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] .
But it's worth trying .
但 它是 值得 尝试 .

但值得一试。

[səʊ] [naʊ] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [ɪn'lɪst] — [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] .
So now I'm with you , old man , and we'll enlist — or try to .
所以 现在 我是 和 你 , 老的 男人 , 和 出色地 入伍 — 或者 尝试 到 .

所以现在我和你在一起了，老头子，我们会参军——或者至少尝试参军。

['meɪbi] [ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] [juː 'es] . ”
Maybe they won't take us . ”
或许 他们 惯于 拿 我们 . ”

也许他们不会接收我们。

“ [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , ” [ned] [sed] , ['kɒnfɪdəntli] .
“ Oh , I think they will , ” Ned said , confidently .
“ 哦 , 我 思考 他们 将要 , ” 内德 说 , 自信地 .

“哦，我想他们会的，”内德自信地说。

[ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['næti] ['juːnɪfɔːm] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kləʊsli] [æz; əz] [ðeɪ]
A recruiting officer , in a natty uniform , looked at them closely as they
一个 招聘 官 , 在 一个 纳蒂 制服 , 看起来 在 他们 密切 作为 他们
['entəd] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
entered the hallway .
进入 这 门厅 .

一名身着笔挺制服的征兵官在他们进入走廊时仔细地打量着他们。

“ ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Looking	for	the	recruiting	office	?	”	he	asked	,	with	a	smile	.
”	寻找	为了	这	招聘	办公室	?	”	他	问	,	和	一个	微笑	.

“在找招聘办公室吗？”他笑着问道。

“ [waɪ] — [ɜː(r)] — [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [fræŋk] , [ə; eɪ][bɪt] ['bæʃfəli] .

“	Why	—	er	—	yes	,	”	admitted	Frank	,	a	bit	bashfully	.
”	为什么	—	呃	—	是的	,	”	承认	坦率	,	一个	少量	害羞地	.

“嗯……是的，”弗兰克有些不好意思地承认道。

“ [wʌn] [flaɪt] [ʌp] — [tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm] .

“	One	flight	up	—	turn	to	your	right	,	”	he	directed	them	.
”	一	航班	向上	—	转动	到	你的	正确的	,	”	他	指导	他们	.

“上一层楼——向右转，”他指示道。

[ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beəli] - ['fɜːnɪʃt] [ruːm] , [weə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men]

Ned	and	Frank	went	into	a	barely	-	furnished	room	,	where	two	or	three	men
内德	和	坦率	去	进入	一个	仅仅	-	提供	房间	,	在哪里	二	或者	三	男人

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] .

were	sitting	about	.
是	坐着	关于	.

内德和弗兰克走进一间几乎没有家具的房间，里面有两三个男人正围坐在一起。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənts] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn][ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [fræŋk] [spəʊk] .

One	had	a	sergeant's	chevrons	on	his	sleeve	,	and	to	him	Frank	spoke	.
一	有	一个	中士的	人字形	在	他的	袖子	,	和	到	他	坦率	辐	.

其中一人袖子上佩戴着中士的臂章，弗兰克和他交谈起来。

“ [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] [læd] . -

“	We'd	like	to	enlist	,	”	began	the	lad	.	58
”	我们会	喜欢	到	入伍	,	”	开始	这	小伙子	.	-

“我们想参军，”小伙子开口说道。58

“ [ðæts] [faɪn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɑːti] [rɪ'spɒns] .

“	That's	fine	,	”	was	the	hearty	response	.
”	那就是	美好的	,	”	曾是	这	爽朗	回复	.

“没问题，”对方热情地回应道。

“ [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lædz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [siːm] [tuː; tə][saɪz] [ʌp] ['prɪti] [wel] , ”

“	We're	looking	for	good	lads	,	and	you	two	seem	to	size	up	pretty	well	,	”
”	是	寻找	为了	好的	小伙子们	,	和	你	二	似乎	到	尺寸	向上	漂亮的	出色地	,	”

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

“我们正在寻找优秀的年轻人，你们两个看起来都很符合条件，”他补充道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] .

drawing	a	pad	of	paper	toward	him	.
绘画	一个	软垫	的	纸	朝向	他	.

他拉过一叠纸向自己走去。

“ [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Not	running	away	from	home	,	or	anything	like	that	,	are	you	?
”	不是	跑步	离开	从	家	,	或者	任何事物	喜欢	那	,	是	你	?

“你不是离家出走之类的吧？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['plezntli] [ɪ'nʌf] .

”	he	asked	,	pleasantly	enough	.
”	他	问	,	愉快	足够的	.

“他语气很和蔼地问道。”

“ [nəʊ] ; [həʊm] [sɔːt] [ɒv; əv][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	No	;	home	sort	of	ran	away	from	us	,	”	answered	Ned	,	with	a	laugh	.
”	不	;	家	种类	的	跑	离开	从	我们	,	”	回答	内德	,	和	一个	笑	.

“不，是家离我们跑了，”内德笑着回答道。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [hɪm'self] .

The	sergeant	looked	at	him	closely	for	a	moment	,	and	then	smiled	himself	.
这	军士	看起来	在	他	密切	为了	一个	片刻	,	和	然后	微笑	他自己	.

中士仔细地看了他一会儿，然后自己也笑了。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['stɔːri] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What's	the	story	?	”	he	asked	.
”	是什么	这	故事	?	”	他	问	.

“到底发生了什么事？”他问道。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	That	is	if	you	don't	mind	telling	me	.
”	那	是	如果	你	不	头脑	讲述	我	.

“如果你不介意告诉我的话。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][end] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

Perhaps	it	might	save	trouble	in	the	end	,	”	he	suggested	.
也许	它	可能	节省	麻烦	在	这	结尾	,	”	他	建议	.

“或许最终能省去不少麻烦，”他建议道。

“ [wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,

“	We'll	tell	you	,	”	replied	Frank	,
”	出色地	告诉	你	,	”	回复	坦率	,

“我们会告诉你们的，”弗兰克回答说。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'rəʊz] ,

and	at	a	nod	from	the	sergeant	the	other	seamen	in	the	room	arose	,
和	在	一个	点头	从	这	军士	这	其他	海员	在	这	房间	出现	,

中士点点头，房间里的其他水手也都站了起来。

[sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

saluted	and	went	out	.
敬礼	和	去	出去	.

敬礼后出去了。

“ [nəʊ][juːz] ['telɪŋ] ['evriwʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

“	No	use	telling	everyone	your	troubles	,	”	went	on	the	government's	representative	.
”	不	使用	讲述	每个人	你的	麻烦	,	”	去	在	这	政府的	代表	.

“把你的烦恼告诉所有人也没用，”政府代表继续说道。

“ [naʊ] [aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [tel] , [səʊ][gəʊ] [ə'hed] .

“	Now	I'll	listen	to	as	much	as	you	want	tell	,	so	go	ahead	.
”	现在	患病的	听	到	作为	很多	作为	你	想	告诉	,	所以	去	前方	.

“现在你想讲多少我就讲多少，请讲吧。”

” [fræŋk] ['æktɪd][æz; əz] ['spəʊksmən] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)]

”	Frank	acted	as	spokesman	,	and	related	all	that	was	necessary	concerning	their
”	坦率	行动	作为	发言人	,	和	有关的	全部	那	曾是	必要的	有关	他们的

[tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fɔːtʃənz] .

change	in	fortunes	.
改变	在	财富	.

“弗兰克担任发言人，讲述了有关他们命运转变的所有必要情况。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ə'rest] [ɒn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

He	related	the	facts	of	his	uncle's	arrest	on	a	political	charge	,	and	,	to
他	有关的	这	事实	的	他的	叔叔的	逮捕	在	一个	政治的	收费	,	和	,	到

[hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,

his	relief	,
他的	宽慰	,

他讲述了叔叔因政治罪名被捕的经过，令他感到欣慰的是，

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['laɪtli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	sergeant	seemed	to	think	lightly	of	it	.
这	军士	似乎	到	思考	轻轻	的	它	.

中士似乎对此事毫不在意。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] ,

“	Well	,	you	certainly	are	up	against	it	,	”	he	remarked	,
“	出色地	,	你	当然	是	向上	反对	它	,	”	他	评论	,

“嗯，你确实面临着很大的挑战，”他说道。

[wen] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] - ['pɪkɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] .

when	the	story	of	the	pocket	-	picking	had	been	told	.
什么时候	这	故事	的	这	口袋	-	挑选	有	到过	讲述	.

当扒窃事件被讲述完毕之后。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl]

“	As	for	that	charge	against	your	uncle	,	it	doesn't	amount	to	a	hill
“	作为	为了	那	收费	反对	你的	叔叔	,	它	不	数量	到	一个	爬坡道

[ɒv; əv] [biːnz] [ɪn] my59

of	beans	in	my59
的	豆子	在	my59

至于你叔叔的那项指控，在我看来根本微不足道。

[ˌestɪ'meɪʃn] — [ai] [miːn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] [dɪs'greɪs] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

estimation	—	I	mean	as	far	as	any	disgrace	is	concerned	.
估算	—	我	意思是	作为	远的	作为	任何	耻辱	是	担心的	.

就任何耻辱而言，我的估计是这样的。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] ['pleɪsɪz] ['enihaʊ] ,

“	Some	of	those	little	South	American	republics	are	crazy	places	anyhow	,
“	一些	的	那些	小的	南	美国人	共和国	是	疯狂的	地方	无论如何	,

“南美洲的一些小共和国本来就是些疯狂的地方。”

[ænd; ənd] [ðel] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [ðeɪ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['mʌni] .

and	they'll	do	anything	to	an	American	who	they	think	has	money	.
和	他们会	做	任何事物	到	一个	美国人	WHO	他们	思考	有	钱	.

他们会不择手段地对付他们认为有钱的美国人。

[ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] , [ɪn] [wɒt] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː] ,

I	don't	see	any	reason	,	in	what	you've	told	me	,
我	不	看	任何	原因	,	在	什么	你已经	讲述	我	,

就你告诉我的而言，我看不出任何理由。

[waɪ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [dʒɔɪn][ðə; ði]['neɪvi] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɑːs] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [tests] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

why	you	shouldn't	join	the	navy	if	you	can	pass	the	physical	tests	,	and	you
为什么	你	不应该	加入	这	海军	如果	你	能	经过	这	身体的	测试	,	和	你

[lʊk] [fɪt] ,

look	fit	,
看	合身	,

即使你能通过体能测试，而且身材健壮，为什么也不应该加入海军？

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ [əʊ] , [ai] [ges] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] , ” [fræŋk] [sed] .
“ Oh , I guess we're all right , ” Frank said .
“ 哦 , 我 猜测 是 全部 正确的 , ” 坦率 说 .

“哦，我想我们都没事，”弗兰克说。

“ [ænd; ənd] [wɪr] ['prɪti] [wel] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [boʊts] , ”
“ And we're pretty well at home on the water , and in and about boats , ”
“ 和 是 漂亮的 出色地 在 家 在 这 水 , 和 在 和 关于 船 , ”
['ædɪd] [ned] .
added Ned .
额外 内德 .

“我们对水上活动以及与船只相关的一切都非常熟悉，”内德补充道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] , ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] [səʊ] [lɒŋ] .
“ I should think you might be , having lived on Great South Bay so long .
“ 我 应该 思考 你 可能 是 , 拥有 居住地 在 伟大的 南 湾 所以 长的 .

“我想你可能会这么想，毕竟你在大南湾生活了这么久。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [help] , [tuː] .
That will be a help , too .
那 将要 是 一个 帮助 , 也 .

那也会有所帮助。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'kruːts] [get] ['terəbli] ['siːsɪk] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lɑːst] [fər'evə(r)] ,
Some of the recruits get terribly seasick , and though it doesn't last forever ,
一些 的 这 新兵 得到 可怕 晕船 , 和 尽管 它 不 最后的 永远 ,

有些新兵晕船晕得很厉害，虽然这种情况不会一直持续下去，

[stɪl] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
still it's just as well to escape it if you can .
仍然 它是 只是 作为 出色地 到 逃脱 它 如果 你 能 .

不过，如果可以的话，最好还是逃离那里。

[naʊ] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
Now I've got to ask you a lot of questions , and you'll have to answer .
现在 我已经 得到 到 问 你 一个 很多 的 问题 , 和 你会 有 到 回答 .

现在我要问你很多问题，你必须回答。

[fɜːst] , [ai] [sə'pəʊz] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
First , I suppose both of you are over eighteen years old .
第一的 , 我 认为 两个都 的 你 是 超过 十八 年 老的 .

首先，我想你们俩都超过十八岁了吧。

['ʌðəwaɪz] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [kən'sent] . ”
Otherwise you'll have to get your uncle's consent . ”
否则 你会 有 到 得到 你的 叔叔的 同意 . ”

否则你就得征得你叔叔的同意。”

“ [aɪm] [pɑːst] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] [ned] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ˌeɪ'tiːn] , ” [sed] [fræŋk] .
“ I'm past nineteen and Ned is over eighteen , ” said Frank .
“ 我是 过去的 十九 和 内德 是 超过 十八 , ” 说 坦率 .

“我已经十九岁多了，内德也十八岁多了，”弗兰克说。

“ [ðen] [jʊl] [kʌm] [ɪn] [ɔːl] [raɪt] .
“ Then you'll come in all right .
“ 然后 你会 来 在 全部 正确的 .

“那你肯定能进来。”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Now for the rest of it .
现在 为了 这 休息 的 它 .

接下来是剩下的部分。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [həʊpt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['djuːti][ɒn][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ,

"	The	two	boys	who	hoped	soon	to	be	doing	duty	on	a	battleship	,
"	这	二	男孩们	WHO	希望	很快	到	是	正在做	责任	在	一个	战列舰	,

"那两个原本希望很快就能在战舰上服役的男孩，

['ɑːnsə(r)d] ['meni] ['kwestʃənz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [hɪə(r)] .

answered	many	questions	over	which	I	will	not	go	into	details	here	.
回答	许多	问题	超过	哪个	我	将要	不是	去	进入	细节	这里	.

我回答了很多问题，这里就不一一赘述了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] , [gɪv] [ðeə(r)] ['bɜːθpleɪs] , [ðə; ði] [deɪt] ,

They	had	to	tell	of	their	past	history	,	give	their	birthplace	,	the	date	,
他们	有	到	告诉	的	他们的	过去的	历史	,	给	他们的	出生地	,	这	日期	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] . -

and	many	other	details	.	60
和	许多	其他	细节	.	-

他们必须讲述自己的过往经历，提供出生地、出生日期以及许多其他细节。60

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,

"	It's	a	little	late	for	the	doctor	to	-	day	,	"	went	on	the	sergeant	,
"	它是	一个	小的	晚的	为了	这	医生	到	-	天	,	"	去	在	这	军士	,

"今天医生有点晚了，"警官继续说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] .

when	he	had	written	down	the	replies	of	Frank	and	Ned	.
什么时候	他	有	书面	向下	这	回复	的	坦率	和	内德	.

当他把弗兰克和内德的回复写下来之后。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['θʌrəli] [lʊkt] ['əʊvə(r)][baɪ][hɪm] .

"	You'll	have	to	be	pretty	thoroughly	looked	over	by	him	.
"	你会	有	到	是	漂亮的	彻底	看起来	超过	经过	他	.

"他得把你仔细检查一遍。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

Can	you	come	back	to	-	morrow	?
能	你	来	后退	到	-	明天	?

你明天能再来吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Sure	,	"	replied	Frank	.
"	当然	,	"	回复	坦率	.

"当然，"弗兰克回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] — [ɜː(r)] — [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	now	—	er	—	I	don't	want	to	butt	in	,	but	how	are	you	fixed	for
"	和	现在	—	呃	—	我	不	想	到	屁股	在	,	但	如何	是	你	固定的	为了

['mʌni] ?

money	?
钱	?

"现在——呃——我不想插嘴，但是你们的资金状况如何？"

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɔb] , [ænd; ənd] — "

You	said	you	were	robbed	,	and	—	"
你	说	你	是	被抢劫	,	和	—	"

你说你被抢劫了，而且——"

“ [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [left] , ” [sed] [fræŋk] .

“	**Well**	**,**	**we**	**have**	**a**	**little**	**left**	**,**	**”**
”	出色地	,	我们	有	一个	小的	左边	,	”

said	**Frank**	**.**	
说	坦率	.	

“嗯，我们还剩一点，”弗兰克说。

“ [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

“	**Now**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**I'll**	**do**	**,**	**”**	**broke**	**in**
”	现在	,	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	”	打破	在

the	**sergeant**	**.**	
这	军士	.	

“现在，我来告诉你我要怎么做，”中士插话道。

“ [aɪl] [dʒʌst][send][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['bɔːdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	**I'll**	**just**	**send**	**you**	**to**	**my**	**boarding**	**place**	**,**	**and**	**be**	**responsible**	**for**
”	患病的	只是	发送	你	到	我的	登机	地方	,	和	是	负责任的	为了

you	**.**
你	.

“我会把你送到我的寄宿处，并负责照顾你。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['veɪkənt] [ruːm] [ðeə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [bʌŋk] [ɪn] .

There	**is**	**a**	**vacant**	**room**	**there**	**you**	**can**	**bunk**	**in**
那里	是	一个	空缺	房间	那里	你	能	假寐	在

.
.

那里有一间空房，你可以睡在里面。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [peɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

If	**you**	**are**	**accepted**	**you**	**can**	**easily**	**pay**	**the**	**small**	**charge**	**from**
如果	你	是	公认	你	能	容易地	支付	这	小的	收费	从

your	['weɪdʒɪz] .
你的	

wages **.**
工资 .

如果被录取，你可以轻松地从工资中支付这笔小额费用。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [daʊn] — [wel] ,

If	**you**	**are**	**turned**	**down**	**—**	**well** **,**
如果	你	是	转向	向下	—	出色地 ,

如果你被拒绝了——好吧，

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [breɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] . ”

I	**guess**	**it**	**won't**	**break**	**me**	**to**	**stake**	**you**	**to**	**one**	**night's**	**lodging**	**.**
我	猜测	它	惯于	休息	我	到	赌注	你	到	一	夜晚	住宿	.

”
”

我想，请你住一晚应该不会让我破产吧。

“ [əʊ] , [pə'hæps] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [fræŋk] , ['kwɪkli] .

“	**Oh**	**,**	**perhaps**	**we**	**have**	**enough**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**,**
”	哦	,	也许	我们	有	足够的	,	”	说	坦率	,

quickly	**.**
迅速地	.

“哦，或许我们够了，”弗兰克赶紧说道。

“ [seɪv] [wɒt] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] , [frend] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

“	**Save**	**what**	**money**	**you**	**have**	**,**	**friend**	**!**	**”**	**interrupted**	**the**
”	节省	什么	钱	你	有	,	朋友	!	”	中断	这

officer **,**
官 ,

“朋友，省着点花！”警官打断道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

with	**a**	**smile**	**and**	**a**	**wave**	**of**	**his**	**hand** **.**
和	一个	微笑	和	一个	海浪	的	他的	手 .

他面带微笑，挥了挥手。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['drɔːɪŋ] ['eni] [kæʃ] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

“	**You**	**may**	**need**	**it**	**before**	**you**	**begin**	**drawing**	**any**	**cash**	**from**	**Uncle**
”	你	可能	需要	它	前	你	开始	绘画	任何	现金	从	叔叔

Sam	**.**
山姆	.

“在你开始从山姆大叔那里领取任何现金之前，你可能需要它。”

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [maɪ] [trɪk] [ɪz] [ʌp] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ,

Now	**you**	**can**	**sit**	**here**	**until**	**my**	**trick**	**is**	**up**	**,**	**which**	**will**	**be**	**in**
现在	你	能	坐	这里	直到	我的	诡计	是	向上	,	哪个	将要	是	在

about	**two**	**hours** **,**
关于	二	小时 ,

现在你可以坐在这里等我的魔术表演结束，大概还有两个小时。

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [taʊn] .

or	you	can	go	out	and	see	the	town	.
或者	你	能	去	出去	和	看	这	镇	.

或者你可以出去逛逛小镇。

[kʌm] [bæk] [ə'baʊt] [faɪv] - ['θɜːti] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] . ”

Come	back	about	five	-	thirty	,	and	I'll	take	you	to	my	place	.	”
来	后退	关于	五	-	三十	,	和	患病的	拿	你	到	我的	地方	.	”

五点半左右回来，我带你去我家。

“ [aɪ] [ges] [wɪv] [siːn] [ə'baʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] we61

“	I	guess	we've	seen	about	all	of	the	town	we61
”	我	猜测	我们已经	已见	关于	全部	的	这	镇	we61

我想我们已经把这个镇子看得差不多了，we61

[keə(r)][tuː; tə] , ” [sed] [ned] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['pɒkɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [wɒtʃ]

care	to	,	”	said	Ned	,	significantly	,	patting	the	empty	pocket	where	the	watch
关心	到	,	”	说	内德	,	显著地	,	轻拍	这	空的	口袋	在哪里	这	手表

[hæd; həd] ['restɪd] .

had	rested	.
有	休息	.

“你好，”内德意味深长地说着，拍了拍手表原本所在的空口袋。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][get]['aʊə(r)] [və'liːz] , ” [sə'dʒestid] [fræŋk] .

“	We	could	go	up	and	get	our	valises	,	”	suggested	Frank	.
”	我们	可以	去	向上	和	得到	我们的	手提箱	,	”	建议	坦率	.

“我们可以上去拿我们的行李箱，”弗兰克建议道。

“ [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [təʊld][hɪm] .

“	Good	idea	,	”	the	sergeant	told	him	.
”	好的	主意	,	”	这	军士	讲述	他	.

“好主意，”中士对他说。

“ [gəʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [weə(r)] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] .

“	Go	ahead	,	and	come	back	here	,	where	I'll	meet	you	.
”	去	前方	,	和	来	后退	这里	,	在哪里	患病的	见面	你	.

“你先走，然后回到这里，我会在这里等你。”

” [æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [læd] [ri'mɑːk] :

”	As	Frank	and	Ned	went	down	to	the	street	again	the	younger	lad	remarked	:
”	作为	坦率	和	内德	去	向下	到	这	街道	再次	这	年轻	小伙子	评论	:

“弗兰克和内德再次走到街上时，那个年轻的小伙子说道：

“ [wel] , [wɪv] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['neɪvi] .

“	Well	,	we've	joined	the	navy	.
”	出色地	,	我们已经	加入	这	海军	.

“嗯，我们加入了海军。”

[naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] . ”

Now	we're	going	to	be	the	two	boys	of	the	battleship	.	”
现在	是	去	到	是	这	二	男孩们	的	这	战列舰	.	”

现在我们就要当战舰上的两个男孩了。

“ [wɪv] [dʒɔɪnd] [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [fræŋk] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['æktʃuəli] [biːn] [ək'septɪd] .

“	We've	joined	all	right	,	”	agreed	Frank	,	“	but	we	haven't	actually	been	accepted	.
”	我们已经	加入	全部	正确的	,	”	同意	坦率	,	“	但	我们	还没有	实际上	到过	公认	.

“我们已经加入了，”弗兰克同意道，“但我们还没有真正被接受。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . ”

The	doctor	has	yet	to	see	us	.	”
这	医生	有	然而	到	看	我们	.	”

医生还没来见我们。

“ [əʊ] , [wiːl; wil] [pɑːs] [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈsɜːtɪd] [ned] , [ˈkɒnfɪdəntli] . -

“	Oh	,	we'll	pass	all	right	,	”	asserted	Ned	,	confidently	.	62
”	哦	,	出色地	经过	全部	正确的	,	”	断言	内德	,	自信地	.	-

“哦，我们肯定能通过，”内德自信地断言道。62

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] — [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n]

CHAPTER	IX	—	AT	THE	TRAINING	STATION
章	第九章	—	在	这	训练	车站

第九章——在训练站

[wɪð] [ðə; ði] [vəˈliːz] [ɪn] [ðeə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] [ˈaʊə(r)] [tuː] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbætlʃɪp] ,

With	the	valises	in	their	possession	our	two	boys	of	the	battleship	,
和	这	手提箱	在	他们的	拥有	我们的	二	男孩们	的	这	战列舰	,

我们的两个战舰上的男孩带着这些行李箱，

[æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

as	I	shall	begin	to	call	them	,
作为	我	将	开始	到	称呼	他们	,

我以后会这样称呼它们：

[felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [dɪsˈhɑːt(ə)nd] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˈrɒbəri] .

felt	a	little	less	disheartened	than	at	any	time	since	the	robbery	.
毛毡	一个	小的	较少的	沮丧	比	在	任何	时间	自从	这	抢劫	.

感觉比抢劫案发生以来的任何时候都稍微不那么沮丧了。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [bɪˈlɒŋɪŋz] [left] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːst] ,

At	least	they	had	some	belongings	left	,	and	if	worst	came	to	worst	,
在	至少	他们	有	一些	财物	左边	,	和	如果	最差	来了	到	最差	,

至少他们还剩下一些财物，如果最糟糕的情况发生，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] [ɔː(r)] [pɔːn] [ðeə(r)] [speə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] ,

they	could	sell	or	pawn	their	spare	clothing	,
他们	可以	卖	或者	典当	他们的	空闲的	衣服	,

他们可以把多余的衣服卖掉或典当。

[ænd; ənd] [səʊ] [get] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [taɪd] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] , [ɔː(r)] ,

and	so	get	money	enough	to	tide	them	over	their	difficulties	,	or	,
和	所以	得到	钱	足够的	到	潮	他们	超过	他们的	困难	,	或者	,

这样他们就能获得足够的钱来度过难关，或者，

[prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪˈkjʊə(r)] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪvi] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [wɜːk] .

provided	they	could	not	secure	admission	to	the	navy	,	until	they	could	get	work	.
假如	他们	可以	不是	安全的	入学	到	这	海军	,	直到	他们	可以	得到	工作	.

前提是他们无法获得海军的录取资格，直到他们能够找到工作为止。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] [wɪð] [ˈʌŋk(ə)l] [sæm] , ” [sed] [ned] ,

“	And	if	we	can't	get	a	job	with	Uncle	Sam	,	”	said	Ned	,
”	和	如果	我们	不能	得到	一个	工作	和	叔叔	山姆	,	”	说	内德	,

“如果我们找不到山姆大叔的工作，”内德说，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [taʊn] [əˈgen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

as	they	were	on	their	way	down	town	again	from	the	Pennsylvania	Station	,
作为	他们	是	在	他们的	方式	向下	镇	再次	从	这	宾夕法尼亚州	车站	,

当他们再次从宾夕法尼亚车站前往市中心时，

“ [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɒn] [sʌm; səm] [ʃɪp] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv] - . ”

“	maybe	we	can	get	on	some	ship	that	goes	to	the	republic	of	Uridio	.	”
”	或许	我们	能	得到	在	一些	船	那	去	到	这	共和国	的	-	.	”

“或许我们可以搭乘一艘前往乌里迪奥共和国的船。”

“ [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	What	do	we	want	to	go	down	there	for	?	”	asked	Frank	.
”	什么	做	我们	想	到	去	向下	那里	为了	?	”	问	坦率	.

“我们下去干什么？”弗兰克问道。

“ [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [pruːv] ['ʌŋk(ə)l] [fɪlz] ['ɪnəs(ə)ns] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] .

“	To	see	if	we	can't	prove	Uncle	Phil's	innocence	,	”	was	the	quick	answer	.
”	到	看	如果	我们	不能	证明	叔叔	菲尔的	无辜	,	”	曾是	这	快的	回答	.

“看看我们能不能证明菲尔叔叔的清白，”对方迅速回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][kʊd; kəd] ! ” [mˈɜːməd] [fræŋk] .

“	If	we	only	could	!	”	murmured	Frank	.
”	如果	我们	仅有的	可以	!	”	低声说道	坦率	.

“要是我们能做到就好了！”弗兰克喃喃自语道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] !

“	That	would	be	fine	!
”	那	会	是	美好的	!

“那太好了！”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪərz] [ænd; ənd] [ˌpɒləˈtɪʃənz] . ” -

But	I	guess	we'll	have	to	leave	that	to	the	lawyers	and	politicians	.	”	63
但	我	猜测	出色地	有	到	离开	那	到	这	律师	和	政治家	.	”	-

但我想，这只能留给律师和政客们去处理了。”63

“ [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , ” [əˈgriːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

“	Yes	,	I	suppose	so	,	”	agreed	his	brother	.
”	是的	,	我	认为	所以	,	”	同意	他的	兄弟	.

“是的，我想也是，”他哥哥同意道。

['aʊə(r)] [tuː] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnsəm] [bɔɪz] , [huː] ['greɪtli] [mɪst] [ðə; ði][kaɪnd] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

Our	two	rather	lonesome	boys	,	who	greatly	missed	the	kind	ministrations	of	Mrs	.
我们的	二	相当	寂寞	男孩们	,	WHO	非常	错过	这	种类	服事	的	太太	.

[brʌn] , [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['haʊskiːpə(r)] ,

Brun	,	the	genial	housekeeper	,
布伦	,	这	和蔼可亲	管家	,

我们家两个有点孤单的男孩，非常想念和蔼可亲的管家布伦太太的悉心照料。

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['welkəm] [baɪ] ['sɑːdʒənt] [bɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] ,

were	made	welcome	by	Sergeant	Berk	at	his	boarding	house	,
是	制成	欢迎	经过	军士	伯克	在	他的	登机	房子	,

他们受到了伯克中士在其寄宿公寓的热情接待。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈkrʊtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

which	was	not	far	away	from	the	recruiting	station	.
哪个	曾是	不是	远的	离开	从	这	招聘	车站	.

离征兵站不远。

[fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [slept] [wel] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ,

Frank	and	Ned	slept	well	in	spite	of	being	in	a	strange	place	,
坦率	和	内德	睡着了	出色地	在	尽管如此	的	存在	在	一个	奇怪的	地方	,

尽管身处陌生之地，弗兰克和内德还是睡得很好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] .

for	they	were	very	tired	.
为了	他们	是	非常	疲劳的	.

因为他们非常疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

It	had	been	a	hard	day	for	them	.
它	有	到过	一个	难的	天	为了	他们	.

对他们来说，这是艰难的一天。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [fræŋk] [sent] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æt; ət]

But	before	turning	in	for	the	night	Frank	sent	a	letter	to	his	uncle	at
但	前	转弯	在	为了	这	夜晚	坦率	发送	一个	信	到	他的	叔叔	在

[ðə; ði][æt'læntə] ['fedərəl] ['prɪz(ə)n] ,

the	Atlanta	federal	prison	,
这	亚特兰大	联邦	监狱	,

但临睡前，弗兰克给在亚特兰大联邦监狱服刑的叔叔寄了一封信。

['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ned] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['neɪvi] .

telling	of	the	intention	of	himself	and	Ned	to	join	the	navy	.
讲述	的	这	意图	的	他自己	和	内德	到	加入	这	海军	.

讲述了他和奈德打算加入海军的计划。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] , ” [fræŋk] [rəʊt] ,

“	And	if	we	do	,	dear	Uncle	Phil	,	”	Frank	wrote	,
“	和	如果	我们	做	,	亲爱的	叔叔	菲尔	,	”	坦率	写道	,

“如果我们真的这么做了，亲爱的菲尔叔叔，”弗兰克写道，

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['nɔːfək] , [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

“	and	are	lucky	enough	to	be	sent	to	Norfolk	,	we'll	try	to	come	to
“	和	是	幸运的	足够的	到	是	发送	到	诺福克	,	出色地	尝试	到	来	到

[siː] [juː; jʊ] .

see	you	.
看	你	.

“如果你们有幸被派往诺福克，我们会尽量去看望你们。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]

”	The	next	day	Ned	and	Frank	had	to	undergo	a	rigorous	examination	by
”	这	下一个	天	内德	和	坦率	有	到	经历	一个	严格的	考试	经过

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

a	doctor	.
一个	医生	.

“第二天，内德和弗兰克不得不接受医生的严格检查。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][doʊnt][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [pɑːs] [juː; jʊ] ,

“	And	what	I	don't	find	out	about	you	,	if	I	pass	you	,
“	和	什么	我	不	寻找	出去	关于	你	,	如果	我	经过	你	,

“如果我与你擦肩而过，而我却无法了解你的一切，

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [tɜːn] [juː; jʊ] [daʊn] ,

the	medical	officer	at	the	training	station	will	,	and	he	may	turn	you	down	,
这	医疗的	官	在	这	训练	车站	将要	,	和	他	可能	转动	你	向下	,

训练站的医务官会给你开罚单，而且他可能会拒绝你。

” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['grɪmli] .

”	said	the	physician	,	grimly	.
”	说	这	医生	,	阴沉地	.

“医生神情严肃地说。”

“ [wel] , [wiːl; wil] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Well	,	we'll	hope	for	the	best	,	”	said	Frank	.
“	出色地	,	出色地	希望	为了	这	最好的	,	”	说	坦率	.

“好吧，我们只能祈祷一切顺利了。”弗兰克说道。

['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['riːəli] [fɪəd] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Neither	he	nor	his	brother	really	feared	the	examination	.
两者都不	他	也不	他的	兄弟	真的	害怕	这	考试	.

他和他的哥哥其实都不害怕考试。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'kwaɪərmənts] ,

They	had	passed	the	first	requirements	,
他们	有	通过了	这	第一的	要求	,

他们已经通过了第一阶段的要求。

[wɪtʃ] [steɪt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ['æplɪkənts] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

which	state	that	to	be	successful	applicants	must	be	able	to	read	and
哪个	状态	那	到	是	成功的	申请人	必须	是	有能力的	到	读	和

[raɪt] ['ɪŋglɪʃ] ,

write	English	,
写	英语	,

其中规定，成功的申请者必须能够读写英语。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] (['neɪtɪv] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəlaɪzd]) ,

that	they	must	be	American	citizens	(	native	or	naturalized	)	,
那	他们	必须	是	美国人	公民	(	本国的	或者	归化	)	,

他们必须是美国公民（出生公民或归化公民），

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [frɒm; frəm] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l][ɔː(r)] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs]

that	they	never	have	deserted	from	any	branch	of	the	naval	or	military	service
那	他们	绝不	有	荒凉的	从	任何	分支	的	这	海军	或者	军队	服务

[ɒv; əv] the64

of	the64
的	the64

他们从未从海军或陆军的任何部门擅离职守。64

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

美国。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] [fræŋk] [ɔː(r)] [ned] ['evə(r)] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪəriəs] [ə'fens] ,

Neither	had	Frank	or	Ned	ever	been	convicted	of	any	serious	offense	,
两者都不	有	坦率	或者	内德	曾经	到过	已定罪	的	任何	严肃的	罪行	,

弗兰克和内德都从未被判犯有任何严重罪行。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd]

in	which	case	special	permission	to	enlist	would	have	had	to	be	obtained
在	哪个	案件	特别的	允许	到	入伍	会	有	有	到	是	获得

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

from	the	Bureau	of	Navigation	.
从	这	局	的	导航	.

在这种情况下，必须从航海局获得特别许可才能入伍。

“ [wel] , [naʊ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“	Well	,	now	to	get	down	to	business	,	”	said	the	doctor	,
“	出色地	,	现在	到	得到	向下	到	商业	,	”	说	这	医生	,

“好了，现在该进入正题了，”医生说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['entrɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][blæŋks] .

when	he	had	made	some	entries	on	his	blanks	.
什么时候	他	有	制成	一些	条目	在	他的	空白	.

当他已经在空白处填写了一些内容之后。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] — [lets] [siː] — [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] ['ɑːrdn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	You	know	that	you	—	let's	see	—	your	name	is	Frank	Arden	,	isn't	it	?
“	你	知道	那	你	—	我们来吧	看	—	你的	姓名	是	坦率	阿登	,	不是	它	?

“你知道你——让我想想——你的名字是弗兰克·阿登，对吧？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə] ['brʌðə(r)] .

”	and	he	turned	to	the	older	brother	.
”	和	他	转向	到	这	老	兄弟	.

他转向哥哥。

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɑːst] [ˌnaɪn'tiːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][æt; ət]

“	Well	,	since	you	are	past	nineteen	,	you	must	have	a	height	of	at
”	出色地	,	自从	你	是	过去的	十九	,	你	必须	有	一个	高度	的	在

[liːst] ['sɪksti] - [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] ,

least	sixty	-	four	inches	,
至少	六十	-	四	英寸	,

“既然你已经超过十九岁，你的身高至少应该有六十四英寸。”

[beə(r)] - ['fʊtɪd] , [ænd; ənd] [weɪ] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] - [paʊndz] . ”

bare	-	footed	,	and	weigh	not	less	than	125	pounds	.	”
裸	-	有脚的	,	和	称重	不是	较少的	比	-	磅	.	”

赤脚，体重不少于125磅。

“ [aɪ][kæn; kən]['kwɒlɪfaɪ][ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [fræŋk] .

“	I	can	qualify	there	all	right	,	”	said	Frank	.
”	我	能	资格	那里	全部	正确的	,	”	说	坦率	.

“我完全符合资格，”弗兰克说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪ] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] -

“	And	as	for	your	brother	,	he	must	weigh	not	less	than	115
”	和	作为	为了	你的	兄弟	,	他	必须	称重	不是	较少的	比	-

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

“至于你的兄弟，他的体重必须不少于115磅，

[ænd; ənd][biː; bi]['ɔːlsəʊ]['sɪksti] - [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] . ”

and	be	also	sixty	-	four	inches	tall	.	”
和	是	还	六十	-	四	英寸	高的	.	”

而且身高也要达到六十四英寸。”

“ [aɪm] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] [fræŋk] [ɪz][mɔː(r)] , ” [pʊt] [ɪn] [ned] .

“	I'm	that	all	right	,	though	Frank	is	more	,	”	put	in	Ned	.
”	我是	那	全部	正确的	,	尽管	坦率	是	更多的	,	”	放	在	内德	.

“我还可以，不过弗兰克更厉害，”内德插嘴道。

“ [wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ɪn] [fræŋks] [keɪs] [woʊnt]['mætə(r)] — [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['betə(r)] , ” [ðə; ðɪ]

“	Well	,	a	little	more	in	Frank's	case	won't	matter	—	so	much	the	better	,	”	the
”	出色地	,	一个	小的	更多的	在	弗兰克的	案件	惯于	事情	—	所以	很多	这	更好的	,	”	这

['sɜːdʒən] [ri'mɑːk] .

surgeon	remarked	.
外科医生	评论	.

“嗯，对弗兰克来说，多一点也没关系——越多越好，”外科医生说道。

[hiː; hi] [ðen] [went] ['ɪntuː]['medɪk(ə)l] ['diːteɪlz] ,

He	then	went	into	medical	details	,
他	然后	去	进入	医疗的	细节	,

然后他开始详细介绍病情。

[wɪtʃ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [ɒn]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['naɪðə(r)] [fræŋk] [nɔː(r)] [ned] [wɒz; wəz]

which	need	to	be	touched	on	only	to	remark	that	neither	Frank	nor	Ned	was
哪个	需要	到	是	感动	在	仅有的	到	评论	那	两者都不	坦率	也不	内德	曾是

[faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekt] [ðæt] [wʊd] [bɑː(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] .

found	to	have	any	physical	defect	that	would	bar	him	from	the	service	.
成立	到	有	任何	身体的	缺点	那	会	酒吧	他	从	这	服务	.

需要特别说明的是，弗兰克和内德都没有被发现有任何会妨碍他们服役的身体缺陷。

[ðeə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

Their	teeth	were	good	and	sound	,
他们的	牙齿	是	好的	和	声音	,

他们的牙齿很好很健康。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'ɪəz] [ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,

and	of	course	you	know	that	of	late	years	the	United	States	government	,
和	的	课程	你	知道	那	的	晚的	年	这	团结的	各州	政府	,

当然，你也知道，近年来美国政府.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['fɒrən] ['gʌvənmənts] , [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðeə(r)] [best] ['faɪtəz] [hæv; həv] [gʊd]

as	well	as	all	foreign	governments	,	requires	that	their	best	fighters	have	good
作为	出色地	作为	全部	外国的	政府	,	需要	那	他们的	最好的	战士	有	好的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

所有外国政府都要求其最优秀的战士拥有一口好牙。

Those65

Those65

Those65

那65人

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [saʊnd] , [prə'vaɪdɪd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] ['meni] [ɒv; əv]

that	are	filled	are	counted	as	sound	,	provided	there	are	not	too	many	of
那	是	已填	是	计数	作为	声音	,	假如	那里	是	不是	也	许多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只要数量不多，填充物都算作声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] “ [baɪt][ðə; ðɪ] ['enəmi] , ” [æz; əz][wʌn]['səʊldʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd]

It	is	not	so	much	to	“	bite	the	enemy	,	”	as	one	soldier	,	who	was	refused
它	是	不是	所以	很多	到	“	咬	这	敌人	,	”	作为	一	士兵	,	WHO	曾是	拒绝

[ɪn'lɪstmənt] ,

enlistment	,
征募	,

与其说是“反击敌人”，不如说是一位被拒绝入伍的士兵说的话：

[sed] [hiː; hi] [siːmd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

said	he	seemed	expected	to	do	,
说	他	似乎	预期的	到	做	,

他说他似乎应该这样做，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪð] [ˌʌn'saʊnd] [tiːθ] [fuːd] ['kænɒt] [biː; bi] ['prɒpəli] [tʃuː] ,

as	it	is	that	with	unsound	teeth	food	cannot	be	properly	chewed	,
作为	它	是	那	和	不健全	牙齿	食物	不能	是	适当地	咀嚼	,

因为牙齿不好，食物就无法充分咀嚼。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] “ [æn; ən] ['ɑːmi] [faɪts] [ɒn][ɪts] ['stʌmək] . ”

and	in	these	days	“	an	army	fights	on	its	stomach	.	”
和	在	这些	天	“	一个	军队	战斗	在	它是	胃	.	”

如今，“军队靠肚子打仗”。

“ [wel] , [aɪ] [kænt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ['plezntli] ,

“	Well	,	I	can't	find	anything	the	matter	with	you	,	”	announced	the	doctor	pleasantly	,
“	出色地	,	我	不能	寻找	任何事物	这	事情	和	你	,	”	宣布	这	医生	愉快	,

“嗯，我没发现你有什么问题，”医生愉快地宣布道。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

after	the	examination	was	over	.
后	这	考试	曾是	超过	.

考试结束后。

“ [juː; jʊ] [traɪd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , ” [fræŋk] [ri'mɑːk] , ['lɑːfɪŋ] .

“	You	tried	hard	enough	,	”	Frank	remarked	,	laughing	.
“	你	尝试	难的	足够的	,	”	坦率	评论	,	笑	.

“你已经尽力了，”弗兰克笑着说。

“ [wel] , [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	that's	my	business	—	I	have	to	do	it	.
〃	出色地	,	那就是	我的	商业	—	我	有	到	做	它	.

“嗯，那是我的事——我必须去做。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːs] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

I	wouldn't	want	to	pass	you	and	have	you	sent	to	a	training	station	,
我	不会	想	到	经过	你	和	有	你	发送	到	一个	训练	车站	,

我不想让你通过考核，然后把你送到训练站去。

['əʊnli][tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] , ['leɪtə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .

only	to	learn	there	,	later	,	that	you	must	be	rejected	.
仅有的	到	学习	那里	,	之后	,	那	你	必须	是	拒绝	.

但后来你却在那里得知，你注定要被拒绝。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [mɑːk] [ə'genst] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] .

That	would	be	a	bad	mark	against	my	ability	.
那	会	是	一个	坏的	标记	反对	我的	能力	.

那将是对我能力的否定。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	But	as	it	is	,
〃	但	作为	它	是	,

但事实是，

[aɪl] ['ɔːlməʊst] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [jʊl] [pɑːs] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .

I'll	almost	guarantee	that	you'll	pass	when	you	come	up	before	the	medical	officer	.
患病的	几乎	保证	那	你会	经过	什么时候	你	来	向上	前	这	医疗的	官	.

我几乎可以保证，你到医务人员面前时会通过检查。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ri'kruːts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [æz; əz][juː; jʊ] [tuː] .

I	wish	all	the	recruits	were	as	strong	and	healthy	as	you	two	.
我	希望	全部	这	新兵	是	作为	强的	和	健康	作为	你	二	.

我希望所有新兵都像你们俩一样强壮健康。

〃 [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['kɒmplɪmənt] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

〃	This	was	a	fine	compliment	,	and	Frank	and	Ned	appreciated	it	.
〃	这	曾是	一个	美好的	赞扬	,	和	坦率	和	内德	感谢	它	.

“这是莫大的赞美，弗兰克和内德都很感激。”

“ [wel] , [səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] , ” [ri'mɑːk] ['sɑːdʒənt] [bɜːk] ,

“	Well	,	so	far	so	good	,	”	remarked	Sergeant	Berk	,
〃	出色地	,	所以	远的	所以	好的	,	〃	评论	军士	伯克	,

“嗯，目前为止一切顺利，”伯克中士说道。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['steθəskəʊp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [blæŋks] .

when	the	doctor	had	put	away	his	stethoscope	and	finished	filling	out	the	blanks	.
什么时候	这	医生	有	放	离开	他的	听诊器	和	完成的	填充	出去	这	空白	.

当医生收起听诊器，填完空白处时。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

“	Now	you	boys	will	have	to	be	sent	to	a	training	station	,
〃	现在	你	男孩们	将要	有	到	是	发送	到	一个	训练	车站	,

“现在你们这些小伙子们要被送到训练站去。”

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ]['ɔːdərs][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ʃɪp] [ɔːl] [ɪn'lɪstɪd] [men][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə]

and	at	present	my	orders	are	to	ship	all	enlisted	men	from	here	to
和	在	展示	我的	订单	是	到	船	全部	入伍	男人	从	这里	到

['nɔːfək] .

Norfolk	.
诺福克	.

而我目前的命令是将所有入伍士兵从这里运往诺福克。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] -

I	hope	you	don't66
我	希望	你	-

我希望你不会66

[maɪnd]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][trænsˈfɜː(r)]['leɪtə(r)] . ″

mind	going	there	,	but	if	you	do	perhaps	you	can	get	a	transfer	later	.	″
头脑	去	那里	,	但	如果	你	做	也许	你	能	得到	一个	转移	之后	.	″

别介意去那里，但如果你去了，或许以后可以转学。″

“ ['nɔːfək] [suːts][ˌjuː 'es] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ! ″ [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .

“	Norfolk	suits	us	right	down	to	the	ground	!	″	exclaimed	Frank	.
“	诺福克	西装	我们	正确的	向下	到	这	地面	!	″	惊呼	坦率	.

“诺福克简直太适合我们了！”弗兰克惊呼道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	We	may	get	a	chance	to	see	our	uncle	,	″	he	added	.
“	我们	可能	得到	一个	机会	到	看	我们的	叔叔	,	″	他	额外	.

“我们或许有机会见到我们的叔叔，”他补充道。

“ [nɒt] [raɪt] [ə'weɪ] , [aɪm][ə'freɪd] , ″ [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] ['ɑːnsə(r)] .

“	Not	right	away	,	I'm	afraid	,	″	was	the	sergeant's	answer	.
“	不是	正确的	离开	,	我是	害怕的	,	″	曾是	这	中士的	回答	.

“恐怕不能马上就办，”中士回答道。

“ [jʊl] [biː; bi] [kept] ['prɪti] ['bɪzi] ['lɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['djuːtiz] .

“	You'll	be	kept	pretty	busy	learning	your	new	duties	.
“	你会	是	保留	漂亮的	忙碌的	学习	你的	新的	职责	.

“你将忙于学习新的职责。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['speʃ(ə)l] [laɪn][ɒv; əv] [wɜːk] ? ″

Are	you	going	in	for	any	special	line	of	work	?	″
是	你	去	在	为了	任何	特别的	线	的	工作	?	″

你打算从事什么特别的工作吗?

“ [waɪ] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ! ″ [ɪkˈskleɪmd] [ned] .

“	Why	,	we	want	to	work	on	a	battleship	!	″	exclaimed	Ned	.
“	为什么	,	我们	想	到	工作	在	一个	战列舰	!	″	惊呼	内德	.

“为什么？我们想在战舰上工作！”内德喊道。

“ ['faɪə(r)][ðə; ði] [gʌnz] , [aɪ] [səˈpəʊz] . ″

“	Fire	the	guns	,	I	suppose	.	″
“	火	这	枪支	,	我	认为	.	″

“看来只能开枪了。”

“ [jes] , [məʊst] [njuː] [riˈkruːts] [duː; də] , ″ [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒment] .

“	Yes	,	most	new	recruits	do	,	″	was	the	comment	.
“	是的	,	最多	新的	新兵	做	,	″	曾是	这	评论	.

“是的，大多数新兵都会这样做，”有人评论道。

“ [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ] ['gʌnə(r)] .

“	But	every	one	can't	be	a	gunner	.
“	但	每一个	一	不能	是	一个	炮手	.

但不是每个人都能成为炮手。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l][sæm][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['wɜːkəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪps] .

You	know	Uncle	Sam	has	to	have	a	lot	of	different	workers	on	his	ships	.
你	知道	叔叔	山姆	有	到	有	一个	很多	的	不同的	工人	在	他的	船舶	.

你知道山姆大叔的船上需要很多不同类型的工人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ekspɜːt][ɪn] ['stɪərɪŋ] , ['ʌðə(r)z] [huː] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kʊk] .

There	are	those	who	are	expert	in	steering	,	others	who	do	nothing	but	cook	.
那里	是	那些	WHO	是	专家	在	转向	,	其他的	WHO	做	没有什么	但	厨师	.

有些人擅长掌舵，有些人则只会做饭。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] [huː] ['hænd(ə)l][ðə; ði] ['æŋkəz] , ['ʌðə(r)z] [huː] [mæn][ðə; ði] [boʊts] ,

Then	there	are	men	who	handle	the	anchors	,	others	who	man	the	boats	,
然后	那里	是	男人	WHO	处理	这	锚	,	其他的	WHO	男人	这	船	,

还有负责抛锚的人，以及负责驾驶船只的人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stə'nɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .

and	even	stenographers	and	typewriters	are	needed	.
和	甚至	速记员	和	打字机	是	需要	.

甚至连速记员和打字机都是必需的。

[dʒʌst][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [aɪ] [maɪt] ['spesɪfaɪ] [klɑːks] , [weitə] , ['nɜːsɪz] , ['kɒpə(r)] - [smɪθs] ,

Just	to	mention	a	few	I	might	specify	clerks	,	waiters	,	nurses	,	copper	-	smiths	,
只是	到	提到	一个	很少	我	可能	指定	职员	,	服务员	,	护士	,	铜	-	史密斯	,

['plʌməz] , ['bɔɪləmeɪkə(r)] , ['pentər] [ænd; ənd] [stjuədz] .

plumbers	,	boilermakers	,	painters	and	stewards	.
水管工	,	锅炉制造	,	画家	和	管家	.

仅举几例，我可能会具体列举一些：店员、服务员、护士、铜匠、水管工、锅炉工、油漆工和管事。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get][ðə; ði][best][ɒv; əv][help][ɪn] [ðiːz] [laɪnz][ɒv; əv] [wɜːk]

“	And	to	make	sure	that	he	will	get	the	best	of	help	in	these	lines	of	work
“	和	到	制作	当然	那	他	将要	得到	这	最好的	的	帮助	在	这些	线条	的	工作

，

，

，

“为了确保他能在这些工作中获得最好的帮助，

” [went] [ɒn][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , “ ['ʌŋk(ə)l][sæm] [treɪnz] [men] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz] .

”	went	on	the	sergeant	,	“	Uncle	Sam	trains	men	to	fill	the	different	positions	.
”	去	在	这	军士	,	“	叔叔	山姆	火车	男人	到	充满	这	不同的	职位	.

“山姆大叔训练士兵来担任不同的职位，”中士继续说道。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] ['treɪnɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd]

They	are	much	better	able	to	do	their	work	with	training	,	than	they	would
他们	是	很多	更好的	有能力的	到	做	他们的	工作	和	训练	,	比	他们	会

[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] . ”

be	without	.	”
是	没有	.	”

经过培训后，他们的工作能力比未经培训时要好得多。

“ [ænd; ənd][duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sɪ'lekt] [wɒt] [brɑːntʃ] [wɪd] [laɪk] [best] ? ” [ɑːskt] [ned] . -

“	And	do	we	have	to	select	what	branch	we'd	like	best	?	”	asked	Ned	.	67
“	和	做	我们	有	到	选择	什么	分支	我们会	喜欢	最好的	?	”	问	内德	.	-

“那我们必须选出我们最喜欢的分校吗？”内德问道。67

“ [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [jes] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [biː; bi] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]

“	Well	,	in	a	way	,	yes	,	though	of	course	you'll	be	picked	for	what	you
“	出色地	,	在	一个	方式	,	是的	,	尽管	的	课程	你会	是	挑选	为了	什么	你

[ɑː(r); ə(r)] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ,

are	best	suited	,
是	最好的	适合	,

“嗯，从某种意义上说，是的，当然，你会被选中去做最适合你的工作。”

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['niːdɪd] . ”

or	for	what	is	most	needed	.	”
或者	为了	什么	是	最多	需要	.	”

或者用于最需要的地方。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌnə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [fræŋk] .

“	I	want	to	be	a	gunner	,	”	declared	Frank	.
”	我	想	到	是	一个	炮手	,	”	声明	坦率	.

“我想当一名炮手，”弗兰克说道。

“ [ænd; ənd][səʊ][duː; də][aɪ] , ” ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

“	And	so	do	I	,	”	added	his	brother	.
”	和	所以	做	我	,	”	额外	他的	兄弟	.

“我也是，”他的兄弟补充道。

“ [wel] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Well	,	good	luck	to	you	,	”	said	the	sergeant	,	with	a	smile	.
”	出色地	,	好的	运气	到	你	,	”	说	这	军士	,	和	一个	微笑	.

“祝你好运，”中士笑着说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .

“	You	may	get	your	wishes	.
”	你	可能	得到	你的	愿望	.

“你的愿望或许会实现。”

” [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'prentɪs] ['siːmən] ,

”	Frank	and	Ned	were	now	apprentice	seamen	,
”	坦率	和	内德	是	现在	学徒	海员	,

弗兰克和内德现在是见习水手了，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wen] ['fɔːməli] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

or	they	would	be	when	formally	passed	by	the	medical	officer	at	the	training
或者	他们	会	是	什么时候	正式地	通过了	经过	这	医疗的	官	在	这	训练

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

或者，当他们在训练站经医务人员正式验收合格时，他们就会被验收合格。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ðə; ði][nekst]

They	were	to	leave	New	York	with	a	squad	of	other	enlisted	men	the	next
他们	是	到	离开	新的	约克	和	一个	队	的	其他	入伍	男人	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

他们第二天将与其他几名士兵一起离开纽约。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [rəʊt] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prəʊgres] .

and	that	night	they	wrote	to	their	uncle	telling	of	their	progress	.
和	那	夜晚	他们	写道	到	他们的	叔叔	讲述	的	他们的	进步	.

当晚，他们写信给叔叔，汇报了他们的进展。

[fræŋk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['sɑːdʒənt] [bɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] ,

Frank	wanted	to	pay	Sergeant	Berk	for	the	boarding	house	accommodations	,
坦率	通缉	到	支付	军士	伯克	为了	这	登机	房子	住宿	,

弗兰克想付钱给伯克中士，作为寄宿公寓的住宿费。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

but	the	officer	said	there	was	plenty	of	time	for	that	.
但	这	官	说	那里	曾是	很多	的	时间	为了	那	.

但警官说时间很充裕。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] ,
And **so** **,** **in** **due** **season** **,**
和 所以 , 在 到期的 季节 ,

因此，在适当的时候，

['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːfək] .
our **heroes** **found** **themselves** **on** **board** **a** **train** **that** **was** **headed** **for** **Norfolk** **.**
我们的 英雄 成立 他们自己 在 木板 一个 火车 那 曾是 标题 为了 诺福克 .

我们的主人公们发现自己身处一列开往诺福克的火车上。

“ [wel] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lænd] , [bʌt; bət] [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] , ” [sed]
“ **Well** **,** **we** **don't** **know** **where** **we're** **going** **to** **land** **,** **but** **we're** **on** **our** **way** **,** **”** **said**
“ 出色地 , 我们 不 知道 在哪里 是 去 到 土地 , 但 是 在 我们的 方式 , ” 说
[ned] ,
Ned **,**
内德 ,

“嗯，我们不知道会降落在哪里，但我们正在路上，”内德说。

['slaɪtli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
slightly **changing** **the** **words** **of** **the** **song** **.**
轻微地 变化 这 字 的 这 歌曲 .

稍微改动了一下歌词。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
“ **That's** **right** **,** **”** **agreed** **his** **brother** **.**
“ 那就是 正确的 , ” 同意 他的 兄弟 .

“没错，”他哥哥同意道。

“ [bʌt; bət][ai] [ges] [wiːl; wil] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ **But** **I** **guess** **we'll** **make** **out** **all** **right** **.** **”**
“ 但 我 猜测 出色地 制作 出去 全部 正确的 . ”

“但我想我们应该没问题。”

“ [aɪ'd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [ɪf] [ai] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [help]
“ **I'd** **feel** **a** **little** **better** **if** **I** **felt** **there** **was** **some** **way** **in** **which** **we** **could** **help**
“ ID 感觉 一个 小的 更好的 如果 我 毛毡 那里 曾是 一些 方式 在 哪个 我们 可以 帮助
['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] ,
Uncle **Phil** **,**
叔叔 菲尔 ,

“如果我觉得我们能以某种方式帮助菲尔叔叔，我会感觉好一些。”

” [mˈɜːməd] [ned] , ['mjuːziŋli] .
” **murmured** **Ned** **,** **musingly** **.**
” 低声说道 内德 , 若有所思地 .

“内德若有所思地低声说道。”

“ [wel] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][get] [əˈbɔːd] [sʌm; səm] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [nəʊ] [dʒʌst]
“ **Well** **,** **maybe** **we** **can** **,** **after** **we** **get** **aboard** **some** **ship** **,** **and** **know** **just**
“ 出色地 , 或许 我们 能 , 后 我们 得到 船上 一些 船 , 和 知道 只是
[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] ,
what **we** **are** **about** **,**
什么 我们 是 关于 ,

“嗯，或许我们可以，等我们登上某艘船，弄清楚我们究竟要做什么之后。”

” [rɪˈplaɪd] [fræŋk] . -
” **replied** **Frank** **.** **68**
” 回复 坦率 . -

弗兰克回答道。68

[bʌt; bət][hiː; hi]['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [suːn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	he	little	realized	how	soon	his	words	were	to	be	brought	to	his
但	他	小的	已实现	如何	很快	他的	字	是	到	是	带来	到	他的

[maɪnd] [ə'gen] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːs] .

mind	again	with	peculiar	force	.
头脑	再次	和	奇特	力量	.

但他却丝毫没有意识到，自己说过的话很快就会以一种奇特的强烈方式再次浮现在他的脑海中。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['nɔːfək] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,

The	journey	to	Norfolk	was	without	notable	incident	,
这	旅行	到	诺福克	曾是	没有	值得注意的	事件	,

前往诺福克的旅程平安无事。

[seɪv] [ðæt] [wʌns] [ned] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [rɔb] [fræŋk] .

save	that	once	Ned	thought	he	saw	one	of	the	men	who	had	robbed	Frank	.
节省	那	一次	内德	想法	他	锯	一	的	这	男人	WHO	有	被抢劫	坦率	.

但有一次，内德似乎看到了抢劫弗兰克的其中一个人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] .

But	it	proved	a	false	alarm	.
但	它	已证实	一个	错误的	警报	.

但事实证明这是一场虚惊。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , ” [sed] [fræŋk] .

“	And	maybe	it's	just	as	well	,	”	said	Frank	.
“	和	或许	它是	只是	作为	出色地	,	”	说	坦率	.

“也许这样也好，”弗兰克说。

“ [haʊ] [səʊ] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	How	so	?	”	asked	Ned	.
“	如何	所以	?	”	问	内德	.

“怎么说？”内德问道。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [wiː; wi] [gɒt] ['aʊə(r)] ['mʌni] [bæk] [naʊ] [wiː; wi] [maɪt] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]

if	we	got	our	money	back	now	we	might	not	want	to	keep	on	and	join	the
如果	我们	得到	我们的	钱	后退	现在	我们	可能	不是	想	到	保持	在	和	加入	这

['neɪvi] . ”

navy	.	”
海军	.	”

如果我们现在能拿回我们的钱，我们可能就不想继续下去，也不想加入海军了。

“ [əʊ] , [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['bækɪŋ] [aʊt] [naʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [læd] .

“	Oh	,	no	danger	of	my	backing	out	now	!	”	cried	the	younger	lad	.
“	哦	,	不	危险	的	我的	后盾	出去	现在	!	”	哭	这	年轻	小伙子	.

“哦，现在我绝对不会反悔了！”小男孩喊道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [rɪ'plaɪ] .

“	No	,	I	guess	not	,	”	was	his	brother's	reply	.
“	不	,	我	猜测	不是	,	”	曾是	他的	兄弟	回复	.

“不，我想不是，”他哥哥回答道。

[ɪn] [taɪm] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['nɔːfək] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['treɪnɪŋ]

In	time	,	they	arrived	at	Norfolk	,	and	were	soon	at	the	naval	training
在	时间	,	他们	到达的	在	诺福克	,	和	是	很快	在	这	海军	训练

['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] ,

station	,	where	,
车站	,	在哪里	,

不久后，他们抵达诺福克，并很快到达海军训练站。

[wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ri'kru:ts] ,
with some other recruits ,
和 一些 其他 新兵 ,

以及其他一些新兵，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [baɪ] [ə; eɪ] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd]
they were taken in charge by a petty officer to prepare for the second
他们 是 已采取 在 收费 经过 一个 小气 官 到 准备 为了 这 第二
[ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['rɪgərəs] ['medɪk(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] . -
and more rigorous medical examination . 69
和 更多的 严格的 医疗的 考试 . -

他们由一名士官负责，准备接受第二次也是更为严格的体检。69

['tʃæptə(r)] [eks] — [ɪn] ['bærəks]
CHAPTER X — IN BARRACKS
章 X — 在 兵营

第十章——在兵营里

“ ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] ,
“ Over this way ,
“ 超过 这 方式 ,

“这边走，

” [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [skwɒd] [ɒv; əv] [ri'kru:ts] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wel] - [kept]
” directed the petty officer as he led the squad of recruits into the well - kept
” 指导 这 小气 官 作为 他 引领 这 队 的 新兵 进入 这 出色地 - 保留
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

“一边指挥一边带领新兵小队进入维护良好的场地，”下士说道。

[ned] [ænd; ənd] [fræŋk] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [ə'baʊt] .
Ned and Frank following the others , and , like them , looking curiously about .
内德 和 坦率 下列的 这 其他的 , 和 , 喜欢 他们 , 寻找 奇怪的是 关于 .

内德和弗兰克跟在其他人后面，也像他们一样好奇地四处张望。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] ? ” [ɑ:skt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ]
“ What are those buildings ? ” asked one of the young fellows , pointing to a
“ 什么 是 那些 建筑物 ? ” 问 一 的 这 年轻的 伙伴们 , 指向 到 一个
[rəʊ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
row of buildings ,
排 的 建筑物 ,

“那些是什么建筑？”一个年轻人指着一排建筑物问道。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [men]
at the upper windows of which could be seen a number of faces of men
在 这 上 视窗 的 哪个 可以 是 已见 一个 数字 的 面孔 的 男人
[ænd; ənd] [ju:ðz] [ɪn] [blu:] ['ju:nɪfɔ:mz] .
and youths in blue uniforms .
和 青年 在 蓝色的 制服 .

从楼上的窗户可以看到许多身穿蓝色制服的男人和年轻人的面孔。

“ [ðə; ði] ['bærəks] — [weə(r)] [ju:; jʊ] [sli:p] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] .
“ The barracks — where you sleep , ” replied the petty officer .
“ 这 兵营 — 在哪里 你 睡觉 , ” 回复 这 小气 官 .

“营房——就是你睡觉的地方，”下士回答道。

“ [sli:p] [ɪn] ['bærəks] ! ” [kraɪd] [wʌn] .
“ Sleep in barracks ! ” cried one .
“ 睡觉 在 兵营 ! ” 哭 一 .

“睡在营房里！”一人喊道。

“ [waɪ] , [ai] [θɔːt] [wɪd] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] !

“	**Why**	**,**	**I**	**thought**	**we'd**	**be**	**put**	**on**	**board**	**a**	**battleship**	**!**
”	为什么	,	我	想法	我们会	是	放	在	木板	一个	战列舰	!

“哎呀，我还以为我们会登上战舰呢！”

[ðæts] [wɒt] [ai] [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

That's	**what**	**I**	**enlisted**	**for**	**.**
那就是	什么	我	入伍	为了	.

这就是我参军的目的。

[ai][kæn; kən] [sliːp] [ɒn][lænd][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , ['eni] [naɪt] .

I	**can**	**sleep**	**on**	**land**	**in**	**a**	**building**	**,**	**any**	**night**	**.**
我	能	睡觉	在	土地	在	一个	建筑	,	任何	夜晚	.

我任何一个晚上都可以睡在陆地上的建筑物里。

” [ðə; ði] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] [smaɪld] .

”	**The**	**petty**	**officer**	**smiled**	**.**
”	这	小气	官	微笑	.

“那名士官笑了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

战舰上的两个男孩；(Two Boys of the Battleship; Or,)
第4/9页

['daʊtləs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [ðæt] .

Doubtless	he	was	used	to	hearing	that	.
毫无疑问	他	曾是	用过的	到	听力	那	.

他肯定已经习惯听到这些话了。

“ [jʊl] ['əʊnli] [sliːp] [ɪn] ['bærəks] [waɪl] [jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	You'll	only	sleep	in	barracks	while	you're	training	here	,	”	he	answered	.
“	你会	仅有的	睡觉	在	兵营	尽管	你是	训练	这里	,	”	他	回答	.

“你只有在训练期间才会睡在营房里，”他回答说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['neɪv(ə)l]

“	You	have	to	be	shown	something	about	a	battleship	and	other	naval
“	你	有	到	是	所示	某物	关于	一个	战列舰	和	其他	海军

['mætəz] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə][gəʊ] on70

matters	before	you're	qualified	to	go	on70
事情	前	你是	合格的	到	去	on70

“在你获得资格之前，必须先了解一些关于战舰和其他海军事务的知识。”70

[bɔːd] .

board	.
木板	.

木板。

[doʊnt] ['wʌri] , [jʊl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

Don't	worry	,	you'll	have	all	the	sleeping	aboard	a	ship	that	you	want	.
不	担心	,	你会	有	全部	这	睡眠	船上	一个	船	那	你	想	.

别担心，你想在船上睡多久就睡多久。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] . ”

It	will	all	come	in	time	.	”
它	将要	全部	来	在	时间	.	”

一切都会水到渠成。

“ [ðæts] [gʊd] [njuːz] , ” [sed] [ned] [tuː; tə] [fræŋk] .

“	That's	good	news	,	”	said	Ned	to	Frank	.
“	那就是	好的	消息	,	”	说	内德	到	坦率	.

“这是个好消息，”内德对弗兰克说。

“ [əʊ] , [aɪ] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['temprəri] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

“	Oh	,	I	knew	this	was	only	temporary	,	”	was	the	answer	.
“	哦	,	我	知道	这	曾是	仅有的	暂时的	,	”	曾是	这	回答	.

“哦，我就知道这只是暂时的。”对方回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] , ” [ðə; ði] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] [sed] , [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [fræŋks] [rɪ'mɑːk] .

“	It	takes	about	four	months	,	”	the	petty	officer	said	,	overhearing	Frank's	remark	.
“	它	需要	关于	四	几个月	,	”	这	小气	官	说	,	偷听	弗兰克的	评论	.

“大约需要四个月，”那名士官听到弗兰克的话后说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ri'kruːts] ,

”	A	little	later	the	two	brothers	,	as	well	as	the	other	recruits	,
”	一个	小的	之后	这	二	兄弟	,	作为	出色地	作为	这	其他	新兵	,

过了一会儿，两兄弟以及其他新兵.....

[wɜː(r); wə(r)] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

were	led	into	the	presence	of	the	medical	officer	and	his	assistants	.
是	引领	进入	这	在场	的	这	医疗的	官	和	他的	助理	.

被带到医务人员及其助手面前。

“ [strɪp] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['rɪgərəs] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [wei] .

“	Strip	!	”	came	the	order	,	and	soon	the	rigorous	examination	was	under	way	.
“	条	!	”	来了	这	命令	,	和	很快	这	严格的	考试	曾是	在下面	方式	.

“脱光！”命令下达，很快，严格的检查就开始了。

[ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [niːd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɒmptli] [pɑːst] .

Ned	and	Frank	need	have	had	no	fears	,	for	they	were	very	promptly	passed	.
内德	和	坦率	需要	有	有	不	恐惧	,	为了	他们	是	非常	及时	通过了	.

内德和弗兰克完全不必担心，因为他们很快就通过了考试。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [meɪts] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [feə(r)] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒektɪd] ,

Some	of	their	mates	,	however	,	did	not	fare	so	well	,	and	one	or	two	were	rejected	,
一些	的	他们的	伙伴们	,	然而	,	做过	不是	票价	所以	出色地	,	和	一	或者	二	是	拒绝	,

然而，他们的一些伴侣就没有那么幸运了，有一两个被拒绝了。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['sɜːvɪs] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'gret] .

having	to	leave	the	prospective	service	,	much	to	their	regret	.
拥有	到	离开	这	预期	服务	,	很多	到	他们的	后悔	.

他们不得不放弃这份工作，这让他们非常遗憾。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['fɪzɪkli] [fɪt] , [ænd; ənd] ,

But	our	heroes	were	found	physically	fit	,	and	,
但	我们的	英雄	是	成立	身体	合身	,	和	,

但是，我们的英雄们身体都很健康，而且

['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['teɪkən] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

having	previously	taken	the	oath	of	allegiance	to	the	United	States	,
拥有	之前	已采取	这	誓言	的	忠诚	到	这	团结的	各州	,

此前已宣誓效忠美国，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fʊli] ['kwɒlɪfaɪd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə'prentɪs] ['siːmən] .

they	were	now	fully	qualified	and	admitted	apprentice	seamen	.
他们	是	现在	完全	合格的	和	承认	学徒	海员	.

他们现在已完全具备资格，并被正式接纳为见习海员。

“ [ðæts] [ɔːl] , ” [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dres] .

“	That's	all	,	”	the	medical	officer	said	to	them	,	as	he	motioned	to	them	to	dress	.
“	那就是	全部	,	”	这	医疗的	官	说	到	他们	,	作为	他	示意	到	他们	到	裙子	.

“就这些了，”医务人员一边说着，一边示意他们穿好衣服。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .

Once	more	they	were	taken	in	charge	by	a	petty	officer	,	a	different	one	this	time	.
一次	更多的	他们	是	已采取	在	收费	经过	一个	小气	官	,	一个	不同的	一	这	时间	.

.

他们再次被一名士官接管，这次是另一名士官。

“ [wʌts] [nekst] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .
“ What's next ? ” asked Frank .
” 是什么 下一个 ？ ” 问 坦率 .

“接下来呢？”弗兰克问道。

“ [jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , -
“ You'll have your clothing assigned to you , 71
” 你会 有 你的 衣服 分配 到 你 , -

“你的衣服会被分配给你。”71

[ænd; ənd] [wɪl] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [swɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hæməks] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['ɑːnsə(r)] .
and will learn how to swing your hammocks , ” was the answer .
和 将要 学习 如何 到 摇摆 你的 吊床 , ” 曾是 这 回答 .

“然后他们会学会如何荡吊床，”答案是。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['hæməks] [waɪl] [wɪr] [ə'ʃɔː(r)] , [ɪn][ðə; ðiː] ['bærəks] ?
“ Are we going to sleep in hammocks while we're ashore , in the barracks ?
” 是 我们 去 到 睡觉 在 吊床 尽管 是 岸上 , 在 这 兵营 ?

“我们上岸后，要在营房里睡吊床吗？”

” [ned] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Ned wanted to know .
” 内德 通缉 到 知道 .

内德想知道。

“ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['gaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
“ That's what you are , ” said the guiding officer .
” 那就是 什么 你 是 , ” 说 这 指导 官 .

“你就是这样的人，”指导员说道。

“ [jʊl] [ʌn'læʃ] [ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] [wen] [jʊr; jər] [paɪpt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [læʃ]
“ You'll unlash them every night when you're piped to do so , and you'll lash
” 你会 放开 他们 每一个 夜晚 什么时候 你是 管道 到 做 所以 , 和 你会 睫毛
[ðem; ðəm] [ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,

“每天晚上，当风笛响起时，你就得解开它们，然后你还得把它们绑起来。”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] . ”
out of the way , every morning , just as if you were aboard a battleship . ”
出去 的 这 方式 , 每一个 早晨 , 只是 作为 如果 你 是 船上 一个 战列舰 . ”

每天早上，都要像在战舰上一样，把所有东西都摆好。

“ [ɪts] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestid] [fræŋk] .
“ It's to get used to it , ” suggested Frank .
” 它是 到 得到 用过的 到 它 , ” 建议 坦率 .

“这是为了习惯，”弗兰克说道。

“ [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪð] ['evriθɪŋ] [els] [dʌn] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðiː] ['treɪnɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
“ Exactly , and so with everything else done here at the training station .
” 确切地 , 和 所以 和 一切 别的 完毕 这里 在 这 训练 车站 .

“没错，训练站里的其他所有事情也是如此。”

[wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ɪts] [dʌn] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ][mæn] - [əʊ] - - [wɔː(r)][æz; əz][ɪz]
We do it as nearly as it's done on board a man - o ' - war as is
我们 做 它 作为 几乎 作为 它是 完毕 在 木板 一个 男人 - o - - 战争 作为 是
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

我们尽可能地按照军舰上的方式进行操作。

" [led] [baɪ][ðə; ði] ['peti] ['ɒfɪsə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,

"	Led	by	the	petty	officer	into	the	store	department	,
"	引领	经过	这	小气	官	进入	这	店铺	部门	,

在一名士官的带领下，进入了仓库部门。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prentɪs] ['siːmən] [wɒz; wəz] [delt] [aʊt] ,

where	the	clothing	for	the	apprentice	seamen	was	dealt	out	,
在哪里	这	衣服	为了	这	学徒	海员	曾是	已处理	出去	,

发放水手学徒服装的地方

[ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [tuː] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪts] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][ænd; ənd][wʌn]

Ned	and	Frank	each	received	two	complete	outfits	—	one	for	winter	and	one
内德	和	坦率	每个	已收到	二	完全的	服装	—	一	为了	冬天	和	一

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] ,

for	summer	,
为了	夏天	,

内德和弗兰克每人收到了两套完整的服装——一套是冬天的，一套是夏天的。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [buːts] [ænd; ənd] [kəʊt] , [kæps] , ['swetə(r)] , ['əʊvəkəʊt] , ['traʊzəz] , ['ʃuːz] ,

consisting	of	rubber	boots	and	coat	,	caps	,	sweater	,	overcoat	,	trousers	,	shoes	,
由	的	橡皮	靴子	和	外套	,	帽子	,	毛衣	,	大衣	,	裤子	,	鞋	,

['ʌndəweə(r)] — [ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] .

underwear	—	in	fact	everything	necessary	.
内衣	—	在	事实	一切	必要的	.

包括橡胶靴和外套、帽子、毛衣、大衣、裤子、鞋子、内衣——实际上所有必需品。

" [juːv] [naʊ] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] ['sɪksti] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [stɑːt] [ɪn][ə; eɪ]

"	You've	now	each	received	sixty	dollars	'	worth	of	clothing	for	your	start	in	a
"	你已经	现在	每个	已收到	六十	美元	-	值得	的	衣服	为了	你的	开始	在	一个

[njuː] [laɪf] ,

new	life	,
新的	生活	,

"你们每人现在都收到了价值六十美元的衣物，作为开启新生活的开始。"

" [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	commented	the	officer	.
"	评论	这	官	.

"警官评论道。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ri'mɑːk] [wʌn] ['njuːli]

"	I'm	afraid	mine	are	going	to	be	too	big	for	me	,	"	remarked	one	newly
"	我是	害怕的	矿	是	去	到	是	也	大的	为了	我	,	"	评论	一	新

[ɪn'lɪstɪd] [læd] ,

enlisted	lad	,
入伍	小伙子	,

"恐怕我的军服对我来说太大了，"一位新兵说道。

[huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [smɔːl] , [ðəʊ] [nɒt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['stændəd] .

who	was	rather	small	,	though	not	below	the	standard	.
WHO	曾是	相当	小的	,	尽管	不是	以下	这	标准	.

他的个子比较矮小，但并不低于标准。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['teɪlə(r)] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

"	There's	a	tailor	right	here	on	the	premises	,
"	有	一个	裁缝	正确的	这里	在	这	前提	,

"这里就有一位裁缝，就在店里。"

[huːl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɪt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] the72

who'll	make	them	fit	you	like	the	paper	on	the72
谁会	制作	他们	合身	你	喜欢	这	纸	在	the72

谁能让它们像72号纸一样合身？

[wɔːl]
wall
墙

墙

, ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
, ” said the officer .
, ” 说 这 官 .

“,”警官说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜːn] [fɜːst] [æz; əz] [lɑːst] .
“ And that's one thing you boys might as well learn first as last .
“ 和 那就是 一 事物 你 男孩们 可能 作为 出色地 学习 第一的 作为 最后的 .

“这是你们这些男孩最好先学会，最后再学的东西。”

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [niːt] [waɪl] [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm] .
You've got to look neat while you're working for Uncle Sam .
你已经 得到 到 看 整洁的 尽管 你是 在职的 为了 叔叔 山姆 .

为美国政府工作，就得保持整洁的形象。

[hiːl] [duː; də][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
He'll do his part in giving you good clothes and the means to keep them
地狱 做 他的 部分 在 给予 你 好的 衣服 和 这 方法 到 保持 他们
[ɪn]['ɔːdə(r)] .
in order .
在 命令 .

他会尽自己的一份力，给你提供好衣服和保养衣物的方法。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
The rest is up to you . ”
这 休息 是 向上 到 你 . ”

剩下的就看你的了。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , ” [ri'mɑːk] [fræŋk] .
“ I'm glad to hear that , ” remarked Frank .
“ 我是 高兴的 到 听到 那 , ” 评论 坦率 .

“听到这个消息我很高兴，”弗兰克说道。

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
“ Same here , ” agreed his brother .
“ 相同的 这里 , ” 同意 他的 兄弟 .

“我也是，”他哥哥同意道。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪk] , [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] .
“ If there's anything I like , it's to be clean and neat .
“ 如果 有 任何事物 我 喜欢 , 它是 到 是 干净的 和 整洁的 .

“如果说我有什么喜欢的东西，那就是干净整洁。”

” [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [weɪ] .
” They had both been brought up that way .
” 他们 有 两个都 到过 带来 向上 那 方式 .

“他们俩都是那样长大的。”

[ɪf] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv]
If Ned and Frank had imagined that now they had received their outfit of
如果 内德 和 坦率 有 想象 那 现在 他们 有 已收到 他们的 全套服装 的
['kləʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

如果奈德和弗兰克想象他们现在已经收到了那套衣服，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

there	was	nothing	more	to	be	done	for	a	time	,	they	were	disappointed
那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	完毕	为了	一个	时间	,	他们	是	失望的

, [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] ,

,	for	the	petty	officer	,
,	为了	这	小气	官	,

一时之间，他们无计可施，感到很失望，因为那位下士.....

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

having	arranged	with	the	tailor	to	make	certain	alterations	in	some	of	the
拥有	安排	和	这	裁缝	到	制作	肯定	变化	在	一些	的	这

['gɑːmənts] ,

garments	,
服装	,

已与裁缝约定对部分服装进行一些修改，

[təʊld] [ðə; ði] [ri'kruːts] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [mɑːk] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv]

told	the	recruits	they	would	now	be	expected	to	mark	each	of	their	articles	of
讲述	这	新兵	他们	会	现在	是	预期的	到	标记	每个	的	他们的	文章	的

['weərɪŋ] [ə'pærəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['stensl] ,

wearing	apparel	with	a	stencil	,
穿着	服饰	和	一个	模版	,

告诉新兵们，他们现在需要用模板在每件衣物上做标记。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] .

so	that	each	one	would	always	know	which	was	his	.
所以	那	每个	一	会	总是	知道	哪个	曾是	他的	.

这样每个人都能清楚地知道哪个是自己的。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] ['fəʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz]

“	And	when	that	is	done	you'll	have	a	few	instructions	in	folding	your	things
“	和	什么时候	那	是	完毕	你会	有	一个	很少	指示	在	折叠式的	你的	事物

[ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bæg] . ”

and	stowing	them	away	in	your	bag	.	”
和	存放	他们	离开	在	你的	包	.	”

“完成后，您会收到一些关于如何折叠物品并将其收纳到包里的说明。”

“ [fəʊld] ['aʊə(r)] [θɪŋz] !

“	Fold	our	things	!
“	折叠	我们的	事物	!

“把我们的东西叠好！”

” [ɪk'skleɪmd] [ned] .

”	exclaimed	Ned	.
”	惊呼	内德	.

“内德惊呼道。”

“ [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ?

“	Why	can't	we	hang	them	up	?
“	为什么	不能	我们	悬挂	他们	向上	?

为什么我们不能把它们挂起来呢?

[ðel] [get] [ɔːl] ['rɪŋkld] [ɪf] [wiː; wi] [fəʊld] [ðem; ðəm] . ”

They'll	get	all	wrinkled	if	we	fold	them	.	”
他们会	得到	全部	皱	如果	我们	折叠	他们	.	”

如果我们把它们折起来，它们会起皱的。

“ [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [fəʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wei] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	Not	if	you	fold	them	the	way	I	show	you	,	”	was	the	reply	.
“	不是	如果	你	折叠	他们	这	方式	我	展示	你	,	”	曾是	这	回复	.

“只要你按我教你的方式折叠，就不会有问题。”对方回答道。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ðen] [led][ðə; ði] [nju:] [ri'kru:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] ,

The	officer	then	led	the	new	recruits	to	the	barracks	,
这	官	然后	引领	这	新的	新兵	到	这	兵营	,

随后，这名军官带领新兵们前往营房。

[weə(r)] [i:tʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] certain73

where	each	one	was	assigned	to	a	certain73
在哪里	每个	一	曾是	分配	到	一个	certain73

其中每个人都被分配给了某个73

['hæmək] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:mətri] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] .

hammock	in	the	dormitory	on	the	second	floor	.
吊床	在	这	宿舍	在	这	第二	地面	.

宿舍二楼的吊床。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæmək] [hʊks] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [ʃɪp]

There	were	hammock	hooks	on	the	walls	,	just	as	there	are	on	board	a	ship
那里	是	吊床	钩子	在	这	墙壁	,	只是	作为	那里	是	在	木板	一个	船

,

,

,

墙上装有吊床挂钩，就像船上一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ned] , [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stens(ə)ld]

and	in	a	little	while	Ned	,	Frank	and	the	others	,	after	they	had	stenciled
和	在	一个	小的	尽管	内德	,	坦率	和	这	其他的	,	后	他们	有	镂空

[ðeə(r)] [kləʊðz] ,

their	clothes	,
他们的	衣服	,

过了一会儿，内德、弗兰克和其他人用模板在衣服上印好图案后，

[wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] [haʊ] [tu:; tə] [ʌn'læʃ] [ðə; ði] ['hæməks] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [trʌst] [ʌp] ['ni:tli] [aʊt]

were	shown	how	to	unlash	the	hammocks	which	were	trussed	up	neatly	out
是	所示	如何	到	放开	这	吊床	哪个	是	桁架	向上	整齐地	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

of	the	way	.
的	这	方式	.

他们被演示了如何解开整齐地捆扎起来的吊床。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hæməks] [ɪn] [ʃɪp] - [ʃeɪp]

Then	they	were	given	instructions	in	putting	away	the	hammocks	in	ship	-	shape
然后	他们	是	给定	指示	在	推杆	离开	这	吊床	在	船	-	形状

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

然后，他们被告知要如何整齐地收起吊床。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ,

“	I've	never	slept	in	a	hammock	,
“	我已经	绝不	睡着了	在	一个	吊床	,

“我从来没睡过吊床。”

[ɪk'sept] [tu:; tə] [dəʊz] [ɒf] [ɒn][æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] , ”

except	to	doze	off	on	an	afternoon	of	a	summer	day	under	the	trees	,	”
除了	到	瞌睡	离开	在	一个	下午	的	一个	夏天	天	在下面	这	树木	,	”

[ri'mɑ:k] [fræŋk] .

remarked	Frank	.
评论	坦率	.

弗兰克说道：“除了在夏日午后的树荫下打个盹儿之外，什么也不做。”

“ ['naɪðə(r)] [hæv; həv][aɪ] . [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

“	Neither	have	I	.	I	wonder	how	I'll	like	it	?	”	returned	his	brother	.
”	两者都不	有	我	.	我	想知道	如何	患病的	喜欢	它	?	”	返回	他的	兄弟	.

“我也没有。我不知道我会喜欢吗？”他哥哥回答道。

“ [əʊ] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [faɪnə] [bed] ['gəʊɪŋ] !

“	Oh	,	there	isn't	any	finer	bed	going	!
”	哦	,	那里	不是	任何	更精细	床	去	!

“哦，没有比这更好的床了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

”	exclaimed	the	petty	officer	,	enthusiastically	.
”	惊呼	这	小气	官	,	踊跃	.

“那名士官兴奋地喊道。”

“ [jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['bærəks] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get] [ə'bɔːd]

“	You'll	find	them	comfortable	here	,	even	in	barracks	,	but	when	you	get	aboard
”	你会	寻找	他们	舒服的	这里	,	甚至	在	兵营	,	但	什么时候	你	得到	船上

[ə; eɪ] [ʃɪp] ,

a	ship	,
一个	船	,

“你会发现他们在这里很自在，即使是在兵营里，但当你登上船之后，

[ænd; ənd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['hæmək] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊʃn] , [waɪ] [seɪ] !

and	find	your	hammock	swaying	to	the	motion	,	why	say	!
和	寻找	你的	吊床	摇晃	到	这	运动	,	为什么	说	!

你会发现你的吊床随着节奏摇摆，何乐而不为呢！

[jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] [kɔːl] ! ”

you'll	be	sorry	to	hear	the	breakfast	call	!	”
你会	是	对不起	到	听到	这	早餐	称呼	!	”

听到早餐铃声响起，你会感到很遗憾的！

“ [nɒt] [mʌtʃ] [aɪ][woʊnt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][fæt] , ['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] [læd] [huː] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ]

“	Not	much	I	won't	!	”	exclaimed	a	fat	,	jolly	-	looking	lad	who	probably	had	a
”	不是	很多	我	惯于	!	”	惊呼	一个	胖的	,	快乐的	-	寻找	小伙子	WHO	大概	有	一个

[gʊd] ['æpɪtaɪt] .

good	appetite	.
好的	食欲	.

“我什么都吃！”一个胖乎乎、看起来很开心的男孩大声说道，他可能胃口很好。

[ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['hæməks] [prə'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði]['neɪvi] [jɑːd]

Ned	and	Frank	had	noticed	that	the	hammocks	provided	at	the	navy	yard
内德	和	坦率	有	注意到	那	这	吊床	假如	在	这	海军	院子

['bærəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːfək] ['treɪnɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hæmək] [ɪn]

barracks	of	the	Norfolk	training	station	were	not	like	the	ordinary	hammock	in
兵营	的	这	诺福克	训练	车站	是	不是	喜欢	这	普通的	吊床	在

[wɪtʃ] [ˌmægə'ziːn] ['ɪləsˌtretər] [laɪk][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] ['prɪti] [gˈɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks]

which	magazine	illustrators	like	to	depict	pretty	girls	with	a	book	and	a	box
哪个	杂志	插画家	喜欢	到	描绘	漂亮的	女孩们	和	一个	书	和	一个	盒子

[ɒv; əv] ['kændi] .

of	candy	.
的	糖果	.

内德和弗兰克注意到，诺福克训练站海军造船厂营房里提供的吊床与杂志插画家喜欢描绘漂亮女孩拿着书和一盒糖果的普通吊床不同。

[ðə; ði] ['seɪləz] - ['hæməks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [staʊt] ['kænvəs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz]

The	sailors	'	hammocks	were	made	of	stout	canvas	,	and	each	one	was
这	水手们	-	吊床	是	制成	的	肥硕	帆布	,	和	每个	一	曾是

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] a74

provided	with	a74
假如	和	a74

水手们的吊床是用结实的帆布制成的，每个吊床都配有一个74

[wel] - [meɪd] [heə(r)] ['mætrəs] .

well	-	made	hair	mattress	.
出色地	-	制成	头发	床垫	.

做工精良的头发床垫。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪz(ə)nt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɔɪz] - ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts]

The	United	States	isn't	taking	any	chances	on	his	boys	'	going	without	a	good	night's
这	团结的	各州	不是	采取	任何	机会	在	他的	男孩们	-	去	没有	一个	好的	夜晚

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

美国不愿冒任何风险，让他的孩子们睡不好觉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evri] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['riːznəbl] ['kʌmfət] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] “

It	makes	every	provision	for	their	reasonable	comfort	,	though	there	are	no	“
它	制作	每一个	条款	为了	他们的	合理的	舒适	,	尽管	那里	是	不	“

[fæl] - [diː] - [lælz] , ” [æz; əz] [ned] [əb'zɜːvd] .

fal	-	de	-	lals	,	”	as	Ned	observed	.
失败	-	德	-	拉尔斯	,	”	作为	内德	观察到	.

它为他们提供了各种合理的舒适条件，尽管没有像内德观察到的那样的“fal-de-lals”。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [huː] ['wɒnts] [ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	But	then	,	who	wants	them	?	”	asked	Frank	.
“	但	然后	,	WHO	想要	他们	?	”	问	坦率	.

“可是，谁会想要它们呢？”弗兰克问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][wʌn][ɒn][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

“	Certainly	no	one	on	a	battleship	,	”	answered	his	brother	.
“	当然	不	一	在	一个	战列舰	,	”	回答	他的	兄弟	.

“战舰上肯定没人会这么做，”他哥哥回答道。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætrəs] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wʊlən] ['blæŋkɪts] [ɒv; əv]

In	addition	to	the	mattress	in	the	hammock	there	were	two	woolen	blankets	of
在	添加	到	这	床垫	在	这	吊床	那里	是	二	羊毛	毯子	的

[gʊd] ['kwɒlətɪ] .

good	quality	.
好的	质量	.

除了吊床上的床垫外，还有两条优质羊毛毯。

“ [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi][kəʊld] , [ɪ'speʃəli] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,

“	You'll	never	be	cold	,	especially	on	board	ship	,	”	said	the	sergeant	,
“	你会	绝不	是	寒冷的	,	尤其	在	木板	船	,	”	说	这	军士	,

“你永远不会觉得冷，尤其是在船上，”中士说。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] , [dʒʌst][doʊnt][juːz][ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [ðæts] [ɔːl] .

“	and	when	you	want	to	be	cool	,	just	don't	use	the	blankets	,	that's	all	.
“	和	什么时候	你	想	到	是	凉爽的	,	只是	不	使用	这	毯子	,	那就是	全部	.

“如果你想耍酷，那就别用毯子，就这么简单。”

[ɪts] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][best] [bed][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

It's	the	simplest	and	best	bed	in	the	world	.
它是	这	最简单的	和	最好的	床	在	这	世界	.

这是世界上最简单也是最好的床。

" [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] .
" Frank and Ned were beginning to believe this .
" 坦率 和 内德 是 开始 到 相信 这 .

弗兰克和内德开始相信这一点了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['veri] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] [laɪf] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ɪts]
They were already very favorably impressed with their new life , or , rather , its
他们 是 已经 非常 有利 印象深刻 和 他们的 新的 生活 , 或者 , 相当 , 它是
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

他们对新生活，或者更确切地说，是新生活的开始，已经印象非常深刻。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
Of course they realized that hard work and plenty of it was in store for
的 课程 他们 已实现 那 难的 工作 和 很多 的 它 曾是 在 店铺 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当然，他们也意识到，等待他们的将是艰辛的工作，而且是大量的工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] .
They had enlisted for a term of four years .
他们 有 入伍 为了 一个 学期 的 四 年 .

他们入伍服役四年。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zaɪn] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dɪd]
They could not resign before their term of enlistment was over if something did
他们 可以 不是 辞职 前 他们的 学期 的 征募 曾是 超过 如果 某物 做过
[nɒt] [suːt][ðem; ðəm] ,
not suit them ,
不是 套装 他们 ,

如果工作内容不符合他们的预期，他们不能在服役期满前辞职。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['spesɪfaɪd] ['aʊəz] .
and they would be subject to certain specified hours .
和 他们 会 是 主题 到 肯定 指定的 小时 .

他们的作息时间必须符合规定。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['peti] ['ɒfɪsə(r)][təʊld][ðem; ðəm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ə'laʊd] ,
But , as the petty officer told them , there was plenty of liberty allowed ,
但 , 作为 这 小气 官 讲述 他们 , 那里 曾是 很多 的 自由 允许 ,

但是，正如那位士官告诉他们的那样，他们享有很大的自由。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˌrekri'eiʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['swɪmɪŋ] , ['bəʊtɪŋ] , ['fensɪŋ]
and there were all sorts of recreations , such as swimming , boating , fencing
和 那里 是 全部 排序 的 娱乐 , 这样的 作为 游泳 , 划船 , 击剑
, ['fʊtbɔːl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [æθ'letɪks] .
, football , and other athletics .
, 足球 , 和 其他 竞技 .

当时还有各种各样的娱乐活动，例如游泳、划船、击剑、足球和其他体育运动。

[ðen] , [tuː] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [friː] [bɔːd] , ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Then , too , they received free board , lodging and medical attention , and they
然后 , 也 , 他们 已收到 自由的 木板 , 住宿 和 医疗的 注意力 , 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] [peɪd] $17 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] , -
were paid $17 . 50 a month , 75
是 有薪酬的 $17 . - 一个 月 , -

此外，他们还享有免费的食宿和医疗服务，每月还能获得 17.50 美元的报酬。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [seɪvd] ,
which could all be saved ,
哪个 可以 全部 是 已保存 ,

这些原本都可以挽救，

[nɒt][ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv] [ɪk'spens] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sept] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
not a penny of expense being called for except what was wanted for
不是 一个 一分钱 的 费用 存在 称为 为了 除了 什么 曾是 通缉 为了
['ekstrəz] .
extras .
额外 .

除了额外费用外，没有其他任何开支。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː'selvz] ['keɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd] [lɜːn] ['kwɪkli] , ” [ðeə(r)] [frend] , [ðə; ði]
“ And if you show yourselves capable , and learn quickly , ” their friend , the
“ 和 如果 你 展示 你们自己 有能力的 , 和 学习 迅速地 , ” 他们的 朋友 , 这
['sɑːdʒənt] , [təʊld][ðem; ðəm] ,
sergeant , told them ,
军士 , 讲述 他们 ,

“如果你们表现出能力，并且学习速度很快，”他们的朋友，那位中士告诉他们，

“ [jʊl] [suːn] [biː; bi] ['ɜːnɪŋ] [mɔː(r)] .
“ you'll soon be earning more .
“ 你会 很快 是 收入 更多的 .

你很快就会赚更多钱了。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən] [get] $20 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['siːmən] $24 . - , [ænd; ənd] — ”
Ordinary seamen get $20 . 90 a month , seamen $24 . 60 , and — ”
普通的 海员 得到 $20 . - 一个 月 , 海员 $24 . - , 和 — ”

普通海员每月工资20.90美元，高级海员每月工资24.60美元，还有——”

“ [seɪ] , [wɒt] [duː; də] ['gʌnə(r)] [get] ? ” [ɑːskt] [ɪm'pʌlsɪv] [ned] .
“ Say , what do gunners get ? ” asked impulsive Ned .
“ 说 , 什么 做 炮手 得到 ? ” 问 冲动 内德 .

“话说，炮手能得到什么？”冲动的内德问道。

“ [wel] , ['eniweə(r)] [frɒm; frəm] $1 , - [tuː; tə] $2 , - [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Well , anywhere from $1 , 500 to $2 , 400 a year , ” he answered .
“ 出色地 , 任何地方 从 $1 , - 到 $2 , - 一个 年 , ” 他 回答 .

“嗯，每年大概1500美元到2400美元之间，”他回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [læd] [ɪz] ['kwɒlɪfaɪd] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [tuː; tə]
“ And I want to say right now that if a lad is qualified he can get to
“ 和 我 想 到 说 正确的 现在 那 如果 一个 小伙子 是 合格的 他 能 得到 到
[ðæt] [pəʊst] ,
that post ,
那 邮政 ,

“我现在就想说，如果一个年轻人有能力，他就能得到那个职位。”

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːks] [hɑːd] . ”
if he works hard . ”
如果 他 作品 难的 . ”

如果他努力的话。”

“ [ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] ! ” [dɪ'kleəd] [ned] .
“ Then I'm going to work hard ! ” declared Ned .
“ 然后 我是 去 到 工作 难的 ! ” 声明 内德 .

“那我一定要努力工作！”内德宣布道。

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
“ Same here , ” echoed his brother .
“ 相同的 这里 , ” 回声 他的 兄弟 .

“我也是，”他哥哥附和道。

“ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

“	That's	the	kind	of	talk	we	like	to	listen	to	,	”	commented	the	sergeant	.
”	那就是	这	种类	的	讲话	我们	喜欢	到	听	到	,	”	评论	这	军士	.

“这正是我们喜欢听的谈话，”中士评论道。

“ [eɪm] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] ! ”

“	Aim	as	high	as	you	can	,	and	hit	the	bull's	-	eye	!	”
”	目的	作为	高的	作为	你	能	,	和	打	这	公牛的	-	眼睛	!	”

“瞄准最高目标，击中靶心！”

“ [hʌ] !

“	Huh	!
”	嗯	!

“哈！

[sʌm; səm][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krəʊ] [bɪˈfɔː(r)] ['ðer] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ['veri] [lɒŋ] ,

Some	folks	are	trying	to	crow	before	they're	out	of	the	shell	very	long	,
一些	各位	是	尝试	到	乌鸦	前	它们是	出去	的	这	壳	非常	长的	,

有些人还没破壳而出多久就想炫耀一番了。

” [riˈmɑːk] [ə; eɪ] [red] - [heəd] [rɪˈkruːt] , [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] [feɪs] .

”	remarked	a	red	-	haired	recruit	,	with	a	rather	unpleasant	face	.
”	评论	一个	红色的	-	头发	招募	,	和	一个	相当	令人不快的	脸	.

“一个红头发的新兵说道，他的表情相当不友善。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] ['sʌlən] ['evə(r)] [sɪns] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

He	had	seemed	sullen	ever	since	arriving	at	the	training	station	,
他	有	似乎	忧郁	曾经	自从	抵达	在	这	训练	车站	,

自从抵达训练站以来，他一直显得闷闷不乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmɑːrks] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [siːmd] [tuː; tə]['æŋgə(r)][hɪm] .

and	the	remarks	of	Frank	and	Ned	seemed	to	anger	him	.
和	这	评论	的	坦率	和	内德	似乎	到	愤怒	他	.

弗兰克和内德的话似乎激怒了他。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

“	What's	the	matter	with	you	?	”	asked	the	sergeant	.
”	是什么	这	事情	和	你	?	”	问	这	军士	.

“你怎么了？”警官问道。

“ [sʌm; səm][wʌn] [step] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kɔːnz] ? ”

“	Some	one	step	on	your	corns	?	”
”	一些	一	步	在	你的	玉米	?	”

“有人踩到你的鸡眼了吗？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][mæd][tuː; tə][hɪə(r)] [kidz] that76

“	No	,	but	it	makes	me	mad	to	hear	kids	that76
”	不	,	但	它	制作	我	疯狂的	到	听到	孩子们	that76

“不，但听到孩子们说76种话，我就会很生气。”

[doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ][hɑːf] [hɪtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][skweə(r)] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌnə(r)] -

don't	know	a	half	hitch	from	a	square	knot	talking	about	getting	in	the	gunners	'
不	知道	一个	一半	拴住	从	一个	正方形	结	说	关于	获得	在	这	炮手	-

[klɑːs] !

class	!
班级	!

连半结和方结都分不清，还妄想进炮兵班！

” [hiː; hi] [glɛə] ['rɑːðə(r)] [vɪn'dɪktɪvli] [æt; ət]['aʊə(r)] [tuː] [frendz] ,

”	He	glared	rather	vindictively	at	our	two	friends	,
”	他	怒目而视	相当	怀有报复心理	在	我们的	二	朋友们	,

他恶狠狠地瞪了我们的两个朋友一眼，

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['merɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] .

though	they	did	not	know	of	anything	they	had	done	to	merit	his	displeasure	.
尽管	他们	做过	不是	知道	的	任何事物	他们	有	完毕	到	优点	他的	不满	.

尽管他们并不知道自己做了什么事惹他不高兴。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['henri] [del] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] “ [hæŋk] . ”

His	name	was	Henry	Dell	,	but	he	called	himself	“	Hank	.	”
他的	姓名	曾是	亨利	戴尔	,	但	他	称为	他自己	“	汉克	.	”

他名叫亨利·戴尔，但他自称“汉克”。

“ [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [læd] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

“	That's	the	sort	of	lad	who	is	looking	for	trouble	.
“	那就是	这	种类	的	小伙子	WHO	是	寻找	为了	麻烦	.

“这种小伙子就是想找麻烦。”

[stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] , ” ['kaʊnsld] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] ,

Steer	clear	of	him	,	”	counseled	the	sergeant	in	a	low	tone	to	Frank	and	Ned	,
转向	清除	的	他	,	”	咨询	这	军士	在	一个	低的	语气	到	坦率	和	内德	,

“离他远点，”警官低声告诫弗兰克和内德。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] [miːlz] . -

as	he	led	them	toward	the	mess	hall	where	they	would	have	their	meals	.	77
作为	他	引领	他们	朝向	这	混乱	大厅	在哪里	他们	会	有	他们的	餐	.	-

他领着他们走向餐厅，他们将在那里用餐。77

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — “ [ɔːl] [ə'bɔːd] ! ”

CHAPTER	XI	—	“	ALL	ABOARD	!	”
章	十一	—	“	全部	船上	!	”

第十一章——“全体登船！”

“ [seɪ] , [fræŋk] , [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil] ['riːəli] [gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ?

“	Say	,	Frank	,	when	do	you	think	we'll	really	go	on	board	a	battleship	?
“	说	,	坦率	,	什么时候	做	你	思考	出色地	真的	去	在	木板	一个	战列舰	?

“弗兰克，你说我们什么时候才能真正登上战舰？”

” [ned] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

”	Ned	asked	this	question	of	his	brother	,	who	was	busy	writing	to	his	uncle	,
”	内德	问	这	问题	的	他的	兄弟	,	WHO	曾是	忙碌的	写作	到	他的	叔叔	,

“内德问了他哥哥这个问题，当时他哥哥正在忙着给叔叔写信。”

[ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪz(ə)n] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [laɪf] .

in	the	federal	prison	,	telling	the	unfortunate	man	something	of	their	new	life	.
在	这	联邦	监狱	,	讲述	这	不幸	男人	某物	的	他们的	新的	生活	.

在联邦监狱里，他们向这位不幸的男子讲述了他们的新生活。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] ? ” [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [siːld] [ðə; ði] ['mɪsɪv] .

“	On	the	battleship	?	”	repeated	Frank	,	as	he	sealed	the	missive	.
“	在	这	战列舰	?	”	重复	坦率	,	作为	他	密封	这	信函	.

“在战舰上？”弗兰克一边封好信件一边重复道。

“ [wel] , [aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [suːn] [naʊ] . ”

“	Well	,	I	shouldn't	be	surprised	if	it	were	very	soon	now	.	”
“	出色地	,	我	不应该	是	惊讶	如果	它	是	非常	很快	现在	.	”

“嗯，如果很快就发生，我也不应该感到惊讶。”

“ ['riːəli] ? ” [kraɪd] [ned] [ɪn] [ɪn'kredjələs] [dɪ'laɪt] .

“	Really	?	”	cried	Ned	in	incredulous	delight	.
“	真的	?	”	哭	内德	在	难以置信	喜	.

“真的吗？”内德难以置信地惊喜地喊道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

“	How	do	you	know	?	”
“	如何	做	你	知道	?	”

“你怎么知道？ ”

“ [əʊ] , [wel] ,
“ Oh , well ,
” 哦 , 出色地 ,

“那好吧，

['ruːməz] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ɒv; əv][juː 'es] [wʊd]
rumors have been going around that some of the more advanced of us would
谣言 有 到过 去 大约 那 一些 的 这 更多的 先进的 的 我们 会
[biː; bi]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)] [tʃɑːns] [suːn] . ”
be given our chance soon . ”
是 给定 我们的 机会 很快 . ”

坊间传闻，我们当中一些比较优秀的人很快就会得到机会。

“ [ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [kaʊnt] [juː 'es] [əd'vɑːnst] ? ”
“ And do they count us advanced ? ”
” 和 做 他们 数数 我们 先进的 ? ”

“他们会把我们算作晋级选手吗？”

“ [səʊ][ai] [ˌʌndə'stænd] .
“ So I understand .
” 所以 我 理解 .

我明白了。

[wɪv] [wɜːkt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , ['hævnt] [wiː; wi] ? ”
We've worked hard enough , haven't we ? ”
我们已经 工作 难的 足够的 , 还没有 我们 ? ”

我们已经够努力了，不是吗?

“ [wiː; wi][ʃʊə(r)][hæv; həv] !
“ We sure have !
” 我们 当然 有 !

“我们当然有！”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] . ”
But that doesn't always count . ”
但 那 不 总是 数数 . ”

但这并不总是那么重要。

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] [ɔːl] [raɪt] , ” [fræŋk] [sed] . -
“ Well , I think we are slated for the Georgetown all right , ” Frank said . 78
” 出色地 , 我 思考 我们 是 预定 为了 这 乔治城 全部 正确的 , ” 坦率 说 . -

“嗯，我想我们去乔治城应该没问题了，”弗兰克说。78

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [njuː] ['bætlʃɪp] ? ” [kraɪd] [ned] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
That magnificent new battleship ? ” cried Ned , his eyes sparkling with anticipation .
那 壮丽 新的 战列舰 ? ” 哭 内德 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 预期 .

“那艘雄伟的新战舰？”奈德喊道，眼中闪烁着期待的光芒。

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [wɜːd] [ɪn] ['bætlˌʃɪps] , ” [fræŋk] [went] [ɒn] .
“ That's the one , and it's the very last word in battleships , ” Frank went on .
” 那就是 这 一 , 和 它是 这 非常 最后的 单词 在 战列舰 , ” 坦率 去 在 .

“就是它了，它是战舰中的巅峰之作，”弗兰克继续说道。

[ðɪs] [tɔːk] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊz][æt; ət][ðə; ði]

This **talk** **took** **place** **about** **four** **months** **after** **the** **arrival** **of** **our** **heroes** **at** **the**

这 讲话 采取 地方 关于 四 几个月 后 这 到达 的 我们的 英雄 在 这

['treɪnɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

training **station** **.**

训练 车站 .

这次谈话是在我们的英雄们抵达训练站大约四个月后进行的。

[ðəʊz] [fɔː(r)] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] [wɜːk] , [pleɪ] , ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

Those **four** **months** **were** **so** **crowded** **with** **work** **,** **play** **,** **incidents** **,** **and** **a** **few**

那些 四 几个月 是 所以 挤 和 工作 , 玩 , 事件 , 和 一个 很少

['æksɪdənts] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] ['kærəktə(r)] ,

accidents **of** **minor** **character** **,**

事故 的 次要的 特点 ,

那四个月里，工作、娱乐、各种事件以及一些小事故接踵而至，真是充实而忙碌。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [njuː] [θɪŋz] ,

so **full** **of** **learning** **new** **things** **,**

所以 满的 的 学习 新的 事物 ,

充满了学习新事物的热情，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk]

that **the** **whole** **book** **could** **be** **devoted** **to** **what** **happened** **when** **Ned** **and** **Frank**

那 这 所有的 书 可以 是 奉献 到 什么 发生 什么时候 内德 和 坦率

[wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪləz] .

were **learning** **to** **be** **sailors** **.**

是 学习 到 是 水手们 .

整本书都可以用来讲述内德和弗兰克学习成为水手时发生的故事。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ,

But **there** **are** **other** **matters** **to** **tell** **of** **,**

但 那里 是 其他 事情 到 告诉 的 ,

但还有其他事情要说，

[səʊ]['əʊnli][ə; eɪ] [briːf] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

so **only** **a** **brief** **idea** **of** **what** **took** **place** **will** **be** **given** **.**

所以 仅有的 一个 简短的 主意 的 什么 采取 地方 将要 是 给定 .

因此，只能简要概述一下所发生的事情。

[pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] [wɪl] [tel] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət] ['nɔːfək] .

Perhaps **another** **volume** **will** **tell** **more** **fully** **of** **life** **at** **Norfolk** **.**

也许 其他 体积 将要 告诉 更多的 完全 的 生活 在 诺福克 .

或许下一本书会更全面地讲述诺福克的生活。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Instruction **for** **the** **two** **boys** **of** **the** **battleship** **,** **as** **well** **as** **for** **their**

操作说明 为了 这 二 男孩们 的 这 战列舰 , 作为 出色地 作为 为了 他们的

[meɪts] , [went] [ɒn] ['kɒnstəntli] ,

mates **,** **went** **on** **constantly** **,**

伙伴们 , 去 在 不断地 ,

对战舰上两名男孩及其同伴的训练一直在进行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['feəli] [əb'zɔːbd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɔːtɪk(ə)l] ['mætəz] , ['siːmɪŋli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and **they** **fairly** **absorbed** **knowledge** **of** **nautical** **matters** **,** **seemingly** **taking** **it** **in**

和 他们 相当 吸收 知识 的 航海 事情 , 似乎 采取 它 在

[θruː] [ðeə(r)] [skɪn] ,

through **their** **skin** **,**

通过 他们的 皮肤 ,

他们似乎通过皮肤吸收了相当多的航海知识。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .

as	well	as	through	their	eyes	and	ears	.
作为	出色地	作为	通过	他们的	眼睛	和	耳朵	.

以及通过他们的眼睛和耳朵。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [drɪl] [hɔːl] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['setɪŋ] - [ʌp] ['eksəsaɪzɪz] ,

In	the	big	drill	hall	,	where	they	were	given	setting	-	up	exercises	,
在	这	大的	钻头	大厅	,	在哪里	他们	是	给定	环境	-	向上	练习	,

在大型训练大厅里，他们接受了列队练习。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔːt] [ðə; ði]['mænjuəl][pv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn] ['sɜːt(ə)n]

as	well	as	taught	the	manual	of	arms	and	how	to	march	in	certain
作为	出色地	作为	教授	这	手动的	的	武器	和	如何	到	行进	在	肯定

[fɔːm'eɪʃənz] ,

formations	,
阵型	,

还教授了武器使用方法和特定队形的行进方式。

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɜːnɪŋ] .

one	could	not	help	learning	.
一	可以	不是	帮助	学习	.

人不可能不学习。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][flægz][frɒm; frəm] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][pv; əv]['sɪgnəl][flægz] .

On	the	walls	were	flags	from	every	nation	,	and	all	sorts	of	signal	flags	.
在	这	墙壁	是	旗帜	从	每一个	国家	,	和	全部	排序	的	信号	旗帜	.

墙上挂满了各国国旗和各种信号旗。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [tɔːk] [baɪ] [miːnz] [pv; əv] ['sɪgnlz] — [laɪts] [æt; ət] [naɪt] ,

For	a	sailor	must	learn	to	talk	by	means	of	signals	—	lights	at	night	,
为了	一个	水手	必须	学习	到	讲话	经过	方法	的	信号	—	灯	在	夜晚	,

水手必须学会用信号交流——夜间用灯光，

[ænd; ənd][flægz][ɔː(r)] ['seməfɔː(r)] [ɑːmz] [baɪ] [deɪ] .

and	flags	or	semaphore	arms	by	day	.
和	旗帜	或者	信号	武器	经过	天	.

白天则使用旗帜或信号臂。

[səʊ][ðə; ði][flægz][wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [pv; əv][ðə; ði] [drɪl] [hɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] might79

So	the	flags	were	hung	on	the	walls	of	the	drill	hall	that	the	boys	might79
所以	这	旗帜	是	悬挂	在	这	墙壁	的	这	钻头	大厅	那	这	男孩们	might79

于是，旗帜被挂在了操练厅的墙上，以便男孩们可以.....79

[hæv; həv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [kən'tɪnjuəli] .

have	them	before	their	eyes	continually	.
有	他们	前	他们的	眼睛	持续	.

让他们时刻看到这些照片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bɪg] ['kʌmpəs] , [wɪð] [ɪts] ['θɜːti] - [tuː] “ [pɔɪnts] , ” ['peɪntɪd] [ɒn] [wʌn] [wɔːl]

There	was	also	a	big	compass	,	with	its	thirty	-	two	“	points	,	”	painted	on	one	wall
那里	曾是	还	一个	大的	罗盘	,	和	它是	三十	-	二	“	积分	,	”	绘	在	一	墙

,

,
,

墙上还画着一个大罗盘，上面标有三十二个“方位”。

[ðʌs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lædz] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][bɒks][ˌaɪ 'tiː] ;

thus	there	was	no	excuse	for	a	lad's	not	knowing	how	to	box	it	;
因此	那里	曾是	不	原谅	为了	一个	小伙子的	不是	会心	如何	到	盒子	它	;

因此，一个男孩不会打拳击是没有任何借口的；

[wɪtʃ] [miːnz] [tuː; tə] [riːl] [ɒf] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

which	means	to	reel	off	the	different	directions	.
哪个	方法	到	卷轴	离开	这	不同的	方向	.

意思是连珠炮似地报出不同的方向。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'kruːts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][swɪm] ,

Some	of	the	recruits	had	to	be	taught	to	swim	,
一些	的	这	新兵	有	到	是	教授	到	游泳	,

有些新兵需要学习游泳。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

for	this	is	one	of	the	first	things	insisted	on	by	those	in	charge	of	making	a
为了	这	是	一	的	这	第一的	事物	坚持	在	经过	那些	在	收费	的	制作	一个

[mæn] - [əʊ] - - - .

man	-	o	'	-	warsman	.
男人	-	o	-	-	-	.

因为这是负责制造战舰的人首先坚持的事情之一。

[bʌt; bət] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kwætɪk] [ɑːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'bɪlətɪ]

But	Ned	and	Frank	were	masters	of	this	aquatic	art	,	and	their	ability
但	内德	和	坦率	是	大师	的	这	水	艺术	,	和	他们的	能力

[wɒz; wəz] [suːn] ['rekəg'naɪzd] .

was	soon	recognized	.
曾是	很快	认可	.

但内德和弗兰克都是这项水上运动的高手，他们的能力很快就得到了认可。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['diːteɪld] [tuː; tə][help] [ʃəʊ] ['ʌðə(r)z] [haʊ] [tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

In	fact	they	were	even	detailed	to	help	show	others	how	to	get	about	in	the
在	事实	他们	是	甚至	详细的	到	帮助	展示	其他的	如何	到	得到	关于	在	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

事实上，他们甚至还专门负责向其他人演示如何在水中活动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [boʊts] , [tuː] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊz][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['meni]

And	in	the	matter	of	boats	,	too	,	our	heroes	had	the	advantage	over	many
和	在	这	事情	的	船	,	也	,	我们的	英雄	有	这	优势	超过	许多

[ɒv; əv][ðeə(r)] [meɪts] .

of	their	mates	.
的	他们的	伙伴们	.

在船只方面，我们的英雄们也比他们的许多同伴更有优势。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [j'iəz] [spent] [ɒn] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] [pruːvd] [ɒv; əv] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

For	their	years	spent	on	Great	South	Bay	proved	of	great	advantage	to	them	,
为了	他们的	年	花费	在	伟大的	南	湾	已证实	的	伟大的	优势	到	他们	,

他们在南湾度过的那些年对他们来说非常有利，

[ðəʊ] [ðə; ði] [boʊts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [drɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['nɔːfək] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi]

though	the	boats	in	which	the	drills	were	given	at	Norfolk	were	heavy
尽管	这	船	在	哪个	这	演习	是	给定	在	诺福克	是	重的

[k'ʌtəz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['məʊtə(r)] - ['drɪvn] [skɪf] ,

cutters	and	large	motor	-	driven	skiffs	,
切割器	和	大的	发动机	-	驱动	小艇	,

虽然在诺福克进行演习的船只都是重型快艇和大型机动小艇，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [mə'nuːvə(r)] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['elən] .

and	were	not	so	easy	to	maneuver	as	had	been	the	Ellen	.
和	是	不是	所以	简单的	到	演习	作为	有	到过	这	艾伦	.

而且它们不像艾伦号那样容易操控。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət] - [ə'gen] ? ” [ɑːskt] [ned] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	Do	you	wish	you	were	back	at	Ipswhich	again	?	”	asked	Ned	of	his
”	做	你	希望	你	是	后退	在	-	再次	?	”	问	内德	的	他的

['brʌðə(r)] [wʌn] [deɪ] ,

brother	one	day	,
兄弟	一	天	,

有一天，内德问他的兄弟：“你是不是想回到伊普斯威奇？”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [bəʊt] [drɪl] .

after	a	long	boat	drill	.
后	一个	长的	船	钻头	.

经过长时间的船上演习。

“ [nəʊ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [laɪf] [dʒʌst] [suːts] [juː 'es] .

“	No	,	to	tell	you	the	truth	,	I	think	this	life	just	suits	us	.
”	不	,	到	告诉	你	这	真相	,	我	思考	这	生活	只是	西装	我们	.

“不，说实话，我觉得这种生活方式很适合我们。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][dɪd] [lʌv] [ðə; ði][əʊld] [həʊm] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][deə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)]

Of	course	,	I	did	love	the	old	home	,	and	I	don't	dare	think	about	poor
的	课程	,	我	做过	爱	这	老的	家	,	和	我	不	敢	思考	关于	贫穷的

['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] ,

Uncle	Phil	,
叔叔	菲尔	,

当然，我确实很喜欢那栋老房子，我不敢去想可怜的菲尔叔叔。

” [sed] [fræŋk] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][laɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . ”

”	said	Frank	,	“	but	this	is	really	the	life	for	us	.	”
”	说	坦率	,	“	但	这	是	真的	这	生活	为了	我们	.	”

弗兰克说：“但这才是我们真正想要的生活。”

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ” [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

“	You're	right	,	”	declared	his	brother	.
”	你是	正确的	,	”	声明	他的	兄弟	.

“你说得对，”他哥哥说道。

[ænd; ənd] if80

And	if80
和	if80

如果80

['evə(r)] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪvi] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] .

ever	lads	were	destined	for	the	navy	Frank	and	Ned	were	.
曾经	小伙子们	是	注定	为了	这	海军	坦率	和	内德	是	.

每个小伙子注定要参军，弗兰克和内德就是其中之一。

[ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [lɒft] , [ðə; ði] [ə'prentɪs] ['siːmən] ,

In	the	model	room	,	and	in	the	rigging	loft	,	the	apprentice	seamen	,
在	这	模型	房间	,	和	在	这	索具	阁楼	,	这	学徒	海员	,

在模型室和索具间里，学徒水手们，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [bɔːn] [baɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] , [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [kɔɪl] [daʊn] [gɪə(r)] ,

the	title	borne	by	Frank	and	Ned	,	were	taught	how	to	coil	down	gear	,
这	标题	出生	经过	坦率	和	内德	,	是	教授	如何	到	线圈	向下	齿轮	,

弗兰克和内德所拥有的头衔，让他们学会了如何收起齿轮。

[meɪk] [nɒts] [ænd; ənd] [splais] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [seɪlz] .

make	knots	and	splices	,	as	well	as	hitches	,	and	how	to	manage	sails	.
制作	绳结	和	拼接	,	作为	出色地	作为	挂钩	,	和	如何	到	管理	帆	.

打结、拼接、系结，以及如何驾驭帆。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ['əʊnli] [muːvz] [baɪ] [stiːm] ,

For	though	a	battleship	only	moves	by	steam	,
为了	尽管	一个	战列舰	仅有的	移动	经过	蒸汽	,

虽然战舰只能靠蒸汽动力航行，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [boʊts] [ðæt] [hæv; həv] ['kænvəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] ,

there	are	small	boats	that	have	canvas	as	a	motive	power	,
那里	是	小的	船	那	有	帆布	作为	一个	动机	力量	,

有些小船以帆布为动力。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['riːəl] ['seɪlə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt]

and	enough	of	real	sailor	knowledge	is	required	to	make	it	necessary	that
和	足够的	的	真实的	水手	知识	是	必需的	到	制作	它	必要的	那

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

instruction	be	given	.
操作说明	是	给定	.

真正的航海知识需要足够多，因此有必要进行指导。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɑːðə(r)] [miːn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bʊliɪŋ] [weɪz] ,

In	spite	of	his	rather	mean	character	and	his	bullying	ways	,
在	尽管如此	的	他的	相当	意思是	特点	和	他的	欺凌	方式	,

尽管他性格相当恶劣，而且有欺凌弱小的倾向，

[hæŋk] [del] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [rɪ'kruːt] [ə'baʊt]

Hank	Dell	showed	that	he	knew	a	great	deal	more	than	the	average	recruit	about
汉克	戴尔	显示	那	他	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	这	平均的	招募	关于

[rəʊps] .

ropes	.
绳索	.

汉克·戴尔展现出他对绳索的了解远超一般新兵。

[hiː; hi][kʊd; kəd][taɪ] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [nɒt] .

He	could	tie	any	sort	of	knot	.
他	可以	领带	任何	种类	的	结	.

他什么结都能打。

“ [haʊd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [dɪd] [nɒt] [laɪk]

“	How'd	you	learn	it	?	”	asked	Frank	,	for	though	he	and	Ned	did	not	like
“	怎么做到的	你	学习	它	?	”	问	坦率	,	为了	尽管	他	和	内德	做过	不是	喜欢

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

“你是怎么学会的？”弗兰克问道，尽管他和内德都不喜欢这个男孩，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .

they	were	honest	enough	to	admire	his	ability	.
他们	是	诚实的	足够的	到	钦佩	他的	能力	.

他们很诚实，所以欣赏他的能力。

“ [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ˌem 'iː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	A	sailor	that	lived	near	me	showed	me	how	,	”	was	the	answer	.
“	一个	水手	那	居住地	靠近	我	显示	我	如何	,	”	曾是	这	回答	.

“我附近的一位水手教我的，”他回答说。

“ [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

“	He	put	me	in	the	notion	of	coming	here	.
“	他	放	我	在	这	概念	的	未来	这里	.

“是他让我产生了来这里的念头。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] .

But	if	I'd	known	how	hard	it	was	I	wouldn't	have	enlisted	.
但	如果	ID	已知	如何	难的	它	曾是	我	不会	有	入伍	.

但如果我知道参军有多难，我就不会参军了。

" [hæŋk] [wɒz; wəz] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['ʃɪftləs] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

"	Hank	was	lazy	and	shiftless	in	many	ways	,	but	he	had	to	keep	up
"	汉克	曾是	懒惰的	和	无所事事	在	许多	方式	,	但	他	有	到	保持	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːk] ,

to	the	mark	,
到	这	标记	,

“汉克在很多方面都很懒散，游手好闲，但他必须达到标准。”

[ðəʊ] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] .

though	this	he	did	not	like	.
尽管	这	他	做过	不是	喜欢	.

但他并不喜欢这样。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [bə'tæliən] ,

In	due	time	Frank	and	Ned	were	assigned	to	the	same	battalion	,
在	到期的	时间	坦率	和	内德	是	分配	到	这	相同的	营	,

不久之后，弗兰克和内德被分配到了同一个营。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [went] [θruː] ['meni] [drɪlz] , [ɔːl] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lædz]

and	in	that	they	went	through	many	drills	,	all	being	designed	to	give	the	lads
和	在	那	他们	去	通过	许多	演习	,	全部	存在	设计	到	给	这	小伙子们

['niːdɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

needed	instruction	.
需要	操作说明	.

他们进行了多次训练，所有训练都是为了给小伙子们提供必要的指导。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] learn81

They	had	to	learn81
他们	有	到	learn81

他们必须学习81

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['mesɪdʒɪz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪg] - [wæg] [flægz] , [baɪ] [ðə; ði]

how	to	send	and	receive	messages	by	means	of	wig	-	wag	flags	,	by	the
如何	到	发送	和	收到	消息	经过	方法	的	假发	-	摇摆	旗帜	,	经过	这

['seməfɔː(r)] ,

semaphore	,
信号	,

如何通过摇旗呐喊的方式发送和接收信息?

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['sɪgnəl] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['ælfəbet] ,

which	is	something	like	a	railway	signal	arm	,	and	they	also	learned	the	alphabet	,
哪个	是	某物	喜欢	一个	铁路	信号	手臂	,	和	他们	还	学习	这	字母	,

那有点像铁路信号臂，他们还学习了字母表。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['mesɪdʒɪz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kʌlәd] [laɪts] [æt; ət] [naɪt] .

and	to	send	and	receive	messages	by	means	of	colored	lights	at	night	.
和	到	发送	和	收到	消息	经过	方法	的	有色	灯	在	夜晚	.

并在夜间利用彩色灯光发送和接收信息。

['tɑːgɪt] ['præktɪs] , [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] , [tʊk] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

Target	practice	,	indoors	and	out	,	took	up	considerable	time	,
目标	实践	,	室内	和	出去	,	采取	向上	大量	时间	,

室内外射击练习占用了大量时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [rɪ'kwaɪəz] [ɪts] [bluː] - ['dʒækɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ʃɒts] [wɪð] [smɔːl]

for	the	United	States	requires	its	blue	-	jackets	to	be	good	shots	with	small
为了	这	团结的	各州	需要	它是蓝色的		-	夹克	到	是	好的	镜头	和	小的

[ɑːmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [gʌnz] .

arms	as	well	as	with	the	big	guns	.
武器	作为	出色地	作为	和	这	大的	枪支	.

因为美国要求其水兵不仅要精通重型武器，还要精通小型武器。

[ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [bɪ'keɪm] ['skɪlf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] ,

Ned	and	Frank	became	skillful	with	the	revolver	,	also	,
内德	和	坦率	成为	熟练	和	这	左轮手枪	,	还	,

内德和弗兰克也都很擅长使用左轮手枪。

[ðəʊ] [ned] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi][æz; əz]['ekspɜ:t][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

though	Ned	would	never	be	as	expert	as	his	brother	.
尽管	内德	会	绝不	是	作为	专家	作为	他的	兄弟	.

不过，内德永远也比不上他哥哥那样专业。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ] [pɑ:(r)] .

He	had	not	the	patience	,	but	with	the	rifle	they	were	both	about	on	a	par	.
他	有	不是	这	耐心	,	但	和	这	步枪	他们	是	两个都	关于	在	一个	帕	.

他没有耐心，但就步枪而言，他们俩的水平差不多。

[səʊ] [wel] [dɪd]['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [ə'plai] [ðəm'selvz] [ðæt] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [prə'məʊtɪd] — [ðæt] [ɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['peti] ['ɒfɪsəz] ,

So	well	did	our	heroes	apply	themselves	that	both	were	soon	promoted	—	that	is	they	were	made	petty	officers	,
所以	出色地	做过	我们的	英雄	申请	他们自己	那	两个都	是	很快	推广	—	那	是	他们	是	制成	小气	警官	,

我们的两位英雄都非常努力，很快就得到了晋升——也就是被任命为士官。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [rɪ'si:vd] [tu:] [d'ɒləz] [mɔ:(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	each	received	two	dollars	more	a	month	.
和	每个	已收到	二	美元	更多的	一个	月	.

每人每月多获得两美元。

“ [seɪ] ,

“	Say	,
”	说	,

“说，

[ɪf] [ðɪs] [ki:ps] [ɒn][wi:l; wil][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get]['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] [aʊt] [ɒn] [beɪl] ,

if	this	keeps	on	we'll	be	able	to	save	enough	to	get	Uncle	Phil	out	on	bail	,
如果	这	保持	在	出色地	是	有能力的	到	节省	足够的	到	得到	叔叔	菲尔	出去	在	保释	,

如果这种情况持续下去，我们就能攒够钱让菲尔叔叔保释出来。

” [sed] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] , [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ðeə(r)] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['mʌni] .

”	said	Ned	,	with	a	laugh	,	one	day	as	they	drew	their	increase	in	money	.
”	说	内德	,	和	一个	笑	,	一	天	作为	他们	画	他们的	增加	在	钱	.

有一天，当他们看到增加的收入时，内德笑着说：“这下好了。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .

“	That's	right	,	”	admitted	Frank	.
”	那就是	正确的	,	”	承认	坦率	.

“没错，”弗兰克承认道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [raɪts] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [wel] ,

“	But	he	writes	that	he	is	getting	along	pretty	well	,
”	但	他	写	那	他	是	获得	沿着	漂亮的	出色地	,

但他写道，他现在过得相当不错。

['əʊnli][hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə][klɪə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

only	he	would	like	the	chance	to	get	out	in	order	to	go	to	work	to	clear	his	name	.
仅有的	他	会	喜欢	这	机会	到	得到	出去	在	命令	到	去	到	工作	到	清除	他的	姓名	.

只有他希望有机会出狱，以便重新开始工作，洗清自己的罪名。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl]

except	for	the	obligation	to	remain	within	the	legal	confines	of	the	federal
除了	为了	这	义务	到	保持	之内	这	合法的	限制	的	这	联邦

['prɪz(ə)n] ,

prison	,
监狱	,

除了必须待在联邦监狱的法律范围内之外，

['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] [wɒz; wəz][nɒt] ['sʌfərɪŋ] .

Mr	.	Arden	was	not	suffering	.
先生	.	阿登	曾是	不是	痛苦	.

阿登先生并没有遭受痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

He	had	a	comfortable	room	and	enough	to	eat	.
他	有	一个	舒服的	房间	和	足够的	到	吃	.

他住的房间很舒适，吃的也够。

[bʌt; bət] his82

But	his82
但	his82

但他的82

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['mʌni] [tuː; tə][ˌriː'əʊpən]

financial	matters	were	in	such	shape	that	he	could	not	get	money	to	reopen
金融的	事情	是	在	这样的	形状	那	他	可以	不是	得到	钱	到	重新开放

[hɪz; ɪz] [keɪs] ,

his	case	,
他的	案件	,

他的经济状况十分糟糕，根本拿不出钱来重新提起诉讼。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

all	his	property	,	as	well	as	that	of	the	boys	,
全部	他的	财产	,	作为	出色地	作为	那	的	这	男孩们	,

他的所有财产，以及孩子们的所有财产，

['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['mætə(r)] .

being	tied	up	in	the	South	American	matter	.
存在	系	向上	在	这	南	美国人	事情	.

被南美事务缠身。

“ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][get] [θruː] [hɪə(r)] ,

“	But	when	we	get	through	here	,
“	但	什么时候	我们	得到	通过	这里	,

“但当我们穿过这里之后，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪst] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] ,

and	if	we	don't	want	to	re	-	enlist	after	our	four	years	are	up	,
和	如果	我们	不	想	到	关于	-	入伍	后	我们的	四	年	是	向上	,

如果我们不想在四年期满后续签服役合同，

[wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , " [ned] [ri'mɑːk] .

we'll	be	able	to	earn	a	good	living	,	"	Ned	remarked	.
出色地	是	有能力的	到	赚	一个	好的	活的	,	"	内德	评论	.

“我们将能够过上好日子，”内德说道。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [fræŋk] , “ [pə'hæps] [ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [æt; ət]
“ Yes , ” agreed Frank , “ perhaps a better one than if we had finished at
“ 是的 , ” 同意 坦率 , “ 也许 一个 更好的 一 比 如果 我们 有 完成的 在
['kɒlɪdʒ] .
college .
大学 .

“是的，”弗兰克同意道，“也许比我们大学毕业要好。”

['ʌŋk(ə)l][sæm] [gɪvz] ['θʌrə] ['treɪnɪŋ] .
Uncle Sam gives thorough training .
叔叔 山姆 给予 彻底 训练 .

山姆大叔会进行全面的培训。

” [ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [went] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,
” And so their work and play went on at the training station ,
” 和 所以 他们的 工作 和 玩 去 在 在 这 训练 车站 ,

于是，他们在训练站继续工作和玩耍。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [pleɪ] [taɪm] .
for there was plenty of play time .
为了 那里 曾是 很多 的 玩 时间 .

因为玩耍时间很充足。

['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] ,
After four o'clock in the afternoon the time of Frank and Ned ,
后 四 点钟 在 这 下午 这 时间 的 坦率 和 内德 ,

下午四点过后，弗兰克和内德的时间，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [meɪts] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] .
as well as that of their mates , was their own .
作为 出色地 作为 那 的 他们的 伙伴们 , 曾是 他们的 自己的 .

以及他们同伴的，都是他们自己的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] , [ænd; ənd] ['meni] [dɪd] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] [ɔː(r)]
They could study if they chose , and many did , or they could play baseball or
他们 可以 学习 如果 他们 选择 , 和 许多 做过 , 或者 他们 可以 玩 棒球 或者
['fʊtbɔːl] ,
football ,
足球 ,

他们可以选择学习，很多人也确实选择了学习；或者他们也可以打棒球或踢足球。

[riːd] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .
read , or otherwise enjoy life .
读 , 或者 否则 享受 生活 .

阅读，或者以其他方式享受生活。

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [frendz] [laɪkt] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['kruːzɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒn] [frɒm; frəm] [taɪm]
Best of all our friends liked the short cruises they were taken on from time
最好的 的 全部 我们的 朋友们 喜欢 这 短的 游轮 他们 是 已采取 在 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [laɪf] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
to time to familiarize them with life aboard a ship .
到 时间 到 熟悉 他们 和 生活 船上 一个 船 .

最棒的是，我们的朋友们很喜欢我们时不时带他们参加的短途游轮旅行，这让他们熟悉了船上的生活。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['hɔɪstɪŋ] [boʊts] , ['letɪŋ] [gəʊ][ðə; ði][bɪg] ['æŋkəz] , [weɪɪŋ]
They learned all the details of hoisting boats , letting go the big anchors , weighing
他们 学习 全部 这 细节 的 吊装 船 , 出租 去 这 大的 锚 , 称重
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们学会了吊装船只、放下大锚、称重等所有细节。

[ɔː(r)] ['hɔɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bɔːd] [ə'gen] .
or hoisting them aboard again .
或者 吊装 他们 船上 再次 .

或者再次将他们吊上船。

[æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [sed] ,
As Frank had said ,
作为 坦率 有 说 ,

正如弗兰克所说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ðæt] [suːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst]
there was a rumor going the rounds that soon some of the more advanced
那里 曾是 一个 谣言 去 这 回合 那 很快 一些 的 这 更多的 先进的
[ə'prentɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bætlʃɪp] ,
apprentices would be assigned to a real battleship ,
学徒 会 是 分配 到 一个 真实的 战列舰 ,

当时有传言说，不久之后一些比较优秀的学徒将被分配到真正的战舰上。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] ['æktʃuəl] ['præktɪs] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] . -
there to put into actual practice what they had learned . 83
那里 到 放 进入 实际的 实践 什么 他们 有 学习 . -

在那里，他们将所学知识付诸实践。83

“ [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [kænt] [kʌm] ['eni] [tuː] [suːn] !
“ And that time can't come any too soon !
“ 和 那 时间 不能 来 任何 也 很快 !

“而且这一天越早到来越好！”

” [ɪk'skleɪmd] [ned] .
” exclaimed Ned .
” 惊呼 内德 .

“内德惊呼道。”

“ [səʊ] [jʊr; jər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
“ So you're anxious to get out on the deep blue sea ? ” asked his brother .
“ 所以 你是 焦虑的 到 得到 出去 在 这 深的 蓝色的 海 ? ” 问 他的 兄弟 .

“所以你很想出海，去深蓝的大海航行？”他的兄弟问道。

“ [jes] . [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
“ Yes . Aren't you ? ”
“ 是的 . 不是 你 ? ”

“是啊，你不是吗？”

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
“ Well , I should say I am !
“ 出色地 , 我 应该 说 我 是 !

“嗯，我应该说我是！”

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [faɪn] [hɪə(r)] . ”
But still it has been fine here . ”
但 仍然 它 有 到过 美好的 这里 . ”

但这里一切都还不错。

“ [aɪ] [ges] [səʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] , [wɪð] ['emfəsɪs] .
“ I guess so ! ” exclaimed Ned , with emphasis .
“ 我 猜测 所以 ! ” 惊呼 内德 , 和 强调 .

“我想也是！”内德强调道。

“ [sʌm; səm] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [stʊd] [ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪs] ,

“	Some	different	from	the	time	we	stood	in	front	of	the	recruiting	office	,
〃	一些	不同的	从	这	时间	我们	站立	在	正面	的	这	招聘	办公室	,

['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɔb] ,

after	we	were	robbed	,
后	我们	是	被抢劫	,

“这和我们被抢劫后站在征兵处门口时的情景有些不同，

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] . ”

wondering	what	in	the	world	we	were	going	to	do	.	”
好奇	什么	在	这	世界	我们	是	去	到	做	.	〃

我们当时真不知道该怎么办。

“ [ðæts] [raɪt] !

“	That's	right	!
〃	那就是	正确的	!

“这是正确的！

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiːl; wɪl]['evə(r)] [siː] [ðəʊz] [tuː] [θiːvz] [ə'gen] ? ”

I	wonder	if	we'll	ever	see	those	two	thieves	again	?	”
我	想知道	如果	出色地	曾经	看	那些	二	窃贼	再次	?	〃

不知道我们是否还能再见到那两个窃贼?

“ [ɪts] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] , ” [sed] [ned] .

“	It's	hardly	possible	,	”	said	Ned	.
〃	它是	几乎	可能的	,	〃	说	内德	.

“这几乎不可能，”内德说。

[bʌt; bət] [feɪt] [pleɪz] [streɪndʒ] [trɪks] .

But	fate	plays	strange	tricks	.
但	命运	演出	奇怪的	技巧	.

但命运总是捉弄人。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt]

Toward	the	close	of	the	four	months	of	training	,	the	work	became	more	difficult
朝向	这	关闭	的	这	四	几个月	的	训练	,	这	工作	成为	更多的	难的

[ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

in	a	way	,
在	一个	方式	,

四个月的训练接近尾声时，工作在某种程度上变得更加困难了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [hɑːd] .

and	yet	it	was	not	too	hard	.
和	然而	它	曾是	不是	也	难的	.

然而，这其实并不太难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] .

It	was	always	interesting	to	Frank	and	Ned	.
它	曾是	总是	有趣的	到	坦率	和	内德	.

弗兰克和内德一直对这件事很感兴趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [lædz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [wʌnz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ]

They	were	very	different	lads	from	the	rather	easy	-	going	ones	to	whom	I
他们	是	非常	不同的	小伙子们	从	这	相当	简单的	-	去	一个	到	谁	我

[ˌɪntrə'djuːst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ɒn] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] ,

introduced	you	in	the	storm	on	Great	South	Bay	,
介绍	你	在	这	风暴	在	伟大的	南	湾	,

他们和我之前在大南湾暴风雨中介绍给你的那些性格比较随和的小伙子们截然不同。

[wen] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] ['bætlʃɪp] .

when	they	watched	the	big	gray	battleship	.
什么时候	他们	观看	这	大的	灰色的	战列舰	.

当他们注视着那艘巨大的灰色战舰时。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][deɪ] [keɪm] [wen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [taɪm]

And	at	last	the	day	came	when	our	heroes	were	told	that	their	training	time
和	在	最后的	这	天	来了	什么时候	我们的	英雄	是	讲述	那	他们的	训练	时间

[wɒz; wəz][ʌp] ,

was	up	,
曾是	向上	,

终于到了英雄们被告知训练时间结束的那一天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] ,

and	that	they	,	with	others	,	were	to	be	assigned	to	the	Georgetown	,
和	那	他们	,	和	其他的	,	是	到	是	分配	到	这	乔治城	,

他们和其他人将被分配到乔治城大学。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['brʊklɪn] ['neɪvi] [jɑːd] .

which	was	then	in	the	Brooklyn	navy	yard	.
哪个	曾是	然后	在	这	布鲁克林	海军	院子	.

当时它位于布鲁克林海军造船厂。

[ðeə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [sent] , [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɒfɪsə(r)] . -

There	Frank	and	Ned	were	sent	,	reporting	to	the	proper	officer	.	84
那里	坦率	和	内德	是	发送	,	报道	到	这	恰当的	官	.	-

弗兰克和内德被派往那里，向有关官员报告情况。[84]

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

“	There	she	is	!
”	那里	她	是	!

“她在那儿！”

” [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredˌnɔːt]

”	Frank	exclaimed	,	as	the	gray	shape	of	the	very	latest	of	the	dreadnaughts
”	坦率	惊呼	,	作为	这	灰色的	形状	的	这	非常	最新的	的	这	无畏舰

[luːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

loomed	before	them	.
迫近	前	他们	.

“弗兰克惊呼道，只见最新型的无畏舰的灰色身影在他们面前若隐若现。”

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ned] ! ”

“	There	she	is	,	Ned	!	”
”	那里	她	是	,	内德	!	”

“她在那儿，内德！”

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] ! ” [kraɪd] [ned] ,

“	Oh	,	what	a	beauty	!	”	cried	Ned	,
”	哦	,	什么	一个	美丽	!	”	哭	内德	,

“哦，真是个美人！”内德惊呼道。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːd] ['bjuːti] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['veri] ['həʊmli] ['bʊldɒg] .

using	the	word	beauty	as	one	does	toward	a	very	homely	bulldog	.
使用	这	单词	美丽	作为	一	做	朝向	一个	非常	家常的	斗牛犬	.

用“美丽”这个词来形容一只相貌平平的斗牛犬，就像用这个词来形容一只非常普通的斗牛犬一样。

“ [ɔːl] [ə'bɔːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ,

“	All	aboard	!	”	exclaimed	Frank	,
”	全部	船上	!	”	惊呼	坦率	,

“全体登船！”弗兰克喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['mɒnstə(r)] .

as	they	walked	up	the	inclined	bridge	to	the	decks	of	the	fighting	monster	.
作为	他们	步行	向上	这	倾斜	桥	到	这	甲板	的	这	斗争	怪物	.

他们沿着倾斜的桥梁走向战斗巨兽的甲板。

“ [ɔːl] [əˈbɔːd] ! ”
“ All aboard ! ”
” 全部 船上 ! ”

“全体登机！”

“ [hʌ] !
“ Huh !
” 嗯 !

“哈！

[sʌm; səm] [njuː] [ˈdʒæki] !
Some new jackies !
一些 新的 杰基斯 !

一些新来的杰克！

” [riˈmɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈseɪləz] [huː] [wɒtʃt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [riˈkruːts] .
” remarked one of a group of sailors who watched the arrival of the recruits .
” 评论 一 的 一个 团体 的 水手们 WHO 观看 这 到达 的 这 新兵 .

“一群水手中有人看着新兵的到来，说道。”

“ [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [bɔːd] [wʌns][wiː; wi][get][tuː; tə] [siː] ,
“ Maybe they won't be so anxious to be on board once we get to sea ,
” 或许 他们 惯于 是 所以 焦虑的 到 是 在 木板 一次 我们 得到 到 海 ,

“也许一旦我们出海，他们就不会那么急着上船了。”

” [hiː; hi] [sniə] . -
” he sneered . 85
” 他 冷笑 . -

他冷笑道。85

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [kʌt] [rəʊps]
CHAPTER XII — THE CUT ROPES
章 十二 — 这 切 绳索

第十二章——断绳

“ [seɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [gʌnz] ! ”
“ Say , look at those guns ! ”
” 说 , 看 在 那些 枪支 ! ”

“瞧瞧那些枪！”

“ [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] [wen] [ʃiː; ʃi][ˈfaɪərz][ə; eɪ] [ˈbrɔːdsaɪd] ? ”
“ What will happen when she fires a broadside ? ”
” 什么 将要 发生 什么时候 她 火灾 一个 舷侧 ? ”

“她发射舷炮时会发生什么？”

“ [ænd; ənd][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðəʊz] [ˈæŋkə(r)] [tʃeɪnz] ! ”
“ And cast your eye on those anchor chains ! ”
” 和 投掷 你的 眼睛 在 那些 锚 链条 ! ”

“还有，注意那些锚链！”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈiːv(ə)n][wʌn] [lɪŋk] ! ”
“ I wouldn't want to carry even one link ! ”
” 我 不会 想 到 携带 甚至 一 关联 ! ”

“我连一根链子都不想带！”

“ [siː] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ɪmˈpəʊzd] [ˈtɜːrɪts] ! ”
“ See the double imposed turrets ! ”
” 看 这 双倍的 强加 炮塔 ! ”

“看，那两座炮塔是并排而建的！”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ə; eɪ][ˈriːəl] [ʃɪp] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] !
“ What a ship she is — a real ship of battle !
” 什么 一个 船 她 是 — 一个 真实的 船 的 战斗 !

“这是一艘多么棒的船啊——一艘真正的战舰！”

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒments] [ænd; ənd] [,eksklə'meɪʃən] [ðæt] [keɪm]

"	These	were	only	a	few	of	the	comments	and	exclamations	that	came
"	这些	是	仅有的	一个	很少	的	这	评论	和	感叹词	那	来了

[frɒm; frəm] [fræŋk] ,

from	Frank	,
从	坦率	,

“这些只是弗兰克众多评论和感叹中的一小部分。”

[ned] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃɪpmeɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒɔːdʒtaʊn] ,

Ned	and	their	shipmates	as	they	boarded	the	Georgetown	,
内德	和	他们的	船友	作为	他们	登机	这	乔治城	,

内德和他的船员们登上乔治城号时

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kruːz] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] .

on	which	they	were	shortly	to	make	a	cruise	for	practice	.
在	哪个	他们	是	不久	到	制作	一个	巡航	为了	实践	.

他们不久后将乘船进行一次巡航演练。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] ,

And	everything	they	said	was	justified	,
和	一切	他们	说	曾是	合理的	,

他们说的每一句话都是有道理的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ves(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːd] [ɪn] [kən'strʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts]

for	the	vessel	was	the	last	word	in	construction	for	the	United	States
为了	这	血管	曾是	这	最后的	单词	在	建造	为了	这	团结的	各州

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

因为这艘船是美国政府建造的巅峰之作。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['grəʊɪŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [bɪg] [ʃɪps] , [ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə]

In	spite	of	the	growing	prejudice	against	big	ships	,	in	contradistinction	to
在	尽管如此	的	这	生长	偏见	反对	大的	船舶	,	在	对比	到

[ˌsʌbmə'riːnz] [ænd; ənd][tɔː'piːdəʊ] [boʊts] ,

submarines	and	torpedo	boats	,
潜艇	和	鱼雷	船	,

尽管人们对大型舰艇（与潜艇和鱼雷艇形成鲜明对比）的偏见日益加深，

[ðə; ðɪ] ['dʒɔːdʒtaʊn] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [æt; ət] [ɪ'nɔːməs] [kɒst] .

the	Georgetown	had	been	built	at	enormous	cost	.
这	乔治城	有	到过	建造	在	巨大的	成本	.

乔治城的建设耗资巨大。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['diːteɪl] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [mɔː(r)] [speɪs] [ðæn; ðən][ɪz][æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l]

To	describe	her	in	detail	would	take	up	more	space	than	is	at	our	disposal
到	描述	她	在	细节	会	拿	向上	更多的	空间	比	是	在	我们的	处理

.

:
.

要详细描述她，篇幅有限，我们无法在此一一赘述。

[bʌt; bət][məʊst] [bɔɪz] have86

But	most	boys	have86
但	最多	男孩们	have86

但大多数男孩有86

['aɪðə(r)] [siːn] [bɪg] ['bætlˌʃɪps] , [ɔː(r)] ['krʊzər] , [ɔː(r)][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv]

either	seen	big	battleships	,	or	cruisers	,	or	have	looked	at	photographs	of
任何一个	已见	大的	战列舰	,	或者	巡洋舰	,	或者	有	看起来	在	照片	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

要么亲眼见过大型战列舰或巡洋舰，要么看过它们的照片。

[səʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] .

so	have	an	idea	of	what	they	look	like	.
所以	有	一个	主意	的	什么	他们	看	喜欢	.

所以要对它们的外观有个大致的了解。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [kən'strʌktɪd]

But	something	larger	and	more	formidable	than	anything	before	constructed
但	某物	更大的	和	更多的	强大	比	任何事物	前	建造

[tuː; tə] [diːl] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

to	deal	death	and	destruction	from	the	sea	will	have	to	be	imagined	.
到	交易	死亡	和	破坏	从	这	海	将要	有	到	是	想象	.

但是，我们必须想象出一种比以往任何建筑都更大、更可怕的东西，来从海洋中带来死亡和毁灭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][bɪg] [gʌnz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [smɔːl] [kwɪk] - ['faɪrər][ðæn; ðən] ['eni] ['ves(ə)l] [ə'fləʊt] ,

She	had	more	big	guns	,	and	more	small	quick	-	firers	than	any	vessel	afloat	,
她	有	更多的	大的	枪支	,	和	更多的	小的	快的	-	消防员	比	任何	血管	漂浮	,

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

and	as	an	innovation	,
和	作为	一个	创新	,

她拥有比任何一艘舰船都多的大炮和小型速射炮，而且作为一项创新，

[hɜː(r); hə(r)]['lɑːdʒɪst] ['kælɪbəd] ['raɪflz] , ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ɑːft] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)]

her	largest	calibred	rifles	,	forward	and	aft	,	were	fifteen	inches	in	diameter
她	最大	校准	步枪	,	向前	和	后部	,	是	十五	英寸	在	直径

, [ðə; ði]['lɪmɪt] , [ʌp][tuː; tə] [ðen] ,

,	the	limit	,	up	to	then	,
,	这	限制	,	向上	到	然后	,

她最大的口径步枪，前后各一支，直径十五英寸，这是当时的极限。

['hævɪŋ] [biːn] [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] .

having	been	fourteen	inches	.
拥有	到过	十四	英寸	.

身高十四英寸。

[æn; ən] [ɪntʃ] [meɪ] [nɒt] [siːm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]

An	inch	may	not	seem	much	,	but	add	it	to	the	diameter	of	a	big
一个	英寸	可能	不是	似乎	很多	,	但	添加	它	到	这	直径	的	一个	大的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

一英寸看起来似乎不多，但加到一支大口径步枪的直径上就差不多了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ɪn]

and	it	means	that	the	gun	must	be	very	much	larger	and	stronger	in
和	它	方法	那	这	枪	必须	是	非常	很多	更大的	和	更强	在

[prə'pɔːʃ(ə)n] ,

proportion	,
部分	,

这意味着枪支的尺寸和威力必须成比例地更大。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mɔː(r)]['paʊdə(r)][tuː; tə][send][ðə; ði][prə'dʒektaɪl][ɒn][ɪts] [weɪ] ,

that	it	needs	more	powder	to	send	the	projectile	on	its	way	,
那	它	需求	更多的	粉末	到	发送	这	弹丸	在	它是	方式	,

它需要更多的火药才能将弹丸发射出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][prə'dʒektaɪl][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊsɪv] ['paʊə(r)] .

and	that	the	projectile	is	also	greatly	increased	in	weight	and	explosive	power	.
和	那	这	弹丸	是	还	非常	增加	在	重量	和	爆炸物	力量	.

而且弹丸的重量和爆炸威力也大大增加。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt]

So	it	is	no	wonder	our	heroes	were	filled	with	astonishment	and	amazement
所以	它	是	不	想知道	我们的	英雄	是	已填	和	惊讶	和	惊愕

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

as	they	gazed	about	them	,
作为	他们	凝视	关于	他们	,

因此，当我们的英雄们环顾四周时，充满惊奇和赞叹也就不足为奇了。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][krɑːft] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['fləʊtɪŋ] [həʊm]

once	they	were	on	board	the	craft	that	was	to	be	their	floating	home
一次	他们	是	在	木板	这	工艺	那	曾是	到	是	他们的	漂浮的	家

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

他们登上了那艘将成为他们一段时间内海上家园的船。

“ [ə'tenʃ(ə)n] [ðeə(r)] [naʊ] ! ” [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [fɔːmd] [ðə; ði] [njuː]

“	Attention	there	now	!	”	called	a	sharp	voice	,	and	an	officer	formed	the	new
“	注意力	那里	现在	!	”	称为	一个	锋利的	嗓音	,	和	一个	官	形成	这	新的

[riˈkruːts] [ɪn] [laɪn] ,

recruits	in	line	,
新兵	在	线	,

“立正！”一个尖锐的声音喊道，一名军官命令新兵排成一列。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stəʊ] [ðeə(r)][bægz]

and	marched	them	to	the	quarters	where	they	were	to	stow	their	bags
和	行军	他们	到	这	四分之一	在哪里	他们	是	到	存放	他们的	包

[ænd; ənd] [slɪŋ] [ðeə(r)] ['hæməks] .

and	sling	their	hammocks	.
和	吊索	他们的	吊床	.

然后押着他们到营地去存放行李和吊床。

[fræŋk] , [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðə(r)z] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [frɒm; frəm]

Frank	,	Ned	and	the	others	had	brought	with	them	their	belongings	from
坦率	,	内德	和	这	其他的	有	带来	和	他们	他们的	财物	从

['nɔːfək] ,

Norfolk	,
诺福克	,

弗兰克、内德和其他人从诺福克带来了他们的行李。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [stəʊd] [ə'weɪ] , [ɪn]['prɒpə(r)] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ['fæʃ(ə)n] .

and	these	were	soon	stowed	away	,	in	proper	ship	-	shape	fashion	.
和	这些	是	很快	已存放	离开	,	在	恰当的	船	-	形状	时尚	.

这些东西很快就被妥善地收纳起来，就像船上的行李一样整齐有序。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] training87

Here	was	where	the	long	and	careful	training87
这里	曾是	在哪里	这	长的	和	小心	training87

这里是漫长而细致的训练的起点87

[ʃəʊd] .

showed	.
显示	.

已显示。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] ,

In	spite	of	the	fact	that	it	was	their	first	appearance	on	the	Georgetown	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	它	曾是	他们的	第一的	外貌	在	这	乔治城	,

尽管这是他们首次亮相乔治城大学，

[ðə; ði] [ri'kruːts] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [θɪŋz] .

the	recruits	knew	just	what	to	do	,	and	where	to	put	their	things	.
这	新兵	知道	只是	什么	到	做	,	和	在哪里	到	放	他们的	事物	.

新兵们都知道该做什么，以及该把自己的东西放在哪里。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃɪps] ['dɪfə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['pleɪsɪz]

Of	course	,	ships	differ	,	and	some	are	more	comfortable	as	living	places
的	课程	,	船舶	不同	,	和	一些	是	更多的	舒服的	作为	活的	地方

[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,

than	others	,
比	其他的	,

当然，船只各不相同，有些比其他船只更适合居住。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] [prɪ'veɪlz] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['bætlʃɪps] .

but	the	same	general	arrangement	prevails	on	all	of	the	United	States	battleships	.
但	这	相同的	一般的	安排	占上风	在	全部	的	这	团结的	各州	战列舰	.

但同样的总体布局适用于所有美国战列舰。

“ [wen] [duː; də][wiː; wi][seɪl] ?

“	When	do	we	sail	?
”	什么时候	做	我们	帆	?

“我们什么时候启航?

” [ɑːskt] [fræŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn]

”	asked	Frank	of	a	sailor	who	had	said	he	had	been	on	the	Georgetown
”	问	坦率	的	一个	水手	WHO	有	说	他	有	到过	在	这	乔治城

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] .

since	she	had	been	put	in	commission	.
自从	她	有	到过	放	在	委员会	.

弗兰克问一位自称从乔治城号服役以来就一直在船上的水手。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] .

“	In	a	few	days	now	.
”	在	一个	很少	天	现在	.

“再过几天就到了。”

[wɪr] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] . ”

We're	just	waiting	for	the	old	man	.	”
是	只是	等待	为了	这	老的	男人	.	”

我们正等着老人家过来呢。

“ [əʊld][mæn] ? ” ['kwɪrrɪd] [ned] .

“	Old	man	?	”	queried	Ned	.
”	老的	男人	?	”	查询	内德	.

“老头？”内德问道。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [ðə; ði]['seɪlə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

“	The	captain	,	”	the	sailor	explained	.
”	这	队长	,	”	这	水手	解释	.

“是船长，”水手解释道。

“ [hiːz] [ə'weɪ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [liːv] .

“	He's	away	on	shore	leave	.
”	他是	离开	在	支撑	离开	.

“他正在休假上岸。”

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [gɒt] ['mærid] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [hiːz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fes'tiviti] .

His	daughter	got	married	,	I	believe	,	and	he's	at	the	festivities	.
他的	女儿	得到	已婚	,	我	相信	,	和	他是	在	这	庆祝活动	.

我记得他女儿结婚了，他去参加婚礼了。

[wiːl; wɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

We'll	get	out	of	here	in	about	a	week	.
出色地	得到	出去	的	这里	在	关于	一个	星期	.

我们大概一周后就能离开这里。

[pʊt] [ɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪntɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Put	in	to	be	painted	,	you	know	.
放	在	到	是	绘	,	你	知道	.

你知道，这是要放进去涂漆的。

" [frænk] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] [fækt] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['nɔːfək] ,

"	Frank	and	Ned	had	read	that	fact	before	coming	up	from	Norfolk	,
"	坦率	和	内德	有	读	那	事实	前	未来	向上	从	诺福克	,

“弗兰克和内德在从诺福克来之前就已经读到过这个消息了。”

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['bætlʃɪp] [wɒz; wəz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ʃaɪni] [æz; əz]

and	certainly	the	battleship	was	spick	and	span	,	and	as	shiny	as
和	当然	这	战列舰	曾是	斯皮克	和	跨度	,	和	作为	闪亮的	作为

[ðə; ðɪ] ['seɪləz] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	sailors	could	make	her	,
这	水手们	可以	制作	她	,

当然，这艘战舰干净整洁，水手们尽其所能地把它擦得锃亮。

['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [brɑːs] , ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] ['nɪk(ə)l] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

every	bit	of	brass	,	copper	and	nickel	gleaming	in	the	sun	.
每一个	少量	的	黄铜	,	铜	和	镍	闪闪发光	在	这	太阳	.

阳光下，黄铜、紫铜和镍的每一处都闪闪发光。

['aʊə(r)] [lædz] [hæd; həd] ['hæməks] [nekst] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

Our	lads	had	hammocks	next	to	one	another	,
我们的	小伙子们	有	吊床	下一个	到	一	其他	,

我们的小伙子们把吊床挨在一起，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [red] - [heəd] ['bʊli] ,

but	it	was	not	with	much	delight	that	they	noticed	that	the	red	-	haired	bully	,
但	它	曾是	不是	和	很多	喜	那	他们	注意到	那	这	红色的	-	头发	欺负	,

[hæŋk] [del] ,

Hank	Dell	,
汉克	戴尔	,

但当他们注意到那个红头发的恶霸汉克·戴尔时，却并不感到高兴。

[wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [mes] [æz; əz] [ðəm'selvz] , [hɪz; ɪz] ['hæmək] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [nɛdz] .

was	assigned	to	the	same	mess	as	themselves	,	his	hammock	adjoining	Ned's	.
曾是	分配	到	这	相同的	混乱	作为	他们自己	,	他的	吊床	相邻的	内德的	.

-

88

-

他被分配到和他们一样的食堂，他的吊床就在内德的旁边。88

“ [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt]['bɒðə(r)] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['bɒðə(r)][juː 'es] , ” [frænk] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	But	we	won't	bother	him	if	he	doesn't	bother	us	,	”	Frank	said	to	his
“	但	我们	惯于	打扰	他	如果	他	不	打扰	我们	,	”	坦率	说	到	他的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

“但如果他不来烦我们，我们就不会来烦他，”弗兰克对他的兄弟说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈdʒɔːdʒtaʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn]

There	was	not	so	much	to	be	done	aboard	the	Georgetown	while	she	was	in
那里	曾是	不是	所以	很多	到	是	完毕	船上	这	乔治城	尽管	她	曾是	在

[ðə; ði] [ˈneɪvi] [jɑːd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈfləʊt] ,

the	navy	yard	as	there	would	be	once	she	was	afloat	,
这	海军	院子	作为	那里	会	是	一次	她	曾是	漂浮	,

“乔治城”号在海军造船厂维修期间，船上可做的事情远没有它下水后那么多。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ruːˈtiːn] [ˈleɪbə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈfɔːmd] [ɒn]

though	there	is	always	a	certain	amount	of	routine	labor	to	be	performed	on
尽管	那里	是	总是	一个	肯定	数量	的	常规	劳动	到	是	执行	在

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ˈɔːdərs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnəʊtɪs]

a	ship	when	she	is	in	commission	and	subject	to	orders	at	a	moment's	notice
一个	船	什么时候	她	是	在	委员会	和	主题	到	订单	在	一个	瞬间	注意

.

:

.

虽然船舶在服役期间，随时可能接到命令，因此总会有一些日常工作需要完成。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] , [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [hæd; həd] [biːn] [əˈlaʊd] [ʃɔː(r)] [liːv] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)]

In	consequence	,	many	of	the	sailors	had	been	allowed	shore	leave	,	and	after
在	结果	,	许多	的	这	水手们	有	到过	允许	支撑	离开	,	和	后

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [deɪz] ,

the	first	two	days	,
这	第一的	二	天	,

因此，许多水手获准上岸休假，头两天过后，

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [duː; də] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

during	which	they	were	made	to	do	considerable	work	to	make	them
期间	哪个	他们	是	制成	到	做	大量	工作	到	制作	他们

[fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] ,

familiar	with	the	different	parts	of	the	craft	,
熟悉的	和	这	不同的	部分	的	这	工艺	,

在此期间，他们被迫做了大量工作，以熟悉这艘船的各个部件。

[fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] .

Frank	and	Ned	were	allowed	a	day	off	.
坦率	和	内德	是	允许	一个	天	离开	.

弗兰克和内德获准休息一天。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [strəul] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [əˈkweəriəm] ,

They	went	to	New	York	,	and	strolled	down	toward	the	aquarium	,
他们	去	到	新的	约克	,	和	漫步	向下	朝向	这	水族馆	,

他们去了纽约，然后漫步走向水族馆。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] .

hoping	they	might	see	the	two	thieves	.
希望	他们	可能	看	这	二	窃贼	.

希望他们能看到那两个窃贼。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn]

But	though	they	spent	some	time	inside	the	building	they	were	not	successful	in
但	尽管	他们	花费	一些	时间	里面	这	建筑	他们	是	不是	成功的	在

[ðeə(r)] [kwest] .

their	quest	.
他们的	寻求	.

虽然他们在建筑物内待了一段时间，但他们的探险最终还是失败了。

[ðeɪ] [sent] [sʌm; səm] [ˌsuːvəˈnɪə(r)] [ˈpəʊst(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] ,

They	sent	some	souvenir	postals	to	their	uncle	,
他们	发送	一些	纪念品	邮政	到	他们的	叔叔	,

他们给叔叔寄了一些纪念邮票。

['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [hɪm] .

knowing	he	would	be	glad	to	know	that	they	remembered	him	.
会心	他	会	是	高兴的	到	知道	那	他们	记得	他	.

他知道如果知道他们还记得他，他会很高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['friːkwəntli] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

They	had	written	frequently	since	they	had	been	separated	from	him	.
他们	有	书面	频繁地	自从	他们	有	到过	分开	从	他	.

自从与他分开后，他们一直保持着书信往来。

['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] ['sɪti] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][fɔː(r)] [mʌnθs] ,

Seeing	the	sights	of	the	big	city	again	,	after	an	absence	of	four	months	,
看到	这	景点	的	这	大的	城市	再次	,	后	一个	缺席	的	四	几个月	,

时隔四个月再次见到大城市的景色，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

was	much	enjoyed	by	the	boys	.
曾是	很多	享受	经过	这	男孩们	.

孩子们非常喜欢。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɒn] [bɔːd] [ə'gen]

But	,	strange	as	it	may	seem	,	they	were	glad	to	be	back	on	board	again
但	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	他们	是	高兴的	到	是	后退	在	木板	再次

.

:

.

但奇怪的是，他们很高兴能再次回到船上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bætlʃɪp] ['riːəli] [fɪld] [ðæt] [pleɪs] [ɪn]

For	they	had	no	home	now	,	and	the	battleship	really	filled	that	place	in
为了	他们	有	不	家	现在	,	和	这	战列舰	真的	已填	那	地方	在

[ðeə(r)] [hɑːts] .

their	hearts	.
他们的	心	.

因为他们现在无家可归了，而这艘战舰恰好填补了他们心中的空缺。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] their89

Later	on	,	when	their89
之后	在	,	什么时候	their89

后来，当他们的89

['ʌŋkəlz] [ə'feəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] , [ðeɪ] [wʊd] , [pə'hæps] , [biː; bi] [bæk] [ɪn]

uncle's	affairs	should	have	been	straightened	out	,	they	would	,	perhaps	,	be	back	in
叔叔的	事务	应该	有	到过	拉直	出去	,	他们	会	,	也许	,	是	后退	在

[ðə; ðɪ][əʊld] ['həʊmsted] .

the	old	homestead	.
这	老的	家园	.

如果叔叔的事情能处理好，他们或许就能回到老家了。

['kæptɪn] ['dekə(r)] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɔːdʒtaʊn] ,

Captain	Decker	,	in	command	of	the	Georgetown	,
队长	德克尔	,	在	命令	的	这	乔治城	,

德克尔船长，乔治城号的指挥官，

[rɪ'tɜːnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] ,

returned	about	a	week	after	Ned	and	Frank	had	reached	the	vessel	,
返回	关于	一个	星期	后	内德	和	坦率	有	达到	这	血管	,

内德和弗兰克到达船上大约一周后，他们返回了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

and	at	once	preparations	were	made	for	putting	to	sea	.
和	在	一次	准备工作	是	制成	为了	推杆	到	海	.

于是立即着手准备出海。

[ðə; ði][bɪg][krɑːft][wɒz; wəz][tuː; tə] [kruːz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm] ['tɑːgɪt] ['præktɪs] [ɒf]

The	big	craft	was	to	cruise	about	,	and	do	some	target	practice	off
这	大的	工艺	曾是	到	巡航	关于	,	和	做	一些	目标	实践	离开

['njuːpɔːt] ['leɪtə(r)][ɒn] .

Newport	later	on	.
纽波特	之后	在	.

那艘大型船只的任务是巡航，稍后在纽波特附近进行一些射击练习。

[laɪf] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ruː'tiːn] ,

Life	aboard	a	battleship	is	very	much	a	matter	of	routine	,
生活	船上	一个	战列舰	是	非常	很多	一个	事情	的	常规	,

战舰上的生活非常规律，一切都按部就班。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] [deɪ] , [seɪv] [wen] [ˌʌnɪk'spektɪd]

with	the	same	thing	occurring	at	the	same	time	every	day	,	save	when	unexpected
和	这	相同的	事物	发生	在	这	相同的	时间	每一个	天	,	节省	什么时候	意外

[drɪlz] ,

drills	,
演习	,

除了突发情况外，每天都在同一时间发生同样的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kə'lɪʒ(ə)n] [drɪl] , [ɔː(r)]['faɪə(r)] [drɪl] , [ɑː(r); ə(r)] [held] , [nəʊ] ['nəʊtɪs] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] .

such	as	collision	drill	,	or	fire	drill	,	are	held	,	no	notice	being	given	of	these	.
这样的	作为	碰撞	钻头	,	或者	火	钻头	,	是	握住	,	不	注意	存在	给定	的	这些	.

例如，会进行碰撞演习或消防演习，但不会事先通知。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [men] ['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

This	is	done	to	keep	the	men	ever	on	the	alert	.
这	是	完毕	到	保持	这	男人	曾经	在	这	警报	.

这样做是为了让士兵们时刻保持警惕。

“ [wel] , [wɪr] [ɒf] !

“ Well	,	we're	off	!
“ 出色地	,	是	离开	!

“好了，我们出发！”

” [ɪk'skleɪmd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [stʊd] [ɒn]

” exclaimed	Ned	,	as	he	and	Frank	,	with	the	others	of	the	crew	,	stood	on
” 惊呼	内德	,	作为	他	和	坦率	,	和	这	其他的	的	这	全体人员	,	站立	在

[dek] ,

deck	,
甲板	,

“内德惊呼道，”他和弗兰克以及其他船员站在甲板上。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] [stiːmd] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] [wʌn] [deɪ] .

while	the	Georgetown	steamed	slowly	out	of	New	York	harbor	one	day	.
尽管	这	乔治城	蒸	缓慢地	出去	的	新的	约克	港口	一	天	.

一天，乔治城号缓缓驶出纽约港。

“ [wɪr] [ɒf] ! ”

“ We're	off	!	”
“ 是	离开	!	”

“出发！”

“ [ænd; ənd][aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [bæk] [ə'gen] ! ” [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

“ And	I	wonder	what	will	happen	before	we	get	back	again	!	”	suggested	Frank	.
“ 和	我	想知道	什么	将要	发生	前	我们	得到	后退	再次	!	”	建议	坦率	.

“我很好奇在我们回去之前会发生什么！”弗兰克说道。

“ ['meɪbi] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][wɔː(r)] !

“ Maybe	there'll	be	a	war	!
“ 或许	将会	是	一个	战争	!

“也许会爆发战争！”

" [kraɪd] [ned] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] .
" cried Ned , his eyes sparkling .
" 哭 内德 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

"内德喊道，他的眼睛闪闪发光。"

[fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Frank shook his head .
坦率 摇晃 他的 头 .

弗兰克摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [wɒnt] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" I don't believe I want one , " he said slowly .
" 我 不 相信 我 想 一 , " 他 说 缓慢地 .

"我想我不需要一个，"他缓缓说道。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] — "
" I'm not afraid , but — "
" 我是 不是 害怕的 , 但 — "

"我不害怕，但是——"

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" Yes , I know , " answered his brother .
" 是的 , 我 知道 , " 回答 他的 兄弟 .

"是的，我知道，"他哥哥回答道。

[ðəʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [dɪd] [nɒt] ['æktʃuəli] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] ,
Though Frank and Ned did not actually take part in a war ,
尽管 坦率 和 内德 做过 不是 实际上 拿 部分 在 一个 战争 ,

虽然弗兰克和奈德实际上并没有参加战争，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [siː] some90
they were destined to see some90
他们 是 注定 到 看 some90

他们注定会看到大约90

['faɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

斗争，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [gʌnz] [wen] ['faɪəd] [æt; ət] [wɒt] ['riːəli]
and to see the destructive work of the big guns when fired at what really
和 到 看 这 破坏性的 工作 的 这 大的 枪支 什么时候 被解雇 在 什么 真的
[wɒz; wəz] [æn; ən] ['enəmi] .
was an enemy .
曾是 一个 敌人 .

亲眼目睹大炮对付真正的敌人时造成的破坏性后果。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðæt] , [mɔː(r)] ['leɪtə(r)] .
But of that , more later .
但 的 那 , 更多的 之后 .

但关于这一点，以后再说。

[ænd; ənd] [səʊ] , [aʊt] [tuː; tə] [siː] [went] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] , [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] [ə'bɔːd] .
And so , out to sea went the battleship , with our friends aboard .
和 所以 , 出去 到 海 去 这 战列舰 , 和 我们的 朋友们 船上 .

于是，战舰载着我们的朋友们驶向大海。

[naʊ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] - [əʊ] - - - .
Now began the real work of a man - o ' - warsman .
现在 开始 这 真实的 工作 的 一个 男人 - o - - - .

现在，真正的水兵工作开始了。

[rɪ'væli] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ]['bju:gl][æt; ət][faɪv] : - ['evri] ['mɔ:nɪŋ] .

Reveille	was	sounded	on	a	bugle	at	5	:	30	every	morning	.
起床号	曾是	听起来	在	一个	号角	在	5	:	-	每一个	早晨	.

每天早上5点30分，号角都会吹响起床号。

[ðæt] [ment] [ðæt] ['evri] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɒn] [gɑ:d] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

That	meant	that	every	enlisted	man	who	had	not	been	on	guard	the	night	before	,
那	意思是	那	每一个	入伍	男人	WHO	有	不是	到过	在	警卫	这	夜晚	前	,

这意味着，所有前一天晚上没有值班的士兵，

[mʌst; məst][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmək] , [læʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)]

must	jump	out	of	his	hammock	,	lash	it	up	,	and	prepare	himself	for
必须	跳	出去	的	他的	吊床	,	睫毛	它	向上	,	和	准备	他自己	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他必须从吊床上跳起来，把吊床绑好，然后准备吃早餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['lægɪŋ] — [nəʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] “ [wɪŋks] ,

There	was	no	lagging	—	no	taking	a	few	more	“	winks	,
那里	曾是	不	滞后	—	不	采取	一个	很少	更多的	“	眨眼	,

没有丝毫懈怠——没有打盹儿，

” [fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv] ['hæməks]

”	for	only	fifteen	minutes	was	allowed	for	clearing	the	decks	of	hammocks
”	为了	仅有的	十五	分钟	曾是	允许	为了	清理	这	甲板	的	吊床

.

:
.

“只允许用十五分钟时间清理甲板上的吊床。”

[ðen] ['kɒfi] [ɔ:(r)]['kəʊkəʊ][wɒz; wəz] [sɜ:vd] , [wɪð] [bred] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [ðə; ði][men] [prɪ'fɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	coffee	or	cocoa	was	served	,	with	bread	,	or	,	if	the	men	preferred	it	,
然后	咖啡	或者	可可	曾是	服务	,	和	面包	,	或者	,	如果	这	男人	首选	它	,

['hɑ:dtæk] .

hardtack	.
硬饼干	.

然后端上咖啡或可可，配面包；如果男士们喜欢，还可以配硬饼干。

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [tu:] , [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ] [ri:d] [ɒv; əv][ɪn][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

And	very	good	this	was	,	too	,	not	like	the	kind	you	read	of	in	old	-	fashioned
和	非常	好的	这	曾是	,	也	,	不是	喜欢	这	种类	你	读	的	在	老的	-	造型

[bʊks] ,

books	,
图书	,

而且这本书也非常好，跟你在老式书籍里读到的那种书完全不一样。

['məʊldi] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [wərmz] .

mouldy	and	full	of	worms	.
发霉的	和	满的	的	蠕虫	.

发霉且生虫。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [swi:t] .

It	was	clean	and	sweet	.
它	曾是	干净的	和	甜的	.

它干净又香甜。

[hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɜ:li] [mi:l] ,

Half	an	hour	was	allowed	for	this	early	meal	,
一半	一个	小时	曾是	允许	为了	这	早期的	一顿饭	,

这顿早餐只给了半个小时的时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sməʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][tə'bækəʊ] .

and	it	could	be	followed	by	a	smoke	for	those	who	indulged	in	tobacco	.
和	它	可以	是	随后	经过	一个	抽烟	为了	那些	WHO	沉溺其中	在	烟草	.

而对于那些嗜烟者来说，接下来可能就是抽烟了。

[fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] .

Frank	and	Ned	did	not	,	however	.
坦率	和	内德	做过	不是	,	然而	.

但弗兰克和内德却没有。

[æt; ət][sɪks] : - [ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [kliːn] [ʃɪp] .

At	6	:	30	all	hands	were	summoned	to	clean	ship	.
在	6	:	-	全部	双手	是	被召唤	到	干净的	船	.

6点30分，全体船员被召集起来打扫船只。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [niːd] [nɒt][biː; bi] [dʌn] ['evri] [deɪ] ,

It	might	seem	that	this	need	not	be	done	every	day	,
它	可能	似乎	那	这	需要	不是	是	完毕	每一个	天	,

看起来似乎不必每天都这样做，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɪz]['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]

but	it	has	to	be	attended	to	,	for	a	battleship	is	almost	like	a
但	它	有	到	是	参加	到	,	为了	一个	战列舰	是	几乎	喜欢	一个

[smɔːl] [taʊn] ,

small	town	,
小的	镇	,

但必须重视这个问题，因为战舰几乎就像一座小镇。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	there	is	always	something	to	be	done	.
和	那里	是	总是	某物	到	是	完毕	.

总是有事情要做的。

[ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒf]['ɪntuː] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] " ['steɪʃ(ə)n] ,

The	men	are	told	off	into	divisions	,	and	each	man	has	a	certain	"	station	,
这	男人	是	讲述	离开	进入	部门	,	和	每个	男人	有	一个	肯定	"	车站	,

男人们被分成若干小组，每个人都有特定的"岗位"，

" [ðə; ði] ['klenlinəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] responsible91

"	the	cleanliness	of	which	he	is	responsible91
"	这	清洁	的	哪个	他	是	responsible91

"他负责的清洁工作91

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

为了。

[iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)][skwɒd] ,

Each	division	,	or	squad	,
每个	分配	,	或者	队	,

每个分队或小队

[ɒv; əv][men][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['spesɪfaɪd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['kliːnɪŋ] [ʃɪp] .

of	men	has	a	certain	specified	amount	of	work	to	do	in	cleaning	ship	.
的	男人	有	一个	肯定	指定的	数量	的	工作	到	做	在	打扫	船	.

船员在船舶清洁工作中必须完成一定数量的工作。

[wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [skrʌb] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ,

One	division	may	have	to	scrub	part	of	the	deck	,
一	分配	可能	有	到	擦洗	部分	的	这	甲板	,

其中一个部门可能需要清洗部分甲板，

[ə'nʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [boʊts] [tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ,

another	will	be	given	boats	to	clean	and	make	ship	-	shape	,
其他	将要	是	给定	船	到	干净的	和	制作	船	-	形状	,

另一名船员将负责清洁和整修船只。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [peɪnt] [wɜːk] [ɔː(r)] [brɑːs] [ɔː(r)] ['kɒpə(r)] ['fɪtɪŋz] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] .

and	another	will	have	paint	work	or	brass	or	copper	fittings	to	polish	.
和	其他	将要	有	画	工作	或者	黄铜	或者	铜	配件	到	抛光	.

另一部分则需要抛光油漆、黄铜或铜制配件。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [iːtʃ] [mæn][ɪz]

It	might	be	mentioned	that	following	the	early	morning	cup	of	coffee	each	man	is
它	可能	是	提及	那	下列的	这	早期的	早晨	杯子	的	咖啡	每个	男人	是

[rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] ,

required	to	wash	his	own	clothes	,
必需的	到	洗	他的	自己的	衣服	,

值得一提的是，每天早上喝完咖啡后，每个男人都必须自己洗衣服。

[fɔː(r); fə(r)] ['klenlinəs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] .

for	cleanliness	is	one	of	the	cardinal	points	in	the	navy	.
为了	清洁	是	一	的	这	红衣主教	积分	在	这	海军	.

清洁是海军最重要的原则之一。

[ænd; ənd] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [stɒps] [ɪn] [taɪm]

And	matters	are	so	arranged	that	the	cleaning	of	the	ship	stops	in	time
和	事情	是	所以	安排	那	这	打扫	的	这	船	停止	在	时间

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [niːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brekfəst] ,

for	the	men	to	make	themselves	neat	for	the	breakfast	,
为了	这	男人	到	制作	他们自己	整洁的	为了	这	早餐	,

事情安排得如此周全，以至于船上的清洁工作会在早餐前及时停止，让水手们有时间整理仪容。

[wɪtʃ] [ɪz] [sɜːvd] [frɒm; frəm]['sɛvən] : - [tuː; tə][eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] .

which	is	served	from	7	:	30	to	8	:	15	A	.	M	.
哪个	是	服务	从	7	:	-	到	8	:	-	一个	.	M	.

供应时间为早上 7:30 至 8:15

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['juːnɪfɔːm] ,

For	this	the	men	are	always	in	uniform	,
为了	这	这	男人	是	总是	在	制服	,

因此，这些士兵总是穿着制服。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['klaɪmət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːzɪŋ] [ɪn] .

the	nature	of	their	clothing	depending	on	the	climate	they	are	cruising	in	.
这	自然	的	他们的	衣服	取决于	在	这	气候	他们	是	巡航	在	.

他们的着装会根据航行途经的气候而有所不同。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [hæd; həd][ðeə(r)] ['hæməks] [slʌŋ] [nɪə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]

As	was	mentioned	,	the	two	brothers	had	their	hammocks	slung	near	that	of
作为	曾是	提及	,	这	二	兄弟	有	他们的	吊床	吊着	靠近	那	的

[hæŋk] [del] .

Hank	Dell	.
汉克	戴尔	.

正如前面提到的，两兄弟的吊床就挂在汉克·戴尔的吊床附近。

[naɪn] [ə'klɑːk] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ɔːl] [bluː] - ['dʒækɪts][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] ['hæməks] ,

Nine	o'clock	is	the	hour	when	all	blue	-	jackets	must	be	in	their	hammocks	,
九	点钟	是	这	小时	什么时候	全部	蓝色的	-	夹克	必须	是	在	他们的	吊床	,

九点钟是所有水兵必须躺到吊床上休息的时间。

[ən'les] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌentə'teɪnmənt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

unless	allowed	to	stay	up	for	some	entertainment	,	of	which	there	are
除非	允许	到	停留	向上	为了	一些	娱乐	,	的	哪个	那里	是

['meni] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪps] .

many	aboard	the	ships	.
许多	船上	这	船舶	.

除非允许熬夜参加一些娱乐活动，船上有很多娱乐活动。

[æt; ət]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [aʊt] ,

At	7	:	30	A	.	M	.	on	the	first	day	out	,
在	7	:	-	一个	.	M	.	在	这	第一的	天	出去	,

出发第一天早上7点30分，

[wen] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [went] [tuː; tə] [slɪŋ] [ðeə(r)] [bedz] , [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

when	Frank	and	Ned	went	to	sling	their	beds	,	in	readiness	for	the	night	,
什么时候	坦率	和	内德	去	到	吊索	他们的	床	,	在	准备就绪	为了	这	夜晚	,

弗兰克和内德去收拾床铺，准备过夜的时候

[fræŋk] [sɔː] [hæŋk] [nɪə(r)] [nɛdz] [læʃt] ['hæmək] .

Frank	saw	Hank	near	Ned's	lashed	hammock	.
坦率	锯	汉克	靠近	内德的	鞭打	吊床	.

弗兰克看到汉克在内德绑着的吊床附近。

“ [ges] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [fræŋk] .

“	Guess	you're	making	a	mistake	,	aren't	you	?	”	said	Frank	.
“	猜测	你是	制作	一个	错误	,	不是	你	?	”	说	坦率	.

“看来你犯了个错误，对吧？”弗兰克说。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [jɔːz] . ”

“	That	isn't	yours	.	”
“	那	不是	你的	.	”

“那不是你的。”

“ [əʊ] , [ðæts] [səʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hæŋk] , [wɪð] affected92

“	Oh	,	that's	so	!	”	exclaimed	Hank	,	with	affected92
“	哦	,	那就是	所以	!	”	惊呼	汉克	,	和	affected92

“哦，真是这样！”汉克感叹道，语气中带着一丝矫揉造作。

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

惊喜。

“ [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [griːn] [ə'baʊt] [θɪŋz] [hɪə(r)] .

“	I'm	a	bit	green	about	things	here	.
“	我是	一个	少量	绿色的	关于	事物	这里	.

“我对这里的事情还不太熟悉。”

[maɪnz] ['əʊvə(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] .

Mine's	over	on	this	side	,	”	and	he	went	to	his	own	sleeping	quarters	.
我的	超过	在	这	边	,	”	和	他	去	到	他的	自己的	睡眠	四分之一	.

“我的房间在这边，”说完，他就回到了自己的房间。

[fræŋk] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæmək] .

Frank	thought	no	more	about	it	at	the	time	,	but	slung	his	own	hammock	.
坦率	想法	不	更多的	关于	它	在	这	时间	,	但	吊着	他的	自己的	吊床	.

当时弗兰克没再多想，而是挂起了自己的吊床。

[ned] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Ned	,	coming	down	a	few	minutes	afterward	,	did	the	same	.
内德	,	未来	向下	一个	很少	分钟	之后	,	做过	这	相同的	.

几分钟后，下山的内德也做了同样的事。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] [friː] [ʌp][tuː; tə][naɪn] [ə'klɑːk] ,

Then	,	as	the	time	was	free	up	to	nine	o'clock	,
然后	,	作为	这	时间	曾是	自由的向上		到	九	点钟	,

然后，由于直到九点钟之前时间都很空闲，

[ðə; ði] ['brʌðəz] [went] [ɒn] [dek] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɒt] .

the	brothers	went	on	deck	to	enjoy	the	air	,	for	the	day	had	been	hot	.
这	兄弟	去	在	甲板	到	享受	这	空气	,	为了	这	天	有	到过	热的	.

由于天气炎热，兄弟俩到甲板上呼吸新鲜空气。

“ [seɪ] , [ɪts] ['sɪmpli] [greɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ri'mɑːk] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

“	Say	,	it's	simply	great	,	isn't	it	?	”	remarked	Ned	,	as	he	gazed	off	over	the
“	说	,	它是	简单地	伟大的	,	不是	它	?	”	评论	内德	,	作为	他	凝视	离开	超过	这

['hiːvɪŋ] ['wɔːtəz] ,

heaving	waters	,
起伏	水	,

“哎呀，真是太棒了，不是吗？”内德一边说着，一边凝视着波涛汹涌的海面。

['sɪlvəd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] .

silvered	by	the	moon	.
银色	经过	这	月亮	.

被月光镀上了一层银光。

“ ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['betə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [fræŋk] .

“	Couldn't	be	better	,	”	declared	Frank	.
“	不能	是	更好的	,	”	声明	坦率	.

“再好不过了，”弗兰克说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] [laɪf] ['evə(r)] !

“	It's	the	best	life	ever	!
“	它是	这	最好的	生活	曾经	!

“这是我过过的最美好的生活！”

” [ðə; ði]['sɪgnəl] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , ['rɑːðə(r)] [rɪ'gretfəli] [pə'hæps] ,

”	The	signal	came	for	turning	in	,	and	the	men	,	rather	regretfully	perhaps	,
”	这	信号	来了	为了	转弯	在	,	和	这	男人	,	相当	遗憾的是	也许	,

[went] [bɪ'ləʊ] .

went	below	.
去	以下	.

“收工的信号来了，男人们或许有些不舍地下了船。”

[æz; əz] [ned] [spræŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hæmək] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] [wɪð] [hɪm] ,

As	Ned	sprang	up	into	his	hammock	it	gave	way	with	him	,
作为	内德	弹簧	向上	进入	他的	吊床	它	给予	方式	和	他	,

奈德跳进吊床时，吊床也随之塌陷了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɒn] [dek] ,

and	down	he	came	with	a	crash	,	turning	over	so	that	he	fell	on	deck	,
和	向下	他	来了	和	一个	碰撞	,	转弯	超过	所以	那	他	跌倒	在	甲板	,

他重重地摔了下来，翻了个身，摔在了甲板上。

[ɒf] [ðə; ði] ['mætrəs] , ['bruːzɪŋ] [hɪm'self] ['peɪnfəli] .

off	the	mattress	,	bruising	himself	painfully	.
离开	这	床垫	,	瘀伤	他自己	痛苦地	.

他从床垫上摔下来，摔得浑身青紫，痛苦不堪。

“ [hɜːt] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [saɪd] .

“	Hurt	?	”	asked	Frank	,	hurrying	to	his	brother's	side	.
“	伤害	?	”	问	坦率	,	匆忙	到	他的	兄弟	边	.

“受伤了吗？”弗兰克问道，急忙跑到他哥哥身边。

“ [əʊ] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ðæt] [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][grɪm] ['ɑːnsə(r)] .

“	Oh	,	not	so	much	but	that	I	can	stand	it	,	”	was	the	grim	answer	.
“	哦	,	不是	所以	很多	但	那	我	能	站立	它	,	”	曾是	这	严峻	回答	.

“哦，倒也没那么糟糕，但我还能忍受。”他冷冷地回答道。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Some	little	commotion	was	caused	by	this	accident	,	and	a	number	of	the
一些	小的	骚动	曾是	导致	经过	这	事故	,	和	一个	数字	的	这

[men] [lɑːft] ,

men	laughed	,
男人	笑了	,

这场意外引起了一些小小的骚动，一些人还笑了。

[hæŋk] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌrəns] .

Hank	seeming	to	find	much	pleasure	in	the	occurrence	.
汉克	似乎	到	寻找	很多	乐趣	在	这	发生	.

汉克似乎对这件事感到非常高兴。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

An	officer	came	along	.
一个	官	来了	沿着	.

一名警官走了过来。

“ [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['stɜːnli] . -

“	What's	going	on	here	?	”	he	asked	sternly	.	93
“	是什么	去	在	这里	?	”	他	问	严厉地	.	-

“这里发生了什么事？”他严厉地问道。93

“ [maɪ] ['hæmək] [geɪv] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'pɔːtɪd] [ned] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] .

“	My	hammock	gave	way	with	me	,	sir	,	”	reported	Ned	,	saluting	.
“	我的	吊床	给予	方式	和	我	,	先生	,	”	据报道	内德	,	敬礼	.

“先生，我的吊床和我一起塌了。”内德敬了个礼，报告道。

“ [dɪd][sʌm; səm][wʌn] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? ”

“	Did	some	one	pull	it	down	?	”
“	做过	一些	一	拉	它	向下	?	”

“是有人把它拆下来的吗？”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] .

“	I	don't	think	so	,	sir	.
“	我	不	思考	所以	,	先生	.

“我不这么认为，先生。”

” [fræŋk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmək] , [geɪv] [ə; eɪ]

”	Frank	,	who	had	been	bending	over	the	end	of	the	hammock	,	gave	a
”	坦率	,	WHO	有	到过	弯曲	超过	这	结尾	的	这	吊床	,	给予	一个

['stɑːtld] [kraɪ] .

startled	cry	.
惊慌	哭	.

“弗兰克当时正弯腰趴在吊床的一端，突然惊叫了一声。”

“ [ðə; ði] [rəʊps] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] !

“	The	ropes	have	been	cut	!
“	这	绳索	有	到过	切	!

“绳子被割断了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] . -

”	he	exclaimed	.	94
”	他	惊呼	.	-

“他惊呼道。”94

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['tɑːgɪt] ['præktɪs]

CHAPTER	XIII	—	TARGET	PRACTICE
章	十三	—	目标	实践

第十三章——射击练习

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [fræŋks] ['stɑːtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] .

For	a	moment	silence	followed	Frank's	startling	announcement	.
为了	一个	片刻	沉默	随后	弗兰克的	令人震惊	公告	.

弗兰克令人震惊的宣布之后，现场一片寂静。

[ðen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] :

Then	the	officer	asked	:
然后	这	官	问	:

然后警官问道：

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [miːn] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , “ [ðæt] [ðə; ði] [rəʊps] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] ['hæmək] [wɜː(r); wə(r)]

“	I	mean	,	sir	,	”	replied	Frank	,	“	that	the	ropes	of	my	brother's	hammock	were
“	我	意思是	,	先生	,	”	回复	坦率	,	“	那	这	绳索	的	我的	兄弟	吊床	是

['pɑːtli] [kʌt] [θruː] ,

partly	cut	through	,
部分	切	通过	,

“我的意思是，先生，”弗兰克回答说，“我哥哥吊床的绳子被割断了一部分。”

[səʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [weɪt] [keɪm] [ɒn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] .

so	that	when	his	weight	came	on	them	they	gave	way	.
所以	那	什么时候	他的	重量	来了	在	他们	他们	给予	方式	.

所以当他的重量压在他们身上时，他们就倒下了。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . ”

That	is	how	it	happened	.	”
那	是	如何	它	发生	.	”

事情就是这样发生的。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”

“	Are	you	sure	?	”
“	是	你	当然	?	”

“你确定吗？ ”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [sɜː(r)] .

“	You	may	look	for	yourself	,	sir	.
“	你	可能	看	为了	你自己	,	先生	.

“先生，您可以自己去寻找。”

” [ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkæn'desə)nt] [dek] [laɪts] [fræŋk] [held] [aʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

”	In	the	gleam	of	the	incandescent	deck	lights	Frank	held	out	the	end	of	the
”	在	这	闪耀	的	这	白炽灯	甲板	灯	坦率	握住	出去	这	结尾	的	这

['hæmək] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs] .

hammock	where	the	ropes	were	joined	to	the	canvas	.
吊床	在哪里	这	绳索	是	加入	到	这	帆布	.

在甲板上明亮的白炽灯光下，弗兰克伸出吊床的一端，绳子在那里与帆布连接。

[ned] [hæd; həd] [limp] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][leg] [peɪnd] [hɪm] .

Ned	had	limped	to	one	side	and	sat	down	,	for	his	leg	pained	him	.
内德	有	跛行	到	一	边	和	卫星	向下	,	为了	他的	腿	痛苦	他	.

内德一瘸一拐地走到一边坐了下来，因为他的腿很疼。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

“	You	are	right	,	”	said	the	officer	,	after	a	quick	inspection	.
”	你	是	正确的	,	”	说	这	官	,	后	一个	快的	检查	.

“你说得对，”警官快速检查后说道。

“ [huː] [kʌt] [ðəʊz] [rəʊps] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['stɜːnli] .

“	Who	cut	those	ropes	?	”	he	asked	,	sternly	.
”	WHO	切	那些	绳索	?	”	他	问	,	严厉地	.

“是谁割断了那些绳子？”他严厉地问道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .

Of	course	no	one	answered	.
的	课程	不	一	回答	.

当然，没有人回答。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] .

Probably	the	officer	did	not	expect	that	any	one	would	.
大概	这	官	做过	不是	预计	那	任何	一	会	.

或许这位警官没想到会有人这么做。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['dʒæki] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] were95

He	looked	about	at	the	circle	of	jackies	,	some	of	whom	were95
他	看起来	关于	在	这	圆圈	的	杰基斯	,	一些	的	谁	were95

他环顾四周，只见一群杰奎琳，其中一些人已经95岁了。

['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .

grinning	broadly	.
咧嘴笑	总体而言	.

咧嘴大笑。

[fræŋk] [lʊkt] ['æŋgri] — [ned] [hæd; həd][ə; eɪ] [peɪnd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Frank	looked	angry	—	Ned	had	a	pained	look	on	his	face	.
坦率	看起来	生气的	—	内德	有	一个	痛苦	看	在	他的	脸	.

弗兰克看起来很生气——内德脸上带着痛苦的表情。

“ [ɪf] [aɪ][faɪnd][aʊt] [huː] [dɪd] [ðɪs] , ” [went] [ɒn][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

“	If	I	find	out	who	did	this	,	”	went	on	the	officer	,
”	如果	我	寻找	出去	WHO	做过	这	,	”	去	在	这	官	,

“如果我查出是谁干的，”警官继续说道，

“ [aɪl] [meɪk] [hɪm] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	make	him	smart	for	it	.
”	患病的	制作	他	聪明的	为了	它	.

“我会让他为此付出代价。”

[tɜːn] [ɪn] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !

Turn	in	,	all	of	you	!
转动	在	,	全部	的	你	!

都给我交出身份！

[aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['hæmək] [ə'saɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [ned] .

I'll	have	another	hammock	assigned	to	you	,	”	he	remarked	to	Ned	.
患病的	有	其他	吊床	分配	到	你	,	”	他	评论	到	内德	.

“我会再给你安排一个吊床，”他对内德说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [niːd] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] ? ”

“	Do	you	need	medical	assistance	?	”
”	做	你	需要	医疗的	协助	?	”

您需要医疗帮助吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
I **think** **I'll** **be** **all** **right** **.**
我 思考 患病的 是 全部 正确的 .

我想我没事的。

〃 [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
〃 **The** **officer** **wheeled** **about** **and** **marched** **off** **,** **and** **a** **little** **later** **one** **of** **the**
〃 这 官 带轮子的 关于 和 行军 离开 , 和 一个 小的 之后 一 的 这
['seɪləz] ,
sailors **,**
水手们 ,

“那名军官转身就走，过了一会儿，一名水手……”

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ruːm] , [keɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [ned] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get]
who **had** **charge** **of** **the** **store** **room** **,** **came** **and** **told** **Ned** **where** **he** **could** **get**
WHO 有 收费 的 这 店铺 房间 , 来了 和 讲述 内德 在哪里 他 可以 得到
[ə; eɪ] ['hæmək] .
a **hammock** **.**
一个 吊床 .

负责储藏室的人过来告诉内德哪里可以弄到吊床。

“ [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 ['ɒfəd] [fræŋk] .
“ **I'll** **get** **it** **,** **〃** **offered** **Frank** **.**
“ 患病的 得到 它 , 〃 提供 坦率 .

“我去拿，”弗兰克说道。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] . 〃
“ **You** **take** **it** **easy** **.** **〃**
“ 你 拿 它 简单的 . 〃

你好好休息。

“ [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [səʊ] ['bædli] [ɒf] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] . 〃
“ **Oh** **,** **I'm** **not** **so** **badly** **off** **as** **all** **that** **.** **〃**
“ 哦 , 我是 不是 所以 糟糕 离开 作为 全部 那 . 〃

“哦，我的情况没那么糟糕。”

“ [wel] , [seɪv] [jɔː'self] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
“ **Well** **,** **save** **yourself** **all** **you** **can** **.**
“ 出色地 , 节省 你自己 全部 你 能 .

“总之，能省则省。”

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['hæmək] .
I'll **get** **the** **hammock** **.**
患病的 得到 这 吊床 .

我去拿吊床。

〃 [ænd; ənd] [fræŋk] [dɪd] .
〃 **And** **Frank** **did** **.**
〃 和 坦率 做过 .

“弗兰克确实这么做了。”

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hɜːd] [hæŋk] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] :
As **he** **came** **back** **with** **it** **he** **heard** **Hank** **saying** **to** **some** **one** **:**
作为 他 来了 后退 和 它 他 听到 汉克 说 到 一些 一 :

他拿着东西回来的时候，听到汉克对某人说：

“ [wel] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɔːl] [raɪt] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Well**	**it**	**happened**	**all**	**right**	**,**	**didn't**	**it**	**?** **”**
”	出色地	它	发生	全部	正确的	,	没有	它	? ”

“好吧，事情确实发生了，不是吗？”

“ [wɒt] ['hæpənd] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , ['kwɪkli] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['grəʊɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

“	**What**	**happened**	**?** **”**	**asked**	**Frank**	**,**	**quickly**	**,**	**a**	**suspicion**	**growing**	**rapidly**	**in**	**his**	**mind**	**.**
”	什么	发生	? ”	问	坦率	,	迅速地	,	一个	怀疑	生长	快速	在	他的	头脑	.

“发生了什么事？”弗兰克急忙问道，一种疑虑在他心中迅速滋长。

“ [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] !

“	**None**	**of**	**your**	**business**	**!**
”	没有任何	的	你的	商业	!

“关你屁事！

[aɪ] ['wʌznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [rɪ'tɔːt] .

I	**wasn't**	**talking**	**to**	**you**	**,** **”**	**was**	**the**	**sharp**	**retort**	**.**
我	不是	说	到	你	, ”	曾是	这	锋利的	反驳	.

“我不是在跟你说话，”对方厉声反驳道。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] , ” [sed] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [slʌŋ] [nɛdz] ['hæmək] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

“	**I'll**	**make**	**it**	**my**	**business**	**,** **”**	**said**	**Frank**	**,**	**as**	**he**	**slung**	**Ned's**	**hammock**	**for**	**him**
”	患病的	制作	它	我的	商业	, ”	说	坦率	,	作为	他	吊着	内德的	吊床	为了	他

.

:

.

“我会负责的，”弗兰克一边说着，一边帮内德挂起了吊床。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ] !

“	**Here**	**you**	**!**
”	这里	你	!

“给你！”

['kwaɪət] [daʊn] [bæk] [ðeə(r)] !

Quiet	**down**	**back**	**there**	**!**
安静的	向下	后退	那里	!

后面安静点！

” [keɪm] [ðə; ðɪ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] . -

”	**came**	**the**	**orders**	**from**	**a**	**petty**	**officer**	**,**	**as**	**he**	**heard**	**the**	**talking**	**.** **96**
”	来了	这	订单	从	一个	小气	官	,	作为	他	听到	这	说	. -

“一名士官听到谈话声后，下达了命令。”96

[ned] [limp] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [dek] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] ['hæmək] ,

Ned	**limped**	**as**	**he**	**made**	**his**	**way**	**across**	**the**	**deck**	**to**	**his**	**new**	**hammock**	**,**
内德	跛行	作为	他	制成	他的	方式	穿过	这	甲板	到	他的	新的	吊床	,

内德一瘸一拐地穿过甲板，走向他的新吊床。

[ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	**Frank**	**had**	**to**	**help**	**him**	**up**	**into**	**it**	**.**
和	坦率	有	到	帮助	他	向上	进入	它	.

弗兰克不得不扶他上去。

“ [kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [læd] , [æz; əz][hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self]

“	**Queer**	**sort**	**of**	**game**	**,** **”**	**murmured**	**the**	**younger**	**lad**	**,**	**as**	**he**	**settled**	**himself**
”	酷儿	种类	的	游戏	, ”	低声说道	这	年轻	小伙子	,	作为	他	定居	他自己

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ðɪ] ['mætrəs] .

comfortably	**on**	**the**	**mattress**	**.**
舒适地	在	这	床垫	.

“真是个奇特的游戏，”年轻的男孩咕哝着，舒服地躺在床垫上。

“ [huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [kʌt] [ðəʊz] [rəʊps] ? ”
“ Who do you suppose cut those ropes ? ”
” WHO 做 你 认为 切 那些 绳索 ? ”

你觉得是谁割断了那些绳子?

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .
“ Don't you know ? ” asked Frank .
” 不 你 知道 ? ” 问 坦率 .

“你不知道吗？”弗兰克问道。

“ [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] . ”
“ I can't imagine . ”
” 我 不能 想象 . ”

“我无法想象。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['bʊli] , [hæŋk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ It was that bully , Hank , of course .
” 它 曾是 那 欺负 , 汉克 , 的 课程 .

“当然是那个恶霸汉克干的。”

[ai] [sɔː] [hɪm] ['mʌŋki] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['læʃɪŋz] [wen] [ai] [meɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ,
I saw him monkeying near your lashings when I made up , but I didn't think ,
我 锯 他 猴子 靠近 你的 鞭打 什么时候 我 制成 向上 , 但 我 没有 思考 ,

我化妆的时候看到他在你鞭子附近嬉戏，但我当时没想那么多。

[ðen] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [trɪks] .
then , that he was up to any tricks .
然后 , 那 他 曾是 向上 到 任何 技巧 .

然后，就说明他可能在耍什么花招。

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [hɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . ”
But I'll pay him out all right . ”
但 患病的 支付 他 出去 全部 正确的 . ”

但我会付他钱的。

“ [seɪ] , [doʊnt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , ” [begd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
“ Say , don't get into trouble on my account , ” begged his brother .
” 说 , 不 得到 进入 麻烦 在 我的 帐户 , ” 乞求 他的 兄弟 .

“我说，别因为我的缘故惹上麻烦，”他哥哥恳求道。

“ [əʊ] , [ai][woʊnt] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [doʊnt] ['wʌri] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
“ Oh , I won't get into any trouble , don't worry , ” was the answer .
” 哦 , 我 惯于 得到 进入 任何 麻烦 , 不 担心 , ” 曾是 这 回答 .

“哦，我不会惹上任何麻烦的，别担心。”他回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [hɪm] [bæk] [ɔːl] [raɪt] ,
“ But I'll pay him back all right ,
” 但 患病的 支付 他 后退 全部 正确的 ,

“但我一定会还他钱的。”

” [fræŋk] [m'ɜːməd] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] [bed] .
” Frank murmured as he leaped up into his swinging bed .
” 坦率 低声说道 作为 他 跳跃 向上 进入 他的 摇摆 床 .

弗兰克一边嘟囔着，一边跳上摇晃的床。

['naɪðə(r)] [fræŋk] [nɔː(r)] [ned] ['restɪd] [wel] [ðæt] [naɪt] .
Neither Frank nor Ned rested well that night .
两者都不 坦率 也不 内德 休息 出色地 那 夜晚 .

那天晚上，弗兰克和内德都没睡好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ned] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] , [ænd; ənd] [fræŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]

Ned	on	account	of	the	pain	in	his	hip	,	and	Frank	because	he	was
内德	在	帐户	的	这	疼痛	在	他的	时髦的	,	和	坦率	因为	他	曾是

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hæŋk] ,

wondering	why	Hank	,
好奇	为什么	汉克	,

内德是因为髋部疼痛，而弗兰克则是因为他想知道汉克为什么这样。

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

or	any	one	,	for	that	matter	,
或者	任何	一	,	为了	那	事情	,

或者任何人，就此而言。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]

should	have	such	a	grudge	against	him	or	his	brother	as	to	cut	the
应该	有	这样的	一个	怨恨	反对	他	或者	他的	兄弟	作为	到	切	这

['hæmək] [rəʊps] .

hammock	ropes	.
吊床	绳索	.

应该对他或他的兄弟怀有如此深仇大恨，以至于割断吊床绳子。

“ [aɪ] [ges] [hæŋk] , [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , ” [θɔːt] [fræŋk] .

“	I	guess	Hank	,	who	did	it	,	just	wanted	to	play	a	mean	trick	,	”	thought	Frank	.
”	我	猜测	汉克	,	WHO	做过	它	,	只是	通缉	到	玩	一个	意思是	诡计	,	”	想法	坦率	.

“我猜做这件事的汉克只是想捉弄我一下，”弗兰克心想。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

“	But	I'll	have	it	out	with	him	just	the	same	.
”	但	患病的	有	它	出去	和	他	只是	这	相同的	.

“但我还是会跟他好好谈谈。”

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] !

He	needs	a	lesson	!
他	需求	一个	课	!

他需要好好教训一下！

” [ned] [grəʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæmək] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] . -

”	Ned	groaned	as	he	tried	to	get	out	of	his	hammock	the	next	morning	.	97
”	内德	呻吟	作为	他	尝试	到	得到	出去	的	他的	吊床	这	下一个	早晨	.	-

第二天早上，内德呻吟着试图从吊床上爬起来。97

“ [stɪf] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , [huː] ['tʌmbld] [aʊt] [æt; ət] [rɪ'væli] .

“	Stiff	?	”	asked	Frank	,	who	tumbled	out	at	reveille	.
”	僵硬的	?	”	问	坦率	,	WHO	翻滚	出去	在	起床号	.

“僵硬？”弗兰克问道，他随着起床号跌跌撞撞地走了出去。

“ [ded] [leɪm] , [aɪm] [ə'freɪd] .

“	Dead	lame	,	I'm	afraid	.
”	死的	瘸	,	我是	害怕的	.

“恐怕真是太糟糕了。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [sɪk] , [aɪ] [ges] . ”

I'll	have	to	report	sick	,	I	guess	.	”
患病的	有	到	报告	生病的	,	我	猜测	.	”

看来我得请病假了。

“ [wel] , ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)] .
“ Well , maybe you'd better .
” 出色地 , 或许 你会 更好的 .

“嗯，或许你最好是这样。”

[nəʊ][juːz] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] . ”
No use taking any chances . ”
不 使用 采取 任何 机会 . ”

冒险是没用的。

“ [ɪts] [tʌf] [lʌk] , ” [sed] [ned] .
“ It's tough luck , ” said Ned .
” 它是 艰难的 运气 , ” 说 内德 .

“真是倒霉，”内德说。

“ [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['tɑːgɪt] ['præktɪs] , [tuː] ,
“ And I wanted to be in for target practice , too ,
” 和 我 通缉 到 是 在 为了 目标 实践 , 也 ,

“我也想参加射击练习。”

” [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt]
” for it had become known that the day would be given over to that
” 为了 它 有 变得 已知 那 这 天 会 是 给定 超过 到 那
[drɪl] .
drill .
钻头 .

因为大家都知道，这一天将用于进行这项演习。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [fræŋk] [kən'səʊl] [hɪm] .
“ Never mind , ” Frank consoled him .
” 绝不 头脑 , ” 坦率 安慰 他 .

“没关系，”弗兰克安慰他。

“ [jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] ['leɪtə(r)] .
“ You'll have your chance later .
” 你会 有 你的 机会 之后 .

“以后你还有机会。”

” [səʊ] [waɪl] [fræŋk] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] , [went] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['djuːtiz] , [ned] [dɪd] [nɒt]
” So while Frank , with the others , went through the early morning duties , Ned did not
” 所以 尽管 坦率 , 和 这 其他的 , 去 通过 这 早期的 早晨 职责 , 内德 做过 不是
.
:
.

“所以，当弗兰克和其他人一起执行清晨的任务时，内德却没有。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Of course his absence was noted by the officer in charge of his division ,
的 课程 他的 缺席 曾是 著名的 经过 这 官 在 收费 的 他的 分配 ,

当然，他的缺勤引起了所在部门主管的注意。

[huː] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðɪ] [men] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
who each day inspected the men under his charge and made a report to the
WHO 每个 天 检查 这 男人 在下面 他的 收费 和 制成 一个 报告 到 这
[ɪg'zekjətɪv] .
executive .
管理人员 .

他每天都会检查手下人员的情况，并向上级汇报。

[ɪn] [tɜːn] [nɛdz] [neɪm] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [æz; əz] [nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
In turn Ned's name reached the captain as not being at his post ,
在 转动 内德的 姓名 达到 这 队长 作为 不是 存在 在 他的 邮政 ,

随后，内德的名字传到了队长耳中，因为他没有坚守岗位。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ruː'tiːn] .

but	that	was	merely	a	matter	of	routine	.
但	那	曾是	仅仅	一个	事情	的	常规	.

但这只是例行公事而已。

[æt; ət][eit] : - [iːtʃ] [deɪ] , [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['bætlʃɪps] , [ðeə(r)][ɪz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [sɪk] - [kɔːl] .

At	8	:	30	each	day	,	aboard	the	battleships	,	there	is	what	is	known	as	sick	-	call	.
在	8	:	-	每个	天	,	船上	这	战列舰	,	那里	是	什么	是	已知	作为	生病的	-	称呼	.

每天早上 8 点 30 分，在战舰上，都会进行所谓的“病号召集”。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] [mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .

At	that	time	all	who	are	not	well	must	consult	the	medical	officer	.
在	那	时间	全部	WHO	是	不是	出色地	必须	咨询	这	医疗的	官	.

届时所有身体不适者都必须咨询医务人员。

[bʌt; bət] [ned] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]['əʊnli] [lɪmp] ,

But	Ned	could	not	do	this	as	he	could	only	limp	,
但	内德	可以	不是	做	这	作为	他	可以	仅有的	跛行	,

但内德做不到这一点，因为他只能跛行。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒn] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

so	he	was	taken	on	a	stretcher	and	it	was	found	that	he	was
所以	他	曾是	已采取	在	一个	担架	和	它	曾是	成立	那	他	曾是

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [bruːz] .

suffering	from	a	severe	bruise	.
痛苦	从	一个	严重	挫伤	.

于是他被用担架抬了起来，经检查发现他身上有严重的瘀伤。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,

He	was	sent	to	the	hospital	,
他	曾是	发送	到	这	医院	,

他被送往医院。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .

where	he	was	told	he	would	have	to	stay	in	bed	for	two	or	three	days	.
在哪里	他	曾是	讲述	他	会	有	到	停留	在	床	为了	二	或者	三	天	.

他被告知需要卧床休息两到三天。

[ænd; ənd] [səʊ] [ned] [mɪst] [ðə; ði] [fɜːst] ['tɑːgɪt] ['præktɪs] , -

And	so	Ned	missed	the	first	target	practice	,	98
和	所以	内德	错过	这	第一的	目标	实践	,	-

于是，内德错过了第一次射击练习，98

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [θriː] - [ɪntʃ] [gʌnz] .

which	was	with	three	-	inch	guns	.
哪个	曾是	和	三	-	英寸	枪支	.

当时装备的是三英寸炮。

[fræŋk] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] .

Frank	told	him	about	it	afterward	.
坦率	讲述	他	关于	它	之后	.

弗兰克事后把这件事告诉了他。

“ [əʊ] , [wel] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [bæd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [θriː] - [ɪntʃ] [gʌnz] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]

“	Oh	,	well	,	that	isn't	so	bad	,	if	it	was	only	three	-	inch	guns	,	”	remarked	the
“	哦	,	出色地	,	那	不是	所以	坏的	,	如果	它	曾是	仅有的	三	-	英寸	枪支	,	”	评论	这

['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [læd] .

invalided	lad	.
无效	小伙子	.

“哦，如果只是三英寸的炮，那倒也不算太糟，”这位残疾的年轻人说道。

“ [ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd][aɪˈd] [mɪs] [ðə; ði][bɪg][wʌnz] . ”

“	I	was	afraid	I'd	miss	the	big	ones	.	”
”	我	曾是	害怕的	ID	错过	这	大的	一个	.	”

“我担心会错过那些大场面。”

“ [ðeɪ] [kʌm] [ˈleɪtə(r)] , ” [fræŋk] [riˈmɑːk] .

“	They	come	later	,	”	Frank	remarked	.
”	他们	来	之后	,	”	坦率	评论	.

“他们稍后会来，”弗兰克说道。

“ [seɪ] , [fræŋk] , ” [ˈwɪspəd] [tɒm] [ˈdɔːsən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [riˈkruːts] [frɒm; frəm] [ˈnɔːfək] ,

“	Say	,	Frank	,	”	whispered	Tom	Dawson	,	one	of	the	recruits	from	Norfolk	,
”	说	,	坦率	,	”	低声说道	汤姆	道森	,	一	的	这	新兵	从	诺福克	,

“弗兰克，”来自诺福克的一名新兵汤姆·道森低声说道。

[tuː; tə] [nɛdz] [ˈbrʌðə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] ,

to	Ned's	brother	a	little	later	,
到	内德的	兄弟	一个	小的	之后	,

稍后，他对内德的兄弟说：

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæmək] ? ”

“	do	you	know	who	it	was	cut	the	ropes	of	the	hammock	?	”
”	做	你	知道	WHO	它	曾是	切	这	绳索	的	这	吊床	?	”

你知道是谁割断了吊床的绳子吗?

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [səˈspɪʃən] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

“	I	have	my	suspicions	,	”	was	the	answer	.
”	我	有	我的	怀疑	,	”	曾是	这	回答	.

“我有所怀疑，”对方回答道。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

“	Well	,	I	can	tell	you	for	sure	.
”	出色地	,	我	能	告诉	你	为了	当然	.

“嗯，我可以肯定地告诉你。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sniːk] , [hæŋk] [del] .

It	was	that	sneak	,	Hank	Dell	.
它	曾是	那	潜行	,	汉克	戴尔	.

是那个卑鄙小人，汉克·戴尔。

[hiːz] [ˈbəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ! ”

He's	boasting	of	it	now	!	”
他是	吹嘘	的	它	现在	!	”

他现在正到处炫耀呢!

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] .

“	I	was	pretty	sure	he	did	.
”	我	曾是	漂亮的	当然	他	做过	.

“我很确定他这么做了。”

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ? ”

What	was	his	object	?	”
什么	曾是	他的	目的	?	”

他的目的是什么?

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [ʃɪft] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [mes] .

“	I	guess	he	wants	you	and	your	brother	to	shift	to	some	other	mess	.
”	我	猜测	他	想要	你	和	你的	兄弟	到	转移	到	一些	其他	混乱	.

“我猜他是想让你和你哥哥去处理其他麻烦事。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʌf] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɜːθ]

There	are	a	couple	of	tough	friends	of	his	that	he	wants	to	berth
那里	是	一个	夫妻	的	艰难的	朋友们	的	他的	那	他	想要	到	泊位

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] . ”

alongside	of	him	in	your	places	.	”
旁边	的	他	在	你的	地方	.	”

他有几个很厉害的朋友，他想让他们代替你跟他一起停泊在岸上。

“ [wel] , [hiːz] ['welkəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːnd] , ” [fræŋk] [sed] ,

“	Well	,	he's	welcome	to	have	them	as	far	as	I'm	concerned	,	”	Frank	said	,
”	出色地	,	他是	欢迎	到	有	他们	作为	远的	作为	我是	担心的	,	”	坦率	说	,

“就我而言，他当然乐意拥有它们，”弗兰克说道。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] [gɒn] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	but	he	needn't	have	gone	that	way	about	it	.
”	但	他	不必	有	已消失	那	方式	关于	它	.

但他本不必那样做。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [hɪm] . ”

I	think	I'll	have	to	take	it	out	on	him	.	”
我	思考	患病的	有	到	拿	它	出去	在	他	.	”

我想我得找他算账。

“ [ai] [wʊd] , ” [əd'vaɪzd] [tɒm] .

“	I	would	,	”	advised	Tom	.
”	我	会	,	”	建议	汤姆	.

“我会的，”汤姆建议道。

“ [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] .

“	Some	of	us	will	stand	by	you	.
”	一些	的	我们	将要	站立	经过	你	.

“我们当中有些人会支持你。”

[wiː; wi] [doʊnt] [laɪk] [hæŋk] ['eni] [tuː] [wel] .

We	don't	like	Hank	any	too	well	.
我们	不	喜欢	汉克	任何	也	出色地	.

我们不太喜欢汉克。

[slɪp] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [drɪl] ,

Slip	down	below	right	after	afternoon	drill	,
滑	向下	以下	正确的	后	下午	钻头	,

下午训练结束后，直接滑到下面去。

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l]

and	there'll	be	a	clear	place	where	you	can	see	how	well	he	can	handle
和	将会	是	一个	清除	地方	在哪里	你	能	看	如何	出色地	他	能	处理

[hɪz; ɪz] [fɪsts] . ”

his	fists	.	”
他的	拳头	.	”

那里会有一个很显眼的地方，你可以清楚地看到他拳头打得怎么样。”

“ [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] [fræŋk] . -

“	I'll	do	it	,	”	agreed	Frank	.	99
”	患病的	做	它	,	”	同意	坦率	.	-

“我愿意做，”弗兰克同意道。99

['bɒksɪŋ] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪts] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'dept] [æt; ət]

Boxing	is	encouraged	among	the	blue	-	jackets	,	and	Frank	was	an	adept	at
拳击	是	鼓励	之中	这	蓝色的	-	夹克	,	和	坦率	曾是	一个	熟练	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

蓝衣军官们鼓励打拳击，而弗兰克在这方面很有天赋。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hæŋk][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]

He	had	seen	Hank	in	action	,	and	realized	that	he	,	too	,	could	put	up	a
他	有	已见	汉克	在	行动	,	和	已实现	那	他	,	也	,	可以	放	向上	一个

[gʊd] [faɪt] .

good	fight	.
好的	斗争	.

他亲眼目睹了汉克的战斗，意识到自己也能奋力一搏。

[ˌɑːftə'nuːn] [drɪl] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌn] : - [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Afternoon	drill	began	at	1	:	30	o'clock	,	and	on	this	occasion	consisted	of	a
下午	钻头	开始	在	1	:	-	点钟	,	和	在	这	场合	由……组成	的	一个

[tɔːk] [ɒn] [prə'dʒektɪl] ,

talk	on	projectiles	,
讲话	在	抛射物	,

下午的操练于1点30分开始，这次的操练内容是关于弹丸的讲解。

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [gʌn] , [ænd; ənd][ɪn]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['dʌmi] [tʃɑːdʒ] .

and	practice	in	sighting	the	big	gun	,	and	in	firing	a	dummy	charge	.
和	实践	在	目击	这	大的	枪	,	和	在	射击	一个	假的	收费	.

练习瞄准大炮，以及发射模拟装药。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət] [θriː] , [ænd; ənd] [fræŋk] [slɪpt] [bɪ'ləʊ] .

It	was	over	at	three	,	and	Frank	slipped	below	.
它	曾是	超过	在	三	,	和	坦率	滑倒了	以下	.

比赛进行到第三分钟就结束了，弗兰克滑落到下方。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Some	of	those	in	the	secret	followed	him	.
一些	的	那些	在	这	秘密	随后	他	.

一些参与秘密行动的人跟随他。

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'baʊt] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

Just	how	it	had	been	brought	about	Frank	did	not	know	,
只是	如何	它	有	到过	带来	关于	坦率	做过	不是	知道	,

弗兰克并不清楚这件事究竟是如何发生的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [dek] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

but	in	a	secluded	place	on	a	lower	deck	he	found	a	number	of	his	friends	,
但	在	一个	僻	地方	在	一个	降低	甲板	他	成立	一个	数字	的	他的	朋友们	,

但在下层甲板的一个僻静角落，他找到了几个朋友。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][hæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] .

and	there	,	also	,	was	Hank	with	a	few	of	his	cronies	.
和	那里	,	还	,	曾是	汉克	和	一个	很少	的	他的	亲信	.

汉克和他的几个同伙也在那里。

[hæŋk] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [bʌt; bət] ['swægə] [ʌp] [tuː; tə] [fræŋk] [ænd; ənd] [sed] :

Hank	did	not	wait	but	swaggered	up	to	Frank	and	said	:
汉克	做过	不是	等待	但	趾高气扬	向上	到	坦率	和	说	:

汉克没等弗兰克反应过来，就大摇大摆地走到弗兰克面前说：

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪn] - [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”

“	I	understand	you	have	been	sayin	'	things	about	me	.	”
“	我	理解	你	有	到过	说	-	事物	关于	我	.	”

“我听说你一直在说我的坏话。”

“ [wɒt] [θɪŋz] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , ['kuːlli] .

“	What	things	?	”	asked	Frank	,	coolly	.
“	什么	事物	?	”	问	坦率	,	冷静地	.

“什么事？”弗兰克冷冷地问道。

" [ə'baʊt] - - [ðə; ði] [rəʊps] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðərz] ['hæmək] . "
" About slicin ' the ropes of your brother's hammock . "
" 关于 - - 这 绳索 的 你的 兄弟 吊床 . "

"关于割断你哥哥吊床的绳子。"

" [ai] [sed] [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [kʌt] [ðem; ðəm] — [jes] . "
" I said I thought you cut them — yes . "
" 我 说 我 想法 你 切 他们 — 是的 . "

"我说我以为你把它们剪掉了——是的。"

" [wel] , [ɪf] [ai] [dɪd] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Well , if I did , what are you going to do about it ?
" 出色地 , 如果 我 做过 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

"好吧，如果我真的那样做了，你打算怎么办？"

" [fræŋks] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [strɪp] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mɪdi] [blaʊz] , [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [baɪ] [hæŋk]
" Frank's answer was to strip off his middy blouse , an action followed by Hank
" 弗兰克的 回答 曾是 到 条 离开 他的 中途岛 女式衬衫 , 一个 行动 随后 经过 汉克
.
:
.

弗兰克的回答是脱掉他的水手服衬衫，汉克也跟着做了同样的动作。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɔ:md] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] .
The others formed a ring about them , and soon the fight was on .
这 其他的 形成 一个 戒指 关于 他们 , 和 很快 这 斗争 曾是 在 .

其他人围成一圈，很快战斗就打了起来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [ʌn'tɪl] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] , [kɔ:t] [hæŋk] [ˌʌnə'weəz] ,
It was scientific , in a way , until Frank , with a feint , caught Hank unawares ,
它 曾是 科学 , 在 一个 方式 , 直到 坦率 , 和 一个 佯攻 , 捕捉 汉克 不知情 ,

从某种意义上说，这还算是科学，直到弗兰克使出佯攻，让汉克措手不及。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bləʊ] [ɒn] [wʌn] [aɪ] . -
and landed a good blow on one eye . 100
和 登陆 一个 好的 吹 在 一 眼睛 . -

一拳打在了一只眼睛上。100

[ðen] [hæŋk] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['waɪldli] .
Then Hank lost his head and struck out wildly .
然后 汉克 丢失的 他的 头 和 击 出去 疯狂地 .

然后汉克失去了理智，三振出局。

[hi:; hi] [lɒst] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['i:zəli] [gɒt] [θru:] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] , ['plɑ:ntɪŋ]
He lost control of himself , and Frank easily got through his guard , planting
他 丢失的 控制 的 他自己 , 和 坦率 容易地 得到 通过 他的 警卫 , 种植
['sevrəl] [ɪ'fektɪv] [bləʊz] .
several effective blows .
一些 有效的 打击 .

他失去了对自身的控制，弗兰克轻易突破了他的防守，打出了几记有效的重击。

" [ai] — [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] !
" I — I'll pay you for that !
" 我 — 患病的 支付 你 为了 那 !

"我——我会付钱给你的！"

" ['splʌtəd] [hæŋk] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lɪps] [sweld] [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] ['pɑ:tli] [kləʊzd] .
" spluttered Hank , as his lips swelled and one eye partly closed .
" 喷溅 汉克 , 作为 他的 嘴唇 肿胀 和 一 眼睛 部分 关闭 .

"汉克结结巴巴地说着，嘴唇肿胀起来，一只眼睛半闭着。"

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['waɪldlɪ] , [ænd; ənd][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hɪt] [fræŋk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] .

He	struck	out	wildly	,	and	did	manage	to	hit	Frank	on	the	face	.
他	击	出去	疯狂地	,	和	做过	管理	到	打	坦率	在	这	脸	.

他挥棒落空，还击中了弗兰克的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bləʊ] , [ænd; ənd] [hɜːt] .

It	was	a	stinging	blow	,	and	hurt	.
它	曾是	一个	刺痛	吹	,	和	伤害	.

这是一个沉重的打击，令人痛苦。

[bʌt; bət] [fræŋk] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] .

But	Frank	knew	he	could	not	hope	to	come	off	scathless	.
但	坦率	知道	他	可以	不是	希望	到	来	离开	无伤	.

但弗兰克知道他不可能毫发无损。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ʌn'tɪl] [fræŋk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ,

Then	it	was	give	and	take	for	awhile	,	until	Frank	saw	his	chance	,
然后	它	曾是	给	和	拿	为了	一会儿	,	直到	坦率	锯	他的	机会	,

之后双方你来我往了一段时间，直到弗兰克看到了机会。

[ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ʌpəkʌt] [æt; ət] [hæŋks] [tʃɪn] .

and	aimed	a	sharp	uppercut	at	Hank's	chin	.
和	旨在	一个	锋利的	上勾拳	在	汉克的	下巴	.

然后一记漂亮的勾拳击中了汉克的下巴。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] ['bʊli] ['skweəli] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

It	caught	the	bully	squarely	,	and	almost	lifted	him	off	his	feet	.
它	捕捉	这	欺负	完全	,	和	几乎	抬起	他	离开	他的	脚	.

它正中那个恶霸，几乎把他打飞了。

[hiː; hi] ['stægəd] [bæk] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kɔːt] [hɪm] .

He	staggered	back	,	and	would	have	fallen	had	not	one	of	his	chums	caught	him	.
他	交错	后退	,	和	会	有	倒下	有	不是	一	的	他的	朋友们	捕捉	他	.

他踉跄后退，要不是他的一个朋友扶住了他，他就会摔倒。

“ [aɪ] — [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] !

“	I	—	I've	had	enough	!
“	我	—	我已经	有	足够的	!

“我——我受够了！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ['eni] [mɔː(r)] ['hæməks] , ” [sed] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm'self] ,

“	Don't	try	to	cut	down	any	more	hammocks	,	”	said	Frank	,	as	he	went	to	wash	himself	,
“	不	尝试	到	切	向下	任何	更多的	吊床	,	”	说	坦率	,	作为	他	去	到	洗	他自己	,

“别再试图砍断任何吊床了，”弗兰克一边说着，一边去洗澡。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] .

for	a	scratch	on	his	cheek	was	bleeding	.
为了	一个	划痕	在	他的	脸颊	曾是	出血	.

他脸颊上的一道划痕正在流血。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst][frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] , ” ['θret(ə)nd]
“ Oh , you haven't heard the last from me — not by any means , ” threatened
“ 哦 , 你 还没有 听到 这 最后的 从 我 — 不是 经过 任何 方法 , ” 威胁
[hæŋk] .
Hank .
汉克 .

“哦，你还没听完我的最后通牒——绝对不会，”汉克威胁道。

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] .
But Frank did not worry .
但 坦率 做过 不是 担心 .

但弗兰克并不担心。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hæŋk] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,
The next day when Hank reported for early morning inspection his condition ,
这 下一个 天 什么时候 汉克 据报道 为了 早期的 早晨 检查 他的 状况 ,

第二天清晨，汉克前来接受检查，他的身体状况.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [fræŋk] , [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
as well as that of Frank , attracted the attention of the officer in charge of
作为 出色地 作为 那 的 坦率 , 吸引 这 注意力 的 这 官 在 收费 的
[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
the division .
这 分配 .

弗兰克的情况也引起了该部门主管的注意。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [blæk] [aɪ] ?
“ How did you get that black eye ?
“ 如何 做过 你 得到 那 黑色的 眼睛 ?

你的眼睛怎么会变成黑色的?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][hæŋk] . -
” he asked of Hank . 101
” 他 问 的 汉克 . -

“他问汉克。”101

“ [waɪ] , [sɜː(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['ɑːnsə(r)] , “ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [ɪntʃ] ['raɪflz]
“ Why , sir , ” was the grinning answer , “ one of the fifteen - inch rifles
“ 为什么 , 先生 , ” 曾是 这 咧嘴笑 回答 , “ 一 的 这 十五 - 英寸 步枪
[ri'kɔil, 'riːkɔil][ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː] . ”
recoiled and struck me . ”
反冲 和 击 我 . ”

“为什么，先生？”他咧嘴笑着回答，“其中一门十五英寸步枪后坐力击中了我。”

“ ['veri] [gʊd] !
“ Very good !
“ 非常 好的 !

“非常好!

” [wɒz; wəz][ðə; ði][grɪm][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['kɒment] .
” was the grim and understanding comment .
” 曾是 这 严峻 和 理解 评论 .

这是那句既严肃又理解的评论。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ɑːrdn] — [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['skrætʃɪz] ? ”
“ And you , Arden — how about your scratches ? ”
“ 和 你 , 阿登 — 如何 关于 你的 划痕 ? ”

“还有你，阿登——你的抓伤怎么样了？”

“ [ðə; ði] — [ɜː(r)] — [ðə; ði] [gəʊt] ['mæskət] , [sɜː(r)] . ”
“ The — er — the goat mascot , sir . ”
“ 这 — 呃 — 这 山羊 吉祥物 , 先生 . ”

“呃.....是山羊吉祥物，先生。”

“ [ai] [siː] .
“ I see .
〃 我 看 .

“我懂了。

[ə; eɪ] [njuː] [fækt][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ə; eɪ] [gəʊt] [wɪð] [klɔːz] .
A new fact in natural history — a goat with claws .
一个 新的 事实 在 自然的 历史 — 一个 山羊 和 爪子 .

自然史上的一个新发现——长着爪子的山羊。

〃 [ɒv; əv] [kɔːs] , ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
〃 Of course , fighting was forbidden , but it went on just the same ,
〃 的 课程 , 斗争 曾是 禁止 , 但 它 去 在 只是 这 相同的 ,

“当然，打架是被禁止的，但打架还是照常进行。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wiŋk] [æt; ət][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [wen] [nɒt] [tuː] ['fleɪgrənt] .
and it was winked at to a certain extent when not too flagrant .
和 它 曾是 眨眼 在 到 一个 肯定 程度 什么时候 不是 也 明目张胆 .

在某种程度上，只要不太明目张胆，人们就会睁一只眼闭一只眼。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɔː'θɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd]
So the incident was closed , as far as the ship authorities were concerned
所以 这 事件 曾是 关闭 , 作为 远的 作为 这 船 当局 是 担心的
.
:
.

因此，就船舶当局而言，这起事件已经结案。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ned] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,
A few days later Ned was able to report again for his duties ,
一个 很少 天 之后 内德 曾是 有能力的 到 报告 再次 为了 他的 职责 ,

几天后，内德就能够重新上班了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hæŋk][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [bɜːθɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
and after that Hank was transferred to another division , berthing in another
和 后 那 汉克 曾是 转移 到 其他 分配 , 泊位 在 其他
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
part of the ship .
部分 的 这 船 .

之后，汉克被调到另一个部门，住在船上的另一个地方。

“ [wel] , [aɪm][glæd] [hiːz] [gɒn] , ” [ned] [ri'mɑːk] .
“ Well , I'm glad he's gone , ” Ned remarked .
〃 出色地 , 我是 高兴的 他是 已消失 , 〃 内德 评论 .

“嗯，我很高兴他走了，”内德说道。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [red] - [heəd] [rɪ'kruːt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] .
So were many others , for the red - haired recruit was not generally liked .
所以 是 许多 其他的 , 为了 这 红色的 - 头发 招募 曾是 不是 一般来说 喜欢 .

其他人也一样，因为红头发的新兵普遍不受欢迎。

[wen] [ðə; ðɪ] ['dʒɔːdʒtaʊn] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,
When the Georgetown had been at sea about a week ,
什么时候 这 乔治城 有 到过 在 海 关于 一个 星期 ,

“乔治城”号出海大约一周后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [sɪk] - [kɔːl] [ðæt] [greɪt] [gʌn] [drɪl] [wʊd]
it was announced one morning directly after sick - call that great gun drill would
它 曾是 宣布 一 早晨 直接地 后 生病的 - 称呼 那 伟大的 枪 钻头 会
[biː; bi] [held] .
be held .
是 握住 .

一天早上，在病号召集之后，立即宣布将举行大规模的枪炮演习。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [wɪð] [prə'dʒektɪl] , [tuː] !
“ And it's with projectiles , too !
“ 和 它是 和 抛射物 , 也 !

“而且还是投掷物！”

” [kraɪd] [ned] .
” cried Ned .
” 哭 内德 .

“内德喊道。”

“ ['kræki] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] .
“ Cracky , but I'm glad .
“ 裂纹 , 但 我是 高兴的 .

“有点儿古怪，但我很高兴。”

[jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['tʌrət] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fræŋk] . ”
You're in the forward turret with me , Frank . ”
你是 在 这 向前 炮塔 和 我 , 坦率 . ”

弗兰克，你跟我一起在前炮塔里。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] ['aʊə(r)][ɪə(r)] [drʌmz] [doʊnt] [kræk] .
“ Yes , and I hope our ear drums don't crack .
“ 是的 , 和 我 希望 我们的 耳朵 鼓 不 裂缝 .

“是的，我希望我们的耳膜不会破裂。”

[ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['rækɪt] , [ðəʊz] [ˌfɪf'tiːn] - [ɪntʃ] ['raɪflz] . ” -
They make an awful racket , those fifteen - inch rifles . ” 102
他们 制作 一个 可怕 球拍 , 那些 十五 - 英寸 步枪 . ” -

那些十五英寸步枪发出的声音真是震耳欲聋。”102

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɪl] [went] [ɒn] .
Preparations for the drill went on .
准备工作 为了 这 钻头 去 在 .

演习准备工作仍在进行中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [θruː] [wɪð] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,
It had been gone through with many times before ,
它 有 到过 已消失 通过 和 许多 时代 前 ,

这件事以前已经发生过很多次了。

[ðəʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [prə'dʒektɪl] , [səʊ][ðə; ði] [men] [njuː] [ðə; ði]
though not always with charges of powder and projectiles , so the men knew the
尽管 不是 总是 和 收费 的 粉末 和 抛射物 , 所以 这 男人 知道 这
[ruː'tiːn] .
routine .
常规 .

虽然不总是装填火药和弹丸，但士兵们都熟悉流程。

[fræŋk] [hæd; həd] [biːn] ['diːteɪld] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz] [gʌn] - ['pɔɪntə(r)] ,
Frank had been detailed on this occasion as gun - pointer ,
坦率 有 到过 详细的 在 这 场合 作为 枪 - 指针 ,

弗兰克这次被指派为持枪指示者。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] [gʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
which meant that he was to fire the gun when it was sighted at the
哪个 意思是 那 他 曾是 到 火 这 枪 什么时候 它 曾是 目击者 在 这
['tɑːgɪt] .
target .
目标 .

这意味着当枪口对准目标时，他就必须开枪。

[ned] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] , [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

Ned	was	helping	with	the	ammunition	and	powder	,	which	came	up	into	the
内德	曾是	帮助	和	这	弹药	和	粉末	,	哪个	来了	向上	进入	这

['tʌrət] [ɒn][ə; eɪ] [hɔɪst] ,

turret	on	a	hoist	,
炮塔	在	一个	提升	,

内德当时正在帮忙搬运弹药和火药，这些东西是用起重机吊进炮塔的。

[ɔː(r)]['elɪveɪtə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [bɪ'ləʊ] .

or	elevator	,	from	the	magazine	below	.
或者	电梯	,	从	这	杂志	以下	.

或者电梯，摘自以下杂志。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['tʌrət] .

“	Are	you	all	ready	?	”	asked	the	officer	in	charge	of	the	forward	turret	.
“	是	你	全部	准备好	?	”	问	这	官	在	收费	的	这	向前	炮塔	.

“你们都准备好了吗？”前炮塔负责人问道。

“ [ɔːl] ['redi] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	All	ready	,	”	was	the	answer	.
“	全部	准备好	,	”	曾是	这	回答	.

“一切就绪。”对方回答道。

“ [wɒtʃ] [jɔː'selvz] , [ðen] .

“	Watch	yourselves	,	then	.
“	手表	你们自己	,	然后	.

“那么，你们自己要小心。”

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

Try	to	make	a	record	,	”	he	added	.
尝试	到	制作	一个	记录	,	”	他	额外	.

“试着创造一项纪录，”他补充道。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] , [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [saɪt] ,

“	Aye	,	aye	,	sir	!	”	answered	Frank	,	who	stood	at	the	telescope	sight	,
“	是的	,	是的	,	先生	!	”	回答	坦率	,	WHO	站立	在	这	望远镜	视线	,

“是，是，先生！”站在望远镜瞄准器前的弗兰克回答道。

['redi] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg]['kænvəs] ['tɑːgɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [təʊd] ['ɪntuː][reɪndʒ] .

ready	to	look	for	the	big	canvas	target	which	would	soon	be	towed	into	range	.
准备好	到	看	为了	这	大的	帆布	目标	哪个	会	很快	是	被拖走	进入	范围	.

-

103

-

准备寻找即将被拖入射程的大型帆布靶标。103

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] — [ə; eɪ] [breɪv] [ækt]

CHAPTER	XIV	—	A	BRAVE	ACT
章	十四	—	一个	勇敢的	行为

第十四章——勇敢的行为

['tɑːgɪt] ['præktɪs] [wɪð] ['aʊə(r)][bɪg] [gʌnz] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n]

Target	practice	with	our	big	guns	aboard	a	battleship	is	rather	an	important	occasion
目标	实践	和	我们的	大的	枪支	船上	一个	战列舰	是	相当	一个	重要的	场合

,

,

,

在战舰上用我们的大炮进行实弹射击练习是一件相当重要的事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [dʌn] .

as	it	is	not	often	done	.
作为	它	是	不是	经常	完毕	.

因为这种情况并不常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ə'weɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd]

It	is	too	expensive	to	fire	away	hundreds	of	pounds	of	powder	and
它	是	也	昂贵的	到	火	离开	数百	的	磅	的	粉末	和

[prə'dʒektɪl] ,

projectiles	,
抛射物	,

发射数百磅火药和弹丸成本太高了。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] .

the	cost	of	which	runs	into	the	thousands	.
这	成本	的	哪个	跑步	进入	这	数千	.

其成本高达数千美元。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'keɪʒnəli] .

But	it	must	be	done	occasionally	.
但	它	必须	是	完毕	偶尔	.

但必须偶尔这样做。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['æktʃuəl][wɔː(r)]

When	it	is	done	,	in	order	to	get	as	nearly	as	possible	to	actual	war
什么时候	它	是	完毕	,	在	命令	到	得到	作为	几乎	作为	可能的	到	实际的	战争

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

完成后，为了尽可能接近真实的战争状况，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpən] .

it	is	customary	to	have	the	unexpected	happen	.
它	是	习惯	到	有	这	意外	发生	.

意想不到的事情发生是常有的事。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['tɑːgɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][skweə(r)][ɒv; əv]['kænvəs][ɒn][ə; eɪ] [fləʊt] ,

That	is	to	say	,	the	target	,	which	is	a	big	square	of	canvas	on	a	float	,
那	是	到	说	,	这	目标	,	哪个	是	一个	大的	正方形	的	帆布	在	一个	漂浮	,

也就是说，目标物，是一块漂浮在水面上的大正方形帆布，

[ɪz] [təʊd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] ,

is	towed	by	some	other	ship	,
是	被拖走	经过	一些	其他	船	,

由另一艘船拖曳，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɜːk] [ðə; ði]

and	where	or	when	it	is	to	appear	is	not	known	to	the	men	who	work	the
和	在哪里	或者	什么时候	它	是	到	出现	是	不是	已知	到	这	男人	WHO	工作	这

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

至于它会在哪里、何时出现，操作枪支的人并不知道。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kwɪk] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] .

This	is	to	make	them	quick	and	resourceful	.
这	是	到	制作	他们	快的	和	足智多谋	.

这样做是为了让他们反应敏捷、足智多谋。

“ [wɒtʃ] [aʊt] [naʊ] , [men] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	Watch	out	now	,	men	,	”	advised	the	officer	.
“	手表	出去	现在	,	男人	,	”	建议	这	官	.

“伙计们，现在要小心了，”警官提醒道。

“ ['ɑːrdn] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	Arden	,	keep	your	wits	about	you	.
“	阿登	,	保持	你的	智慧	关于	你	.

“阿登，保持清醒。”

[rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [swel] [ɒn] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ə'kɔ:dɪŋli] [wen] [ju:; jʊ]

Remember	**there**	**is**	**quite**	**a**	**swell**	**on**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**allow**	**accordingly**	**when**	**you**
记住	那里	是	相当	一个	膨胀	在	到	-	天	,	和	允许	因此	什么时候	你

[pɔɪnt] [ðə; ði] [gʌn] .

point	**the**	**gun**	**.**
观点	这	枪	.

记住今天浪比较大，瞄准时要考虑到这一点。

" [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['steɪtɪd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [gʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [mu:vd] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [baɪ]

"	**It**	**might**	**be**	**stated**	**here**	**that**	**the**	**big**	**guns**	**are**	**moved**	**and**	**controlled**	**by**
"	它	可能	是	声明	这里	那	这	大的	枪支	是	已搬	和	受控	经过

[mə'ʃi:nəri] ,

machinery	**,**
机械	,

这里需要说明的是，大型火炮是由机械设备移动和控制的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪntə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

but	**the**	**machinery**	**is**	**under**	**the**	**fingers**	**of**	**the**	**pointer**	**and**	**his**	**assistants**	**.**
但	这	机械	是	在下面	这	手指	的	这	指针	和	他的	助理	.

但机器却掌握在指示者及其助手的手中。

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['li:və(r)] [ðə; ði] [gʌn] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ʃɪftɪd] [ʌp] [ɔ:(r)] [daʊn] [ɔ:(r)]

By	**a**	**simple**	**movement**	**of**	**a**	**lever**	**the**	**gun**	**can**	**be**	**shifted**	**up**	**or**	**down**	**or**
经过	一个	简单的	移动	的	一个	杠杆	这	枪	能	是	转移	向上	或者	向下	或者

[frɒm; frəm] [saɪd] to104

from	**side**	**to104**
从	边	to104

只需简单拨动一个控制杆，枪支即可上下或左右移动至104

[saɪd] .

side	**.**
边	.

边。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætəz] [ɪn] ['faɪərɪŋ]

And	**probably**	**all**	**know**	**that**	**elevation**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**important**	**matters**	**in**	**firing**
和	大概	全部	知道	那	海拔	是	一	的	这	最多	重要的	事情	在	射击

.

:
.

而且大家可能都知道，射击时枪口仰角是最重要的因素之一。

[ɪf] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] ['teɪkən] , [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [ə; eɪ] [bi:n] - ['ʃu:tə(r)] ,

If	**a**	**gun**	**is**	**taken**	**,**	**or**	**for**	**that**	**matter**	**a**	**bean**	**-**	**shooter**	**,**
如果	一个	枪	是	已采取	,	或者	为了	那	事情	一个	豆	-	射击游戏	,

如果一把枪被拿走了，或者，就此而言，一把豆子射击器，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [prə'dʒektaɪl] [ɪz] ['faɪəd] [ɔ:(r)] [bləʊn] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] ,

and	**some**	**projectile**	**is**	**fired**	**or**	**blown**	**through**	**the**	**air**	**,**
和	一些	弹丸	是	被解雇	或者	吹	通过	这	空气	,

一些弹丸被发射或吹向空中，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] .

it	**will**	**be**	**noticed**	**that**	**it**	**goes**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**for**	**only**	**a**	**short**	**distance**	**.**
它	将要	是	注意到	那	它	去	在	一个	直的	线	为了	仅有的	一个	短的	距离	.

会发现它只有很短一段距离是直线。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [kɜ:v] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔ:l] .

Then	**it**	**begins**	**to**	**curve**	**down**	**and**	**fall**	**.**
然后	它	开始	到	曲线	向下	和	落下	.

然后它开始向下弯曲并坠落。

[ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [lɒs] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

This	is	due	to	loss	of	energy	,	and	to	the	attraction	of	gravitation	.
这	是	到期的	到	损失	的	活力	,	和	到	这	景点	的	引力	.

这是由于能量损失和引力作用造成的。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [gʌn] [biː; bi] [held] , [seɪ] , [ɪg'zæktli] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ,

Now	if	the	gun	be	held	,	say	,	exactly	parallel	to	the	earth's	surface	,
现在	如果	这	枪	是	握住	,	说	,	确切地	平行线	到	这	地球的	表面	,

如果枪口与地球表面完全平行，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʒektaɪl] [wɪl] [gəʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] .

it	will	be	noted	that	the	projectile	will	go	a	certain	distance	.
它	将要	是	著名的	那	这	弹丸	将要	去	一个	肯定	距离	.

值得注意的是，抛射体将飞行一定的距离。

['ləʊə(r)] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] .

Lower	the	gun	,	and	it	will	not	go	so	far	.
降低	这	枪	,	和	它	将要	不是	去	所以	远的	.

把枪放低，它就不会射那么远了。

[reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ([ɔː(r)] [biːn] ,

Raise	it	and	the	bullet	(	or	bean	,
增加	它	和	这	子弹	(	或者	豆	,

举起它和子弹（或豆子，

[ɪf] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [biːn] - ['ʃuːtə(r)]) [wɪl] [gəʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .

if	the	trial	is	made	with	a	bean	-	shooter	)	will	go	much	farther	.
如果	这	审判	是	制成	和	一个	豆	-	射击游戏	)	将要	去	很多	更远	.

如果用豆子发射器进行试验，将会走得更远。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

And	it	is	this	angle	of	fire	that	is	most	important	.
和	它	是	这	角度	的	火	那	是	最多	重要的	.

而这个射击角度才是最重要的。

[baɪ] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət] [dʒʌst] [wɒt] ['æŋg(ə)l] [ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]

By	computation	it	is	possible	to	know	at	just	what	angle	or	inclination	to
经过	计算	它	是	可能的	到	知道	在	只是	什么	角度	或者	倾角	到

[pɔɪnt] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [send] [ɪts] [prə'dʒektaɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [æt; ət] [ə; eɪ] [nəʊn]

point	the	gun	in	order	to	send	its	projectile	to	a	certain	point	at	a	known
观点	这	枪	在	命令	到	发送	它是	弹丸	到	一个	肯定	观点	在	一个	已知

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

通过计算，可以知道应该以多大的角度或倾斜度将枪口指向目标，才能将弹丸发射到已知距离的某个点。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [juːz] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]

And	in	order	to	find	this	distance	it	is	necessary	to	use	what	are	called
和	在	命令	到	寻找	这	距离	它	是	必要的	到	使用	什么	是	称为

[reɪndʒ] - ['faɪndəz] .

range	-	finders	.
范围	-	发现者	.

为了找到这个距离，需要使用一种叫做测距仪的东西。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['telɪskoʊps] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪəns] [nəʊn] [æz; əz] [traɪˌæŋgju'leɪʃn] [ɪz]

These	are	something	like	telescopes	,	but	the	science	known	as	triangulation	is
这些	是	某物	喜欢	望远镜	,	但	这	科学	已知	作为	三角测量	是

[brɔːt] ['ɪntuː] [juːz] , ['ɔːlsəʊ] .

brought	into	use	,	also	.
带来	进入	使用	,	还	.

这些有点像望远镜，但同时也运用了三角测量法这种科学方法。

[səʊ][ə; eɪ][reɪndʒ] - ['faɪndə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][gʌn] -

So	a	range	-	finder	on	a	battleship	can	in	a	short	time	signal	to	the	gun	-
所以	一个	范围	-	发现者	在	一个	战列舰	能	在	一个	短的	时间	信号	到	这	枪	-

['pɔɪntə(r)][dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['hɒstaɪl] [ʃɪp] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [meɪ] [biː; bi] .

pointer	just	how	far	away	a	certain	hostile	ship	or	a	target	may	be	.
指针	只是	如何	远的	离开	一个	肯定	敌对的	船	或者	一个	目标	可能	是	.

因此，战舰上的测距仪可以在短时间内向炮手发出信号，指示某个敌舰或目标可能距离多远。

[wen] [ðə; ðɪ] [gʌn] - ['pɔɪntə(r)] [nəʊz] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [nəʊz] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['elɪveɪt]

When	the	gun	-	pointer	knows	the	distance	,	he	knows	just	how	much	to	elevate
什么时候	这	枪	-	指针	知道	这	距离	,	他	知道	只是	如何	很多	到	提升

[ɔː(r)] [dɪ'pres] his105

or	depress	his105
或者	抑郁	his105

当持枪者知道距离时，他就知道应该将枪口抬高或降低多少。

[gʌn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][prə'dʒektaɪl] [kʌm] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət]

gun	in	order	to	make	the	projectile	come	somewhere	near	the	object	at
枪	在	命令	到	制作	这	弹丸	来	某处	靠近	这	目的	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['eɪmɪŋ] .

which	he	is	aiming	.
哪个	他	是	瞄准	.

用枪瞄准，使弹丸落在目标附近。

“ [ɔːl] ['redi] [naʊ] .

“	All	ready	now	.
“	全部	准备好	现在	.

“一切就绪。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil][get][ðə; ðɪ][reɪndʒ] [suːn] ,

I	think	we'll	get	the	range	soon	,
我	思考	出色地	得到	这	范围	很快	,

我认为我们很快就能拿到货了。

” [sed] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌrət] [weə(r)] [ned] [ænd; ənd] [frænk] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd]

”	said	the	officer	in	charge	of	the	turret	where	Ned	and	Frank	were	stationed
”	说	这	官	在	收费	的	这	炮塔	在哪里	内德	和	坦率	是	驻

.

:

.

“负责内德和弗兰克所在炮塔的军官说道。”

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [ə'lɜːt] .

Every	one	was	on	the	alert	.
每一个	一	曾是	在	这	警报	.

每个人都保持警惕。

[ðə; ðɪ] [lædz] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	lads	stood	at	attention	.
这	小伙子们	站立	在	注意力	.

小伙子们立正站好。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [gʌn] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][ðə; ðɪ] [stiːl] [prə'dʒektaɪl] ,

Into	the	breech	of	the	big	gun	had	been	put	the	steel	projectile	,
进入	这	臀	的	这	大的	枪	有	到过	放	这	钢	弹丸	,

大炮的炮膛里已经装入了钢制炮弹。

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['paʊdə(r)] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .

and	back	of	that	the	powder	,	hundreds	of	pounds	of	it	.
和	后退	的	那	这	粉末	,	数百	的	磅	的	它	.

后面还有数百磅的火药。

[fræŋk] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] ['detəneɪt] [ðə; ði]['praɪmə(r)][ænd; ənd]

Frank	stood	ready	to	press	the	trigger	,	which	would	detonate	the	primer	and
坦率	站立	准备好	到	按	这	扳机	,	哪个	会	起爆	这	底漆	和

[ɪk'spləʊd][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] .

explode	the	charge	.
爆炸	这	收费	.

弗兰克准备扣动扳机，这将引爆底火并炸开炸药。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [saɪt] ,

In	front	of	him	was	the	telescope	sight	,
在	正面	的	他	曾是	这	望远镜	视线	,

他面前是望远镜瞄准器，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - [endz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz] [ðæt] [wʊd] [mu:v] [ðə; ði] [gʌn]

and	at	his	fingers	'	ends	were	the	controls	that	would	move	the	gun
和	在	他的	手指	-	结束	是	这	控制	那	会	移动	这	枪

[wɪtʃ'evə(r)] [wei] [hi:; hi] [wɪʃt] .

whichever	way	he	wished	.
任何	方式	他	希望	.

他的指尖控制着枪支，可以随心所欲地控制枪支的方向。

[ned] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hɔɪst] .

Ned	stood	at	the	ammunition	hoist	.
内德	站立	在	这	弹药	提升	.

内德站在弹药吊机旁。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] .

A	shrill	whistle	sounded	in	the	turret	.
一个	尖锐	哨	听起来	在	这	炮塔	.

炮塔里响起了一声尖锐的哨声。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] ['lɪsnd] .

The	officer	in	charge	listened	.
这	官	在	收费	听着	.

主管警官听了。

" [ðə; ði][reɪndʒ][ɪz] [ˌθɜ:'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [jɑ:rdz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	range	is	thirteen	thousand	yards	,	"	he	said	.
"	这	范围	是	十三	千	码	,	"	他	说	.

"射程是13000码，"他说。

[æn; ən][əb'zɜ:və(r)][ɪn][ə; eɪ] [kroʊz] - [nest] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:sts][hæd; həd][sent][ɪn] [ðɪs]

An	observer	in	a	crow's	-	nest	on	one	of	the	masts	had	sent	in	this
一个	观察员	在	一个	乌鸦的	-	巢	在	一	的	这	桅杆	有	发送	在	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

其中一根桅杆上瞭望台的一名观察员发回了这条信息。

[ðə; ði] ['tɑ:gɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [vju:] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][reɪndʒ] - ['faɪndə(r)][ðə; ði]

The	target	was	just	coming	into	view	,	and	through	the	range	-	finder	the
这	目标	曾是	只是	未来	进入	看法	,	和	通过	这	范围	-	发现者	这

['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [kəm'pju:tɪd] .

distance	was	quickly	computed	.
距离	曾是	迅速地	计算	.

目标刚刚进入视野，通过测距仪迅速计算出了距离。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:(r)] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [fræŋk][ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Aye	,	aye	,	sir	!	"	answered	Frank	in	response	to	the	officer	.
"	是的	,	是的	,	先生	!	"	回答	坦率	在	回复	到	这	官	.

"是，长官！"弗兰克回答军官。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [saɪt] .

Then	he	bent	down	to	peer	through	the	telescope	sight	.
然后	他	弯曲	向下	到	同伴	通过	这	望远镜	视线	.

然后他弯下腰，透过望远镜的瞄准器向外看去。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

“	Can	you	see	it	?	”	asked	the	officer	.
”	能	你	看	它	?	”	问	这	官	.

“你能看到吗？”警官问道。

“ [nɒt] [jet] — — [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

“	Not	yet	—	—	there	it	is	!
”	不是	然而	—	—	那里	它	是	!

“还没呢——找到了！”

” [kraɪd] [fræŋk] , ['sʌd(ə)nli] .

”	cried	Frank	,	suddenly	.
”	哭	坦率	,	突然	.

“弗兰克突然喊道。”

“ ['faɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .

“	Fire	when	you	sight	it	properly	.
”	火	什么时候	你	视线	它	适当地	.

“瞄准好再开火。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

”	There	was	a	moment's	hesitation	.
”	那里	曾是	一个	瞬间	犹豫	.

“他犹豫了片刻。”

Then106

Then106

Then106

然后106

[fræŋks] ['fɪŋgə(r)] [prest] [ɒn] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [ðæt] [wʊd] [send] [ðə; ði] [greɪt] [prə'dʒektaɪl] [ɒn] [ɪts] [wei] .

Frank's	finger	pressed	on	the	lever	that	would	send	the	great	projectile	on	its	way	.
弗兰克的	手指	按下	在	这	杠杆	那	会	发送	这	伟大的	弹丸	在	它是	方式	.

弗兰克的手指按下了控制杆，巨大的炮弹随即发射出去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] ['fɒləʊd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['defənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

Such	a	crash	followed	that	every	one	was	deafened	for	a	moment	,
这样的	一个	碰撞	随后	那	每一个	一	曾是	耳聋	为了	一个	片刻	,

随后传来一声巨响，所有人都瞬间耳聋了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌrət] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [təʊz] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [ʃɒk] ,

in	spite	of	the	fact	that	every	man	in	the	turret	stood	on	his	toes	to	lessen	the	shock	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	每一个	男人	在	这	炮塔	站立	在	他的	脚趾	到	减少	这	震惊	,

尽管炮塔里的每个人都踮起脚尖来减轻冲击，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] .

and	had	his	ears	stuffed	with	cotton	.
和	有	他的	耳朵	填充	和	棉布	.

他的耳朵里塞满了棉花。

[ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [ri'kɔil, 'ri:kɔil] , [ðə; ði] [bæk] ['ækʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ʃɒk] - [ɐbs'ɔ:bəz] ,

The	great	gun	recoiled	,	the	back	action	being	taken	up	by	shock	-	absorbers	,
这	伟大的	枪	反冲	,	这	后退	行动	存在	已采取	向上	经过	震惊	-	吸收器	,

[haʊ'evə(r)] .

however	.
然而	.

大炮后坐，但后坐力被减震器吸收了。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] , ['ækrɪd] [smel] [fɪld] [ðə; ði] ['tʌrət] .

A	sharp	,	acrid	smell	filled	the	turret	.
一个	锋利的	,	辛辣	闻	已填	这	炮塔	.

炮塔内弥漫着一股刺鼻的气味。

[smәʊk] ['drɪftɪd] [ɪn] .

Smoke	drifted	in	.
抽烟	漂移	在	.

烟雾飘了进来。

[men] ['stægəd] [bæk] [ænd; ənd] ['әʊpənd] [ðeə(r)] [maʊðz] [fɔ:(r); fə(r)] [eə(r)] .

Men	staggered	back	and	opened	their	mouths	for	air	.
男人	交错	后退	和	打开	他们的	嘴	为了	空气	.

男人们踉跄后退，张开嘴巴喘气。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θʌndə(r)] [klæps] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ['ɪntu:] [wʌn] .

It	seemed	as	if	ten	thousand	thunder	claps	had	been	made	into	one	.
它	似乎	作为	如果	十	千	雷	鼓掌	有	到过	制成	进入	一	.

仿佛一万次雷鸣汇聚成一次。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['saɪləns] .

Then	came	a	silence	.
然后	来了	一个	沉默	.

然后，一片寂静。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hɪt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] [ned] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [səʊ] [streɪndʒ] ,

“	Do	you	think	you	hit	it	?	”	asked	Ned	,	and	his	voice	sounded	so	strange	,
“	做	你	思考	你	打	它	?	”	问	内德	,	和	他的	嗓音	听起来	所以	奇怪的	,

“你觉得你击中它了吗？”内德问道，他的声音听起来很奇怪。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [kræʃ] , [ðæt] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] [lɑ:ft] .

after	the	great	crash	,	that	nearly	every	one	laughed	.
后	这	伟大的	碰撞	,	那	几乎	每一个	一	笑了	.

那场大崩盘之后，几乎每个人都笑了。

“ ['saɪləns] ! ” [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] .

“	Silence	!	”	called	the	officer	in	charge	.
“	沉默	!	”	称为	这	官	在	收费	.

“安静！”负责的警官喊道。

[ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [tju:b] .

Again	came	a	whistle	through	the	speaking	tube	.
再次	来了	一个	哨	通过	这	请讲	管子	.

传声筒里再次传来一声哨响。

“ [jes] ! ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

“	Yes	!	”	answered	the	listening	officer	.
“	是的	!	”	回答	这	聆听	官	.

“是的！”监听员回答道。

“ [ə; eɪ] [hɪt] ?

“	A	hit	?
“	一个	打	?

“热门歌曲？”

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [traɪ] !
You made a hit the first try !
你 制成 一个 打 这 第一的 尝试 !

你第一次尝试就成功了!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [fræŋk] .
" he shouted to Frank .
" 他 喊叫 到 坦率 .

“他朝弗兰克喊道。”

“ [traɪ] [ə'gen] .
“ Try again .
“ 尝试 再次 .

“再试一次。”

" [fræŋk] [blʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" Frank blushed with pleasure .
" 坦率 脸红了 和 乐趣 .

弗兰克高兴得脸红了。

[bʌt; bət] [wʌn] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['redən] ,
But one would never have known that his cheeks reddened ,
但 一 会 绝不 有 已知 那 他的 脸颊 发红 ,

但谁也看不出他的脸颊泛红了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [griːs] [ænd; ənd] [ɔɪl] ,
for he was black with grease and oil ,
为了 他 曾是 黑色的 和 润滑脂 和 油 ,

因为他浑身沾满了油脂，黑乎乎的。

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɒt] .
having been engaged in going over the mechanism before he made the shot .
拥有 到过 已订婚的 在 去 超过 这 机制 前 他 制成 这 射击 .

在开枪之前，他一直在研究枪械的运作机制。

[ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['blækənɪŋ] ['evri] [wʌn] .
The smoke was gradually blackening every one .
这 抽烟 曾是 逐步地 变黑 每一个 一 .

浓烟逐渐将每个人都熏黑了。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [gʌn] [ri'kɔil, 'riːkɔil][ænd; ənd] moved107
No sooner had the gun recoiled and moved107
不 很快 有 这 枪 反冲 和 moved107

枪刚一后坐并移动，107

[bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] , [ðæn; ðən] [kəm'prest] [eə(r)] [rʌʃt] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ]
back into place again , than compressed air rushed automatically into the breech
后退 进入 地方 再次 , 比 压缩 空气 匆忙 自动地 进入 这 臀
[ænd; ənd] ['bærəl] ,
and barrel ,
和 桶 ,

枪机复位后，压缩空气自动涌入枪膛和枪管。

[tuː; tə] [draɪv] [aʊt] ['eni] [sləʊ] - ['bɜːnɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [ðæt] [mait] ['pɒsəbli] [ɪg'naɪt] [ðə; ði][nekst]
to drive out any slow - burning pieces of powder that might possibly ignite the next
到 驾驶 出去 任何 慢的 - 燃烧 件 的 粉末 那 可能 可能 点燃 这 下一个
[tʃɑːdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] .
charge when it was inserted .
收费 什么时候 它 曾是 插入 .

清除任何可能在插入下一批装药时引燃的慢燃火药碎片。

“ [wʌns] [mɔː(r)] ! ” [kɔːld] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
“ Once more ! ” called the officer in charge ,
“ 一次 更多的 ! ” 称为 这 官 在 收费 ,

“再来一次！”负责的警官喊道。

[æz; əz] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][prə'dʒektaɪl] .
as up came the supply of powder and the projectile .
作为 向上 来了 这 供应 的 粉末 和 这 弹丸 .

火药和弹丸被运送了过来。

[ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [ʃʌvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [gʌn] ,
Ned and his mates shoved them into the gun ,
内德 和 他的 伙伴们 推搡 他们 进入 这 枪 ,

内德和他的同伴们把它们塞进了枪里。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [briːtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] .
and again the breech was closed with a clang .
和 再次 这 臀 曾是 关闭 和 一个 铛 .

于是，炮膛再次“哐当”一声关上了。

“ ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪndʒ] , ” [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
“ Listen for the range , ” directed the officer .
“ 听 为了 这 范围 , ” 指导 这 官 .

“注意听射击距离，”警官指示道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [fuːl] [ˌjuː 'es] .
“ They may try to fool us .
“ 他们 可能 尝试 到 傻子 我们 .

“他们可能会试图欺骗我们。”

” [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['æktʃuəl][wɔː(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
” For in order to get as nearly as possible to actual war conditions ,
” 为了 在 命令 到 得到 作为 几乎 作为 可能的 到 实际的 战争 状况 ,

“为了尽可能接近真实的战争状况，

[ðə; ði] ['tɑːgɪt] - ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔːs] , ['sʌmtaɪmz]
the target - towers were often instructed to run a zigzag course , sometimes
这 目标 - 塔楼 是 经常 指示 到 跑步 一个 之字形 课程 , 有时
[kləʊz] [tuː; tə] ,
close to ,
关闭 到 ,

靶塔经常被指示跑之字形路线，有时接近.....

[ænd; ənd] [ə'gen] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ʃɪp] .
and again far away from the firing ship .
和 再次 远的 离开 从 这 射击 船 .

而且再次远离了开火的船只。

[wʌns] [mɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði]['sɪgnəl]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌrət] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ] - ['faɪndə(r)] .
Once more came the signal into the turret from the range - finder .
一次 更多的 来了 这 信号 进入 这 炮塔 从 这 范围 - 发现者 .

测距仪再次向炮塔发出信号。

“ [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] ! ”
“ Eight thousand yards ! ”
“ 八 千 码 ! ”

“八千码！”

“ [hwjuː] ! ” [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
“ Whew ! ” commented the officer .
“ 呼！ ! ” 评论 这 官 .

“呼！”警官说道。

“ ['ðer] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es] . ”
“ They're running in on us . ”
“ 它们是 跑步 在 在 我们 . ”

“他们正朝我们冲过来。”

“ [hæv; həv][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [gʌn] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ned] .
“ Have to lower the gun , ” commented Ned .
“ 有 到 降低 这 枪 , ” 评论 内德 .

“得把枪放下来，”内德评论道。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪstənt] [pɔɪnt] ,
As has been said , in order to reach a far distant point ,
作为 有 到过 说 , 在 命令 到 抵达 一个 远的 遥远 观点 ,

正如前面所说，为了到达遥远的地方，

[ə; eɪ] [gʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] [mɑːk] [kləʊz] [baɪ] .
a gun must be elevated more than to hit a mark close by .
一个 枪 必须 是 升高 更多的 比 到 打 一个 标记 关闭 经过 .

枪必须抬得比击中近处目标时更高。

“ [daʊn] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] !
“ Down she goes ! ”
“ 向下 她 去 ! ”

她倒下了！

” [fræŋk] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [dɪˈprest] [ðə; ði] ['mʌzl] .
” Frank exclaimed , as the mechanism depressed the muzzle .
” 坦率 惊呼 , 作为 这 机制 郁闷 这 枪口 .

“弗兰克惊呼一声，因为机关压下了枪口。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [saɪt] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
“ Can you sight the target ? ” asked the officer .
“ 能 你 视线 这 目标 ? ” 问 这 官 .

“你能瞄准目标吗？”警官问道。

“ [saɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! ”
“ Sight she is ! ”
“ 视线 她 是 ! ”

“她真是个奇人！”

“ [ðen] ['faɪə(r)] ! ” -
“ Then fire ! ” 108
“ 然后 火 ! ” -

“那就开火！”108

“ ['faɪə(r)] ! ” ['ekəud] [fræŋk] .
“ Fire ! ” echoed Frank .
“ 火 ! ” 回声 坦率 .

“着火了！”弗兰克喊道。

[əˈgen] [keɪm] [ðæt] [beltʃ] [ɒv; əv] [smәʊk] [ænd; ənd]['ækrɪd] [smel] , [ðə; ði] [rɪˈkɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,
Again came that belch of smoke and acrid smell , the recoil of the gun ,
再次 来了 那 嗝 的 抽烟 和 辛辣 闻 , 这 畏缩 的 这 枪 ,

那股浓烟和刺鼻的气味再次袭来，枪的后坐力也随之而来。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] ['tʌrət] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [kəm'prest] [eə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [aʊt][ðə; ði]

the	trembling	turret	and	the	rush	of	compressed	air	as	it	blew	out	the
这	发抖	炮塔	和	这	匆忙	的	压缩	空气	作为	它	吹	出去	这

['bɜːnɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['paʊdə(r)] .

burning	particles	of	powder	.
燃烧	颗粒	的	粉末	.

炮塔颤抖，压缩空气呼啸而过，将燃烧的火药颗粒吹散。

['paʊdə(r)] [ðæt] [ɪz] [juːst] [ɪn][bɪg] [gʌnz] [ɪz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [blæk] ['paʊdə(r)] .

Powder	that	is	used	in	big	guns	is	not	like	the	old	-	fashioned	black	powder	.
粉末	那	是	用过的	在	大的	枪支	是	不是	喜欢	这	老的	-	造型	黑色的	粉末	.

大型火炮使用的火药与老式的黑火药不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ɪk'spləʊsɪv] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] “ [greɪnz] ” [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ʃiːts] ,

It	is	highly	explosive	,	but	some	of	the	“	grains	”	are	in	sheets	,
它	是	高度	爆炸物	,	但	一些	的	这	“	谷物	”	是	在	纸张	,

它极易爆炸，但其中一些“颗粒”呈片状。

['pɜːfəˌreɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [swɪs] [tʃiːz] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][pɑːm] .

perforated	like	a	piece	of	Swiss	cheese	,	and	as	large	as	your	palm	.
穿孔的	喜欢	一个	片	的	瑞士	奶酪	,	和	作为	大的	作为	你的	棕榈	.

像瑞士奶酪一样布满孔洞，大小和你的手掌一样。

[sʌm; səm][ɪz][ɪn] [lɒŋ] [stɪks] , [laɪk] [lɑːdʒ] [ˌmækə'rəʊni] .

Some	is	in	long	sticks	,	like	large	macaroni	.
一些	是	在	长的	棍子	,	喜欢	大的	通心粉	.

有些是长条状的，像大通心粉一样。

['ʌðə(r)] [ɪz][ɪn] [braʊn] ['heksəgənz] , [tuː] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] .

Other	is	in	brown	hexagons	,	two	inches	across	.
其他	是	在	棕色的	六边形	,	二	英寸	穿过	.

另一种图案是棕色六边形，边长两英寸。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊdə(r)][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [bɜːn]

You	can	safely	touch	a	match	to	some	of	this	powder	and	let	it	burn
你	能	安全	触碰	一个	匹配	到	一些	的	这	粉末	和	让	它	烧伤

[æz; əz][juː; jʊ][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

as	you	hold	it	.
作为	你	抓住	它	.

你可以安全地用火柴点燃一些这种粉末，然后拿着它让它燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'faɪnd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [gʌn] ,

It	is	when	it	is	confined	,	as	in	a	gun	,
它	是	什么时候	它	是	受限	,	作为	在	一个	枪	,

当它被限制在某个空间时，比如在枪膛里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gæsɪz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt] [ɪ'skeɪp] ['ɑːftə(r)][ɪts] ['sʌd(ə)n] [ˌdetə'neɪʃn] ,

and	the	gases	from	it	can	not	escape	after	its	sudden	detonation	,
和	这	气体	从	它	能	不是	逃脱	后	它是	突然	爆炸	,

它突然爆炸后产生的气体无法逸出。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɜːts] [ɪts] [ɪk'spləʊsɪv] [fɔːs] .

that	it	exerts	its	explosive	force	.
那	它	施压	它是	爆炸物	力量	.

它释放出爆炸力。

[səʊ][ðə; ði] ['tɑːgɪt] ['præktɪs] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] - ['dʒækɪts] ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] [æt; ət] ['saɪtɪŋ]

So	the	target	practice	went	on	,	the	young	blue	-	jackets	taking	turns	at	sighting
所以	这	目标	实践	去	在	,	这	年轻的	蓝色的	-	夹克	采取	转弯	在	目击

[ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [gʌn] .

and	firing	the	gun	.
和	射击	这	枪	.

于是射击练习继续进行，年轻的蓝衣士兵们轮流瞄准和射击。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [betə] [fræŋks] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ʃɒts] [ðəʊ] [ned] [keɪm] [kləʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	no	one	bettered	Frank's	record	of	shots	though	Ned	came	close	to	it	.
但	不	一	改进	弗兰克的	记录	的	镜头	尽管	内德	来了	关闭	到	它	.

但没有人能打破弗兰克的射门纪录，尽管内德也曾接近过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] .

It	was	hot	work	in	the	turret	.
它	曾是	热的	工作	在	这	炮塔	.

炮塔里的工作很热。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [weist] ,

The	boys	were	stripped	to	their	waists	,
这	男孩们	是	脱衣舞	到	他们的	腰部	,

男孩们上半身都被剥光了，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wet] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['blækənd] [wɪð] [sməʊk]

and	even	then	they	were	wet	with	perspiration	and	blackened	with	smoke
和	甚至	然后	他们	是	湿的	和	汗	和	变黑	和	抽烟

[ænd; ənd][ɔɪl] .

and	oil	.
和	油	.

即使如此，它们也已被汗水浸透，并被烟熏油污熏黑。

['faɪnəli] [ðeə(r)] [flæʃt] ['ɪntuː] [vjuː] [ɒn][ðə; ði] ['tʌrət] ['sɪgnəl] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [siːs] ['faɪərɪŋ] .

Finally	there	flashed	into	view	on	the	turret	signal	device	the	words	“	cease	firing	.
最后	那里	闪光灯	进入	看法	在	这	炮塔	信号	设备	这	字	“	停止	射击	.

最后，炮塔信号装置上闪现出“停止射击”的字样。

” [ðə; ði] ['præktɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

”	The	practice	was	over	.
”	这	实践	曾是	超过	.

练习结束了。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ,

And	then	,	just	how	it	happened	no	one	could	tell	,
和	然后	,	只是	如何	它	发生	不	一	可以	告诉	,

至于事情究竟是如何发生的，没有人能说清楚。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði]['aɪən][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌrət] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['paʊdə(r)]

there	was	discovered	on	the	iron	floor	of	the	turret	a	burning	mass	of	powder
那里	曾是	发现	在	这	铁	地面	的	这	炮塔	一个	燃烧	大量的	的	粉末

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['fleɪmɪŋ] .

that	was	slowly	flaming	.
那	曾是	缓慢地	炽盛	.

在炮塔的铁地板上发现了一团正在缓慢燃烧的火药。

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , this109

And	worse	than	that	,	this109
和	更糟	比	那	,	this109

更糟糕的是，这109

['bɜːnɪŋ] ['paʊdə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [bʌt; bət] [nɒt]

burning	powder	was	near	a	large	charge	that	had	been	hoisted	up	but	not
燃烧	粉末	曾是	靠近	一个	大的	收费	那	有	到过	吊起	向上	但	不是

[juːst] .

used	.
用过的	.

燃烧的火药靠近一个已经吊装上去但尚未使用的大型装药。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] [ned] , ['fræntɪkli] .

“	Look	!	”	cried	Ned	,	frantically	.
“	看	!	”	哭	内德	,	疯狂地	.

“看！”内德惊慌地喊道。

“ [rʌn] [aʊt] !
“ Run out !
” 跑步 出去 !

“快跑！”

” ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
” shouted Frank , aware of the danger of an explosion .
” 喊叫 坦率 , 意识到的 的 这 危险 的 一个 爆炸 .

“弗兰克大喊道，他意识到爆炸的危险。”

“ [klɪə(r)][ðə; ði] ['tʌrət] ! ” [jeld] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
“ Clear the turret ! ” yelled the officer .
” 清除 这 炮塔 ! ” 大喊 这 官 .

“清空炮塔！”军官喊道。

“ [aʊt] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] !
“ Out , every one of you !
” 出去 , 每一个 一 的 你 !

“都出去！”

” [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] .
” The explosion was imminent .
” 这 爆炸 曾是 迫在眉睫 .

爆炸迫在眉睫。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [æz; əz][ðə; ði] [lædz] [rʌʃt] [aʊt] .
The officer stood at the entrance as the lads rushed out .
这 官 站立 在 这 入口 作为 这 小伙子们 匆忙 出去 .

警官站在门口，看着小伙子们冲了出去。

[fræŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] , ['biːɪŋ] [priː'siːd, pri-][baɪ][hæŋk] [del] .
Frank was the last , being preceded by Hank Dell .
坦率 曾是 这 最后的 , 存在 之前 经过 汉克 戴尔 .

弗兰克是最后一位，在他之前是汉克·戴尔。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] ['hʌrid] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ə; eɪ] [stiːl]
As the latter hurried he slipped and fell , striking his head on a steel
作为 这 后者 慌忙 他 滑倒了 和 跌倒 , 引人注目 他的 头 在 一个 钢
[prə'dʒekʃ(ə)n] .
projection .
投影 .

后者匆忙之中滑倒，头部撞到了钢制凸起物上。

[wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] .
With a moan he rolled over unconscious .
和 一个 呻吟 他 滚动 超过 无意识 .

他呻吟一声，翻身昏迷过去。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ðəʊ] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [mait] [ə'kɜː(r)] ['eni] ['məʊmənt] , [fræŋk] [stuːpt] ['əʊvə(r)]
The next instant , though the explosion might occur any moment , Frank stooped over
这 下一个 立即的 , 尽管 这 爆炸 可能 发生 任何 片刻 , 坦率 弯腰 超过
,
,
,

下一刻，尽管爆炸随时可能发生，弗兰克还是弯下了腰。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['bʊli] ,
and catching up in his strong arms the body of the unconscious bully ,
和 捕捉 向上 在 他的 强的 武器 这 身体 的 这 无意识 欺负 ,

他用强壮的双臂抱住了昏迷不醒的恶霸，

[hiː; hi][bɔː(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌrət] , [ðəʊ] , [hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] ,

he	bore	him	from	the	turret	,	though	,	had	he	wished	,
他	钻孔	他	从	这	炮塔	,	尽管	,	有	他	希望	,

他把他从塔楼上背了下来，尽管他愿意的话，

[fræŋk] [mait] [hæv; həv] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [prəʊn] [fɔːm] [tuː; tə] ['seɪfti] .

Frank	might	have	leaped	across	the	prone	form	to	safety	.
坦率	可能	有	跳跃	穿过	这	易于	形式	到	安全	.

弗兰克或许可以跳过倒地的人，安全脱险。

“ [kwɪk] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['ɑːftə(r)] [fræŋk] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

“	Quick	!	”	cried	the	officer	,	as	he	leaped	after	Frank	to	help	him	.
“	快的	!	”	哭	这	官	,	作为	他	跳跃	后	坦率	到	帮助	他	.

“快！”警官喊道，一边跳起来追上弗兰克去帮助他。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] .

But	there	was	no	need	.
但	那里	曾是	不	需要	.

但其实没有必要。

[fræŋk] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

Frank	had	carried	out	his	enemy	.
坦率	有	携带	出去	他的	敌人	.

弗兰克处决了他的敌人。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [flæʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

The	next	instant	there	was	a	big	flash	of	fire	,
这	下一个	立即的	那里	曾是	一个	大的	闪光	的	火	,

下一刻，一道耀眼的火焰闪过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [θruː] [fræŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] . -

and	a	dull	report	that	threw	Frank	with	his	burden	down	to	the	deck	.	110
和	一个	乏味的	报告	那	扔	坦率	和	他的	负担	向下	到	这	甲板	.	-

一份枯燥乏味的报告让弗兰克如坠深渊，肩负重任。110

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] — ['ɔːdəd] [saʊθ]

CHAPTER	XV	—	ORDERED	SOUTH
章	十五	—	订购	南

第十五章——南方秩序

[æt; ət] [fɜːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [θɔːt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

At	first	more	than	one	thought	a	terrible	explosion	had	taken	place	,
在	第一的	更多的	比	一	想法	一个	糟糕的	爆炸	有	已采取	地方	,

起初，不止一个人以为发生了可怕的爆炸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] .

and	the	general	alarm	was	sounded	.
和	这	一般的	警报	曾是	听起来	.

于是，警报响起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][səʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

But	it	was	not	half	so	bad	as	it	seemed	.
但	它	曾是	不是	一半	所以	坏的	作为	它	似乎	.

但实际情况远没有看起来那么糟糕。

[ned] , [huː] , [wɪð] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [aɪz] , [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fɔːl] ,

Ned	,	who	,	with	horror	-	stricken	eyes	,	had	seen	his	brother	fall	,
内德	,	WHO	,	和	恐怖	-	受打击的	眼睛	,	有	已见	他的	兄弟	落下	,

内德惊恐地目睹了他的哥哥倒下。

[wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['sləʊli] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [lɪft] [hæŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)]

was	relieved	to	see	him	slowly	get	up	and	help	lift	Hank	to	a	more
曾是	松了口气	到	看	他	缓慢地	得到	向上	和	帮助	举起	汉克	到	一个	更多的

['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

comfortable	position	.
舒服的	位置	.

看到他慢慢起身，并帮助汉克调整到一个更舒服的姿势，我松了一口气。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ['tʌrət] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sməʊk]

From	the	interior	of	the	gun	turret	,	however	,	a	mass	of	yellow	smoke
从	这	内部的	的	这	枪	炮塔	,	然而	,	一个	大量的	的	黄色的	抽烟

[pɔː] .

poured	.
倾倒	.

然而，炮塔内部却涌出一股滚滚黄烟。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [bluː] [ə'weɪ] ,

But	it	quickly	blew	away	,
但	它	迅速地	吹	离开	,

但它很快就被吹走了。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ʃəʊd] [ðæt] [nəʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ]

and	an	inspection	on	the	part	of	the	officers	showed	that	no	great	damage
和	一个	检查	在	这	部分	的	这	警官	显示	那	不	伟大的	损害

[hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

had	been	done	.
有	到过	完毕	.

经警员检查，发现并未造成重大损失。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːfɪkt] ['paʊdə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɪk'spləʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːs]

It	was	a	mass	of	imperfect	powder	that	had	exploded	,	and	the	force
它	曾是	一个	大量的	的	不完善	粉末	那	有	爆炸了	,	和	这	力量

[wɒz; wəz] [nɒt] [greɪt] .

was	not	great	.
曾是	不是	伟大的	.

那是一团不完美的粉末爆炸了，威力并不大。

[ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['kləʊsli] [kən'faɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːs] [wɒz; wəz]

Then	,	too	,	it	had	not	been	closely	confined	,	and	the	force	was
然后	,	也	,	它	有	不是	到过	密切	受限	,	和	这	力量	曾是

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eərɪə] ,

distributed	over	a	large	area	,
分布式	超过	一个	大的	区域	,

此外，它也没有被紧密地限制住，而是分散在很大的区域内。

[nɒt] ['biːɪŋ] [strɒŋ] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [pɔɪnt] .

not	being	strong	at	any	one	point	.
不是	存在	强的	在	任何	一	观点	.

任何时候都不够强大。

“ [bʌt; bət] [jʌŋ] ['ɑːrdn] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [del] ,

“	But	young	Arden	didn't	know	that	when	he	stopped	to	pick	up	Dell	,
”	但	年轻的	阿登	没有	知道	那	什么时候	他	停止	到	挑选	向上	戴尔	,

“但年轻的阿登并不知道，当他停下来接戴尔的时候，

” [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

”	said	the	officer	in	charge	.
”	说	这	官	在	收费	.

“负责人说道。”

“ [jʌŋ] [mæn] ,
“ Young man ,
” 年轻的 男人 ,

“年轻人，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɒn] [æz; əz] [breɪv] [æn; ən] [ækt] [æz; əz] [aɪv] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] !
I want to congratulate you on as brave an act as I've seen in a long time !
我 想 到 祝贺 你 在 作为 勇敢的 一个 行为 作为 我已经 已见 在 一个 长的 时间 !
” -
” 111
” -

我要祝贺你，这是我很久以来见过的最勇敢的行为！

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [fræŋk] , ['blʌʃɪŋ] .
“ Oh , it wasn't anything , ” protested Frank , blushing .
” 哦 , 它 不是 任何事物 , ” 抗议 坦率 , 脸红 .

“哦，没什么，”弗兰克脸红着辩解道。

[hɪz; ɪz] [blʌʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] ,
His blushes could be seen now , for this was some time later ,
他的 脸红 可以 是 已见 现在 , 为了 这 曾是 一些 时间 之后 ,

现在可以看到他脸红了，因为这是过了一段时间之后的事了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [wɒʃt] .
and he and the others had washed .
和 他 和 这 其他的 有 洗过 .

他和其他人都洗漱完毕。

[hæŋk] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bæd] [kʌt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] ,
Hank , who had received a bad cut on his head by the fall ,
汉克 , WHO 有 已收到 一个 坏的 切 在 他的 头 经过 这 落下 ,

汉克摔倒时头部受了重伤。

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd]
was sent to the hospital , though he had regained consciousness , and
曾是 发送 到 这 医院 , 尽管 他 有 恢复 意识 , 和
[wɒz; wəz] [nɒt] ['bædli] [hɜːt] .
was not badly hurt .
曾是 不是 糟糕 伤害 .

虽然他已经恢复意识，但并未受重伤，还是被送往了医院。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plʌki] [ækt] , ” [went] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .
“ It was a plucky act , ” went on the officer .
” 它 曾是 一个 勇敢的 行为 , ” 去 在 这 官 .

“这真是勇敢的行为，”警官继续说道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [stʌf] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['dʒæki] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .
“ But it only goes to show of what stuff Uncle Sam's jackies are made of .
” 但 它 仅有的 去 到 展示 的 什么 东西 叔叔 山姆的 杰基斯 是 制成 的 .

但这只能说明山姆大叔的士兵们都是些什么人。

” [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [klɪəd] [ə'weɪ] ,
” The effects of the explosion were soon cleared away ,
” 这 效果 的 这 爆炸 是 很快 已清除 离开 ,

爆炸的影响很快被清除。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and an investigation started to ascertain how it had happened .
和 一个 调查 开始 到 探明 如何 它 有 发生 .

于是展开了调查，以查明事件是如何发生的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ˈfriːkwəntli] [əˈkɜː(r)][ɒn][ˈiːv(ə)n]

But	it	was	one	of	those	unaccountable	things	that	frequently	occur	on	even
但	它	曾是	一	的	那些	无法解释	事物	那	频繁地	发生	在	甚至

[ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːfɪktli] - [mænd] [ˈbætlˌʃɪps] .

the	most	perfectly	-	manned	battleships	.
这	最多	完美	-	有人值守	战列舰	.

但即使是人员配备最完善的战舰，也经常会发生一些无法解释的事情。

[ˈfɔːtʃənətli] , [nəʊ] [ˈsɪəriəs] [ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [hɜːt] [ɪkˈsept] [hæŋk] ,

Fortunately	,	no	serious	damage	had	been	done	,	and	no	one	hurt	except	Hank	,
幸运的是	,	不	严肃的	损害	有	到过	完毕	,	和	不	一	伤害	除了	汉克	,

所幸没有造成严重损失，除了汉克之外也没有其他人受伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəri][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ][slɪp][ænd; ənd][fɔːl] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [əˈkɜːd]

and	his	injury	was	due	to	a	slip	and	fall	that	might	have	occurred
和	他的	受伤	曾是	到期的	到	一个	滑	和	落下	那	可能	有	发生

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈswɒbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .

even	when	he	was	swabbing	down	the	deck	.
甚至	什么时候	他	曾是	拭子采集	向下	这	甲板	.

他的受伤是由于滑倒摔伤造成的，即使是在他擦拭甲板的时候也可能发生这种情况。

[ðə; ði][əˈfeə(r)][hæd; həd][wʌn] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈlɑːstɪŋ] [ɪˈfekt] , [haʊˈevə(r)] .

The	affair	had	one	good	and	lasting	effect	,	however	.
这	事务	有	一	好的	和	持久	影响	,	然而	.

然而，这件事却产生了一个积极而持久的影响。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hæŋk][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [lɜːn] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm][ʌp][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm]

Of	course	Hank	did	not	fail	to	learn	who	had	picked	him	up	and	carried	him
的	课程	汉克	做过	不是	失败	到	学习	WHO	有	挑选	他	向上	和	携带	他

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌrət] [wen] [ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][əˈkɜː(r)] .

from	the	turret	when	the	explosion	was	about	to	occur	.
从	这	炮塔	什么时候	这	爆炸	曾是	关于	到	发生	.

当然，汉克很快就知道了是谁在爆炸即将发生时把他从炮塔上抱了下来。

[ænd; ənd] , [ˈhɑːmləs] [æz; əz][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [tɜːnd] [aʊt] ,

And	,	harmless	as	the	explosion	turned	out	,
和	,	无害	作为	这	爆炸	转向	出去	,

而事实证明，这次爆炸并无害处。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌrət] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

there	is	no	doubt	that	had	any	one	been	in	the	turret	at	the	time	,
那里	是	不	怀疑	那	有	任何	一	到过	在	这	炮塔	在	这	时间	,

毫无疑问，如果当时炮塔里有人，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˈbædli]

instead	of	at	the	entrance	,	he	would	have	been	killed	,	or	at	least	badly
反而	的	在	这	入口	,	他	会	有	到过	被杀	,	或者	在	至少	糟糕

[ˈɪndʒəd] .

injured	.
受伤	.

如果他不是在入口处，而是在那里，他就会丧命，或者至少会身受重伤。

[səʊ][hæŋk] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [fræŋk][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

So	Hank	learned	that	,	in	effect	,	Frank	had	saved	his	life	at	the	risk	of	his
所以	汉克	学习	那	,	在	影响	,	坦率	有	已保存	他的	生活	在	这	风险	的	他的

[əʊn] . -

own	.	112
自己的	.	-

所以汉克这才明白，弗兰克实际上是冒着生命危险救了他的命。[112]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bʊli] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)]['dju:ti][hi:; hi] [went]

And	**when**	**the**	**bully**	**had**	**recovered**	**and**	**reported**	**back**	**for**	**duty**	**he**	**went**
和	什么时候	这	欺负	有	恢复	和	据报道	后退	为了	责任	他	去

[ʌp][tu:; tə][fræŋk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [həʊl] [mes] [æt; ət] ['hæmək] - ['slɪŋɪŋ] [taɪm] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

up	**to**	**Frank**	**before**	**the**	**whole**	**mess**	**at**	**hammock**	**-**	**slinging**	**time**	**one**	**evening**	**,**
向上	到	坦率	前	这	所有的	混乱	在	吊床	-	投掷	时间	一	晚上	,

当那个恶霸恢复过来，回到岗位后，一天晚上，在大家一起挂吊床休息的时候，他走到弗兰克面前。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
和	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃeɪk] , ['ɑ:rdn] ? ” [wɒz; wəz] [ɑ:skt] .

“	**Will**	**you**	**shake**	**,**	**Arden**	**?**	**”**	**was**	**asked**	**.**
“	将要	你	摇	,	阿登	?	”	曾是	问	.

“阿登，你愿意握手吗？”有人问道。

“ [waɪ] ['sɜ:t(ə)nli] , [del] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ɑ:nsə(r)] .

“	**Why**	**certainly**	**,**	**Dell**	**,**	**”**	**was**	**the**	**quick**	**answer**	**.**
“	为什么	当然	,	戴尔	,	”	曾是	这	快的	回答	.

“当然可以，戴尔，”对方迅速回答道。

[ðeə(r)] [pɑ:mz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:m] [klɑ:sp] .

Their	**palms**	**met**	**in**	**a**	**warm**	**clasp**	**.**
他们的	棕榈树	遇见	在	一个	温暖的	搭扣	.

他们的手掌温暖地相握。

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz] , ” [went] [ɒn] [hæŋk] .

“	**I**	**want**	**to**	**apologize**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Hank**	**.**
“	我	想	到	道歉	,	”	去	在	汉克	.

“我想道歉，”汉克继续说道。

“ [aɪv] ['æktɪd] ['prɪti] [mi:n] [tə'wɔ:d] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] .

“	**I've**	**acted**	**pretty**	**mean**	**toward**	**you**	**and**	**your**	**brother**	**,**	**and**	**I'm**	**sorry**	**.**
“	我已经	行动	漂亮的	意思是	朝向	你	和	你的	兄弟	,	和	我是	对不起	.

“我对你和你哥哥的态度很恶劣，我很抱歉。”

[bʌt; bət][aɪm] [dʌn] [naʊ] .

But	**I'm**	**done**	**now**	**.**
但	我是	完毕	现在	.

但我已经完成了。

[ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [frend] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] , [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'i:] ! ”

If	**ever**	**you**	**want**	**a**	**friend**	**on**	**this**	**ship**	**,**	**count**	**on**	**me**	**!**	**”**
如果	曾经	你	想	一个	朋友	在	这	船	,	数数	在	我	!	”

如果你想在这艘船上找个朋友，就找我吧！

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [fræŋk] , “ [aɪ][doʊnt][həʊld] ['eni] [grʌdʒ] . ”

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**hold**	**any**	**grudge**	**.**	**”**
“	感谢	你	,	”	说	坦率	,	“	我	不	抓住	任何	怨恨	.	”

“谢谢你，”弗兰克说，“我不记仇。”

“ [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'spɒndɪd] [hæŋk] .

“	**I'm**	**glad**	**of**	**it**	**,**	**”**	**responded**	**Hank**	**.**
“	我是	高兴的	的	它	,	”	回应	汉克	.

“我很高兴，”汉克回答道。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪv] [bi:n] ['rɒt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪm] [θru:] .

“	**I**	**know**	**I've**	**been**	**rotten**	**,**	**but**	**I'm**	**through**	**.**
“	我	知道	我已经	到过	烂	,	但	我是	通过	.

我知道我以前很糟糕，但我已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] .

It	was	fine	of	you	to	take	me	out	.
它	曾是	美好的	的	你	到	拿	我	出去	.

你带我出去玩真是太好了。

[aɪ] [ʃænt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ! ″

I	shan't	forget	it	!	″
我	不会	忘记	它	!	″

我永远不会忘记!

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] ['ɑːrdn] ! ″ [kɔːld] [sʌm; səm] [wʌn] .

“	Three	cheers	for	Frank	Arden	!	”	called	some	one	.
″	三	干杯	为了	坦率	阿登	!	″	称为	一些	一	.

“为弗兰克·阿登欢呼三声！”有人喊道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [brɔːt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

They	were	given	with	a	will	that	brought	an	officer	on	the	run	to	see	what
他们	是	给定	和	一个	将要	那	带来	一个	官	在	这	跑步	到	看	什么

[wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

was	happening	.
曾是	发生	.

他们带着决心，让一名逃亡警官前去查看究竟发生了什么。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

But	when	he	saw	what	it	was	he	smiled	and	turned	away	.
但	什么时候	他	锯	什么	它	曾是	他	微笑	和	转向	离开	.

但当他看清那是什么时，他笑了笑，转身离开了。

“ [ænd; ənd] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hæŋk] [del] ! ″ [prə'pəʊzd] [ned] .

“	And	three	cheers	for	Hank	Dell	!	”	proposed	Ned	.
″	和	三	干杯	为了	汉克	戴尔	!	″	建议的	内德	.

“让我们为汉克·戴尔欢呼三声！”内德提议道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [h'ɑːtɪəst] .

It	would	have	puzzled	any	one	to	tell	which	cheers	were	the	heartiest	.
它	会	有	困惑	任何	一	到	告诉	哪个	干杯	是	这	最真挚的	.

要分辨哪一声欢呼最热烈，恐怕任何人都会感到困惑。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [trɪk] ,

And	from	then	on	,	though	occasionally	he	was	up	to	some	trick	,
和	从	然后	在	,	尽管	偶尔	他	曾是	向上	到	一些	诡计	,

从那以后，虽然他偶尔也会耍些小花招，

[ðə; ði] ['bʊli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [juːθ] .

the	bully	was	a	changed	youth	.
这	欺负	曾是	一个	已更改	青年	.

那个欺凌弱小的少年已经判若两人。

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [frænk] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][nəʊ]['fɜːmə(r)] [frend] . -

He	gave	no	more	trouble	,	and	Frank	and	Ned	had	no	firmer	friend	.	113	-
他	给予	不	更多的	麻烦	,	和	坦率	和	内德	有	不	更坚固	朋友	.		-

他不再惹麻烦，弗兰克和内德也再没有比他更可靠的朋友了。[113]

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['keələs] [ænd; ənd] [nɪ'glektfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

From	being	rather	careless	and	neglectful	of	his	progress	,	he	became
从	存在	相当	粗心	和	疏忽	的	他的	进步	,	他	成为

['stjuːdiəs] ,

studious	,
好学的	,

他从一开始对自己的进步漫不经心，变成了勤奋好学。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

and	in	this	he	was	encouraged	,	for	the	officers	are	eager	to	have
和	在	这	他	曾是	鼓励	,	为了	这	警官	是	渴望的	到	有

[ðeə(r)] [men] [prə'məʊtɪd] .

their	men	promoted	.
他们的	男人	推广	.

他因此备受鼓舞，因为军官们都渴望自己的部下得到晋升。

“ [səʊ] [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ri'mɑːk] [ned] , [sʌm; səm] [taɪm]

“	So	that	explosion	was	a	good	thing	after	all	,	”	remarked	Ned	,	some	time
“	所以	那	爆炸	曾是	一个	好的	事物	后	全部	,	”	评论	内德	,	一些	时间

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

“所以说，那次爆炸终究是一件好事，”过了一段时间，内德说道。

“ [jes] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['maɪti] ['tɪklɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	Yes	,	though	it	looked	mighty	ticklish	at	the	start	,	”	responded	Frank	,	with	a
“	是的	,	尽管	它	看起来	强大的	痒痒的	在	这	开始	,	”	回应	坦率	,	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“是的，虽然一开始看起来很痒，”弗兰克笑着回答道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['raɪf(ə)l] ['præktɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pɑːst] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [bɪg] [gʌnz] ,

There	were	other	rifle	practices	as	the	weeks	passed	,	sometimes	with	big	guns	,
那里	是	其他	步枪	实践	作为	这	周	通过了	,	有时	和	大的	枪支	,

几周后，又进行了其他一些步枪训练，有时会使用大口径枪支。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kwɪk] ['faɪrər] .

and	more	often	with	the	small	arms	and	quick	firers	.
和	更多的	经常	和	这	小的	武器	和	快的	消防员	.

而且更常使用小型武器和速射武器。

[ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['gʌnəri] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]

Ned	and	Frank	went	in	for	gunnery	work	,	for	which	they	seemed	to
内德	和	坦率	去	在	为了	炮术	工作	,	为了	哪个	他们	似乎	到

[hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['æptɪtjuːd] ,

have	a	peculiar	aptitude	,
有	一个	奇特	能力倾向	,

内德和弗兰克都从事炮兵工作，他们似乎在这方面很有天赋。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðeə(r)] [sju'piəriəz] .

and	in	this	they	were	encouraged	by	their	superiors	.
和	在	这	他们	是	鼓励	经过	他们的	上级	.

他们的上级也鼓励他们这样做。

[kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [rəʊt] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] .

Quite	often	they	wrote	to	their	uncle	,	and	also	heard	from	him	.
相当	经常	他们	写道	到	他们的	叔叔	,	和	还	听到	从	他	.

他们经常给叔叔写信，也经常收到叔叔的回信。

[frendz] [hæd; həd] [ˌriː'əʊpənd] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ,

Friends	had	reopened	his	case	,	but	it	was	dragging	slowly	along	,
朋友们	有	重新开放	他的	案件	,	但	它	曾是	拖拽	缓慢地	沿着	,

朋友们重新启动了对他的调查，但进展缓慢。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

and	there	was	no	immediate	prospect	of	his	release	.
和	那里	曾是	不	即时	前景	的	他的	发布	.

而且他短期内没有获释的希望。

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][help] [hɪm] , ” [sed] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	I	wish	we	could	help	him	,	”	said	Frank	,	with	a	sigh	.
”	我	希望	我们	可以	帮助	他	,	”	说	坦率	,	和	一个	叹	.

“真希望我们能帮到他，”弗兰克叹了口气说。

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ned] .

“	So	do	I	,	”	chimed	in	Ned	.
”	所以	做	我	,	”	齐声说道	在	内德	.

“我也是，”内德插嘴道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?

“	But	how	can	we	?
”	但	如何	能	我们	?

但我们该如何做到呢?

” [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] .

”	There	did	not	seem	to	be	any	way	in	which	the	boys	could	assist	.
”	那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	方式	在	哪个	这	男孩们	可以	协助	.

“男孩们似乎没有任何办法可以帮忙。”

[drɪl] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [went] [ɒn] [ʌn'siːsɪŋli] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] .

Drill	and	instruction	went	on	unceasingly	aboard	the	Georgetown	.
钻头	和	操作说明	去	在	不停地	船上	这	乔治城	.

在乔治城号上，操练和训练从未间断。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] ['prɪnsəp(ə)l] [drɪlz] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .

There	are	nine	principal	drills	aboard	a	battleship	.
那里	是	九	主要的	演习	船上	一个	战列舰	.

战舰上有九种主要演习。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [gʌn] [drɪl] ; ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑː'tɪləri] ; [boʊts] , ['ʌndə(r)] [ɔːz] [ɔː(r)] [seɪlz] ; ['sɪgnlz] ;

These	are	great	gun	drill	;	infantry	and	light	artillery	;	boats	,	under	oars	or	sails	;	signals	;
这些	是	伟大的	枪	钻头	;	步兵	和	光	炮兵	;	船	,	在下面	桨	或者	帆	;	信号	;

这些非常适合进行枪炮操练；步兵和轻型火炮；船只，无论是划桨还是帆船；信号兵；

[kə'lɪʒnz] [ænd; ənd] [ə'bændən] [ʃɪp] ; -

collisions	and	abandon	ship	;	114
碰撞	和	放弃	船	;	-

碰撞和弃船；114

['faɪə(r)] - ['kwɔːtəz] ; ['dʒen(ə)rəl] ['kwɔːtəz] ; [klɪə(r)] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['kəʊlɪŋ] [ʃɪp] .

fire	-	quarters	;	general	quarters	;	clear	ship	for	action	;	and	coaling	ship	.
火	-	四分之一	;	一般的	四分之一	;	清除	船	为了	行动	;	和	煤炭	船	.

进入火警状态；进入战斗状态；清空舰艇准备作战；以及给舰艇加煤。

[sʌm; səm] [deɪz] ['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [drɪlz] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd][ɒn] ['ʌðə(r)z] [nʌn] .

Some	days	only	one	or	two	drills	may	be	ordered	,	and	on	others	none	.
一些	天	仅有的	一	或者	二	演习	可能	是	订购	,	和	在	其他的	没有任何	.

有时一天可能只订购一两台钻机，有时则一台也没有。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n] ,

Nor	are	they	followed	in	the	order	given	,
也不	是	他们	随后	在	这	命令	给定	,

它们也不是按照给定的顺序执行的。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [laɪf] [əˈbɔːd] [ʃɪp] [tuː; tə]

for	above	everything	else	the	government	does	not	want	life	aboard	ship	to
为了	多于	一切	别的	这	政府	做	不是	想	生活	船上	船	到

[bɪˈkʌm] [məˈnɒtənəs] .

become	monotonous	.
变得	单调	.

政府最不希望看到的就是船上的生活变得单调乏味。

[ˈɒf(ə)n] [ðə; ði] [drɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrəʊkən] [ˈɪntuː] [baɪ] [ʃɔːt] , [ɪnˈstrʌktɪv] [tɔːks] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] .

Often	the	drills	were	broken	into	by	short	,	instructive	talks	by	the	officers	.
经常	这	演习	是	破碎的	进入	经过	短的	,	有指导意义的	会谈	经过	这	警官	.

演习过程中，军官们经常会穿插一些简短的指导性讲话。

[ɪn] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈtʃæptəz] [wɪl] [biː; bi] [ˈbriːfli] [təʊld] [ɒv; əv] [wɒt] [iːtʃ] [drɪl] [kənˈsɪsts] .

In	the	succeeding	chapters	will	be	briefly	told	of	what	each	drill	consists	.
在	这	成功	章节	将要	是	简要地	讲述	的	什么	每个	钻头	由	.

接下来的章节将简要介绍每项练习的内容。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [deɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [bəʊt] [drɪl] ,

It	was	one	day	following	boat	drill	,
它	曾是	一	天	下列的	船	钻头	,

那是在舰艇演习后的第二天。

[wen] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] [hæd; həd] [kʌm] [ˈreɪsɪŋ] [bæk] [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈkɔːl] [ˈsɪgnəl] ,

when	the	small	craft	had	come	racing	back	in	response	to	the	recall	signal	,
什么时候	这	小的	工艺	有	来	赛车	后退	在	回复	到	这	记起	信号	,

当小型船只响应召回信号疾驰而来时，

[ðæt] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] , [huːz] [bəʊt] [hæd; həd] [wʌn] [æn; ən] [ɪmˈprɒmptjuː] [reɪs] , [əbˈzɜːvd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ʌnˈjuːʒuəl] [ækˈtɪvəti] [əˈbɔːd] .

that	Frank	and	Ned	,	whose	boat	had	won	an	impromptu	race	,	observed	signs	of	unusual	activity	aboard	.
那	坦率	和	内德	,	谁	船	有	韩元	一个	即兴	种族	,	观察到	标志	的	异常	活动	船上	.

弗兰克和内德的船赢得了一场临时比赛，他们发现船上出现了异常活动的迹象。

“ [wʌts] [ʌp] ?

“	What's	up	?
“	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

” [fræŋk] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈɒfɪsə(r)] .

”	Frank	asked	a	petty	officer	.
”	坦率	问	一个	小气	官	.

弗兰克问一名士官。

“ [dʒʌst] [gɒt] [ˈwaɪələs] [ˈɔːdərs] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

“	Just	got	wireless	orders	,	”	was	the	answer	.
“	只是	得到	无线的	订单	,	”	曾是	这	回答	.

“刚收到无线订单，”对方回答道。

“ [wɪr] [ˈɔːdəd] [saʊθ] ! ”

“	We're	ordered	South	!	”
“	是	订购	南	!	”

“我们奉命南下！”

“ [ˈɔːdəd] [saʊθ] ? ” [ˈekəud] [ned] .

“	Ordered	South	?	”	echoed	Ned	.
“	订购	南	?	”	回声	内德	.

“奉命南下？”内德重复道。

“ [weə(r)] ? ”
“ Where ? ”
” 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] .
“ Down to a small South American republic .
” 向下 到 一个 小的 南 美国人 共和国 .

“甚至是一个南美洲的小共和国。”

- [ɪts] [kɔːld] .
Uridio it's called .
- 它是 称为 .

它叫乌里迪奥。

[ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] [ðeə(r)] ,
I never heard of it , but there's some sort of a revolution there ,
我 绝不 听到 的 它 , 但 有 一些 种类 的 一个 革命 那里 ,

我以前从没听说过，但那里好像正在发生某种革命。

[ænd; ənd] [wɪr] [ˈɔːdəd] [daʊn] [tuː; tə] [prəˈtekt] [əˈmerɪkən] [ˈɪntrəsts] .
and we're ordered down to protect American interests .
和 是 订购 向下 到 保护 美国人 兴趣 .

我们奉命保护美国利益。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][mæp] . ”
I didn't know Uridio was on the map . ”
我 没有 知道 - 曾是 在 这 地图 . ”

我之前不知道乌里迪奥这个地方。

“ [wel] , [wiː; wi][dɪd] , ” [sed] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
“ Well , we did , ” said Frank in a low voice to his brother .
” 出色地 , 我们 做过 , ” 说 坦率 在 一个 低的 嗓音 到 他的 兄弟 .

“嗯，我们做到了，”弗兰克低声对他的兄弟说。

“ [əʊ] , [ned] !
“ Oh , Ned !
” 哦 , 内德 !

“哦，内德！ ”

[ðæts] [weə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [fɪlz] [ˈprɒpəti] [ɪz] .
That's where Uncle Phil's property is .
那就是 在哪里 叔叔 菲尔的 财产 是 .

那是菲尔叔叔的房产所在地。

[ˈmeɪbi] [naʊ] [wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [help] [hɪm] ! ” -
Maybe now we'll get a chance to help him ! ” 115
或许 现在 出色地 得到 一个 机会 到 帮助 他 ! ” -

或许现在我们有机会帮帮他了！“115

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] — [ˈhevi] [ˈsiːz]
CHAPTER XVI — HEAVY SEAS
章 十六 — 重的 海域

第十六章——波涛汹涌的大海

[sʌtʃ] [ˈiːgə(r)] [həʊp] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [ˈɑːrdn] [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz]
Such eager hope shone on the faces of Frank and Ned Arden on hearing the news
这样的 渴望的 希望 闪耀 在 这 面孔 的 坦率 和 内德 阿登 在 听力 这 消息
[ðæt] [ðə; ði] [ˈbætlʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
that the battleship was ordered to South America ,
那 这 战列舰 曾是 订购 到 南 美国 ,

听到战舰奉命前往南美洲的消息，弗兰克和内德·阿登的脸上都洋溢着渴望和希望。

[ðæt] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ri'mɑːk] :

that	the	sailor	who	had	given	them	the	information	remarked	:
那	这	水手	WHO	有	给定	他们	这	信息	评论	:

向他们提供情报的水手说道:

“ [seɪ] , [juː; jʊ] ['feloʊz] [mʌst; məst][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Say	,	you	fellows	must	be	glad	of	it	!	”
”	说	,	你	伙伴们	必须	是	高兴的	的	它	!	”

“哎，你们肯定很高兴吧！”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! ” [dɪ'kleəd] [fræŋk] .

“	We	are	!	”	declared	Frank	.
”	我们	是	!	”	声明	坦率	.

“我们就是！”弗兰克宣布道。

“ [waɪ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”

“	Why	,	aren't	you	?	”
”	为什么	,	不是	你	?	”

“怎么，你不是吗？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [rɪ'plaɪ] .

“	I	should	say	not	!	”	was	the	emphatic	reply	.
”	我	应该	说	不是	!	”	曾是	这	强调	回复	.

“我倒要说，绝不是！”对方斩钉截铁地回答道。

“ [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”

“	You	don't	mind	because	we	may	be	mixed	up	in	some	fighting	,	do	you	?	”
”	你	不	头脑	因为	我们	可能	是	混合	向上	在	一些	斗争	,	做	你	?	”

[ɑːskt] [ned] ,

asked	Ned	,
问	内德	,

“你不介意吧，因为我们可能会卷入一些战斗？”内德问道。

[ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

in	some	surprise	.
在	一些	惊喜	.

令人有些意外。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

“	Of	course	not	!
”	的	课程	不是	!

当然不是!

[ɪts] [ðə; ði] ['klaɪmət] [aɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] .

It's	the	climate	I	object	to	.
它是	这	气候	我	目的	到	.

我反对的是气候。

['ɪtl] [biː; bi][hɒt] [daʊn] [ðeə(r)] — [æz; əz][hɒt][æz; əz]['bleɪzɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]

It'll	be	hot	down	there	—	as	hot	as	blazes	,	and	if	we	have	to	go	into
它将	是	热的	向下	那里	—	作为	热的	作为	火焰	,	和	如果	我们	有	到	去	进入

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

下面会很热——热得像火炉一样，如果我们必须采取行动，

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] ,

and	use	the	big	guns	,
和	使用	这	大的	枪支	,

使用强力武器，

[waɪ] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːketl] . ”

why	being	inside	of	the	turrets	will	be	worse	than	being	in	a	teakettle	.	”
为什么	存在	里面	的	这	炮塔	将要	是	更糟	比	存在	在	一个	茶壶	.	”

为什么待在炮塔里比待在茶壶里还糟糕。

“ [əʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːnd] [fræŋk] .

“	Oh	,	I	guess	we	can	stand	it	,	”	returned	Frank	.
“	哦	,	我	猜测	我们	能	站立	它	,	”	返回	坦率	.

“哦，我想我们还能忍受，”弗兰克回答道。

“ [hʌ] ! [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪt] .

“	Huh	!	Wait	until	you	try	it	once	,	”	went	on	the	blue	-	jacket	.
“	嗯	!	等待	直到	你	尝试	它	一次	,	”	去	在	这	蓝色的	-	夹克	.

“哼！等你试过一次就知道了，”穿蓝夹克的男子说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['trɒpɪks] once116

“	I	was	down	in	the	tropics	once116
“	我	曾是	向下	在	这	热带	once116

我曾经去过热带地区116

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ] !

when	we	had	some	evolutions	,	and	say	!
什么时候	我们	有	一些	进化	,	和	说	!

当我们经历了一些演变之后，比如说！

[aɪ] ['hævnt] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['blɪstər] [jet] .

I	haven't	got	rid	of	all	the	blisters	yet	.
我	还没有	得到	摆脱	的	全部	这	水泡	然而	.

我还没完全消除所有的水泡。

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː]['wʌndə(r)] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['feloʊz] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [saɪnz] [ɒv; əv]

That's	what	makes	me	wonder	when	I	see	you	fellows	showing	all	sorts	of	signs	of
那就是	什么	制作	我	想知道	什么时候	我	看	你	伙伴们	显示	全部	排序	的	标志	的

[dʒɔɪ] ! “

joy	!	“
喜悦	!	“

正因如此，当我看到你们脸上洋溢着各种各样的喜悦时，我才感到疑惑！

“ [wel] , [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] ,

“	Well	,	some	of	our	money	is	invested	down	in	that	little	republic	,
“	出色地	,	一些	的	我们的	钱	是	投资	向下	在	那	小的	共和国	,

“嗯，我们的一些资金投资在了那个小共和国。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] , ” [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] .

and	we	want	a	chance	to	see	what	it	looks	like	,	”	Frank	explained	.
和	我们	想	一个	机会	到	看	什么	它	看起来	喜欢	,	”	坦率	解释	.

“我们想有机会看看它长什么样，”弗兰克解释说。

“ [kʌm] [ɒf] !

“	Come	off	!
“	来	离开	!

“下来！”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['seɪlə(r)] .

What	sort	of	talk	are	you	giving	me	?	”	demanded	the	sailor	.
什么	种类	的	讲话	是	你	给予	我	?	”	要求	这	水手	.

“你跟我说什么？”水手质问道。

“ ['mʌni] [ɪn'vestɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm] ?

“	Money	invested	,	and	you	working	for	Uncle	Sam	?
“	钱	投资	,	和	你	在职的	为了	叔叔	山姆	?

“你投资了，却还在为山姆大叔打工？”

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [wei]

Tell	me	something	easier	to	believe	,	”	and	he	laughed	in	a	good	-	natured	way
告诉	我	某物	更轻松	到	相信	,	”	和	他	笑了	在	一个	好的	-	自然	方式

.

:

.

“告诉我一些更容易让人相信的事情，”他笑着说。

[frænŋk] [ænd; ənd] [ned] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈmiːnɪŋ] [lʊks] ,

Frank	and	Ned	exchanged	meaning	looks	,
坦率	和	内德	交换	意义	看起来	,

弗兰克和内德交换了一个意味深长的眼神。

[ænd; ənd] [ˈtæsɪtli] [əˈgriːd] [ðæt] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ˈeni]

and	tacitly	agreed	that	perhaps	it	would	be	better	not	to	go	into	any
和	默许地	同意	那	也许	它	会	是	更好的	不是	到	去	进入	任何

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .

explanation	of	the	matter	.
解释	的	这	事情	.

他们心照不宣地同意，或许最好不要对此事做任何解释。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [bluː] - [ˈdʒækɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈbætlʃɪp]

It	would	be	hard	to	convince	the	ordinary	blue	-	jacket	that	the	two	battleship
它	会	是	难的	到	说服	这	普通的	蓝色的	-	夹克	那	这	二	战列舰

[bɔɪz] [wʌns] [pəˈzest] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [taɪd] [ʌp] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv]

boys	once	possessed	a	considerable	fortune	that	was	now	tied	up	because	of
男孩们	一次	拥有	一个	大量	财富	那	曾是	现在	系	向上	因为	的

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɪn] - .

political	troubles	in	Uridio	.
政治的	麻烦	在	-	.

很难让普通水兵相信，这两个战舰上的男孩曾经拥有一笔可观的财富，而这笔财富现在因为乌里迪奥的政治动荡而被冻结了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] ,

It	sounded	more	like	a	tale	from	a	book	,	than	the	real	thing	,
它	听起来	更多的	喜欢	一个	故事	从	一个	书	,	比	这	真实的	事物	,

听起来更像是书里的故事，而不是真实发生的事情。

[æz; əz] [frænŋk] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈleɪtə(r)] .

as	Frank	admitted	to	his	brother	later	.
作为	坦率	承认	到	他的	兄弟	之后	.

正如弗兰克后来向他哥哥承认的那样。

“ [səʊ] [wɪd] [dʒʌst] [ˈbetə(r)] [kiːp] [stɪl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	So	we'd	just	better	keep	still	about	it	,	I	think	,	”	he	said	.
“	所以	我们会	只是	更好的	保持	仍然	关于	它	,	我	思考	,	”	他	说	.

“所以我觉得我们最好还是对此事保持沉默吧，”他说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪl] ,

“	Of	course	if	we	get	a	chance	to	do	a	good	turn	for	Uncle	Phil	,
“	的	课程	如果	我们	得到	一个	机会	到	做	一个	好的	转动	为了	叔叔	菲尔	,

“当然，如果我们有机会为菲尔叔叔做点好事，

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ɑːˈselvz] , [wiː; wi] [wɪl] .

and	,	incidentally	ourselves	,	we	will	.
和	,	顺便	我们自己	,	我们	将要	.

顺便一提，我们自己也会这样做。

[wiː; wi] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

We	can	speak	to	the	captain	or	some	of	the	officers	about	it	,
我们	能	说话	到	这	队长	或者	一些	的	这	警官	关于	它	,

我们可以和船长或者其他船员谈谈这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['peɪpəz] [ðæt] [pruːv] [wɒt] [wiː; wi][seɪ][ɪz][truː] .

and	we	have	papers	that	prove	what	we	say	is	true	.
和	我们	有	文件	那	证明	什么	我们	说	是	真的	.

我们有文件可以证明我们所说的是真的。

['əʊnli][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪləz] . ” -

Only	there	is	no	use	in	going	into	all	this	to	any	of	the	sailors	.	”	117
仅有的	那里	是	不	使用	在	去	进入	全部	这	到	任何	的	这	水手们	.	”	-

但跟任何水手解释这一切都毫无用处。”117

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [ned] .

“	I	guess	you're	right	,	”	admitted	Ned	.
“	我	猜测	你是	正确的	,	”	承认	内德	.

“我想你是对的，”内德承认道。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [dɪd][hæv; həv]['sɜːt(ə)n] ['dɒkjumənts] [ðæt] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt]

The	two	lads	did	have	certain	documents	that	would	establish	the	truth	of	what
这	二	小伙子们	做过	有	肯定	文件	那	会	建立	这	真相	的	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ,

they	had	said	,
他们	有	说	,

这两个小伙子确实有一些文件可以证明他们所说的话属实。

['neɪmli] , [ðæt] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

namely	,	that	their	fortune	,	as	well	as	that	of	their	uncle	,
即	,	那	他们的	财富	,	作为	出色地	作为	那	的	他们的	叔叔	,

也就是说，他们的财产，以及他们叔叔的财产，

[wɒz; wəz][taɪd] [ʌp][ɪn] [ɪn'vestmənts] [ɪn][ðə; ði] “ [bə'nɑːnə] [rɪ'pʌblɪk] ,

was	tied	up	in	investments	in	the	“	banana	republic	,
曾是	系	向上	在	投资	在	这	”	香蕉	共和国	,

投资都集中在“香蕉共和国”

” [æz; əz][ðə; ði][smɔːl] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːld] .

”	as	the	small	countries	of	Central	and	South	America	are	often	called	.
”	作为	这	小的	国家	的	中央	和	南	美国	是	经常	称为	.

“正如中美洲和南美洲的小国经常被称呼的那样。”

['mætəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrdənz] [ə'feəz] [hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ɒv; əv] [leɪt] ,

Matters	regarding	Mr	.	Arden's	affairs	had	not	changed	of	late	,
事情	关于	先生	.	雅顿的	事务	有	不是	已更改	的	晚的	,

近来，阿登先生的事务并无变化。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [əd'vaɪs] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

according	to	the	last	advices	received	by	the	boys	.
根据	到	这	最后的	建议	已收到	经过	这	男孩们	.

根据男孩们最后收到的建议。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] , [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm][æt; ət][æt'læntə] .

They	had	not	,	as	they	had	hoped	,	been	able	to	visit	him	at	Atlanta	.
他们	有	不是	,	作为	他们	有	希望	,	到过	有能力的	到	访问	他	在	亚特兰大	.

他们未能如愿前往亚特兰大探望他。

[ðeə(r)] [laɪf][æt; ət][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['treɪnɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Their	life	at	the	naval	training	station	had	been	more	fully	occupied	than	they
他们的	生活	在	这	海军	训练	车站	有	到过	更多的	完全	占领	比	他们

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

had	expected	,
有	预期的	,

他们在海军训练基地的生活比预想的要充实得多。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][trɪp][tuː; tə]['dʒɔːdʒə] .

and	there	was	no	time	to	take	the	trip	to	Georgia	.
和	那里	曾是	不	时间	到	拿	这	旅行	到	乔治亚州	.

所以根本没有时间去佐治亚州旅行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'gretɪd] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ,

They	had	regretted	the	matter	very	much	at	the	time	,
他们	有	后悔	这	事情	非常	很多	在	这	时间	,

当时他们对此深感后悔。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɒt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

and	Mr	.	Arden	was	greatly	disappointed	at	not	seeing	his	nephews	.
和	先生	.	阿登	曾是	非常	失望的	在	不是	看到	他的	侄子们	.

阿登先生没能见到他的侄子们，感到非常失望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [helpt] .

But	he	knew	it	could	not	be	helped	.
但	他	知道	它	可以	不是	是	帮助	.

但他知道这是无法避免的。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][hɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən] [wʊd]

there	might	be	a	chance	to	do	him	a	much	greater	service	than	would
那里	可能	是	一个	机会	到	做	他	一个	很多	更大的	服务	比	会

[hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)]['vɪzɪt] .

have	resulted	from	a	mere	visit	.
有	结果	从	一个	仅仅	访问	.

或许有机会为他提供比单纯探望更大的帮助。

“ [hiːt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæts] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['trɒpɪks] ,

“	Heat	isn't	the	only	thing	that's	disagreeable	down	in	the	tropics	,
”	热	不是	这	仅有的	事物	那就是	令人不快的	向下	在	这	热带	,

“热带地区令人不快的不仅仅是炎热，

” [went] [ɒn][ðə; ðɪ]['seɪlə(r)][ðə; ðɪ][nekst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [frænk][ænd; ənd][ned] .

”	went	on	the	sailor	the	next	time	he	saw	Frank	and	Ned	.
”	去	在	这	水手	这	下一个	时间	他	锯	坦率	和	内德	.

“水手下次见到弗兰克和内德时继续说道。”

“ [nəʊ] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	No	?	”	asked	Ned	.
”	不	?	”	问	内德	.

“不？”内德问道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !

“	I	should	say	not	!
”	我	应该	说	不是	!

“我应该说不是！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] . ”

There's	no	telling	what	sort	of	disease	you	may	catch	.	”
有	不	讲述	什么	种类	的	疾病	你	可能	抓住	.	”

谁也说不准你会感染什么疾病。

“ [wel] , [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] ['eni] , ” [lɑːft] [fræŋk] .

“	Well	,	I'm	not	going	to	try	and	catch	any	,	”	laughed	Frank	.
”	出色地	,	我是	不是	去	到	尝试	和	抓住	任何	,	”	笑了	坦率	.

“嗯，我可不想去抓，”弗兰克笑着说。

“ [ɪf] [sʌm; səm] [dɪ'ziːz] ['wɒnts] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [tuː] . ”

“	If	some	disease	wants	to	catch	me	I'll	do	my	best	to	get	away	,	too	.	”
”	如果	一些	疾病	想要	到	抓住	我	患病的	做	我的	最好的	到	得到	离开	,	也	.	”

-

118

-

“如果某种疾病想感染我，我也会尽力躲开。”118

“ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [bʌgz] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bluː] -

“	And	there's	all	sorts	of	bugs	and	crawling	things	,	”	continued	the	blue	-
”	和	有	全部	排序	的	漏洞	和	爬行	事物	,	”	持续	这	蓝色的	-

['dʒækɪt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

jacket	,	making	a	wry	face	.
夹克	,	制作	一个	讽刺	脸	.

“而且这里还有各种各样的虫子和爬虫，”蓝衣士兵继续说道，脸上露出一丝苦笑。

“ [əʊ] , [doʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] !

“	Oh	,	don't	listen	to	him	!
”	哦	,	不	听	到	他	!

“哦，别听他的！”

” [ɪk'skleɪmd] [hæŋk] [del] , [huː] , [ɒv; əv] [leɪt] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['tʃʌmi] [wɪð] [fræŋk] [ænd; ənd]

”	exclaimed	Hank	Dell	,	who	,	of	late	,	had	become	quite	chummy	with	Frank	and
”	惊呼	汉克	戴尔	,	WHO	,	的	晚的	,	有	变得	相当	亲密	和	坦率	和

[ned] .

Ned	.
内德	.

“汉克·戴尔惊呼道，他最近和弗兰克、内德的关系变得非常亲密。”

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [kə'læməti] - ['haʊlə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] ! ”

“	He's	a	regular	calamity	-	howler	,	he	is	!	”
”	他是	一个	常规的	灾害	-	嚎叫者	,	他	是	!	”

“他真是个爱危言耸听的人！”

“ [jes] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['haʊlə(r)] , [tuː] ,

“	Yes	,	and	you'll	be	a	howler	,	too	,
”	是的	,	和	你会	是	一个	嚎叫者	,	也	,

“是的，你也会变成一个嚎叫狂。”

[wen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['tʃɪgə(r); 'dʒɪgə(r)] [get] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['bʌrəʊ]

when	some	of	those	South	American	chiggers	get	after	you	and	burrow
什么时候	一些	的	那些	南	美国人	恙螨	得到	后	你	和	洞穴

['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] ,

under	your	skin	,
在下面	你的	皮肤	,

当一些南美恙螨叮咬你并钻进你的皮肤下时，

” [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] .

”	predicted	the	other	as	he	went	below	.
”	预测	这	其他	作为	他	去	以下	.

另一个人一边往下走一边预测道。

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['wɔːtəz] [weə(r)]

The	news	that	the	Georgetown	had	been	ordered	to	South	American	waters	where
这	消息	那	这	乔治城	有	到过	订购	到	南	美国人	水	在哪里

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] ,

there	was	a	prospect	of	some	real	fighting	,
那里	曾是	一个	前景	的	一些	真实的	斗争	,

乔治城号奉命前往南美水域，那里很可能爆发真正的战斗，这一消息令人震惊。

[suːn] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

soon	spread	all	over	the	ship	.
很快	传播	全部	超过	这	船	.

很快，这种气味蔓延到整艘船上。

[æz; əz] [bəʊt] ['ɑːftə(r)] [bəʊt] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

As	boat	after	boat	returned	from	the	drill	,	and	was	hoisted	to	the
作为	船	后	船	返回	从	这	钻头	,	和	曾是	吊起	到	这

['dævɪt] ,

davits	,
吊艇架	,

随着一艘艘船只从演习中返回，并被吊装到吊艇架上，

[ðə; ði] ['seɪləz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] .

the	sailors	discussed	the	wireless	message	that	had	been	received	.
这	水手们	讨论	这	无线的	信息	那	有	到过	已收到	.

水手们讨论了收到的无线电消息。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ,

Of	course	the	enlisted	men	did	not	know	any	of	the	particulars	,
的	课程	这	入伍	男人	做过	不是	知道	任何	的	这	细节	,

当然，这些士兵对具体细节一无所知。

['mɪəli] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['eɪmləs] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] [mɑːkt]

merely	being	told	that	the	rather	aimless	cruising	about	,	which	had	thus	far	marked
仅仅	存在	讲述	那	这	相当	漫无目的	巡航	关于	,	哪个	有	因此	远的	标记

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

the	voyage	,
这	航程	,

仅仅被告知，迄今为止的航程都是漫无目的的巡航，

[wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [stɑːt] [saʊθ] .

was	at	an	end	,	and	that	orders	had	come	to	start	South	.
曾是	在	一个	结尾	,	和	那	订单	有	来	到	开始	南	.

已经结束了，命令下达，开始向南进发。

[naʊ] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] ,

Now	the	Georgetown	had	a	definite	object	in	view	,
现在	这	乔治城	有	一个	定	目的	在	看法	,

现在乔治城大学有了明确的目标。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [drɪlz] [wʊd] [biː; bi] [stɹ'ɪktɐ]

and	it	was	rumored	throughout	the	ship	that	hereafter	drills	would	be	stricter
和	它	曾是	传闻	自始至终	这	船	那	此后	演习	会	是	更严格

[ænd; ənd] [ðæt] [drɪlz] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['friːkwənt] .

and	that	drills	with	the	big	guns	would	be	more	frequent	.
和	那	演习	和	这	大的	枪支	会	是	更多的	频繁	.

船上到处都在传，从今以后演习会更加严格，使用大炮的演习也会更加频繁。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][woʊnt][stɒp][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['tɑːgɪt] ['præktɪs] , [ðəʊ] , ” ['riːzənd] [ned] .

“	Of	course	we	won't	stop	for	any	target	practice	,	though	,	”	reasoned	Ned	.
“	的	课程	我们	惯于	停止	为了	任何	目标	实践	,	尽管	,	”	有理智的	内德	.

“当然，我们不会停下来进行任何射击练习，”内德解释道。

“ ['hɑːdli] , ” [ə'griːd] [frænk] .

“	Hardly	,	”	agreed	Frank	.
“	几乎	,	”	同意	坦率	.

“未必，”弗兰克同意道。

“ [ai] [ges] , [tuː] , they119

“	I	guess	,	too	,	they119
“	我	猜测	,	也	,	they119

“我想，他们也是119

[woʊnt]['faɪə(r)] [ə'weɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] , [ɪk'spensɪv] [prə'dʒektɪl] .

won't	fire	away	many	of	the	big	,	expensive	projectiles	.
惯于	火	离开	许多	的	这	大的	,	昂贵的	抛射物	.

不会发射很多大型、昂贵的弹药。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] - . ”

We	may	need	them	for	Uridio	.	”
我们	可能	需要	他们	为了	-	.	”

我们可能需要它们来帮助乌里迪奥。”

“ [jes] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] - [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)]['neɪvi] , ” [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [sed] .

“	Yes	,	we	may	have	a	run	-	in	with	their	navy	,	”	his	brother	said	.
”	是的	,	我们	可能	有	一个	跑步	-	在	和	他们的	海军	,	”	他的	兄弟	说	.

“是的，我们可能会和他们的海军发生冲突，”他哥哥说。

“ ['neɪvi] ! ” [lɑːft] [hæŋk] .

“	Navy	!	”	laughed	Hank	.
”	海军	!	”	笑了	汉克	.

“海军！”汉克笑道。

“ [seɪ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['neɪvi] [ðæn; ðən] ['swɪtsələnd] [hæz; həz] ,

“	Say	,	I	don't	believe	they	have	any	more	navy	than	Switzerland	has	,
”	说	,	我	不	相信	他们	有	任何	更多的	海军	比	瑞士	有	,

“我说，我不认为他们的海军实力会比瑞士强。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [kæn; kən] [pʊt] [aʊt] [ɪz][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] [ɒn] [leɪk] ['kɒnstəns] . ”

and	all	that	country	can	put	out	is	a	motor	boat	on	Lake	Constance	.	”
和	全部	那	国家	能	放	出去	是	一个	发动机	船	在	湖	康斯坦斯	.	”

而那个国家唯一能做的，就是在博登湖上造一艘机动船。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ai] [ges] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [weɪst] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

I	guess	there	won't	be	any	waste	of	ammunition	if	there's	a	prospect	of
我	猜测	那里	惯于	是	任何	浪费	的	弹药	如果	有	一个	前景	的

[sʌm; səm] ['riːəl] [wɜːk] ,

some	real	work	,
一些	真实的	工作	,

我想，如果真有实战机会，就不会浪费弹药了。

” [ə'nʌðə(r)] ['seɪlə(r)] [ri'mɑːk] .

”	another	sailor	remarked	.
”	其他	水手	评论	.

另一名水手说道。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] -

As	has	been	said	,	the	word	for	the	Georgetown	to	proceed	to	Uridio
作为	有	到过	说	,	这	单词	为了	这	乔治城	到	继续	到	-

[hæd; həd] [kʌm] [baɪ] ['waɪələs] ,

had	come	by	wireless	,
有	来	经过	无线的	,

正如之前所说，乔治城大学前往乌里迪奥的命令是通过无线电传来的。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [hə'vænə]

and	later	it	was	learned	that	the	battleship	was	to	stop	at	Havana
和	之后	它	曾是	学习	那	这	战列舰	曾是	到	停止	在	哈瓦那

[fɔː(r); fə(r)] [siːld] ['ɔːdərs] ,

for	sealed	orders	,
为了	密封	订单	,

后来得知，这艘战舰将在哈瓦那停留，接受秘密命令。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [bɔːd] ['sɜːt(ə)n] [stɔːz] — [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðæt] [wʊd]

and	also	to	take	on	board	certain	stores	—	ammunition	and	supplies	that	would
和	还	到	拿	在	木板	肯定	商店	—	弹药	和	补给品	那	会

[biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

be	waiting	for	her	.
是	等待	为了	她	.

此外，还要携带一些物资——弹药和补给品——这些物资将在那里等着她。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['bɪznəs] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] [tuː; tə] [ned] ,

"	It	means	business	all	right	,	"	said	Frank	to	Ned	,
"	它	方法	商业	全部	正确的	,	"	说	坦率	到	内德	,

"这可不是开玩笑，"弗兰克对内德说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['hæməks]

as	they	were	talking	the	matter	over	before	turning	into	their	hammocks
作为	他们	是	说	这	事情	超过	前	转弯	进入	他们的	吊床

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

在他们钻进吊床睡觉之前，他们一直在讨论这件事。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [get] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪn]

"	I	wonder	if	we	shall	be	able	to	go	ashore	and	get	any	sort	of	a	line
"	我	想知道	如果	我们	将	是	有能力的	到	去	岸上	和	得到	任何	种类	的	一个	线

[ɒn] [ðæt] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [fɪlz] ? "

on	that	business	of	Uncle	Phil's	?	"
在	那	商业	的	叔叔	菲尔的	?	"

"我想知道我们是否能够上岸，打探一下菲尔叔叔的生意？"

" [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] , ['enihaʊ] , " [dɪ'kleəd] [ned] .

"	We'll	make	a	good	try	,	anyhow	,	"	declared	Ned	.
"	出色地	制作	一个	好的	尝试	,	无论如何	,	"	声明	内德	.

"无论如何，我们都会尽力而为。"内德说道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [gɪv] [juː 'es] [help] [ænd; ənd]

"	I	guess	the	captain	or	some	of	the	executive	officers	will	give	us	help	and
"	我	猜测	这	队长	或者	一些	的	这	管理人员	警官	将要	给	我们	帮助	和

[əd'vaɪs] [ɪf] [wiː; wi][ɑːsk][ðem; ðəm] . "

advice	if	we	ask	them	.	"
建议	如果	我们	问	他们	.	"

"我想如果我们向船长或一些高级船员寻求帮助和建议，他们会给我们提供帮助和建议的。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [fræŋk] ['ædɪd] .

"	That's	a	good	idea	,	"	Frank	added	.
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	坦率	额外	.

"这是个好主意，"弗兰克补充道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][boʊts][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , the120

As	soon	as	all	the	boats	had	returned	,	the120
作为	很快	作为	全部	这	船	有	返回	,	the120

所有船只返回后，120

[kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [blæk] [sməʊk] ['pɔːrɪŋ]

course	of	the	battleship	was	changed	,	and	now	,	with	black	smoke	pouring
课程	的	这	战列舰	曾是	已更改	,	和	现在	,	和	黑色的	抽烟	浇注

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fʌnlz] ,

from	her	funnels	,
从	她	漏斗	,

战舰改变了航向，此时，黑烟正从烟囱中滚滚而出。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tə'wɔːd] ['kjuːbə] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [stɒp] ,

she	was	rushing	away	through	the	night	toward	Cuba	,	there	to	stop	,
她	曾是	匆忙	离开	通过	这	夜晚	朝向	古巴	,	那里	到	停止	,

她连夜赶往古巴，打算在那里停留。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ə'gen] [tə'wɔːd]

and	as	soon	as	possible	afterward	to	take	up	her	journey	again	toward
和	作为	很快	作为	可能的	之后	到	拿	向上	她	旅行	再次	朝向

[saʊθ] [ə'merɪkə] .

South	America	.
南	美国	.

然后尽快再次踏上前往南美洲的旅程。

[ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɔːd] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

A	totally	different	spirit	and	feeling	was	on	board	now	,	at	least	among	the
一个	完全	不同的	精神	和	感觉	曾是	在	木板	现在	,	在	至少	之中	这

['jʌŋgə] [ɪn'lɪstɪd] [men] .

younger	enlisted	men	.
年轻	入伍	男人	.

现在船上弥漫着一种完全不同的精神和氛围，至少在年轻的士兵中是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['æktʃuəl]

It	was	the	nearest	any	of	them	had	yet	come	to	conditions	of	actual
它	曾是	这	最近的	任何	的	他们	有	然而	来	到	状况	的	实际的

['wɔːfeə(r)] ,

warfare	,
战争	,

这是他们所有人迄今为止最接近真正战争状态的一次。

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] ['mætəz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'pʌblɪk] ,

though	probably	the	matter	of	proceeding	to	regulate	matters	in	a	small	republic	,
尽管	大概	这	事情	的	进行中	到	调节	事情	在	一个	小的	共和国	,

[sʌtʃ] [æz; əz] - [wɒz; wəz] ,

such	as	Uridio	was	,
这样的	作为	-	曾是	,

虽然在乌里迪奥这样的小共和国里，着手规范事务可能是一件棘手的事情，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] - ['sɪtəznz] [ðeə(r)] ,

and	looking	after	the	interests	of	United	States	'	citizens	there	,
和	寻找	后	这	兴趣	的	团结的	各州	-	公民	那里	,

并维护美国公民在当地的利益，

[wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'feə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

was	really	a	small	affair	in	the	minds	of	the	higher	officers	,
曾是	真的	一个	小的	事务	在	这	思想	的	这	更高	警官	,

在高级军官看来，这真是一件小事。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['duːi] [æt; ət] [mə'nɪlə] [wen] [ðə; ði] ['spæniʃ] [fliːt] [wɒz; wəz]

some	of	whom	had	been	with	Dewey	at	Manila	when	the	Spanish	fleet	was
一些	的	谁	有	到过	和	杜威	在	马尼拉	什么时候	这	西班牙语	舰队	曾是

[dɪ'fiːtɪd] .

defeated	.
战败	.

他们当中有些人曾与杜威一起在马尼拉，亲眼目睹了西班牙舰队的战败。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]

A	change	was	made	the	next	day	in	the	nature	and	manner	of	holding	the
一个	改变	曾是	制成	这	下一个	天	在	这	自然	和	方式	的	保持	这

[drɪlz] .

drills	.
演习	.

第二天，演习的性质和方式都发生了变化。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

For	some	time	the	lighter	forms	of	evolutions	had	been	the	order	of
为了	一些	时间	这	打火机	表格	的	进化	有	到过	这	命令	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

一段时间以来，较为温和的进化形式一直是主流。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['waɪələs] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][bɪg] [gʌn] [drɪl]

But	after	the	wireless	orders	were	received	there	was	more	big	gun	drill
但	后	这	无线的	订单	是	已收到	那里	曾是	更多的	大的	枪	钻头

[ænd; ənd][mɔː(r)] ,

and	more	,
和	更多的	,

但收到无线电命令后，又进行了更多大规模的操练，而且，

[tuː] , [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑː'tɪlərɪ] ['tæktɪks] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] .

too	,	of	infantry	and	light	artillery	tactics	insisted	on	.
也	,	的	步兵	和	光	炮兵	策略	坚持	在	.

此外，还坚持采用步兵和轻型炮兵战术。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bluː] - ['dʒækɪts]['ɒf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	United	States	blue	-	jackets	often	have	to	perform	the	services	of	a
这	团结的	各州	蓝色的	-	夹克	经常	有	到	履行	这	服务	的	一个

['səʊldʒə(r)][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

soldier	in	time	of	war	,
士兵	在	时间	的	战争	,

美国海军水兵在战时经常需要承担士兵的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['djuːtiz] ['speʃ(ə)l] [drɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪzd] .

and	that	they	may	be	familiar	with	those	duties	special	drills	are	devised	.
和	那	他们	可能	是	熟悉的	和	那些	职责	特别的	演习	是	设计	.

并且他们可能熟悉这些职责，因此设计了专门的演练。

['ɒf(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][ɪn] [pɔːt] , [ðə; ði][men] [wɪl] [biː; bi]['lændɪd][ænd; ənd][gəʊ] through121

Often	,	when	a	ship	is	in	port	,	the	men	will	be	landed	and	go	through121
经常	,	什么时候	一个	船	是	在	港口	,	这	男人	将要	是	登陆	和	去	through121

通常情况下，当船只停靠港口时，船员们会下船并接受检查。121

[ðiːz] [drɪlz] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

these	drills	on	shore	.
这些	演习	在	支撑	.

这些演习在岸上进行。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] , [ðeɪ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [deks] .

But	now	,	in	the	case	of	the	Georgetown	,	they	took	place	on	the	big	decks	.
但	现在	,	在	这	案件	的	这	乔治城	,	他们	采取	地方	在	这	大的	甲板	.

但现在，以乔治城号为例，这些活动都发生在宽敞的甲板上。

[ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [gɒn] [θruː] [wɪð] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

The	manual	of	arms	was	gone	through	with	again	and	again	,
这	手动的	的	武器	曾是	已消失	通过	和	再次	和	再次	,

作战手册一遍又一遍地演练过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɑː'tɪlərɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [æn; ən]

and	the	light	artillery	was	brought	up	and	put	into	action	against	an
和	这	光	炮兵	曾是	带来	向上	和	放	进入	行动	反对	一个

[ɪ'mædʒɪnərɪ] ['enəmɪ] ,

imaginary	enemy	,
假想	敌人	,

于是，轻型火炮被调集起来，对付假想的敌人。

[blæŋk] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪəd] .

blank	**charges**	**being**	**fired**	**.**
空白的	收费	存在	被解雇	.

发射空白弹。

[fræŋk] , [ned] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃʌm] [ˈgreɪtli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [drɪl] .

Frank	**,**	**Ned**	**and**	**their**	**chums**	**greatly**	**enjoyed**	**this**	**drill**	**.**
坦率	,	内德	和	他们的	朋友们	非常	享受	这	钻头	.

弗兰克、内德和他们的朋友们都很喜欢这次演习。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz] [wel] [wen] [jʊr; jər] [ˈɔːdəd] [əˈʃɔː(r)] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ]

“	**If**	**you**	**do**	**as**	**well**	**when**	**you're**	**ordered**	**ashore**	**to**	**proceed**	**against**	**a**	**howling**
“	如果	你	做	作为	出色地	什么时候	你是	订购	岸上	到	继续	反对	一个	嚎叫

[mɒb] ,

mob	**,**
暴民	,

“如果你奉命上岸对抗一群嚎叫的暴民，也能做到这一点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

战舰上的两个男孩；(Two Boys of the Battleship; Or,)
第6/9页

[jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,
you'll be all right ,
你会 是 全部 正确的 ,

你会没事的。

" [riˈmɑːk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈsnæpi] [wɜːk] [wʌn] [deɪ]
" remarked one of the officers at the conclusion of some snappy work one day
" 评论 一 的 这 警官 在 这 结论 的 一些 轻快 工作 一 天
.
:
.

“一天，一名警官在完成一项紧凑的任务后说道。”

“ [əʊ] , [wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ned] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
“ Oh , we'll do it ! ” said Ned , to his brother .
“ 哦 , 出色地 做 它 ! ” 说 内德 , 到 他的 兄弟 .

“哦，我们会做到的！”内德对他的兄弟说。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɔːdʒtaʊn] [wʊd] [biː; bi]
While it was not for a moment thought that the Georgetown would be
尽管 它 曾是 不是 为了 一个 片刻 想法 那 这 乔治城 会 是
[ɪnˈdeɪndʒəd] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [ʃɒts] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈhɒstaɪl] [ʃɪp] ,
endangered from the shots of any hostile ship ,
濒危 从 这 镜头 的 任何 敌对的 船 ,

虽然当时丝毫没有想到乔治城号会受到敌舰炮火的威胁，

[ɔː(r)] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːt] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
or from the guns of a fort on shore ,
或者 从 这 枪支 的 一个 堡 在 支撑 ,

或者来自岸边要塞的炮火，

[stɪl] [drɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ðæt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [rɪˈpeə(r)] [ˈeni] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] [ɪn]
still drills were held that would enable the men to repair any possible damage in
仍然 演习 是 握住 那 会 使能够 这 男人 到 维修 任何 可能的 损害 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsi] .
such a contingency .
这样的 一个 应急措施 .

尽管如此，还是举行了演习，以便士兵们能够在这种突发情况下修复任何可能造成的损坏。

[ðiːz] [drɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈlɪʒ(ə)n] , [ˈfaɪə(r)] - [ˈkwɔːtəz] , [ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈkwɔːtəz] , [ænd; ənd] [ˈklɪərɪŋ] [ʃɪp]
These drills were collision , fire - quarters , general - quarters , and clearing ship
这些 演习 是 碰撞 , 火 - 四分之一 , 一般的 - 四分之一 , 和 清理 船
[fɔː(r); fə(r)] [ˈækʃ(ə)n] .
for action .
为了 行动 .

这些演习包括碰撞演习、火力支援演习、战斗支援演习和清剿舰艇以备作战演习。

[ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [kəˈlɪʒ(ə)n] [drɪl] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈsaʊndɪd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ]
The signal for collision drill was unexpectedly sounded one day when they
这 信号 为了 碰撞 钻头 曾是 不料 听起来 一 天 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [frɒm; fræm] [həˈvænə] .
were but a short distance from Havana .
是 但 一个 短的 距离 从 哈瓦那 .

有一天，当他们距离哈瓦那只有很短的距离时，突然响起了防撞演习的信号。

[æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ,

At	once	all	the	water	-	tight	doors	in	the	battleship	were	closed	by	machinery	,
在	一次	全部	这	水	-	紧的	门	在	这	战列舰	是	关闭	经过	机械	,

[ænd; ənd] [fræŋk] ,

and	Frank	,
和	坦率	,

战舰上所有的水密门立刻由机械装置关闭，弗兰克

[ned] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veəriəs] ['steɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn]

Ned	and	the	others	rushed	to	the	various	stations	that	had	previously	been
内德	和	这	其他的	匆忙	到	这	各种各样的	车站	那	有	之前	到过

[ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

assigned	to	them	.
分配	到	他们	.

内德和其他人迅速赶往之前分配给他们的各个站点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skwɒd] , [ɔː(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

It	was	the	work	of	the	squad	,	or	division	,
它	曾是	这	工作	的	这	队	,	或者	分配	,

这是小队或分队的功劳。

[ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [tuː; tə] [pʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] a122

that	included	Frank	and	Ned	to	put	over	the	side	a122
那	包括	坦率	和	内德	到	放	超过	这	边	a122

其中包括弗兰克和内德，他们要把 a122 推到侧面。

[θɪk] , ['hevi] [kə'lɪʒ(ə)n] [mæt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [həʊl] ,

thick	,	heavy	collision	mat	,	which	was	lowered	to	cover	an	imaginary	hole	,
厚的	,	重的	碰撞	垫	,	哪个	曾是	降低	到	覆盖	一个	假想	洞	,

厚重的防撞垫被放下来，用来盖住一个假想的洞。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [laɪn] [ɔː(r)] [nɪə(r)]

supposed	to	have	been	blown	in	the	ship	below	the	water	-	line	or	near
据称	到	有	到过	吹	在	这	船	以下	这	水	-	线	或者	靠近

[ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔː'piːdəʊ] [ɔː(r)] [prə'dʒektaɪl] .

it	by	a	torpedo	or	projectile	.
它	经过	一个	鱼雷	或者	弹丸	.

据推测，它是被鱼雷或炮弹炸入船体水线以下或水线附近的。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [mæt] [ɪz] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['ɪnrʌʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

The	object	of	the	collision	mat	is	to	stop	the	inrush	of	water	until	the
这	目的	的	这	碰撞	垫	是	到	停止	这	涌入	的	水	直到	这

['wɔːtə(r)] - [taɪt] [dɔːz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [fɑːst] ,

water	-	tight	doors	can	be	made	fast	,
水	-	紧的	门	能	是	制成	快速地	,

防撞垫的作用是阻止水涌入，直到水密门能够牢固安装为止。

[ɔː(r)] [drɒpt] ['ɪntuː] [pleɪs] .

or	dropped	into	place	.
或者	掉落	进入	地方	.

或者直接放置到位。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['præktɪs] [æt; ət] [ðɪs] [drɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn]

In	order	to	give	as	many	as	possible	practice	at	this	drill	it	was	gone
在	命令	到	给	作为	许多	作为	可能的	实践	在	这	钻头	它	曾是	已消失

[θruː] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

through	with	a	number	of	times	,
通过	和	一个	数字	的	时代	,

为了让尽可能多的人练习这项练习，我们进行了多次演练。

['sevrəl] [kə'lɪʒ(ə)n] [mæts] ['biːɪŋ] [juːst] .

several	collision	mats	being	used	.
一些	碰撞	垫子	存在	用过的	.

使用了多块防撞垫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæts][wɜː(r); wə(r)] ['hevi] ,

It	was	hard	work	,	for	the	mats	were	heavy	,
它	曾是	难的	工作	,	为了	这	垫子	是	重的	,

这是一项艰苦的工作，因为垫子很重。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɒri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	Frank	and	Ned	were	not	sorry	when	it	was	over	.
和	坦率	和	内德	是	不是	对不起	什么时候	它	曾是	超过	.

事情结束后，弗兰克和内德并不感到后悔。

[hə'vænə] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɔːl][ɪn] [tɜːn] ,

Havana	was	reached	in	due	season	,	and	shore	liberty	was	allowed	to	all	in	turn	,
哈瓦那	曾是	达到	在	到期的	季节	,	和	支撑	自由	曾是	允许	到	全部	在	转动	,

哈瓦那之行按时抵达，所有人依次获准上岸自由活动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [tuː] [deɪz] .

for	the	ship	was	to	remain	there	two	days	.
为了	这	船	曾是	到	保持	那里	二	天	.

因为那艘船要在那里停留两天。

[fræŋk] [ænd; ənd] [ned] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [saɪts] [ə'ʃɔː(r)] ,

Frank	and	Ned	greatly	enjoyed	the	novel	sights	ashore	,
坦率	和	内德	非常	享受	这	小说	景点	岸上	,

弗兰克和内德非常喜欢岸上新奇的景色。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['sɒri] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [weɪ] [ə'gen] .

and	were	rather	sorry	when	they	were	under	way	again	.
和	是	相当	对不起	什么时候	他们	是	在下面	方式	再次	.

当他们再次启程时，他们感到非常遗憾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

But	they	were	also	eager	for	the	work	ahead	of	them	,
但	他们	是	还	渴望的	为了	这	工作	前方	的	他们	,

但他们也渴望迎接未来的工作。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðeə(r)] [əʊn] ['fɔːtʃənz] .

and	anxious	about	the	prospect	of	aiding	their	uncle	,	and	saving	,	if	possible	,	their	own	fortunes	.
和	焦虑的	关于	这	前景	的	协助	他们的	叔叔	,	和	保存	,	如果	可能的	,	他们的	自己的	财富	.

他们既担心帮助叔叔，又希望尽可能保住自己的财产。

[ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hə'vænə] [fræŋk] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] .

The	night	after	leaving	Havana	Frank	was	awakened	by	a	violent	pitching	and	tossing	.
这	夜晚	后	离开	哈瓦那	坦率	曾是	觉醒	经过	一个	暴力	投球	和	抛掷	.

离开哈瓦那后的第二天晚上，弗兰克被一阵剧烈的摇晃和抛掷声惊醒。

[hiː; hi] [hɜːd] [ned] , [nekst][tuː; tə][hɪm] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['restləsli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :

He	heard	Ned	,	next	to	him	,	moving	about	restlessly	,	and	asked	:
他	听到	内德	,	下一个	到	他	,	移动	关于	躁动不安	,	和	问	:

他听见身旁的内德焦躁不安地走来走去，便问道：

“ [wʌts] [ʌp] ? ”
“ What's up ? ”
” 是什么 向上 ? ”

“这是怎么回事？ ”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ən'les] [ɪts] [ə; eɪ] [stɔ:m] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
“ I don't know , unless it's a storm , ” was the reply .
” 我 不 知道 , 除非 它是 一个 风暴 , ” 曾是 这 回复 .

“我不知道，除非是暴风雨，”对方回答道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪv] [rʌn] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['hevi] ['weðə(r)] , ” [sed] [æn; ən]['əʊldə]['seɪlə(r)] . -
“ That's it , we've run into some heavy weather , ” said an older sailor . 123
” 那就是 它 , 我们已经 跑步 进入 一些 重的 天气 , ” 说 一个 老 水手 . -

“完了，我们遇到恶劣天气了，”一位老水手说道。123

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] ,
Though there was a violent pitching and tossing ,
尽管 那里 曾是 一个 暴力 投球 和 抛掷 ,

尽管投掷动作十分激烈，

[wɪtʃ] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [im'pa:tid] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dʒɔ:dʒtaʊn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [saɪz] ,
which motion was imparted to the Georgetown in spite of her great size ,
哪个 运动 曾是 传授 到 这 乔治城 在 尽管如此 的 她 伟大的 尺寸 ,

尽管乔治城号体型庞大，但它仍然保持着这种运动状态。

[stɪl] ['aʊə(r)] [tu:] ['hɪərəʊz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] ['greɪtli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
still our two heroes were not made greatly uncomfortable .
仍然 我们的 二 英雄 是 不是 制成 非常 不舒服 .

不过，我们的两位主人公并没有感到太不舒服。

[ðə; ðɪ] ['sweɪɪŋ] ['hæməks] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['məʊʃənz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [went] ,
The swaying hammocks did not take all the motions through which the vessel went ,
这 摇晃 吊床 做过 不是 拿 全部 这 运动 通过 哪个 这 血管 去 ,

摇曳的吊床并不能反映船只航行时的所有运动，

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] “ [bedz] ” [dɪd] [sweɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
though the “ beds ” did sway more than usual .
尽管 这 “ 床 ” 做过 摇摆 更多的 比 通常 .

虽然“床”的摇晃程度比平时要大。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ri'kru:ts] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðeə(r)] [si:] - [legz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [nʌn]
But the recruits had gotten their sea - legs some time before , and none
[wɒz; wəz] [meɪd] ['si:sɪk] .
was made seasick .
曾是 制成 晕船 .

但这些新兵之前已经适应了海上生活，所以没有人晕船。

[ðɪs] ['mælədi] [hæd; həd] [nɒt] ['bɒðəd] [ned] [ænd; ənd] [frænk] [æt; ət] [ɔ:l] ,
This malady had not bothered Ned and Frank at all ,
这 弊病 有 不是 烦恼 内德 和 坦率 在 全部 ,

这种疾病丝毫没有困扰到内德和弗兰克。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ðeə(r)] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑ:d] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
for they had gone through their initiation in that regard years before ,
为了 他们 有 已消失 通过 他们的 引发 在 那 看待 年 前 ,

因为他们早在多年前就已经接受过这方面的启蒙仪式了。

[ɒn] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'dʒeɪs(ə)nt]['əʊʃ(ə)n] .
on Great South Bay and the adjacent ocean .
在 伟大的 南 湾 和 这 邻近的 海洋 .

位于大南湾及其邻近海域。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] ,

In	the	morning	the	Georgetown	was	plowing	her	way	through	a	stormy	sea	,
在	这	早晨	这	乔治城	曾是	耕作	她	方式	通过	一个	暴风雨	海	,

清晨，乔治城号劈波斩浪，劈波斩浪。

[ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [deks] .

a	heavy	gale	was	blowing	and	sending	the	salt	spray	across	her	decks	.
一个	重的	大风	曾是	吹	和	发送	这	盐	喷	穿过	她	甲板	.

狂风呼啸，咸咸的海水溅落在甲板上。

“ [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['məʊtə(r)] [bəʊt] , ” [riˈmɑːk] [ned] .

“	It's	like	the	time	we	were	out	in	our	motor	boat	,	”	remarked	Ned	.
“	它是	喜欢	这	时间	我们	是	出去	在	我们的	发动机	船	,	”	评论	内德	.

“这就像我们上次开着摩托艇出海一样，”内德说道。

“ [jes] , ” [əˈgriːd] [fræŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [rɪ'gretfəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elən] .

“	Yes	,	”	agreed	Frank	,	and	he	thought	regretfully	of	the	Ellen	.
“	是的	,	”	同意	坦率	,	和	他	想法	遗憾的是	的	这	艾伦	.

“是的，”弗兰克同意道，他遗憾地想起了艾伦。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['pleʒə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] ,

“	And	maybe	we'll	have	the	same	pleasure	some	time	later	,
“	和	或许	出色地	有	这	相同的	乐趣	一些	时间	之后	,

“或许过段时间我们还能再次享受到同样的乐趣，”

[ɪf] [wiː; wi] [get] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

if	we	get	back	the	money	from	the	revolutionists	,	”	he	added	.
如果	我们	得到	后退	这	钱	从	这	革命者	,	”	他	额外	.

“如果我们能从革命者那里拿回这笔钱就好了，”他补充道。

“ [waɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	Why	,	are	you	going	to	quit	the	battleship	?	”	asked	Ned	.
“	为什么	,	是	你	去	到	辞职	这	战列舰	?	”	问	内德	.

“怎么，你要离开战舰吗？”内德问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,

“	Oh	,	no	,	I	haven't	any	idea	of	that	sort	,
“	哦	,	不	,	我	还没有	任何	主意	的	那	种类	,

“哦，不，我完全没有这方面的想法。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [get] [bæk] ['aʊə(r)] ['mʌni] [wiː; wi] [mait] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] .

but	if	we	get	back	our	money	we	might	apply	for	a	leave	of	absence	.
但	如果	我们	得到	后退	我们的	钱	我们	可能	申请	为了	一个	离开	的	缺席	.

但如果我们能拿回我们的钱，我们可能会申请休假。

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][fɔː(r)] [jˈiəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɜːləʊ] . ” -

Or	after	our	four	years	are	up	,	we	can	take	a	furlough	.	”	124
或者	后	我们的	四	年	是	向上	,	我们	能	拿	一个	休假	.	”	-

或者四年期满后，我们可以选择休假。”124

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [tʃeɪs]

CHAPTER	XVII	—	A	CHASE
章	十七	—	一个	追赶

第十七章——追逐

[dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] [hæd; həd]
Just **what** **the** **orders** **were** **that** **the** **commander** **of** **the** **Georgetown** **had**
只是 什么 这 订单 是 那 这 指挥官 的 这 乔治城 有
[rɪ'siːvd] [æt; ət] [hə'vænə] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]
received **at** **Havana** **was** **known** **only** **to** **himself** **and** **to** **his** **immediate**
已收到 在 哈瓦那 曾是 已知 仅有的 到 他自己 和 到 他的 即时
[ə'fɪʃ(ə)l] ['fæməli] .
official **family** **.**
官方的 家庭 .

乔治城号的指挥官在哈瓦那究竟接到了什么命令，只有他本人和他的直系亲属才知道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] ['pʌblɪk] ,
They **were** **not** **made** **public** **,**
他们 是 不是 制成 民众 ,

这些文件并未公开。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kept] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [kəʊst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
but **the** **fact** **that** **the** **ship** **kept** **on** **down** **the** **South** **American** **coast** **in** **the** **direction**
但 这 事实 那 这 船 保留 在 向下 这 南 美国人 海岸 在 这 方向
[ɒv; əv] - ,
of **Uridio** **,**
的 - ,

但事实上，这艘船继续沿着南美洲海岸向乌里迪奥方向航行。

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] .
was **sufficient** **evidence** **that** **the** **trouble** **in** **the** **small** **republic** **was** **not** **yet** **over** **.**
曾是 充足的 证据 那 这 麻烦 在 这 小的 共和国 曾是 不是 然而 超过 .

这足以证明，这个小共和国的麻烦还没有结束。

“ [wiːl; wil] [siː] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɔːl] [raɪt] , ” [prɪ'dɪktɪd] [hæŋk] ,
“ **We'll** **see** **some** **sort** **of** **action** **all** **right** **,** **”** **predicted** **Hank** **,**
“ 出色地 看 一些 种类 的 行动 全部 正确的 , ” 预测 汉克 ,

“我们肯定会看到一些行动的，”汉克预测道。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [ned] [ænd; ənd] [frænŋk] , [æz; əz][ðə; ði] ['bætlʃɪp] ['leɪbəd] [ɒn]
in **talking** **the** **matter** **over** **with** **Ned** **and** **Frank** **,** **as** **the** **battleship** **labored** **on**
在 说 这 事情 超过 和 内德 和 坦率 , 作为 这 战列舰 辛勤劳作 在
[θruː] [ðə; ði] [stɔːm] .
through **the** **storm** **.**
通过 这 风暴 .

在战舰艰难地穿越风暴时，他正和内德、弗兰克商量着这件事。

“ ['ækʃ(ə)n] !
“ **Action** **!**
“ 行动 !

“行动！

[seɪ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mɔː(r)]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wɪr] ['getɪŋ] [raɪt] [naʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
Say **,** **if** **there's** **any** **more** **action** **than** **we're** **getting** **right** **now** **,** **I'd** **like** **to** **see** **it**
说 , 如果 有 任何 更多的 行动 比 是 获得 正确的 现在 , ID 喜欢 到 看 它
— [ɔː(r)] ,
— **or** **,**
— 或者 ,

比如说，如果有什么比我们现在看到的更多的行动，我很想看到——或者，

['rɑːðə(r)] , [aɪ] [ˌwʊdnt] , ” [kraɪd] [sæm]['bəʊlə(r)] ,
rather **,** **I** **wouldn't** **,** **”** **cried** **Sam** **Bowler** **,**
相当 , 我 不会 , ” 哭 山姆 保龄球手 ,

“我才不会呢！”萨姆·鲍勒喊道。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔːlt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [hiːt] .

the	sailor	who	had	found	so	much	fault	about	the	prospective	heat	.
这	水手	WHO	有	成立	所以	很多	过错	关于	这	预期	热	.

那位对即将到来的高温天气挑剔不已的水手。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'gen] , [əʊld] [kə'læməti] - ['haʊlə(r)] ! ” [lɑːft] [tɒm] ['dɔːsən] , [huː] , [wɪð] [hæŋk] ,

“	There	you	go	again	,	old	calamity	-	howler	!	”	laughed	Tom	Dawson	,	who	,	with	Hank	,
”	那里	你	去	再次	,	老的	灾害	-	嚎叫者	!	”	笑了	汤姆	道森	,	WHO	,	和	汉克	,

“你又来了，老灾祸制造者！”汤姆·道森笑着说，他和汉克一起，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['tʃʌmi] [wɪð] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] . -

had	become	quite	chummy	with	Ned	and	Frank	.	125
有	变得	相当	亲密	和	内德	和	坦率	.	-

他和内德、弗兰克变得相当亲密。125

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ɪl] - [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['elɪmənts] .

Certainly	the	Georgetown	was	being	rather	ill	-	used	by	the	elements	.
当然	这	乔治城	曾是	存在	相当	患病的	-	用过的	经过	这	元素	.

乔治城确实饱受风吹雨打。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪn'kriːst] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði]

The	storm	increased	,	rather	than	diminished	,	and	soon	had	attained	the
这	风暴	增加	,	相当	比	减少	,	和	很快	有	已达到	这

[prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

proportions	of	a	hurricane	.
比例	的	一个	飓风	.

风暴不但没有减弱，反而愈演愈烈，很快就达到了飓风的规模。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [reɪn] , [tuː] , [bʌt; bət][səʊ] ['hevi] [wɒz; wəz][ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] ,

There	was	rain	,	too	,	but	so	heavy	was	the	salt	spray	,
那里	曾是	雨	,	也	,	但	所以	重的	曾是	这	盐	喷	,

也下了雨，但盐雾太浓重了。

[wɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['biləu] ,

whipped	from	the	crests	of	the	foaming	billows	,
鞭打	从	这	冠状物	的	这	起泡	波澜	,

从翻滚的浪尖上被拍打下来，

[ðæt] [aʊt] [ɒn] [dek] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['braɪni] .

that	out	on	deck	one	could	not	tell	the	fresh	water	from	the	briney	.
那	出去	在	甲板	一	可以	不是	告诉	这	新鲜的	水	从	这	咸的	.

在甲板上，人们根本分不清淡水和海水。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [daʊn] [tə'geðə(r)] .

It	all	came	down	together	.
它	全部	来了	向下	一起	.

一切都一起结束了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [læʃt] [fɑːst] , [laɪf] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt]

Of	course	,	in	the	storm	everything	was	lashed	fast	,	life	lines	were	stretched
的	课程	,	在	这	风暴	一切	曾是	鞭打	快速地	,	生活	线条	是	拉伸

[ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] ,

about	the	decks	,
关于	这	甲板	,

当然，在暴风雨中，所有东西都被牢牢固定住，救生索也张开在甲板上。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['nesəsəri] [ruː'tiːn] [wɜːk] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] .

and	only	the	necessary	routine	work	and	duties	were	performed	.
和	仅有的	这	必要的	常规	工作	和	职责	是	执行	.

只执行了必要的日常工作和职责。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [pruːvd] [hɜː'self] [məʊst] ['siːwɜːði] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][rəʊl][ænd; ənd] [pɪtʃ]

The	battleship	proved	herself	most	seaworthy	,	and	though	she	did	roll	and	pitch
这	战列舰	已证实	她自己	最多	适航	,	和	尽管	她	做过	卷	和	沥青

[ænd; ənd] [tɒs] ,

and	toss	,
和	折腾	,

这艘战舰表现出极佳的适航性，尽管它在航行过程中会摇晃、俯仰和颠簸，

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] .

still	she	remained	as	tight	as	a	drum	,	even	under	the	terrific	strain	.
仍然	她	剩余	作为	紧的	作为	一个	鼓	,	甚至	在下面	这	了不起	拉紧	.

即使在巨大的压力下，她仍然像鼓面一样紧绷。

[tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mə'nɒtənəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ɪn'fɔːst] ['aɪdlnəs] ,

To	while	away	the	time	,	which	was	monotonous	because	of	enforced	idleness	,
到	尽管	离开	这	时间	,	哪个	曾是	单调	因为	的	强制执行	懒惰	,

为了打发时间，因为被迫闲着的时间变得单调乏味，

['əʊnli][ðə; ði] ['nesəsəri] [men] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ɒn] [dek] , [sʌm; səm] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd]

only	the	necessary	men	being	allowed	on	deck	,	some	amusements	were	permitted
仅有的	这	必要的	男人	存在	允许	在	甲板	,	一些	娱乐	是	允许

.

:
.

只有必要的人员才能上甲板，并且允许进行一些娱乐活动。

['bɒksɪŋ] ['kɒntests; kən'tests][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [kiːp]

Boxing	contests	were	arranged	,	though	it	was	no	easy	matter	to	keep
拳击	比赛	是	安排	,	尽管	它	曾是	不	简单的	事情	到	保持

[wʌnz] ['fʊtɪŋ] ,

one's	footing	,
一个人的	立足点	,

拳击比赛如期举行，但要保持平衡并非易事。

[ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊts] [ðə; ði] [les] ['skɪlf(ə)l] [men] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] “ [nɒk] - [aʊt] ”

and	in	several	of	the	bouts	the	less	skillful	men	managed	to	“	knock	-	out	”
和	在	一些	的	这	回合	这	较少的	熟练	男人	管理	到	“	敲	-	出去	”

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['bɒksəz] .

efficient	boxers	.
高效的	拳击手	.

在几场比赛中，技术较差的选手竟然“击倒”了技术娴熟的拳击手。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [send][ðə; ði] [gʊd] ['bɒksə(r)]

This	was	because	an	unexpected	roll	of	the	ship	would	send	the	good	boxer
这	曾是	因为	一个	意外	卷	的	这	船	会	发送	这	好的	拳击手

[ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [wen] [hiː; hi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

off	his	balance	when	he	least	expected	it	,
离开	他的	平衡	什么时候	他	至少	预期的	它	,

这是因为船身突如其来的摇晃会让这位优秀的拳击手在最意想不到的时候失去平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] “ [lænd] ” [wʌn][ɒn][hɪm] .

and	the	other	would	have	a	chance	to	“	land	”	one	on	him	.
和	这	其他	会	有	一个	机会	到	“	土地	”	一	在	他	.

而另一个人则有机会“击中”他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][fʌn] , [ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] [gʊd] [pɑːt] .

But	it	was	all	in	fun	,	and	taken	in	good	part	.
但	它	曾是	全部	在	乐趣	,	和	已采取	在	好的	部分	.

但这都只是玩笑，大家都乐在其中。

[frænk] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['bændʒəʊ] ['pleər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [pə'fɔːm] [ɒn][ðə; ði]

Frank	**and**	**Ned**	**were**	**good**	**banjo**	**players**	**,**	**and**	**could**	**also**	**perform**	**on**	**the**
坦率	和	内德	是	好的	班卓琴	玩家	,	和	可以	还	履行	在	这

[gɪ'tɑː(r)] .

guitar	**.**
吉他	.

弗兰克和内德都是优秀的班卓琴演奏家，他们也会弹吉他。

[ænd; ənd][æz; əz] they126

And	**as**	**they126**
和	作为	they126

而且他们126

[hæd; həd] [iːtʃ] ['pɜːrtʃəst] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn]

had	**each**	**purchased**	**an**	**instrument**	**just**	**before**	**being**	**assigned**	**to**	**the**	**Georgetown**
有	每个	购买	一个	乐器	只是	前	存在	分配	到	这	乔治城

,

,

,

他们两人都在被分配到乔治城大学之前购买了一件乐器。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ri'kruːts] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'spleɪd] ['mjuːzɪk(ə)l]['tæləntz] ,

and	**as**	**several**	**other**	**recruits**	**had**	**also**	**displayed**	**musical**	**talents**	**,**
和	作为	一些	其他	新兵	有	还	显示	音乐	天赋	,

而且，其他几名新兵也展现出了音乐天赋，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪm'prɒmptjuː] ['kɒnsət] [bɪ'ləʊ] [deks] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [stɔːm] .

they	**were**	**able**	**to**	**give**	**an**	**impromptu**	**concert**	**below**	**decks**	**during**	**the**	**storm**	**.**
他们	是	有能力的	到	给	一个	即兴	音乐会	以下	甲板	期间	这	风暴	.

暴风雨期间，他们在甲板下举行了一场即兴音乐会。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪts][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

The	**officers**	**encourage**	**the**	**blue**	**-**	**jackets**	**to**	**do**	**this**	**,**
这	警官	鼓励	这	蓝色的	-	夹克	到	做	这	,

警官们鼓励水兵们这样做。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['mjuːzɪk][ɪz][prə'vaɪdɪd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	**instruction**	**in**	**music**	**is**	**provided**	**to**	**those**	**who**	**are**	**fitted**	**for**	**it**	**.**
和	操作说明	在	音乐	是	假如	到	那些	WHO	是	适配	为了	它	.

并为有志于此的人提供音乐方面的指导。

[laɪf] [ɒn][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ɪz][nɒt][səʊ] [dʌl] [æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]

Life	**on**	**a**	**battleship**	**or**	**in**	**the**	**navy**	**is**	**not**	**so**	**dull**	**as**	**some**	**people**	**would**	**have**
生活	在	一个	战列舰	或者	在	这	海军	是	不是	所以	乏味的	作为	一些	人们	会	有

[prə'spektɪv] [ri'kruːts] [ˌʌndə'stænd] .

prospective	**recruits**	**understand**	**.**
预期	新兵	理解	.

在战舰上或海军中的生活并不像某些人让新兵们理解的那样枯燥乏味。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [stɔːm] [bluː] [ɪt'self] [aʊt] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm]

Gradually	**the**	**storm**	**blew**	**itself**	**out**	**,**	**or**	**else**	**the**	**battleship**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**storm**
逐步地	这	风暴	吹	本身	出去	,	或者	别的	这	战列舰	跑	出去	的	这	风暴

['riːdʒən] ,

region	**,**
地区	,

风暴逐渐消散，或者战舰驶出了风暴区域。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪn'kleмənt] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [keɪm] [aʊt]

and	after	two	days	of	inclement	weather	the	wind	died	down	,	the	sun	came	out
和	后	二	天	的	恶劣天气	天气	这	风	死亡	向下	,	这	太阳	来了	出去

,

,

,

经过两天的恶劣天气，风停了，太阳出来了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ['friːli] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [deks] [ænd; ənd]

and	the	men	were	able	to	move	about	freely	on	the	upper	decks	and
和	这	男人	是	有能力的	到	移动	关于	自由	在	这	上	甲板	和

[gəʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['djuːtiz] .

go	about	their	usual	duties	.
去	关于	他们的	通常	职责	.

男人们可以在上层甲板上自由活动，并从事他们通常的工作。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [sɪk] - [kɔːl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ]['ræpɪd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [bɪg]

Shortly	after	sick	-	call	one	morning	there	came	the	rapid	ringing	of	the	ship's	big
不久	后	生病的	-	称呼	一	早晨	那里	来了	这	迅速的	铃声	的	这	船的	大的

[bel] ,

bell	,
钟	,

一天早晨，我刚看完医生，不久就听到船上的大钟急促地响了起来。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][krɑːft]['bjuːgəlz][wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪd] .

and	in	different	parts	of	the	craft	bugles	were	sounded	.
和	在	不同的	部分	的	这	工艺	号角	是	听起来	.

船上不同区域都响起了号角声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][tæps][ɒn][ðə; ðɪ][bɪg] [bel] .

Then	came	a	certain	number	of	taps	on	the	big	bell	.
然后	来了	一个	肯定	数字	的	水龙头	在	这	大的	钟	.

然后，大钟被敲了几下。

“ ['faɪə(r)] ['kwɔːtəz] ！ ” [kraɪd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl] .

“	Fire	quarters	!	”	cried	Ned	,	as	he	caught	the	signal	.
“	火	四分之一	！	”	哭	内德	,	作为	他	捕捉	这	信号	.

“火力全开！”内德听到信号后喊道。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , ['pɒlɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [brɑːs] ,

He	jumped	away	from	the	work	he	was	doing	,	polishing	some	brass	,
他	跳了起来	离开	从	这	工作	他	曾是	正在做	,	抛光	一些	黄铜	,

他突然放下正在擦拭黄铜的工作，跳开了。

[ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] .

and	ran	for	his	designated	station	.
和	跑	为了	他的	指定的	车站	.

然后跑向他的指定地点。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [drɪl] [ɔː(r)]['riːəl] , [ai]['wʌndə(r)] ？ ” [ɑːskt] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] , [tuː] ,

“	Is	it	drill	or	real	,	I	wonder	?	”	asked	Frank	,	as	he	,	too	,
“	是	它	钻头	或者	真实的	,	我	想知道	？	”	问	坦率	,	作为	他	,	也	,

“我想知道这是演习还是真的？”弗兰克问道，因为他自己也……

['hʌrid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

hurried	along	with	his	brother	.
慌忙	沿着	和	他的	兄弟	.

他和哥哥匆匆赶路。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [saɪnz] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] .

All	over	the	ship	were	seen	signs	of	activity	.
全部	超过	这	船	是	已见	标志	的	活动	.

船上到处都可见活动迹象。

“ ['faɪə(r)] - ['kwɔːtəz] !

“	**Fire**	**-**	**quarters**	**!**
”	火	-	四分之一	!

“消防队！”

['faɪə(r)] - ['kwɔːtəz] ! ” [wɒz; wəz] [kɔːld] . -

Fire	**-**	**quarters**	**!**	**”**	**was**	**called**	**.**	**127**
火	-	四分之一	!	”	曾是	称为	.	-

“呼叫火警！”127

[ə'gen] [ðə; ði]['bjuːgəlz] [bluː] ,

Again	**the**	**bugles**	**blew**	**,**
再次	这	号角	吹	,

号角再次响起，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɔːl][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['faɪə(r)] ” [wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd]

and	**by**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**call**	**the**	**location**	**of**	**the**	**“**	**fire**	**”**	**was**	**indicated**
和	经过	这	方式	的	这	称呼	这	地点	的	这	“	火	”	曾是	表明的

.

:

.

根据报警方式可以判断出“火灾”地点。

“ ['ɑːftə(r)][ˌmægə'ziːn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .

“	**After**	**magazine**	**!**	**”**	**shouted**	**Ned**	**,**	**as**	**he**	**listened**	**to**	**the**	**call**	**.**
”	后	杂志	!	”	喊叫	内德	,	作为	他	听着	到	这	称呼	.

“杂志之后！”内德一边听着电话一边喊道。

[nəʊ][wʌn] [njuː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['riːəl]['faɪə(r)] ,

No	**one**	**knew**	**whether**	**it**	**was**	**a**	**call**	**to**	**fight**	**a**	**real**	**fire**	**,**
不	一	知道	无论	它	曾是	一个	称呼	到	斗争	一个	真实的	火	,

谁也不知道这是否是扑灭真正火灾的呼叫。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [drɪl] .

or	**whether**	**it**	**was**	**simply**	**a**	**drill**	**.**
或者	无论	它	曾是	简单地	一个	钻头	.

或者这只是一次演习。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)]['sɪgnəl][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] ,

For	**just**	**as**	**the**	**fire**	**signal**	**is**	**given**	**in**	**the**	**public**	**schools**	**,**
为了	只是	作为	这	火	信号	是	给定	在	这	民众	学校	,

就像公立学校会发出火警信号一样，

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst][tuː; tə] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuː]

to	**get**	**the**	**children**	**used**	**to**	**answering**	**it**	**unexpectedly**	**and**	**without**	**undue**
到	得到	这	孩子们	用过的	到	回答	它	不料	和	没有	过度

[ə'lɑːm] ,

alarm	**,**
警报	,

让孩子们习惯于在接到电话时能够出乎意料地接听，而不会过度惊慌。

[səʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['bætlˌʃɪps] [ðiːz] [ɪ'mɜːdʒənsi] [drɪlz] [ɑː(r); ə(r)][held][æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪd] [taɪmz] .

so	**on**	**board**	**the**	**battleships**	**these**	**emergency**	**drills**	**are**	**held**	**at**	**unexpected**	**times**	**.**
所以	在	木板	这	战列舰	这些	紧急情况	演习	是	握住	在	意外	时代	.

因此，在战舰上，这些应急演习会在意想不到的时间举行。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)]['faɪə(r)] - ['kwɔːtəz] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] ['evri] [mæn]

In	**a**	**few**	**minutes**	**after**	**fire**	**-**	**quarters**	**had**	**sounded**	**on**	**the**	**Georgetown**	**every**	**man**
在	一个	很少	分钟	后	火	-	四分之一	有	听起来	在	这	乔治城	每一个	男人

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm][sʌm; səm][taɪm] ['priːviəs] ,

was	**at**	**the**	**station**	**which**	**had**	**been**	**assigned**	**to**	**him**	**some**	**time**	**previous**	**,**
曾是	在	这	车站	哪个	有	到过	分配	到	他	一些	时间	以前的	,

乔治城号发出火警警报后几分钟内，所有船员都赶到了之前分配给他们的岗位。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [laɪk] [drɪlz] .

in	other	like	drills	.
在	其他	喜欢	演习	.

在其他类似演练中。

[ðen] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [həʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [mænd] , [ɔ:l] [kən'və:dʒɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ɑ:ftə(r)] [ˌmægə'zi:n] ,

Then	long	lines	of	hose	were	manned	,	all	converging	toward	the	after	magazine	,
然后	长的	线条	的	软管	是	有人值守	,	全部	收敛	朝向	这	后	杂志	,

然后，长长的水带队伍由专人操控，全部汇聚到后部弹药库。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪgnlz] .

which	was	the	position	indicated	by	the	signals	.
哪个	曾是	这	位置	表明的	经过	这	信号	.

这与信号指示的位置一致。

[æt; ət] [wʌns] [ɔ:l] ['wɔ:tə(r)] - [taɪt] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['hætʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

At	once	all	water	-	tight	doors	and	hatches	were	closed	,
在	一次	全部	水	-	紧的	门	和	孵化	是	关闭	,

所有水密门和舱口立即关闭。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['spredɪŋ]

so	that	in	case	there	was	a	fire	it	would	be	prevented	from	spreading
所以	那	在	案件	那里	曾是	一个	火	它	会	是	阻止	从	传播

[tu:; tə] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

to	other	parts	of	the	ship	.
到	其他	部分	的	这	船	.

这样，万一发生火灾，就能防止火势蔓延到船上的其他部分。

[bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [bleɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] .

But	fortunately	this	was	not	a	real	blaze	on	the	battleship	.
但	幸运的是	这	曾是	不是	一个	真实的	火焰	在	这	战列舰	.

但幸运的是，这并不是战舰上真正的火灾。

[ðə; ði] [drɪl] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [həʊz] [hæd; həd] [bi:n] [ˌʌn'ri:l]

The	drill	was	simply	for	practice	,	and	when	the	hose	had	been	unreeled
这	钻头	曾是	简单地	为了	实践	,	和	什么时候	这	软管	有	到过	展开

,

,

,

这次演练只是为了练习，当软管展开后，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:s]

and	all	was	in	readiness	for	flooding	the	magazine	,	had	such	a	course
和	全部	曾是	在	准备就绪	为了	洪水	这	杂志	,	有	这样的	一个	课程

[bi:n] ['nesəsəri] ,

been	necessary	,
到过	必要的	,

一切准备就绪，如果需要的话，就可以向杂志社投稿。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['hætʃɪz] [hæd; həd] [bi:n] [kləʊzd] ,

and	when	all	the	doors	and	hatches	had	been	closed	,
和	什么时候	全部	这	门	和	孵化	有	到过	关闭	,

当所有的门和舱口都关闭后，

[wɜ:d] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ðə; ði] [wɜ:k] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]

word	was	given	to	the	men	to	resume	the	work	at	which	they	had	been
单词	曾是	给定	到	这	男人	到	恢复	这	工作	在	哪个	他们	有	到过

[wen] [ðə; ði] [kɔ:l] [keɪm] . -

when	the	call	came	.	128
什么时候	这	称呼	来了	.	-

接到命令后，工人们被告知要继续之前的工作。[128]

“ [hwjuː] !
“ Whew !
“ 呼! !

“呼!

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɒt] [wɜːk] !
That was hot work !
那 曾是 热的 工作 !

那可真是个苦差事!

” [ɪkˈskleɪmd] [ned] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” exclaimed Ned , wiping the perspiration from his face .
” 惊呼 内德 , 擦拭 这 汗 从 他的 脸 .

“内德一边擦着脸上的汗水一边惊呼道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] , ” [əˈgriːd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
“ I should say yes , ” agreed his brother .
“ 我 应该 说 是的 , ” 同意 他的 兄弟 .

“我应该说‘是’,”他哥哥同意道。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] [əˈweɪ] ,
The storm had passed away ,
这 风暴 有 通过了 离开 ,

暴风雨已经过去了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrɒpɪks] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈʃɔːtli] [krɒs] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtə(r)] ,
but as they were now in the tropics and would shortly cross the equator ,
但 作为 他们 是 现在 在 这 热带 和 会 不久 叉 这 赤道 ,

但由于他们现在身处热带地区，即将越过赤道，

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [mɔɪst] .
the air was hot and moist .
这 空气 曾是 热的 和 潮湿 .

空气又热又潮湿。

[ˈɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
Orders had been given for a change of clothes ,
订单 有 到过 给定 为了 一个 改变 的 衣服 ,

已下令更换衣物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] [naʊ] [wɔː(r)] [æz; əz] [kuːl] [ˈgɑːmənts] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
and the men and officers now wore as cool garments as possible ,
和 这 男人 和 警官 现在 穿着 作为 凉爽的 服装 作为 可能的 ,

士兵和军官们现在都穿着尽可能凉爽的衣服。

[prɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ðeə(r)] [waɪt] [ˈjuːnɪfɔːmz] .
presenting a fine appearance in their white uniforms .
呈现 一个 美好的 外貌 在 他们的 白色的 制服 .

他们身着白色制服，显得精神抖擞。

[daʊn] [pɑːst] [ˌvenəˈzweɪlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [giˈɑːnəz] [stiːmd] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈdʒɔːdʒtaʊn] .
Down past Venezuela and the three Guianas steamed the mighty Georgetown .
向下 过去的 委内瑞拉 和 这 三 圭亚那 蒸 这 强大的 乔治城 .

越过委内瑞拉和圭亚那三国，强大的乔治敦蒸汽腾腾地驶向远方。

[ðen] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈæməzən] ,
Then , a little later , the ship was off the mouth of the great Amazon ,
然后 , 一个 小的 之后 , 这 船 曾是 离开 这 嘴 的 这 伟大的 亚马逊 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] “ [laɪn] ,
and the “ line ,
和 这 “ 线 ,

不久之后，这艘船驶出了亚马逊河的入海口，而“航线”

〞 [æz; əz][ðə; ði][ɪˈkweɪtə(r)][ɪz] [kɔːld] , [wɒz; wəz] [krɒst] .

〞	as	the	equator	is	called	,	was	crossed	.
〞	作为	这	赤道	是	称为	,	曾是	交叉	.

赤道被跨越了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [hɔːs] - [pleɪ] [ænd; ənd] [haɪ] [dʒɪŋks] [pəˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

Of	course	there	was	the	usual	horse	-	play	and	high	jinks	permitted	by	the
的	课程	那里	曾是	这	通常	马	-	玩	和	高的	恶作剧	允许	经过	这

['ɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

当然，在军官们的默许下，也少不了那些常见的嬉闹和恶作剧。

['neptjuːn] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [keɪm] [əˈbɔːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['traɪdnt] ,

Neptune	,	in	the	person	of	one	of	the	sailors	,	came	aboard	,	with	his	trident	,
海王星	,	在	这	人	的	一	的	这	水手们	,	来了	船上	,	和	他的	三叉戟	,

海神尼普顿化身为一名水手，带着他的三叉戟登上了船。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [ɒv; əv][heə(r)] , [meɪd] [frɒm; frəm] [strændz] [ɒv; əv] ['əʊkəm] ;

his	crown	and	his	wealth	of	hair	,	made	from	strands	of	oakum	;
他的	王冠	和	他的	财富	的	头发	,	制成	从	线	的	麻絮	;

他的王冠和他那用麻絮制成的浓密头发；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] ['neptjuːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet]

and	before	Neptune	and	his	court	were	brought	those	who	had	never	yet
和	前	海王星	和	他的	法庭	是	带来	那些	WHO	有	绝不	然而

[krɒst] [ðə; ði][ɪˈkweɪtə(r)] .

crossed	the	equator	.
交叉	这	赤道	.

在海神尼普顿和他的朝臣面前，是那些从未越过赤道的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] .

They	were	to	be	initiated	.
他们	是	到	是	启动	.

他们即将接受入会仪式。

['veərɪəs] [fiːts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkləs] [wʌnz] , [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪld] ,

Various	feats	were	assigned	to	the	luckless	ones	,	not	all	of	them	mild	,
各种各样的	壮举	是	分配	到	这	倒霉的	一个	,	不是	全部	的	他们	温和的	,

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

各种各样不幸的人都被赋予了不同的任务，而且这些任务都不轻松。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [went] [θruː] [ðə; ði] [fʌn] [wɪð] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

But	everyone	went	through	the	fun	with	good	spirits	,
但	每个人	去	通过	这	乐趣	和	好的	烈酒	,

但大家都兴致勃勃地享受了这段欢乐时光。

[ðəʊ] [hæŋk] [del] ['proʊtestɪd; prəˈtestɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː]

though	Hank	Dell	protested	when	he	was	told	to	thrust	his	head	into
尽管	汉克	戴尔	抗议	什么时候	他	曾是	讲述	到	推力	他的	头	进入

[ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['səʊpi] ['wɔːtə(r)] .

a	bucket	of	soapy	water	.
一个	桶	的	肥皂泡	水	.

尽管汉克·戴尔被要求把头伸进一桶肥皂水中时提出了抗议。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , -

He	hesitated	,	129
他	犹豫了一下	,	-

他犹豫了一下，129

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [meɪts] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dʌkɪŋ] .

but	his	mates	forced	him	to	take	the	ducking	.
但	他的	伙伴们	强制	他	到	拿	这	躲避	.

但他的同伴强迫他接受浸水惩罚。

“ [wɔːf] !

“	Wough	!
”	沃夫	!

“Wough!

” [hiː; hi] ['splʌtəd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊpi] ['mɪkstʃə(r)]

”	he	spluttered	,	as	his	eyes	and	mouth	were	filled	with	the	soapy	mixture
”	他	喷溅	,	作为	他的	眼睛	和	嘴	是	已填	和	这	肥皂泡	混合物

.

:
.

“他呛咳着，眼睛和嘴里都充满了肥皂水。”

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊst] [wɪð] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv] [kliːn] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊ'vɪʃiət] ['əʊvə(r)] .

Then	he	was	doused	with	a	pail	of	clean	water	,	and	his	novitiate	over	.
然后	他	曾是	浇灭	和	一个	桶	的	干净的	水	,	和	他的	见习	超过	.

然后他被一桶清水浇了个透，他的见习期就结束了。

[frænk] [ænd; ənd] [ned] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Frank	and	Ned	,	with	the	others	,	had	to	submit	to	their	share	of	the
坦率	和	内德	,	和	这	其他的	,	有	到	提交	到	他们的	分享	的	这

['heɪzɪŋ] ,

hazing	,
欺凌	,

弗兰克和内德跟其他人一样，都不得不接受他们应得的欺凌。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ə'mɪd] [geɪlz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

but	finally	it	came	to	an	end	amid	gales	of	laughter	.
但	最后	它	来了	到	一个	结尾	之中	狂风	的	笑声	.

但最终，它在一阵阵的笑声中结束了。

“ [wel] , [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðæt] [ə'gen] ,

“	Well	,	we	won't	have	to	go	through	with	that	again	,
”	出色地	,	我们	惯于	有	到	去	通过	和	那	再次	,

“好吧，我们不用再经历一次了。”

” [frænk] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [kliːn] [ænd; ənd]

”	Frank	remarked	to	his	brother	when	they	were	changing	into	clean	and
”	坦率	评论	到	他的	兄弟	什么时候	他们	是	变化	进入	干净的	和

[freʃ] ['gɑːmənts] .

fresh	garments	.
新鲜的	服装	.

“弗兰克和哥哥换上干净清爽的衣服时，弗兰克这样跟哥哥说道。

“ [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	and	I'm	glad	of	it	.
”	不	,	和	我是	高兴的	的	它	.

“不，而且我很高兴。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [rʌf] [stʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] . ”

There	was	a	little	too	much	rough	stuff	in	it	to	suit	me	.	”
那里	曾是	一个	小的	也	很多	粗糙的	东西	在	它	到	套装	我	.	”

里面有些内容太粗糙了，我不太喜欢。

“ [əʊ] , ['itl] [duː; də][ˌjuː 'es] [gʊd] , [ai] [ges] , ” [lɑːft] [fræŋk] .

“	Oh	,	it'll	do	us	good	,	I	guess	,	”	laughed	Frank	.
”	哦	,	它将	做	我们	好的	,	我	猜测	,	”	笑了	坦率	.

“哦，我想这对我们有好处吧。”弗兰克笑着说。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] ['ʌðə(r)] [drɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] ,

In	the	days	that	followed	other	drills	were	held	aboard	the	battleship	,
在	这	天	那	随后	其他	演习	是	握住	船上	这	战列舰	,

接下来的几天里，战舰上又举行了其他演习。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] ['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] .

though	they	were	made	as	light	as	possible	on	account	of	the	hot	weather	in	the	tropics	.
尽管	他们	是	制成	作为	光	作为	可能的	在	帐户	的	这	热的	天气	在	这	热带	.

尽管由于热带地区天气炎热，它们的重量还是尽可能地减轻了。

[wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] - ['kwɔːtəz] [kɔːl] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] , [ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

When	the	general	-	quarters	call	was	sounded	,	all	took	their	stations	at	the	guns	for	fighting	the	ship	.
什么时候	这	一般的	-	四分之一	称呼	曾是	听起来	,	全部	采取	他们的	车站	在	这	枪支	为了	斗争	这	船	.

当战斗号令响起时，所有人都到各自的炮位上就位，准备与敌舰作战。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,

This	was	what	would	be	done	on	going	into	action	,
这	曾是	什么	会	是	完毕	在	去	进入	行动	,

这就是采取行动时将要做的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [drɪl] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [priː'siːd, priː] [baɪ] [ðə; ði] “ ['klɪərɪŋ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] ” ['ɔːdə(r)] .

and	that	drill	was	usually	preceded	by	the	“	clearing	ship	for	action	”	order	.
和	那	钻头	曾是	通常	之前	经过	这	“	清理	船	为了	行动	”	命令	.

而这种演习通常以“准备行动”的命令为前提。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['rɪgɪŋ] , [nɒt] ['æktʃuəli] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] .

In	this	the	upper	decks	were	cleared	of	all	unnecessary	rigging	,	not	actually	required	for	fighting	.
在	这	这	上	甲板	是	已清除	的	全部	不必要	索具	,	不是	实际上	必需的	为了	斗争	.

这样一来，上层甲板上的所有不必要的索具都被拆除了，这些索具实际上并非战斗所必需。

[ɪn] [ðɪs] [drɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['kʌstəmərɪ] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] [boʊts] ,

In	this	drill	it	is	sometimes	customary	to	lower	the	boats	,
在	这	钻头	它	是	有时	习惯	到	降低	这	船	,

在这种演习中，有时习惯于放下小艇。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə] accomplish130

but	as	the	Georgetown	was	speeding	to	accomplish130
但	作为	这	乔治城	曾是	超速	到	accomplish130

但随着乔治城大学加速完成130

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [stɒpt] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊts] .

a	certain	mission	she	was	not	stopped	to	permit	the	lowering	of	the	small	boats	.
一个	肯定	使命	她	曾是	不是	停止	到	允许	这	降低	的	这	小的	船	.

她执行一项特定任务时，没有被阻止，以便放下小艇。

“ [ə'bændən] [ʃɪp] ” [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [drɪl] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] .

“	Abandon	ship	”	was	another	drill	that	interested	Ned	and	Frank	.
“	放弃	船	”	曾是	其他	钻头	那	感兴趣的	内德	和	坦率	.

“弃船”是内德和弗兰克感兴趣的另一个演习。

[ðɪs] [drɪl] ['ɒf(ə)n] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [kə'lɪʒ(ə)n] [drɪl] ,

This	drill	often	came	after	collision	drill	,
这	钻头	经常	来了	后	碰撞	钻头	,

这种训练通常是在碰撞训练之后进行的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bædli]

and	was	supposed	to	indicate	that	the	ship	had	been	so	badly
和	曾是	据称	到	表明	那	这	船	有	到过	所以	糟糕

['dæmɪdʒd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɪŋk] .

damaged	in	action	that	she	was	likely	to	sink	.
损坏的	在	行动	那	她	曾是	可能	到	下沉	.

这原本是想表明这艘船在战斗中受损严重，很可能沉没。

[wen] [ðə; ði] “ [ə'bændən] ” ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [mæn] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] ['steɪʃ(ə)n]

When	the	“	abandon	”	signal	was	given	each	man	rushed	to	his	particular	station
什么时候	这	“	放弃	”	信号	曾是	给定	每个	男人	匆忙	到	他的	特别的	车站

[æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊts] .

at	the	small	boats	.
在	这	小的	船	.

接到“放弃”信号后，每个人都冲向自己在小船上的指定位置。

[iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fuːd] [ɔː(r)] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Each	man	had	also	to	get	a	certain	amount	of	food	or	supplies	which	was
每个	男人	有	还	到	得到	一个	肯定	数量	的	食物	或者	补给品	哪个	曾是

['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] ,

always	his	portion	,
总是	他的	部分	,

每个人还必须得到一定数量的食物或补给品，这始终是他应得的份额。

[ænd; ənd] [stəʊ] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .

and	stow	this	in	the	boat	.
和	存放	这	在	这	船	.

把它放在船上。

[səʊ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [dɪd] [ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪts] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnəl]

So	proficient	did	the	blue	-	jackets	become	that	in	a	few	minutes	after	the	signal
所以	精通	做过	这	蓝色的	-	夹克	变得	那	在	一个	很少	分钟	后	这	信号

[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə'bændən] [ʃɪp] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] ,

had	been	given	to	abandon	ship	the	whole	crew	,
有	到过	给定	到	放弃	船	这	所有的	全体人员	,

水兵们的技能如此娴熟，以至于在发出弃船信号后的几分钟内，全体船员就全部撤离了。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [pʊl] [ə'weɪ] .

officers	and	all	,	would	be	ready	to	take	to	the	boats	and	pull	away	.
警官	和	全部	,	会	是	准备好	到	拿	到	这	船	和	拉	离开	.

包括所有军官在内，所有人都将做好登上船只撤离的准备。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

And	in	the	boats	would	be	enough	food	for	several	days	,
和	在	这	船	会	是	足够的	食物	为了	一些	天	,

船上备有足够几天的食物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [nə'sesəti] .

as	well	as	other	comforts	and	necessities	.
作为	出色地	作为	其他	舒适	和	必需品	.

以及其他舒适用品和必需品。

['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][ɪz] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɪn] [əd'vɑ:ns] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]

Everything	possible	is	thought	of	in	advance	,	and	preparations	made	for	all
一切	可能的	是	想法	的	在	进步	,	和	准备工作	制成	为了	全部

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

emergencies	,
紧急情况	,

所有可能的情况都事先考虑周全，并为所有紧急情况做好准备。

[frɒm; frəm]['faɪə(r)][ɔ:(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒn] [bɔ:d] , [tu:; tə][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] .

from	fire	or	explosion	on	board	,	to	an	attack	by	an	enemy	.
从	火	或者	爆炸	在	木板	,	到	一个	攻击	经过	一个	敌人	.

从船上发生火灾或爆炸，到遭到敌人攻击。

[daʊn] [pɑ:st][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][brə'zɪl] [slɪpt] [ðə; ði] ['dʒɔ:dʒtaʊn] ,

Down	past	the	shoulder	of	Brazil	slipped	the	Georgetown	,
向下	过去的	这	肩膀	的	巴西	滑倒了	这	乔治城	,

乔治城从巴西的山肩滑落，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [saʊθ] ,

and	as	she	was	now	leaving	the	equator	and	going	south	,
和	作为	她	曾是	现在	离开	这	赤道	和	去	南	,

而当她离开赤道向南飞行时，

[ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ['mɒdəreɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	heat	of	the	weather	moderated	a	little	.
这	热	的	这	天气	温和	一个	小的	.

天气稍微凉爽了一些。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɔ:m] [ɪ'nʌf] .

Still	it	was	warm	enough	.
仍然	它	曾是	温暖的	足够的	.

不过天气还是挺暖和的。

“ [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðeə(r)] , ” [ri'mɑ:k] [fræŋk] [tu:; tə] [ned] [wʌn] [deɪ]

“	It	won't	be	long	before	we	shall	be	there	,	”	remarked	Frank	to	Ned	one	day
“	它	惯于	是	长的	前	我们	将	是	那里	,	”	评论	坦率	到	内德	一	天

,

,
,

“我们很快就能到那儿了，”有一天，弗兰克对内德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [dek] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] . -

as	they	stood	on	the	forward	deck	,	looking	across	the	sea	.	131
作为	他们	站立	在	这	向前	甲板	,	寻找	穿过	这	海	.	-

他们站在前甲板上，眺望着大海。131

“ [jes] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [su:n] .

“	Yes	,	we	ought	to	be	there	soon	.
“	是的	,	我们	应该	到	是	那里	很快	.

“是的，我们应该很快就能到了。”

[ai] [həʊp] [wɪr] [ɪn] [taɪm] . ”

I	hope	we're	in	time	.	”
我	希望	是	在	时间	.	”

我希望我们时间还来得及。

“ [ɪn] [taɪm] ?

“	In	time	?
“	在	时间	?

“及时?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

What	do	you	mean	?	”
什么	做	你	意思是	?	”

你是什么意思？”

“ [ai] [miːn] [ai] [həʊp] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ˈɪz(ə)nt] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] . ”

“	I	mean	I	hope	the	revolution	isn't	all	over	.	”
”	我	意思是	我	希望	这	革命	不是	全部	超过	.	”

“我的意思是，我希望革命还没有结束。”

“ [əʊ] , [ai] [siː] , ” [lɑːft] [fræŋk] .

“	Oh	,	I	see	,	”	laughed	Frank	.
”	哦	,	我	看	,	”	笑了	坦率	.

“哦，我明白了，”弗兰克笑着说。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [kraɪd] :

Suddenly	the	lookout	cried	:
突然	这	瞭望台	哭	:

突然，瞭望员喊道：

“ [ˈstiːmə(r)] [həʊ] ! ”

“	Steamer	ho	!	”
”	汽船	何	!	”

“汽船出发！”

“ [weə(r)] [əˈweɪ] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [dɪˈmɑːnd] .

“	Where	away	?	”	came	the	demand	.
”	在哪里	离开	?	”	来了	这	要求	.

“去哪儿？”对方问道。

“ [ˈɔːlməʊst] [ded] [əˈhed] .

“	Almost	dead	ahead	.
”	几乎	死的	前方	.

前方几乎是死路一条。

[lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkruːzə(r)] .

Looks	like	some	sort	of	cruiser	.
看起来	喜欢	一些	种类	的	巡洋舰	.

看起来像某种巡洋舰。

” [ned] , [frænŋk] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)z] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði]

”	Ned	,	Frank	and	several	others	,	including	a	number	of	officers	looked	in	the
”	内德	,	坦率	和	一些	其他的	,	包括	一个	数字	的	警官	看起来	在	这

[dəˈrekʃ(ə)n] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] .

direction	indicated	.
方向	表明的	.

“内德、弗兰克和其他几个人，包括一些警官，都朝指示的方向望去。

[ðeə(r)] , [ˈspiːdɪŋ] [əˈweɪ] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɔːdʒtaʊn] ,

There	,	speeding	away	ahead	of	the	Georgetown	,
那里	,	超速	离开	前方	的	这	乔治城	,

在那里，它飞速驶离了乔治城大学前面，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [krɑːft] [ðæt] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪtɪŋ] [krɑːft] .

was	a	craft	that	did	look	like	a	small	fighting	craft	.
曾是	一个	工艺	那	做过	看	喜欢	一个	小的	斗争	工艺	.

那艘飞行器看起来确实像一艘小型战斗艇。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [flæg] ? ” [ɑːskt] [wʌn] [ˈɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .

“	Can	you	make	out	her	flag	?	”	asked	one	officer	to	another	.
”	能	你	制作	出去	她	旗帜	?	”	问	一	官	到	其他	.

“你能辨认出她身上的旗帜吗？”一名警官问另一名警官。

“ [nəʊ] , [nɒt] [jet] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [piə] [θru:] [hɪz; ɪz]

“	No	,	not	yet	,	”	was	the	reply	,	as	the	one	addressed	peered	through	his
”	不	,	不是	然而	,	”	曾是	这	回复	,	作为	这	一	已解决	窥视	通过	他的

['glɑ:sɪz] .

glasses	.
眼镜	.

“不，还没呢，”对方回答道，同时透过眼镜向外望去。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] , [tu:] !

“	Yes	,	I	can	,	too	!
”	是的	,	我	能	,	也	!

“是的，我也可以！”

” [hi:; hɪ] [kraɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

”	he	cried	a	moment	later	.
”	他	哭	一个	片刻	之后	.

片刻后，他哭了起来。

“ [ɪf] [ðəʊz] ['rɑ:skəl, 'ræ-][ɒv; əv] [ˌrevə'lju:ʃənist] [ɒv; əv] - ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ]['neɪvi] !

“	If	those	rascals	of	revolutionists	of	Uridio	haven't	got	a	navy	!
”	如果	那些	无赖	的	革命者	的	-	还没有	得到	一个	海军	!

“如果乌里迪奥那些革命恶棍没有海军！

[wel] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ! ”

Well	,	who	would	have	thought	it	!	”
出色地	,	WHO	会	有	想法	它	!	”

谁能想到呢！

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] , ” [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Let	me	see	,	”	demanded	the	other	.
”	让	我	看	,	”	要求	这	其他	.

“让我看看，”另一个人要求道。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kru:zə(r)] ,

“	Yes	,	”	he	continued	a	moment	later	,	“	it	is	a	small	cruiser	,
”	是的	,	”	他	持续	一个	片刻	之后	,	“	它	是	一个	小的	巡洋舰	,

“是的，”他过了一会儿又继续说道，“这是一艘小型巡洋舰。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flaɪz] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [flæg] .

and	she	flies	the	hostile	flag	.
和	她	苍蝇	这	敌对的	旗帜	.

她打着敌对的旗号。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɔ:t] [sʌm; səm][əʊld] ['faɪtɪŋ] [krɑ:ft] [ðæt] [sʌm; səm] nation132

They	must	have	bought	some	old	fighting	craft	that	some	nation132
他们	必须	有	买	一些	老的	斗争	工艺	那	一些	nation132

他们肯定买了一些旧式战斗机，是某个国家132号的。

[kən'sɪdəd] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .

considered	out	of	date	.
经过考虑的	出去	的	日期	.

被认为已过时。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] .

The	captain	must	be	informed	.
这	队长	必须	是	知情的	.

必须通知船长。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðeə(r)] ['saʊndɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] [ðə; ði]
" A little later there sounded down in the engine room of the Georgetown the
" 一个 小的 之后 那里 听起来 向下 在 这 引擎 房间 的 这 乔治城 这
['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ,
signal from the bridge of ,
信号 从 这 桥 的 ,

“过了一会儿，乔治城号的机舱里传来了来自舰桥的信号，

" [fʊl] [spiːd] [ə'hed] ! "
" full speed ahead ! "
" 满的 速度 前方 ! "

“全速前进！”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] .
" Are we going to chase her ? " asked Ned .
" 是 我们 去 到 追赶 她 ? " 问 内德 .

“我们要追她吗？”内德问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [wei] , " [sed] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
" It looks that way , " said his brother .
" 它 看起来 那 方式 , " 说 他的 兄弟 .

“看起来是这样，”他哥哥说。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌnlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [beltʃ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] . -
From the funnels of the battleship belched clouds of black smoke . 133
从 这 漏斗 的 这 战列舰 打嗝 云 的 黑色的 抽烟 . -

战舰的烟囱里喷涌出滚滚黑烟。133

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [bɪg] [gʌnz] [buːm]
CHAPTER XVIII — BIG GUNS BOOM
章 十八 — 大的 枪支 繁荣

第十八章——大炮轰鸣

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [krɑːft] , [ai]['wʌndə(r)] ? " [ri'mɑːk] [ned] ,
" What's the idea of taking after that craft , I wonder ? " remarked Ned ,
" 是什么 这 主意 的 采取 后 那 工艺 , 我 想知道 ? " 评论 内德 ,

“我很好奇，效仿那种工艺的理念是什么？”内德说道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz][ɒn] .
when it became certain that the chase was on .
什么时候 它 成为 肯定 那 这 追赶 曾是 在 .

当追逐战正式打响时。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] ,
" Give it up , " answered Frank ,
" 给 它 向上 , " 回答 坦率 ,

“放弃吧，”弗兰克回答道。

" [ən'les] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][skeə(r)]['ɪntuː] [ðəʊz] [ˌrevə'ljuːʃənist] . "
" unless the old man wants to throw a scare into those revolutionists . "
" 除非 这 老的 男人 想要 到 扔 一个 吓 进入 那些 革命者 . "

“除非那老头想吓唬吓唬那些革命者。”

" [ai] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tʃʌkl] [tɒm] ['dɔːsən] .
" I guess that's it , " chuckled Tom Dawson .
" 我 猜测 那就是 它 , " 轻笑 汤姆 道森 .

“我想就是这样了，”汤姆·道森笑着说。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ðeə(r)]['neɪvi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] . "
" We'll take their navy away from ' em , and then they can't do anything . "
" 出色地 拿 他们的 海军 离开 从 - 呃 , 和 然后 他们 不能 做 任何事物 . "

“我们会夺走他们的海军，这样他们就什么也做不了了。”

“ [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] ['eniθɪŋ] ['enihaʊ] , [wɪð] [ðæt] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] [krɑ:ft] [ə'genst] [ðə; ði]

“	They	couldn't	do	anything	anyhow	,	with	that	dinky	little	craft	against	the
”	他们	不能	做	任何事物	无论如何	,	和	那	小巧玲珑	小的	工艺	反对	这

['dʒɔ:dʒtaʊn] , ” ['bəʊstɪd] [hæŋk] [del] .

Georgetown	,	”	boasted	Hank	Dell	.
乔治城	,	”	吹嘘	汉克	戴尔	.

“就算他们用那艘小破船对付乔治城大学，他们也做不了什么，”汉克·戴尔吹嘘道。

“ [doʊnt] [ju:; jʊ] [fu:l] [jɔ:'self] , [sʌn] , [ænd; ənd] [let] [ðæt] [aɪ'dɪə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

“	Don't	you	fool	yourself	,	son	,	and	let	that	idea	get	away	with	you	,
”	不	你	傻子	你自己	,	儿子	,	和	让	那	主意	得到	离开	和	你	,

“孩子，别自欺欺人，别让这种想法蒙蔽了你。”

” [keɪm] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['əʊldə] [blu:] - ['dʒækɪt] .

”	came	from	an	older	blue	-	jacket	.
”	来了	从	一个	老	蓝色的	-	夹克	.

这句话出自一位年纪较大的水兵之口。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɑ:ft] [laɪk] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:'pi:dəʊ] [tju:b] [ɔ:(r)] [tu:] [kən'si:ld] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]

“	A	little	craft	like	that	may	have	a	torpedo	tube	or	two	concealed	about	her
”	一个	小的	工艺	喜欢	那	可能	有	一个	鱼雷	管子	或者	二	暗	关于	她

,

,

,

“像这样的小型舰艇可能在船体上隐藏着一两具鱼雷发射管，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lets] [ə; eɪ] ['waɪthed] [gəʊ] [æt; ət] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪts] — — [gʊd] - [naɪt] !

and	if	she	lets	a	Whitehead	go	at	us	,	and	it	hits	—	—	good	-	night	!
和	如果	她	让我们	一个	怀特黑德	去	在	我们	,	和	它	点击量	—	—	好的	-	夜晚	!

如果她放出一个白头翁攻击我们，而且击中了我们——晚安！

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] .

as	the	boys	say	.
作为	这	男孩们	说	.

正如男孩们常说的那样。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .

”	The	others	knew	that	he	spoke	the	truth	.
”	这	其他的	知道	那	他	辐	这	真相	.

其他人都知道他说的是实话。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tɔ:'pi:dəʊ] , [wɪð] [ɪts] - - [paʊnd] explosive134

A	single	torpedo	,	with	its	200	-	pound	explosive134
一个	单身的	鱼雷	,	和	它是	-	-	磅	explosive134

一枚鱼雷，载有200磅炸药134

[tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [gʌn] ['kɒtn] ,

charge	of	the	terrible	gun	cotton	,
收费	的	这	糟糕的	枪	棉布	,

指控可怕的枪棉，

[kæn; kən] ['rendə(r)] ['helpləs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bætlʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [bləʊn] [ɪn]

can	render	helpless	the	greatest	battleship	in	the	world	if	the	hole	is	blown	in
能	使成为	无助	这	最	战列舰	在	这	世界	如果	这	洞	是	吹	在

[ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔ:təlaɪn] .

the	right	place	below	the	waterline	.
这	正确的	地方	以下	这	吃水线	.

如果在水线以下合适的位置炸开一个洞，就能使世界上最强大的战舰失去战斗力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [fækt] [hæz; həz] [kɔ:zd] ['meni] ['neɪʃnz] , ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn'klu:dɪd] ,

And	this	indisputable	fact	has	caused	many	nations	,	our	own	included	,
和	这	无可争议的	事实	有	导致	许多	国家	,	我们的	自己的	包括	,

这一无可辩驳的事实导致许多国家，包括我们自己的国家，

[tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [səʊ] ['meni] [bɪg] , ['hevɪli] - ['ɑːməd] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv]

to	doubt	the	wisdom	of	building	so	many	big	,	heavily	-	armored	and	expensive
到	怀疑	这	智慧	的	建筑	所以	许多	大的	,	重度	-	装甲	和	昂贵的

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

质疑建造这么多大型、重装甲、昂贵的舰船是否明智。

['meni] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [p'ɜːsənz] ['feɪvə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪvi] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːnz] ,

Many	well	-	informed	persons	favor	the	development	of	a	navy	of	submarines	,
许多	出色地	-	知情的	人	偏爱	这	发展	的	一个	海军	的	潜艇	,

许多消息灵通人士赞成发展潜艇海军。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

which	are	becoming	more	and	more	efficient	each	year	.
哪个	是	成为	更多的	和	更多的	高效的	每个	年	.

它们每年都在变得越来越高效。

[ðeɪ] [kɒst]['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɔː(r)]['kruːzə(r)] ,

They	cost	only	a	fraction	as	much	as	a	battleship	or	cruiser	,
他们	成本	仅有的	一个	分数	作为	很多	作为	一个	战列舰	或者	巡洋舰	,

它们造价仅为战列舰或巡洋舰的几分之一。

[ænd; ənd][kæn; kən] [sək'sesfəli] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][krɑːft] .

and	can	successfully	cope	with	the	larger	craft	.
和	能	成功地	应付	和	这	更大的	工艺	.

并且能够成功驾驭更大的船只。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɔːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌrevə'ljuːʃənist] [ɪz] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] , ['enihaʊ] ?

“ I	wonder	what	a	warship	of	the	Uridian	revolutionists	is	doing	out	here	,	anyhow	?
“ 我	想知道	什么	一个	军舰	的	这	-	革命者	是	正在做	出去	这里	,	无论如何	?

“我很好奇，乌里迪亚革命者的战舰怎么会出现在这里？”

” [went] [ɒn] [ned] ,

” went	on	Ned	,
” 去	在	内德	,

“内德继续说道，”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][krɑːft] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə]

as	he	and	his	friends	watched	the	other	craft	which	was	endeavoring	to
作为	他	和	他的	朋友们	观看	这	其他	工艺	哪个	曾是	努力	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他和朋友们看着另一艘试图逃脱的飞船。

“ ['prɒbəbli] ['skaʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['kæptʃə(r)] ['eniθɪŋ] , ”

“ Probably	scouting	along	the	coast	to	see	if	it	can	capture	anything	,	”
“ 大概	侦察	沿着	这	海岸	到	看	如果	它	能	捕获	任何事物	,	”

[sə'dʒestid] [fræŋk] .

suggested	Frank	.
建议	坦率	.

“它可能是沿着海岸线巡逻，看看能不能捕获到什么猎物，”弗兰克猜测道。

“ [ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [ləʊ] [eb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [həʊp]

“ The	treasury	of	the	revolutionists	may	be	at	low	ebb	,	and	they	may	hope
“ 这	财政部	的	这	革命者	可能	是	在	低的	落潮	,	和	他们	可能	希望

[tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

to	replenish	it	. ”
到	补充	它	. ”

“革命者的国库可能已经捉襟见肘，他们希望能够补充资金。”

“ [ðæts] [wɒt] [ðev] [biːn] ['duːɪŋ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [fɪlz] ,

“	That's	what	they've	been	doing	,	with	your	money	and	mine	and	Uncle	Phil's	,
”	那就是	什么	他们有	到过	正在做	,	和	你的	钱	和	矿	和	叔叔	菲尔的	,

“他们一直都是这么做的，用你的钱、我的钱，还有菲尔叔叔的钱。”

” [riˈmɑːk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

”	remarked	his	brother	in	a	low	voice	.
”	评论	他的	兄弟	在	一个	低的	嗓音	.

“他哥哥低声说道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] [wʊd] [help] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . ”

“	I	wish	the	Georgetown	would	help	to	get	some	of	it	back	for	us	.	”
”	我	希望	这	乔治城	会	帮助	到	得到	一些	的	它	后退	为了	我们	.	”

“我希望乔治城大学能帮我们追回一些损失。”

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [fræŋk] [mˈɜːməd] .

“	Maybe	she	will	,	”	Frank	murmured	.
”	或许	她	将要	,	”	坦率	低声说道	.

“也许她会吧，”弗兰克低声说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [plæn] [ɒv; əv] [nɒt] ['telɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃipmeit] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

They	had	followed	their	plan	of	not	telling	their	shipmates	the	peculiar	situation
他们	有	随后	他们的	计划	的	不是	讲述	他们的	船友	这	奇特	情况

[wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .

which	had	led	them	to	enlist	.
哪个	有	引领	他们	到	入伍	.

他们按照计划行事，没有告诉船友们导致他们入伍的特殊情况。

['evriwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] , and135

Everyone	who	could	get	a	vantage	point	,	and135
每个人	WHO	可以	得到	一个	优势	观点	,	and135

所有能找到有利位置的人，以及135

[wɒz; wəz] [nɒt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

was	not	obliged	to	be	at	other	duties	,	was	watching	the	chase	.
曾是	不是	有义务	到	是	在	其他	职责	,	曾是	观看	这	追赶	.

他没有其他工作要做，所以就去观看追逐战。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)] [fɔːst] [drɑːft] ,

The	battleship	was	running	under	forced	draft	,
这	战列舰	曾是	跑步	在下面	强制	草稿	,

这艘战舰当时处于强制吃水状态。

[ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kəʊl] - ['pɑːsə(r)] ,

and	Ned	and	Frank	were	very	thankful	that	they	were	not	coal	-	passers	,
和	内德	和	坦率	是	非常	感恩	那	他们	是	不是	煤炭	-	过路人	,

[ɔː(r)] ['faɪəmən] .

or	firemen	.
或者	消防员	.

内德和弗兰克非常庆幸自己不是运煤工或司炉工。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['stəʊkhəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] , [wen] [fɔːst] [drɑːft] [ɪz]

For	the	temperature	in	the	stokehole	of	a	battleship	,	when	forced	draft	is
为了	这	温度	在	这	炉膛	的	一个	战列舰	,	什么时候	强制	草稿	是

['biːɪŋ] [juːst] ,

being	used	,
存在	用过的	,

当战舰采用强制通风时，炉膛内的温度为：

[ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

is	about	the	highest	in	the	world	.
是	关于	这	最高	在	这	世界	.

是世界上最高的之一。

[stɪl] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [men] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [wɜːk]

Still	**everything**	**possible**	**is**	**done**	**to**	**make**	**the**	**men**	**comfortable**	**,**	**and**	**they**	**only**	**work**
仍然	一切	可能的	是	完毕	到	制作	这	男人	舒服的	,	和	他们	仅有的	工作

[ɪn] [ʃɔːt] [ʃɪfts] ,

in	**short**	**shifts**	**,**
在	短的	轮班	,

尽管如此，公司还是尽一切可能让工人们感到舒适，而且他们只轮班工作，每次工作时间都很短。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɪf]

changing	**frequently**	**,**	**and**	**receive**	**the**	**best**	**of**	**medical**	**treatment**	**and**	**advice**	**if**
变化	频繁地	,	和	收到	这	最好的	的	医疗的	治疗	和	建议	如果

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['temprərəli] [ˌəʊvə'kʌm] ,

they	**are**	**temporarily**	**overcome**	**,**
他们	是	暂时地	克服	,

病情会经常变化，如果暂时无法缓解，会得到最好的医疗救治和建议。

[æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] .

as	**often**	**happens**	**.**
作为	经常	发生	.

这种情况经常发生。

[bʌt; bət] [wɜːd] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] [wɒz; wəz] ['riːəli]

But	**word**	**had**	**gone**	**into**	**the**	**engine**	**room**	**that**	**the**	**Georgetown**	**was**	**really**
但	单词	有	已消失	进入	这	引擎	房间	那	这	乔治城	曾是	真的

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [reɪs] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [krɑːft] ,

making	**her**	**first**	**race**	**after**	**what**	**might**	**be**	**considered**	**a**	**hostile**	**craft**	**,**
制作	她	第一的	种族	后	什么	可能	是	经过考虑的	一个	敌对的	工艺	,

但机舱里已经传出消息，乔治城号实际上是在遭遇一艘可能被视为敌对船只的攻击后进行的首场比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊl] - ['pɑːsə(r)] [ænd; ənd] ['faɪəmən] [stʌk] [tuː; tə][ðeə(r)][tɑːsks] [wɪð] [greɪt] [grɪt] ,

and	**the**	**coal**	**-**	**passers**	**and**	**firemen**	**stuck**	**to**	**their**	**tasks**	**with**	**great**	**grit**	**,**
和	这	煤炭	-	过路人	和	消防员	卡住	到	他们的	任务	和	伟大的	砂砾	,

运煤工和司炉工们都坚韧不拔地坚守岗位。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][krɑːft][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] .

determined	**to**	**make**	**their**	**craft**	**do**	**her**	**best**	**.**
决定	到	制作	他们的	工艺	做	她	最好的	.

决心尽自己最大的努力做好自己的工作。

[səʊ] [θruː] [ðə; ði] [siː] [plaʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['bætlʃɪp] ,

So	**through**	**the**	**sea**	**plowed**	**the**	**great**	**battleship**	**,**
所以	通过	这	海	犁过的	这	伟大的	战列舰	,

于是，这艘巨大的战舰劈波斩浪而去。

[æn; ən] [ɪ'mens] [weɪv] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['aɪðə(r)][baʊ; bəʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'lɒŋ]

an	**immense**	**wave**	**piling**	**up**	**on**	**either**	**bow**	**as**	**she**	**pushed**	**her**	**way**	**along**
一个	巨大	海浪	桩	向上	在	任何一个	弓	作为	她	推动	她	方式	沿着

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪnz] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'tɪəriə(r)] .

driven	**by**	**the**	**powerful**	**engines**	**deep**	**in**	**her**	**interior**	**.**
驱动	经过	这	强大的	发动机	深的	在	她	内部的	.

巨大的波浪在她船头两侧堆积，她靠着船体内深处强大的引擎的驱动力向前推进。

“ [wiː; wi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kætʃɪŋ] [ʌp] ['veri] [fɑːst] , ” [əb'zɜːvd] [fræŋk] .

“	**We**	**don't**	**seem**	**to**	**be**	**catching**	**up**	**very**	**fast**	**,**	**”**	**observed**	**Frank**	**.**
“	我们	不	似乎	到	是	捕捉	向上	非常	快速地	,	”	观察到	坦率	.

“我们似乎追赶的速度并不快，”弗兰克说道。

“ [nəʊ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][krɑːft][ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [peə(r)][ɒv; əv] [hiːlz] , ” [ə'griːd] [ned] .

“	**No**	**,**	**that**	**little**	**craft**	**is**	**showing**	**a**	**clean**	**pair**	**of**	**heels**	**,**	**”**	**agreed**	**Ned**	**.**
“	不	,	那	小的	工艺	是	显示	一个	干净的	一对	的	高跟鞋	,	”	同意	内德	.

“不，那艘小船露出了一双干净的鞋跟，”内德同意道。

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] , ['enihaʊ] .

“	**We**	**aren't**	**built**	**for**	**speed**	**,**	**anyhow**	**.**
”	我们	不是	建造	为了	速度	,	无论如何	.

“反正我们也不是为速度而生的。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [saɪz] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] [wɒz; wəz] [wʌn]

”	**This**	**was**	**true**	**enough**	**,**	**though**	**for**	**her**	**size**	**the**	**Georgetown**	**was**	**one**
”	这	曾是	真的	足够的	,	尽管	为了	她	尺寸	这	乔治城	曾是	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːstɪst] ['bætlʃɪps] [ə'fləʊt] .

of	**the**	**fastest**	**battleships**	**afloat**	**.**
的	这	最快	战列舰	漂浮	.

“这确实没错，尽管乔治城号的体型相对较大，但它却是当时速度最快的战列舰之一。”

[stɪl] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [bəʊt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] meet136

Still	**a**	**smaller**	**boat**	**which**	**did**	**not**	**meet136**
仍然	一个	较小的	船	哪个	做过	不是	meet136

还是一艘较小的船，不符合136的要求

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [kəm'pærətɪv]

with	**so**	**much**	**resistance**	**going**	**through**	**the**	**water**	**,**	**could**	**get**	**away**	**with**	**comparative**
和	所以	很多	反抗	去	通过	这	水	,	可以	得到	离开	和	比较

[iːz] .

ease	**.**
舒适	.

由于水中阻力很大，所以可以相对轻松地逃脱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

And	**it**	**looked**	**as**	**if**	**this**	**was**	**what**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**.**
和	它	看起来	作为	如果	这	曾是	什么	曾是	去	到	发生	.

看起来事情似乎就要这样发展了。

“ [waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [m'ɜːməd] [tɒm] ['dɔːsən] .

“	**Why**	**don't**	**we**	**fire**	**a**	**shot**	**at**	**her**	**?**	**”**	**murmured**	**Tom**	**Dawson**	**.**
”	为什么	不	我们	火	一个	射击	在	她	?	”	低声说道	汤姆	道森	.

“我们为什么不朝她开一枪呢？”汤姆·道森低声说道。

“ [wiː; wi] [kænt] ['veri] [wel] [pʊt] [wʌn] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [wen] [wɪr] [ded] [ə'stɜːn] , ”

“	**We**	**can't**	**very**	**well**	**put**	**one**	**across**	**her**	**bows**	**when**	**we're**	**dead**	**astern**	**,**	**”**
”	我们	不能	非常	出色地	放	一	穿过	她	弓	什么时候	是	死的	倒车	,	”

[k'ɒmɛntɪd] [ned] .

commented	**Ned**	**.**
评论	内德	.

“我们正好在她船尾，很难在她船头放炮弹，”内德评论道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['faɪə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [wɪr] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	**And**	**if**	**we**	**fire**	**any**	**other**	**way**	**we're**	**likely**	**to**	**hit**	**her**	**.**	**”**
”	和	如果	我们	火	任何	其他	方式	是	可能	到	打	她	.	”

“如果我们用其他方式开火，很可能会击中她。”

“ [wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] , ” [əb'zɜːvd] [fræŋk] .

“	**Which**	**I**	**suppose**	**we**	**haven't**	**a**	**right**	**to**	**do**	**,**	**”**	**observed**	**Frank**	**.**
”	哪个	我	认为	我们	还没有	一个	正确的	到	做	,	”	观察到	坦率	.

“我想我们没有权利这样做，”弗兰克说道。

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] - .

“	**We**	**aren't**	**at**	**war**	**with**	**Uridio**	**.**
”	我们	不是	在	战争	和	-	.

“我们并没有与乌里迪奥交战。”

[ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrevə'ljuːʃənist] [duː; də] [θɪŋz] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

It's	only	that	we	aren't	going	to	let	her	revolutionists	do	things	to	our
它是	仅有的	那	我们	不是	去	到	让	她	革命者	做	事物	到	我们的

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

只不过，我们绝不会允许她的革命者对我们的公民为所欲为。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

"	But	it	was	evident	that	something	was	going	to	be	done	,	for	there
"	但	它	曾是	明显	那	某物	曾是	去	到	是	完毕	,	为了	那里

['saʊndɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

sounded	,	a	little	later	,
听起来	,	一个	小的	之后	,

“但很明显，事情要发生了，因为过了一会儿，传来了声音，”

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

the	order	for	clearing	the	ship	for	action	.
这	命令	为了	清理	这	船	为了	行动	.

下令清场待命。

[wɪð] [tʃɪəz] [ðə; ði] [men] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['steɪʃnz] , [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]

With	cheers	the	men	sprang	to	their	stations	,	Ned	and	Frank	going	to	the	big
和	干杯	这	男人	弹簧	到	他们的	车站	,	内德	和	坦率	去	到	这	大的

[gʌn] ['tʌrət] ,

gun	turret	,
枪	炮塔	,

士兵们欢呼着奔向各自的岗位，内德和弗兰克去了大炮塔。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [ɒn][səʊ] [smɔːl] [æn; ən]

though	it	was	hardly	possible	the	great	guns	would	be	used	on	so	small	an
尽管	它	曾是	几乎	可能的	这	伟大的	枪支	会	是	用过的	在	所以	小的	一个

[ə'pəʊnənt] .

opponent	.
对手	.

虽然用如此强大的火炮对付如此弱小的对手几乎是不可能的。

[ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [klɪəd] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

The	decks	were	quickly	cleared	,	and	preparations	made	for	all	emergencies	.
这	甲板	是	迅速地	已清除	,	和	准备工作	制成	为了	全部	紧急情况	.

甲板上迅速清空，并做好应对各种紧急情况的准备。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]

The	captain	seemed	to	have	taken	into	consideration	the	same	idea	that	the
这	队长	似乎	到	有	已采取	进入	考虑	这	相同的	主意	那	这

['seɪlə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vɔɪs] [tuː; tə] — ['neɪmli] ,

sailor	had	given	voice	to	—	namely	,
水手	有	给定	嗓音	到	—	即	,

船长似乎也考虑到了水手所表达的同样想法——即：

[ðæt] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] [maɪt] [biː; bi] [lɔːntʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] .

that	a	torpedo	might	be	launched	against	the	Georgetown	.
那	一个	鱼雷	可能	是	发射	反对	这	乔治城	.

可能会向乔治城号发射鱼雷。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] ,

He	was	going	to	take	no	chances	,
他	曾是	去	到	拿	不	机会	,

他不想冒任何风险。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɒtn] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

and	even	the	boats	were	gotten	ready	for	a	quick	launching	if	it
和	甚至	这	船	是	获得	准备好	为了	一个	快的	发射	如果	它

[ʃʊd; ʃəd] [pru:v] ['nesəsəri] .

should	prove	necessary	.
应该	证明	必要的	.

甚至连船只也做好了随时快速下水的准备，以防万一。

" ['faɪə(r)][wʌn] [ʃɒt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] ['stɑ:bəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θri:] - [ɪntʃ] [gʌn] ,

"	Fire	one	shot	at	her	,	to	starboard	from	a	three	-	inch	gun	,
"	火	一	射击	在	她	,	到	右舷	从	一个	三	-	英寸	枪	,

"用三英寸炮向她右舷开一炮，

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔ:də(r)] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] little137

"	was	the	order	that	came	a	little137
"	曾是	这	命令	那	来了	一个	little137

"这是不久前收到的命令137

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

之后。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [nɒt][frɒm; frəm] ['blʌdθɜ:stɪnəs] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:ns]

And	with	a	yell	of	delight	,	not	from	bloodthirstiness	,	but	at	the	chance
和	和	一个	叫喊	的	喜	,	不是	从	嗜血	,	但	在	这	机会

[fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,

for	action	,
为了	行动	,

他发出了一声欢呼，这欢呼并非出于嗜血，而是因为有机会采取行动。

[ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv] [ðæt] [gʌn] [spræŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

the	crew	of	that	gun	sprang	to	obey	.
这	全体人员	的	那	枪	弹簧	到	服从	.

那门炮的炮组人员立刻服从命令。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , " [m'ɜ:məd] [ned] , [rɪ'gretfəli] ,

"	I	wish	we	had	a	chance	,	"	murmured	Ned	,	regretfully	,
"	我	希望	我们	有	一个	机会	,	"	低声说道	内德	,	遗憾的是	,

"我真希望我们有机会，"内德遗憾地低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hɔɪst] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['tʌrət] .

as	he	stood	at	the	ammunition	hoist	in	the	big	turret	.
作为	他	站立	在	这	弹药	提升	在	这	大的	炮塔	.

他当时正站在大炮塔里的弹药升降机旁。

" [seɪ] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [prə'dʒektɪl] [hɪt] [ðæt] [ʃɪp] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [left] ,

"	Say	,	if	one	of	these	projectiles	hit	that	ship	there	wouldn't	be	a	thing	left	,
"	说	,	如果	一	的	这些	抛射物	打	那	船	那里	不会	是	一个	事物	左边	,

"比如说，如果其中一枚炮弹击中那艘船，那船上就什么都不会剩下。"

" [sed] [fræŋk] .

"	said	Frank	.
"	说	坦率	.

弗兰克说道。

" [nəʊ] , [aɪ] ['rekən] [nɒt] .

"	No	,	I	reckon	not	.
"	不	,	我	估计	不是	.

"不，我想不会。"

[wel] , ['meɪbi] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [wɪl] [kʌm] ['leɪtə(r)] .

Well	,	maybe	our	chance	will	come	later	.
出色地	,	或许	我们的	机会	将要	来	之后	.

或许我们的机会以后还会到来。

" [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [buːm] [ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] [gʌn] [sent] [aʊt] [ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] [ðæt] ['kærɪd] [ə; eɪ] [smɔːl]

"	With	a	dull	boom	the	smaller	gun	sent	out	a	projectile	that	carried	a	small
"	和	一个	乏味的	繁荣	这	较小的	枪	发送	出去	一个	弹丸	那	携带	一个	小的

[ɪk'spləʊsɪv] [tʃɑːdʒ] .

explosive	charge	.
爆炸物	收费	.

"随着一声沉闷的巨响，小炮发射出一枚携带少量爆炸药的炮弹。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪmd] [tuː; tə] [straɪk] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [krɑːft][tuː; tə]

It	was	aimed	to	strike	far	enough	to	one	side	of	the	escaping	craft	to
它	曾是	旨在	到	罢工	远的	足够的	到	一	边	的	这	逃脱	工艺	到

[duː; də][nəʊ] ['dæmɪdʒ] .

do	no	damage	.
做	不	损害	.

其目的是攻击逃逸飞船一侧足够远的地方，以免造成损坏。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] [splæʃt] [ðə; ðɪ] [ʃel] ,

Into	the	sea	splashed	the	shell	,
进入	这	海	溅起	这	壳	,

贝壳溅入了大海，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] .

and	as	it	burst	it	sent	a	column	of	water	high	into	the	air	.
和	作为	它	爆裂	它	发送	一个	柱子	的	水	高的	进入	这	空气	.

爆炸时，它喷射出一道高高的水柱。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]

"	That's	a	notification	to	them	to	slow	down	and	let	us	come	up	to
"	那就是	一个	通知	到	他们	到	慢的	向下	和	让	我们	来	向上	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"这是在提醒他们放慢速度，让我们靠近他们。"

" [sed] [fræŋk] .

"	said	Frank	.
"	说	坦率	.

弗兰克说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [ned] .

"	I	wonder	if	they	will	,	"	came	from	Ned	.
"	我	想知道	如果	他们	将要	,	"	来了	从	内德	.

"我不知道他们会不会这么做，"内德说道。

[ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [daʊt] .

The	issue	was	not	long	in	doubt	.
这	问题	曾是	不是	长的	在	怀疑	.

这个问题很快就有了疑问。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] [bəʊt] [ðeə(r)] [ʃɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

From	the	stern	of	the	smaller	boat	there	shot	out	a	puff	of	smoke	,
从	这	船尾	的	这	较小的	船	那里	射击	出去	一个	噗	的	抽烟	,

从小船的船尾喷出一股烟雾。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'pɔːt] .

and	then	came	a	dull	report	.
和	然后	来了	一个	乏味的	报告	.

然后，一份枯燥乏味的报告来了。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [siːn] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] .

A	**small**	**object**	**was**	**seen**	**speeding**	**toward**	**the**	**Georgetown**	**.**
一个	小的	目的	曾是	已见	超速	朝向	这	乔治城	.

有人看到一个小物体快速朝乔治城方向飞去。

“ ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɔː'piːdəʊ][juː 'es] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ned] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['tʌrət] .

“	**They're**	**trying**	**to**	**torpedo**	**us**	**!**	**”**	**shouted**	**Ned**	**,**	**looking**	**from**	**the**	**forward**	**turret**	**.**
”	它们是	尝试	到	鱼雷	我们	!	”	喊叫	内德	,	寻找	从	这	向前	炮塔	.

“他们想用鱼雷攻击我们！”奈德从前炮塔上喊道。

“ [ðæts] [nəʊ][tɔː'piːdəʊ] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ['seɪləz] [sed] .

“	**That's**	**no**	**torpedo**	**,**	**”**	**one**	**of**	**the**	**more**	**experienced**	**sailors**	**said**	**.**
”	那就是	不	鱼雷	,	”	一	的	这	更多的	经验丰富的	水手们	说	.

“那不是鱼雷，”一位经验丰富的水手说道。

“ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'dʒektaɪl] , [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [ʃɔːt] .

“	**It's**	**only**	**a**	**small**	**projectile**	**,**	**and**	**it's**	**going**	**to**	**fall**	**short**	**.**
”	它是	仅有的	一个	小的	弹丸	,	和	它是	去	到	落下	短的	.

“这只是一枚小型弹丸，它射程不够远。”

” [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ɪ'vents] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] was138

”	**A**	**moment**	**later**	**events**	**proved**	**that**	**he**	**was138**
”	一个	片刻	之后	活动	已证实	那	他	was138

“片刻之后，事实证明他是138岁。”

[raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃel] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlʃɪp] ,

right	**,**	**for**	**the**	**shell**	**fell**	**into**	**the**	**sea**	**five**	**hundred**	**yards**	**from**	**the**	**battleship**	**,**
正确的	,	为了	这	壳	跌倒	进入	这	海	五	百	码	从	这	战列舰	,

没错，炮弹落在了距离战舰五百码的海里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and	**a**	**spray**	**of**	**water**	**flashed**	**into**	**the**	**air**	**.**
和	一个	喷	的	水	闪光灯	进入	这	空气	.

一道水柱喷射到空中。

“ [ges] [hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] ['hævnt] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] , ” [sed] [fræŋk] .

“	**Guess**	**her**	**guns**	**haven't**	**much**	**power**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**.**
”	猜测	她	枪支	还没有	很多	力量	,	”	说	坦率	.

“看来她的枪威力不大，”弗兰克说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] , [baɪ]['faɪərɪŋ] [bæk] [æt; ət][juː 'es] ,

“	**But**	**she**	**shows**	**,**	**by**	**firing**	**back**	**at**	**us**	**,**
”	但	她	演出	,	经过	射击	后退	在	我们	,

但她用实际行动反击了我们，

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ænd; ənd][let][juː 'es] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [θɪŋk] , ”

that	**she**	**isn't**	**going**	**to**	**pull**	**up**	**and**	**let**	**us**	**investigate**	**her**	**,**	**I**	**think**	**,**	**”**
那	她	不是	去	到	拉	向上	和	让	我们	调查	她	,	我	思考	,	”

[ri'mɑːk] [ned] .

remarked	**Ned**	**.**
评论	内德	.

“我觉得她不会停车让我们调查她，”内德说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][krɑːft] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]

This	**was**	**the**	**case**	**,**	**for**	**the**	**other**	**craft**	**,**	**the**	**name**	**of**	**which**	**was**	**not**
这	曾是	这	案件	,	为了	这	其他	工艺	,	这	姓名	的	哪个	曾是	不是

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	**,**
可见的	,

另一艘船的情况也是如此，它的名字看不清。

[kept] [ɒn][æt; ət][æn; ən] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [spiːd] .
kept **on** **at** **an** **undiminished** **speed** **.**
保留 在 在 一个 未减损 速度 .

速度丝毫未减。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] [bɪ'haɪnd] ,
She **was** **rapidly** **leaving** **the** **Georgetown** **behind** **,**
她 曾是 快速 离开 这 乔治城 在后面 ,

她很快就要离开乔治城了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .
and **soon** **the** **commander** **of** **the** **latter** **gave** **up** **the** **chase** **.**
和 很快 这 指挥官 的 这 后者 给予 向上 这 追赶 .

不久，后者的指挥官放弃了追击。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz][kəʊl] , [ɔː(r)][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [aʊt] ['berɪŋ] ,
He **did** **not** **want** **to** **waste** **his** **coal** **,** **or** **run** **the** **risk** **of** **burning** **out** **bearings** **,**
他 做过 不是 想 到 浪费 他的 煤炭 , 或者 跑步 这 风险 的 燃烧 出去 轴承 ,

他不想浪费煤炭，也不想冒着烧坏轴承的风险。

[ɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːft] ,
or **breaking** **a** **shaft** **,**
或者 打破 一个 轴 ,

或者轴断了，

['mɪəli] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ][krɑːft][səʊ] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] - [flæg][ɒv; əv][ðə; ði]
merely **to** **capture** **a** **craft** **so** **small** **as** **the** **one** **flying** **the** **Uridian** **flag** **of** **the**
仅仅 到 捕获 一个 工艺 所以 小的 作为 这 一 飞行 这 - 旗帜 的 这
[ˌrevə'ljuːʃənist] .
revolutionists **.**
革命者 .

仅仅是为了捕获一艘像悬挂着革命者乌里迪亚旗帜的那艘小飞机。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ['leɪtə(r)] ,
“ **We** **can** **attend** **to** **her** **case** **later** **,**
“ 我们 能 出席 到 她 案件 之后 ,

“我们可以稍后处理她的案子。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['mʌŋki] [ə'raʊnd] [wen] [wɪr] ['æŋkəd] [ɒf] [ðæt] [bə'nɑːnə] [rɪ'pʌblɪk] , ” [əb'zɜːvd]
if **she** **comes** **monkeying** **around** **when** **we're** **anchored** **off** **that** **banana** **republic** **,** **”** **observed**
如果 她 来 猴子 大约 什么时候 是 锚定 离开 那 香蕉 共和国 , ” 观察到
[hæŋk] ,
Hank **,**
汉克 ,

“如果我们在那个香蕉共和国附近抛锚的时候，她还来瞎晃悠，”汉克说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .
and **the** **others** **agreed** **with** **him** **.**
和 这 其他的 同意 和 他 .

其他人也都同意他的看法。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [krɑːft] [druː] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [sməʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒn]
Gradually **the** **escaping** **craft** **drew** **away** **,** **until** **only** **her** **smoke** **could** **be** **seen** **on**
逐步地 这 逃脱 工艺 画 离开 , 直到 仅有的 她 抽烟 可以 是 已见 在
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the **horizon** **.**
这 地平线 .

逃逸的飞船渐渐远去，直到地平线上只剩下它的烟雾。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] , ['ɑːftəwəd] , [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['skaʊtɪŋ]

It	was	the	general	opinion	,	afterward	,	that	the	vessel	had	been	scouting
它	曾是	这	一般的	观点	,	之后	,	那	这	血管	有	到过	侦察

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

事后普遍认为，这艘船当时是在附近侦察。

[pə'hæps] [tuː; tə] [get] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] - [wɔː(r)][krɑːft] , [ænd; ənd]

perhaps	to	get	sight	of	the	approach	of	the	United	States	'	war	craft	,	and
也许	到	得到	视线	的	这	方法	的	这	团结的	各州	-	战争	工艺	,	和

['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

having	seen	her	,
拥有	已见	她	,

或许是为了观察美国战机的接近情况，而看到她之后，

[hæd; həd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ['fɔːsɪz] .

had	made	haste	to	run	and	bring	the	word	to	the	land	forces	.
有	制成	匆忙	到	跑步	和	带来	这	单词	到	这	土地	力量	.

他急忙跑去，把这个消息带给陆军。

[dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wʌn] [njuː] .

Just	what	the	outcome	would	be	no	one	knew	.
只是	什么	这	结果	会	是	不	一	知道	.

结果会如何，谁也不知道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] Georgetown139

It	was	two	days	later	when	the	Georgetown139
它	曾是	二	天	之后	什么时候	这	Georgetown139

两天后，乔治城139

[keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːˌkoʊst] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]

came	to	anchor	off	the	city	of	Pectelo	,	which	was	the	seacoast	capital	of
来了	到	锚	离开	这	城市	的	-	,	哪个	曾是	这	海岸	首都	的

- .

Uridio	.
-	.

来到佩克特洛城附近抛锚，佩克特洛是乌里迪奥的海滨首府。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] [tʃeɪnz] ['rætld] [θruː] [ðə; ði] [hɔːz] [paɪps] , [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] [ə'weɪ]

As	the	big	chains	rattled	through	the	hawse	pipes	,	a	boat	was	lowered	away
作为	这	大的	链条	摇晃	通过	这	锚索	管道	,	一个	船	曾是	降低	离开

,

,
,

随着粗大的链条在缆绳管道中发出嘎嘎声，一艘小船被缓缓放下。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dekə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [went] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt]

and	Captain	Decker	and	some	of	his	officers	went	ashore	to	learn	what
和	队长	德克尔	和	一些	的	他的	警官	去	岸上	到	学习	什么

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] .

the	situation	was	.
这	情况	曾是	.

于是，德克尔船长和他的几名军官上岸去了解情况。

[wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ə'ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] ['pʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] [wen] [ðə; ði]['kʌtə(r)]

What	took	place	ashore	was	not	made	public	to	the	ship's	crew	when	the	cutter
什么	采取	地方	岸上	曾是	不是	制成	民众	到	这	船的	全体人员	什么时候	这	刀具

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

当巡逻艇返回时，岸上发生的事情并没有向船员公开。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	a	grave	look	was	observed	on	the	faces	of	the	captain	and	his
但	一个	严重	看	曾是	观察到	在	这	面孔	的	这	队长	和	他的

['ɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

但船长和他的军官们脸上都露出了严肃的神色。

['evriwʌn] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] ['weɪtɪd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [muːv] .

Everyone	on	the	Georgetown	waited	eagerly	for	the	next	move	.
每个人	在	这	乔治城	等待	急切地	为了	这	下一个	移动	.

乔治城号上的每个人都热切地等待着下一步的行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

It	was	not	long	in	coming	.
它	曾是	不是	长的	在	未来	.

没过多久就发生了。

“ [mæn][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['tʌrət] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

“	Man	the	forward	turret	!	”	came	the	command	.
“	男人	这	向前	炮塔	!	”	来了	这	命令	.

“登上前炮塔！”命令传来。

“ [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['steɪʃnz] , [men] .

“	To	your	stations	,	men	.
“	到	你的	车站	,	男人	.

“各就各位，各就各位。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ! ”

We're	going	to	give	them	a	demonstration	!	”
是	去	到	给	他们	一个	示范	!	”

我们要给他们做个演示！

“ [hə'rɑː] ! ” [kraɪd] [ned] .

“	Hurrah	!	”	cried	Ned	.
“	欢呼	!	”	哭	内德	.

“好耶！”内德喊道。

“ [ɪts] ['aʊə(r)] [gʌn] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['faɪəd] !

“	It's	our	gun	that's	going	to	be	fired	!
“	它是	我们的	枪	那就是	去	到	是	被解雇	!

“我们将用我们的枪开火！”

” [ig'zʌlt] [fræŋk] .

”	exulted	Frank	.
”	欣喜若狂	坦率	.

弗兰克欣喜若狂地说。

[laɪk] ['klɒkwɜːk] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Like	clockwork	the	men	in	the	turret	prepared	for	the	work	ahead	of	them	.
喜欢	发条装置	这	男人	在	这	炮塔	准备	为了	这	工作	前方	的	他们	.

炮塔里的士兵们像上了发条一样，为即将到来的工作做好了准备。

[fræŋk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['trɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪndʒ] .

Frank	took	his	place	at	the	firing	trigger	,	and	waited	for	the	range	.
坦率	采取	他的	地方	在	这	射击	扳机	,	和	等待	为了	这	范围	.

弗兰克站在射击扳机前，等待靶场开放。

“ [saɪt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] , ” [keɪm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

“	Sight	her	at	ten	thousand	yards	,	”	came	the	command	.
“	视线	她	在	十	千	码	,	”	来了	这	命令	.

“在10000码外发现她，”命令传来。

“ [eɪm] [æt; ət] [ðæt] [hɪl] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
“ Aim at that hill back of the town .
” 目的 在 那 爬坡道 后退 的 这 镇 .

“瞄准城镇后面的那座山。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] ! ”
We're going to blow it apart ! ”
是 去 到 吹 它 除 ! ”

我们要把它炸毁！

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] !
“ Aye , aye , sir !
” 是的 , 是的 , 先生 !

“是，是，先生！”

” [fræŋk] ['ɑːnsə(r)d] .
” Frank answered .
” 坦率 回答 .

弗兰克回答道。

“ ['faɪə(r)] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .
“ Fire ! ” came the command .
” 火 ! ” 来了 这 命令 .

“开火！”命令传来。

“ ['faɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! ” ['ekəud] [fræŋk] .
“ Fire she is ! ” echoed Frank .
” 火 她 是 ! ” 回声 坦率 .

“她真是个狠角色！”弗兰克附和道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] [bu:m] . -
And the big gun boomed . 140
和 这 大的 枪 蓬勃发展 . -

大炮轰鸣起来。140

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ə'ʃɔː(r)]
CHAPTER XIX — ASHORE
章 十九 — 岸上

第十九章——岸上

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['trembld] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] [gʌn] ,
The great ship trembled with the vibration of the immense gun ,
这 伟大的 船 颤抖 和 这 振动 的 这 巨大 枪 ,

巨大的战舰因巨炮的震动而颤抖。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæsɪz] [biːn] [bləʊn] [frɒm; frəm]
and when the smoke had cleared away and the gases been blown from
和 什么时候 这 抽烟 有 已清除 离开 和 这 气体 到过 吹 从
[ðə; ði] ['kænən] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'prest] [eə(r)] ,
the cannon by the compressed air ,
这 大炮 经过 这 压缩 空气 ,

当烟雾散去，压缩空气将炮膛内的气体吹走后，

[ned] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌrət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kəm'pliːtli] [kləʊzd] [ɒn] [ə'kaʊnt]
Ned looked out of the turret , which had not been completely closed on account
内德 看起来 出去 的 这 炮塔 , 哪个 有 不是 到过 完全地 关闭 在 帐户
[ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] ,
of the heat ,
的 这 热 ,

奈德向炮塔外望去，由于天气炎热，炮塔并没有完全关闭。

[ænd; ənd] [kraɪd] :

and	cried	:
和	哭	:

然后哭了起来：

“ [ə; eɪ] [hɪt] , [fræŋk] !

“	A	hit	,	Frank	!
”	一个	打	,	坦率	!

“太棒了，弗兰克！”

[ə; eɪ] [hɪt] !

A	hit	!
一个	打	!

大获成功！

” [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [flʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

”	What	he	saw	was	a	cloud	of	dust	flung	into	the	air	,
”	什么	他	锯	曾是	一个	云	的	灰尘	扔	进入	这	空气	,

他看到的是一团扬起的尘土。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	slowly	drifting	about	in	the	wind	.
和	缓慢地	漂流	关于	在	这	风	.

随风缓缓飘荡。

“ [wel] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [help] ['hɪtɪŋ] [ðæt] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Well	,	I	couldn't	very	well	help	hitting	that	,	”	said	Frank	.
”	出色地	,	我	不能	非常	出色地	帮助	击中	那	,	”	说	坦率	.

“嗯，我没办法避免撞到它，”弗兰克说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪ'nʌf] ['tɑːgɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['steɪʃənri] [ænd; ənd] [səʊ]

“	It	was	a	big	enough	target	,	and	it	was	stationary	and	so
”	它	曾是	一个	大的	足够的	目标	,	和	它	曾是	静止的	和	所以

[wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] .

were	we	.
是	我们	.

“目标足够大，而且它是静止的，我们也一样。”

” [æz; əz] [jet] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

”	As	yet	none	but	the	officer	who	had	given	the	direction	for	the
”	作为	然而	没有任何	但	这	官	WHO	有	给定	这	方向	为了	这

['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] ,

training	of	the	big	gun	,
训练	的	这	大的	枪	,

“目前为止，除了下令训练那门大炮的军官之外，还没有其他人知道这件事。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] , [njuː] [waɪ] [ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [biːn] ['ʃætəd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɒt] .

and	his	superiors	,	knew	why	the	hill	had	been	shattered	by	the	shot	.
和	他的	上级	,	知道	为什么	这	爬坡道	有	到过	破碎	经过	这	射击	.

他的上级也知道为什么山丘会被炮火炸得粉碎。

“ [əˈnʌðə(r)] [ʃel] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪt] [huː] , [wɪð] [ned] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] ,

“	Another	shell	,	sir	?	”	asked	the	blue	-	jacket	who	,	with	Ned	and	some	others	,
”	其他	壳	,	先生	?	”	问	这	蓝色的	-	夹克	WHO	,	和	内德	和	一些	其他的	,

“先生，还要一枚炮弹吗？”那个穿着蓝色制服的士兵问道，他和内德以及其他一些人……

[hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [hɔɪst] .

had	charge	of	the	ammunition	hoist	.
有	收费	的	这	弹药	提升	.

负责弹药吊装设备。

“ [nəʊ] , [nɒt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['tʌrət] .

“	No	,	not	from	this	turret	.
“	不	,	不是	从	这	炮塔	.

“不，不是从这个炮塔上。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] [wʌn] . ” -

We're	going	to	fire	another	,	but	from	the	after	one	.	”	141
是	去	到	火	其他	,	但	从	这	后	一	.	”	-

我们还要再发射一枚，但要从后面那枚发射。”141

[fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gretfl] ,

Frank	and	his	mates	were	a	little	regretful	,
坦率	和	他的	伙伴们	是	一个	小的	遗憾	,

弗兰克和他的伙伴们有些后悔。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [gʌnz] .

for	there	is	a	wonderful	fascination	about	working	the	big	guns	.
为了	那里	是	一个	精彩的	魅力	关于	在职的	这	大的	枪支	.

因为操作大型火炮有着一种奇妙的魅力。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [mə'nɒpəlaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi]

But	still	he	did	not	want	to	monopolize	all	the	glory	,	if	such	it	can	be
但	仍然	他	做过	不是	想	到	独占	全部	这	荣耀	,	如果	这样的	它	能	是

[kɔːld] .

called	.
称为	.

但他仍然不想独占所有的荣耀，如果这可以称之为荣耀的话。

[səʊ] [fræŋks] [kruː] [kliːnd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [gʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [juːz]

So	Frank's	crew	cleaned	the	immense	gun	to	have	it	in	readiness	for	use
所以	弗兰克的	全体人员	已清洗	这	巨大	枪	到	有	它	在	准备就绪	为了	使用

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] ['niːdɪd] ,

when	it	would	again	be	needed	,
什么时候	它	会	再次	是	需要	,

于是，弗兰克的船员们把那门巨大的火炮清洗干净，以便在再次需要时随时投入使用。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] [pə'zɪʃnz] .

and	went	back	to	their	usual	positions	.
和	去	后退	到	他们的	通常	职位	.

然后他们各自回到了自己的岗位。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tə'rɪfɪk] [rɪ'pɔːt] ,

A	little	later	there	was	another	terrific	report	,
一个	小的	之后	那里	曾是	其他	了不起	报告	,

不久之后，又有一份非常棒的报道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌfɪf'tiːn] - [ɪntʃ] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] ['tʌrət] [sent] [ə; eɪ] ['sekənd] - - [paʊnd]

as	the	second	fifteen	-	inch	gun	in	the	after	turret	sent	a	second	1500	-	pound
作为	这	第二	十五	-	英寸	枪	在	这	后	炮塔	发送	一个	第二	-	-	磅

[prə'dʒektaɪl] [tə'wɔːd] [ə'nʌðə(r)] [hɪl] [bæk] [ɒv; əv] - .

projectile	toward	another	hill	back	of	Pectelo	.
弹丸	朝向	其他	爬坡道	后退	的	-	.

后炮塔中的第二门十五英寸炮向佩克特洛后面的另一座山丘发射了第二枚 1500 磅重的炮弹。

[ðɪs] [taɪm] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː]

This	time	Ned	and	Frank	and	some	of	their	friends	had	a	good	view
这	时间	内德	和	坦率	和	一些	的	他们的	朋友们	有	一个	好的	看法

[ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [ɒn] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

of	the	flight	of	the	shell	as	it	sped	on	its	mission	of	destruction	,
的	这	航班	的	这	壳	作为	它	加速	在	它是	使命	的	破坏	,

这一次，内德、弗兰克和他们的一些朋友清楚地看到了炮弹高速飞行，执行着它的破坏任务。

[ɪf] [nɒt] [deθ] .
if **not** **death** **.**
如果 不是 死亡 .

如果不是死亡的话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌrət] [naʊ] .
They **were** **out** **of** **the** **turret** **now** **.**
他们 是 出去 的 这 炮塔 现在 .

他们现在已经离开了炮塔。

['skriːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [went] [ðə; ði] [prə'dʒektaɪl] .
Screeching **through** **the** **air** **went** **the** **projectile** **.**
尖叫 通过 这 空气 去 这 弹丸 .

那枚飞行物呼啸着划破空气。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [hɪl] ['skweəli] , [ðə; ði] [gʌn] ['biːɪŋ] [eɪmd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði] [wʌn]
It **struck** **the** **hill** **squarely** **,** **the** **gun** **being** **aimed** **as** **well** **as** **had** **the** **one**
它 击 这 爬坡道 完全 , 这 枪 存在 旨在 作为 出色地 作为 有 这 一
[fræŋk] [sɜːvd] .
Frank **served** **.**
坦率 服务 .

它正中山丘，这门炮瞄准得非常准，和弗兰克服役的那门炮一样。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊnz]
An **instant** **later** **there** **was** **a** **veritable** **fountain** **of** **earth** **and** **stones**
一个 立即的 之后 那里 曾是 一个 真正的 喷泉 的 地球 和 石头
[sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
sent **into** **the** **air** **,**
发送 进入 这 空气 ,

片刻之后，一道道泥土和石块如同喷泉般冲向空中。

[ænd; ənd] [ðen] [dʌst] [hɪd] [ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm] [vjuː] .
and **then** **dust** **hid** **the** **scene** **from** **view** **.**
和 然后 灰尘 隐藏 这 场景 从 看法 .

然后，尘埃掩盖了眼前的景象。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] , ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [hɪlz] ? ” ['kwestʃənd] [ned] .
“ **I** **wonder** **what** **the** **game** **is** **,** **firing** **at** **those** **hills** **?** **”** **questioned** **Ned** **.**
“ 我 想知道 什么 这 游戏 是 , 射击 在 那些 丘陵 ? ” 被质问 内德 .

“我很好奇，向那些山丘开火到底是为了什么？”内德问道。

“ ['meɪbi] [dʒʌst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [ə; eɪ] [skeə(r)] , “ [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
“ **Maybe** **just** **to** **give** **the** **revolutionists** **a** **scare** **,** **“** **suggested** **his** **brother** **.**
“ 或许 只是 到 给 这 革命者 一个 吓 , “ 建议 他的 兄弟 .

“也许只是为了吓唬吓唬革命者，”他哥哥建议道。

“ [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] [skeərɪŋ] , ” [k'ɒmɛntɪd] [tɒm] ['dɔːsən] .
“ **Sort** **of** **expensive** **scaring** **,** **”** **commented** **Tom** **Dawson** **.**
“ 种类 的 昂贵的 吓人 , ” 评论 汤姆 道森 .

“这简直是昂贵的恐吓手段，”汤姆·道森评论道。

“ [wel] , [wiːl; wil] [nəʊ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ai] [ges] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hæŋk] [del] . -
“ **Well** **,** **we'll** **know** **in** **good** **time** **,** **I** **guess** **,** **”** **was** **the** **opinion** **of** **Hank** **Dell** **.** **142**
“ 出色地 , 出色地 知道 在 好的 时间 , 我 猜测 , ” 曾是 这 观点 的 汉克 戴尔 . -

“嗯，我想我们很快就会知道了，”汉克·戴尔如是说。[142]

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [prə'dʒektɪl] ,
The **effect** **of** **the** **two** **big** **projectiles** **,**
这 影响 的 这 二 大的 抛射物 ,

两枚大型弹丸的影响，

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] ,

other	than	that	the	tops	of	the	hills	had	been	smashed	,
其他	比	那	这	最高额	的	这	丘陵	有	到过	粉碎	,

除此之外，山顶都被夷为平地了。

[wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] .

was	not	discernible	from	on	board	the	Georgetown	.
曾是	不是	可辨别的	从	在	木板	这	乔治城	.

从乔治城号上无法辨认出来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv]

But	there	was	no	mistaking	the	effect	on	the	populace	of	the	capital	of
但	那里	曾是	不	误会	这	影响	在	这	民众	的	这	首都	的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] .

the	little	republic	.
这	小的	共和国	.

但这件事对这个小共和国首都的民众造成的影响是显而易见的。

[θruː] ['glɑːsɪz] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [kʊd; kəd] ['nəʊtɪs] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)]

Through	glasses	Frank	and	Ned	could	notice	wild	excitement	in	the	public	square
通过	眼镜	坦率	和	内德	可以	注意	荒野	激动	在	这	民众	正方形

[wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

which	came	down	to	the	water's	edge	.
哪个	来了	向下	到	这	水的	边缘	.

透过眼镜，弗兰克和内德注意到广场上一直延伸到水边的人群异常兴奋。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l]

Men	,	women	and	children	seemed	to	be	rushing	about	without	any	special
男人	,	女性	和	孩子们	似乎	到	是	匆忙	关于	没有	任何	特别的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vjuː] .

object	in	view	.
目的	在	看法	.

男人、女人和孩子们似乎都在匆匆忙忙地走来走去，并没有什么特定的目标。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [bɒm'bɑːd] [ðə; ði] [taʊn] [nekst] , ” [ned] [sə'dʒestid] .

“	Maybe	they	think	we'll	bombard	the	town	next	,	”	Ned	suggested	.
“	或许	他们	思考	出色地	轰击	这	镇	下一个	,	”	内德	建议	.

“也许他们认为我们接下来会轰炸这座城镇，”内德猜测道。

“ [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , ” [dɪ'kleəd] [fræŋk] .

“	The	old	man	wouldn't	do	that	,	”	declared	Frank	.
“	这	老的	男人	不会	做	那	,	”	声明	坦率	.

“那老头子不会那样做的，”弗兰克断言道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] ['sɪti] ,

“	It	isn't	a	fortified	city	,
“	它	不是	一个	强化	城市	,

“它不是一座设防城市，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] ['wɔːfeə(r)] [æn; ən] ['ʌn'fɔːtifaid] [taʊn] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi]

and	by	the	rules	of	civilized	warfare	an	unfortified	town	can	not	be
和	经过	这	规则	的	文明	战争	一个	未加固的	镇	能	不是	是

[bɒm'bɑːdɪd] . ”

bombarded	.	”
轰炸	.	”

按照文明战争的规则，没有防御工事的城镇是不能被炮轰的。

“ [ðæt] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [həʊld] — [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [wɔː(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] .

“	That	doesn't	always	hold	—	not	in	the	European	war	,	”	said	a	sailor	.
“	那	不	总是	抓住	—	不是	在	这	欧洲的	战争	,	”	说	一个	水手	.

“这并不总是成立的——至少在欧洲战争中不是这样，”一名水手说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hɪə(r)] ['nidnt] ['wʌri] .

“	But	the	people	here	needn't	worry	.
”	但	这	人们	这里	不必	担心	.

“但这里的人们不必担心。”

[wi:; wi][woʊnt][send]['eni] [ʃelz] [ə'mʌŋ] - [ɪm] .

We	won't	send	any	shells	among	'	em	.
我们	惯于	发送	任何	贝壳	之中	-	呃	.

我们不会向他们发射炮弹。

[waɪ] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ju:zɪŋ] ['eniθɪŋ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][wʌn] -

Why	,	we	could	take	the	whole	place	without	using	anything	larger	than	one	-
为什么	,	我们	可以	拿	这	所有的	地方	没有	使用	任何事物	更大的	比	一	-

['paʊndə(r)] , ” [hi:; hi] ['bəʊstɪd] .

pounders	,	”	he	boasted	.
磅	,	”	他	吹嘘	.

“我们不用比一磅重的罐子就能占领整个地方，”他吹嘘道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] , ” [fræŋk] [sed] ,

“	I	wish	I	knew	what	it	was	all	about	,	”	Frank	said	,
”	我	希望	我	知道	什么	它	曾是	全部	关于	,	”	坦率	说	,

“我真希望我知道这到底是怎么回事，”弗兰克说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	he	wondered	whether	there	would	be	a	chance	for	him	and	his
和	他	想知道	无论	那里	会	是	一个	机会	为了	他	和	他的

['brʌðə(r)] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)]

brother	to	go	on	shore	and	make	some	inquiries	about	their	own	and	their
兄弟	到	去	在	支撑	和	制作	一些	查询	关于	他们的	自己的	和	他们的

['ʌŋkəlz] ['fɔ:tʃənz] .

uncle's	fortunes	.
叔叔的	财富	.

他想知道他和哥哥是否有机会上岸，打听一下自己和叔叔的财产状况。

“ [ðəʊ] [ɪf] [ðɪs] ['bætlʃɪp] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ʃu:t] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [get]

“	Though	if	this	battleship	is	going	to	shoot	up	the	place	after	the	inhabitants	get
”	尽管	如果	这	战列舰	是	去	到	射击	向上	这	地方	后	这	居民	得到

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“不过，如果这艘战舰打算在居民撤离后把那里夷为平地的话，

[ai] guess143

I	guess143
我	guess143

我猜是143

['aʊə(r)] [tʃɑ:nsiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪti] [slɪm] , ” [hi:; hi] ['ri:zənd] .

our	chances	for	saving	any	of	that	money	will	be	pretty	slim	,	”	he	reasoned	.
我们的	机会	为了	保存	任何	的	那	钱	将要	是	漂亮的	苗条的	,	”	他	有理智的	.

“我们能省下这笔钱的机会非常渺茫，”他解释道。

“ [ai] [ges] [səʊ] , [tu:] , ” [ə'sent] [ned] .

“	I	guess	so	,	too	,	”	assented	Ned	.
”	我	猜测	所以	,	也	,	”	同意	内德	.

“我也这么认为，”内德赞同道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] , ['enihaʊ] ?

“	I	wonder	what	the	situation	is	,	anyhow	?
”	我	想知道	什么	这	情况	是	,	无论如何	?

“我想知道目前的情况究竟如何？”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['wʌndə(r)] ,
" But they continued to wonder ,
" 但 他们 持续 到 想知道 ,

但他们仍然感到疑惑，

[æz; əz][nəʊ] [wɜ:d] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]
as no word came from the captain or other officers regarding the situation in
作为 不 单词 来了 从 这 队长 或者 其他 警官 关于 这 情况 在
- .
Uridio .
- .

由于船长或其他军官没有就乌里迪奥的情况发表任何评论。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mə'mentəs] [maɪt] [bi:; bi] [gest] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)]
That it was momentous might be guessed from the fact that the commander
那 它 曾是 意义重大 可能 是 猜对了 从 这 事实 那 这 指挥官
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [stɪl] [hæd; həd] ['sɪəriəs] [lʊks] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
and his officers still had serious looks on their faces .
和 他的 警官 仍然 有 严肃的 看起来 在 他们的 面孔 .

从指挥官和他的军官们脸上依然严肃的表情可以看出，这件事非同小可。

[wen] [ðə; ði]['sekənd] [gʌn] [hæd; həd] [bi:n] [kli:nd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wʌn] [ʃɒt] ,
When the second gun had been cleaned after the one shot ,
什么时候 这 第二 枪 有 到过 已清洗 后 这 一 射击 ,

第二支枪在射击一次后被清洗干净时，

[ænd; ənd][ɔ:l] [meɪd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd]
and all made ready for quick action , if need be , there was a period
和 全部 制成 准备好 为了 快的 行动 , 如果 需要 是 , 那里 曾是 一个 时期
[ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
of waiting .
的 等待 .

一切准备就绪，必要时可迅速采取行动，随后是一段等待期。

[ðen] [ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [boʊts] [pʊt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['dʒɔ:dʒtaʊn]
Then a few small boats put out from the town and approached the Georgetown
然后 一个 很少 小的 船 放 出去 从 这 镇 和 接近 这 乔治城
.
:
.

然后，几艘小船从镇上出发，驶向乔治敦。

[ðəʊz] [ɪn][ðem; ðəm] [si:md] ['sʌmwɒt] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [mi:t]
Those in them seemed somewhat in doubt as to the reception they might meet
那些 在 他们 似乎 有些 在 怀疑 作为 到 这 接待 他们 可能 见面
[wɪð] ,
with ,
和 ,

他们似乎对可能会受到的接待有些疑虑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg][ɒv; əv][ðə; ði]
and it was noticed that all of them carried the national flag of the
和 它 曾是 注意到 那 全部 的 他们 携带 这 国家的 旗帜 的 这
['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] ,
little republic ,
小的 共和国 ,

人们注意到，他们都带着这个小共和国的国旗。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['bænə(r)] , [meɪd] [ɪn] ['penənt] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['kʌləd] [red] ,

and	in	addition	a	peculiar	banner	,	made	in	pennant	shape	,	and	colored	red	,
和	在	添加	一个	奇特	横幅	,	制成	在	三角旗	形状	,	和	有色	红色的	,

[waɪt] [ænd; ənd] [gri:n] .

white	and	green	.
白色的	和	绿色的	.

此外，还有一面奇特的旗帜，呈三角旗形状，颜色为红色、白色和绿色。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [flæg][ɪz] ; [ˌrevə'lu:ʃənəri] ? " [ɑ:skt] [hæŋk] .

"	I	wonder	what	that	flag	is	;	revolutionary	?	"	asked	Hank	.
"	我	想知道	什么	那	旗帜	是	;	革命性的	?	"	问	汉克	.

"我想知道那面旗帜是什么？革命旗帜吗？"汉克问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [ðə; ði]['kru:zə(r)] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ju: 'es][wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪvi][ɒv; əv][ðə; ði]

"	No	,	not	if	the	cruiser	that	escaped	from	us	was	the	navy	of	the
"	不	,	不是	如果	这	巡洋舰	那	逃脱	从	我们	曾是	这	海军	的	这

[ˌrevə'lju:ʃənist] ,

revolutionists	,
革命者	,

"不，如果从我们手中逃脱的巡洋舰是革命者的海军，那就不是这样了。"

" [frænk] [ri'mɑ:k] .

"	Frank	remarked	.
"	坦率	评论	.

弗兰克说道。

" [ðeə(r)][flæg] ['wʌznt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [ɔ:(r)]['kʌlə(r)][æz; əz][ðə; ði][flæg][ɒn] [ði:z] [boʊts] .

"	Their	flag	wasn't	the	same	shape	or	color	as	the	flag	on	these	boats	.
"	他们的	旗帜	不是	这	相同的	形状	或者	颜色	作为	这	旗帜	在	这些	船	.

"他们的旗帜与这些船上的旗帜形状和颜色都不一样。"

[ai] [ges] [ði:z] [fəʊks][mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ðæt] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lju:ʃənist] . "

I	guess	these	folks	must	belong	to	the	party	that	is	fighting	the	revolutionists	.	"
我	猜测	这些	各位	必须	属于	到	这	派对	那	是	斗争	这	革命者	.	"

-

144

-

我猜这些人一定是和革命者作战的那个党派的人。"144

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .

And	this	,	later	,	they	found	to	be	the	case	.
和	这	,	之后	,	他们	成立	到	是	这	案件	.

后来，他们发现情况确实如此。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌrevə'lju:ʃənist] [ðæt] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [hæd; həd] [kʌm]

And	as	it	was	against	the	revolutionists	that	the	battleship	had	come
和	作为	它	曾是	反对	这	革命者	那	这	战列舰	有	来

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

to	make	a	demonstration	,
到	制作	一个	示范	,

而这艘战舰此行的目的正是为了向革命者示威。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['welkəm] .

the	other	side	was	to	be	made	welcome	.
这	其他	边	曾是	到	是	制成	欢迎	.

对方也应受到欢迎。

[nʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ɒn] [bɔ:d] , [haʊ'evə(r)] ,

None	from	the	battleship	was	allowed	on	board	,	however	,
没有任何	从	这	战列舰	曾是	允许	在	木板	,	然而	,

然而，战舰上的任何人都不允许登船。

[ænd; ənd][nəʊ] [ʃɔː(r)] [liːv] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .

and	no	shore	leave	was	granted	that	first	day	or	night	.
和	不	支撑	离开	曾是	的确	那	第一的	天	或者	夜晚	.

第一天晚上，没有批准任何岸上休假。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [kept] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['ves(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ,

No	one	who	has	not	been	kept	on	board	a	vessel	for	several	weeks	,
不	一	WHO	有	不是	到过	保留	在	木板	一个	血管	为了	一些	周	,

任何未在船上滞留数周的人，

[nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['vjuːɪŋ]

knows	what	a	longing	there	is	to	go	ashore	,	especially	when	it	is	within	viewing
知道	什么	一个	渴望	那里	是	到	去	岸上	,	尤其	什么时候	它	是	之内	观看

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他深知那种想要上岸的渴望，尤其是当岸边近在咫尺的时候。

[bʌt; bət] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] .

But	orders	had	been	issued	,	and	no	one	was	allowed	to	leave	.
但	订单	有	到过	发布	,	和	不	一	曾是	允许	到	离开	.

但命令已经下达，任何人不得离开。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [brɔːt] [aʊt] [fruːt] [ɪn][ðeə(r)] [boʊts] ,

Many	of	the	natives	brought	out	fruit	in	their	boats	,
许多	的	这	本地人	带来	出去	水果	在	他们的	船	,

许多当地人用船运来了水果，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] .

and	this	was	very	welcome	to	the	sailors	.
和	这	曾是	非常	欢迎	到	这	水手们	.

水手们对此非常欢迎。

[ə; eɪ] [brɪsk] [treɪd] [wɪnd] [wɒz; wəz] [suːn] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

A	brisk	trade	wind	was	soon	under	way	.
一个	轻快	贸易	风	曾是	很快	在下面	方式	.

很快，一股强劲的信风吹了起来。

- [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

Uridian	seemed	to	be	a	sort	of	Portuguese	,	that	being	the	language	of
-	似乎	到	是	一个	种类	的	葡萄牙语	,	那	存在	这	语言	的

[brə'zɪl] .

Brazil	.
巴西	.

乌里迪安语似乎是一种葡萄牙语，而葡萄牙语是巴西的语言。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːntʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] [ʌp]

Toward	evening	a	small	launch	containing	some	of	the	native	officials	came	up
朝向	晚上	一个	小的	发射	包含	一些	的	这	本国的	官员	来了	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['bætlʃɪp] .

to	the	battleship	.
到	这	战列舰	.

傍晚时分，一艘载着一些当地官员的小艇驶向战舰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lædə(r)][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] , [ə; eɪ]

There	was	an	exchange	of	signals	,	and	a	ladder	was	lowered	,	a
那里	曾是	一个	交换	的	信号	,	和	一个	梯子	曾是	降低	,	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] - [skɪnd] ,

number	of	the	dark	-	skinned	,
数字	的	这	黑暗的	-	去皮	,

双方交换了一些信号，然后放下了一架梯子，一些肤色较深的人，

[bʌt; bət] ['brɪliəntli] ['juːnɪfɔːmd] , - [ə'fɪʃ(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .

but	brilliantly	uniformed	,	Uridian	officials	coming	on	board	.
但	精彩	制服	,	-	官员	未来	在	木板	.

但身着精美制服的乌里迪亚官员们登场了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [held] .

They	were	taken	to	the	captain's	cabin	,	where	a	conference	was	held	.
他们	是	已采取	到	这	船长的	舱	,	在哪里	一个	会议	曾是	握住	.

他们被带到船长室，在那里举行了一次会议。

“ [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [k'ɒmɛntɪd] [hæŋk] [del] .

“	A	whole	lot	of	mystery	about	this	,	”	commented	Hank	Dell	.
”	一个	所有的	很多	的	神秘	关于	这	,	”	评论	汉克	戴尔	.

“这其中有很多谜团，”汉克·戴尔评论道。

“ [əʊ] , [aɪ] [ges] [wiːl; wɪl][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [djuː] [taɪm] , ” [fræŋk] [sed] .

“	Oh	,	I	guess	we'll	find	out	about	it	in	due	time	,	”	Frank	said	.
”	哦	,	我	猜测	出色地	寻找	出去	关于	它	在	到期的	时间	,	”	坦率	说	.

“哦，我想我们迟早会知道的，”弗兰克说。

“ ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sentriz] [ɒn] [gɑːd] [tə'naɪt] ,

“	Double	the	number	of	sentries	on	guard	tonight	,
”	双倍的	这	数字	的	哨兵	在	警卫	今晚	,

“今晚站岗的哨兵人数加倍，

” [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)] [fræŋk] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] been145

”	was	an	order	Frank	overheard	after	supper	had	been145
”	曾是	一个	命令	坦率	无意中听到	后	晚餐	有	been145

“这是弗兰克晚饭后无意中听到的一道命令，当时已经145分钟了。”

[sɜːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [iːz] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] .

served	,	and	the	crew	prepared	to	take	their	ease	before	turning	in	.
服务	,	和	这	全体人员	准备	到	拿	他们的	舒适	前	转弯	在	.

餐点供应完毕，船员们准备休息片刻后再入睡。

“ [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] ['evriwʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['wɒtʃfl] . ”

“	And	instruct	everyone	of	them	to	be	unusually	watchful	.	”
”	和	指示	每个人	的	他们	到	是	异常地	警惕	.	”

“并指示他们每个人都要格外警惕。”

“ [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] .

“	Is	something	likely	to	happen	?	”	asked	the	officer	who	had	received	this	order	.
”	是	某物	可能	到	发生	?	”	问	这	官	WHO	有	已收到	这	命令	.

“可能会发生什么事吗？”接到命令的警官问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] .

“	There	is	no	telling	.
”	那里	是	不	讲述	.

“谁也说不准。”

[ə; eɪ]['ruːmə(r)][ɪz] [ə'fləʊt] [ðæt] [ðə; ði]['kruːzə(r)][wiː; wi] [tʃeɪst] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

A	rumor	is	afloat	that	the	cruiser	we	chased	is	coming	back	.
一个	谣言	是	漂浮	那	这	巡洋舰	我们	追逐	是	未来	后退	.

有传言说，我们追逐的那艘巡洋舰要回来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['kæri] [tɔː'piːdəʊ] [tjuːbz] .

And	she	does	carry	torpedo	tubes	.
和	她	做	携带	鱼雷	管子	.

她确实携带了鱼雷发射管。

[ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] . ”

That	much	is	certain	.	”
那	很多	是	肯定	.	”

这一点是肯定的。

“ [wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['iːzi] [tuː; tə] [spɒt]

“	Well	,	as	long	as	they	haven't	a	submarine	it	will	be	pretty	easy	to	spot
”	出色地	,	作为	长的	作为	他们	还没有	一个	潜艇	它	将要	是	漂亮的	简单的	到	点

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

“嗯，只要他们没有潜艇，就很容易发现他们。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .

“	Yes	,	but	take	no	chances	.
”	是的	,	但	拿	不	机会	.

“是的，但不要冒险。”

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [wɒz; wəz]

”	It	may	well	be	imagined	that	a	spirit	of	uneasiness	and	anxiety	was
”	它	可能	出色地	是	想象	那	一个	精神	的	不安	和	焦虑	曾是

[ə'bɔːd] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] [ðæt] [naɪt] .

aboard	the	Georgetown	that	night	.
船上	这	乔治城	那	夜晚	.

“可以想象，那天晚上乔治城号上弥漫着不安和焦虑的气氛。”

[æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

An	attack	in	the	open	is	one	thing	,	but	watching	for	the	unexpected	,
一个	攻击	在	这	打开	是	一	事物	,	但	观看	为了	这	意外	,

公开袭击是一回事，但防范意外情况也很重要。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [tɔː'piːdəʊ] [ðæt] [wɪl] [rend] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['bætlʃɪp] [ɪn] [æn; ən]

especially	when	it	may	be	a	torpedo	that	will	rend	the	stoutest	battleship	in	an
尤其	什么时候	它	可能	是	一个	鱼雷	那	将要	撕裂	这	最粗壮的	战列舰	在	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

尤其是当它可能是一枚鱼雷，能够瞬间撕裂最坚固的战列舰时。

[ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɒn] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['breɪvɪst] .

is	very	different	,	and	it	gets	on	the	nerves	of	even	the	bravest	.
是	非常	不同的	,	和	它	获得	在	这	神经	的	甚至	这	最勇敢的	.

情况截然不同，即使是最勇敢的人也会感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌjʊərə'piːən] [wɔː(r)] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [fɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	is	said	that	in	the	present	European	war	the	continual	fear	on	the	part	of	the
它	是	说	那	在	这	展示	欧洲的	战争	这	持续的	害怕	在	这	部分	的	这

[men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fliːts] [ðæt] [ðeə(r)] [krɑːft] [meɪ] [biː; bi] [tɔː'piːdəʊd] [səʊ] [wɜːks] [ɒn] [ðeə(r)]

men	of	the	different	fleets	that	their	craft	may	be	torpedoed	so	works	on	their
男人	的	这	不同的	舰队	那	他们的	工艺	可能	是	被鱼雷击中	所以	作品	在	他们的

[nɜːvz] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ɪn'seɪn] .

nerves	that	some	of	them	go	insane	.
神经	那	一些	的	他们	去	疯狂的	.

据说，在当前的欧洲战争中，各舰队官兵时刻担心自己的船只会被鱼雷击沉，这种恐惧严重损害了他们的神经，以至于有些人精神失常。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rest] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,

There	is	no	rest	day	or	night	,
那里	是	不	休息	天	或者	夜晚	,

日夜不得休息，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][tu:; tə] [gɑ:d]

and	even	the	most	careful	watching	can	not	be	depended	on	to	guard
和	甚至	这	最多	小心	观看	能	不是	是	取决于	在	到	警卫

[ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

against	the	danger	.
反对	这	危险	.

即使最仔细的监视也不能保证防范危险。

[ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] [gɪvz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] [ə'prəʊtʃ] .

A	submarine	gives	very	little	evidence	of	its	approach	.
一个	潜艇	给予	非常	小的	证据	的	它是	方法	.

潜艇接近时几乎不留下任何痕迹。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [nəʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌæpri'hend] ,

Of	course	,	in	this	case	no	such	danger	was	to	be	apprehended	,
的	课程	,	在	这	案件	不	这样的	危险	曾是	到	是	被捕	,

当然，在这种情况下，并不存在这样的危险。

[bʌt; bət][nəʊ] [tʃɑ:nsiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] .

but	no	chances	were	being	taken	.
但	不	机会	是	存在	已采取	.

但他们不敢冒险。

[səʊ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] - [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] , -

So	after	the	Uridian	officials	had	departed	,	146
所以	后	这	-	官员	有	已离开	,	-

因此，在乌里迪亚官员离开之后，146

['dʌb(ə)l] ['sentriz] [wɜ:(r); wə(r)]['pəʊstɪd][æt; ət][ɔ:l] ['steɪʃnz] [ə'bɔ:d] ,

double	sentries	were	posted	at	all	stations	aboard	,
双倍的	哨兵	是	发布	在	全部	车站	船上	,

船上所有站点都安排了双重哨兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

and	the	men	were	told	to	be	on	the	watch	for	the	approach	of
和	这	男人	是	讲述	到	是	在	这	手表	为了	这	方法	的

['eni] [krɑ:ft] ,

any	craft	,
任何	工艺	,

男人们被告知要时刻警惕任何靠近的船只。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'stɜ:bəns] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

or	for	any	unusual	disturbance	in	the	water	.
或者	为了	任何	异常	干扰	在	这	水	.

或水中出现任何异常扰动。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:(r)] [fʌn] [tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [laɪk] [ðɪs] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['æktʃuəli]

“	It's	a	heap	more	fun	to	read	about	a	condition	like	this	than	to	actually
“	它是	一个	堆	更多的	乐趣	到	读	关于	一个	状况	喜欢	这	比	到	实际上

[hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

have	to	take	part	in	it	,
有	到	拿	部分	在	它	,

“阅读有关这类疾病的文章比亲身经历要有趣得多。”

” [ri'mɑ:k] [fræŋk] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɒn]['dju:ti] .

”	remarked	Frank	,	as	he	went	on	duty	.
”	评论	坦率	,	作为	他	去	在	责任	.

弗兰克一边说着，一边去上班了。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɜ:li] “ [trɪk] ,

He	had	an	early	“	trick	,
他	有	一个	早期的	”	诡计	,

他早年就有一个“小伎俩”，

" [bʌt; bət] [ned] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæmək] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

"	but	Ned	had	to	get	out	of	his	hammock	at	two	o'clock	in	the	morning
"	但	内德	有	到	得到	出去	的	他的	吊床	在	二	点钟	在	这	早晨

[tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [gɑːd] ['djuːti] .

to	go	on	guard	duty	.
到	去	在	警卫	责任	.

但内德凌晨两点就得从吊床上爬起来去站岗。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [wɔːm] ,

However	,	the	night	was	pleasant	and	not	too	warm	,
然而	,	这	夜晚	曾是	令人愉快的	和	不是	也	温暖的	,

然而，夜晚宜人，并不太热。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ned] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	after	Ned	was	fully	awake	he	did	not	so	much	mind	it	.
和	后	内德	曾是	完全	醒	他	做过	不是	所以	很多	头脑	它	.

奈德完全清醒过来后，就不太在意了。

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] , [wɪð] ['redi] ['raɪf(ə)l] ,

He	paced	up	and	down	his	part	of	the	deck	,	with	ready	rifle	,
他	踱步	向上	和	向下	他的	部分	的	这	甲板	,	和	准备好	步枪	,

他持枪在甲板上来回踱步，随时准备射击。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

on	the	alert	to	challenge	and	fire	if	he	saw	anything	suspicious	.
在	这	警报	到	挑战	和	火	如果	他	锯	任何事物	可疑的	.

时刻保持警惕，一旦发现任何可疑情况，立即进行质问和开火。

[ɒf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [leɪ] [ðə; ði] [taʊn] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] ['ʃəʊɪŋ] .

Off	about	a	mile	lay	the	town	,	only	a	few	lights	showing	.
离开	关于	一个	英里	躺	这	镇	,	仅有的	一个	很少	灯	显示	.

大约一英里外就是小镇，只有几盏灯亮着。

[ned] [w'ʌndəd] [haʊ] ['meni] [ə'merɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['eni]

Ned	wondered	how	many	Americans	were	there	,	and	if	they	were	in	any
内德	想知道	如何	许多	美国人	是	那里	,	和	如果	他们	是	在	任何

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

内德想知道那里有多少美国人，他们是否处于危险之中。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] , [tuː] , [dʒʌst] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['fɔːtʃənz]

He	wondered	,	too	,	just	how	and	where	his	own	and	his	brother's	fortunes
他	想知道	,	也	,	只是	如何	和	在哪里	他的	自己的	和	他的	兄弟	财富

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vestɪd] ,

were	invested	,
是	投资	,

他也想知道，自己和哥哥的财产究竟是如何投资的，又投资到了哪里。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	what	the	chances	were	for	recovering	them	.
和	什么	这	机会	是	为了	恢复中	他们	.

以及找回它们的几率有多大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

It	was	very	still	and	quiet	,	save	for	the	occasional	footfall	of	some
它	曾是	非常	仍然	和	安静的	,	节省	为了	这	偶然	人流量	的	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sentriz] ,

of	the	other	sentries	,
的	这	其他	哨兵	,

除了偶尔有其他哨兵的脚步声外，周围一片寂静。

[ɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ðæt] [went] [ɒn][æz; əz][ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] .

or	the	little	talk	that	went	on	as	the	guards	were	changed	.
或者	这	小的	讲话	那	去	在	作为	这	守卫	是	已更改	.

或者换岗时发生的那些闲聊。

[ned] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['sliːpi] [ə'gen] ,

Ned	was	beginning	to	get	sleepy	again	,
内德	曾是	开始	到	得到	困	再次	,

内德又开始犯困了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

in	spite	of	the	fact	that	he	walked	to	and	fro	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	步行	到	和	弗	.

尽管他来回走了好几趟。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['hevi] .

His	gun	was	feeling	heavy	.
他的	枪	曾是	感觉	重的	.

他的枪感觉很重。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [niːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

He	wondered	,	after	all	,	if	there	was	any	need	of	all	this	precaution	.
他	想知道	,	后	全部	,	如果	那里	曾是	任何	需要	的	全部	这	预防	.

他不禁怀疑，这一切预防措施是否真的有必要。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] just147

Suddenly	he	thought	he	heard	,	in	the	water	just147
突然	他	想法	他	听到	,	在	这	水	just147

突然，他好像听到，在水里，就在147

[bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ə; eɪ] [slaɪt] [kə'məʊʃn] .

below	him	,	a	slight	commotion	.
以下	他	,	一个	轻微	骚动	.

他脚下传来一阵轻微的骚动。

[æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] ['vaɪələntli] .

At	once	his	heart	began	to	beat	violently	.
在	一次	他的	心	开始	到	打	暴力	.

他的心脏立刻剧烈跳动起来。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Suppose	it	should	prove	to	be	a	submarine	after	all	.
认为	它	应该	证明	到	是	一个	潜艇	后	全部	.

假设它最终被证实是一艘潜艇。

[ɔː(r)][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [tɔː'piːdəʊ] , [wɪtʃ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [bɜːst] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Or	an	automatic	torpedo	,	which	would	presently	burst	and	send	them	to
或者	一个	自动的	鱼雷	,	哪个	会	目前	爆裂	和	发送	他们	到

[ðə; ði] ['bɒtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

或者一枚自动鱼雷，它会立即爆炸并将他们送入海底。

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['gɒtn] [səʊ][nɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	had	it	gotten	so	near	without	his	having	heard	or	seen	it	?
如何	有	它	获得	所以	靠近	没有	他的	拥有	听到	或者	已见	它	?

它怎么会离他这么近，而他却一点声音都没听到，一点景象都没看到?

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] , [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ][net] ,

And	there	was	,	all	about	the	Georgetown	,	a	torpedo	net	,
和	那里	曾是	,	全部	关于	这	乔治城	,	一个	鱼雷	网	,

而且，在乔治城号周围，到处都是鱼雷网。

[let] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dedli] ['mɪsl] [frɒm; frəm] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps]

let	down	over	the	side	to	prevent	the	deadly	missiles	from	hitting	the	ship's
让	向下	超过	这	边	到	防止	这	致命	导弹	从	击中	这	船的

[pleɪts] !

plates	!
盘子	!

放下导弹以防止致命导弹击中舰体钢板!

[ned] [liːnd] ['əʊvə(r)] .

Ned	leaned	over	.
内德	倾斜	超过	.

内德俯身过去。

[jes] , ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Yes	,	something	was	moving	in	the	water	.
是的	,	某物	曾是	移动	在	这	水	.

是的，水里有东西在动。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][beə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['faɪə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

He	brought	his	rifle	to	bear	,	and	was	about	to	fire	and	give	the
他	带来	他的	步枪	到	熊	,	和	曾是	关于	到	火	和	给	这

[ə'lɑːm] ,

alarm	,
警报	,

他举起步枪，正要开枪发出警报。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

when	a	searchlight	was	suddenly	turned	full	on	the	very	spot	where	there	was
什么时候	一个	探照灯	曾是	突然	转向	满的	在	这	非常	点	在哪里	那里	曾是

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

a	ripple	in	the	calm	surface	of	the	sea	.
一个	波纹	在	这	冷静的	表面	的	这	海	.

突然，一束探照灯全开，照向平静海面上泛起涟漪的那个地方。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌri] ,

Then	there	came	a	swish	,	and	a	flurry	,
然后	那里	来了	一个	嗖嗖	,	和	一个	阵雪	,

然后传来一阵嗖嗖声，接着是一阵乱飞声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [laɪt] [ned] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv]

and	in	the	gleam	of	the	powerful	light	Ned	saw	that	it	was	a	school	of
和	在	这	闪耀	的	这	强大的	光	内德	锯	那	它	曾是	一个	学校	的

[fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['gæðəd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn][ðə; ði][skræps][ðə; ði]

fish	which	had	probably	gathered	near	the	battleship	to	feed	on	the	scraps	the
鱼	哪个	有	大概	聚集	靠近	这	战列舰	到	喂养	在	这	碎屑	这

[kʊks] [tɒst] ['əʊvəbɔːd] .

cooks	tossed	overboard	.
厨师	抛掷	落水	.

在强光的照射下，奈德看到那是一群鱼，它们可能聚集在战舰附近，以厨师扔到海里的残羹剩饭为食。

“ [hɑː] !

“	Ha	!
“	哈	!

“哈!

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɒn][ˌem 'iː] !

That's	a	good	one	on	me	!
那就是	一个	好的	一	在	我	!

这对我来说真是个好主意!

〃 [ned] [mjuːzd] .
〃 Ned mused .
〃 内德 沉思 .

内德沉思道。

“ [aɪm][glæd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] ['eni] [ə'lɑːm] .
“ I'm glad I didn't give any alarm .
〃 我是 高兴的 我 没有 给 任何 警报 .

“我很高兴我没有引起任何恐慌。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

战舰上的两个男孩；(Two Boys of the Battleship; Or,)
第7/9页

〞 [ðə; ði] ['sentri] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði]
〞 The sentry in charge of the searchlight said he had also heard the
〞 这 哨兵 在 收费 的 这 探照灯 说 他 有 还 听到 这
[kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
commotion in the water ,
骚动 在 这 水 ,

负责探照灯的哨兵说他也听到了水中的骚动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] .
and that was why he switched on the light .
和 那 曾是 为什么 他 切换 在 这 光 .

这就是他打开灯的原因。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentriz] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]
Of course the officer in charge of the sentries saw the light and had to
的 课程 这 官 在 收费 的 这 哨兵 锯 这 光 和 有 到
[biː; bi][təʊld] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] .
be told why it was turned on .
是 讲述 为什么 它 曾是 转向 在 .

当然，负责哨兵的军官看到了灯，并且必须有人告诉他灯为什么亮着。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [endid] .
But there the incident ended .
但 那里 这 事件 结束 .

但事件到此为止。

〝 [ʃɔː(r)] [liːv] [wɪl] [biː; bi] ['grɑːntɪd] ! 〞 [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] order148
〝 Shore leave will be granted ! 〞 was the unexpected order148
〝 支撑 离开 将要 是 的确 ! 〞 曾是 这 意外 order148

〝准予休假！〞这是出乎意料的命令[148]

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [naɪt] ['hævɪŋ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .
that was issued next day , the night having passed without accident .
那 曾是 发布 下一个 天 , 这 夜晚 拥有 通过了 没有 事故 .

第二天就签发了这份文件，因为当晚平安无事。

〝 [hə'rɑː] ! 〞 [kraɪd] [fræŋk] .
〝 Hurrah ! 〞 cried Frank .
〝 欢呼 ! 〞 哭 坦率 .

〝好耶！〞弗兰克喊道。

〝 [greɪt] ! 〞 ['ekəud] [ned] .
〝 Great ! 〞 echoed Ned .
〝 伟大的 ! 〞 回声 内德 .

〝太好了！〞内德附和道。

〝 [naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðɪs] ['kʌntri] [lʊks] [laɪk] ,
〝 Now we'll have a chance to see what this country looks like ,
〝 现在 出色地 有 一个 机会 到 看 什么 这 国家 看起来 喜欢 ,

〝现在我们有机会看看这个国家长什么样了。〞

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fɔːtʃənz] .
and we may find out something about the missing fortunes .
和 我们 可能 寻找 出去 某物 关于 这 丢失的 财富 .

我们或许能从中发现一些关于失踪宝藏的信息。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi]['grɑːntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lænd] ,

"	Our	heroes	were	among	the	first	to	be	granted	permission	to	land	,
"	我们的	英雄	是	之中	这	第一的	到	是	的确	允许	到	土地	,

"我们的英雄是最早获准登陆的人员之一，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [k'ʌtəz] .

and	soon	they	were	speeding	toward	the	town	in	cutters	.
和	很快	他们	是	超速	朝向	这	镇	在	切割器	.

很快，他们就乘坐快艇飞速驶向小镇。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [pɪrz] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['hɑːbə(r)] ,

There	were	only	a	few	small	piers	in	what	was	a	very	small	harbor	,
那里	是	仅有的	一个	很少	小的	码头	在	什么	曾是	一个	非常	小的	港口	,

这是一个非常小的港口，只有几个小码头。

[ænd; ənd] [nɒt] [wel] [prə'tektɪd] [æt; ət] [ðæt] , [səʊ][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə]['æŋkə(r)] [aʊt] .

and	not	well	protected	at	that	,	so	the	battleship	had	to	anchor	out	.
和	不是	出色地	受保护	在	那	,	所以	这	战列舰	有	到	锚	出去	.

而且那里的防护措施也不完善，所以这艘战舰不得不抛锚停泊。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɪə(r)] [ɹ'eɪsd] [ðə; ði] [k'ʌtəz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [liːpt] [ðə; ði]['iːgə(r)]

Up	to	the	public	pier	raced	the	cutters	,	and	out	on	shore	leaped	the	eager
向上	到	这	民众	码头	比赛	这	切割器	,	和	出去	在	支撑	跳跃	这	渴望的

['seɪləz] . -

sailors	.	149
水手们	.	-

快艇竞相驶向公共码头，跃上岸边的兴奋水手们也纷纷跳入水中。149

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] — [ðə; ði]['raɪət]

CHAPTER	XX	—	THE	RIOT
章	xx	—	这	暴动

第二十章——暴乱

" [wel] , [wɪr] [hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [step] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

"	Well	,	we're	here	at	last	!	"	exclaimed	Ned	,	as	he	fell	into	step	beside	his
"	出色地	,	是	这里	在	最后的	!	"	惊呼	内德	,	作为	他	跌倒	进入	步	旁	他的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

"好了，我们终于到了！"奈德喊道，一边说着一边走到他哥哥身边。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] .

walking	along	the	water	front	.
步行	沿着	这	水	正面	.

沿着水边散步。

" [jes] , [ned] ,

"	Yes	,	Ned	,
"	是的	,	内德	,

"是的，内德，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] — [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]

and	it	remains	to	be	seen	what	we	can	do	—	I	mean	about	our
和	它	遗迹	到	是	已见	什么	我们	能	做	—	我	意思是	关于	我们的

['bɪznəs] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] .

business	and	uncle's	.
商业	和	叔叔的	.

至于我们能做些什么，还有待观察——我是指关于我们自己的生意和叔叔的生意。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kwelɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] .

As	for	quelling	any	trouble	here	,	there	doesn't	seem	to	be	any	.
作为	为了	镇压	任何	麻烦	这里	,	那里	不	似乎	到	是	任何	.

至于平息这里的任何问题，似乎都不存在。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] .

"	This	was	true	enough	,	as	far	as	it	went	.
"	这	曾是	真的	足够的	,	作为	远的	作为	它	去	.

"就其本身而言，这确实没错。"

[ðə; ði] [tuː] [ˈbætlʃɪp] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈsɪti] [ɒv; əv]

The	two	battleship	boys	and	their	comrades	found	themselves	in	a	typical	city	of
这	二	战列舰	男孩们	和	他们的	同志们	成立	他们自己	在	一个	典型的	城市	的

[ðə; ði] [ˈtrɒpɪks] .

the	tropics	.
这	热带	.

两名战舰上的男孩和他们的战友发现自己身处一座典型的热带城市。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ɪmˈprʊvmənt] [ðæt] [wʊd]

It	was	a	large	one	,	and	there	were	many	improvements	that	would
它	曾是	一个	大的	一	,	和	那里	是	许多	改进	那	会

['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .

scarcely	have	been	looked	for	.
几乎	有	到过	看起来	为了	.

这是一次规模很大的改造，其中包含许多人们几乎不会想到的改进。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌjʊərəˈpiːən] [fɜːmz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmeni] [ˈdʒɜːmənz] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈbɪznəs] ,

But	a	number	of	European	firms	,	including	many	Germans	,	were	in	business	,
但	一个	数字	的	欧洲的	公司	,	包括	许多	德国人	,	是	在	商业	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈkaʊntɪd] ,

and	this	accounted	,
和	这	已记录	,

但包括许多德国公司在内的许多欧洲公司都在开展业务，这占了很大一部分。

[ɪn] [pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌp] - [tuː; tə] - - .

in	part	,	for	the	up	-	to	-	dateness	.
在	部分	,	为了	这	向上	-	到	-	-	.

部分原因是出于保持时效性的目的。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] , " [dɪˈkleəd] [ned] .

"	But	I	don't	see	any	signs	of	a	revolution	,	"	declared	Ned	.
"	但	我	不	看	任何	标志	的	一个	革命	,	"	声明	内德	.

"但我没看到任何革命的迹象，"内德说道。

" ['meɪbi] [ðev] [klɪəd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈweɪ] , " [fræŋk] [səˈdʒestid] .

"	Maybe	they've	cleared	it	all	away	,	"	Frank	suggested	.
"	或许	他们有	已清除	它	全部	离开	,	"	坦率	建议	.

"也许他们已经全部清理干净了，"弗兰克猜测道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðəʊ] , [ned] ,

"	Don't	you	think	,	though	,	Ned	,
"	不	你	思考	,	尽管	,	内德	,

"不过，内德，你不觉得吗？"

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][eə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈspektənsi] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

that	there	is	a	sort	of	air	of	expectancy	about	the	people	—	as	though	they
那	那里	是	一个	种类	的	空气	的	预期	关于	这	人们	—	作为	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] something150

were	looking	for	something150
是	寻找	为了	something150

人们身上似乎带着一种期待的气氛——仿佛他们在寻找什么。150

[ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] ['hæpən] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][lɑːst] [naɪt] [ɒn] [bɔːd] ? "

unpleasant	to	happen	,	as	we	were	last	night	on	board	?	"
令人不快的	到	发生	,	作为	我们	是	最后的	夜晚	在	木板	?	"

昨晚我们还在船上，发生这种事真是令人不快。

“ [wel] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , [fræŋk] , ” [ned] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz]

“	Well	,	maybe	you're	right	,	Frank	,	”	Ned	admitted	,	as	he	looked	into	the	faces
”	出色地	,	或许	你是	正确的	,	坦率	,	”	内德	承认	,	作为	他	看起来	进入	这	面孔

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

of	the	inhabitants	.
的	这	居民	.

“嗯，也许你是对的，弗兰克，”内德看着居民们的脸，承认道。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:tɪv] ['glɑ:nsɪz] [kɑ:st][æt; ət][ðə; ði] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['bætlʃɪp] ,

There	were	furtive	glances	cast	at	the	men	from	the	United	States	battleship	,
那里	是	鬼鬼祟祟	眼神	投掷	在	这	男人	从	这	团结的	各州	战列舰	,

[bʌt; bət] , [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] ,

but	,	back	of	that	,
但	,	后退	的	那	,

他们偷偷地瞥了一眼美国战舰上的水手，但除此之外，

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .

there	seemed	to	be	something	else	.
那里	似乎	到	是	某物	别的	.

似乎还有其他原因。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] [nɒts] [ɒv; əv] [men] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði]

And	more	than	once	Ned	and	Frank	saw	little	knots	of	men	gathered	on	the
和	更多的	比	一次	内德	和	坦率	锯	小的	绳结	的	男人	聚集	在	这

[stri:t] ['kɔ:nəs] .

street	corners	.
街道	角落	.

内德和弗兰克不止一次看到街角聚集着三三两两的男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

And	they	would	look	and	point	in	the	direction	of	the	hills	,
和	他们	会	看	和	观点	在	这	方向	的	这	丘陵	,

他们会望向山丘的方向，并指着它们。

[weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] .

where	the	big	guns	had	made	great	holes	in	the	earth	.
在哪里	这	大的	枪支	有	制成	伟大的	孔	在	这	地球	.

大炮在地面上炸出了巨大的弹坑。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeid] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dɜ:t][flaɪ] ?

“	I	wonder	what	they'd	say	if	they	knew	you	had	a	hand	in	making	the	dirt	fly	?
”	我	想知道	什么	他们会	说	如果	他们	知道	你	有	一个	手	在	制作	这	污垢	飞	?

“我想知道，如果他们知道你参与了制造混乱，他们会怎么说？”

” [sed] [ned] .

”	said	Ned	.
”	说	内德	.

“内德说道。”

“ [wel] , [nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæd; həd] , [ned] .

“	Well	,	not	much	more	of	a	hand	than	you	had	,	Ned	.
”	出色地	,	不是	很多	更多的	的	一个	手	比	你	有	,	内德	.

“嗯，奈德，你得到的帮助也没多多少。”

[wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['æktʃuəli] [dɪd]['faɪə(r)][ðə; ði][bɪg] [gʌn] .

We	all	had	a	finger	in	the	pie	,	even	if	I	actually	did	fire	the	big	gun	.
我们	全部	有	一个	手指	在	这	馅饼	,	甚至	如果	我	实际上	做过	火	这	大的	枪	.

我们每个人都参与其中，即使实际上是我开了那把大枪。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ən'les] [ju:; jʊ] ['feloʊz] [hæd; həd] [helpt] .

I	couldn't	have	done	that	unless	you	fellows	had	helped	.
我	不能	有	完毕	那	除非	你	伙伴们	有	帮助	.

如果没有你们的帮助，我不可能做到。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai][dɪd] .

But	I	guess	there's	no	danger	of	'	em	knowing	what	I	did	.
但	我	猜测	有	不	危险	的	-	呃	会心	什么	我	做过	.

但我想他们应该不会知道我做了什么。

[nɒt] [ðæt] [ai][keə(r)] .

Not	that	I	care	.
不是	那	我	关心	.

我才不在乎呢。

[ðəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [æt; ət] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] . ”

Though	they	don't	seem	much	concerned	at	what	we	did	.	”
尽管	他们	不	似乎	很多	担心的	在	什么	我们	做过	.	”

虽然他们似乎并不太在意我们所做的事情。

“ [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ɒd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	and	that's	the	odd	part	of	it	.
“	不	,	和	那就是	这	奇怪的	部分	的	它	.

“不，这才是奇怪的地方。”

[jʊd] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ˌjuː 'es] . ”

You'd	think	they'd	be	angry	at	us	.	”
你会	思考	他们会	是	生气的	在	我们	.	”

你肯定会觉得他们会生我们的气。

“ [ən'les] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] ,

“	Unless	these	people	in	the	city	belong	to	the	party	we've	come	here	to	protect	,
“	除非	这些	人们	在	这	城市	属于	到	这	派对	我们已经	来	这里	到	保护	,

“除非城里这些人属于我们来这里要保护的那个党派，否则

” [fræŋk] [sə'dʒestid] .

”	Frank	suggested	.
”	坦率	建议	.

弗兰克建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	It	may	be	that	,	you	know	.
“	它	可能	是	那	,	你	知道	.

“也许是这样，你知道的。”

[ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [meɪ] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] . ”

The	revolutionists	may	have	jumped	out	for	the	time	being	.	”
这	革命者	可能	有	跳了起来	出去	为了	这	时间	存在	.	”

革命者们或许暂时撤退了。

“ [jes] , [ðæts] [səʊ] .

“	Yes	,	that's	so	.
“	是的	,	那就是	所以	.

“是的，就是这样。”

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)][gəʊ][haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Well	,	it's	a	queer	go	however	it	is	.
出色地	,	它是	一个	酷儿	去	然而	它	是	.

好吧，不管怎样，这真是一段奇特的经历。

[seɪ] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] and151

Say	,	I	wonder	if	we	couldn't	go	out	and151
说	,	我	想知道	如果	我们	不能	去	出去	and151

比如说，我想知道我们能不能出去玩151

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [həʊlz] [ðə; ði] [prə'dʒektɪl] [meɪd] ? ”

take	a	look	at	those	holes	the	projectiles	made	?	”
拿	一个	看	在	那些	孔	这	抛射物	制成	?	”

看看那些弹孔?

“ [ai] [ges] [səʊ] .
“ I guess so .
“ 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[wɪd] ['betə(r)] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðəʊ] ,
We'd better find out how far it is , though ,
我们会 更好的 寻找 出去 如何 远的 它 是 , 尽管 ,

我们最好还是先弄清楚它到底有多远。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiːl; wil] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [bæk] .
and if we'll have time to go and get back .
和 如果 出色地 有 时间 到 去 和 得到 后退 .

如果我们有时间去一趟再回来的话。

” [bʌt; bət] [wen] [frænk] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” But when Frank spoke to the commanding officer the latter shook his head .
” 但 什么时候 坦率 辐 到 这 指挥 官 这 后者 摇晃 他的 头 .

“但当弗兰克和指挥官交谈时，后者摇了摇头。”

“ [ɪts] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It's too far out there to begin with , ” he said ,
“ 它是 也 远的 出去 那里 到 开始 和 , ” 他 说 ,

“首先，那里的距离太远了，”他说。

“ [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ]
“ and for another thing — ” he paused and looked around as though
“ 和 为了 其他 事物 — ” 他 暂停 和 看起来 大约 作为 尽管
[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [nəʊ] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .
to make sure no one else was listening .
到 制作 当然 不 一 别的 曾是 聆听 .

“还有一件事——”他停顿了一下，环顾四周，好像要确认没有其他人在听。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wɪd] ['rɑːðə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [went] [aʊt]
“ For another thing , ” he added , “ we'd rather none of our men went out
“ 为了 其他 事物 , ” 他 额外 , “ 我们会 相当 没有任何 的 我们的 男人 去 出去
[ðeə(r)] — [dʒʌst] [naʊ] . ”
there — just now . ”
那里 — 只是 现在 . ”

“还有一点，”他补充道，“我们宁愿现在我们的人一个都不要出去。”

“ [waɪ] ? ” [ɪm'pʌlsɪvli] [ɑːskt] [ned] .
“ Why ? ” impulsively asked Ned .
“ 为什么 ? ” 冲动地 问 内德 .

“为什么？”内德脱口而出。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Again the officer looked around .
再次 这 官 看起来 大约 .

警官再次环顾四周。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [doʊnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
“ Well , ” he said , “ I don't mind telling you ,
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 我 不 头脑 讲述 你 ,

“嗯，”他说，“我不介意告诉你，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rʌn]
because I can see that you are a little different from the general run
因为 我 能 看 那 你 是 一个 小的 不同的 从 这 一般的 跑步
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ri'kruːts] .
of our recruits .
的 我们的 新兵 .

因为我看得出来，你和我们一般的新兵有点不一样。

[nɒt] [ðæt] ['ðer] [nɒt] [faɪn] ['feloʊz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , " [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ,

Not	that	they're	not	fine	fellows	,	and	all	that	,	"	he	hastened	to	say	,
不是	那	它们是	不是	美好的	伙伴们	,	和	全部	那	,	"	他	加快	到	说	,

“倒不是说他们不是好人什么的，”他赶紧补充道。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] ['hændikæpt] [ɪn][laɪf] ,

“	but	some	of	them	have	been	handicapped	in	life	,
"	但	一些	的	他们	有	到过	残疾人	在	生活	,

但他们中的一些人在生活中遭遇了残疾，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] .

and	they	haven't	as	much	natural	intelligence	as	they	might	have	.
和	他们	还没有	作为	很多	自然的	智力	作为	他们	可能	有	.

而且他们的天生智力也没有他们本应拥有的那么高。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [həʊld] [ðæt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

But	I	don't	in	the	least	hold	that	against	them	.
但	我	不	在	这	至少	抓住	那	反对	他们	.

但我丝毫不会因此责怪他们。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ]['betə(r)] ['faɪtəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʌʃ] . "

They	may	be	all	the	better	fighters	when	it	comes	to	a	brush	.	"
他们	可能	是	全部	这	更好的	战士	什么时候	它	来	到	一个	刷子	.	"

他们在打架方面可能更胜一筹。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wɪl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] ? " [ɑːskt] [ned] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]

“	Do	you	think	we'll	have	a	fight	?	"	asked	Ned	,	and	his	voice	was
"	做	你	思考	出色地	有	一个	斗争	?	"	问	内德	,	和	他的	嗓音	曾是

['iːgə(r)] .

eager	.
渴望的	.

“你觉得我们会打起来吗？”内德问道，语气中带着急切。

“ [wel] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] .

“	Well	,	it's	hard	to	say	,	"	replied	the	officer	.
"	出色地	,	它是	难的	到	说	,	"	回复	这	官	.

“嗯，这很难说，”警官回答道。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bætlʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

He	and	the	two	boys	of	the	battleship	were	off	by	themselves	,
他	和	这	二	男孩们	的	这	战列舰	是	离开	经过	他们自己	,

他和战舰上的两个男孩单独行动了。

[ɒn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] ['liːdɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [frʌnt] .

on	a	quiet	street	leading	up	from	the	water	front	.
在	一个	安静的	街道	领导	向上	从	这	水	正面	.

在一条从水边向上延伸的安静街道上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] other152

For	the	time	being	none	of	the	other152
为了	这	时间	存在	没有任何	的	这	other152

目前还没有其他152

[men] [huː] [hæd; həd] [ʃɔː(r)] [liːv] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] .

men	who	had	shore	leave	were	around	.
男人	WHO	有	支撑	离开	是	大约	.

当时周围都是休假的男人们。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] .

“	There	is	a	peculiar	situation	here	,	"	he	said	to	Frank	and	Ned	.
"	那里	是	一个	奇特	情况	这里	,	"	他	说	到	坦率	和	内德	.

“这里有个特殊情况，”他对弗兰克和内德说。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['ɔ:dərs] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] ,

“	The	captain	has	given	orders	that	we	must	be	very	careful	,
”	这	队长	有	给定	订单	那	我们	必须	是	非常	小心	,

“船长已经下令我们必须非常小心，

[ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wi:; wi] [blu:] [ðə; ði] [tɒps] [ɒf] [ðə; ði] [hɪlz] ,

and	not	go	out	to	the	place	where	we	blew	the	tops	off	the	hills	,
和	不是	去	出去	到	这	地方	在哪里	我们	吹	这	最高额	离开	这	丘陵	,

而且不会去我们炸毁山顶的地方，

[ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [weə(r)] [ju:; jʊ][dɪd] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [nˈɒdɪd] [æt; ət] [fræŋk] .

or	,	rather	,	where	you	did	,	”	and	he	nodded	at	Frank	.
或者	,	相当	,	在哪里	你	做过	,	”	和	他	点头	在	坦率	.

或者更确切地说，是你做过的事情，”他朝弗兰克点了点头。

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑ:skt] [ned] , [ə'gen] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪvnəs] .

“	Why	is	that	?	”	asked	Ned	,	again	displaying	his	impulsiveness	.
“	为什么	是	那	?	”	问	内德	,	再次	显示	他的	冲动	.

“为什么会这样？”内德问道，再次展现了他的冲动。

“ [aɪ] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['ɑ:nsə(r)] .

“	I	can't	tell	you	,	”	was	the	smiling	answer	.
“	我	不能	告诉	你	,	”	曾是	这	微笑	回答	.

“我不能告诉你，”对方笑着回答。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ:n] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

“	But	you	may	learn	in	a	few	days	.
“	但	你	可能	学习	在	一个	很少	天	.

但你可能几天后就会明白。

” [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] ['ɑ:gju:] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

”	Frank	and	Ned	knew	better	than	to	argue	the	point	.
”	坦率	和	内德	知道	更好的	比	到	争论	这	观点	.

弗兰克和内德很清楚，争论这个问题并不明智。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mə'mentəs] [maɪt] [ə'kɜ:(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

They	had	a	feeling	that	something	momentous	might	occur	at	any	time	,
他们	有	一个	感觉	那	某物	意义重大	可能	发生	在	任何	时间	,

他们预感随时可能发生重大事件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	they	wanted	to	be	ready	for	it	.
和	他们	通缉	到	是	准备好	为了	它	.

他们想为此做好准备。

[dɪ'praɪvd] [ðʌs] [ɒv; əv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [hæd; həd]

Deprived	thus	of	permission	to	go	out	to	the	hills	where	the	big	guns	had
被剥夺的	因此	的	允许	到	去	出去	到	这	丘陵	在哪里	这	大的	枪支	有

[rɔ:t] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,

wrought	the	damage	,
锻	这	损害	,

因此，他们被剥夺了前往遭受重炮袭击的山区的许可。

[ðeɪ] [strəul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [saɪts] [ðeɪ] [sɔ:] .

they	strolled	about	the	town	,	looking	with	interest	on	the	sights	they	saw	.
他们	漫步	关于	这	镇	,	寻找	和	兴趣	在	这	景点	他们	锯	.

他们在镇上漫步，饶有兴致地欣赏着沿途的风景。

[ðeɪ] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɒklət] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

They	stopped	for	chocolate	in	a	quaint	little	place	,
他们	停止	为了	巧克力	在	一个	古雅	小的	地方	,

他们在一个古色古香的小店停下来买巧克力。

[ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] [ˌsuːvəˈnɪəz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]

and	bought	some	souvenirs	to	send	to	their	uncle	,	thinking	thus	to	cheer
和	买	一些	纪念品	到	发送	到	他们的	叔叔	,	思维	因此	到	欢呼

[hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈləʊnlinəs] .

him	in	his	loneliness	.
他	在	他的	孤独	.

他们买了一些纪念品寄给叔叔，想以此来安慰孤独的他。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðeɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs]

But	with	all	their	looking	about	they	saw	nothing	of	any	of	the	business
但	和	全部	他们的	寻找	关于	他们	锯	没有什么	的	任何	的	这	商业

[ˈentəpraɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːrdn] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ˈmʌni] ,

enterprises	in	which	Mr	.	Arden	had	told	them	their	money	,
企业	在	哪个	先生	.	阿登	有	讲述	他们	他们的	钱	,

但他们四处寻找，却丝毫没有发现阿登先生告诉他们投资的那些企业。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɒz; wəz] [ɪnˈvestɪd] .

as	well	as	his	own	,	was	invested	.
作为	出色地	作为	他的	自己的	,	曾是	投资	.

除了他自己的投资外，他还投入了资金。

[ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnz] ,

Later	they	learned	that	the	mines	,
之后	他们	学习	那	这	矿井	,

后来他们得知，这些矿井，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

and	the	places	where	the	natural	products	of	the	country	came	from	,
和	这	地方	在哪里	这	自然的	产品	的	这	国家	来了	从	,

以及该国天然产品的产地，

[wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpʌblɪk] .

were	some	distance	out	in	the	little	republic	.
是	一些	距离	出去	在	这	小的	共和国	.

我们当时身处那个小共和国的远处。

“ [wɒt] [streɪks] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [kwɪə(r)] , ” [sed] [ned] , [æz; əz] they153

“	What	strikes	me	as	queer	,	”	said	Ned	,	as	they153
“	什么	罢工	我	作为	酷儿	,	”	说	内德	,	作为	they153

“我觉得奇怪的是，”内德说道，他们153

[wɔːkt] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈlændɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ʌp] ,

walked	back	toward	the	boat	landing	,	for	their	time	was	nearly	up	,
步行	后退	朝向	这	船	降落	,	为了	他们的	时间	曾是	几乎	向上	,

他们朝码头方向走去，因为时间快到了。

“ [wɒt] [streɪks] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [kwɪə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [wɪv] [siːn] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,

“	what	strikes	me	as	queer	is	that	every	one	we've	seen	—	that	is	,	the	natives	,
“	什么	罢工	我	作为	酷儿	是	那	每一个	一	我们已经	已见	—	那	是	,	这	本地人	,

“让我觉得奇怪的是，我们所见到的每一个人——也就是土著人，

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] — [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] . ”

if	you	can	call	them	such	—	seem	to	be	expecting	something	.	”
如果	你	能	称呼	他们	这样的	—	似乎	到	是	期待	某物	.	”

如果可以这样称呼他们的话——他们似乎在期待着什么。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	You	mean	something	to	happen	?	”	asked	Frank	.
“	你	意思是	某物	到	发生	?	”	问	坦率	.

“你是说会发生什么事吗？”弗兰克问道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [juː; jʊ] [bluː] [ðə; ði][tɒp] [ɒf] ,
They keep looking off there to the hills where you blew the top off ,
他们 保持 寻找 离开 那里 到 这 丘陵 在哪里 你 吹 这 顶部 离开 ,

他们一直望着那边的山丘，就是你炸掉车顶的地方。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)][kwɪə(r)]['lɪŋgəʊ] . ”
and talking to themselves in their queer lingo . ”
和 说 到 他们自己 在 他们的 酷儿 行话 . ”

他们用同性恋的语言自言自语。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪŋgəʊ] , ” [sed] [fræŋk] .
“ It isn't such a queer lingo , ” said Frank .
“ 它 不是 这样的 一个 酷儿 行话 , ” 说 坦率 .

“这并不是什么古怪的语言，”弗兰克说。

“ [ɪts] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['veri] [laɪk] ['spæniʃ] . ”
“ It's Portuguese , and that language is very like Spanish . ”
“ 它是 葡萄牙语 , 和 那 语言 是 非常 喜欢 西班牙语 . ”

“这是葡萄牙语，而葡萄牙语和西班牙语非常相似。”

“ [wel] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [laɪk] ['spæniʃ] .
“ Well , I never did like Spanish .
” 出色地 , 我 绝不 做过 喜欢 西班牙语 .

“嗯，我从来都不喜欢西班牙语。”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ges] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ? ”
But what do you guess is going on ? ”
但 什么 做 你 猜测 是 去 在 ? ”

你觉得到底发生了什么事?

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ən'les] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist]
“ Give it up , unless there's going to be a fight between the revolutionists
” 给 它 向上 , 除非 有 去 到 是 一个 斗争 之间 这 革命者
[ænd; ənd][ðə; ði] ['regjuləz] . ”
and the regulars . ”
和 这 常客 . ”

“放弃吧，除非革命者和正规军之间要发生冲突。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I wonder if we'll be in on it . ”
” 我 想知道 如果 出色地 是 在 在 它 . ”

“我想知道我们是否会参与其中。”

“ [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ Say , are you looking for trouble ? ” asked Frank , with a laugh .
” 说 , 是 你 寻找 为了 麻烦 ? ” 问 坦率 , 和 一个 笑 .

“喂，你是想找麻烦吗？”弗兰克笑着问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] , [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] ,
“ No , but if it's coming our way , I'm not going to dodge it very hard ,
” 不 , 但 如果 它是 未来 我们的 方式 , 我是 不是 去 到 躲闪 它 非常 难的 ,

“不，但如果它真的来了，我不会刻意躲避。”

” [ned] ['ɑːnsə(r)d] , ['grɪmli] .
” Ned answered , grimly .
” 内德 回答 , 阴沉地 .

“内德神情严肃地回答道。”

[ðə; ði] [tuː] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [strəul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,

The	two	battleship	boys	strolled	about	the	town	a	little	longer	,
这	二	战列舰	男孩们	漫步	关于	这	镇	一个	小的	更长	,

两个战舰少年在镇上又闲逛了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪŋ] ,

and	then	made	their	way	to	the	boat	landing	,
和	然后	制成	他们的	方式	到	这	船	降落	,

然后他们前往码头。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] .

for	it	was	nearly	time	to	start	back	for	the	Georgetown	.
为了	它	曾是	几乎	时间	到	开始	后退	为了	这	乔治城	.

因为差不多该启程返回乔治城了。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kwɔːtə(r)] , ” [sed] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]

“	This	looks	like	an	American	quarter	,	”	said	Frank	,	as	they	passed	a	place	where
“	这	看起来	喜欢	一个	美国人	四分之一	,	”	说	坦率	,	作为	他们	通过了	一个	地方	在哪里

['sevrəl] [saɪnz] ,

several	signs	,
一些	标志	,

“这看起来像一枚美国25美分硬币，”弗兰克说着，他们经过一个有几块牌子的地方。

[ɪn] [dɪ'stɪŋktli] [ə'merɪkən] [nems] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . -

in	distinctly	American	names	,	were	to	be	seen	.	154
在	明显地	美国人	姓名	,	是	到	是	已见	.	-

可以看到一些具有鲜明美国特色的名字。154

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ə; eɪ] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	It	is	,	”	said	a	petty	officer	,	who	was	walking	along	with	them	.
“	它	是	,	”	说	一个	小气	官	,	WHO	曾是	步行	沿着	和	他们	.

“是的，”一名与他们同行的士官说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [raɪt] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs]

“	And	if	there's	any	trouble	going	to	happen	it	will	happen	right	here	,	in	this
“	和	如果	有	任何	麻烦	去	到	发生	它	将要	发生	正确的	这里	,	在	这

['kwɔːtə(r)] . ”

quarter	.	”
四分之一	.	”

“如果真要出什么事，那肯定就发生在这片区域。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , ['kwɪkli] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Frank	,	quickly	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	问	坦率	,	迅速地	.

“你什么意思？”弗兰克急忙问道。

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsə(r)] .

“	Oh	,	nothing	,	”	was	the	evasive	answer	.
“	哦	,	没有什么	,	”	曾是	这	回避	回答	.

“哦，没什么。”对方闪烁其词地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['peti] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

It	was	evident	that	the	petty	officer	had	said	more	than	he	intended	to
它	曾是	明显	那	这	小气	官	有	说	更多的	比	他	故意的	到

.

:
.

很明显，这位士官说的话比他原本想说的要多。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	It's	just	as	well	to	know	,	”	he	went	on	,
“	它是	只是	作为	出色地	到	知道	,	”	他	去	在	,

“知道这一点总是好的，”他接着说。

“ [weə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['fɒrən] ['sɪti] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd] .

“	where	the	American	quarter	of	any	foreign	city	is	located	.
”	在哪里	这	美国人	四分之一	的	任何	外国的	城市	是	位于	.

“任何外国城市的美国区所在的地方。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [wʌn] [meɪ] [niːd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

There's	no	telling	when	one	may	need	the	information	.
有	不	讲述	什么时候	一	可能	需要	这	信息	.

谁也说不准什么时候会需要这些信息。

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ɪm'prest] [fræŋk] .

”	Something	in	the	officer's	words	and	manner	impressed	Frank	.
”	某物	在	这	警官们	字	和	方式	印象深刻	坦率	.

“警官的言谈举止给弗兰克留下了深刻的印象。”

['drɒpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] :

Dropping	a	little	to	the	rear	he	whispered	to	his	brother	:
下降	一个	小的	到	这	后部	他	低声说道	到	他的	兄弟	:

他稍稍退到后面，低声对哥哥说：

“ [ned] , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] . ”

“	Ned	,	open	your	eyes	and	take	a	good	look	around	this	place	.	”
”	内德	,	打开	你的	眼睛	和	拿	一个	好的	看	大约	这	地方	.	”

“内德，睁开你的眼睛，好好看看周围。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	What	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [səʊ] [jʊl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

“	So	you'll	know	it	again	.
”	所以	你会	知道	它	再次	.

“这样你就会再次知道了。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][wiːl; wɪl] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	an	idea	we'll	need	to	know	it	.
我	有	一个	主意	出色地	需要	到	知道	它	.

我有个想法，我们需要知道它。

['meɪbi] [wiːl; wɪl][hæv; həv][ə; eɪ][skræp][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɪk'spekt] . ”

Maybe	we'll	have	a	scrap	in	it	sooner	than	we	expect	.	”
或许	出色地	有	一个	废料	在	它	很快	比	我们	预计	.	”

或许我们会比预期更早地卷入一场冲突。”

“ [ə; eɪ][skræp] ?

“	A	scrap	?
”	一个	废料	?

“一场争执？ ”

[juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [faɪt] ? ”

You	mean	a	fight	?	”
你	意思是	一个	斗争	?	”

你是说打架吗?

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

“	That's	just	what	I	mean	.
”	那就是	只是	什么	我	意思是	.

“我的意思就是这样。”

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] [ɒf] !

There's	trouble	brewing	,	and	it	isn't	far	off	!
有	麻烦	酿造	,	和	它	不是	远的	离开	!

麻烦即将到来，而且不远了！

" [ned] [dɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [əd'vaɪzd] ,
" Ned did as his brother advised ,
" 内德 做过 作为 他的 兄弟 建议 ,

内德照他哥哥的建议做了，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] "
and made a mental map of the streets of what might be designated the "
[ə'merɪkən] ['kwɔːtə(r)] " [ɒv; əv] - .
American quarter " of Pectelo .
美国人 四分之一 " 的 - .

并在脑海中绘制了一张佩克特洛"美国区"街道的地图。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt]
It was not large , and was only a short distance from the water front
它 曾是 不是 大的 , 和 曾是 仅有的 一个 短的 距离 从 这 水 正面
.
:
.

它不大，而且离水边只有很短的距离。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] South155
A large number of the citizens of the South155
一个 大的 数字 的 这 公民 的 这 South155

南方155的大量公民

[ə'merɪkən] ['sɪti] ['gæðəd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪts][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
American city gathered to witness the departure of the blue - jackets for their
美国人 城市 聚集 到 证人 这 离开 的 这 蓝色的 - 夹克 为了 他们的
['bætlʃɪp] .
battleship .
战列舰 .

美国城市民众聚集在一起，见证水兵们启程前往他们的战舰。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tʃɪəd]
And here again , in spite of the fact that some of the inhabitants cheered
和 这里 再次 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 一些 的 这 居民 欢呼
[waɪl] ['ʌðə(r)z] [skaul] ,
while others scowled ,
尽管 其他的 皱着眉头 ,

同样，尽管一些居民欢呼雀跃，而另一些居民则怒目而视，

[ned] [ænd; ənd] [frænk] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['kjʊəriəs] [eə(r)][ɒv; əv]
Ned and Frank could not help noticing that there was that same curious air of
内德 和 坦率 可以 不是 帮助 注意到 那 那里 曾是 那 相同的 好奇的 空气 的
[ɪk'spektənsi] — [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .
expectancy — as if something was about to happen .
预期 — 作为 如果 某物 曾是 关于 到 发生 .

内德和弗兰克不禁注意到，空气中弥漫着一种奇特的期待气氛——仿佛有什么事情即将发生。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [k'ʌtəz]
But there was nothing out of the usual as the sailors took to the cutters
但 那里 曾是 没有什么 出去 的 这 通常 作为 这 水手们 采取 到 这 切割器
[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stiːmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] .
and began steaming back to the Georgetown .
和 开始 蒸煮 后退 到 这 乔治城 .

但一切如常，水手们登上快艇，开始驶回乔治敦。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [ʃɔː(r)] [liːv] [ænd; ənd] [felt] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
They had had their shore leave and felt all the better for it .
他们 有 有 他们的 支撑 离开 和 毛毡 全部 这 更好的 为了 它 .

他们休假回家后感觉精神焕发。

[fræŋk] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn]

Frank	noticed	that	all	the	officers	reported	to	the	captain	as	soon	as	they	got	on
坦率	注意到	那	全部	这	警官	据报道	到	这	队长	作为	很快	作为	他们	得到	在

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

弗兰克注意到，所有船员一上船就向船长汇报。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['hæpənɪŋ]

and	he	wondered	if	that	had	anything	to	do	with	the	expected	happening
和	他	想知道	如果	那	有	任何事物	到	做	和	这	预期的	发生

.

:
.

他想知道这是否与预期的事情有关。

[ə'gen] [ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['hæməks] [hæd; həd] [biːn] [slʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd]

Again	that	night	,	after	hammocks	had	been	slung	,	and	the	men	had
再次	那	夜晚	,	后	吊床	有	到过	吊着	,	和	这	男人	有

[ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)]['pɪərɪəd][ɒv; əv][rest] ,

enjoyed	their	period	of	rest	,
享受	他们的	时期	的	休息	,

当晚，吊床挂好后，男人们享受了一段休息时光，

[wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] ['sentriz] ['pəʊstɪd] .

were	double	sentries	posted	.
是	双倍的	哨兵	发布	.

派出了双倍哨兵。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][fræŋk][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

It	fell	to	the	lot	of	Frank	to	have	an	important	station	on	the	side	of
它	跌倒	到	这	很多	的	坦率	到	有	一个	重要的	车站	在	这	边	的

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] ['nɪərɪst] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] .

the	battleship	nearest	shore	where	he	could	plainly	see	the	flickering	lights	.
这	战列舰	最近的	支撑	在哪里	他	可以	显然	看	这	闪烁	灯	.

弗兰克被安排在战舰靠近岸边的一侧的重要位置，在那里他可以清楚地看到闪烁的灯光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [pə'trəʊld] [hɪz; ɪz][pəʊst][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

It	was	nearly	midnight	when	,	as	he	patrolled	his	post	up	and	down	the
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	,	作为	他	巡逻	他的	邮政	向上	和	向下	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

当时已近午夜，他正在甲板上巡逻。

[hiː; hi] [sɔː] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [laɪts] ['sʌd(ə)nli] [flæʃ] ['ɪntuː] [vjuː] .

he	saw	on	shore	a	series	of	lights	suddenly	flash	into	view	.
他	锯	在	支撑	一个	系列	的	灯	突然	闪光	进入	看法	.

他看到岸上突然闪过一连串灯光。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][sʌm; səm]

At	first	he	paid	no	attention	to	them	,	thinking	they	indicated	some
在	第一的	他	有薪酬的	不	注意力	到	他们	,	思维	他们	表明的	一些

[ˌselɪ'breɪʃn] [nɪə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] .

celebration	near	the	beach	.
庆典	靠近	这	海滩	.

起初他并未在意，以为那是海滩附近有人在庆祝的迹象。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [flæʃ] [hiː; hi] [tʊk] [mɔː(r)] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	as	they	continued	to	flash	he	took	more	notice	of	them	.
但	作为	他们	持续	到	闪光	他	采取	更多的	注意	的	他们	.

但随着闪光灯不断闪烁，他开始更加关注它们。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] to156

“	It	looks	like	a	signal	,	”	he	said	;	“	a	signal	to156
”	它	看起来	喜欢	一个	信号	,	”	他	说	;	“	一个	信号	to156

“这看起来像是一个信号，”他说；“一个发往156的信号。”

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

我们。

[ai] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ?

I	wonder	if	there	can	be	any	trouble	?
我	想知道	如果	那里	能	是	任何	麻烦	?

我想知道会不会出现什么问题?

[aɪˈd] [ˈbetə(r)] [ˈnəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] .

I'd	better	notify	the	officer	of	the	watch	.
ID	更好的	通知	这	官	的	这	手表	.

我最好通知值班警官。

” [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] .

”	It	took	but	a	moment	to	do	this	.
”	它	采取	但	一个	片刻	到	做	这	.

“这只用了片刻时间。”

[nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [laɪts] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

No	sooner	had	the	officer	seen	the	flashing	lights	than	he	exclaimed	:
不	很快	有	这	官	已见	这	闪烁	灯	比	他	惊呼	:

警官刚看到闪烁的警灯，就惊呼道：

“ [ˈɑːrdn] , [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] .

“	Arden	,	I'm	glad	you	called	me	.
”	阿登	,	我是	高兴的	你	称为	我	.

“阿登，很高兴你给我打电话。”

[ai] [ˈwʌznt] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ˈsɪgnəl] [səʊ] [ˈɜːli] .

I	wasn't	expecting	that	signal	so	early	.
我	不是	期待	那	信号	所以	早期的	.

我没想到这么早就收到这个信号。

[ðə; ði] [ˌrevəˈljuːʃənist] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

The	revolutionists	must	be	at	it	.	”
这	革命者	必须	是	在	它	.	”

革命者们肯定在忙着呢。

“ [juː; jʊ] [miːn] — ” [bɪˈgæn] [fræŋk] .

“	You	mean	—	”	began	Frank	.
”	你	意思是	—	”	开始	坦率	.

“你的意思是——”弗兰克开口道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [kɔːl] ,

“	That's	a	signal	call	,
”	那就是	一个	信号	称呼	,

“那是信号呼叫，

[ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevəˈljuːʃənist] [ɑː(r); ə(r)] [əˈgen] [ˈraɪətɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsɪtəznz]

telling	us	that	the	revolutionists	are	again	rioting	against	the	United	States	citizens
讲述	我们	那	这	革命者	是	再次	骚乱	反对	这	团结的	各州	公民

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

in	the	town	,
在	这	镇	,

告诉我们，革命者再次在该镇对美国公民发动暴乱。

" [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" said the officer .
" 说 这 官 .

"警官说道。"

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][lænd][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . "
" We'll have to land a party to protect them without delay . "
" 出色地 有 到 土地 一个 派对 到 保护 他们 没有 延迟 . "

"我们必须立即派人来保护他们。"

" [ðen] [ðɛəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] !
" Then there'll be something doing all right !
" 然后 将会 是 某物 正在做 全部 正确的 !

"那肯定会有好事发生！"

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" exclaimed Frank .
" 惊呼 坦率 .

"弗兰克惊呼道。"

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [grɪm] ['ɑːnsə(r)] .
" I should think there would be ! " was the grim answer .
" 我 应该 思考 那里 会 是 ! " 曾是 这 严峻 回答 .

"我想肯定会有的！"对方冷冷地回答道。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
Instantly the officer gave the signal .
即刻 这 官 给予 这 信号 .

警官立即发出信号。

[belz] [bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['bætlʃɪp] .
Bells began ringing throughout the great battleship .
钟声 开始 铃声 自始至终 这 伟大的 战列舰 .

整艘巨大的战舰上都响起了钟声。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kɔːl][wɒz; wəz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [bluː] - ['dʒækɪts] [swɔːm] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
The general call was sounded , and blue - jackets swarmed from their
这 一般的 称呼 曾是 听起来 , 和 蓝色的 - 夹克 蜂拥而至 从 他们的
['hæməks] .
hammocks .
吊床 .

总指挥响起，蓝夹克蜜蜂从吊床上蜂拥而出。

" [ɪts] [ə; eɪ]['raɪət] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
" It's a riot ! " cried a commanding officer ,
" 它是 一个 暴动 ! " 哭 一个 指挥 官 ,

"出暴乱了！"一名指挥官喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [flæʃt] [baɪ][ðə; ði]['sɪgnəl] [laɪts] .
as soon as he had read the message flashed by the signal lights .
作为 很快 作为 他 有 读 这 信息 闪光灯 经过 这 信号 灯 .

他刚读完信息，信号灯就闪过。

" [ɪts] [wɒt] [wɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] !
" It's what we've been expecting !
" 它是 什么 我们已经 到过 期待 !

"这正是我们所期待的！"

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['pɑːti] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['raɪət] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] ! "
The revolutionary party is stirring up a riot against the American residents ! "
这 革命性的 派对 是 搅拌 向上 一个 暴动 反对 这 美国人 居民 ! "

革命党正在煽动暴乱，反对美国居民！

“ [mæn][ðə; ði] [boʊts] !
“ Man the boats !
” 男人 这 船 !

“快上船！”

[get] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['pɑːti] [ə'ʃɔː(r)] .
Get a landing party ashore .
得到 一个 降落 派对 岸上 .

派出登陆队上岸。

['ɪnfəntrɪmən] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑː'tɪlərɪ] [gʌnz] !
Infantrymen and light artillery guns !
步兵 和 光 炮兵 枪支 !

步兵和轻型火炮!

-
We'll157
-

我们157

[ʃəʊ] [ðiːz] [tʃæps] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'mɛrɪkənz] !
show these chaps what it means to fight Americans !
展示 这些 小伙子们 什么 它 方法 到 斗争 美国人 !

让这些家伙见识见识什么叫对抗美国人!

['laɪvlɪ] , [bɔɪz] !
Lively , boys !
热闹 , 男孩们 !

活泼的孩子们!

” [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] [ɒn] [wɪtʃ] ['spɑːkl] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [laɪts] ,
” Across the dark waters on which sparkled the reflections of the signal lights ,
” 穿过 这 黑暗的 水 在 哪个 闪闪发光 这 反思 的 这 信号 灯 ,

“在波光粼粼的黑暗水面上，信号灯的倒影闪烁着，

[keɪm] [hɔːs] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [gʌnz] .
came hoarse cries and shouts , as well as the reports of guns .
来了 嘶哑 哭泣 和 喊叫 , 作为 出色地 作为 这 报告 的 枪支 .

传来沙哑的哭喊声和喊叫声，以及枪声。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'stɜː] .
In an instant the battleship was astir .
在 一个 立即的 这 战列舰 曾是 搅拌 .

战舰瞬间晃动起来。

[ðə; ði] [men] [spræŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The men sprang to their stations , and Ned and Frank were among the
这 男人 弹簧 到 他们的 车站 , 和 内德 和 坦率 是 之中 这
[fɜːst] .
first .
第一的 .

男人们迅速奔向各自的岗位，内德和弗兰克是最早到达的。

['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊts] [ðeɪ] [paɪld] , [wel] [ɑːmd] ,
Into the boats they piled , well armed ,
进入 这 船 他们 堆积 , 出色地 武装 ,

他们全副武装地挤进船里，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [boʊts] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [fiːld] ['piːsɪz] .
and in other boats that accompanied them were the light field pieces .
和 在 其他 船 那 伴随 他们 是 这 光 场地 件 .

随行的其他船只上则载有轻型野战炮。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði]['raɪət] .

They	were	on	their	way	to	quell	the	riot	.
他们	是	在	他们的	方式	到	荡平	这	暴动	.

他们正赶往平息骚乱的现场。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	what	it	was	all	about	,	the	cause	of	it	,
但	什么	它	曾是	全部	关于	,	这	原因	的	它	,

但这一切的真正意义，其起因，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [kʊd; kəd]

and	how	it	would	affect	them	and	their	uncle	,	Ned	and	Frank	could
和	如何	它	会	影响	他们	和	他们的	叔叔	,	内德	和	坦率	可以

['əʊnli] [ges] . -

only	guess	.	158
仅有的	猜测	.	-

至于这件事会如何影响他们和他们的叔叔，内德和弗兰克只能猜测。[158]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [ˌʌnɪk'spektɪd] [njuːz]

CHAPTER	XXI	—	UNEXPECTED	NEWS
章	二十一	—	意外	消息

第二十一章——意想不到的消息

[greɪt] ['sɜːtʃlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

Great	searchlights	from	the	battleship	illuminated	a	scene	that	was	one	of
伟大的	探照灯	从	这	战列舰	照明	一个	场景	那	曾是	一	的

[greɪt] [æk'tɪvəti] .

great	activity	.
伟大的	活动	.

战舰上巨大的探照灯照亮了一片繁忙的景象。

[boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] , [boʊts] [fɪld] [wɪð]

Boats	were	pulling	away	from	the	side	of	the	Georgetown	,	boats	filled	with
船	是	拉	离开	从	这	边	的	这	乔治城	,	船	已填	和

['iːgə(r)] ,

eager	,
渴望的	,

船只正从乔治城号边驶离，船上满载着渴望的乘客，

[ɪk'saɪtɪd] [men] [ænd; ənd] [juːðz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊə(r)] [tuː] [frendz] .

excited	men	and	youths	,	including	our	two	friends	.
兴奋的	男人	和	青年	,	包括	我们的	二	朋友们	.

兴奋的男士和年轻人，包括我们的两位朋友。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ɑːmd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .

Every	one	was	armed	,	and	each	had	plenty	of	cartridges	in	reserve	.
每一个	一	曾是	武装	,	和	每个	有	很多	的	墨盒	在	预订	.

每个人都配备了武器，而且每个人都储备了充足的弹药。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [laɪt] [fiːld] ['piːsɪz] ['teɪkən] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]

There	were	also	light	field	pieces	taken	apart	for	transportation	,	but	which
那里	是	还	光	场地	件	已采取	除	为了	运输	,	但	哪个

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi][set] [ʌp] .

could	easily	be	set	up	.
可以	容易地	是	放	向上	.

还有一些轻型野战炮，为了便于运输而拆卸，但可以很容易地组装起来。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] [drɪld] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] .

The	men	had	been	drilled	for	just	such	an	emergency	as	this	.
这	男人	有	到过	钻孔	为了	只是	这样的	一个	紧急情况	作为	这	.

这些士兵接受过应对此类紧急情况的训练。

['sevrəl] ['məʊtə(r)] ['lɔːntʃɪz] [təʊd] [ðə; ði] [kʌtəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪts] .

Several	motor	launches	towed	the	cutters	filled	with	the	blue	-	jackets	.
一些	发动机	发射	被拖走	这	切割器	已填	和	这	蓝色的	-	夹克	.

几艘摩托艇拖着满载水兵的巡逻艇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn] [ʃɔː(r)] ['evə(r)][ɒn]

There	was	no	time	for	rowing	,	with	the	growing	excitement	on	shore	ever	on
那里	曾是	不	时间	为了	划船	,	和	这	生长	激动	在	支撑	曾经	在

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

the	increase	.
这	增加	.

岸上的兴奋情绪越来越高涨，根本没有时间划船。

“ [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rəʊ] !

“	Say	,	it	sure	is	a	row	!
”	说	,	它	当然	是	一个	排	!

“哎呀，这可真是一场争吵啊！”

” [ɪk'skleɪmd] [ned] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ʃɒts] [ænd; ənd] [ʃaʊts]

”	exclaimed	Ned	,	for	as	they	came	nearer	they	could	hear	shots	and	shouts
”	惊呼	内德	,	为了	作为	他们	来了	更近	他们	可以	听到	镜头	和	喊叫

[ænd; ənd] [jel] .

and	yells	.
和	喊叫	.

“内德惊呼道，因为随着他们越来越近，他们能听到枪声、喊叫声和呐喊声。”

“ [ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['raɪət] ! ” [sed] [fræŋk] .

“	It's	a	regular	riot	!	”	said	Frank	.
”	它是	一个	常规的	暴动	!	”	说	坦率	.

“这简直就是一场骚乱！”弗兰克说道。

“ [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ə; eɪ] ['peti] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] .

“	That's	what	it	is	,	”	said	a	petty	officer	in	the	boat	containing	Frank	and	Ned	.
”	那就是	什么	它	是	,	”	说	一个	小气	官	在	这	船	包含	坦率	和	内德	.

“就是这样，”弗兰克和内德所在小艇上的一名士官说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['raɪət] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə] [end] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -

“	It's	a	riot	,	and	that's	what	we're	going	ashore	for	—	to	end	it	!	”	159
”	它是	一个	暴动	,	和	那就是	什么	是	去	岸上	为了	—	到	结尾	它	!	”	-

“这是一场暴乱，而我们上岸的目的就是为了平息这场暴乱！”159

[ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætəlʃɪps] ['sɜːtʃlaɪt] [ðə; ði] [boʊts] [sped]

In	the	path	of	the	illumination	from	the	battleship's	searchlights	the	boats	sped
在	这	小路	的	这	照明	从	这	战列舰的	探照灯	这	船	加速

[ɒn] .

on	.
在	.

在战舰探照灯的照射下，小艇飞驰而去。

[naʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [dɑːk] [mæs] [ɒv; əv] [men] ['faɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Now	could	be	seen	a	dark	mass	of	men	fighting	near	the	shore	.
现在	可以	是	已见	一个	黑暗的	大量的	的	男人	斗争	靠近	这	支撑	.

现在可以看到岸边有一大群人正在交战。

“ ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ['aʊə(r)] ['lændɪŋ] , ” [əb'zɜːvd] [tɒm] ['dɔːsən] .

“	They're	going	to	dispute	our	landing	,	”	observed	Tom	Dawson	.
”	它们是	去	到	争议	我们的	降落	,	”	观察到	汤姆	道森	.

“他们肯定会对我们的着陆提出异议，”汤姆·道森说道。

“ [wel] , [ðeɪ] [woʊnt] [dɪ'spju:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [lɒŋ] , ” [sed] [fræŋk] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , [æz; əz][hi:; hi] [tæpt]

“	Well	,	they	won't	dispute	it	very	long	,	”	said	Frank	,	significantly	,	as	he	tapped
”	出色地	,	他们	惯于	争议	它	非常	长的	,	”	说	坦率	,	显著地	,	作为	他	轻敲

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

his	rifle	.
他的	步枪	.

“嗯，他们不会为此争论太久的，”弗兰克意味深长地说着，一边敲着他的步枪。

“ [wɪr] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

“	We're	ready	for	them	.
”	是	准备好	为了	他们	.

“我们已经做好准备迎接他们了。”

” [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [θru:] [sɜ:f] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hevi] , [went] [ðə; ði] [boʊts] .

”	Up	to	the	beach	,	through	surf	that	was	not	heavy	,	went	the	boats	.
”	向上	到	这	海滩	,	通过	冲浪	那	曾是	不是	重的	,	去	这	船	.

“船只驶向海滩，海浪并不大。”

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['graʊndɪd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ju:ðz] [li:pt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['feəli]

Before	they	grounded	the	men	and	youths	leaped	out	into	the	water	and	fairly
前	他们	接地	这	男人	和	青年	跳跃	出去	进入	这	水	和	相当

[ɹ'eɪsd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] .

raced	up	the	shingle	.
比赛	向上	这	卵石	.

在船搁浅之前，男人们和年轻人跳入水中，迅速爬上鹅卵石滩。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [fɔ:md] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] .

In	an	instant	they	formed	in	line	and	waited	for	orders	from	their	officers	.
在	一个	立即的	他们	形成	在	线	和	等待	为了	订单	从	他们的	警官	.

他们立刻列队，等待军官的命令。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [θri:] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɔ:dʒtaʊn] ['kærid]

There	were	nearly	three	hundred	of	them	,	for	the	Georgetown	carried
那里	是	几乎	三	百	的	他们	,	为了	这	乔治城	携带

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

over	a	thousand	men	,
超过	一个	千	男人	,

他们人数将近三百人，因为“乔治城号”载有一千多名士兵。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] ['dju:ti][ɒn]

though	of	course	many	of	them	were	not	available	for	fighting	duty	on
尽管	的	课程	许多	的	他们	是	不是	可用的	为了	斗争	责任	在

[ʃɔ:(r)] .

shore	.
支撑	.

当然，他们中的许多人无法在岸上执行作战任务。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['sevrəl] ['hʌndrəd] [mɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [sent] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kɒnflɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'genst]

several	hundred	more	could	be	sent	in	case	the	impending	conflict	should	go	against
一些	百	更多的	可以	是	发送	在	案件	这	即将到来的	冲突	应该	去	反对

[ðə; ði][fɜ:st] [men] [hu:] ['lændɪd] .

the	first	men	who	landed	.
这	第一的	男人	WHO	登陆	.

如果即将到来的冲突对第一批登陆的士兵不利，可以再派遣数百人。

“ [əˈtenʃ(ə)n] , [men] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] .

“	**Attention**	**,**	**men**	**!**	**”**	**called**	**the**	**commanding**	**officer**	**.**
”	注意力	,	男人	!	”	称为	这	指挥	官	.

“注意，弟兄们！”指挥官喊道。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] .

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**understand**	**what**	**this**	**is**	**about**	**.**
”	我	想	你	到	理解	什么	这	是	关于	.

“我希望你们明白这件事的缘由。”

[ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪn] [hæz; həz] [biːn] [əˈpiːld] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][juˈnaɪtɪd]

Our	**captain**	**has**	**been**	**appealed**	**to**	**for**	**protection**	**by**	**a**	**number**	**of**	**United**
我们的	队长	有	到过	上诉	到	为了	保护	经过	一个	数字	的	团结的

[steɪts] [ˈsɪtəznz] [ˈlɪvɪŋ] [hɪə(r)] .

States	**citizens**	**living**	**here**	**.**
各州	公民	活的	这里	.

一些居住在这里的美国公民已请求我们的船长提供保护。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪgnlz] [flæʃt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ]

According	**to**	**the**	**signals**	**flashed**	**to**	**us**	**from**	**shore**	**our**	**citizens**	**are**	**being**
根据	到	这	信号	闪光灯	到	我们	从	支撑	我们的	公民	是	存在

[əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈljuːʃənist] .

attacked	**by**	**a**	**mob**	**of**	**the**	**revolutionists**	**.**
遭到攻击	经过	一个	暴民	的	这	革命者	.

根据岸上发来的信号，我们的公民正遭到一群革命暴徒的袭击。

[dʒʌst] [waɪ] , [wiː; wi] [ˈnɪdnt] [gəʊ][ˈɪntuː] [naʊ] .

Just	**why**	**,**	**we**	**needn't**	**go**	**into**	**now**	**.**
只是	为什么	,	我们	不必	去	进入	现在	.

至于原因，我们现在不必深究。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [prəˈtekʃ(ə)n] to160

But	**we**	**must**	**give**	**protection**	**to160**
但	我们	必须	给	保护	to160

但我们必须保护160

[ˈaʊə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [draɪv] [ɒf] [ðə; ði] [mɒb] . ”

our	**friends**	**,**	**and**	**we**	**are**	**going**	**to**	**try**	**and**	**drive**	**off**	**the**	**mob**	**.**	**”**
我们的	朋友们	,	和	我们	是	去	到	尝试	和	驾驶	离开	这	暴民	.	”

我们的朋友，我们要设法赶走暴徒。”

“ [həˈrɑː] !

“	**Hurrah**	**!**
”	欢呼	!

“欢呼！

” [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] .

”	**some**	**one**	**cried**	**.**
”	一些	一	哭	.

有人喊道。

“ [ˈlaɪvli] [naʊ] , [men] ! ” [went] [ɒn][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .

“	**Lively**	**now**	**,**	**men**	**!**	**”**	**went**	**on**	**the**	**officer**	**.**
”	热闹	现在	,	男人	!	”	去	在	这	官	.

“伙计们，都振作起来！”军官继续说道。

“ [ˈfɔːwəd] !

“	**Forward**	**!**
”	向前	!

“向前！

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
There **they** **are** **!**
那里 他们 是 !

他们就在那里!

" [ðə; ði] [dɑːk] [mæs] [ɒv; əv] ['faɪtəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [boʊts]
" **The** **dark** **mass** **of** **fighters** **which** **had** **been** **near** **the** **shore** **before** **the** **boats**
" 这 黑暗的 大量的 的 战士 哪个 有 到过 靠近 这 支撑 前 这 船
['lændɪd] [hæd; həd] [gɒn] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [strænd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [men] [ə'raɪvd] .
landed **had** **gone** **farther** **up** **the** **strand** **just** **as** **the** **battleship** **men** **arrived** **.**
登陆 有 已消失 更远 向上 这 链 只是 作为 这 战列舰 男人 到达的 .

“在登陆艇登陆之前就聚集在岸边的那群黑色战斗机，在战舰上的士兵到达时，已经沿着海滩向更远的地方移动了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
But **now** **they** **were** **again** **rushing** **down** **the** **beach** **.**
但 现在 他们 是 再次 匆忙 向下 这 海滩 .

但现在他们又开始沿着海滩奔跑了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊts] , [jel] [ænd; ənd] [kraɪz] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pɒp] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɑːmz] .
There **were** **shouts** **,** **yells** **and** **cries** **,** **mingling** **with** **the** **pop** **of** **small** **arms** **.**
那里 是 喊叫 , 喊叫 和 哭泣 , 混杂 和 这 流行音乐 的 小的 武器 .

喊叫声、呐喊声和哭喊声与小型武器的爆裂声混杂在一起。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] , [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [məʊst] ['laɪkli] , [səʊ]
Most **of** **the** **shouting** **was** **in** **a** **foreign** **tongue** **,** **Portuguese** **,** **most** **likely** **,** **so**
最多 的 这 喊叫 曾是 在 一个 外国的 舌头 , 葡萄牙语 , 最多 可能 , 所以
[ned] [ænd; ənd] [frænk] [θɔːt] .
Ned **and** **Frank** **thought** **.**
内德 和 坦率 想法 .

大部分喊叫声都是用外语说的，很可能是葡萄牙语，内德和弗兰克这样认为。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [hɪə(r)] , ” [sed] [ned] ,
“ **There** **must** **be** **a** **lot** **of** **our** **citizens** **here** **,** **”** **said** **Ned** **,**
“ 那里 必须 是 一个 很多 的 我们的 公民 这里 , ” 说 内德 ,

“这里肯定有很多我们的公民，”内德说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gʊd] - [saɪzd] [kraʊdz] , [wʌn] ['evɪdəntli] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]
as **he** **saw** **that** **there** **were** **two** **good** **-** **sized** **crowds** **,** **one** **evidently** **attacking** **the**
作为 他 锯 那 那里 是 二 好的 - 尺寸 人群 , 一 显然 攻击 这
['ʌðə(r)] .
other **.**
其他 .

他看到有两群人数众多的人群，其中一群人显然在攻击另一群人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'tæk] [ænd; ənd] [rɪ'pʌls] , [ðɪs] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['muːvmənt]
And **it** **was** **this** **attack** **and** **repulse** **,** **this** **backward** **and** **forward** **movement**
和 它 曾是 这 攻击 和 击退 , 这 落后 和 向前 移动
,
,
,

正是这种攻防转换，这种来回拉锯，

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['fɔːsɪz] [ə'weɪ]
as **the** **tide** **of** **fighting** **changed** **,** **that** **had** **taken** **the** **conflicting** **forces** **away**
作为 这 潮 的 斗争 已更改 , 那 有 已采取 这 冲突 力量 离开
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,
from **the** **water's** **edge** **,**
从 这 水的 边缘 ,

随着战局的转变，交战双方的阵营被带离了水边。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌns] [mɔː(r)] , [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

and	now	,	once	more	,	brought	them	to	it	again	.
和	现在	,	一次	更多的	,	带来	他们	到	它	再次	.

现在，他们又一次被带回了那个地方。

“ [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈtækt] [ɑːrnt] [ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈɒfɪsə(r)] [nɪə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈhɪərəʊz] .

“	Those	who	are	being	attacked	aren't	all	Americans	,	”	said	a	petty	officer	near	our	heroes	.
“	那些	WHO	是	存在	遭到攻击	不是	全部	美国人	,	”	说	一个	小气	官	靠近	我们的	英雄	.

“那些遭到攻击的人并不全是美国人，”我们英雄们附近的一名士官说道。

“ [ˈaʊə(r)] [ˈsɪtəznz] [θruː] [ðeə(r)] [ɪbt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [hɪə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrevəˈljuːʃənist] ,

“	Our	citizens	threw	their	lot	in	with	the	inhabitants	here	who	are	opposed	to	the	revolutionists	,
“	我们的	公民	扔	他们的	很多	在	和	这	居民	这里	WHO	是	反对	到	这	革命者	,

“我们的公民与这里反对革命者的居民站在一起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈneɪtɪvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [men] .

and	the	latter	are	attacking	the	loyal	natives	as	well	as	our	men	.
和	这	后者	是	攻击	这	忠诚	本地人	作为	出色地	作为	我们的	男人	.

后者不仅攻击我们的士兵，还攻击忠诚的当地居民。

[naʊ] [wiːl; wil] —

Now	we'll	—
现在	出色地	—

现在我们将——

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈfɜːðə(r)] , [æz; əz] sharp161

”	But	he	had	no	time	to	explain	further	,	as	sharp161
”	但	他	有	不	时间	到	解释	更远	,	作为	sharp161

但他没有时间进一步解释，因为 sharp161

[ˈɔːdərs] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [keɪm] .

orders	to	advance	came	.
订单	到	进步	来了	.

前进的命令下达了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [dɑːk] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ˈbraɪtli] ,

It	was	not	very	dark	,	though	it	was	about	midnight	,	for	the	moon	shone	brightly	,
它	曾是	不是	非常	黑暗的	,	尽管	它	曾是	关于	午夜	,	为了	这	月亮	闪耀	明亮地	,

虽然已近午夜，但天色并不很暗，因为月亮高悬夜空。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbætlʃɪp] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈsɜːtʃlaɪt] .

and	now	the	battleship	had	brought	to	bear	on	the	scene	all	her	powerful	searchlights	.
和	现在	这	战列舰	有	带来	到	熊	在	这	场景	全部	她	强大的	探照灯	.

现在，这艘战舰已经将所有强力探照灯都照射到了现场。

“ [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [æt; ət] - [ɪm] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] .

“	Forward	and	at	-	em	!	”	came	the	command	.
“	向前	和	在	-	呃	!	”	来了	这	命令	.

“前进！冲啊！”命令传来。

“ [prə'tekt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] !
“ Protect the Americans !
” 保护 这 美国人 !

“保护美国人！”

” ['snɑ:rlɪŋ] [kraɪz] [keɪm] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌrevə'lju:ʃənist] .
” Snarling cries came in answer from the revolutionists .
” 咆哮 哭泣 来了 在 回答 从 这 革命者 .

革命者们发出咆哮声作为回应。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [weɪ] [æt; ət] [wʌns] ,
But they did not give way at once ,
但 他们 做过 不是 给 方式 在 一次 ,

但他们并没有立即让步。

[ðəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'tækt] [baɪ]
though they must have realized that they were about to be attacked by
尽管 他们 必须 有 已实现 那 他们 是 关于 到 是 遭到攻击 经过
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] - [treɪnd] ['faɪtɪŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
some of the best - trained fighting men in the world ,
一些 的 这 最好的 - 受过训练 斗争 男人 在 这 世界 ,

尽管他们肯定意识到自己即将遭到世界上一些训练有素的战士的攻击，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪvɪst] — [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [blu:] - ['dʒækɪts] .
and some of the bravest — the United States blue - jackets .
和 一些 的 这 最勇敢的 — 这 团结的 各州 蓝色的 - 夹克 .

其中不乏最勇敢的人——美国海军蓝衣军人。

[ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [gʌnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [naʊ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [mɔ:(r)]
The crack of guns , which had ceased for a moment , now began again more
这 裂缝 的 枪支 , 哪个 有 停止 为了 一个 片刻 , 现在 开始 再次 更多的
['spaɪtfəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .
spitefully than before .
恶意地 比 前 .

枪声短暂停止后，又再次响起，而且比之前更加凶狠。

[ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tiz] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪət] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
The two parties in the riot were firing at one another ,
这 二 各方 在 这 暴动 是 射击 在 一 其他 ,

骚乱中的双方互相开枪射击。

[ænd; ənd] ['bʊlɪt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] .
and bullets began to sing over the heads of the battleship boys .
和 子弹 开始 到 唱歌 超过 这 头部 的 这 战列舰 男孩们 .

子弹开始在战舰水兵们的头顶呼啸而过。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['sevrəl] [dʌk] .
Instinctively several ducked .
本能地 一些 躲闪 .

几个人本能地低下了头。

['ʌðə(r)z] [lɑ:ft] .
Others laughed .
其他的 笑了 .

其他人笑了。

“ [ju:; jʊ] ['nidnt] [dʌk] , ” [sʌm; səm] [wʌn] [nɪə(r)] [fræŋk] [kɔ:ld] .
“ You needn't duck , ” some one near Frank called .
” 你 不必 鸭子 , ” 一些 一 靠近 坦率 称为 .

“你不用躲闪，”弗兰克附近有人喊道。

“ [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪts] [pɑːst][juː; jʊ] . ”
“ When you hear the bullet it's past you . ”
“ 什么时候 你 听到 这 子弹 它是 过去的 你 . ”

“当你听到子弹声时，它已经从你身边飞过了。”

“ ['fɔːwəd] !
“ Forward ! ”
“ 向前 ! ”

“向前！”

['fɔːwəd] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [kraɪz] .
Forward ! ” came the cries .
向前 ! ” 来了 这 哭泣 .

“前进！”有人喊道。

“ ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] ! ” [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
“ Over this way ! ” a voice shouted in English .
“ 超过 这 方式 ! ” 一个 嗓音 喊叫 在 英语 .

“这边请！”一个声音用英语喊道。

“ ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] , ['bætlʃɪp] [bɔɪz] !
“ Over this way , battleship boys !
“ 超过 这 方式 , 战列舰 男孩们 !

“战舰小子们，这边过来！”

['ðer] ['biːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] !
They're beating us back !
它们是 殴打 我们 后退 !

他们把我们打得落花流水！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['raɪətə(r)] .
” It was a cry for help from those being attacked by the rioters .
” 它 曾是 一个 哭 为了 帮助 从 那些 存在 遭到攻击 经过 这 暴徒 .

“这是那些遭到暴徒袭击的人们发出的求救声。”

[ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [ɒf] [tuː; tə][wʌn]
Ned and Frank found themselves in a division that was being led off to one
内德 和 坦率 成立 他们自己 在 一个 分配 那 曾是 存在 引领 离开 到 一
[saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][flæŋk] [ə'tæk] .
side for a flank attack .
边 为了 一个 侧翼 攻击 .

内德和弗兰克发现自己所在的部队被调到一边，准备发动侧翼攻击。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][bəuθ] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] .
The hearts of both lads were beating violently .
这 心 的 两个都 小伙子们 是 殴打 暴力 .

两个男孩的心跳都非常剧烈。

It162
It162
It162

It162

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ,
was the first time they had ever been under fire ,
曾是 这 第一的 时间 他们 有 曾经 到过 在下面 火 ,

这是他们第一次遭遇炮火。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ]['hjuːmən]

and	for	the	first	time	they	were	about	to	fire	a	shot	at	a	human
和	为了	这	第一的	时间	他们	是	关于	到	火	一个	射击	在	一个	人类

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

他们第一次准备向人类开枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [raɪt] [wɒz; wəz][ɒn][ðeə(r)][saɪd] .

It	was	a	strange	feeling	,	but	they	felt	that	right	was	on	their	side	.
它	曾是	一个	奇怪的	感觉	,	但	他们	毛毡	那	正确的	曾是	在	他们的	边	.

这感觉很奇怪，但他们觉得正义站在他们这边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

And	they	were	going	to	save	the	lives	of	fellow	citizens	who	were
和	他们	是	去	到	节省	这	生活	的	同伴	公民	WHO	是

['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrən] [mɒb] .

being	attacked	by	a	foreign	mob	.
存在	遭到攻击	经过	一个	外国的	暴民	.

他们当时正准备去拯救那些遭到外国暴徒袭击的同胞的生命。

“ [ɪts] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [rʌʃ] ! ” [kraɪd] [ned] [ɪn] [fræŋks] [ɪə(r)] .

“	It's	just	like	a	football	rush	!	”	cried	Ned	in	Frank's	ear	.
“	它是	只是	喜欢	一个	足球	匆忙	！	”	哭	内德	在	弗兰克的	耳朵	.

“简直就像橄榄球冲锋一样！”内德在弗兰克耳边喊道。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪflz] .

He	had	to	shout	to	be	heard	above	the	crack	of	the	rifles	.
他	有	到	喊	到	是	听到	多于	这	裂缝	的	这	步枪	.

他不得不大声喊叫才能盖过步枪的枪声。

“ [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	!
“	来	在	！

“快点！

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	！

快点！

” [jeld] [bæk] [fræŋk] ,

”	yelled	back	Frank	,
”	大喊	后退	坦率	,

“弗兰克大声回应道，”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [biːn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɔːl]

just	as	he	might	have	done	had	he	and	Ned	been	carrying	the	ball
只是	作为	他	可能	有	完毕	有	他	和	内德	到过	携带	这	球

[daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

down	the	field	.
向下	这	场地	.

就像他和内德带球冲锋时可能会做的那样。

[æz; əz] [jet] , [ðəʊ] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [waɪn] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] [ɪn][ðə; ði]

As	yet	,	though	the	hum	and	whine	of	bullets	was	almost	constant	in	the
作为	然而	,	尽管	这	哼	和	抱怨	的	子弹	曾是	几乎	持续的	在	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

尽管此时空中子弹的嗡嗡声和呼啸声几乎不绝于耳，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [fɔːs] [hæd; həd] [biːn] [hɪt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [nəʊn] .

none	of	the	battleship	force	had	been	hit	,	as	far	as	was	known	.
没有任何	的	这	战列舰	力量	有	到过	打	,	作为	远的	作为	曾是	已知	.

据目前所知，战列舰部队中没有一艘被击中。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [læd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][bɪ'haɪnd] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [kraɪ]

But	suddenly	a	lad	in	the	ranks	behind	Frank	and	Ned	gave	a	convulsive	cry
但	突然	一个	小伙子	在	这	排名	在后面	坦率	和	内德	给予	一个	痉挛	哭

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	fell	to	the	ground	.
和	跌倒	到	这	地面	.

但突然，弗兰克和内德身后队伍中的一个男孩发出了一声抽搐般的惨叫，倒在了地上。

“ [ðeɪ] [gɒt][ˌem 'iː] !

“	They	got	me	!
”	他们	得到	我	!

“他们抓到我了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ɪts] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][leg] , [ðəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] .

“	It's	only	in	the	leg	,	though	,	”	he	added	an	instant	later	.
”	它是	仅有的	在	这	腿	,	尽管	,	”	他	额外	一个	立即的	之后	.

“不过只是腿受伤了，”他随即补充道。

“ [gəʊ][ɒn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ”

“	Go	on	,	boys	,	and	give	'	em	one	for	me	!	”
”	去	在	,	男孩们	,	和	给	-	呃	一	为了	我	!	”

“加油，伙计们，替我给他们来一记！”

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] !

“	Three	cheers	for	Wright	!
”	三	干杯	为了	赖特	!

“为赖特欢呼三声！”

” [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] .

”	some	one	called	.
”	一些	一	称为	.

有人打电话来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtɪli] ['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əd'vɑːns] [dɪd] [nɒt] [hɔːlt] .

And	they	were	heartily	given	,	but	the	advance	did	not	halt	.
和	他们	是	衷心地	给定	,	但	这	进步	做过	不是	停止	.

他们欣然接受了这些提议，但推进并未停止。

[ɒn] [rʌʃt] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['raɪətɪŋ] [ˌrevə'ljuːʃənist] .

On	rushed	the	battleship	boys	toward	the	mass	of	rioting	revolutionists	.
在	匆忙	这	战列舰	男孩们	朝向	这	大量的	的	骚乱	革命者	.

战舰上的士兵们冲向了暴动的革命者大军。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [naʊ] , [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd]

They	had	swung	around	now	,	to	attack	them	in	the	rear	and	to	one	side
他们	有	摇摆	大约	现在	,	到	攻击	他们	在	这	后部	和	到	一	边

.

:
.

他们现在转身，从后方和一侧发动攻击。

“ [hɔːlt] ！ ” [keɪm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] lieutenant163

“	Halt	!	”	came	the	order	from	the	lieutenant163
”	停止	！	”	来了	这	命令	从	这	lieutenant163

“站住！”中尉163号下令道。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] .

leading	the	advance	.
领导	这	进步	.

引领前进。

“ ['redi] ！

“	Ready	!
”	准备好	！

“准备好！

[eɪm] ！

Aim	!
目的	！

目的！

['faɪə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ！

Fire	over	their	heads	!
火	超过	他们的	头部	！

他们头顶上燃起了熊熊大火！

” [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði]['raɪət] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [laɪf] .

”	He	wanted	,	if	possible	,	to	quell	the	riot	without	taking	life	.
”	他	通缉	,	如果	可能的	,	到	荡平	这	暴动	没有	采取	生活	.

“他希望尽可能平息骚乱，而不造成人员伤亡。”

[ə; eɪ] ['vɒli] [kræʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] .

A	volley	crashed	out	,	and	there	came	a	return	fire	from	the	revolutionists	.
一个	截击	崩溃了	出去	,	和	那里	来了	一个	返回	火	从	这	革命者	.

一阵枪林弹雨过后，革命者随即还击。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] [fel] .

Several	of	the	men	from	the	Georgetown	fell	.
一些	的	这	男人	从	这	乔治城	跌倒	.

乔治城号上的几名士兵阵亡了。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ræn] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] .

Something	like	a	shout	of	anger	ran	through	the	ranks	.
某物	喜欢	一个	喊	的	愤怒	跑	通过	这	排名	.

人群中响起一阵愤怒的怒吼。

“ ['faɪə(r)] [ləʊ] ！

“	Fire	low	!
”	火	低的	！

“低空开火！”

” [jeld] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

”	yelled	the	lieutenant	.
”	大喊	这	中尉	.

“中尉喊道。”

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

This	time	there	was	a	different	story	.
这	时间	那里	曾是	一个	不同的	故事	.

这一次的情况有所不同。

[ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [æt; ət] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ,

Ned	and	Frank	could	not	see	at	whom	they	were	shooting	,
内德	和	坦率	可以	不是	看	在	谁	他们	是	射击	,

内德和弗兰克看不清他们射击的对象是谁。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

because	they	were	now	in	some	of	the	water	front	streets	of	the	capital
因为	他们	是	现在	在	一些	的	这	水	正面	街道	的	这	首都

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kɑːst] ['ʃædəʊz] .

and	the	buildings	cast	shadows	.
和	这	建筑物	投掷	阴影	.

因为它们现在位于首都的一些滨水街道上，建筑物投下了阴影。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [dɑːk] [mæs] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

They	could	see	,	however	,	a	dark	mass	of	humanity	before	them	,
他们	可以	看	,	然而	,	一个	黑暗的	大量的	的	人类	前	他们	,

然而，他们却看到眼前是一大群黑色的人。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['faɪəd] .

and	at	this	they	and	the	others	fired	.
和	在	这	他们	和	这	其他的	被解雇	.

于是他们和其他人一起开火了。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] .

A	number	were	seen	to	fall	,	and	then	the	tide	of	battle	suddenly	turned	.
一个	数字	是	已见	到	落下	,	和	然后	这	潮	的	战斗	突然	转向	.

许多人倒下了，然后战局突然逆转。

[wɪð] [haul] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['fɒrən] [tʌŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈljuːʃənist] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] .

With	howls	of	fear	in	their	foreign	tongue	the	revolutionists	turned	and	fled	.
和	嚎叫	的	害怕	在	他们的	外国的	舌头	这	革命者	转向	和	逃亡	.

革命者们用他们陌生的语言发出恐惧的嚎叫，转身逃走了。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɪn][wʌn] ['vɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪflz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəlʃɪps] [fɔːs]

They	had	had	enough	in	one	volley	from	the	rifles	of	the	battleship's	force
他们	有	有	足够的	在	一	截击	从	这	步枪	的	这	战列舰的	力量

.

:

.

他们被战舰炮兵部队的一轮齐射打得筋疲力尽。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzəli] [wʌn] ['vɪktəri] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

It	was	an	easily	won	victory	—	for	the	time	being	.
它	曾是	一个	容易地	韩元	胜利	—	为了	这	时间	存在	.

这是一场轻松取胜的胜利——至少目前看来是这样。

“ [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

['ɑːftə(r)] - [ɪm] ! ” [jeld] [ned] , ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] .

After	'	em	!	”	yelled	Ned	,	eager	for	the	fray	.
后	-	呃	!	”	大喊	内德	,	渴望的	为了	这	磨损	.

“追击他们！”内德喊道，他渴望加入战斗。

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
”	停止	!

“停止！

[həʊld][ɒn] !

Hold	on	!
抓住	在	!

坚持，稍等！

[nəʊ] [pə'sjuːt] !
No **pursuit** **!**
不 追逐 !

不追击!

[wiː; wi] ['mɪəli] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['raɪət] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt] ,
We **merely** **want** **to** **stop** **the** **riot** **,** **and** **have** **no** **wish** **to** **inflict** **punishment** **,**
我们 仅仅 想 到 停止 这 暴动 , 和 有 不 希望 到 造成 惩罚 ,

我们只想制止骚乱，并无意施以惩罚。

" [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" **said** **the** **lieutenant** **.**
" 说 这 中尉 .

“中尉说道。”

“ [wiːl; wil] [həʊld] [ðə; ði] [graʊnd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
“ **We'll** **hold** **the** **ground** **here** **for** **a** **time** **.**
“ 出色地 抓住 这 地面 这里 为了 一个 时间 .

“我们会在这里坚守一段时间。”

[naʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] ?
Now **,** **who** **are** **hurt** **?**
现在 , WHO 是 伤害 ?

现在，谁受到了伤害?

" [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['bʊlɪt] [wuːndz] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [ðəʊ] [nʌn] [wɒz; wəz]
" **A** **number** **had** **received** **bullet** **wounds** **,** **it** **developed** **,** **though** **none** **was**
" 一个 数字 有 已收到 子弹 伤口 , 它 发达 , 尽管 没有任何 曾是
[ˌnesə'serəli] ['feɪt(ə)l] .
necessarily **fatal** **.**
一定 致命的 .

“一些人受了枪伤，”报道称，“虽然没有人因此丧命。”

Some164
Some164
Some164

Some164

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [θruː] [wuːndz] [ɪn] [legz] [ɔː(r)] [ɑːmz] ,
were **incapacitated** **through** **wounds** **in** **legs** **or** **arms** **,**
是 丧失能力 通过 伤口 在 腿 或者 武器 ,

因腿部或手臂受伤而丧失行动能力

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp]
and **these** **were** **quickly** **sent** **to** **the** **rear** **to** **be** **transported** **to** **the** **ship**
和 这些 是 迅速地 发送 到 这 后部 到 是 运输 到 这 船
[fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] .
for **treatment** **.**
为了 治疗 .

这些伤员很快被送往后方，以便运送到船上进行治疗。

['sentriz] [wɜː(r); wə(r)] ['pəʊstɪd] ,
Sentries **were** **posted** **,**
哨兵 是 发布 ,

哨兵已部署到位。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [huːz] ['ɪntrəsts] [ðə; ði] ['bætlʃɪp]
and **a** **little** **later** **some** **of** **the** **Americans** **in** **whose** **interests** **the** **battleship**
和 一个 小的 之后 一些 的 这 美国人 在 谁 兴趣 这 战列舰
[fɔːs] [hæd; həd] [biːn] ['lændɪd] [keɪm] [ʌp] .
force **had** **been** **landed** **came** **up** **.**
力量 有 到过 登陆 来了 向上 .

不久之后，一些美国人也来了，这支战列舰部队的登陆正是为了他们的利益。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʌnz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [wɪð] [ðə; ði]

They	had	guns	,	and	had	been	fighting	against	the	revolutionists	with	the
他们	有	枪支	,	和	有	到过	斗争	反对	这	革命者	和	这

['frendli] ['sɪtəznz] .

friendly	citizens	.
友好的	公民	.

他们有枪，并且一直与友好的市民一起对抗革命者。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [fɔːs] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [bæk] [ɒv; əv]

They	reported	that	the	revolutionary	force	had	retreated	to	the	hills	back	of
他们	据报道	那	这	革命性的	力量	有	撤退	到	这	丘陵	后退	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

他们报告说，革命军已经撤退到城后的山上。

“ [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] [ɒv; əv] [wʌn]

“	Is	that	where	the	revolutionists	have	their	headquarters	?	”	asked	Frank	of	one
“	是	那	在哪里	这	革命者	有	他们的	总部	?	”	问	坦率	的	一

[ə'merɪkən] ,

American	,
美国人	,

“那是革命者的总部吗？”弗兰克问一位美国人。

[huː] [sed] [hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒfi] ['weəhaʊs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz]

who	said	he	owned	a	large	coffee	warehouse	in	front	of	which	the	battleship	boys
WHO	说	他	拥有	一个	大的	咖啡	仓库	在	正面	的	哪个	这	战列舰	男孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

were	standing	.
是	常设	.

他说他拥有一座大型咖啡仓库，而那些战舰男孩们就站在仓库前面。

“ [jes] , [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [hɪlz] . ”

“	Yes	,	in	between	those	two	hills	.	”
“	是的	,	在	之间	那些	二	丘陵	.	”

“是的，就在那两座山之间。”

“ [səʊ] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] ['faɪəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ” [sed] [fræŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ned] .

“	So	that's	why	we	fired	at	them	,	”	said	Frank	in	a	low	voice	to	Ned	.
“	所以	那就是	为什么	我们	被解雇	在	他们	,	”	说	坦率	在	一个	低的	嗓音	到	内德	.

“所以这就是我们向他们开火的原因，”弗兰克低声对内德说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [skeə(r)] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”

“	It	was	to	scare	them	out	.	”
“	它	曾是	到	吓	他们	出去	.	”

“这是为了吓走他们。”

“ ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [taʊn] , ” [ned] [rɪ'plaɪd] .

“	Only	it	didn't	;	or	,	rather	,	it	brought	them	into	town	,	”	Ned	replied	.
“	仅有的	它	没有	;	或者	,	相当	,	它	带来	他们	进入	镇	,	”	内德	回复	.

“但事实并非如此；或者更确切地说，是把他们带到了镇上，”内德回答道。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [mæn] , [huː] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [peɪdʒ] ['kenədi] ,

The	American	business	man	,	who	said	his	name	was	Paige	Kennedy	,
这	美国人	商业	男人	,	WHO	说	他的	姓名	曾是	佩奇	肯尼迪	,

这位自称名叫佩奇·肯尼迪的美国商人

['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɑːdʒ] ['ɪntrəsts] [ɪn] - , [æz; əz][hæd; həd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən]

stated	that	he	had	large	interests	in	Uridio	,	as	had	many	of	his	American
声明	那	他	有	大的	兴趣	在	-	,	作为	有	许多	的	他的	美国人

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他表示自己对乌里迪奥公司非常感兴趣，他的许多美国朋友也是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] .

and	that	these	interests	were	seriously	threatened	by	the	revolutionists	.
和	那	这些	兴趣	是	严重地	威胁	经过	这	革命者	.

这些利益受到了革命者的严重威胁。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] ['weəhaʊs] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] ,

He	opened	his	coffee	warehouse	and	switched	on	the	lights	,
他	打开	他的	咖啡	仓库	和	切换	在	这	灯	,

他打开咖啡仓库，打开了灯。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [skwɒd] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeə(r)]

inviting	the	squad	of	men	from	the	battleship	to	make	the	place	their
邀请	这	队	的	男人	从	这	战列舰	到	制作	这	地方	他们的

[ˌhed'kwɔːtəz] .

headquarters	.
总部	.

邀请战舰上的士兵们把这里作为他们的总部。

[ðɪs] [ðə; ði] [lef'tenənt] [huː] [led][ðə; ði] [fɔːs] including165

This	the	lieutenant	who	led	the	force	including165
这	这	中尉	WHO	引领	这	力量	including165

这位中尉率领了包括165人在内的部队。

[fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][duː; də] .

Frank	and	Ned	was	glad	to	do	.
坦率	和	内德	曾是	高兴的	到	做	.

弗兰克和内德很乐意这样做。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	wounded	had	been	sent	to	the	ship	.
这	受伤	有	到过	发送	到	这	船	.

伤员已被送往船上。

[ɒf] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,

Off	in	different	parts	of	the	city	the	sound	of	firing	could	be	heard	,
离开	在	不同的	部分	的	这	城市	这	声音	的	射击	可以	是	听到	,

城市不同区域都能听到枪声。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪts] ['biːɪŋ] ['iːzəli]

the	peculiar	crack	of	the	rifles	carried	by	the	blue	-	jackets	being	easily
这	奇特	裂缝	的	这	步枪	携带	经过	这	蓝色的	-	夹克	存在	容易地

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

水兵所持步枪特有的爆裂声很容易辨认。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [skwɒdz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ˌrevə'ljuːʃənist] [hæd; həd] [biːn]

It	was	evident	that	not	all	the	squads	of	fighting	revolutionists	had	been
它	曾是	明显	那	不是	全部	这	球队	的	斗争	革命者	有	到过

[æz; əz] ['iːzəli] [dɪ'spɜːst] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][wʌn]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn'kaʊntəd] .

as	easily	dispersed	as	had	the	one	our	friends	encountered	.
作为	容易地	分散的	作为	有	这	一	我们的	朋友们	遭遇	.

很明显，并非所有革命武装小队都像我们朋友遇到的那支小队那样容易被驱散。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] — [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ə'tæk] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [fræŋk]
“ But what's it all about — why did they attack the Americans here ? ” asked Frank
“ 但 是什么 它 全部 关于 — 为什么 做过 他们 攻击 这 美国人 这里 ? ” 问 坦率
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kenədi] .
of Mr . Kennedy .
的 先生 . 肯尼迪 .

“但这到底是怎么回事——他们为什么要袭击这里的美国人？”弗兰克问肯尼迪先生。

“ [wel] , [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['tæŋg(ə)l] — [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , it's quite a political tangle — the whole business , ” he said .
“ 出色地 , 它是 相当 一个 政治的 纠纷 — 这 所有的 商业 , ” 他 说 .

“嗯，整件事都牵扯到很多政治因素，”他说。

“ [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['briːfli] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [tuː] ['pɑːtiz] ,
“ To explain briefly I will say that there are here two parties ,
“ 到 解释 简要地 我 将要 说 那 那里 是 这里 二 各方 ,

简单来说，这里有两个方面，

[iːtʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] ['paʊə(r)] .
each one trying to get the controlling power .
每个 一 尝试 到 得到 这 控制 力量 .

每个人都想获得控制权。

[wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑː'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ruːlɪŋ] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
We Americans established ourselves under the present ruling party , and they
我们 美国人 已确立的 我们自己 在下面 这 展示 裁决 派对 , 和 他们
['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [wel] .
treated us well .
治疗 我们 出色地 .

我们美国人是在现任执政党的领导下建立起来的，他们也善待我们。

[ɪn][fækt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] .
In fact we are making lots of money .
在 事实 我们 是 制作 很多 的 钱 .

事实上，我们赚了很多钱。

[ai] [ges] [ɪts][ðə; ði] ['mʌni] — ['aʊə(r)] ['mʌni] , ['aʊə(r)] ['fæktriz] [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] — [ðæt][ðə; ði]
I guess it's the money — our money , our factories and warehouses — that the
我 猜测 它是 这 钱 — 我们的 钱 , 我们的 工厂 和 仓库 — 那 这
[ˌrevə'ljuːʃənist] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] .
revolutionists are after .
革命者 是 后 .

我猜想，革命者们觊觎的是钱——我们的钱，我们的工厂和仓库。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [stʊd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [raɪts] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] -
“ Of course , we stood up for our rights , naturally , and the citizens '
“ 的 课程 , 我们 站立 向上 为了 我们的 权利 , 自然 , 和 这 公民 -
['pɑːti] ,
party ,
派对 ,

“当然，我们自然会捍卫自己的权利，公民党也是如此，

[æz; əz][ai][kɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ruːlɪŋ] [wʌn] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] ,
as I call the present ruling one , to distinguish it from the revolutionists ,
作为 我 称呼 这 展示 裁决 一 , 到 区分 它 从 这 革命者 ,
[stʊd] [baɪ][ˌjuː 'es] .
stood by us .
站立 经过 我们 .

我称现在的执政党为“与我们并肩作战的革命者”，以区别于革命者。

[wiː; wi] [hɜːd] [tɔːk] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [əˈmɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [aʊt]

We	heard	talk	some	time	ago	that	we	Americans	were	to	be	driven	out
我们	听到	讲话	一些	时间	前	那	我们	美国人	是	到	是	驱动	出去

[ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈpʌblɪk] ,

of	this	republic	,
的	这	共和国	,

我们之前听到过一些传言，说我们美国人要被驱逐出这个共和国。

[səʊ] [wiː; wi] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈwɒʃɪŋtən] [ɔːˈθɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

so	we	appealed	to	the	Washington	authorities	for	help	.
所以	我们	上诉	到	这	华盛顿	当局	为了	帮助	.

因此，我们向华盛顿当局寻求帮助。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] .

We	are	glad	to	see	that	it	arrived	in	time	.
我们	是	高兴的	到	看	那	它	到达的	在	时间	.

我们很高兴它及时送达了。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˈfaɪtɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət] it166

“	There	has	been	fighting	before	this	,	but	it166
“	那里	有	到过	斗争	前	这	,	但	it166

“此前也发生过战斗，但这是166

[dɪd] [nɒt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

did	not	amount	to	much	.
做过	不是	数量	到	很多	.

结果并不显著。

[ðɪs] [əˈtæk] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɜːd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] ,

This	attack	planned	for	to	-	night	,	and	of	which	we	had	word	in	time	to	prepare	,
这	攻击	计划	为了	到	-	夜晚	,	和	的	哪个	我们	有	单词	在	时间	到	准备	,

这次袭击计划于今晚发生，我们及时得到了消息并做好了准备。

[ɪn] [sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] , [ɪz] [ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈefət] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː ˈes] [aʊt] . ”

in	some	measure	,	is	the	beginning	of	the	effort	to	drive	us	out	.	”
在	一些	措施	,	是	这	开始	的	这	努力	到	驾驶	我们	出去	.	”

从某种程度上说，这是把我们赶出去的开始。”

“ [wel] , [ðeɪ] [woʊnt] [draɪv] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [lefˈtenənt] .

“	Well	,	they	won't	drive	you	now	,	”	said	the	lieutenant	.
“	出色地	,	他们	惯于	驾驶	你	现在	,	”	说	这	中尉	.

“好吧，他们现在不会开车送你了，”中尉说。

“ [ˈɑːrdn] — [fræŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈbrʌðəz] , “ [ˈɑːrdn] ,

“	Arden	—	Frank	,	”	he	said	,	to	distinguish	the	two	brothers	,	“	Arden	,
“	阿登	—	坦率	,	”	他	说	,	到	区分	这	二	兄弟	,	“	阿登	,

“阿登——弗兰克，”他说道，以区分这两兄弟，“阿登，

[faɪnd] [ˈsɑːdʒənt] [ˈweri] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

find	Sergeant	Wherry	and	tell	him	I	want	him	to	take	a	message	for	me	.
寻找	军士	渡船	和	告诉	他	我	想	他	到	拿	一个	信息	为了	我	.

”

”

找到惠里警官，告诉他我想让他帮我带个口信。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [fræŋk] , [səˈljuːt, sɑːˈluːte] .

“	Yes	,	sir	,	”	answered	Frank	,	saluting	.
“	是的	,	先生	,	”	回答	坦率	,	敬礼	.

“是的，先生，”弗兰克敬了个礼回答道。

['mɪstə(r)] . ['kenədi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

Mr	.	Kennedy	looked	up	suddenly	.
先生	.	肯尼迪	看起来	向上	突然	.

肯尼迪先生突然抬起头来。

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][dɪd][ai][hɪə(r)][ju:; jʊ][kɔ:l][sʌm; səm][wʌn] ['ɑ:rdn] ? ”

“	Excuse	me	,	”	he	said	,	“	but	did	I	hear	you	call	some	one	Arden	?	”
“	原谅	我	,	”	他	说	,	“	但	做过	我	听到	你	称呼	一些	一	阿登	?	”

“打扰一下，”他说，“我好像听到你叫某人阿登？”

“ [jes] , ” [ðə; ði] [lef'tenənt] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	”	the	lieutenant	replied	.
“	是的	,	”	这	中尉	回复	.

“是的，”中尉回答道。

“ [ai][hæv; həv] [tu:] ['brʌðəz] [ɪn][maɪ][skwɒd][tu:; tə] - [naɪt] , [fræŋk][ænd; ənd] [ned] ['ɑ:rdn] , ” [ænd; ənd]

“	I	have	two	brothers	in	my	squad	to	-	night	,	Frank	and	Ned	Arden	,	”	and
“	我	有	二	兄弟	在	我的	队	到	-	夜晚	,	坦率	和	内德	阿登	,	”	和

[hi:; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðem; ðəm] .

he	indicated	them	.
他	表明的	他们	.

“今晚我的队伍里有两个兄弟，弗兰克·阿登和内德·阿登，”他指着他们说道。

[fræŋk] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Frank	paused	a	moment	.
坦率	暂停	一个	片刻	.

弗兰克停顿了一下。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns] , [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] ['ɑ:rdn] [ɒv; əv] - ,

“	Are	you	,	by	any	chance	,	related	to	a	Mr	.	Philip	Arden	of	Ipswhich	,
“	是	你	,	经过	任何	机会	,	有关的	到	一个	先生	.	菲利普	阿登	的	-	,

[lɒŋ] ['aɪlənd] ,

Long	Island	,
长的	岛	,

“请问您是否与长岛伊普斯威奇的菲利普·阿登先生有亲戚关系？”

” [went] [ɒn][ðə; ði] ['kɒfi] [mæn] .

”	went	on	the	coffee	man	.
”	去	在	这	咖啡	男人	.

咖啡小哥继续说道。

“ [hi:z] ['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] ” [ɪk'skleɪmd] [ned] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

“	He's	our	uncle	”	exclaimed	Ned	,	impulsively	.
“	他是	我们的	叔叔	”	惊呼	内德	,	冲动地	.

“他是我们的叔叔！”内德脱口而出。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ”

“	Do	you	know	him	?	”
“	做	你	知道	他	?	”

你认识他吗?

“ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai][du:; də] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑ:nsə(r)] .

“	Well	,	I	should	say	I	do	!	”	was	the	unexpected	answer	.
“	出色地	,	我	应该	说	我	做	!	”	曾是	这	意外	回答	.

“嗯，我应该说我愿意！”这番回答出乎意料。

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [daʊn] [hɪə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

“	I	have	been	looking	after	some	of	his	interests	down	here	—	that	is	,
“	我	有	到过	寻找	后	一些	的	他的	兴趣	向下	这里	—	那	是	,

“我一直在照看他在这里的一些利益——也就是说，

[ai][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	was	until	he	was	cheated	out	of	them	.
我	曾是	直到	他	曾是	作弊	出去	的	他们	.

直到他被骗走那些东西之前，我一直都是这样。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?

What	has	become	of	him	?
什么	有	变得	的	他	?

他现在怎么样了?

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

I	have	been	wondering	why	he	didn't	do	something	to	protect	his	property	,
我	有	到过	好奇	为什么	他	没有	做	某物	到	保护	他的	财产	,

[ænd; ənd] ['streɪtn] ['mætəz] [aʊt] .

and	straighten	matters	out	.
和	拉直	事情	出去	.

我一直很纳闷，他为什么不采取措施保护自己的财产，并把事情弄清楚。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ” -

Where	is	he	?	”	167
在哪里	是	他	?	”	-

他在哪儿? 167

“ [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪz(ə)n][æt; ət][æt'læntə] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	In	the	federal	prison	at	Atlanta	,	”	replied	Frank	.
”	在	这	联邦	监狱	在	亚特兰大	,	”	回复	坦率	.

“在亚特兰大的联邦监狱，”弗兰克回答说。

“ [ɪn]['prɪz(ə)n] ? ”

“	In	prison	?	”
”	在	监狱	?	”

“在监狱里? ”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hiː; hi][ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪn'saɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˌrevə'luːʃn] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪn]

He	is	charged	with	inciting	some	revolution	down	here	,	and	his	property	in
他	是	带电	和	煽动	一些	革命	向下	这里	,	和	他的	财产	在

- [wɒz; wəz] ['kɔnfiskeitid] ,

Ipswhich	was	confiscated	,
-	曾是	没收	,

他被指控煽动此地发生革命，他在伊普斯的财产已被没收。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd]['aʊəz] [daʊn] [hɪə(r)] .

as	well	as	his	fortune	and	ours	down	here	.
作为	出色地	作为	他的	财富	和	我们的	向下	这里	.

以及他和我们在这里所拥有的财富。

[kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪld] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'dʒʌstli]

Claims	for	damages	were	filed	against	him	,	and	he	was	unjustly
索赔	为了	损害	是	已提交	反对	他	,	和	他	曾是	不公正的

[kən'vɪktɪd] .

convicted	.
已定罪	.

他被提起损害赔偿诉讼，并被错误定罪。

[frendz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'əʊpən][ðə; ði] [keɪs] . ”

Friends	are	now	trying	to	reopen	the	case	.	”
朋友们	是	现在	尝试	到	重新开放	这	案件	.	”

朋友们现在正试图重新审理此案。

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

[səʊ] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði]['mætə(r)] [laɪz] !
So that's how the matter lies !
所以 那就是 如何 这 事情 谎言 !

原来事情是这样的!

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .
” exclaimed Mr . Kennedy .
” 惊呼 先生 . 肯尼迪 .

“肯尼迪先生惊呼道。”

“ [wel] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [bɔɪz] , [raɪt] [naʊ] ,
“ Well , I want to tell you boys , right now ,
“ 出色地 , 我 想 到 告诉 你 男孩们 , 正确的 现在 ,

“嗯，孩子们，我现在想告诉你们……”

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] [ˌrevə'lu:ʃn] [daʊn] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ai]
that your uncle had no more to do with this revolution down here than I
那 你的 叔叔 有 不 更多的 到 做 和 这 革命 向下 这里 比 我
[dɪd] .
did .
做过 .

你叔叔和这场革命的关联，和我一样微不足道。

[bʌt; bət][ai] [si:] [ðə; ði] [geɪm] [naʊ] .
But I see the game now .
但 我 看 这 游戏 现在 .

但我现在明白了。

[ɪts] [ðæt] ['rɑ:skl] [ɒv; əv][ə; eɪ][bər'nɑ:rdoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] .
It's that rascal of a Bernardo and his crowd .
它是 那 恶棍 的 一个 贝尔纳多 和 他的 人群 .

是那个卑鄙的贝尔纳多和他的同伙。

[waɪ] [seɪ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] !
Why say , I understand now !
为什么 说 , 我 理解 现在 !

为什么说，我现在明白了!

[bər'nɑ:rdoʊ][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [,revə'lju:ʃənist] !
Bernardo is one of the revolutionists !
贝尔纳多 是 一 的 这 革命者 !

贝尔纳多是革命者之一!

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðɪs] [fɔ:ls] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
“ And he gave this false information against your uncle to cover his own
” 和 他 给予 这 错误的 信息 反对 你的 叔叔 到 覆盖 他的 自己的
[kraɪmz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpər] .
crimes and those of his helpers .
犯罪 和 那些 的 他的 助手 .

“他捏造事实陷害你叔叔，是为了掩盖他自己和同伙的罪行。”

[ɪts] [ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] ['ruːɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] !

It's	a	plot	to	ruin	your	uncle	!
它是	一个	阴谋	到	废墟	你的	叔叔	!

这是有人要毁掉你叔叔的阴谋!

[seɪ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [taɪm] !

Say	,	you	boys	have	just	come	in	time	!
说	,	你	男孩们	有	只是	来	在	时间	!

哎呀，你们几个小伙子来得正是时候!

“ [ɪf] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃn] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] ,

“	If	this	revolution	can	be	put	down	,
“	如果	这	革命	能	是	放	向下	,

“如果这场革命能够被镇压，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [bər'nɑːrdoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɑːskəl, 'ræ-] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,

and	you	can	get	Bernardo	and	his	rascals	into	your	hands	,
和	你	能	得到	贝尔纳多	和	他的	无赖	进入	你的	双手	,

这样你就能把贝尔纳多和他的爪牙们抓到手了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['evɪdəns] [tuː; tə] [klɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [friː] [hɪm] .

you	may	be	able	to	get	evidence	to	clear	your	uncle	and	free	him	.
你	可能	是	有能力的	到	得到	证据	到	清除	你的	叔叔	和	自由的	他	.

你或许能找到证据证明你叔叔的清白，让他重获自由。

[ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɒp] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ! ”

If	only	you	can	stop	the	revolution	!	”
如果	仅有的	你	能	停止	这	革命	!	”

如果你能阻止这场革命就好了!

“ [əʊ] , [wiːl; wil] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	Oh	,	we'll	stop	it	all	right	,	”	said	the	lieutenant	,	significantly	.
“	哦	,	出色地	停止	它	全部	正确的	,	”	说	这	中尉	,	显著地	.

“哦，我们一定会制止这一切的，”中尉意味深长地说。

“ ['ɑːrdn] , [juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ] [ɒn] [ðæt] ['erənd] .

“	Arden	,	you	needn't	go	on	that	errand	.
“	阿登	,	你	不必	去	在	那	差事	.

“阿登，你不必去办那件事。”

[aɪl] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

I'll	send	some	one	else	.
患病的	发送	一些	一	别的	.

我会派其他人去。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

I	didn't	know	you	were	so	concerned	in	this	matter	.
我	没有	知道	你	是	所以	担心的	在	这	事情	.

我不知道你这么关心这件事。

You168

You168

You168

你168

[steɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

stay	and	have	a	talk	with	Mr	.	Kennedy	for	it	is	possible	that	he
停留	和	有	一个	讲话	和	先生	.	肯尼迪	为了	它	是	可能的	那	他

[mait] [help] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

might	help	you	quite	a	good	deal	.
可能	帮助	你	相当	一个	好的	交易	.

留下来和肯尼迪先生谈谈，他或许能给你很大的帮助。

[aɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['djuːti][tuː; tə] - [naɪt] , [ən'les] [ðeə(r)]

I'll	relieve	you	and	your	brother	from	further	duty	to	-	night	,	unless	there
患病的	缓解	你	和	你的	兄弟	从	更远	责任	到	-	夜晚	,	除非	那里

[ɪz][mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] . ”

is	more	fighting	.	”
是	更多的	斗争	.	”

今晚，除非还有战斗，否则我将解除你和你哥哥的职务。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bəuθ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][sə'ljuːt, sɑː'luːte] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] . -

“	Thank	you	,	sir	,	”	answered	both	boys	,	and	saluting	they	departed	.	169
“	感谢	你	,	先生	,	”	回答	两个都	男孩们	,	和	敬礼	他们	已离开	.	-

“谢谢您，先生，”两个男孩回答道，并敬了个礼后离开。169

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [pə'sjuːt]

CHAPTER	XXII	—	THE	PURSUIT
章	二十二	—	这	追逐

第二十二章——追捕

[fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [njuːz] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

Frank	and	Ned	were	greatly	surprised	at	the	unexpected	news	given	them
坦率	和	内德	是	非常	惊讶	在	这	意外	消息	给定	他们

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['kenədi] ,

by	Mr	.	Kennedy	,
经过	先生	.	肯尼迪	,

弗兰克和内德对肯尼迪先生带来的意外消息感到非常惊讶。

[ðə; ði] ['kɒfi] ['mɜːtʃənt] .

the	coffee	merchant	.
这	咖啡	商人	.

咖啡商贩。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [nɔː(r)] [wɒt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk][fɜːst] .

For	a	while	they	did	not	know	what	to	say	,	nor	what	questions	to	ask	first	.
为了	一个	尽管	他们	做过	不是	知道	什么	到	说	,	也不	什么	问题	到	问	第一的	.

他们一时不知该说什么，也不知道该先问什么问题。

“ [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] ?

“	Say	,	did	you	ever	hear	anything	like	the	way	this	has	turned	out	?
“	说	,	做过	你	曾经	听到	任何事物	喜欢	这	方式	这	有	转向	出去	?

“话说，你听说过类似的事情吗？事情竟然会发展成这样？”

” [ned] ['faɪnəli] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Ned	finally	demanded	.
”	内德	最后	要求	.

“内德最终问道。”

“ [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ['stɔːri] . ”

“	It's	like	a	book	story	.	”
“	它是	喜欢	一个	书	故事	.	”

“这就像一本书里的故事一样。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ə; eɪ] [bʊk] ['stɔːri] , ” [fræŋk] [əb'zɜːvd] .

“	It	beats	a	book	story	,	”	Frank	observed	.
“	它	节拍	一个	书	故事	,	”	坦率	观察到	.

“这比书里的故事精彩多了，”弗兰克评论道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wen] ['aʊə(r)] ['bætlʃɪp] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə]

“	I	thought	it	was	a	queer	coincidence	when	our	battleship	was	ordered	to
”	我	想法	它	曾是	一个	酷儿	巧合	什么时候	我们的	战列舰	曾是	订购	到

[ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] ,

this	republic	,
这	共和国	,

“我当时觉得，我们的战舰奉命前往这个共和国，真是个奇怪的巧合。”

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [fɪlz] [ɑ:(r); ə(r)][taɪd] [ʌp] ,

where	our	fortunes	and	Uncle	Phil's	are	tied	up	,
在哪里	我们的	财富	和	叔叔	菲尔的	是	系	向上	,

我们的命运和菲尔叔叔的命运都系于此。

[bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [nəʊz] [hɪm] ,

but	to	find	here	some	one	who	knows	him	,
但	到	寻找	这里	一些	一	WHO	知道	他	,

但要在这里找到认识他的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][taɪd] [ʌp][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['wʌndəf(ə)l] . ”

and	the	different	complications	with	which	he	is	tied	up	is	certainly	wonderful	.	”
和	这	不同的	并发症	和	哪个	他	是	系	向上	是	当然	精彩的	.	”

他所面临的各种复杂困境着实令人惊叹。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz] , ” [ə'gri:d] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

“	It	certainly	is	,	”	agreed	Mr	.	Kennedy	.
“	它	当然	是	,	”	同意	先生	.	肯尼迪	.

“的确如此，”肯尼迪先生表示赞同。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

“	I	never	thought	you	would	be	among	the	battleship	boys	who	were	coming
“	我	绝不	想法	你	会	是	之中	这	战列舰	男孩们	WHO	是	未来

[tu:; tə]['aʊə(r)] [rɪ'li:f] .

to	our	relief	.
到	我们的	宽慰	.

“我从未想过你会成为前来救援我们的战舰上的士兵之一。”

[naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [ə'feəz] .

Now	I'll	tell	you	all	I	know	about	your	uncle's	affairs	.
现在	患病的	告诉	你	全部	我	知道	关于	你的	叔叔的	事务	.

现在我要把我所知道的关于你叔叔的事情都告诉你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə][hɪə(r)][hi:; hi][ɪz][ɪn]['prɪz(ə)n] . ”

I	am	sorry	to	hear	he	is	in	prison	.	”
我	是	对不起	到	听到	他	是	在	监狱	.	”

听到他入狱的消息，我很遗憾。

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , ” [pʊt][ɪn] [ned] . -

“	Well	,	of	course	it	isn't	as	if	he	were	a	criminal	,	”	put	in	Ned	.	170
“	出色地	,	的	课程	它	不是	作为	如果	他	是	一个	刑事	,	”	放	在	内德	.	-

“当然，他又不是罪犯，”内德说道。170

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒfi] [mæn] .

“	No	,	of	course	not	,	”	admitted	the	coffee	man	.
“	不	,	的	课程	不是	,	”	承认	这	咖啡	男人	.

“不，当然不是，”咖啡小贩承认道。

“ [ænd; ənd] [hi:z] ['prɪti] ['kʌmftəb(ə)l] , [ɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][wi:; wi] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɪm] , ”

“	And	he's	pretty	comfortable	,	or	he	was	the	last	we	heard	from	him	,	”
“	和	他是	漂亮的	舒服的	,	或者	他	曾是	这	最后的	我们	听到	从	他	,	”

[went] [ɒn] [fræŋk] .

went	on	Frank	.
去	在	坦率	.

“他现在过得挺舒服的，至少我们最后一次听到他的消息时是这样的，”弗兰克继续说道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [səʊ][hi:; hi][kæn; kən] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [seɪv]

“	But	he	does	want	his	liberty	so	he	can	prove	his	innocence	and	save
“	但	他	做	想	他的	自由	所以	他	能	证明	他的	无辜	和	节省

['aʊə(r)] ['mʌni] .

our	money	.
我们的	钱	.

“但他确实想要获得自由，这样他就可以证明自己的清白，并为我们省钱。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [lɒst] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] . ”

You	know	we	lost	practically	everything	.	”
你	知道	我们	丢失的	几乎	一切	.	”

你知道我们几乎失去了一切。

“ [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɔb] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [ɪn'lɪstɪd] [wiː; wi]

“	Yes	,	and	we	were	robbed	in	New	York	,	and	if	we	hadn't	enlisted	we
”	是的	,	和	我们	是	被抢劫	在	新的	约克	,	和	如果	我们	之前没有	入伍	我们

[mait] [hæv; həv] [stɑːvd] ,

might	have	starved	,
可能	有	饥饿	,

“是的，我们在纽约被抢劫了，如果我们没有参军，我们可能早就饿死了。”

” ['ædɪd] [ned] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ɪn] [tɜːn] , [təʊld][ðeə(r)] ['stɔːri] .

”	added	Ned	,	and	he	and	his	brother	,	in	turn	,	told	their	story	.
”	额外	内德	,	和	他	和	他的	兄弟	,	在	转动	,	讲述	他们的	故事	.

内德补充道，然后他和他的兄弟依次讲述了他们的故事。

[ðen] [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['kɛnɪdiz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

Then	came	Mr	.	Kennedy's	opportunity	.
然后	来了	先生	.	肯尼迪的	机会	.

然后，肯尼迪先生的机会来了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['seɪləz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn]

By	this	time	the	sailors	from	the	battleship	had	made	themselves	comfortable	in
经过	这	时间	这	水手们	从	这	战列舰	有	制成	他们自己	舒服的	在

[ðə; ði] ['weəhaʊs] ,

the	warehouse	,
这	仓库	,

这时，战舰上的水手们已经在仓库里安顿下来了。

[dɪ'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [paɪlz] [ɒv; əv] ['empti] [bægz][tuː; tə] [sliːp] .

disposing	themselves	on	piles	of	empty	bags	to	sleep	.
处置	他们自己	在	堆	的	空的	包	到	睡觉	.

他们躺在成堆的空袋子上睡觉。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['sentriz] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]

Of	course	,	sentries	were	posted	to	guard	against	a	surprise	in	case	the
的	课程	,	哨兵	是	发布	到	警卫	反对	一个	惊喜	在	案件	这

[ˌrevə'ljuːʃənist] [rɪ'tɜːnd] ,

revolutionists	returned	,
革命者	返回	,

当然，也安排了哨兵防范，以防革命者卷土重来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['laɪkli] .

but	this	did	not	seem	likely	.
但	这	做过	不是	似乎	可能	.

但这似乎不太可能。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ][ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [gruː] [mɔː(r)] ['dɪstənt] ,

The	sound	of	firing	in	other	parts	of	the	town	grew	more	distant	,
这	声音	的	射击	在	其他	部分	的	这	镇	生长	更多的	遥远	,

镇上其他地方传来的枪声渐渐远去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	it	was	evident	that	the	rebels	had	been	driven	back	to	their
和	它	曾是	明显	那	这	叛军	有	到过	驱动	后退	到	他们的

['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

quarters	in	the	hills	.
四分之一	在	这	丘陵	.

很明显，叛军已被赶回了山中的营地。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [gʌnz] [ɒn][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

“	And	we	may	have	to	get	you	to	use	your	big	guns	on	them	again	,
”	和	我们	可能	有	到	得到	你	到	使用	你的	大的	枪支	在	他们	再次	,

“我们可能不得不再次动用你的强力武器来对付他们了。”

” [sed] [ðə; ði] ['kɒfi] [mæn] .

”	said	the	coffee	man	.
”	说	这	咖啡	男人	.

“咖啡小贩说道。”

“ [dɪd][ðə; ði] [ʃelz] [duː; də] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] — [kɪl] ['meni] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	Did	the	shells	do	much	damage	—	kill	many	?	”	asked	Frank	.
”	做过	这	贝壳	做	很多	损害	—	杀	许多	?	”	问	坦率	.

弗兰克问道：“炮弹造成了多大的破坏——造成多少人死亡？”

“ [hiː; hi]['faɪəd][wʌn] [gʌn] , ” [sed] [ned] , ['praʊdli] .

“	He	fired	one	gun	,	”	said	Ned	,	proudly	.
”	他	被解雇	一	枪	,	”	说	内德	,	自豪地	.

“他开了一枪，”内德自豪地说。

“ [dɪd][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ?

“	Did	you	,	indeed	?
”	做过	你	,	的确	?

“你真的这么做了吗？”

[wel] , [nəʊ] , [nɒt] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ; [ɪn][fækt] , [nʌn] , [ðəʊ] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd]

Well	,	no	,	not	many	were	killed	;	in	fact	,	none	,	though	several	were	wounded
出色地	,	不	,	不是	许多	是	被杀	;	在	事实	,	没有任何	,	尽管	一些	是	受伤

[baɪ] ['flaɪɪŋ] ['debriː] .

by	flying	debris	.
经过	飞行	碎片	.

不，并没有很多人死亡；事实上，没有人死亡，不过有几个人被飞溅的碎片划伤。

[wiː; wi] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] [tuː] [hɪlz] [tuː; tə] [bləʊ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] , and171

We	asked	your	captain	to	shell	the	two	hills	to	blow	them	apart	,	and171
我们	问	你的	队长	到	壳	这	二	丘陵	到	吹	他们	除	,	and171

我们要求你们的队长炮击这两座山，将它们炸开，171

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [tuː; tə] [haɪd] [ʌp] [ðeə(r)] .

make	it	less	easy	for	the	revolutionists	to	hide	up	there	.
制作	它	较少的	简单的	为了	这	革命者	到	隐藏	向上	那里	.

让革命者更难藏身于此。

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [suːn] ,

We	hope	to	attack	the	position	soon	,
我们	希望	到	攻击	这	位置	很快	,

我们希望尽快发起进攻。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] .

and	we	wanted	it	made	as	easy	as	possible	to	take	.
和	我们	通缉	它	制成	作为	简单的	作为	可能的	到	拿	.

我们希望它尽可能容易服用。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [ə'feəz] ,

“	But	now	I'll	tell	you	something	of	your	uncle's	affairs	,
”	但	现在	患病的	告诉	你	某物	的	你的	叔叔的	事务	,

“但现在我要告诉你一些关于你叔叔的事情，

[ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ][ænd; ənd][plæn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

and	we'll	try	and	plan	a	way	to	help	him	.
和	出色地	尝试	和	计划	一个	方式	到	帮助	他	.

我们会想办法帮助他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɒn] [ðæt] [ˈrɑːskl] [bərˈnɑːrdoʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel] ['liːdəz] .

It	all	depends	on	that	rascal	Bernardo	,	one	of	the	rebel	leaders	.
它	全部	取决于	在	那	恶棍	贝尔纳多	,	一	的	这	反叛	领导人	.

这一切都取决于那个恶棍贝尔纳多，他是叛军首领之一。

[hiːz] [ə; eɪ][bæd][wʌn] !

He's	a	bad	one	!
他是	一个	坏的	一	!

他是个坏蛋!

" [ðen] [ðə; ði] ['kɒfi] [mæn] [went] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə]

"	Then	the	coffee	man	went	into	details	with	which	it	is	unnecessary	to
"	然后	这	咖啡	男人	去	进入	细节	和	哪个	它	是	不必要	到

['bɜːd(ə)n][ðə; ði] ['ridər] ,

burden	the	readers	,
负担	这	读者	,

“然后，卖咖啡的人开始详细描述一些细节，这些细节就不赘述了，以免给读者造成负担。”

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][fræŋk][ænd; ənd][ned][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['əʊnli][tuː; tə]

as	most	of	what	he	told	Frank	and	Ned	was	of	interest	only	to
作为	最多	的	什么	他	讲述	坦率	和	内德	曾是	的	兴趣	仅有的	到

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

them	and	their	uncle	.
他们	和	他们的	叔叔	.

因为他告诉弗兰克和内德的大部分内容只有他们和他们的叔叔感兴趣。

[ɪn] [briːf] [ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] .

In	brief	the	facts	were	these	.
在	简短的	这	事实	是	这些	.

简而言之，事实如下。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['fɑːðə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

After	the	death	of	the	boys	'	father	,	as	has	been	related	before	,
后	这	死亡	的	这	男孩们	-	父亲	,	作为	有	到过	有关的	前	,

如前所述，在男孩们的父亲去世后，

['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['fɔːtʃənz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Mr	.	Arden	took	his	money	and	the	boys	'	fortunes	,	of	which	he	had
先生	.	阿登	采取	他的	钱	和	这	男孩们	-	财富	,	的	哪个	他	有

[tʃɑːdʒ] ,

charge	,
收费	,

阿登先生拿走了他自己的钱和他掌管的男孩们的财产，

[ænd; ənd] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] ['veərɪəs] ['ɪndəstriz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] .

and	invested	in	various	industries	in	the	South	American	republic	.
和	投资	在	各种各样的	行业	在	这	南	美国人	共和国	.

并投资了该南美共和国的各个行业。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvestmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Some	of	the	investments	were	in	the	natural	resources	of	the	country	,
一些	的	这	投资	是	在	这	自然的	资源	的	这	国家	,

部分投资投向了该国的自然资源。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [stɒk] ['kʌmpəniz] ['ɔːgənaɪzd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['dɪfrənt] ['bɪznəsɪz] ,

and	others	were	in	stock	companies	organized	to	develop	different	businesses	,
和	其他的	是	在	库存	公司	组织	到	发展	不同的	企业	,

还有一些人加入了股份公司，这些公司是为了发展不同的业务而成立的。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əʊnd] [baɪ] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ]['ʌðə(r)] ['fɒrən]

some	of	which	were	owned	by	American	,	and	some	by	other	foreign
一些	的	哪个	是	拥有	经过	美国人	,	和	一些	经过	其他	外国的

['rezɪdənts] [ɒv; əv] - .

residents	of	Pectelo	.
居民	的	-	.

其中一些属于美国人所有，另一些属于佩克特洛的其他外国居民所有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɪznəs] ['mætəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]

It	was	through	some	of	these	business	matters	that	the	boys	'	uncle	had
它	曾是	通过	一些	的	这些	商业	事情	那	这	男孩们	-	叔叔	有

[met] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

met	Mr	.	Kennedy	.
遇见	先生	.	肯尼迪	.

正是通过这些商业往来，男孩们的叔叔结识了肯尼迪先生。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [treɪd] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɒmən] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	two	had	trade	interests	in	common	,	and	often	helped	each	other	.
这	二	有	贸易	兴趣	在	常见的	,	和	经常	帮助	每个	其他	.

两人有共同的贸易利益，经常互相帮助。

[ned] [ænd; ənd] [fræŋk] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌməz] [ɒn] [greɪt] [saʊθ]

Ned	and	Frank	,	going	to	college	,	and	spending	their	summers	on	Great	South
内德	和	坦率	,	去	到	大学	,	和	开支	他们的	夏天	在	伟大的	南

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

内德和弗兰克上大学，暑假在大南湾度过。

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

knew	nothing	of	all	this	.
知道	没有什么	的	全部	这	.

对此我一无所知。

['faɪnəli] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]

Finally	the	success	of	Mr	.	Arden	in	the	South	American	republic	excited	the
最后	这	成功	的	先生	.	阿登	在	这	南	美国人	共和国	兴奋的	这

['dʒeləsi] [ɒv; əv] some172

jealousy	of	some172
妒忌	的	some172

最终，阿登先生在南美共和国的成功激起了某些人的嫉妒。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['rezɪdənts] [ðeə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][mæn] - [bər'nɑːrdoʊ] , [ə; eɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]

of	the	native	residents	there	,	especially	the	man	Rafello	Bernardo	,	a	Portuguese
的	这	本国的	居民	那里	,	尤其	这	男人	-	贝尔纳多	,	一个	葡萄牙语

['treɪdə(r)] .

trader	.
商	.

当地居民，特别是葡萄牙商人拉斐尔·贝尔纳多。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] ,

He	had	had	some	business	dealings	with	Mr	.	Arden	,
他	有	有	一些	商业	交易	和	先生	.	阿登	,

他曾与阿登先生有过一些商业往来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːt] [hɪm][ɪn][sʌm; səm] [ˌʌndə'hænd] [træn'zækʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

but	the	latter	caught	him	in	some	underhand	transactions	and	refused	to
但	这	后者	捕捉	他	在	一些	暗中	交易	和	拒绝	到

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

have	anything	more	to	do	with	him	.
有	任何事物	更多的	到	做	和	他	.

但后者发现他参与了一些不正当的交易，拒绝再与他有任何瓜葛。

[ðɪs] ['æŋgəd] [bər'nɑ:rdoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:t] [mi:nz] [ɒv; əv] [ri'vendʒ] [hɪm'self] .

This	angered	Bernardo	,	and	he	sought	means	of	revenging	himself	.
这	愤怒	贝尔纳多	,	和	他	寻求	方法	的	复仇	他自己	.

这激怒了贝尔纳多，他想方设法报复。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pendɪŋ] [ˌrevə'lu:ʃn] .

He	found	it	in	the	pending	revolution	.
他	成立	它	在	这	待办的	革命	.

他在即将到来的革命中找到了答案。

[ˌrevə'lʊʃən] ['ɒf(ə)n][ə'kɜ:(r)][ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lesə(r)] [saɪz] ,

Revolutions	often	occur	in	Central	and	South	American	republics	of	the	lesser	size	,
革命	经常	发生	在	中央	和	南	美国人	共和国	的	这	较少	尺寸	,

革命往往发生在面积较小的中南美洲共和国。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [nju:] .

and	in	Uridio	they	were	nothing	new	.
和	在	-	他们	是	没有什么	新的	.

在乌里迪奥，这些现象并不新鲜。

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌrevə'lu:ʃn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][hæv; həv] [ɑ:mz] ,

But	to	have	any	sort	of	revolution	it	is	necessary	to	have	arms	,
但	到	有	任何	种类	的	革命	它	是	必要的	到	有	武器	,

但是，任何形式的革命都需要武器。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌrevə'lju:ʃənist] ['ʌndə(r)][bər'nɑ:rdoʊ][hæd; həd] [nʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]

and	as	the	revolutionists	under	Bernardo	had	none	,	they	had	to
和	作为	这	革命者	在下面	贝尔纳多	有	没有任何	,	他们	有	到

['pɜ:tʃəs] [ðem; ðəm] .

purchase	them	.
购买	他们	.

由于贝尔纳多领导的革命者没有这些装备，他们不得不购买。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['fɔ:sɪz] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðen] [ɪn]['paʊə(r)] , [ðə; ði][wʌn]['ʌndə(r)]

The	government	forces	,	or	at	least	the	government	then	in	power	,	the	one	under
这	政府	力量	,	或者	在	至少	这	政府	然后	在	力量	,	这	一	在下面

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:rdn] ,

which	Mr	.	Arden	,
哪个	先生	.	阿登	,

政府军队，或者至少是当时的执政政府，也就是阿登先生所处的那个政府，

['mɪstə(r)] . ['kenədi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [held] [ðeə(r)] [kən'seʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

Mr	.	Kennedy	and	the	others	held	their	concessions	and	privileges	,
先生	.	肯尼迪	和	这	其他的	握住	他们的	让步	和	特权	,

肯尼迪先生和其他人保留了他们的特权和让步。

[felt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ɑ:mz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'lju:ʃənist] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli]

felt	that	if	they	could	keep	arms	away	from	the	revolutionists	they	could	easily
毛毡	那	如果	他们	可以	保持	武器	离开	从	这	革命者	他们	可以	容易地

[səb'dju:] [ðem; ðəm] ,

subdue	them	,
征服	他们	,

他们认为，只要能阻止革命者获得武器，就能轻易制服他们。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [bent] [ɔ:l][ðeə(r)] ['efəts] .

and	to	this	they	bent	all	their	efforts	.
和	到	这	他们	弯曲	全部	他们的	努力	.

他们为此倾注了所有精力。

[bʌt; bət] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['smʌgld] [ɪn] ,

But	arms	were	smuggled	in	,
但	武器	是	走私	在	,

但武器还是被走私进来的。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [dɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] [lɜːn] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	not	until	it	was	too	late	did	Mr	.	Arden	learn	that	some	of	his
和	不是	直到	它	曾是	也	晚的	做过	先生	.	阿登	学习	那	一些	的	他的

[əʊn] ['eɪdʒənts] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiːz] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['fæktriz] ,

own	agents	and	employees	had	used	his	factories	,
自己的	代理人	和	雇员	有	用过的	他的	工厂	,

直到为时已晚，阿登先生才得知他的一些代理人和雇员曾利用他的工厂。

[hɪz; ɪz] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['veri] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wepənz] .

his	warehouses	and	his	very	transportation	facilities	to	bring	in	the	weapons	.
他的	仓库	和	他的	非常	运输	设施	到	带来	在	这	武器	.

他的仓库和他用来运送武器的运输设施。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [bər'nɑːrdoʊ] ['fɔːlsli] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] [hæd; həd]

And	when	this	was	found	out	Bernardo	falsely	said	that	Mr	.	Arden	had
和	什么时候	这	曾是	成立	出去	贝尔纳多	错误地	说	那	先生	.	阿登	有

[helpt] [tuː; tə] ['faɪnæns] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

helped	to	finance	the	revolution	,
帮助	到	金融	这	革命	,

当此事被发现后，贝尔纳多谎称阿尔登先生曾资助革命。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] [ɑːmz] , and173

that	he	had	arranged	for	the	shipment	of	arms	,	and173
那	他	有	安排	为了	这	运输	的	武器	,	and173

他安排了武器的运输，并且173

[ðæt] [ˌɛm'tiː] . ['ɑːrdn] [həʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] [ðæt] [wʊd]

that	Mt	.	Arden	hoped	to	have	a	large	part	in	the	new	government	that	would
那	公吨	.	阿登	希望	到	有	一个	大的	部分	在	这	新的	政府	那	会

[biː; bi] [set] [ʌp] .

be	set	up	.
是	放	向上	.

阿登山希望在新成立的政府中发挥重要作用。

['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] [hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [dis'pruːv] [ðɪs] ,

Mr	.	Arden	had	no	means	of	disproving	this	,
先生	.	阿登	有	不	方法	的	反驳	这	,

阿登先生没有办法反驳这一点。

[ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'genst] [hɪm] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] ,

and	action	was	taken	against	him	by	those	who	had	been	injured	,
和	行动	曾是	已采取	反对	他	经过	那些	WHO	有	到过	受伤	,

那些受伤的人对他采取了法律行动。

[kəm'pleɪnt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fedərəl] [ɔː'θɒrətiz] ,

complaint	being	made	to	the	federal	authorities	,
抱怨	存在	制成	到	这	联邦	当局	,

已向联邦当局提出投诉

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɒpʃ(ə)n] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ækt] [ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['ʌŋk(ə)l] .

who	had	no	option	but	to	act	and	cause	the	arrest	of	the	boys	'	uncle	.
WHO	有	不	选项	但	到	行为	和	原因	这	逮捕	的	这	男孩们	-	叔叔	.

他别无选择，只能采取行动，逮捕了男孩们的叔叔。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ] [nəʊ] .

The	rest	of	the	story	you	know	.
这	休息	的	这	故事	你	知道	.

剩下的故事你们都知道了。

“ [ænd; ənd][səʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

“	**And**	**so**	**things**	**have**	**been**	**going**	**on**	**from**	**bad**	**to**	**worse**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**
”	和	所以	事物	有	到过	去	在	从	坏的	到	更糟	,	”	说	先生	.

['kenədi] .

Kennedy	**.**
肯尼迪	.

“事情就这样一步步恶化下去了，”肯尼迪先生说。

“ [ai] [wˈʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

“	**I**	**wondered**	**what**	**had**	**become**	**of**	**your**	**uncle**	**.**
”	我	想知道	什么	有	变得	的	你的	叔叔	.

“我想知道你叔叔后来怎么样了。”

[ai] [njuː] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bæd] [ʃeɪp] ,

I	**knew**	**his**	**affairs**	**here**	**were**	**in**	**bad**	**shape**	**,**
我	知道	他的	事务	这里	是	在	坏的	形状	,

我知道他在这里的事情处理得很糟糕。

[bʌt; bət][ai] [kept] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] ['streɪtn] [ðem; ðəm] [aʊt] .

but	**I**	**kept**	**expecting**	**him**	**to**	**come**	**down**	**and**	**straighten**	**them**	**out**	**.**
但	我	保留	期待	他	到	来	向下	和	拉直	他们	出去	.

但我一直期待他会下来把它们整理好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai]['nevə(r)] [dri:md] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] .

I	never	dreamed	he	was	arrested	.
我	绝不	梦见	他	曾是	被捕	.

我做梦也没想到他会被逮捕。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['jʊərəp] [ɒn] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

I	was	in	Europe	on	business	for	awhile	,
我	曾是	在	欧洲	在	商业	为了	一会儿	,

我之前因为工作在欧洲待了一段时间，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜ:nd] [ai][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][maɪ][hændz] ,

and	when	I	returned	I	had	so	much	on	my	hands	,
和	什么时候	我	返回	我	有	所以	很多	在	我的	双手	,

当我回来的时候，我手头有很多事情要处理。

[prə'tektɪŋ] [maɪ] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

protecting	my	property	from	the	effects	of	the	revolution	,
保护	我的	财产	从	这	效果	的	这	革命	,

保护我的财产免受革命的影响，

[ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɒpə(r)][ɪn'kwaɪəriz] .

that	I	had	no	chance	to	make	the	proper	inquiries	.
那	我	有	不	机会	到	制作	这	恰当的	查询	.

我根本没有机会进行适当的调查。

“ [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [drægd] [ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] ,

“	The	revolution	dragged	until	recently	,
“	这	革命	拖拽	直到	最近	,

“这场革命一直拖延到最近才结束，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sju:md] [sʌtʃ] [æn; ən]['æspekt] [ðæt] [wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði]

when	it	assumed	such	an	aspect	that	we	Americans	determined	to	ask	the
什么时候	它	假定	这样的	一个	方面	那	我们	美国人	决定	到	问	这

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

protection	of	Uncle	Sam	.
保护	的	叔叔	山姆	.

当情况发展到这种地步时，我们美国人决定寻求山姆大叔的保护。

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [saɪt] [ðæn; ðən] [wen] [jɔ:(r); jə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

And	I	assure	you	I	never	saw	a	prettier	sight	than	when	your	magnificent
和	我	保证	你	我	绝不	锯	一个	更漂亮	视线	比	什么时候	你的	壮丽

['bætlʃɪp] [drɒpt] ['æŋkə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [beɪ] . ”

battleship	dropped	anchor	in	our	bay	.	”
战列舰	掉落	锚	在	我们的	湾	.	”

我可以向你保证，我从未见过比你们那艘雄伟的战舰在我们海湾抛锚更美丽的景象。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ! ” [kraɪd] [ned] , [wɪð] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] .

“	She	is	a	great	ship	!	”	cried	Ned	,	with	sparkling	eyes	.
“	她	是	一个	伟大的	船	!	”	哭	内德	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“这是一艘很棒的船！”奈德惊呼道，双眼闪闪发光。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [bər'nɑ:rdoʊ] ,

“	But	how	are	we	going	to	get	hold	of	this	Bernardo	,
“	但	如何	是	我们	去	到	得到	抓住	的	这	贝尔纳多	,

“但是我们该如何才能抓住这个贝尔纳多呢？”

[ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] . -

and	prove	the	innocence	of	Uncle	Phil	?	”	asked	Frank	.	174
和	证明	这	无辜	的	叔叔	菲尔	?	”	问	坦率	.	-

“如何证明菲尔叔叔的清白？”弗兰克问道。174

“ [ai][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

“	I	don't	really	know	,	”	replied	Mr	.	Kennedy	.
”	我	不	真的	知道	,	”	回复	先生	.	肯尼迪	.

“我真的不知道，”肯尼迪先生回答说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .

“	We	shall	have	to	wait	and	see	what	happens	.
”	我们	将	有	到	等待	和	看	什么	发生	.

我们只能拭目以待了。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)] [jet] , [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .

The	revolution	isn't	over	yet	,	by	a	long	shot	.
这	革命	不是	超过	然而	,	经过	一个	长的	射击	.

革命远未结束。

[ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-][hæv; həv] [drɔːn] [ɒf] , [bʌt; bət] [ðel] [kʌm] [bæk] .

Those	rascals	have	drawn	off	,	but	they'll	come	back	.
那些	无赖	有	绘制	离开	,	但	他们会	来	后退	.

那些家伙逃走了，但他们还会回来的。

[ðeɪ] ['riːəli] [ˌaʊt'nʌmbə(r)] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [ɪz][wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] , ['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	really	outnumber	us	—	that	is	we	Americans	,	our	employees	and	the
他们	真的	人数占优	我们	—	那	是	我们	美国人	,	我们的	雇员	和	这

['frendli] [ɪn'hæbətənt] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

friendly	inhabitants	,	”	he	went	on	,
友好的	居民	,	”	他	去	在	,

“他们的人数真的比我们多得多——这里指的是我们美国人、我们的员工和友好的当地居民，”他继续说道。

“ [ðəʊ] [juː; jʊ] [bluː] - ['dʒækɪts] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .

“	though	you	blue	-	jackets	will	turn	the	scale	in	our	favor	.
”	尽管	你	蓝色的	-	夹克	将要	转动	这	规模	在	我们的	偏爱	.

“尽管你们这些水兵会扭转局势，使我们获胜。”

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][bər'nɑːrdoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rɑːskəl, 'ræ-] ['drɪvn]

And	once	the	revolution	is	broken	,	and	Bernardo	and	his	rascals	driven
和	一次	这	革命	是	破碎的	,	和	贝尔纳多	和	他的	无赖	驱动

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

out	of	the	country	,
出去	的	这	国家	,

一旦革命被镇压，贝尔纳多和他的爪牙被赶出这个国家，

[ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv] [piːs] .

I	think	we'll	have	peace	.
我	思考	出色地	有	和平	.

我认为我们会迎来和平。

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [wen] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] .

We'll	see	what	happens	when	morning	comes	.
出色地	看	什么	发生	什么时候	早晨	来	.

我们看看明天早上会发生什么。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt]

”	It	may	be	imagined	that	Frank	and	Ned	had	so	much	to	talk	about	that
”	它	可能	是	想象	那	坦率	和	内德	有	所以	很多	到	讲话	关于	那

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [wel] .

they	did	not	sleep	well	.
他们	做过	不是	睡觉	出色地	.

可以想象，弗兰克和内德有很多话要说，以至于他们都没睡好觉。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [dəuz] [ɒf] .

But	finally	they	dozed	off	.
但	最后	他们	打盹	离开	.

但最终他们都睡着了。

['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [nəʊ] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

Morning	brought	no	resumption	of	the	fighting	.
早晨	带来	不	恢复	的	这	斗争	.

早晨，战斗并未再次爆发。

['ɔːdərs] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [di'tætʃmənt] [ɔːl'redi] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ðʌs] [ɪn'kluːdɪŋ] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] ,

Orders	came	that	the	detachments	already	on	shore	,	thus	including	Frank	and	Ned	,
订单	来了	那	这	分遣队	已经	在	支撑	,	因此	包括	坦率	和	内德	,

命令下达，包括弗兰克和内德在内的所有已登陆的部队，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['biːɪŋ] [st'eɪʃənd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] .

were	to	remain	in	the	city	,	being	stationed	in	different	quarters	.
是	到	保持	在	这	城市	,	存在	驻	在	不同的	四分之一	.

他们将留在城内，驻扎在不同的街区。

[mɔː(r)] [bluː] - ['dʒækɪts] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlʃɪp] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [fiːld] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz]

More	blue	-	jackets	came	from	the	battleship	,	and	more	field	artillery	was
更多的	蓝色的	-	夹克	来了	从	这	战列舰	,	和	更多的	场地	炮兵	曾是

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

更多水兵从战列舰上下来，更多野战炮兵也登陆了。

[kæmp] ['kitʃinz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] ,

Camp	kitchens	were	set	up	,
营	厨房	是	放	向上	,

营地厨房已经搭建完毕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['aʊə(r)] [tuː] ['hɪərəʊz] [rɪ'meɪnd] ['kwɔːtəd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	detachment	which	included	our	two	heroes	remained	quartered	in	the
和	这	分离	哪个	包括	我们的	二	英雄	剩余	四分	在	这

['kɒfi] ['weəhaʊs] ,

coffee	warehouse	,
咖啡	仓库	,

包括我们两位英雄在内的这支小队则继续驻扎在咖啡仓库里。

[wɪtʃ] [meɪd] [faɪn] ['bærəks] .

which	made	fine	barracks	.
哪个	制成	美好的	兵营	.

这里曾是绝佳的兵营。

[ðæt] [deɪ] [pɑːst] ['kwaɪətli] ,

That	day	passed	quietly	,
那	天	通过了	悄悄	,

那一天平静地过去了。

[ðəʊ] [spaɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz]

though	spies	reported	that	the	revolutionists	were	gathering	in	force	in	the	hills
尽管	间谍	据报道	那	这	革命者	是	采集	在	力量	在	这	丘陵

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] . -

and	seemed	to	be	getting	ready	for	another	attack	.	175	-
和	似乎	到	是	获得	准备好	为了	其他	攻击	.		-

虽然有间谍报告说，革命者正在山上集结大量兵力，似乎准备发动另一次进攻。[175]

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

It	came	two	days	later	.
它	来了	二	天	之后	.

两天后才收到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bætlʃɪp] ['fɔːsɪz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz]

But	the	battleship	forces	,	the	American	residents	,	and	the	loyal	citizens
但	这	战列舰	力量	,	这	美国人	居民	,	和	这	忠诚	公民

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

were	ready	for	them	,
是	准备好	为了	他们	,

但是，战舰部队、美国居民和忠诚的公民都做好了迎战的准备。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ʃɑːp] ['faɪtɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd]

and	after	some	sharp	fighting	,	in	which	a	number	were	killed	and
和	后	一些	锋利的	斗争	,	在	哪个	一个	数字	是	被杀	和

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

经过一番激烈的战斗，造成多人伤亡，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] , [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [went]

including	some	of	the	comrades	of	Ned	and	Frank	,	the	tide	of	battle	went
包括	一些	的	这	同志们	的	内德	和	坦率	,	这	潮	的	战斗	去

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] .

against	the	revolutionists	.
反对	这	革命者	.

包括内德和弗兰克的一些战友在内，战局对革命者不利。

[ðeə(r)] [dɪ'fiːt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['pænɪk] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'rendəd] .

Their	defeat	was	accompanied	by	a	panic	,	and	most	of	them	surrendered	.
他们的	击败	曾是	伴随	经过	一个	恐慌	,	和	最多	的	他们	投降	.

他们的战败伴随着恐慌，大多数人投降了。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [ned] ,

It	fell	to	the	lot	of	Ned	,
它	跌倒	到	这	很多	的	内德	,

这事儿就落在了奈德头上。

[fræŋk] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

Frank	and	their	detachment	to	be	in	the	van	of	the	fighting	.
坦率	和	他们的	分离	到	是	在	这	货车	的	这	斗争	.

弗兰克和他的小队要坐上战斗的先锋车。

[fræŋk] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [skrætʃ] , [bʌt; bət] [ned] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] .

Frank	did	not	receive	a	scratch	,	but	Ned	received	a	flesh	wound	in	the	arm	.
坦率	做过	不是	收到	一个	划痕	,	但	内德	已收到	一个	肉	伤口	在	这	手臂	.

弗兰克毫发无损，但内德的手臂受了点皮外伤。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['triːtɪd] ,

He	refused	to	go	to	the	rear	to	have	it	treated	,
他	拒绝	到	去	到	这	后部	到	有	它	治疗	,

他拒绝到后方接受治疗。

[bʌt; bət][taɪd][ɒn][ə; eɪ][fɜːst][eɪd]['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['faɪtɪŋ] .

but	tied	on	a	first	aid	bandage	,	and	went	on	fighting	.
但	系	在	一个	第一的	援助	绷带	,	和	去	在	斗争	.

但他简单地包扎了一下伤口，就继续战斗了。

['mɪstə(r)] . ['kenədi] [dʒɔɪnd][ðə; ði][skwɒd][ænd; ənd] [fɔːt] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [fræŋk][ænd; ənd][ned] .

Mr	.	Kennedy	joined	the	squad	and	fought	side	by	side	with	Frank	and	Ned	.
先生	.	肯尼迪	加入	这	队	和	战斗	边	经过	边	和	坦率	和	内德	.

肯尼迪先生加入了队伍，与弗兰克和内德并肩作战。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][end] ,

And	it	was	due	to	this	that	they	were	able	,	toward	the	end	,
和	它	曾是	到期的	到	这	那	他们	是	有能力的	,	朝向	这	结尾	,

正因如此，他们才能在最后阶段.....

[tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] ['trʌb(ə)lz] .

to	catch	sight	of	the	man	responsible	for	their	uncle's	troubles	.
到	抓住	视线	的	这	男人	负责任的	为了	他们的	叔叔的	麻烦	.

想一睹给叔叔带来麻烦的那个人的真面目。

" [ðeəz; ðəz][bər'nɑːrdoʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdigɑːd] — ['rɑːskəl, 'ræ-][ɔːl] !

"	There's	Bernardo	now	,	and	his	bodyguard	—	rascals	all	!
"	有	贝尔纳多	现在	,	和	他的	保镖	—	无赖	全部	!

"瞧瞧贝尔纳多，还有他的保镖——都是些无赖！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɒfi] [mæn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ]

"	exclaimed	the	coffee	man	as	they	were	pursuing	a	group	of	the	fleeing
"	惊呼	这	咖啡	男人	作为	他们	是	追求	一个	团体	的	这	逃离

[ˌrevə'ljuːʃənist] .

revolutionists	.
革命者	.

"卖咖啡的人一边追赶一群逃跑的革命者，一边喊道。"

" [weə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [fræŋk] .

"	Where	?	"	demanded	Frank	.
"	在哪里	?	"	要求	坦率	.

"在哪儿？"弗兰克追问道。

" [ðeə(r)] — [ðæt] [tɔːl] , [dɑːk] [mæn] ! "

"	There	—	that	tall	,	dark	man	!	"
"	那里	—	那	高的	,	黑暗的	男人	!	"

"看，那个高个子黑皮肤的男人！"

" [kʌm] [ɒn] , [ned] ! " [jeld] [ðə; ði]['əʊldə] ['brʌðə(r)] .

"	Come	on	,	Ned	!	"	yelled	the	older	brother	.
"	来	在	,	内德	!	"	大喊	这	老	兄弟	.

"快点，内德！"哥哥喊道。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['əʊvə(r)] .

The	fighting	was	practically	over	.
这	斗争	曾是	几乎	超过	.

战斗实际上已经结束了。

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [tuː] ['hɪərəʊz][hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

That	in	which	our	two	heroes	had	taken	part	had	been	going	on	near	the	water
那	在	哪个	我们的	二	英雄	有	已采取	部分	有	到过	去	在	靠近	这	水

[frʌnt] .

front	.
正面	.

我们的两位主人公参与的那件事发生在水边附近。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] rushed176

The	two	brothers	rushed176
这	二	兄弟	rushed176

两兄弟冲了176

['fɔːwəd] , ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

forward	,	followed	by	Mr	.	Kennedy	.
向前	,	随后	经过	先生	.	肯尼迪	.

向前走，后面跟着肯尼迪先生。

" [ðəʊz] [lædz] [hæv; həv][grɪt] !

"	Those	lads	have	grit	!
"	那些	小伙子们	有	砂砾	!

"这些小伙子真有毅力！"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[bərˈnɑːrdoʊ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈbiːt(ə)n] , [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ]
Bernardo , seeing that he was completely beaten , called to his men to follow
贝尔纳多 , 看到 那 他 曾是 完全地 被打败 , 称为 到 他的 男人 到 跟随
[hɪm] .
him .
他 .

贝尔纳多见自己彻底被打败了，便叫手下跟着他走。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːə] ,
He turned and shook his fist at his pursuers ,
他 转向 和 摇晃 他的 拳头 在 他的 追击者 ,

他转身向追赶者挥舞拳头，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ʃɒts] [left] [ɪn] [ˈaɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [ɔː(r)] [rɪˈvɒlvə(r)] ,
but he had no more shots left in either his rifle or revolver ,
但 他 有 不 更多的 镜头 左边 在 任何一个 他的 步枪 或者 左轮手枪 ,

但他步枪和左轮手枪里都已经没有子弹了。

[nɔː(r)] [dɪd] [ˈeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .
nor did any of his men .
也不 做过 任何 的 他的 男人 .

他的手下也没有人这样做。

“ [wiːl; wil] [get] [hɪm] !
“ We'll get him !
" 出色地 得到 他 !

“我们一定会抓住他！”

" [pænt] [fræŋk] .
" panted Frank .
" 喘息 坦率 .

“弗兰克喘着粗气说。”

“ [wiːl; wil] [get] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [pruːv] [ˈʌŋk(ə)l] [fɪlz] [ˈɪnəs(ə)ns] !
“ We'll get him and make him prove Uncle Phil's innocence !
" 出色地 得到 他 和 制作 他 证明 叔叔 菲尔的 无辜 !

“我们会抓住他，让他证明菲尔叔叔的清白！”

" [ðə; ði] [tʃeɪs] [gruː] [hɔtə] .
" The chase grew hotter .
" 这 追赶 生长 更热 .

追逐愈演愈烈。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [frʌnt] , [ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [pɪrz] . -
It was along the water front , and out among the small piers . 177
它 曾是 沿着 这 水 正面 , 和 出去 之中 这 小的 码头 . -

它位于水边，就在那些小码头之间。177

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ˈəʊvəbɔːd]
CHAPTER XXIII — OVERBOARD
章 二十三 — 落水

第二十三章——落水

“ [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] !
“ Come on now , we have them !
" 来 在 现在 , 我们 有 他们 !

“来吧，我们抓到他们了！”

" [kraɪd] [fræŋk] .
" cried Frank .
" 哭 坦率 .

"弗兰克喊道。"

" [sə'rendə(r)] [ðeə(r)] !
" Surrender there !
" 投降 那里 !

"在那里投降吧！"

[gɪv] [ʌp] !
Give up !
给 向上 !

放弃!

[stɒp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ned] .
Stop ! " shouted Ned .
停止 ! " 喊叫 内德 .

"住手！"内德喊道。

" [hɔːlt] , [se'ŋjɔː] [bər'nɑːrdoʊ] !
" Halt , Senor Bernardo !
" 停止 , 传感器 贝尔纳多 !

"站住，贝尔纳多先生！"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['rɑːskəl, 'ræ-] [kept] [ɒn] .
" But the Portuguese revolutionist and his rebel rascals kept on .
" 但 这 葡萄牙语 革命家 和 他的 反叛 无赖 保留 在 .

"但是葡萄牙革命者和他的叛乱分子继续前进。"

[fræŋk] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
Frank brought his rifle to his shoulder and exclaimed :
坦率 带来 他的 步枪 到 他的 肩膀 和 惊呼 :

弗兰克把步枪举到肩上，喊道:

" [hɔːlt] , [ɔː(r)] [aɪl] ['faɪə(r)] !
" Halt , or I'll fire !
" 停止 , 或者 患病的 火 !

"站住，否则我就开枪！"

" ['weðə(r)] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [wʊd] [ɔː(r)] [nɒt] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] .
" Whether he actually would or not , he never stopped to consider .
" 无论 他 实际上 会 或者 不是 , 他 绝不 停止 到 考虑 .

"他是否真的会这样做，他从未停下来考虑过。"

['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [ðæt] [weɪ] , [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [hæz; həz]
Shooting at a man in the open that way , when the heat of battle has
射击 在 一个 男人 在 这 打开 那 方式 , 什么时候 这 热 的 战斗 有
[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,

在战斗的激烈过后，以这种方式在开阔地带向人开枪，

[ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['mætə(r)] .
is a hard matter .
是 一个 难的 事情 .

这是一件棘手的事情。

[fræŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
Frank could not decide what to do .
坦率 可以 不是 决定 什么 到 做 .

弗兰克不知道该怎么办。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪmd] [gʌn][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)] , [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv]

But	the	aimed	gun	had	no	effect	,	and	a	second	later	,	with	shouts	of
但	这	旨在	枪	有	不	影响	,	和	一个	第二	之后	,	和	喊叫	的

[ˌegzʌl'teɪʃn] ,

exultation	,
大喜	,

但瞄准的枪没有产生任何效果，一秒钟后，伴随着欢呼声，

[bər'nɑːrdoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [liːpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['paʊə(r)] [bəʊt] ,

Bernardo	and	his	men	leaped	from	a	small	pier	into	a	power	boat	,
贝尔纳多	和	他的	男人	跳跃	从	一个	小的	码头	进入	一个	力量	船	,

贝尔纳多和他的手下从一个小码头跳进一艘快艇里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kɑːst] [ɒf] [ænd; ənd][set][ɪn] ['məʊʃn] [æt; ət][wʌns] .

which	was	cast	off	and	set	in	motion	at	once	.
哪个	曾是	投掷	离开	和	放	在	运动	在	一次	.

它被抛弃并立即启动。

" [ðev] ['biːt(ə)n] [ˌjuː 'es] !

"	They've	beaten	us	!
"	他们有	被打败	我们	!

"他们打败了我们！"

" [gɑːspt] [ned] .

"	gasped	Ned	.
"	倒吸一口气	内德	.

"内德倒吸了一口气。"

" [ðev] ['gɒtn] [ə'weɪ] ! "

"	They've	gotten	away	!	"
"	他们有	获得	离开	!	"

"他们逃走了！"

" [əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Oh	for	a	boat	!	"	cried	Frank	.
"	哦	为了	一个	船	!	"	哭	坦率	.

"哦，要是能有条船就好了！"弗兰克喊道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] — ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['elən] — [wiː; wi] [maɪt] [kætʃ] [ðem; ðəm] ! "

"	If	we	had	one	—	even	our	Ellen	—	we	might	catch	them	!	"
"	如果	我们	有	一	—	甚至	我们的	艾伦	—	我们	可能	抓住	他们	!	"

"如果我们有一个——哪怕是我们自己的艾伦——我们或许就能抓住它们！"

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] , " [sed] [ned] , ['sædli] , [æz; əz][hiː; hi] saw178

"	But	we	haven't	,	"	said	Ned	,	sadly	,	as	he	saw178
"	但	我们	还没有	,	"	说	内德	,	令人遗憾的是	,	作为	他	saw178

"但我们还没有，"内德悲伤地说，他看到178

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [krɑːft] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌrevə'ljuːʃənist] , ['spiːdɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][beɪ] .

the	powerful	craft	,	containing	the	escaping	revolutionists	,	speeding	out	into	the	bay	.
这	强大的	工艺	,	包含	这	逃脱	革命者	,	超速	出去	进入	这	湾	.

载着逃亡革命者的强大飞船正疾驰驶入海湾。

[ðə; ði] [kˈʌtəz] [ænd; ənd]['məʊtə(r)] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

The	cutters	and	motor	boats	of	the	warship	were	some	distance	away	,
这	切割器	和	发动机	船	的	这	军舰	是	一些	距离	离开	,

军舰上的巡逻艇和摩托艇距离这里有一段距离。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] .

some	of	them	having	been	taken	back	to	the	Georgetown	.
一些	的	他们	拥有	到过	已采取	后退	到	这	乔治城	.

他们中的一些人已被带回乔治城。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [liːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈɑːftə(r)]

One	of	the	men	who	was	among	the	last	to	leap	into	the	boat	after
一	的	这	男人	WHO	曾是	之中	这	最后的	到	飞跃	进入	这	船	后

[bərˈnɑːrdoʊ] ,

Bernardo	,
贝尔纳多	,

在贝尔纳多之后最后几个跳上船的人中，有一人

[ˈkærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tɪn] [bɒks] .

carried	a	large	tin	box	.
携带	一个	大的	锡	盒子	.

扛着一个大铁盒。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	seemed	to	be	very	careful	of	it	.
他	似乎	到	是	非常	小心	的	它	.

他似乎对此非常谨慎。

“ [ˈprɒbəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [wɒt] [kæʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Probably	it	contains	what	cash	they	have	left	,	”	said	Frank	.
“	大概	它	包含	什么	现金	他们	有	左边	,	”	说	坦率	.

“里面可能装着他们剩下的现金，”弗兰克说。

“ [jes] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈpeɪpəz] [ðæt] [maɪt] [sɜːv] [tuː; tə] [friː] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪl] , ” [ˈædɪd] [hɪz; ɪz]

“	Yes	,	and	perhaps	papers	that	might	serve	to	free	Uncle	Phil	,	”	added	his
“	是的	,	和	也许	文件	那	可能	服务	到	自由的	叔叔	菲尔	,	”	额外	他的

[ˈbrʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

“是的，或许还有一些文件可以帮助菲尔叔叔重获自由，”他的兄弟补充道。

“ [əʊ] , [fræŋk] , [wiː; wi] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst] [get] [ðəʊz] [ˈfeloʊz] ! ”

“	Oh	,	Frank	,	we	simply	must	get	those	fellows	!	”
“	哦	,	坦率	,	我们	简单地	必须	得到	那些	伙伴们	!	”

“哦，弗兰克，我们一定要抓住那些家伙！”

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkenədi] , [huː] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðæt]

“	What's	the	trouble	?	”	asked	Mr	.	Kennedy	,	who	came	running	up	at	that
“	是什么	这	麻烦	?	”	问	先生	.	肯尼迪	,	WHO	来了	跑步	向上	在	那

[ˈməʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“出什么事了？”肯尼迪先生这时跑了过来，问道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [staʊt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɪndɪd; waɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] .

He	was	rather	stout	,	and	had	been	winded	by	the	pursuit	.
他	曾是	相当	肥硕	,	和	有	到过	喘息	经过	这	追逐	.

他身材比较魁梧，被追逐弄得气喘吁吁。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bərˈnɑːrdoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Where	are	Bernardo	and	his	rascals	?	”	he	asked	.
“	在哪里	是	贝尔纳多	和	他的	无赖	?	”	他	问	.

“贝尔纳多和他的爪牙在哪儿？”他问道。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [fræŋk] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] [bəʊt] , [naʊ] [wel] [əˈweɪ]

“	There	they	go	,	”	replied	Frank	,	pointing	to	the	motor	boat	,	now	well	away
“	那里	他们	去	,	”	回复	坦率	,	指向	到	这	发动机	船	,	现在	出色地	离开

[frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

from	shore	.
从	支撑	.

“看，它们走了，”弗兰克指着那艘摩托艇回答道，摩托艇现在已经远离岸边很远了。

“ [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ][tɪn][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪð] [hɪm] , ” ['ædɪd] [ned] .

“	**And**	**one**	**of**	**them**	**has**	**a**	**tin**	**box**	**full**	**of**	**money**	**with**	**him**	**,**	**”**	**added**	**Ned**	**.**
”	和	一	的	他们	有	一个	锡	盒子	满的	的	钱	和	他	,	”	额外	内德	.

“其中一人还带着一个装满钱的铁盒，”内德补充道。

“ [nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lju:ʃənist] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒment] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	**Not**	**much**	**money**	**left**	**among**	**the**	**revolutionists**	**,**	**”**	**was**	**the**	**comment**	**of**	**the**
”	不是	很多	钱	左边	之中	这	革命者	,	”	曾是	这	评论	的	这

['kɒfi] [mæn] .

coffee	**man**	**.**
咖啡	男人	.

“革命者们没剩下多少钱了，”卖咖啡的人评论道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ʃʊə(r)][bər'nɑ:rdoʊ][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [pʊt] [ə'weɪ]

“	**Besides**	**,**	**if**	**there**	**is**	**,**	**you**	**can**	**be**	**sure**	**Bernardo**	**has**	**it**	**safely**	**put**	**away**
”	除了	, 如果	那里	是	,	你	能	是	当然	贝尔纳多	有	它	安全	放	离开	

['sʌmweə(r)] .

somewhere	**.**
某处	.

“此外，即使有，你也可以肯定贝尔纳多已经把它安全地存放在某个地方了。”

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:nsiz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] . ”

He	**wouldn't**	**take**	**any**	**chances**	**carrying**	**it**	**with**	**him**	**in**	**that**	**fashion**	**.**	**”**
他	不会	拿	任何	机会	携带	它	和	他	在	那	时尚	.	”

他不会冒任何风险，那样携带它。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['vælju:][ɪn][ðə; ði][bɒks] , ” [fræŋk] [ɪn'sɪstɪd] . -

“	**But**	**there**	**was**	**something**	**of**	**value**	**in**	**the**	**box**	**,**	**”**	**Frank**	**insisted**	**.**	**179**
”	但	那里	曾是	某物	的	价值	在	这	盒子	,	”	坦率	坚持	.	-

“但盒子里肯定有值钱的东西，”弗兰克坚持说。[179]

“ ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] , [məʊst] ['laɪkli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

“	**Papers**	**and**	**documents**	**,**	**most**	**likely**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**.**
”	文件	和	文件	,	最多	可能	,	”	说	先生	.	肯尼迪	.

“很可能是文件和资料，”肯尼迪先生说。

“ [ðəʊz] ['feloʊz] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] [bɪ'haɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] .

“	**Those**	**fellows**	**don't**	**want**	**to**	**leave**	**behind**	**anything**	**incriminating**	**.**
”	那些	伙伴们	不	想	到	离开	在后面	任何事物	有罪证	.

“那些家伙不想留下任何罪证。”

[ðeɪ] [ɑ:rnt] ['eni] ['fɒndə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['prɪz(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][nekst][mæn] . ”

They	**aren't**	**any**	**fonder**	**of**	**going**	**to**	**prison**	**than**	**the**	**next**	**man**	**.**	**”**
他们	不是	任何	更爱	的	去	到	监狱	比	这	下一个	男人	.	”

他们并不比其他人更喜欢坐牢。

“ [ɪf] [ðæt] [tɪn][bɒks] [kən'teɪnz] ['peɪpəz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [pru:v] ['aʊə(r)] ['ʌŋkəlz]

“	**If**	**that**	**tin**	**box**	**contains**	**papers**	**some**	**of**	**them**	**might**	**prove**	**our**	**uncle's**
”	如果	那	锡	盒子	包含	文件	一些	的	他们	可能	证明	我们的	叔叔的

['ɪnəs(ə)ns] , ” ['ventʃəd] [fræŋk] .

innocence	**,**	**”**	**ventured**	**Frank**	**.**
无辜	,	”	冒险	坦率	.

“如果那个锡盒里装着文件，其中一些或许能证明我们叔叔的清白，”弗兰克试探性地说道。

“ [baɪ][dʒəʊv] !

“	**By**	**Jove**	**!**
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[səʊ] [ðeɪ] [maɪt] !

So	**they**	**might**	**!**
所以	他们	可能	!

他们或许真的会这么做！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kɒfi] ['mɜːtʃənt] .
" cried the coffee merchant .
" 哭 这 咖啡 商人 .

"咖啡商喊道。"

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I never thought of that .
" 我 绝不 想法 的 那 .

"我从没想过这一点。"

[bər'nɑːrdoʊ][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rɑːskl] , [tuː] , [tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pruːf] . "
Bernardo is just the sort of rascal , too , to do away with the proof . "
贝尔纳多 是 只是 这 种类 的 恶棍 , 也 , 到 做 离开 和 这 证明 . "

贝尔纳多正是那种会销毁证据的无赖。

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊt] !
" If we only had a boat !
" 如果 我们 仅有的 有 一个 船 !

"如果我们有一艘船就好了！"

" [ænd; ənd] [ned] [grəʊn] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" and Ned groaned in disappointment as he uttered the words .
" 和 内德 呻吟 在 失望 作为 他 说出 这 字 .

"说完这些话，奈德失望地呻吟了一声。"

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['məʊtə(r)]
At that moment there came out from around one of the piers a small motor
在 那 片刻 那里 来了 出去 从 大约 一 的 这 码头 一个 小的 发动机
[bəʊt] .
boat .
船 .

就在这时，一艘小型机动船从其中一个码头附近驶了出来。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" Look ! " cried Frank .
" 看 ! " 哭 坦率 .

"看！"弗兰克喊道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [bɪg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld][ˌjuː 'es] .
" It isn't very big , but it will hold us .
" 它 不是 非常 大的 , 但 它 将要 抓住 我们 .

"它虽然不大，但足以容纳我们。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
And maybe we can catch them .
和 或许 我们 能 抓住 他们 .

或许我们能抓住他们。

[haɪ] , [juː; jʊ] !
Hi , you !
你好 , 你 !

嗨，你！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , " [sel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][krɑːft] — [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" he called to the man in the boat , " sell us your craft — lend it to
" 他 称为 到 这 男人 在 这 船 , " 卖 我们 你的 工艺 — 借 它 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

他对着船上的人喊道："把你的船卖给我们——借给我们吧。"

[wiːl; wil] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] ！
We'll pay you well !
出色地 支付 你 出色地 ！

我们会给你优厚的待遇！

〞 [ðə; ði][mæn]['əʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
〞 The man only shrugged his shoulders and turned away .
〞 这 男人 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 和 转向 离开 .

“那人只是耸了耸肩，转身走开了。”

“ [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [praɪs] ！
“ Name your own price !
〞 姓名 你的 自己的 价格 ！

“您自己定价！〞

〞 [jeld] [ned] .
〞 yelled Ned .
〞 大喊 内德 .

“内德大喊道。”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , 〞 [sed] ['kenədi] .
“ He doesn't understand you , 〞 said Kennedy .
〞 他 不 理解 你 , 〞 说 肯尼迪 .

“他不理解你，”肯尼迪说。

“ [hiːz] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .
“ He's Portuguese .
〞 他是 葡萄牙语 .

“他是葡萄牙人。”

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

[hiːz] [ə; eɪ] [fruːt] ['diːlə(r)] .
He's a fruit dealer .
他是 一个 水果 经销商 .

他是个水果商。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
I'll talk to him .
患病的 讲话 到 他 .

我会和他谈谈。

〞 ['ræpɪdli] [ðə; ði] ['kɒfi] ['mɜːtʃənt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
〞 Rapidly the coffee merchant explained the situation .
〞 快速 这 咖啡 商人 解释 这 情况 .

咖啡商迅速解释了情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['ræpɪd] - ['faɪə(r)] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtmən] [brɔːt]
There was a quick exchange of rapid - fire talk , and the boatman brought
那里 曾是 一个 快的 交换 的 迅速的 - 火 讲话 , 和 这 船工 带来
[hɪz; ɪz][krɑːft][tuː; tə] [ʃɔː(r)] . -
his craft to shore . 180
他的 工艺 到 支撑 . -

双方快速交谈了几句，船夫便将船划到了岸边。180

“ [get] [ɪn] ！
“ Get in !
〞 得到 在 ！

“进来！

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

"	**cried**	**Mr**	**.**	**Kennedy**
"	哭	先生	.	肯尼迪

"肯尼迪先生喊道。"

" [wiːl; wil] [gɪv] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-][ə; eɪ] [reɪs] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] .

"	**We'll**	**give**	**those**	**rascals**	**a**	**race**	**,**	**but**	**I'm**	**afraid**	**we**	**haven't**	**much**	**chance**	**.**
"	出色地	给	那些	无赖	一个	种族	,	但	我是	害怕的	我们	还没有	很多	机会	.

"我们会和那些家伙较量一番，但我恐怕我们胜算不大。"

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bəʊt] [ɪz][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] ,

They	**have**	**a**	**good**	**start**	**,**	**and**	**their**	**boat**	**is**	**faster**	**than**	**ours**	**,**
他们	有	一个	好的	开始	,	和	他们的	船	是	快点	比	我们的	,

他们开局不错，他们的船比我们的快。

[bʌt; bət][wiːl; wil][duː; də][ðə; ðiː][best][wiː; wi][kæn; kən] .

but	**we'll**	**do**	**the**	**best**	**we**	**can**	**.**
但	出色地	做	这	最好的	我们	能	.

但我们会尽力而为。

" ['iːgəli] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] , [nɒt] [fər'get] [ðeə(r)] ['raɪflz] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [bəʊt] .

"	**Eagerly**	**Frank**	**and**	**Ned**	**,**	**not**	**forgetting**	**their**	**rifles**	**,**	**jumped**	**into**	**the**	**boat**	**.**
"	急切地	坦率	和	内德	,	不是	遗忘	他们的	步枪	,	跳了起来	进入	这	船	.

"弗兰克和内德迫不及待地跳上了船，也没忘记带上他们的步枪。"

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

A	**moment**	**later**	**they**	**were**	**off**	**.**
一个	片刻	之后	他们	是	离开	.

片刻之后，他们就出发了。

[ðə; ðiː]['məʊtə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] ['pæt(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['endʒɪn] .

The	**motor**	**boat**	**was**	**of**	**recent**	**pattern**	**,**	**and**	**contained**	**a**	**good**	**engine**	**.**
这	发动机	船	曾是	的	最近的	图案	,	和	包含	一个	好的	引擎	.

这艘摩托艇是较新的型号，配备了性能良好的发动机。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [huː] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ðiː][məʊst] [spiːd]

But	**the**	**Portuguese**	**who**	**owned**	**it**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**get**	**the**	**most**	**speed**	
但	这	葡萄牙语	WHO	拥有	它	做过	不是	知道	如何	到	得到	这	最多	速度	

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [mə'ʃiːn] .

out	**of**	**the**	**machine**	**.**
出去	的	这	机器	.

但拥有这台机器的葡萄牙人却不知道如何让机器发挥出最大的速度。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [fræŋk] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðiː]

He	**was**	**rather**	**surprised**	**when**	**Frank**	**made**	**some**	**adjustments**	**,**	**changing**	**the**	
他	曾是	相当	惊讶	什么时候	坦率	制成	一些	调整	,	变化	这	

['taɪmə(r)] ,

timer	**,**
定时器	,

弗兰克做了一些调整，更改了定时器，这让他颇感意外。

[ænd; ənd] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ðiː][eə(r)] ['ɪnteɪk] [vælv] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌkɑːbjʊ'retə] .

and	**regulating**	**the**	**air**	**intake**	**valve**	**of**	**the**	**carburetor**	**.**
和	调节	这	空气	摄入量	阀门	的	这	化油器	.

并调节化油器的进气阀。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ðiː][krɑːft] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] .

At	**once**	**the**	**craft**	**increased**	**her**	**speed**	**.**
在	一次	这	工艺	增加	她	速度	.

飞船立刻加快了速度。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [boʊts] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɒfi] [mæn] ,

“	Say	,	you	boys	know	something	about	boats	,	don't	you	?	”	exclaimed	the	coffee	man	,
”	说	,	你	男孩们	知道	某物	关于	船	,	不	你	?	”	惊呼	这	咖啡	男人	,

“嘿，你们这些小伙子懂点船吧？”卖咖啡的小贩喊道。

[waɪl] [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [lʊkt] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [tuː] ['hɪərəʊz] .

while	the	Portuguese	looked	in	wonder	at	our	two	heroes	.
尽管	这	葡萄牙语	看起来	在	想知道	在	我们的	二	英雄	.

葡萄牙人惊奇地看着我们的两位英雄。

“ [əʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [əd'mɪtɪd] [ned] , ['mɒdɪstli] .

“	Oh	,	we	know	a	little	,	”	admitted	Ned	,	modestly	.
”	哦	,	我们	知道	一个	小的	,	”	承认	内德	,	谦虚地	.

“哦，我们知道一点，”内德谦虚地承认道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪdrəpleɪn] , ” [sed] [fræŋk] ,

“	I	wish	I	knew	enough	to	make	this	into	a	hydroplane	,	”	said	Frank	,
”	我	希望	我	知道	足够的	到	制作	这	进入	一个	水滑	,	”	说	坦率	,

“我真希望自己懂得足够多，能把它改装成水上飞机，”弗兰克说。

[æz; əz][hiː; hi] [piə] ['iːgəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] .

as	he	peered	eagerly	toward	the	boat	they	were	pursuing	.
作为	他	窥视	急切地	朝向	这	船	他们	是	追求	.

他急切地凝视着他们追逐的那艘船。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [wiːl; wɪl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-][aɪm] [ə'freɪd] . ”

“	It's	about	the	only	way	we'll	be	able	to	catch	those	rascals	I'm	afraid	.	”
”	它是	关于	这	仅有的	方式	出色地	是	有能力的	到	抓住	那些	无赖	我是	害怕的	.	”

“恐怕这是我们唯一能抓住那些恶棍的办法了。”

“ [wɪr] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [dɪ'kleəd] [ned] .

“	We're	pulling	up	on	them	a	little	,	”	declared	Ned	.
”	是	拉	向上	在	他们	一个	小的	,	”	声明	内德	.

“我们稍微领先他们一点，”内德说道。

“ [nɒt] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] , ” [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ri'tɔːt] , ['rɑːðə(r)] ['gluːmɪli] . -

“	Not	enough	,	though	,	”	his	brother	retorted	,	rather	gloomily	.	181
”	不是	足够的	,	尽管	,	”	他的	兄弟	反驳	,	相当	阴郁地	.	-

“但这还不够，”他哥哥颇为沮丧地反驳道。[181]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][kɑːm] .

They	were	well	out	in	the	bay	,	which	was	unusually	calm	.
他们	是	出色地	出去	在	这	湾	,	哪个	曾是	异常地	冷静的	.

他们当时在海湾深处，海湾异常平静。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði][lɑːst] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ɑːmi] — [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

Back	in	the	city	the	last	remnants	of	the	revolutionary	army	—	if	such	it	could
后退	在	这	城市	这	最后的	残余物	的	这	革命性的	军队	—	如果	这样的	它	可以

[biː; bi] [kɔːld] — [wɜː(r); wə(r)] ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [men] ,

be	called	—	were	fleeing	before	the	combined	forces	of	American	business	men	,
是	称为	—	是	逃离	前	这	合并	力量	的	美国人	商业	男人	,

回到城里，革命军队的最后残余——如果可以称之为军队的话——正在美国商人的联合军队面前仓皇逃窜。

[ðeə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪts][frɒm; frəm][ðə; ði]

their	employees	,	the	loyal	citizens	,	and	,	finally	,	the	blue	-	jackets	from	the
他们的	雇员	,	这	忠诚	公民	,	和	,	最后	,	这	蓝色的	-	夹克	从	这

['dʒɔːdʒtaʊn] .

Georgetown	.
乔治城	.

他们的雇员、忠诚的市民，以及最后，来自乔治城的蓝衣军人。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][ju: 'es] , ['rʌnɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][skwɒd] [ðɪs] [wei] ?

“	I	wonder	what	the	lieutenant	will	say	to	us	,	running	off	from	the	squad	this	way	?
”	我	想知道	什么	这	中尉	将要	说	到	我们	,	跑步	离开	从	这	队	这	方式	?

“我很好奇，这位中尉会对我们说什么，就这样逃离了小队？”

” [ri'mɑ:k] [ned] , [æz; əz][hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst] ['empti] [ɔɪl] [kʌps] .

”	remarked	Ned	,	as	he	filled	the	almost	empty	oil	cups	.
”	评论	内德	,	作为	他	已填	这	几乎	空的	油	杯子	.

“内德一边往几乎空了的油杯里倒油，一边说道。”

“ [waɪ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] — [wɪr] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	Why	,	it's	all	right	—	we're	in	pursuit	of	the	enemy	,	”	replied	Frank	.
”	为什么	,	它是	全部	正确的	—	是	在	追逐	的	这	敌人	,	”	回复	坦率	.

“没关系，我们正在追击敌人，”弗兰克回答说。

“ [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vd] ['ɔ:lsəʊ] , ['dʌznt] [du:; də] ['eni] [hɑ:m] . ”

“	Just	because	our	private	interests	happen	to	be	served	also	,	doesn't	do	any	harm	.	”
”	只是	因为	我们的	私人的	兴趣	发生	到	是	服务	还	,	不	做	任何	伤害	.	”

“仅仅因为我们的私人利益也恰好得到满足，并不会造成任何损害。”

“ [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [ə'gri:d] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

“	I	think	you're	right	,	”	agreed	Mr	.	Kennedy	.
”	我	思考	你是	正确的	,	”	同意	先生	.	肯尼迪	.

“我想你是对的，”肯尼迪先生同意道。

“ [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] ['ɪntu:] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

“	I	will	explain	matters	if	you	get	into	any	trouble	.
”	我	将要	解释	事情	如果	你	得到	进入	任何	麻烦	.

“如果你遇到任何麻烦，我会解释清楚。”

[bʌt; bət] , [bɔɪz] , [ai] ['ri:əli] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] !

But	,	boys	,	I	really	think	we	are	gaining	on	them	!
但	,	男孩们	,	我	真的	思考	我们	是	获得	在	他们	!

但是，伙计们，我真的觉得我们正在追赶他们!

” [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜ:tʃɪŋli] [ə'hed] .

”	Ned	and	Frank	stood	up	,	and	looked	searchingly	ahead	.
”	内德	和	坦率	站立	向上	,	和	看起来	仔细地	前方	.

内德和弗兰克站了起来，茫然地望着前方。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [bər'nɑ:rdoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊni:z] .

They	were	nearer	to	the	boat	containing	Bernardo	and	his	cronies	.
他们	是	更近	到	这	船	包含	贝尔纳多	和	他的	亲信	.

他们离载着贝尔纳多和他的同伙的船更近了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] ['pleɪnli] .

They	could	see	them	more	plainly	.
他们	可以	看	他们	更多的	显然	.

他们可以看得更清楚了。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [dɪ'spju:t] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɪn][bɒks] ,

There	appeared	to	be	some	dispute	going	on	about	the	tin	box	,
那里	出现	到	是	一些	争议	去	在	关于	这	锡	盒子	,

似乎有人就那个铁盒发生了争执。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [wɪð] ['meni] [tɜːnz] [ɒv; əv] [rəʊp] .

which	was	wound	around	with	many	turns	of	rope	.
哪个	曾是	伤口	大约	和	许多	转弯	的	绳索	.

它被绳子缠绕了很多圈。

“ [ai] [wɪʃ] [ðeid] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeid] [faɪt] [ə'mʌŋ]

“	I	wish	they'd	have	such	a	difference	of	opinion	that	they'd	fight	among
”	我	希望	他们会	有	这样的	一个	不同之处	的	观点	那	他们会	斗争	之中

[ðəm'selvz] , ” [ri'mɑːk] [ned] .

themselves	,	”	remarked	Ned	.
他们自己	,	”	评论	内德	.

“我倒希望他们意见分歧大到互相争斗，”内德说道。

“ [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv][ðə; ði]

“	Then	some	of	them	might	come	over	on	our	side	,	and	we'd	have	the
”	然后	一些	的	他们	可能	来	超过	在	我们的	边	,	和	我们会	有	这

['evɪdəns] [wiː; wi] [niːd] . ”

evidence	we	need	.	”
证据	我们	需要	.	”

“那样的话，他们中的一些人可能会倒戈到我们这边，我们就有了所需的证据。”

“ [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , ” [saɪd] [fræŋk] .

“	No	such	luck	,	”	sighed	Frank	.
”	不	这样的	运气	,	”	叹了口气	坦率	.

“没那么走运，”弗兰克叹了口气。

“ [wiː; wi] [mait] as182

“	We	might	as182
”	我们	可能	as182

“我们可能成为182

[wel] [wɪʃ] [ðeid] [gəʊ][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] , [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd]['sɪgnəl][tuː; tə][hæv; həv]

well	wish	they'd	go	near	enough	the	battleship	,	so	we	could	signal	to	have
出色地	希望	他们会	去	靠近	足够的	这	战列舰	,	所以	我们	可以	信号	到	有

[ðem; ðəm]['faɪəd][ɒn] .

them	fired	on	.
他们	被解雇	在	.

真希望他们能靠近战舰，这样我们就可以发出信号向他们开火。

“ [nɒt] [sʌŋk] , [ðəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [luːz] [ðə; ði][bɒks][fɔː(r); fə(r)]

“	Not	sunk	,	though	,	”	he	added	quickly	,	“	for	that	would	lose	the	box	for
”	不是	沉没	,	尽管	,	”	他	额外	迅速地	,	“	为了	那	会	失去	这	盒子	为了

[ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

us	altogether	.
我们	共	.

“不过，还没沉没，”他赶紧补充道，“因为那样我们就彻底失去这个箱子了。”

[aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kwɪk] - ['faɪrər][dɪs'eɪb(ə)l][ðem; ðəm] .

I'd	just	like	to	have	one	of	our	quick	-	firers	disable	them	.
ID	只是	喜欢	到	有	一	的	我们的	快的	-	消防员	禁用	他们	.

我只想让我们的速射手把他们制服。

[bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	we're	going	away	from	the	Georgetown	,	instead	of	toward	it	.
但	是	去	离开	从	这	乔治城	,	反而	的	朝向	它	.

但我们却在远离乔治城，而不是靠近它。

” [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['evɪdənt] .

”	This	was	only	too	evident	.
”	这	曾是	仅有的	也	明显	.

这一点显而易见。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [mait] [hæv; həv] ['faɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt]

Of	course	Ned	and	Frank	might	have	fired	on	the	escaping	men	in	the	boat
的	课程	内德	和	坦率	可能	有	被解雇	在	这	逃脱	男人	在	这	船

[ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

ahead	of	them	,
前方	的	他们	,

当然，内德和弗兰克完全有可能向前面船上逃跑的人开火。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l] [ʃɒt] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [driːmd] [ɒv; əv]

as	they	were	within	rifle	shot	,	but	neither	of	the	boys	dreamed	of
作为	他们	是	之内	步枪	射击	,	但	两者都不	的	这	男孩们	梦见	的

['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] .

shooting	at	the	rascals	.
射击	在	这	无赖	.

虽然他们当时就在步枪射程之内，但这两个男孩都没有想过要向这些恶棍开枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] - ['blʌdɪd] .

It	was	too	cold	-	blooded	.
它	曾是	也	寒冷的	-	血腥	.

它太冷血了。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] ['diːlə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] .

The	boat	of	the	fruit	dealer	was	making	good	time	.
这	船	的	这	水果	经销商	曾是	制作	好的	时间	.

水果商的船航行速度很快。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [krɑːft] [kən'teɪnɪŋ] [bər'nɑːrdoʊ] [ænd; ənd]

It	was	smaller	and	lighter	than	the	larger	craft	containing	Bernardo	and
它	曾是	较小的	和	打火机	比	这	更大的	工艺	包含	贝尔纳多	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

它比载着贝尔纳多和其他人乘坐的大型飞船更小更轻。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['hevɪli] ['leɪdn] .

and	was	not	so	heavily	laden	.
和	曾是	不是	所以	重度	满载	.

而且载重并不重。

“ [ned] , [ai] [bɪ'liːv] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] !

“	Ned	,	I	believe	we're	going	to	catch	them	!
“	内德	,	我	相信	是	去	到	抓住	他们	!

“内德，我相信我们一定能抓住他们！”

” [fræŋk] [kraɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] .

”	Frank	cried	,	a	little	later	.
”	坦率	哭	,	一个	小的	之后	.

过了一会儿，弗兰克哭了。

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pleɪnli] . ”

“	I	can	see	them	ever	so	much	more	plainly	.	”
“	我	能	看	他们	曾经	所以	很多	更多的	显然	.	”

“我现在能更清楚地看到它们了。”

“ [səʊ] [kæn; kən] [aɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

“	So	can	I	,	”	said	Mr	.	Kennedy	.
“	所以	能	我	,	”	说	先生	.	肯尼迪	.

“我也可以，”肯尼迪先生说。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

“	Now	,	boys	,	you	had	better	let	me	do	the	talking	,
“	现在	,	男孩们	,	你	有	更好的	让	我	做	这	说	,

“好了，孩子们，你们最好让我来说话。”

[ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɒp] .

if	we	really	overhaul	them	and	force	them	to	stop	.
如果	我们	真的	大修	他们	和	力量	他们	到	停止	.

如果我们真的彻底改革它们，并迫使它们停止。

[ai][kæn; kən] [spiːk] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ]

I	can	speak	their	language
我	能	说话	他们的	语言

我会说他们的语言

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːmz] [ai] [θɪŋk] .

and	I	know	what	to	say	to	them	to	bring	them	to	terms	I	think	.
和	我	知道	什么	到	说	到	他们	到	带来	他们	到	条款	我	思考	.

我想我知道该如何跟他们沟通才能让他们达成协议。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

And	you	want	to	look	out	.
和	你	想	到	看	出去	.

你要多加小心。

[bər'nɑːrdoʊ][ɪz][æn; ən] ['ʌgli] ['kʌstəmə(r)] ,

Bernardo	is	an	ugly	customer	,
贝尔纳多	是	一个	丑陋的	顾客	,

贝尔纳多是个令人讨厌的顾客。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] ['veri] ['bɪtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	is	probably	very	bitter	over	the	defeat	of	his	forces	and	the
和	他	是	大概	非常	苦的	超过	这	击败	的	他的	力量	和	这

[kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

collapse	of	the	revolution	.
坍塌	的	这	革命	.

他可能对自己的军队战败和革命失败感到非常痛苦。

[hiːl] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [vɪn'dɪktɪv] [ə'genst] [juː; jʊ] ['seɪləz] , [fɔː(r); fə(r)] if183

He'll	be	especially	vindictive	against	you	sailors	,	for	if183
地狱	是	尤其	报复心强的	反对	你	水手们	,	为了	if183

他会特别记恨你们这些水手，因为if183

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæmz] [men] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli]

it	had	not	been	for	Uncle	Sam's	men	the	revolutionists	would	undoubtedly
它	有	不是	到过	为了	叔叔	山姆的	男人	这	革命者	会	无疑

[hæv; həv] [wʌn] . ”

have	won	.	”
有	韩元	.	”

如果不是山姆大叔的军队，革命者无疑会取得胜利。

“ [wel] , [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪks] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,

“	Well	,	we	have	our	rifles	and	automatics	,	”	replied	Frank	,
“	出色地	,	我们	有	我们的	步枪	和	自动	,	”	回复	坦率	,

“我们有步枪和自动武器，”弗兰克回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn] ['redinəs]

as	he	looked	to	see	that	his	gun	was	loaded	,	and	the	pistol	in	readiness
作为	他	看起来	到	看	那	他的	枪	曾是	已加载	,	和	这	手枪	在	准备就绪

.

:

.

他低头查看，发现枪已上膛，手枪处于待发状态。

“ [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] ['eni] ['mʌŋki] ['bɪznəs] — ”

“	If	they	try	any	monkey	business	—	”
“	如果	他们	尝试	任何	猴	商业	—	”

“如果他们胆敢耍什么花招——”

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看!

[lʊk] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] .
Look ! ” suddenly interrupted Ned .
看 ! ” 突然 中断 内德 .

“看!”内德突然打断了他。

“ ['ðer] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'spjuːt] !
“ They're having another dispute !
” 它们是 拥有 其他 争议 !

“他们又吵起来了!”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɒks] !
And it's about the box !
和 它是 关于 这 盒子 !

关键在于盒子!

” ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
” Several of the rascals were now standing up in the boat .
” 一些 的 这 无赖 是 现在 常设 向上 在 这 船 .

“几个小混混现在都站了起来，站在船上。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
One of them had the box in his arms ,
一 的 他们 有 这 盒子 在 他的 武器 ,

其中一人抱着那个盒子，

[ænd; ənd][bər'nɑːrdoʊ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .
and Bernardo was trying to take it from him .
和 贝尔纳多 曾是 尝试 到 拿 它 从 他 .

而贝尔纳多正试图从他手中夺走它。

[haɪ] [wɜːdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .
High words could be heard .
高的 字 可以 是 听到 .

可以听到一些高谈阔论。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kləʊz] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ig'zʌlt] [fræŋk] .
“ We're going to close in on them , and they know it , ” exulted Frank .
” 是 去 到 关闭 在 在 他们 , 和 他们 知道 它 , ” 欣喜若狂 坦率 .

“我们要逼近他们了，他们也知道这一点，”弗兰克兴奋地说。

“ ['meɪbi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒnt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði][bɒks][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [pə'sjuːt] . ”
“ Maybe some of them want to offer us the box to stop the pursuit . ”
” 或许 一些 的 他们 想 到 提供 我们 这 盒子 到 停止 这 追逐 . ”

“也许他们中的一些人想给我们提供那个盒子，以阻止追捕。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .
“ I wouldn't agree to that , ” said Mr . Kennedy .
” 我 不会 同意 到 那 , ” 说 先生 . 肯尼迪 .

“我不会同意的，”肯尼迪先生说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [mɔː(r)] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɒks] — ['pɜːsən(ə)l] ['testɪməni] .
“ You might need more evidence than is in the box — personal testimony .
” 你 可能 需要 更多的 证据 比 是 在 这 盒子 — 个人的 见证 .

“你可能需要比盒子里更多的证据——个人证词。”

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] [stɒp] [ðem; ðəm] . ”
Don't let them get away if you possibly can stop them . ”
不 让 他们 得到 离开 如果 你 可能 能 停止 他们 . ”

如果可以的话，千万别让他们逃走。

“ [ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] , ” [kraɪd] [ned] .

“	I	really	believe	we	are	going	to	get	them	,	”	cried	Ned	.
“	我	真的	相信	我们	是	去	到	得到	他们	,	”	哭	内德	.

“我真的相信我们能抓住他们，”内德喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

It	seemed	very	probable	,	and	the	revolutionists	evidently	thought	the	same	thing	.
它	似乎	非常	可能	,	和	这	革命者	显然	想法	这	相同的	事物	.

这似乎很有可能，革命者们显然也这么认为。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

The	dispute	over	the	box	was	renewed	.
这	争议	超过	这	盒子	曾是	更新	.

关于那个盒子的争议再次爆发。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['riːəli] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ventʃəd] [ned] .

“	I	wonder	what	really	is	in	it	,	”	ventured	Ned	.
“	我	想知道	什么	真的	是	在	它	,	”	冒险	内德	.

“我很好奇里面到底有什么，”内德试探性地问道。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] .

No	one	could	tell	him	.
不	一	可以	告诉	他	.

谁也告诉不了他。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [stʊd] [ʌp] ,

Suddenly	one	of	the	men	stood	up	,
突然	一	的	这	男人	站立	向上	,

突然，其中一个人站了起来，

[delt] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] [huː] [held] [ðə; ði][bɒks][ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] sent184

dealt	the	revolutionist	who	held	the	box	a	blow	that	sent184
已处理	这	革命家	WHO	握住	这	盒子	一个	吹	那	sent184

给了拿着箱子的革命者一记重击，导致184人死亡。

[hɪm] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fel] ,

him	overboard	,	and	as	he	fell	,
他	落水	,	和	作为	他	跌倒	,

他落水了，就在他坠落的那一刻，

[ðə; ði][mæn] ['diːlɪŋ] [ðə; ði] [bləʊ] [kɔːt] [ðə; ði][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

the	man	dealing	the	blow	caught	the	box	in	his	own	hands	.
这	男人	处理	这	吹	捕捉	这	盒子	在	他的	自己的	双手	.

出手打人的那个人用手接住了箱子。

[ðen] [hiː; hi] [jeld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] .

Then	he	yelled	out	something	in	his	own	tongue	.
然后	他	大喊	出去	某物	在	他的	自己的	舌头	.

然后他用自己的母语喊了些什么。

“ [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ned] , ['iːgəli] .

“	What	is	he	saying	?	”	asked	Ned	,	eagerly	.
“	什么	是	他	说	?	”	问	内德	,	急切地	.

“他在说什么？”内德急切地问道。

“ ['kwaɪət] , [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , ” ['kɔːʃən] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .

“	Quiet	,	just	a	moment	,	”	cautioned	Mr	.	Kennedy	,	who	was	listening	intently	.
“	安静的	,	只是	一个	片刻	,	”	警告	先生	.	肯尼迪	,	WHO	曾是	聆听	专注地	.

“安静，稍等片刻，”肯尼迪先生提醒道，他正全神贯注地听着。

[ðə; ði][mæn] [skriːmd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [wʌn] [fɪst]

The	man	screamed	something	at	those	in	the	pursuing	boat	,	and	shook	one	fist
这	男人	尖叫	某物	在	那些	在	这	追求	船	,	和	摇晃	一	拳头

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

那人对着追赶的船上的人大喊大叫，并挥舞着一只拳头。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['məʊʃn] , [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði][bɒks]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Then	,	with	a	sudden	motion	,	he	tossed	the	box	into	the	water	.
然后	,	和	一个	突然	运动	,	他	抛掷	这	盒子	进入	这	水	.

然后，他猛地将盒子扔进了水里。

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk]

It	sank	instantly	,	and	groans	of	disappointment	came	from	Ned	and	Frank
它	沉没	即刻	,	和	呻吟	的	失望	来了	从	内德	和	坦率

.

:
.

它瞬间沉入水中，内德和弗兰克发出失望的叹息。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] ['pɒsəbli] [wʊd] [klɪə(r)][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] ,

The	evidence	that	possibly	would	clear	their	uncle	,	and	restore	their	fortunes	,
这	证据	那	可能	会	清除	他们的	叔叔	,	和	恢复	他们的	财富	,

[siːmd] [lɒst] [fər'evə(r)] .

seemed	lost	forever	.
似乎	丢失的	永远	.

那些可能还他们叔叔清白、恢复他们家境的证据似乎永远消失了。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	What	did	he	say	?	”	asked	Frank	.
“	什么	做过	他	说	?	”	问	坦率	.

“他说了什么？”弗兰克问道。

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wʊd] [rest] [ɒn][ðə; ði]

“	He	said	that	all	the	documents	referring	to	the	revolution	would	rest	on	the
“	他	说	那	全部	这	文件	指	到	这	革命	会	休息	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

bottom	of	the	bay	,
底部	的	这	湾	,

他说，所有与革命有关的文件都将沉入海湾底部。

” [trænz'leɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

”	translated	Mr	.	Kennedy	.
”	翻译	先生	.	肯尼迪	.

肯尼迪先生翻译道。

“ [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [juː 'es] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]

“	He	defied	us	,	saying	that	though	the	revolution	was	checked	it	was	not
“	他	违抗	我们	,	说	那	尽管	这	革命	曾是	已检查	它	曾是	不是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

他反驳我们，说虽然革命被遏制了，但革命还没有结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][bər'nɑːrdoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	that	no	punishment	could	be	given	Bernardo	and	his	friends	,
和	那	不	惩罚	可以	是	给定	贝尔纳多	和	他的	朋友们	,

贝尔纳多和他的朋友们不会受到任何惩罚。

[biˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈpeɪpəz] [wʊd] [ˈnevə(r)][fɔːl][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][hændz] . ″

because	the	necessary	papers	would	never	fall	into	our	hands	. ″
因为	这	必要的	文件	会	绝不	落下	进入	我们的	双手	. ″

因为所需的文件永远不会落到我们手中。

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪl] ? ″ [ɑːskt] [ned] .

“	Did	he	say	anything	about	Uncle	Phil	?	″	asked	Ned	.
″	做过	他	说	任何事物	关于	叔叔	菲尔	?	″	问	内德	.

“他有没有提到菲尔叔叔？”内德问道。

“ [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪm] , [ðəʊ] [bərˈnɑːrdoʊ] [dʌz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [səˈspekt] [juː; jʊ]

“	I	don't	believe	he	knows	him	,	though	Bernardo	does	,	and	he	may	suspect	you
″	我	不	相信	他	知道	他	,	尽管	贝尔纳多	做	,	和	他	可能	怀疑	你

[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,

are	his	nephews	,
是	他的	侄子们	,

“我不认为他认识他，虽然贝尔纳多认识他，而且他可能怀疑你们是他的侄子。”

″ [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [ˈmɜːtʃənt] .

″	answered	the	coffee	merchant	.
″	回答	这	咖啡	商人	.

“咖啡商回答道。”

“ [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	!
″	来	在	!

“快点！

″ [jeld] [fræŋk] .

″	yelled	Frank	.
″	大喊	坦率	.

“弗兰克喊道。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˌdɒkjuˈment(ə)ri] [ˈevɪdəns] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [get] [ðem; ðəm]

“	They	may	have	destroyed	the	documentary	evidence	,	but	we'll	get	them
″	他们	可能	有	损毁	这	记录	证据	,	但	出色地	得到	他们

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈtestɪfaɪ][ɪn][ˈpɜːs(ə)n] !

and	make	them	testify	in	person	!
和	制作	他们	作证	在	人	!

“他们可能销毁了书面证据，但我们会找到他们，让他们亲自出庭作证！”

-

We'll185

-

我们185

[biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] .

be	up	to	them	in	another	minute	.
是	向上	到	他们	在	其他	分钟	.

再过一分钟就到他们跟上了。

[get] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ˈredi] , [ned] !

Get	your	gun	ready	,	Ned	!
得到	你的	枪	准备好	,	内德	!

内德，准备好你的枪！

″ [bʌt; bət][əˈlæs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊps] !

″	But	alas	for	their	hopes	!
″	但	唉	为了	他们的	希望	!

“唉，他们的希望破灭了！”

[ðeə(r)]['məʊtə(r)] ['sʌd(ə)nli] “ [went] [ded] .

Their	motor	suddenly	“	went	dead	.
他们的	发动机	突然	“	去	死的	.

他们的马达突然“熄火”了。

” [ðeɪ] [lɒst] ['hedweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] [druː] ['swɪftli] [ə'weɪ] ,

”	They	lost	headway	,	and	the	other	boat	drew	swiftly	away	,
”	他们	丢失的	进展	,	和	这	其他	船	画	迅速地	离开	,

他们失去了前进的速度，另一艘船迅速驶离了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] [huː] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] ['əʊvəbɔːd] [wɒz; wəz] [siːn] ['swɪmɪŋ]

while	the	revolutionist	who	had	been	knocked	overboard	was	seen	swimming
尽管	这	革命家	WHO	有	到过	敲门	落水	曾是	已见	游泳

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɔːld] [krɑːft] . -

toward	the	stalled	craft	.	186
朝向	这	停滞	工艺	.	-

而那位被撞落水的革命者则被看到游向那艘抛锚的船只。186

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː] — [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɒks]

CHAPTER	XXIV	—	THE	MISSING	BOX
章	二十四	—	这	丢失的	盒子

第二十四章——失踪的盒子

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['endʒɪn] ? ” [kraɪd] [ned] .

“	What's	the	matter	with	the	engine	?	”	cried	Ned	.
“	是什么	这	事情	和	这	引擎	?	”	哭	内德	.

“引擎怎么了？”内德喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ə'gen] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə]

“	We	must	get	it	started	again	!	”	exclaimed	his	brother	,	as	he	sprang	to
“	我们	必须	得到	它	开始	再次	!	”	惊呼	他的	兄弟	,	作为	他	弹簧	到

[ðə; ði]['məʊtə(r)] .

the	motor	.
这	发动机	.

“我们得把它重新启动起来！”他的兄弟一边喊着，一边跳到发动机旁。

[bʌt; bət] [rɪ'vɒlv] [ðə; ði][flaɪ] - [wiːl] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][krɑːft] [rɪ'meɪnd] [stɪl] ,

But	revolve	the	fly	-	wheel	as	he	did	the	craft	remained	still	,
但	围绕	这	飞	-	车轮	作为	他	做过	这	工艺	剩余	仍然	,

但他转动飞轮时，飞行器却保持静止。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊʃn] [im'paːtid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]

save	for	the	motion	imparted	to	it	by	wind	and	wave	,	which	was	not
节省	为了	这	运动	传授	到	它	经过	风	和	海浪	,	哪个	曾是	不是

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

除了风浪带来的轻微运动外，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] , [kɑːm] [deɪ] .

as	it	was	a	still	,	calm	day	.
作为	它	曾是	一个	仍然	,	冷静的	天	.

因为那天风平浪静。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Meanwhile	the	other	boat	was	getting	farther	and	farther	away	,	and	it
同时	这	其他	船	曾是	获得	更远	和	更远	离开	,	和	它

[wɒz; wəz] [suːn] [siːn] [ðæt] ,

was	soon	seen	that	,
曾是	很快	已见	那	,

与此同时，另一艘船越走越远，很快人们就发现：

['i:v(ə)n] [if] [ðə; ði] [stɔ:ld] ['məʊtə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ['stɑ:tɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

even	if	the	stalled	motor	could	be	started	without	delay	,
甚至	如果	这	停滞	发动机	可以	是	开始	没有	延迟	,

即使故障的电机可以立即启动，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] .

there	would	be	little	chance	of	catching	the	rascals	.
那里	会	是	小的	机会	的	捕捉	这	无赖	.

抓住这些恶棍的机会微乎其微。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , ['sʌmweə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [ned] .

“	Something	is	wrong	,	somewhere	,	”	declared	Ned	.
”	某物	是	错误的	,	某处	,	”	声明	内德	.

“肯定哪里出了问题，”内德说道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɒfi] [mæn] .

“	Never	mind	,	I	guess	it's	all	up	,	boys	,	”	said	the	coffee	man	.
”	绝不	头脑	,	我	猜测	它是	全部	向上	,	男孩们	,	”	说	这	咖啡	男人	.

“算了，看来一切都完了，伙计们，”咖啡小贩说道。

“ [ðev] ['gɒtn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][tɪn][bɒks] ,

“	They've	gotten	away	,	and	the	evidence	,	if	it	was	in	the	tin	box	,
”	他们有	获得	离开	,	和	这	证据	,	如果	它	曾是	在	这	锡	盒子	,

“他们逃脱了，而证据，如果真的在那个锡盒里的话，

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

is	at	the	bottom	of	the	sea	.
是	在	这	底部	的	这	海	.

位于海底。

[ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [helpt] . ”

It	couldn't	be	helped	.	”
它	不能	是	帮助	.	”

没办法。

“ ['meɪbi] [nɒt] , ” [ə'gri:d] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒɔɪnd] .

“	Maybe	not	,	”	agreed	Frank	,	with	a	sigh	,	in	which	his	brother	joined	.
”	或许	不是	,	”	同意	坦率	,	和	一个	叹	,	在	哪个	他的	兄弟	加入	.

“也许不是吧，”弗兰克叹了口气，同意道，他的兄弟也跟着叹了口气。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] to187

“	But	I	would	like	to187
”	但	我	会	喜欢	to187

但我希望187

[faɪnd] [aʊt] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [stɒp] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

find	out	what	made	the	motor	stop	so	suddenly	,
寻找	出去	什么	制成	这	发动机	停止	所以	突然	,

找出导致发动机突然停止运转的原因。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌəʊvə'hɔ:l] [ðem; ðəm] , [tu:] .

and	just	when	we	were	about	to	overhaul	them	,	too	.
和	只是	什么时候	我们	是	关于	到	大修	他们	,	也	.

正当我们准备对它们进行全面改造的时候。

” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɜ:k] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:ə'dʒʌst] [ðə; ði]

”	He	continued	to	work	over	the	machinery	,	adjusting	and	readjusting	the
”	他	持续	到	工作	超过	这	机械	,	调整	和	重新调整	这

[ˌkɑ:bjʊ'retə] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɑ:k] - ['taɪmə(r)] ,

carburetor	and	the	spark	-	timer	,
化油器	和	这	火花	-	定时器	,

他继续摆弄着机器，反复调整化油器和点火定时器。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

but	without	result	.
但	没有	结果	.

但没有结果。

[ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]['əʊnə(r)] [lʊkt] [ɒn] ['ɪntrəstədli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

The	Portuguese	owner	looked	on	interestedly	and	finally	said	something	in	his	own
这	葡萄牙语	所有者	看起来	在	饶有兴趣地	和	最后	说	某物	在	他的	自己的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

那位葡萄牙裔店主饶有兴致地看着，最后用自己的语言说了些什么。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [laɪk] ['spæniʃ] .

which	sounded	much	like	Spanish	.
哪个	听起来	很多	喜欢	西班牙语	.

听起来很像西班牙语。

“ [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ned] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

“	What	is	he	saying	?	”	asked	Ned	of	Mr	.	Kennedy	.
“	什么	是	他	说	?	”	问	内德	的	先生	.	肯尼迪	.

“他在说什么？”内德问肯尼迪先生。

“ [hiː; hi] [sez] [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['gæsəliːn] .

“	He	says	perhaps	there	is	no	gasoline	.
“	他	说道	也许	那里	是	不	汽油	.

他说，也许没有汽油了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] . ”

He	did	not	have	much	when	we	started	.	”
他	做过	不是	有	很多	什么时候	我们	开始	.	”

我们刚开始的时候，他一无所有。

“ [greɪt] [gʌnz] ! ” [ɪk'spləʊdɪd] [fræŋk] .

“	Great	guns	!	”	exploded	Frank	.
“	伟大的	枪支	!	”	爆炸了	坦率	.

“好枪！”弗兰克惊呼道。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?

“	Why	didn't	we	think	of	that	before	?
“	为什么	没有	我们	思考	的	那	前	?

“我们之前怎么没想到这一点呢？”

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ,

We	would	have	had	time	to	stop	and	get	a	supply	,	and	maybe	,
我们	会	有	有	时间	到	停止	和	得到	一个	供应	,	和	或许	,

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

after	that	,
后	那	,

我们本来有时间停下来补充物资，也许在那之后，

[mait] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] .

might	have	caught	the	rascals	.
可能	有	捕捉	这	无赖	.

或许已经抓住了那些小混混。

” [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] [tæŋk] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'maɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊts]

”	An	examination	of	the	forward	tank	showed	that	the	surmise	of	the	boat's
”	一个	考试	的	这	向前	坦克	显示	那	这	推测	的	这	船的

['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [kə'rekt] .

owner	was	correct	.
所有者	曾是	正确的	.

“对前舱的检查表明，船主的推测是正确的。”

[ðə; ði] ['gæsəli:n] [kən'teɪnə(r)][wɒz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði]

The	gasoline	container	was	dry	,	and	that	was	what	had	caused	the
这	汽油	容器	曾是	干燥	,	和	那	曾是	什么	有	导致	这

['endʒɪn] [tu:; tə] [stɒp] .

engine	to	stop	.
引擎	到	停止	.

汽油容器干涸了，这就是导致发动机熄火的原因。

“ [wel] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ? ” [ɑ:skt] [ned] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] .

“	Well	,	what	are	we	going	to	do	?	”	asked	Ned	,	looking	around	on	the	bay	.
”	出色地	,	什么	是	我们	去	到	做	?	”	问	内德	,	寻找	大约	在	这	湾	.

“那我们该怎么办？”内德环顾海湾问道。

“ [hæv; həv][wi:; wi] [gɒt] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)] ?

“	Have	we	got	to	stay	out	here	?
”	有	我们	得到	到	停留	出去	这里	?

“我们非得待在这里吗？”

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [klˈɑ:st] [æz; əz] [di'zə:tə(r)] , [fræŋk] . ”

We	may	be	classed	as	deserters	,	Frank	.	”
我们	可能	是	分类	作为	逃兵	,	坦率	.	”

弗兰克，我们或许会被归类为逃兵。

“ [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [heɪl] [meɪ] [pɑ:s] [ˌju: 'es] [su:n] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstə(r)] .

“	Oh	,	I	think	a	boat	that	we	can	hail	may	pass	us	soon	,	”	suggested	Mr	.
”	哦	,	我	思考	一个	船	那	我们	能	冰雹	可能	经过	我们	很快	,	”	建议	先生	.

['kenədi] .

Kennedy	.
肯尼迪	.

“哦，我想我们很快就会看到一艘可以拦船的船经过，”肯尼迪先生建议道。

“ [ðel] [təʊ] [ˌju: 'es][ɪn] .

“	They'll	tow	us	in	.
”	他们会	拖	我们	在	.

他们会把我们拖进去。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də] [seɪv] [weɪt] . -

”	There	was	nothing	they	could	do	save	wait	.	188
”	那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	节省	等待	.	-

除了等待，他们什么也做不了。188

[ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌi:fs] [ɒn][ə; eɪ] [bəʊt] [hʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd]

They	hoisted	their	handkerchiefs	on	a	boat	hook	as	a	signal	of	distress	and
他们	吊起	他们的	手帕	在	一个	船	钩	作为	一个	信号	的	痛苦	和

['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [si:n] .

finally	it	was	seen	.
最后	它	曾是	已见	.

他们将手帕挂在船钩上发出求救信号，最终被人发现了。

[ə; eɪ] [bəʊt] [keɪm] [ænd; ənd] [təʊd] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

A	boat	came	and	towed	them	back	to	the	city	.
一个	船	来了	和	被拖走	他们	后退	到	这	城市	.

一艘船过来把他们拖回了城里。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	this	,	however	,
前	这	,	然而	,

但在此之前，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] ['əʊvəbɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] [keɪm] ['swɪmɪŋ]

the	man	who	had	been	knocked	overboard	from	the	other	boat	came	swimming
这	男人	WHO	有	到过	敲门	落水	从	这	其他	船	来了	游泳

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] [kən'teɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] .

up	to	the	craft	containing	our	friends	.
向上	到	这	工艺	包含	我们的	朋友们	.

被从另一艘船上撞落水的男子游到了我们朋友所在的船边。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][,pɔːtju'giːz, -'giːs] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [trænz'leɪtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

He	said	something	in	Portuguese	which	Mr	.	Kennedy	translated	as	being	a
他	说	某物	在	葡萄牙语	哪个	先生	.	肯尼迪	翻译	作为	存在	一个

[sə'rendə(r)] .

surrender	.
投降	.

他用葡萄牙语说了些什么，肯尼迪先生翻译说，那是投降的表示。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] ,

He	had	to	come	to	those	he	had	been	fighting	,
他	有	到	来	到	那些	他	有	到过	斗争	,

他不得不来到那些他曾经与之战斗过的人面前，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

as	his	friends	had	gone	off	and	left	him	.
作为	他的	朋友们	有	已消失	离开	和	左边	他	.

他的朋友们都走了，把他留下了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɔːl] [ɒn] [bɔːd] ,

He	was	hauled	on	board	,
他	曾是	拖拽	在	木板	,

他被拖上了船。

[ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	told	that	he	would	be	made	a	prisoner	and	turned	over	to	the
和	讲述	那	他	会	是	制成	一个	囚犯	和	转向	超过	到	这

['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] .

proper	authorities	.
恰当的	当局	.

他被告知将被俘虏并移交给有关当局。

“ [hiː; hi] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] , [ðəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

“	He	wasn't	one	of	the	leaders	,	though	,	”	said	Mr	.	Kennedy	to	the	boys	,
“	他	不是	一	的	这	领导人	,	尽管	,	”	说	先生	.	肯尼迪	到	这	男孩们	,

“但他并不是领导者之一，”肯尼迪先生对孩子们说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði][mæn] .

after	a	talk	with	the	man	.
后	一个	讲话	和	这	男人	.

与该男子交谈之后。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːvənt] [tuː; tə][bər'nɑːrdoʊ] . ”

“	He	was	a	sort	of	servant	to	Bernardo	.	”
“	他	曾是	一个	种类	的	仆人	到	贝尔纳多	.	”

“他算是贝尔纳多的仆人。”

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɒks] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , ['iːgəli] .

“	What	does	he	say	was	in	the	box	?	”	asked	Frank	,	eagerly	.
“	什么	做	他	说	曾是	在	这	盒子	?	”	问	坦率	,	急切地	.

“他说盒子里装的是什么？”弗兰克急切地问道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] .

“	He	doesn't	know	.
“	他	不	知道	.

他不知道。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn]

He	imagined	it	was	money	,	and	that	was	why	he	was	hanging	on
他	想象	它	曾是	钱	,	和	那	曾是	为什么	他	曾是	绞刑	在

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['taɪtli] .

to	it	so	tightly	.
到	它	所以	紧紧	.

他以为那是钱，所以才紧紧地攥在手里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [sez] ,

The	others	,	he	says	,
这	其他的	,	他	说道	,

他说，其他人……

[kleɪmd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['peɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] — ['peɪpəz] [ðæt] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

claimed	there	were	only	papers	in	the	box	—	papers	that	would	get	them	into
声称	那里	是	仅有的	文件	在	这	盒子	—	文件	那	会	得到	他们	进入

['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

trouble	if	they	fell	into	the	hands	of	the	government	.
麻烦	如果	他们	跌倒	进入	这	双手	的	这	政府	.

他们声称盒子里只有文件——如果这些文件落入政府手中，会给他们带来麻烦。

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɒst] ['əʊvəbɔːd] . ″

That's	why	it	was	tossed	overboard	.	″
那就是	为什么	它	曾是	抛掷	落水	.	″

这就是它被扔到海里的原因。

“ [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [fɪlz] [ə'feəz] ? ″ [ɑːskt] [ned] .

“	Does	he	know	anything	about	Uncle	Phil's	affairs	?	″	asked	Ned	.
“	做	他	知道	任何事物	关于	叔叔	菲尔的	事务	?	″	问	内德	.

“他知道菲尔叔叔的事吗？”内德问道。

['mɪstə(r)] . ['kenədi] [ɪn'kwaɪə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ʃʊk] his189

Mr	.	Kennedy	inquired	,	but	the	man	shook	his189
先生	.	肯尼迪	询问	,	但	这	男人	摇晃	his189

肯尼迪先生询问，但那人摇了摇头。189

[hed] .

head	.
头	.

头。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .

He	seemed	much	disheartened	.
他	似乎	很多	沮丧	.

他看起来很沮丧。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] .

Possibly	he	imagined	he	would	be	executed	.
可能	他	想象	他	会	是	执行	.

他或许以为自己会被处决。

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ,

“	And	to	think	we	have	to	come	away	,
“	和	到	思考	我们	有	到	来	离开	,

“想到我们不得不离开，

[ænd; ənd] [liːv] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ['evɪdəns] [ðæt] [wʊd] [friː] ['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] ,

and	leave	at	the	bottom	of	the	sea	evidence	that	would	free	Uncle	Phil	,
和	离开	在	这	底部	的	这	海	证据	那	会	自由的	叔叔	菲尔	,

并在海底留下能帮助菲尔叔叔脱险的证据。

" [sed] [fræŋk] [rɪ'gretfəli] ,
" said Frank regretfully ,
" 说 坦率 遗憾的是 ,

弗兰克遗憾地说："

[æz; əz][ðə; ði]['reskju:] [bəʊt] [təʊd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][bɒks][hæd; həd]
as the rescue boat towed them away from the place where the box had
作为 这 救援 船 被拖走 他们 离开 从 这 地方 在哪里 这 盒子 有
[sʌŋk] .
sunk .
沉没 .

救援船将他们从箱子沉没的地方拖走。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] , " [ə'gri:d] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" Yes , it is too bad , " agreed his brother .
" 是的 , 它 是 也 坏的 , " 同意 他的 兄弟 .

"是啊，太糟糕了，"他哥哥同意道。

" [wel] , ['meɪbi] [θɪŋz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [tɜ:n] ,
" Well , maybe things will take a better turn ,
" 出色地 , 或许 事物 将要 拿 一个 更好的 转动 ,

"或许情况会好转。"

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪz]['brəʊkən] [ʌp] [ænd; ənd][bər'nɑ:rdoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] ['skætəd] . "
now that the revolution is broken up and Bernardo and his crowd scattered . "
现在 那 这 革命 是 破碎的 向上 和 贝尔纳多 和 他的 人群 疏散 . "

现在革命已经瓦解，贝尔纳多和他的追随者们也四散而逃了。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] [fræŋk] , ['θɔ:tfəli] .
" I hope so , " returned Frank , thoughtfully .
" 我 希望 所以 , " 返回 坦率 , 深思熟虑 .

"但愿如此，"弗兰克若有所思地回答道。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə]
When they reached the city the man they had picked up was turned over to
什么时候 他们 达到 这 城市 这 男人 他们 有 挑选 向上 曾是 转向 超过 到
[ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrətiz] .
the military authorities .
这 军队 当局 .

他们到达城市后，将抓到的那个人移交给了军方。

[ðen] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
Then Frank and Ned reported to their commanding officer .
然后 坦率 和 内德 据报道 到 他们的 指挥 官 .

然后，弗兰克和内德向他们的指挥官汇报了情况。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [æz; əz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
He had just begun to wonder where they had gone , as the fighting
他 有 只是 开始 到 想知道 在哪里 他们 有 已消失 , 作为 这 斗争
[wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)] ,
was all over ,
曾是 全部 超过 ,

他正开始纳闷他们都去了哪里，因为战斗已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] - ['dʒækɪts] ([ðəʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:(r)] [waɪt] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [blu:]) [wɜ:(r); wə(r)]
and the blue - jackets (though they all wore white now instead of blue) were
和 这 蓝色的 - 夹克 (尽管 他们 全部 穿着 白色的 现在 反而 的 蓝色的) 是
[rɪ'pɔ:tɪŋ] [bæk] .
reporting back .
报道 后退 .

而那些穿蓝色制服的警察（尽管他们现在都穿着白色制服而不是蓝色制服）正在汇报情况。

“ [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] ?
“ And so they got away ?
” 和 所以 他们 得到 离开 ?

“就这样，他们逃脱了？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [lefˈtenənt] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tuː] [ˈhɪərəʊz] .
” asked the lieutenant , after hearing the story of our two heroes .
” 问 这 中尉 , 后 听力 这 故事 的 我们的 二 英雄 .

“听完我们两位英雄的故事后，中尉问道。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [ˈgæsəliːn] ! ” [sed] [fræŋk] , [ˈbɪtəli] .
“ Yes , and all because of a pint of gasoline ! ” said Frank , bitterly .
” 是的 , 和 全部 因为 的 一个 品脱 的 汽油 ! ” 说 坦率 , 苦涩地 .

“是啊，这一切都是因为一品脱汽油！”弗兰克愤愤不平地说。

“ [ɪf] [wɪd] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ”
“ If we'd had that much we could have caught them , I'm sure . ”
” 如果 我们会 有 那 很多 我们 可以 有 捕捉 他们 , 我是 当然 . ”

“如果我们有那么多钱，肯定能抓住他们。”

“ [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] , ” [ned] [riˈmɑːk] .
“ But not in time to have saved the box of papers , ” Ned remarked .
” 但 不是 在 时间 到 有 已保存 这 盒子 的 文件 , ” 内德 评论 .

“但已经来不及抢救那箱文件了，”内德说道。

“ [əʊ] [wel] , [ˈmeɪbi] [ðel] [biː; bi] [kɔːt] ,
“ Oh well , maybe they'll be caught ,
” 哦 出色地 , 或许 他们会 是 捕捉 ,

“哦，好吧，也许他们会被抓住。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [fɔːs] [bərˈnɑːrdoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [friː] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪl] , ”
and we can force Bernardo to make a confession and free Uncle Phil , ”
和 我们 能 力量 贝尔纳多 到 制作 一个 忏悔 和 自由的 叔叔 菲尔 , ”
[went] [ɒn] [fræŋk] ,
went on Frank ,
去 在 坦率 ,

“我们可以逼贝尔纳多认罪，释放菲尔叔叔，”弗兰克继续说道。

[mɔː(r)] [ˈhəʊpfəli] . -
more hopefully . 190
更多的 希望 . -

更有希望了。190

[bʌt; bət] [ned] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Ned shook his head .
但 内德 摇晃 他的 头 .

但内德摇了摇头。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [feɪθ] .
He did not have much faith .
他 做过 不是 有 很多 信仰 .

他没什么信仰。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [lɒŋgə(r)] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lefˈtenənt] ,
“ Are we to stay on shore longer ? ” asked Frank of their lieutenant ,
” 是 我们 到 停留 在 支撑 更长 ? ” 问 坦率 的 他们的 中尉 ,

“我们还要继续在岸上待多久？”弗兰克问他们的中尉。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skwɒd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfi] ['weəhaʊs]

as	the	boys	and	the	rest	of	their	squad	went	back	to	the	coffee	warehouse
作为	这	男孩们	和	这	休息	的	他们的	队	去	后退	到	这	咖啡	仓库

.

:

.

男孩们和他们的队友们一起回到了咖啡仓库。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

I	am	waiting	for	orders	.
我	是	等待	为了	订单	.

我正在等待订单。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wɪl][gəʊ] [bæk] , [ðəʊ] .

I	think	we'll	go	back	,	though	.
我	思考	出色地	去	后退	,	尽管	.

不过我想我们还是会回去的。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	And	a	little	later	word	to	this	effect	was	sent	to	them	.
"	和	一个	小的	之后	单词	到	这	影响	曾是	发送	到	他们	.

"不久之后，他们就收到了这则消息。"

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Those	who	had	borne	the	brunt	of	the	fighting	were	ordered	back	to	the
那些	WHO	有	出生	这	冲击	的	这	斗争	是	订购	后退	到	这

['dʒɔːdʒtaʊn] ,

Georgetown	,
乔治城	,

那些在战斗中首当其冲的人被命令返回乔治敦。

[waɪl] [freʃ] [men] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

while	fresh	men	replaced	them	as	a	guard	to	American	interests	on	shore	.
尽管	新鲜的	男人	替换	他们	作为	一个	警卫	到	美国人	兴趣	在	支撑	.

与此同时，一批新兵接替他们，负责守卫美国在岸上的利益。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv]

"	I	guess	they	want	to	give	the	other	fellows	a	chance	to	have	some	of
"	我	猜测	他们	想	到	给	这	其他	伙伴们	一个	机会	到	有	一些	的

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,

the	honor	and	glory	,
这	荣誉	和	荣耀	,

"我想他们是想给其他队员一个机会，让他们也能获得一些荣誉和荣耀。"

" [sed] [hæŋk] [del] , [æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlʃɪp] .

"	said	Hank	Dell	,	as	our	friends	were	on	their	way	to	the	battleship	.
"	说	汉克	戴尔	,	作为	我们的	朋友们	是	在	他们的	方式	到	这	战列舰	.

"汉克·戴尔说道，当时我们的朋友们正前往战舰。"

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

But	there	was	no	more	fighting	that	night	.
但	那里	曾是	不	更多的	斗争	那	夜晚	.

但当晚没有再发生打斗。

['mætəz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ðəʊ] ['ruːməz] [keɪm] [ɪn][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['skəːmiʃ] [ɪn]

Matters	were	quiet	in	the	capital	,	though	rumors	came	in	of	little	skirmishes	in
事情	是	安静的	在	这	首都	,	尽管	谣言	来了	在	的	小的	小规模冲突	在

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkts] .

the	outlying	districts	.
这	边远	地区	.

首都一片平静，但有传言称郊区发生了一些小规模冲突。

[ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] .

The	backbone	of	the	revolution	seemed	to	have	been	broken	.
这	骨干	的	这	革命	似乎	到	有	到过	破碎的	.

革命的脊梁似乎已经断裂。

[fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [felt] ['veri] ['bædli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪn][bɒks] .

Frank	and	Ned	felt	very	badly	about	the	loss	of	the	tin	box	.
坦率	和	内德	毛毡	非常	糟糕	关于	这	损失	的	这	锡	盒子	.

弗兰克和内德对丢失铁盒感到非常难过。

[ðeɪ] [felt] [mɔː(r)][ʃʊə(r)] ['evri] ['aʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [dʒʌst][ðə; ði] ['evɪdəns] ['niːdɪd] [tuː; tə] [friː]

They	felt	more	sure	every	hour	that	it	contained	just	the	evidence	needed	to	free
他们	毛毡	更多的	当然	每一个	小时	那	它	包含	只是	这	证据	需要	到	自由的

[ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

their	uncle	.
他们的	叔叔	.

他们每过一个小时就更加确信，里面包含了释放他们叔叔所需的证据。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɒks] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [siːmd] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [həʊp] [ɒv; əv]

But	the	box	,	at	the	bottom	of	the	bay	,	seemed	gone	beyond	hope	of
但	这	盒子	,	在	这	底部	的	这	湾	,	似乎	已消失	超过	希望	的

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

但是沉在海湾底部的箱子似乎已经彻底沉入海底，再也没有打捞的希望了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] [meɪ] [get] [aʊt] , [ɪ'ventʃuəli] , ['enihaʊ] , ” [sə'dʒestid] [ned] ,

“	Of	course	Uncle	Phil	may	get	out	,	eventually	,	anyhow	,	”	suggested	Ned	,
〃	的	课程	叔叔	菲尔	可能	得到	出去	,	最终	,	无论如何	,	〃	建议	内德	,

“当然，菲尔叔叔最终还是有可能出来的，”内德说道。

“ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [aʊt] [naʊ] . ” -

“	but	I	want	to	see	him	out	now	.	”	191
〃	但	我	想	到	看	他	出去	现在	.	〃	-

“但我现在就想看到他出来。”191

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [fræŋk] .

“	So	do	I	,	”	chimed	in	Frank	.
〃	所以	做	我	,	〃	齐声说道	在	坦率	.

“我也是，”弗兰克插嘴道。

[ə'feəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn]

Affairs	began	to	straighten	themselves	out	in	the	little	republic	that	had	gone
事务	开始	到	拉直	他们自己	出去	在	这	小的	共和国	那	有	已消失

[θruː] [sʌtʃ] ['strenjuəs] [taɪmz] .

through	such	strenuous	times	.
通过	这样的	费力的	时代	.

在这个经历了如此艰难时期的小共和国里，事情开始逐渐步入正轨。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɜːrtʃənt] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd]

The	American	and	other	merchants	made	preparations	to	resume	their	interrupted
这	美国人	和	其他	商人	制成	准备工作	到	恢复	他们的	中断

['bɪznəsɪz] .

businesses	.
企业	.

美国商人和其他商人开始准备恢复中断的生意。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [bər'nɑːrdoʊ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] ,

For	a	time	it	was	thought	that	Bernardo	would	be	caught	,
为了	一个	时间	它	曾是	想法	那	贝尔纳多	会	是	捕捉	,

一度人们认为贝尔纳多会被抓获，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

but	he	appeared	to	have	made	good	his	escape	.
但	他	出现	到	有	制成	好的	他的	逃脱	.

但他似乎已经成功逃脱了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['faɪtɪŋ] [brəʊk]

Then	suddenly	,	about	a	week	later	,	without	warning	,	the	revolutionary	fighting	broke
然后	突然	,	关于	一个	星期	之后	,	没有	警告	,	这	革命性的	斗争	打破

[aʊt] [ə'gen] .

out	again	.
出去	再次	.

大约一周后，毫无预兆地，革命战斗再次爆发。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [bər'nɑːrdoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rɑːskəl, 'ræ-][hæd; həd] ['lændɪd] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]

It	appeared	that	Bernardo	and	his	rascals	had	landed	farther	down	the
它	出现	那	贝尔纳多	和	他的	无赖	有	登陆	更远	向下	这

[kəʊst] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,

coast	,	and	had	,
海岸	,	和	有	,

看来贝尔纳多和他的那帮恶棍已经在更南边的海岸登陆了，而且，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)] , [riːtʃt] [ðeə(r)] ['strɒŋhəʊld] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

by	making	a	detour	,	reached	their	stronghold	in	the	hills	back	of	the	town	.
经过	制作	一个	車輛改道	,	达到	他们的	据点	在	这	丘陵	后退	的	这	镇	.

他们绕道而行，到达了城后山上的据点。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ə'tæk] .

There	they	made	ready	for	a	new	attack	.
那里	他们	制成	准备好	为了	一个	新的	攻击	.

他们在那里做好了发动新一轮进攻的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [mɑːtʃ] ,

It	was	made	shortly	after	sunrise	one	morning	following	a	night	march	,
它	曾是	制成	不久	后	日出	一	早晨	下列的	一个	夜晚	行进	,

这是在一次夜间行军后的某个清晨，日出不久后制作的。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] ['sɪgnəld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlʃɪp] .

and	at	once	the	alarm	was	signaled	out	to	the	battleship	.
和	在	一次	这	警报	曾是	发出信号	出去	到	这	战列舰	.

警报立即向战舰发出。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mə'riːnz] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['sentriz]

For	some	marines	had	been	left	on	shore	to	act	as	guards	and	sentries
为了	一些	海军陆战队	有	到过	左边	在	支撑	到	行为	作为	守卫	和	哨兵

,

,
,

因为有一些海军陆战队员被留在岸上担任警卫和哨兵。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] ['kwɪkli] [sent] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .

and	their	commander	quickly	sent	word	for	reinforcements	.
和	他们的	指挥官	迅速地	发送	单词	为了	增援部队	.

他们的指挥官迅速派人请求增援。

[wʌns] [ə'gen] [wɒz; wəz][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːmz] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] .

Once	again	was	the	call	to	arms	sounded	on	the	Georgetown	.
一次	再次	曾是	这	称呼	到	武器	听起来	在	这	乔治城	.

乔治城再次响起了战斗的号角。

[ə'gen] [dɪd][ðə; ði][men] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊts] [wɪð] [ðeə(r)]['raɪflz][ænd; ənd] [fiːld] ['piːsɪz] .

Again	did	the	men	take	to	the	boats	with	their	rifles	and	field	pieces	.
再次	做过	这	男人	拿	到	这	船	和	他们的	步枪	和	场地	件	.

男人们再次带着步枪和野战炮登上了船。

[ə'gen] [keɪm] [ðæt] [rʌʃ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] - ['ekəud] [tuː; tə]

Again	came	that	rush	on	shore	and	once	more	the	streets	of	Pectelo	echoed	to
再次	来了	那	匆忙	在	支撑	和	一次	更多的	这	街道	的	-	回声	到

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

the	sounds	of	fighting	,
这	声音	的	斗争	,

岸边再次爆发了激烈的战斗，佩克特洛的街道上再次回荡着战斗的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv]['ræpɪd] - ['faɪrər] .

and	the	rattle	of	rapid	-	firers	.
和	这	嘎嘎作响	的	迅速的	-	消防员	.

还有速射枪的噼啪声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [wɒz; wəz][æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði]

But	the	second	effort	of	the	revolutionists	was	as	but	a	flash	in	the
但	这	第二	努力	的	这	革命者	曾是	作为	但	一个	闪光	在	这

[pæn] [kəm'peəd] [tuː; tə] their192

pan	compared	to	their192
平底锅	比较的	到	their192

但与他们的192年革命相比，革命者的第二次努力只不过是昙花一现。

[fɜːst] [ə'tempts] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

first	attempts	,	though	there	was	severe	fighting	in	one	or	two	places	,
第一的	尝试	,	尽管	那里	曾是	严重	斗争	在	一	或者	二	地方	,

最初的尝试，虽然在一两处地方发生了激烈的战斗，

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	many	were	killed	and	wounded	,	a	number	of	the	force	of	the
和	许多	是	被杀	和	受伤	,	一个	数字	的	这	力量	的	这

['dʒɔːdʒtaʊn] ['miːtɪŋ] [deθ] .

Georgetown	meeting	death	.
乔治城	会议	死亡	.

许多人伤亡，乔治城军队中也有不少人丧生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [helpt] .

But	it	could	not	be	helped	.
但	它	可以	不是	是	帮助	.

但事已至此，也无可奈何。

[fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][hɒt][ænd; ənd]

Frank	and	Ned	were	again	permitted	to	have	their	share	in	the	hot	and
坦率	和	内德	是	再次	允许	到	有	他们的	分享	在	这	热的	和

[ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːk] ,

exciting	work	,
激动人心	工作	,

弗兰克和内德再次被允许参与到这项刺激而又充满挑战的工作中来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [fræŋk] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði][leg] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)]

and	this	time	Frank	received	a	wound	in	the	leg	which	made	it	necessary	for
和	这	时间	坦率	已收到	一个	伤口	在	这	腿	哪个	制成	它	必要的	为了

[hɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

him	to	go	to	the	rear	.
他	到	去	到	这	后部	.

这一次，弗兰克腿部受伤，不得不撤退到后方。

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , ” ['ɒfəd] [ned] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] .

“	I'll	go	with	you	,	”	offered	Ned	,	as	his	brother	was	picked	up	.
“	患病的	去	和	你	,	”	提供	内德	,	作为	他的	兄弟	曾是	挑选	向上	.

“我陪你一起去，”内德说道，这时他的哥哥被接走了。

“ [nəʊ] , [ju:; jʊ][woʊnt] ! ” [kraɪd] [fræŋk] .

“	No	,	you	won't	!	”	cried	Frank	.
“	不	,	你	惯于	!	”	哭	坦率	.

“不，你休想！”弗兰克喊道。

“ [ju:; jʊ] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] !

“	You	stick	it	out	!
“	你	戳	它	出去	!

“你坚持下去！”

['meɪbi] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [æt; ət][bər'nɑ:rdoʊ] .

Maybe	you'll	have	a	chance	at	Bernardo	.
或许	你会	有	一个	机会	在	贝尔纳多	.

或许你还有机会见到贝尔纳多。

[aɪ][hɪə(r)] [hi:z] [ɒn][ðə; ði][dʒɔb] [ə'gen] .

I	hear	he's	on	the	job	again	.
我	听到	他是	在	这	工作	再次	.

我听说他又开始上班了。

” [ðə; ði] ['plʌki] [læd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔ:(r)] [fræŋk] [bæk] [tu:; tə]

”	The	plucky	lad	waved	his	hand	at	his	brother	as	they	bore	Frank	back	to
”	这	勇敢的	小伙子	挥手	他的	手	在	他的	兄弟	作为	他们	钻孔	坦率	后退	到

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][tu:; tə][send] [hɪm] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['betə(r)]

the	landing	stage	to	send	him	aboard	the	ship	where	he	could	have	better
这	降落	阶段	到	发送	他	船上	这	船	在哪里	他	可以	有	更好的

['tri:tmənt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['hɒspɪt(ə)l] .

treatment	than	in	the	city	hospital	.
治疗	比	在	这	城市	医院	.

“当他们抬着弗兰克回到码头，把他送上船时，这个勇敢的小伙子朝他的兄弟挥了挥手，在那里他可以得到比在市医院更好的治疗。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['dʒɔ:dʒtaʊn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)][ɪn] [ʃɔ:(r)] !

“	Why	,	the	Georgetown	is	coming	closer	in	shore	!
“	为什么	,	这	乔治城	是	未来	更近	在	支撑	!

“乔治城号越来越靠近海岸了！”

” [fræŋk] [kraɪd] ,

”	Frank	cried	,
”	坦率	哭	,

弗兰克哭了，

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [nju:]

as	he	looked	across	the	bay	and	noticed	that	the	vessel	was	at	a	new
作为	他	看起来	穿过	这	湾	和	注意到	那	这	血管	曾是	在	一个	新的

['æŋkərɪdʒ] .

anchorage	.
安克雷奇	.

他向海湾对岸望去，发现那艘船停泊在一个新的锚地。

“ [jes] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peti] ['ɒfɪsəz] ,

“	Yes	,	”	said	one	of	the	petty	officers	,
”	是的	,	”	说	一	的	这	小气	警官	,

“是的，”一名士官说道。

“ [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [ˌhed'kwɔːtəz] [ə'gen] ,

“	the	old	man	is	going	to	shell	the	revolutionary	headquarters	again	,
”	这	老的	男人	是	去	到	壳	这	革命性的	总部	再次	,

“那个老头又要炮击革命总部了。”

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

and	he's	going	to	make	a	good	job	of	it	this	time	.
和	他是	去	到	制作	一个	好的	工作	的	它	这	时间	.

这一次他一定会做得很好。

[səʊ][hiː; hi] [pʊt] [ɪn]['kləuzə(r)][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] . ”

So	he	put	in	closer	to	shore	for	the	work	.	”
所以	他	放	在	更近	到	支撑	为了	这	工作	.	”

所以他为了作业，把船开到了离岸边更近的地方。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [fræŋk] .

“	Good	!	”	cried	Frank	.
”	好的	!	”	哭	坦率	.

“好！”弗兰克喊道。

“ ['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [gʌnz] ,

“	Maybe	I'll	have	a	chance	at	the	guns	,
”	或许	患病的	有	一个	机会	在	这	枪支	,

“或许我有机会弄到那些枪，”

[ɪf] [aɪ][dɪd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['faɪtɪŋ] [ɒn][lænd] . ” -

if	I	did	have	to	give	up	fighting	on	land	.	”	193
如果	我	做过	有	到	给	向上	斗争	在	土地	.	”	-

如果我真的不得不放弃陆地作战的话。”193

“ [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][woʊnt] — [nɒt] [wɪð] [ðæt] [leg] .

“	I'm	afraid	you	won't	—	not	with	that	leg	.
”	我是	害怕的	你	惯于	—	不是	和	那	腿	.

“恐怕你不行——腿有伤了。”

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [suːn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

And	they're	going	to	bombard	soon	,	”	was	the	answer	.
和	它们是	去	到	轰击	很快	,	”	曾是	这	回答	.

“他们很快就会发动轰炸，”对方回答道。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [bɪ'saɪdz] [fræŋk]

The	party	taking	off	the	wounded	men	,	of	whom	there	were	several	besides	Frank
这	派对	采取	离开	这	受伤	男人	,	的	谁	那里	是	一些	除了	坦率

,

,

,

接走伤员的队伍中，除了弗兰克之外还有好几个伤员。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] [ləʊ'keɪʃn] .

waited	until	the	battleship	had	dropped	her	anchor	in	the	new	location	.
等待	直到	这	战列舰	有	掉落	她	锚	在	这	新的	地点	.

等到战舰在新位置抛锚后才离开。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ə'bɔːd] ,

Then	they	went	aboard	,
然后	他们	去	船上	,

然后他们就登船了。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwəd] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['sekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]

and	soon	afterward	there	began	a	bombardment	of	the	hill	section	where	the
和	很快	之后	那里	开始	一个	轰击	的	这	爬坡道	部分	在哪里	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [hæd; həd] [ə'gen] [set] [ʌp] [ðeə(r)] [kæmp] .

rebels	had	again	set	up	their	camp	.
叛军	有	再次	放	向上	他们的	营	.

不久之后，叛军再次在山丘上设立营地，并开始对其进行炮击。

[ðə; ði] [ʃelz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [gʌnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [wʌnz] ,

The	shells	from	the	big	guns	,	as	well	as	those	from	the	smaller	ones	,
这	贝壳	从	这	大的	枪支	,	作为	出色地	作为	那些	从	这	较小的	一个	,

大炮发射的炮弹，以及小炮发射的炮弹，

[fluː] ['skriːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [bɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [hɪlz] ,

flew	screeching	over	the	town	,	and	burst	in	the	neighborhood	of	the	two	hills	,
飞翔	尖叫	超过	这	镇	,	和	爆裂	在	这	邻里	的	这	二	丘陵	,

它尖叫着飞过城镇，然后冲进两座小山附近。

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fræŋk] [hæd; həd] ['faɪəd] .

at	one	of	which	Frank	had	fired	.
在	一	的	哪个	坦率	有	被解雇	.

其中一次，弗兰克开枪了。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] [smɔːl] ,

The	destruction	was	terrific	,	but	the	loss	of	life	small	,
这	破坏	曾是	了不起	,	但	这	损失	的	生活	小的	,

破坏程度巨大，但人员伤亡较少。

[æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['faɪtɪŋ] .

as	most	of	the	rebels	were	down	in	the	city	fighting	.
作为	最多	的	这	叛军	是	向下	在	这	城市	斗争	.

当时大部分叛军都在城里作战。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] [fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːv] “ [hɪz; ɪz] ” [gʌn] ,

Much	to	his	chagrin	Frank	was	not	allowed	to	serve	“	his	”	gun	,
很多	到	他的	懊恼	坦率	曾是	不是	允许	到	服务	“	他的	”	枪	,

令弗兰克懊恼的是，他没能使用“他的”枪。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [ˌfɪf'tiːn] - [ɪntʃ] [gʌn] .

as	he	called	the	forward	fifteen	-	inch	gun	.
作为	他	称为	这	向前	十五	-	英寸	枪	.

正如他所称呼的前方十五英寸炮一样。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['sekənd] ['efət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [dɪd] [nɒt] [ə'maʊnt]

But	as	I	have	said	,	the	second	effort	of	the	rebels	did	not	amount
但	作为	我	有	说	,	这	第二	努力	的	这	叛军	做过	不是	数量

[tuː; tə] [mʌtʃ] .

to	much	.
到	很多	.

但正如我所说，叛军的第二次尝试并没有取得多大成果。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [bɒm'bɑːdmənt] ,

They	were	soon	put	to	flight	,	and	the	effect	of	the	ship's	bombardment	,
他们	是	很快	放	到	航班	,	和	这	影响	的	这	船的	轰击	,

他们很快就被击溃了，而舰炮的轰击也造成了严重后果。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɒt] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪts] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

added	to	the	hot	fire	from	the	blue	-	jackets	on	shore	,
额外	到	这	热的	火	从	这	蓝色的	-	夹克	在	支撑	,

岸上水兵们的熊熊烈火也随之蔓延开来。

[suːn] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

soon	brought	the	revolution	once	more	to	an	end	.
很快	带来	这	革命	一次	更多的	到	一个	结尾	.

革命很快再次走向终结。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪˈfektʃuəli] [ˈbrəʊkən] [ðɪs] [taɪm] .

It	was	most	effectually	broken	this	time	.
它	曾是	最多	有效地	破碎的	这	时间	.

这次它被彻底破坏了。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	And	that's	not	the	best	of	it	!
”	和	那就是	不是	这	最好的	的	它	!

“但这还不是最好的！”

” [kraɪd] [ned] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪts] , [ˈdɜːti] [ænd; ənd] [ˈpaʊdə(r)] - [steɪnd] .

”	cried	Ned	,	when	he	came	on	board	with	his	mates	,	dirty	and	powder	-	stained	.
”	哭	内德	,	什么时候	他	来了	在	木板	和	他的	伙伴们	,	肮脏的	和	粉末	-	染色	.

“内德喊道，他和他的伙伴们一起上了船，浑身脏兮兮的，沾满了火药渍。”

“ [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [fræŋk] , [əʊld] [mæn] ! ” -

“	That's	not	the	best	of	it	,	Frank	,	old	man	!	”	194
”	那就是	不是	这	最好的	的	它	,	坦率	,	老的	男人	!	”	-

“那可不是最好的，弗兰克，老家伙！”194

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] ?

“	It	isn't	?
”	它	不是	?

不是吗?

[wɒt] [ɪz] ? ”

what	is	?	”
什么	是	?	”

是什么?

“ [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [leg] ? ”

“	How's	your	leg	?	”
”	怎么样	你的	腿	?	”

“你的腿怎么样了？”

“ [əʊ] , [ˈnevə(r)] [maɪnd] [maɪ] [leg] !

“	Oh	,	never	mind	my	leg	!
”	哦	,	绝不	头脑	我的	腿	!

“哦，别在意我的腿！”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [nɒt] [səʊ] [bæd] .

It's	all	right	—	not	so	bad	.
它是	全部	正确的	—	不是	所以	坏的	.

还好——没那么糟糕。

[tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [njuːz] ! ”

Tell	me	the	news	!	”
告诉	我	这	消息	!	”

告诉我消息!

“ [ðeɪ] [ˈkæptʃəd] [bərˈnɑːrdoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] ! ”

“	They	captured	Bernardo	and	his	gang	!	”
”	他们	捕获	贝尔纳多	和	他的	帮派	!	”

“他们抓住了贝尔纳多和他的团伙！”

“ [ðeɪ] [dɪd] ?

“	They	did	?
”	他们	做过	?

“他们真的这么做了吗？”

[huː] ? ”
Who ? ”
WHO ? ”

WHO? ”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
Some of our boys , I believe .
一些 的 我们的 男孩们 , 我 相信 .

我相信，我们的一些男孩也这样。

[hiːz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['prɪz(ə)n] , [aɪ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
He's locked up in the military prison , I hear , and is to be tried as a
他是 已锁定 向上 在 这 军队 监狱 , 我 听到 , 和 是 到 是 尝试 作为 一个
['treɪtə(r)] . ”
traitor . ”
叛徒 . ”

我听说他被关进了军事监狱，将以叛国罪受审。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的！

[naʊ] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [klɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] ! ”
Now maybe we can get out of him something that will clear Uncle Phil ! ”
现在 或许 我们 能 得到 出去 的 他 某物 那 将要 清除 叔叔 菲尔 ! ”

现在或许我们能从他口中套出些什么，洗清菲尔叔叔的罪名！

“ [əʊ] , [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][kæn; kən] ! ” [kraɪd] [ned] .
“ Oh , if we only can ! ” cried Ned .
” 哦 , 如果 我们 仅有的 能 ! ” 哭 内德 .

“哦，要是我们能做到就好了！”内德喊道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [həʊp] .
But it was a vain hope .
但 它 曾是 一个 徒劳 希望 .

但这只是一厢情愿的希望。

[bər'nɑːrdoʊ][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['kæptʃəd] , [wɪð] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [plɔtid] [wɪð] [hɪm] .
Bernardo was indeed captured , with most of those who had plotted with him .
贝尔纳多 曾是 的确 捕获 , 和 最多 的 那些 WHO 有 绘制 和 他 .

贝尔纳多确实被抓住了，与他一起密谋的大部分人也都被抓获了。

[sʌm; səm][hæd; həd] [biːn] [kɪld] .
Some had been killed .
一些 有 到过 被杀 .

有些人被杀害了。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [wen] ['kwestʃənd] [ɪn]
The rebel leader , however , maintained an absolute silence when questioned in
这 反叛 领导者 , 然而 , 维持 一个 绝对 沉默 什么时候 被质问 在
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - ['ʌŋk(ə)l] .
regard to the boys ' uncle .
看待 到 这 男孩们 - 叔叔 .

然而，当被问及男孩们的叔叔时，叛军首领却始终保持沉默。

['mɪstə(r)] . ['kenədi] [pruːvd] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [frend] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðiːz] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]

Mr	.	Kennedy	proved	an	invaluable	friend	in	conducting	these	negotiations	for
先生	.	肯尼迪	已证实	一个	无价	朋友	在	进行	这些	谈判	为了

[frænk] [ænd; ənd] [ned] ,

Frank	and	Ned	,
坦率	和	内德	,

肯尼迪先生在为弗兰克和内德进行这些谈判的过程中，发挥了不可或缺的作用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][nəʊ][end] .

but	they	came	to	no	end	.
但	他们	来了	到	不	结尾	.

但它们却没完没了。

[bər'nɑːrdoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] [wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

Bernardo	insisted	that	Mr	.	Arden	was	mixed	up	in	the	revolution	,
贝尔纳多	坚持	那	先生	.	阿登	曾是	混合	向上	在	这	革命	,

贝尔纳多坚称阿尔登先生参与了革命。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kraɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	that	he	was	guilty	of	the	political	crimes	for	which	he	had
和	那	他	曾是	有罪的	的	这	政治的	犯罪	为了	哪个	他	有

[biːn] [kən'vɪktɪd] .

been	convicted	.
到过	已定罪	.

他确实犯有他被判有罪的政治罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['həʊpləs] [tuː; tə] [frænk] [ænd; ənd] [ned] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [dɪs'hɑːt(ə)nd]

It	seemed	hopeless	to	Frank	and	Ned	,	and	they	were	more	disheartened
它	似乎	绝望	到	坦率	和	内德	,	和	他们	是	更多的	沮丧

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

弗兰克和内德觉得一切都毫无希望，他们比以往任何时候都更加沮丧。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɒpəti] [ɪn]

The	revolution	had	been	put	down	,	and	the	Americans	and	their	property	in
这	革命	有	到过	放	向下	,	和	这	美国人	和	他们的	财产	在

- [prə'tektɪd] ,

Uridio	protected	,
-	受保护	,

革命已被镇压，美国人及其在乌里迪奥的财产得到了保护。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['gælənt] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [juːðz]

but	it	had	cost	something	in	gallant	lives	of	the	men	and	youths
但	它	有	成本	某物	在	英勇	生活	的	这	男人	和	青年

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] .

from	the	Georgetown	.
从	这	乔治城	.

但这也付出了惨痛的代价，乔治敦的男儿和青年们失去了英勇的生命。

Several195

Several195
Several195

几个195

[hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)] ['wuːndɪd] .

had	been	killed	,	and	more	than	a	score	wounded	.
有	到过	被杀	,	和	更多的	比	一个	分数	受伤	.

有人被杀，二十多人受伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

But	it	was	in	a	just	cause	,	and	perhaps	it	had	to	be	.
但	它	曾是	在	一个	只是	原因	,	和	也许	它	有	到	是	.

但这是出于正义的目的，或许也只能如此。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][sæd] [siːnz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] .

There	were	some	sad	scenes	following	the	fighting	.
那里	是	一些	伤心	场景	下列的	这	斗争	.

战斗结束后出现了一些令人悲伤的场面。

[ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspɜːst] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈnjuːd] [ðeə(r)] [əˈliːdʒəns]

The	rebels	were	dispersed	,	and	most	of	them	renewed	their	allegiance
这	叛军	是	分散的	,	和	最多	的	他们	更新	他们的	忠诚

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] .

to	the	government	and	were	pardoned	.
到	这	政府	和	是	赦免	.

叛军被驱散，其中大多数人重新效忠政府并获得赦免。

[nɒt] [səʊ] , [haʊˈevə(r)] , [bərˈnɑːrdoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋliːdə(r)] .

Not	so	,	however	,	Bernardo	and	his	ringleaders	.
不是	所以	,	然而	,	贝尔纳多	和	他的	头目	.

然而，贝尔纳多和他的头目们却并非如此。

[tuː; tə][ðə; ði][end] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɒv; əv][laɪf] [ɪmˈprɪznmənt] ,

To	the	end	,	when	he	received	a	sentence	of	life	imprisonment	,
到	这	结尾	,	什么时候	他	已收到	一个	句子	的	生活	监禁	,

直到最后，他被判处终身监禁。

[hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːrdn] [wɒz; wəz] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [tʃɑːdʒd] [əˈgenst] [hɪm] .

he	maintained	that	Mr	.	Arden	was	guilty	of	the	crimes	charged	against	him	.
他	维持	那	先生	.	阿登	曾是	有罪的	的	这	犯罪	带电	反对	他	.

他坚称阿登先生犯有被指控的罪行。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][ˈəʊnli][hæd; həd] [ðæt] [bɒks] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]

“	And	to	think	if	we	only	had	that	box	,	which	is	at	the	bottom	of
“	和	到	思考	如果	我们	仅有的	有	那	盒子	,	哪个	是	在	这	底部	的

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	bay	,
这	湾	,

“想想如果我们只有那个箱子，它现在在海湾底部，

[wiː; wi] [maɪt] [friː] [hɪm] , ” [saɪd] [ned] .

we	might	free	him	,	”	sighed	Ned	.
我们	可能	自由的	他	,	”	叹了口气	内德	.

“我们或许能把他救出来，”内德叹了口气。

“ [ɪts] [tuː] [dɪsˈhɑːtnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , ” [fræŋk] [dɪˈkleəd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .

“	It's	too	disheartening	to	think	of	,	”	Frank	declared	,	shaking	his	head	slowly	.
“	它是	也	令人沮丧	到	思考	的	,	”	坦率	声明	,	摇晃	他的	头	缓慢地	.

“想到这件事就令人沮丧，”弗兰克说着，缓缓地摇了摇头。

[ðeə(r)] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [rɪˈsiːvd]

Their	story	was	now	quite	well	known	,	and	some	of	their	comrades	received
他们的	故事	曾是	现在	相当	出色地	已知	,	和	一些	的	他们的	同志们	已收到

[pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] [nets] ,

permission	to	use	nets	,
允许	到	使用	网	,

他们的故事现在已经广为人知，他们的一些同伴也获准使用渔网。

['drægɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][bɒks]

dragging	them	on	the	bottom	of	the	bay	,	in	the	hope	of	bringing	up	the	box
拖拽	他们	在	这	底部	的	这	湾	,	在	这	希望	的	带来	向上	这	盒子

.

:

.

将它们拖到海湾底部，希望能把箱子打上来。

[ned] [helpt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [fræŋk] [wen] [hɪz; ɪz][leg] [hiːld] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn] [ə'baʊt] [ten]

Ned	helped	,	and	so	did	Frank	when	his	leg	healed	,	which	it	did	in	about	ten
内德	帮助	,	和	所以	做过	坦率	什么时候	他的	腿	已治愈	,	哪个	它	做过	在	关于	十

[deɪz] .

days	.
天	.

内德帮了他，弗兰克腿伤痊愈后也帮了他，他的腿伤大约十天就痊愈了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['fruːtləs] .

But	the	efforts	were	fruitless	.
但	这	努力	是	徒劳无功	.

但这些努力都徒劳无功。

“ [wel] , [wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] [fræŋk] [wʌn] [deɪ] ,

“	Well	,	we	leave	here	to	-	morrow	,	”	said	Frank	one	day	,
“	出色地	,	我们	离开	这里	到	-	明天	,	”	说	坦率	一	天	,

“好吧，我们明天就离开这里，”弗兰克有一天说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [iːz] [ɒn] [dek] ,

as	he	and	his	brother	were	taking	their	ease	on	deck	,
作为	他	和	他的	兄弟	是	采取	他们的	舒适	在	甲板	,

他和哥哥正在甲板上休息时，

['hævɪŋ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv]['djuːti] .

having	just	finished	their	tour	of	duty	.
拥有	只是	完成的	他们的	旅游	的	责任	.

刚刚结束他们的服役任务。

“ [jes] , [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] , but196

“	Yes	,	it's	been	a	great	time	while	it	lasted	,	but196
“	是的	,	它是	到过	一个	伟大的	时间	尽管	它	持续	,	but196

“是的，这段时光虽然短暂，但很美好，但是196

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [nɔːθ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] . ”

I	do	wish	we	had	some	good	news	to	take	back	North	to	Uncle	Phil	.	”
我	做	希望	我们	有	一些	好的	消息	到	拿	后退	北	到	叔叔	菲尔	.	”

我真希望我们能带些好消息回去告诉菲尔叔叔。

“ [səʊ][duː; də][aɪ] .

“	So	do	I	.
“	所以	做	我	.

“我也是。

” [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [liːv] .

”	The	battleship	was	soon	to	leave	.
”	这	战列舰	曾是	很快	到	离开	.

“战舰很快就要离开了。”

['mætəz] [ɪn] - [hæd; həd] [naʊ] ['kwaɪətɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][ðə; ði]

Matters	in	Uridio	had	now	quieted	down	,	and	the	government	had	the
事情	在	-	有	现在	安静	向下	,	和	这	政府	有	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wel] [ɪn][hænd] .

situation	well	in	hand	.
情况	出色地	在	手	.

乌里迪奥的局势已经平静下来，政府也很好地控制了局面。

['evri] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] ,

Every	promise	was	made	that	the	rights	of	the	Americans	would	be	respected	,
每一个	承诺	曾是	制成	那	这	权利	的	这	美国人	会	是	受人尊敬	,

所有承诺都保证会尊重美国人的权利，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['ædɪkwət] [sʌmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [kɔ:zd] [tu:; tə]

and	they	were	to	be	given	adequate	sums	for	the	damage	caused	to
和	他们	是	到	是	给定	足够的	总和	为了	这	损害	导致	到

[ðeə(r)] ['prɒpəti] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

their	property	by	the	rebels	.
他们的	财产	经过	这	叛军	.

他们应获得足够的赔偿金，以弥补叛军对其财产造成的损失。

[ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['lɪtərəli] [bi:n] [bləʊn] [tu:; tə]['bɪts][baɪ][ðə; ði][bɪg] [gʌnz]

The	stronghold	of	the	latter	had	literally	been	blown	to	bits	by	the	big	guns
这	据点	的	这	后者	有	字面上地	到过	吹	到	比特	经过	这	大的	枪支

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔ:dʒtaʊn] .

of	the	Georgetown	.
的	这	乔治城	.

后者的据点已被乔治城的重炮彻底炸成了碎片。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'væli] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [wɜ:d] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] ['æŋkəz] .

Shortly	after	reveille	one	morning	word	was	given	to	hoist	the	anchors	.
不久	后	起床号	一	早晨	单词	曾是	给定	到	提升	这	锚	.

一天早晨，起床号刚响不久，就接到命令起锚。

[ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [sə'lu:t] [hæd; həd] [bi:n] ['faɪəd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] - [flæg] .

A	parting	salute	had	been	fired	as	a	compliment	to	the	Uridian	flag	.
一个	离别	礼炮	有	到过	被解雇	作为	一个	赞扬	到	这	-	旗帜	.

临别时鸣放礼炮，以示对乌里迪亚旗帜的敬意。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [lænd] ['bætri] .

It	was	answered	from	a	small	land	battery	.
它	曾是	回答	从	一个	小的	土地	电池	.

答题者来自一座小型陆地炮台。

[ðə; ði][wʌn]['kru:zə(r)] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [si:n] [sɪns] [ðə; ði] ['dʒɔ:dʒtaʊn]

The	one	cruiser	owned	by	the	rebels	had	not	been	seen	since	the	Georgetown
这	一	巡洋舰	拥有	经过	这	叛军	有	不是	到过	已见	自从	这	乔治城

[hæd; həd] [pə'sju:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

had	pursued	her	.
有	追击	她	.

自乔治城号追击叛军以来，叛军拥有的那艘巡洋舰就再也没有出现过。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['lɜ:nɪd] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] ,

What	had	become	of	her	was	not	learned	until	later	,
什么	有	变得	的	她	曾是	不是	学习	直到	之后	,

她的下落直到后来才为人所知。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

when	it	was	discovered	that	her	commander	had	been	told	of	the
什么时候	它	曾是	发现	那	她	指挥官	有	到过	讲述	的	这

[kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

collapse	of	the	revolution	,
坍塌	的	这	革命	,

当人们发现她的指挥官已经得知革命失败的消息时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skri:tli] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] .

and	had	discreetly	remained	away	.
和	有	谨慎地	剩余	离开	.

并悄悄地远离了那里。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [tʊk] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][krɑːft]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Later	he	took	service	with	the	government	and	turned	his	craft	over	to	the
之后	他	采取	服务	和	这	政府	和	转向	他的	工艺	超过	到	这

[ɔː'θɒrətiz] ,

authorities	,
当局	,

后来他进入政府部门工作，并将他的手艺交给了当局。

[səʊ] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌŋk] , [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

so	unless	she	has	sunk	,	or	tried	to	fight	some	other	vessel	out	of	her
所以	除非	她	有	沉没	,	或者	尝试	到	斗争	一些	其他	血管	出去	的	她

[klɑːs] ,

class	,
班级	,

所以，除非她已经沉没，或者试图与同级别的其他船只交战，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɔː(r)][krɑːft] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)] - .

the	little	war	craft	may	yet	be	doing	duty	for	Uridio	.
这	小的	战争	工艺	可能	然而	是	正在做	责任	为了	-	.

那艘小型战舰或许仍在为乌里迪奥效力。

“ [wel] , [ɪts] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] - , ” [ri'mɑːk] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['lændwəd] . -

“	Well	,	it's	good	-	bye	to	Uridio	,	”	remarked	Ned	,	as	he	looked	landward	.	197
“	出色地	,	它是	好的	-	再见	到	-	,	”	评论	内德	,	作为	他	看起来	陆向	.	-

“好吧，就此和乌里迪奥说再见了，”内德望着陆地说道。197

“ [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] .

“	That's	what	it	is	,	”	answered	Frank	.
“	那就是	什么	它	是	,	”	回答	坦率	.

“就是这样，”弗兰克回答道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['evə(r)] [siː] [ðɪs] [pleɪs] [ə'gen] ? ”

“	I	wonder	if	we	will	ever	see	this	place	again	?	”
“	我	想知道	如果	我们	将要	曾经	看	这	地方	再次	?	”

“不知道我们是否还有机会再来这里？”

“ [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌrevə'luːʃn] . ”

“	I	doubt	it	—	that	is	,	unless	there	is	another	revolution	.	”
“	我	怀疑	它	—	那	是	,	除非	那里	是	其他	革命	.	”

“我对此表示怀疑——除非再次发生革命。”

“ [əʊ] , [ai] [ges] [ðev] [gɒt] ['faɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] . ”

“	Oh	,	I	guess	they've	got	fighting	enough	for	the	present	.	”
“	哦	,	我	猜测	他们有	得到	斗争	足够的	为了	这	展示	.	”

“哦，我想他们现在应该已经打够仗了。”

“ [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] . ”

“	Just	what	I	think	.	”
“	只是	什么	我	思考	.	”

“我就是这么想的。”

“ ['meɪbi] [wiːl; wil] [siː] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

“	Maybe	we'll	see	some	other	countries	,	more	interesting	than	this	.
“	或许	出色地	看	一些	其他	国家	,	更多的	有趣的	比	这	.

“或许我们会看到一些其他国家，比这更有趣。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒə'pæn][ænd; ənd] ['tʃaɪnə] ,

I'd	like	to	go	to	Europe	,	and	to	Japan	and	China	,
ID	喜欢	到	去	到	欧洲	,	和	到	日本	和	中国	,

我想去欧洲、日本和中国。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][siː]['æfrɪkə][tuː] . ”

and	I'd	like	to	see	Africa	too	.	”
和	ID	喜欢	到	看	非洲	也	.	”

我也很想去看看非洲。

“ [waʊ] !

“	Wow	!
”	哇	!

“哇!

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Why	don't	you	include	the	North	Pole	and	Australia	while	you	are	at	it	,
为什么	不	你	包括	这	北	极	和	澳大利亚	尽管	你	是	在	它	,

既然都说到这儿了，为什么不把北极和澳大利亚也算进去呢?

” [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

”	came	with	a	laugh	.
”	来了	和	一个	笑	.

伴随着一阵笑声。

“ ['wɔːʃɪps] [laɪk] [ðɪs] [doʊnt]['træv(ə)l][dʒʌst]['eni][əʊld] [pleɪs] .

“	Warships	like	this	don't	travel	just	any	old	place	.
”	军舰	喜欢	这	不	旅行	只是	任何	老的	地方	.

“像这样的军舰不会随便去任何地方航行。”

[ˌaɪ 'tiː][kɒsts] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] . ”

It	costs	too	much	money	.	”
它	成本	也	很多	钱	.	”

“太贵了。”

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] .

“	Oh	,	I	know	that	.
”	哦	,	我	知道	那	.

“哦，我知道。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [bɪlt]

Just	the	same	I'd	like	to	see	other	countries	,	especially	those	that	are	well	built
只是	这	相同的	ID	喜欢	到	看	其他	国家	,	尤其	那些	那	是	出色地	建造

[ʌp] .

up	.
向上	.

不过，我还是想看看其他国家，特别是那些基础设施完善的国家。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːs] [ə'feə(r)] . ”

This	is	only	a	one	-	horse	affair	.	”
这	是	仅有的	一个	一	-	马	事务	.	”

这只是一场单方面的较量。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [ðæts] [truː] .

“	It	isn't	much	of	a	place	,	that's	true	.
”	它	不是	很多	的	一个	地方	,	那就是	真的	.

“那地方确实不怎么样。”

” ['sləʊli] [ðə; ði] [greɪt] ['æŋkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [æz; əz][ðə; ði]

”	Slowly	the	great	anchors	of	the	Georgetown	came	out	of	the	bay	as	the
”	缓慢地	这	伟大的	锚	的	这	乔治城	来了	出去	的	这	湾	作为	这

[stiːm] ['wɪntʃɪz] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [tʃeɪnz] .

steam	winches	wound	up	the	big	chains	.
蒸汽	绞车	伤口	向上	这	大的	链条	.

“乔治城号的大锚缓缓地从海湾中升起，蒸汽绞车卷起了巨大的锚链。”

[ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['djuːti] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [hʊks] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Ned	and	Frank	were	on	duty	forward	as	the	immense	hooks	came	to	the
内德	和	坦率	是	在	责任	向前	作为	这	巨大	钩子	来了	到	这

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

当巨大的鱼钩浮出水面时，内德和弗兰克在前线值班。

['sʌmθɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fluːks] [kɔːt] [fræŋks] [aɪ] .

Something	on	one	of	the	flukes	caught	Frank's	eye	.
某物	在	一	的	这	吸虫	捕捉	弗兰克的	眼睛	.

其中一只鲽鱼身上的某个东西吸引了弗兰克的目光。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['siːwiːd] ,

It	looked	like	a	bunch	of	seaweed	,
它	看起来	喜欢	一个	束	的	海藻	,

它看起来像一堆海藻，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [kraɪd]

but	when	he	glanced	a	second	time	he	saw	what	it	was	,	and	cried
但	什么时候	他	瞥了一眼	一个	第二	时间	他	锯	什么	它	曾是	,	和	哭

[aʊt] . -

out	.	198
出去	.	-

但当他第二次瞥见那是什么时，他看清了，便惊叫起来。198

“ [ned] ! [ned] !

“	Ned	!	Ned	!
“	内德	!	内德	!

“内德！内德！”

[greɪt] [gʌnz] , [ned] !

Great	guns	,	Ned	!
伟大的	枪支	,	内德	!

好枪，内德！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Look	at	that	!
看	在	那	!

瞧瞧！

[ɪts] [ðə; ði] [tɪn] [bɒks] !

It's	the	tin	box	!
它是	这	锡	盒子	!

是那个铁皮盒子！

[ðə; ði] [tɪn] [bɒks] [bər'nɑːrdoʊz] [mæn] [θruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

The	tin	box	Bernardo's	man	threw	out	of	the	boat	.
这	锡	盒子	贝尔纳多的	男人	扔	出去	的	这	船	.

贝尔纳多的手下从船上扔下的锡盒。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [fluːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

It	caught	on	the	fluke	of	the	anchor	and	was	brought	up	from	the
它	捕捉	在	这	吸虫	的	这	锚	和	曾是	带来	向上	从	这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] !

bottom	of	the	bay	!
底部	的	这	湾	!

它被锚爪钩住，从海湾底部被拉了上来！

[greɪt] [gʌnz] !

Great	guns	!
伟大的	枪支	!

好枪！

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ə'weɪ] [ə'gen] !

Don't	**let**	**it**	**get**	**away**	**again**	**!**
不	让	它	得到	离开	再次	！

别再让它溜走了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

战舰上的两个男孩；(Two Boys of the Battleship; Or,)
第9/9页

[ɪts] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [meɪ] [friː] ['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] !
It's the box with the papers that may free Uncle Phil !
它是 这 盒子 和 这 文件 那 可能 自由的 叔叔 菲尔 !

装有文件的盒子或许能解救菲尔叔叔!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['feəli] [[hɔpt]] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] . -
" and he fairly hopped up and down . 199
" 和 他 相当 跳跃 向上 和 向下 . -

他高兴得跳了起来。199

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] — [klɪəd]
CHAPTER XXV — CLEARED
章 25 — 已清除

第二十五章——已清除

[fræŋk] ['ɑːrdn] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [rəʊps] ,
Frank Arden was so excited when he saw , caught by the binding ropes ,
坦率 阿登 曾是 所以 兴奋的 什么时候 他 锯 , 捕捉 经过 这 结合 绳索 ,

弗兰克·阿登看到被捆绑绳缠住的景象时，兴奋极了。

[ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːrʃɪps] ['æŋkə(r)] ,
on the great warship's anchor ,
在 这 伟大的 军舰的 锚 ,

在巨型战舰的锚上，

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bɒks] [ðæt] [maɪt] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]
the mysterious box that might mean so much to him and his brother and
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

那个神秘的盒子可能对他、他的兄弟和叔叔意义非凡。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] [ænd; ənd] [kɔːt]
that he would have sprung over the side of the Georgetown and caught
[æt; ət][ðə; ði]['æŋkə(r)] .
at the anchor .
在 这 锚 .

他本可以跳下乔治城号的船舷，抓住船锚。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [ˌnɪə'baɪ] [stɒpt] [hɪm] .
Indeed , he made a motion in that direction , but a sailor nearby stopped him .
的确 , 他 制成 一个 运动 在 那 方向 , 但 一个 水手 附近 停止 他 .

他确实朝那个方向做了个动作，但附近的一名水手拦住了他。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ˌem 'iː] [læd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait a bit , me lad , " he said .
" 等待 一个 少量 , 我 小伙子 , " 他 说 .

"稍等片刻，小伙子，"他说。

" [aɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - - ['ti 'eɪtʃ] - [mʌd] - [hʊk] ,
" I'm in charge of hoistin ' th ' mud - hook ,
" 我是 在 收费 的 - - th - 泥 - 钩 ,

"我负责吊起泥钩，

[æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji] [wɒnt] .

an	'	I'll	have	it	stopped	if	there's	somethin	'	on	it	that	ye	want	.
一个	-	患病的	有	它	停止	如果	有	某物	-	在	它	那	是的	想	.

如果上面有什么你想要的东西，我会让它停止播放。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

"	He	was	a	genial	Irishman	,	and	,	as	he	said	,
"	他	曾是	一个	和蔼可亲	爱尔兰人	,	和	,	作为	他	说	,

“他是一位和蔼可亲的爱尔兰人，正如他所说，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] ['sɪgnlz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [wɪntʃ]

he	was	there	to	pass	the	signals	to	the	operator	of	the	steam	winch
他	曾是	那里	到	经过	这	信号	到	这	操作员	的	这	蒸汽	绞盘

[wen] [ðə; ði]['æŋkə(r)][hæd; həd] [biːn] ['hɔɪstɪd] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

when	the	anchor	had	been	hoisted	high	enough	.
什么时候	这	锚	有	到过	吊起	高的	足够的	.

当锚被吊到足够高的高度时，他的任务是向蒸汽绞车操作员传递信号。

[ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['mænə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊz] ,

In	a	quick	manner	,	though	he	did	not	know	all	of	the	story	of	our	heroes	,
在	一个	快的	方式	,	尽管	他	做过	不是	知道	全部	的	这	故事	的	我们的	英雄	,

虽然他并不完全了解我们英雄们的故事，但他还是迅速地讲述了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he	had	grasped	the	situation	.
他	有	抓住	这	情况	.

他已经掌握了形势。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði]['æŋkə(r)] [hʌŋ] ['steɪʃənri] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] . -

In	another	moment	the	anchor	hung	stationary	over	the	side	of	the	battleship	.	200
在	其他	片刻	这	锚	悬挂	静止的	超过	这	边	的	这	战列舰	.	-

片刻之后，锚静静地悬挂在战舰舷边。200

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [dek] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd]

It	was	near	enough	the	deck	for	Frank	to	scramble	over	the	side	and
它	曾是	靠近	足够的	这	甲板	为了	坦率	到	争夺	超过	这	边	和

[daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [lɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .

down	the	great	links	of	the	chain	.
向下	这	伟大的	链接	的	这	链	.

离甲板很近，弗兰克可以爬过船舷，顺着巨大的链条往下爬。

[sʌm; səm][wʌn] [pɑːst] [hɪm][ə; eɪ][rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ɒn][ðə; ði][end] — [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd]

Some	one	passed	him	a	rope	with	a	hook	on	the	end	—	he	was	so	excited
一些	一	通过了	他	一个	绳索	和	一个	钩	在	这	结尾	—	他	曾是	所以	兴奋的

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [hʊk] [ɪn]

he	did	not	know	who	it	was	—	and	he	managed	to	catch	the	hook	in
他	做过	不是	知道	WHO	它	曾是	—	和	他	管理	到	抓住	这	钩	在

[ðə; ði] [rəʊps] [wuːnd] [ə'baʊt][ðə; ði][bɒks] ,

the	ropes	wound	about	the	box	,
这	绳索	伤口	关于	这	盒子	,

有人递给他一根末端带钩的绳子——他太兴奋了，根本不知道是谁递的——他设法用钩子钩住了缠绕在箱子上的绳子。

[ænd; ənd][səʊ] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	so	haul	it	up	.
和	所以	运输	它	向上	.

于是把它拉了上来。

[haʊ] ['keəfəli] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

How	carefully	he	did	it	may	well	be	imagined	,
如何	小心	他	做过	它	可能	出色地	是	想象	,

他做得有多么细致，我们或许可以想象。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][bɒks][hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]

for	if	the	box	had	slipped	from	the	anchor	and	again	fallen	into	the
为了	如果	这	盒子	有	滑倒了	从	这	锚	和	再次	倒下	进入	这

[siː] ,

sea	,
海	,

如果箱子从锚上滑落，再次掉入海中，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [slaɪt] [ɪn'diːd] .

the	chances	of	recovering	it	would	have	been	very	slight	indeed	.
这	机会	的	恢复中	它	会	有	到过	非常	轻微	的确	.

找回它的机会确实非常渺茫。

[ðen] , [klɑːsp, klæsp] [kləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ðə; ði] [tɪn] [keɪs] , ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['slaɪmi]

Then	,	clasping	close	in	his	arm	the	tin	case	,	dripping	with	water	and	slimy
然后	,	紧握	关闭	在	他的	手臂	这	锡	案件	,	滴落	和	水	和	黏糊糊的

[wɪð] ['siːwiːd] ,

with	seaweed	,
和	海藻	,

然后，他紧紧地抱着那个滴着水、沾满海藻的锡盒，

[fræŋk] ['klæmbə] [bæk] [ɒn] [dek] .

Frank	clambered	back	on	deck	.
坦率	攀爬	后退	在	甲板	.

弗兰克爬回了甲板上。

[ned] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Ned	was	waiting	for	him	.
内德	曾是	等待	为了	他	.

内德正在等他。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [bɒks] ?

“	Is	it	the	same	box	?
“	是	它	这	相同的	盒子	?

“是同一个盒子吗？”

” [ned] [kraɪd] .

”	Ned	cried	.
”	内德	哭	.

内德哭了。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [fræŋk] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I'm	sure	it	is	,	”	Frank	answered	.
“	我是	当然	它	是	,	”	坦率	回答	.

“我确信是这样，”弗兰克回答道。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? ”

“	Isn't	it	the	most	wonderful	thing	in	the	world	?	”
“	不是	它	这	最多	精彩的	事物	在	这	世界	?	”

“这难道不是世界上最美好的事情吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , ” [ə'griːd] [ned] .

“	It	certainly	is	,	”	agreed	Ned	.
“	它	当然	是	,	”	同意	内德	.

“确实如此，”内德同意道。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] ['treʒə(r)] - [trəʊv] .

The	two	brothers	looked	at	their	treasure	-	trove	.
这	二	兄弟	看起来	在	他们的	宝藏	-	宝库	.

两兄弟打量着他们的宝藏。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['gæðəd] [ðeə(r)] [meɪts] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

About	them	gathered	their	mates	,	some	of	whom	had	heard	the	story	.
关于	他们	聚集	他们的	伙伴们	,	一些	的	谁	有	听到	这	故事	.

他们周围的同伴都聚集了起来，其中一些人听说了这个故事。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

And	then	word	came	from	the	captain	,
和	然后	单词	来了	从	这	队长	,

然后船长那边传来消息：

[dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['æŋkə(r)] [kæt] ,

demanding	to	know	what	the	delay	was	about	in	getting	the	anchor	catted	,
要求	到	知道	什么	这	延迟	曾是	关于	在	获得	这	锚	猫	,

要求知道为什么锚链安装工作迟迟没有完成。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] [mait] [prə'siːd] .

so	that	the	Georgetown	might	proceed	.
所以	那	这	乔治城	可能	继续	.

这样乔治城大学才能继续进行。

[ə; eɪ] [lef'tenənt] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [fræŋk] ['briːfli] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] .

A	lieutenant	came	forward	,	and	to	him	Frank	briefly	told	the	story	.
一个	中尉	来了	向前	,	和	到	他	坦率	简要地	讲述	这	故事	.

一名中尉走了过来，弗兰克向他简要地讲述了事情经过。

“ [həmf] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .

“	Humph	!	”	was	the	remark	.
“	哼	!	”	曾是	这	评论	.

“哼！”他说道。

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [aɪd]['betə(r)] [teɪk] [ðɪs] [bɒks][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] let201

“	Well	,	I	think	I'd	better	take	this	box	to	the	captain	,	and	let201
“	出色地	,	我	思考	ID	更好的	拿	这	盒子	到	这	队长	,	和	let201

“嗯，我想我最好把这个盒子交给船长，然后让201

[hɪm] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

him	supervise	the	opening	of	it	.
他	监督	这	开幕	的	它	.

他负责监督开幕式。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hiː; hi] [wɪl] ['nəʊtɪfaɪ][juː; jʊ] .

If	it	contains	what	you	think	it	does	he	will	notify	you	.
如果	它	包含	什么	你	思考	它	做	他	将要	通知	你	.

如果它包含你认为的内容，他会通知你。

” [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][bɒks] [ðəm'selvz] ,

”	Ned	and	Frank	were	eager	to	open	the	box	themselves	,
”	内德	和	坦率	是	渴望的	到	打开	这	盒子	他们自己	,

“内德和弗兰克迫不及待地想亲自打开盒子。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ves(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [səʊ]

but	they	realized	that	discipline	aboard	a	naval	vessel	must	be	observed	,	so
但	他们	已实现	那	纪律	船上	一个	海军	血管	必须	是	观察到	,	所以

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .

they	made	no	objections	.
他们	制成	不	反对意见	.

但他们意识到海军舰艇上的纪律必须遵守，所以他们没有提出异议。

[ə; eɪ] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] ['kærid] [ðə; ði][bɒks][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]

A	petty	officer	carried	the	box	to	the	captain's	quarters	and	the	work	of
一个	小气	官	携带	这	盒子	到	这	船长的	四分之一	和	这	工作	的

['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [wei] [ðə; ði][bɪg][krɑ:ft] [prə'si:did] .

getting	under	way	the	big	craft	proceeded	.
获得	在下面	方式	这	大的	工艺	继续	.

一名士官将箱子搬到船长室，然后启动这艘大船的工作继续进行。

[fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [pə'fɔ:m] [ðeə(r)] ['dju:tiz] , [ænd; ənd]

Frank	and	Ned	were	so	excited	they	could	scarcely	perform	their	duties	,	and
坦率	和	内德	是	所以	兴奋的	他们	可以	几乎	履行	他们的	职责	,	和

[ðeə(r)] [ɪ'mi:diət] [su:'pɪəriə(r)] ,

their	immediate	superior	,
他们的	即时	优越的	,

弗兰克和内德兴奋极了，几乎无法履行职责，他们的直属上司也……

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ə'laʊd] [ðem; ðəm]

seeing	this	,	and	knowing	what	was	at	stake	for	them	,	allowed	them
看到	这	,	和	会心	什么	曾是	在	赌注	为了	他们	,	允许	他们

[taɪm] [ɒf] .

time	off	.
时间	离开	.

看到这种情况，并且知道这对他们来说意味着什么，他们便获准休假。

“ [seɪ] !

“	Say	!
“	说	!

“说！

” [ɪk'skleɪmd] [ned] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ,

”	exclaimed	Ned	,	as	he	and	Frank	went	to	a	quiet	part	of	the	deck	,
”	惊呼	内德	,	作为	他	和	坦率	去	到	一个	安静的	部分	的	这	甲板	,

“内德喊道，然后他和弗兰克走到甲板上一个安静的角落。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ɪts] [wɒt] [wi:; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? ”

“	do	you	really	think	it's	what	we	hope	it	is	?	”
“	做	你	真的	思考	它是	什么	我们	希望	它	是	?	”

“你真的认为它会像我们希望的那样吗？”

“ [wel] , [ai] — [həʊp] [səʊ] , ” [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , ['sləʊli] .

“	Well	,	I	—	hope	so	,	”	his	brother	answered	,	slowly	.
“	出色地	,	我	—	希望	所以	,	”	他的	兄弟	回答	,	缓慢地	.

“嗯，我——希望如此，”他的哥哥缓缓回答道。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] .

They	did	not	have	long	to	wait	before	hearing	the	good	news	.
他们	做过	不是	有	长的	到	等待	前	听力	这	好的	消息	.

他们没等多久就听到了好消息。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɒfɪs] .

A	messenger	summoned	them	to	the	captain's	office	.
一个	信使	被召唤	他们	到	这	船长的	办公室	.

一名信使召集他们到船长办公室。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ðeə(r)] ,

They	had	never	been	there	,
他们	有	绝不	到过	那里	,

他们从未去过那里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bætlʃɪp] [hæz; həz][ə; eɪ]

for	it	is	not	often	that	the	commander	of	a	great	battleship	has	a
为了	它	是	不是	经常	那	这	指挥官	的	一个	伟大的	战列舰	有	一个

['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] .

personal	interview	with	an	enlisted	man	.
个人的	面试	和	一个	入伍	男人	.

因为大型战舰的指挥官很少有机会亲自与一名士兵面谈。

[səʊ] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [spruːs] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

So	Ned	and	Frank	spruced	themselves	up	,	and	went	to	the	appointed	place	.
所以	内德	和	坦率	修剪过的	他们自己	向上	,	和	去	到	这	任命	地方	.

于是，内德和弗兰克梳洗打扮一番，前往了约定的地点。

[ðeɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] ['dekə(r)] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

They	found	Captain	Decker	and	several	of	his	officers	standing	about	a	table	,
他们	成立	队长	德克尔	和	一些	的	他的	警官	常设	关于	一个	桌子	,

他们发现德克尔船长和他的几名军官围着一张桌子站着。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [spred] [æn; ən] ['ɔɪlskɪn] [kəʊt] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ri'pəuz] [ðə; ði] [wet] ,

over	which	had	been	spread	an	oilskin	coat	,	and	on	this	reposed	the	wet	,
超过	哪个	有	到过	传播	一个	油布	外套	,	和	在	这	安息	这	湿的	,

['əʊpən][bɒks] .

open	box	.
打开	盒子	.

上面铺着一层油布，湿漉漉的敞开的盒子就放在油布上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

It	had	been	full	of	papers	,	which	were	scattered	about	the	table	.
它	有	到过	满的	的	文件	,	哪个	是	疏散	关于	这	桌子	.

里面堆满了文件，文件散落在桌子上。

[ænd; ənd][səʊ] ['wɔːtətaɪt] was202

And	so	watertight	was202
和	所以	防水	was202

所以，202号水密性很好

[ðə; ði][tɪn] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [dæmp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪ'mɜːʃn] .

the	tin	case	that	the	documents	were	scarcely	damp	from	their	immersion	.
这	锡	案件	那	这	文件	是	几乎	潮湿	从	他们的	浸没	.

锡盒里的文件几乎没被浸湿。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɑːrdn] ['brʌðəz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	You	are	the	Arden	brothers	,	are	you	not	?	”	asked	the	captain	.
“	你	是	这	阿登	兄弟	,	是	你	不是	?	”	问	这	队长	.

“你们就是阿登兄弟，对吧？”船长问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte][ɪn][ðeə(r)] [best] ['mænə(r)] .

“	Yes	,	sir	,	”	answered	Frank	and	Ned	,	saluting	in	their	best	manner	.
“	是的	,	先生	,	”	回答	坦率	和	内德	,	敬礼	在	他们的	最好的	方式	.

“是的，先生，”弗兰克和内德回答道，并敬了个礼。

“ [wel] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ,

“	Well	,	I	have	heard	something	of	your	story	,
“	出色地	,	我	有	听到	某物	的	你的	故事	,

“嗯，我听说过你的故事，”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [bɒks][wɒz; wəz] [faʊnd] .

and	also	something	of	the	strange	way	in	which	this	box	was	found	.
和	还	某物	的	这	奇怪的	方式	在	哪个	这	盒子	曾是	成立	.

还有一点值得注意，那就是这个盒子被发现的方式很奇怪。

[ai] [sə'pəʊz] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [trɪk] [ɒv; əv] [feɪt] ,

I	suppose	,	by	some	strange	trick	of	fate	,
我	认为	,	经过	一些	奇怪的	诡计	的	命运	,

我想，这大概是命运某种奇妙的安排吧。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)][nɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

we	came	to	anchor	near	where	it	was	thrown	into	the	bay	,
我们	来了	到	锚	靠近	在哪里	它	曾是	抛掷	进入	这	湾	,

我们在它被抛入海湾附近抛锚停泊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['æŋkə(r)] .

and	it	may	have	drifted	upon	our	anchor	.
和	它	可能	有	漂移	之上	我们的	锚	.

它或许是漂到了我们的锚上。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnz] ['eni]

“	But	what	you	are	most	interested	in	is	whether	or	not	the	box	contains	any
“	但	什么	你	是	最多	感兴趣的	在	是	无论	或者	不是	这	盒子	包含	任何

['peɪpəz] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

papers	that	will	prove	your	uncle's	innocence	,
文件	那	将要	证明	你的	叔叔的	无辜	,

但你最关心的是，这个盒子里是否有什么文件可以证明你叔叔的清白。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [jɔːz] ; [ɪz] [ðæt] [nɒt] [səʊ] ? ” [ɑːskt] ['kæptɪn]

and	restore	to	him	his	fortune	and	yours	;	is	that	not	so	?	”	asked	Captain
和	恢复	到	他	他的	财富	和	你的	;	是	那	不是	所以	?	”	问	队长

['dekə(r)] .

Decker	.
德克尔	.

“把他的财产和你的财产都还给他，不是吗？”德克尔船长问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][bet] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] , [ɪm'pʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [blʌʃt] [æz; əz]

“	That's	it	—	you	bet	!	”	exclaimed	Ned	,	impulsively	,	and	then	he	blushed	as
“	那就是	它	—	你	赌注	!	”	惊呼	内德	,	冲动地	,	和	然后	他	脸红了	作为

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .

the	officers	laughed	at	him	.
这	警官	笑了	在	他	.

“就是这样——你肯定猜到了！”内德脱口而出，然后当警官们嘲笑他时，他脸红了。

[nəʊ] , [ned] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [blʌʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [tænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [tuː; tə]

No	,	Ned	did	not	exactly	blush	,	for	he	was	too	tanned	for	the	red	to
不	,	内德	做过	不是	确切地	脸红	,	为了	他	曾是	也	晒黑的	为了	这	红色的	到

[ʃəʊ] .

show	.
展示	.

不，奈德并没有脸红，因为他的肤色太黑了，所以看不出红色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] “ [b'lʌʃɪ] . ”

But	he	felt	“	blushy	.	”
但	他	毛毡	“	脸红	.	”

但他感到“脸红”。

“ [wel] , [aiˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]

“	Well	,	I	am	very	happy	to	inform	you	,	”	said	the	captain	,	trying	to	speak
“	出色地	,	我	是	非常	快乐的	到	通知	你	,	”	说	这	队长	,	尝试	到	说话

['fɔːməli] ,

formally	,
正式地	,

“嗯，我很高兴地通知您，”船长尽量用正式的语气说道。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

though	there	was	a	smile	on	his	lips	and	a	twinkle	in	his	eyes	,
尽管	那里	曾是	一个	微笑	在	他的	嘴唇	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

虽然他嘴角带着微笑，眼中闪着光芒，

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpɪ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm]

"	I	am	happy	to	inform	you	that	I	have	examined	the	papers	and	from
"	我	是	快乐的	到	通知	你	那	我	有	检查	这	文件	和	从

[wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

what	I	know	of	the	revolution	and	the	rebels	,
什么	我	知道	的	这	革命	和	这	叛军	,

"我很高兴地通知您，我已经审阅了这些文件，并且根据我对这场革命和叛乱的了解，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['peɪpəz] , [səʊ] ['streɪndʒli] [rɪ'kʌvəd] , [wɪl] completely203

I	am	sure	that	these	papers	,	so	strangely	recovered	,	will	completely203
我	是	当然	那	这些	文件	,	所以	奇怪的	恢复	,	将要	completely203

我相信这些以如此奇特的方式找回的文件，将彻底.....203

[pruːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [nəʊ] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

prove	that	your	uncle	had	no	hand	in	it	.
证明	那	你的	叔叔	有	不	手	在	它	.

证明你叔叔没有参与此事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪm] ['fɔstə]

There	are	also	papers	which	show	there	was	a	conspiracy	against	him	fostered
那里	是	还	文件	哪个	展示	那里	曾是	一个	阴谋	反对	他	寄养

[baɪ] [bər'nɑːrdoʊ] .

by	Bernardo	.
经过	贝尔纳多	.

还有文件显示，贝尔纳多曾唆使他人密谋陷害他。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] [ɔː'θɒrətiz] [siː] [ðiːz] ['dɒkjumənts] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [friː]

I	am	sure	when	the	federal	authorities	see	these	documents	they	will	at	once	free
我	是	当然	什么时候	这	联邦	当局	看	这些	文件	他们	将要	在	一次	自由的

[jɔː(r); jə(r)] ['relətɪv] ,

your	relative	,
你的	相对的	,

我相信联邦当局看到这些文件后，会立即释放你的亲属。

[ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [suːts] [ə'genst] [hɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'vɜːst] ,

and	judgments	in	the	damage	suits	against	him	must	be	reversed	,
和	判决	在	这	损害	西装	反对	他	必须	是	反转	,

针对他的损害赔偿诉讼判决必须被撤销。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] . "

because	he	was	in	no	way	responsible	.	"
因为	他	曾是	在	不	方式	负责任的	.	"

因为他根本没有责任。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [felt] " [b'lʌʃɪ] , " [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪ] [wʌn] [lʊkt]

"	Good	!	"	cried	Frank	,	and	this	time	he	felt	"	blushy	,	"	for	every	one	looked
"	好的	!	"	哭	坦率	,	和	这	时间	他	毛毡	"	脸红	,	"	为了	每一个	一	看起来

[æt; ət] [hɪm] .

at	him	.
在	他	.

"好！"弗兰克喊道，这一次他感到"脸红了"，因为每个人都看着他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðiːz] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [went] [ɒn] ,

"	If	you	like	,	I	will	keep	these	papers	for	you	,	"	the	captain	went	on	,
"	如果	你	喜欢	,	我	将要	保持	这些	文件	为了	你	,	"	这	队长	去	在	,

"如果你愿意，我可以帮你保管这些文件，"船长继续说道。

“ [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [hændz] . ”

“	and	put	them	in	the	proper	hands	.	”
”	和	放	他们	在	这	恰当的	双手	.	”

“并将它们交给合适的人。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [fræŋk] [sed] .

“	I	wish	you	would	,	”	Frank	said	.
”	我	希望	你	会	,	”	坦率	说	.

“我希望你能这么做，”弗兰克说。

“ [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)lgræm] [tuː; tə] [send] [tuː; tə]

“	And	further	,	if	you	wish	,	you	may	prepare	a	cablegram	to	send	to
”	和	更远	,	如果	你	希望	,	你	可能	准备	一个	电报	到	发送	到

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ,

your	uncle	,
你的	叔叔	,

此外，如果您愿意，您可以准备一份电报发送给您的叔叔。

” [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [kən'tɪnjuːd] .

”	the	commander	continued	.
”	这	指挥官	持续	.

指挥官继续说道。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌʃt] [θruː] ,

“	I	will	give	orders	that	it	is	to	be	rushed	through	,
”	我	将要	给	订单	那	它	是	到	是	匆忙	通过	,

“我会下令加快推进这项工作，

[ænd; ənd] [rɪ'le] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['waɪələs] [ɪf] ['nesəsəri] .

and	relayed	by	the	government	wireless	if	necessary	.
和	转播	经过	这	政府	无线的	如果	必要的	.

必要时可通过政府无线电进行转发。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [æt'læntə] ,

For	it	will	be	some	time	before	we	reach	the	vicinity	of	Atlanta	,
为了	它	将要	是	一些	时间	前	我们	抵达	这	附近	的	亚特兰大	,

因为我们还需要一段时间才能到达亚特兰大附近。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɒn] .

”	the	captain	went	on	.
”	这	队长	去	在	.

船长继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [raɪt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] , ” [fræŋk] [sed]

“	It	is	very	kind	of	you	,	and	we'll	write	the	message	at	once	,	”	Frank	said
”	它	是	非常	种类	的	你	,	和	出色地	写	这	信息	在	一次	,	”	坦率	说

.

:
.

“您真是太好了，我们会马上写信的。”弗兰克说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'spɒndɪd] .

“	I	am	only	too	glad	to	serve	you	,	”	the	captain	responded	.
”	我	是	仅有的	也	高兴的	到	服务	你	,	”	这	队长	回应	.

“我非常乐意为您效劳，”船长回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]

“	I	have	had	very	good	reports	of	the	conduct	of	yourself	and	your
”	我	有	有	非常	好的	报告	的	这	执行	的	你自己	和	你的

['brʌðə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['riːs(ə)nt] ['trʌb(ə)l] ,

brother	in	our	recent	trouble	,
兄弟	在	我们的	最近的	麻烦	,

“我已收到关于你和你兄弟在我们最近遭遇的困境中表现得非常好的报告，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]

and	it	gives	me	pleasure	to	inform	you	that	you	two	are	among	those
和	它	给予	我	乐趣	到	通知	你	那	你	二	是	之中	那些

[ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] .

recommended	for	promotion	.
受到推崇的	为了	晋升	.

我很高兴地通知你们，你们二位已被推荐晋升。

〃 [ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'luːtɪd] ['fɔːməli] ， [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] ， -

〃	The	captain	saluted	formally	,	Frank	and	Ned	,	204
〃	这	队长	敬礼	正式地	,	坦率	和	内德	,	-

船长向弗兰克和内德正式敬礼，204

[ðeə(r)] [hɑːts] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ， ['tɜːnɪŋ] ['stɪfli] , [ænd; ənd][ɪn]

their	hearts	burning	with	joy	,	returned	it	,	and	then	,	turning	stiffly	,	and	in
他们的	心	燃烧	和	喜悦	,	返回	它	,	和	然后	,	转弯	僵硬地	,	和	在

[ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['mænə(r)] ,

the	most	approved	manner	,
这	最多	得到正式认可的	方式	,

他们心中充满喜悦，把它还了回去，然后僵硬地、以最得体的方式转过身去，

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] .

they	marched	out	.
他们	行军	出去	.

他们列队走了出去。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][blæŋk] ,

Outside	the	captain's	office	they	were	provided	with	a	cable	blank	,
外部	这	船长的	办公室	他们	是	假如	和	一个	电缆	空白的	,

在船长办公室外，他们拿到了一个电缆接头盒。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rəʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪz(ə)n][æt; ət][æt'læntə]

and	at	once	wrote	a	message	to	their	uncle	in	the	federal	prison	at	Atlanta
和	在	一次	写道	一个	信息	到	他们的	叔叔	在	这	联邦	监狱	在	亚特兰大

，

,

，

他们立即给在亚特兰大联邦监狱服刑的叔叔写了一封信。

['telɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] ， ['ædɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

telling	him	the	good	news	,	adding	that	there	was	no	doubt	he	would	soon	be
讲述	他	这	好的	消息	,	添加	那	那里	曾是	不	怀疑	他	会	很快	是

[friːd] .

freed	.
自由	.

告诉他这个好消息，并补充说毫无疑问他很快就会被释放。

[ænd; ənd] [ðen] ， [ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌn] , [ðə; ði] [greɪt] ['bætlʃɪp] [prə'siːdid] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei]

And	then	,	this	having	been	done	,	the	great	battleship	proceeded	on	her	way
和	然后	,	这	拥有	到过	完毕	,	这	伟大的	战列舰	继续	在	她	方式

[bæk] [nɔːθ] ，

back	North	,
后退	北	,

然后，这一切完成后，这艘巨大的战舰继续向北返航。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	to	the	waters	of	the	United	States	.
和	到	这	水	的	这	团结的	各州	.

以及美国水域。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [daʊn] , [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [kən'trəʊl] ,

The	revolution	had	been	put	down	,	the	rightful	government	was	in	full	control	,
这	革命	有	到过	放	向下	,	这	正当的	政府	曾是	在	满的	控制	,

[ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] ,

the	ringleaders	,
这	头目	,

革命已被镇压，合法政府完全掌控了局势，而那些头目.....

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːskəli] [bər'nɑːrdoʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dʒeɪl] ,

including	the	rascally	Bernardo	,	were	in	jail	,
包括	这	赖皮	贝尔纳多	,	是	在	监狱	,

包括狡猾的贝尔纳多在内，他们都在监狱里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd] ['rezɪdənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)] .

and	the	American	business	men	and	residents	were	in	no	more	danger	.
和	这	美国人	商业	男人	和	居民	是	在	不	更多的	危险	.

美国商人和居民不再处于危险之中。

[ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

The	Georgetown	had	accomplished	her	mission	.
这	乔治城	有	完成	她	使命	.

乔治城号完成了它的使命。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ʌp] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['məʊmənt] [ə'kɜːd] .

Of	the	journey	up	nothing	of	great	moment	occurred	.
的	这	旅行	向上	没有什么	的	伟大的	片刻	发生	.

上山的途中并没有发生什么大事。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [drɪlz] [wɜː(r); wə(r)][held] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

The	usual	drills	were	held	,	and	they	had	an	added	significance	,
这	通常	演习	是	握住	,	和	他们	有	一个	额外	意义	,

例行演习照常进行，但这次演习具有额外的意义。

[naʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðem; ðəm] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ment] [wen] ['æktʃuəl]

now	that	those	who	took	part	in	them	realized	how	much	they	meant	when	actual
现在	那	那些	WHO	采取	部分	在	他们	已实现	如何	很多	他们	意思是	什么时候	实际的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

conditions	of	warfare	were	encountered	.
状况	的	战争	是	遭遇	.

现在，那些参与过这些演习的人都意识到，在实际战争情况下，这些演习的意义有多么重大。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][sæd] [hɑːts] , [fɔː(r); fə(r)] ['gælənt] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['fɔːlən]

Of	course	,	there	were	some	sad	hearts	,	for	gallant	comrades	had	fallen
的	课程	,	那里	是	一些	伤心	心	,	为了	英勇	同志们	有	倒下

[ɪn]['bæt(ə)l] ,

in	battle	,
在	战斗	,

当然，也有一些人感到悲伤，因为英勇的战友们在战斗中牺牲了。

[bʌt; bət] [ðeəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [end] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	theirs	was	a	glorious	end	,	and	they	had	died	fighting	for	the
但	他们的	曾是	一个	辉煌	结尾	,	和	他们	有	死亡	斗争	为了	这

['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

honor	of	their	country	.
荣誉	的	他们的	国家	.

但他们的结局是光荣的，他们为国家的荣誉而战死。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [hæd; həd] [wel] [biːn] [ʌp'held] .

And	the	honor	had	well	been	upheld	.
和	这	荣誉	有	出色地	到过	维持	.

这份荣誉得到了很好的维护。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [fræŋks] [leg] [peɪnd] [hɪm] [ə'keɪʒnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	wounded	recovered	,	and	though	Frank's	leg	pained	him	occasionally	,	it	was
这	受伤	恢复	,	和	尽管	弗兰克的	腿	痛苦	他	偶尔	,	它	曾是

[nɒt] [ɒv; əv] any205

not	of	any205
不是	的	any205

伤者康复了，虽然弗兰克的腿偶尔会疼，但并不严重。

['sɪəriəsnəs] .

seriousness	.
严肃	.

严肃。

[nɛdz] [wuːnd] [hiːld] [kəm'pliːtli] .

Ned's	wound	healed	completely	.
内德的	伤口	已治愈	完全地	.

奈德的伤口完全愈合了。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][wɒz; wəz] [pɑːst] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][maɪld] [ˌselɪ'breɪʃn] .

Once	again	the	equator	was	passed	,	but	there	was	only	a	mild	celebration	.
一次	再次	这	赤道	曾是	通过了	,	但	那里	曾是	仅有的	一个	温和的	庆典	.

地球再次越过赤道，但庆祝活动却十分冷清。

['evri] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

Every	one	had	been	initiated	,
每一个	一	有	到过	启动	,

每个人都接受过入会仪式。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [æz; əz] [ðəʊz] [ˈʃipmeit] [wɜː(r); wə(r)][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]

and	there	was	a	feeling	of	sadness	as	those	shipmates	were	recalled
和	那里	曾是	一个	感觉	的	悲伤	作为	那些	船友	是	召回

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [fʌn] ,

who	had	taken	part	in	the	former	fun	,
WHO	有	已采取	部分	在	这	以前的	乐趣	,

想起那些曾经一起享受欢乐时光的船友，心中不禁涌起一丝伤感。

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] .

but	who	now	had	been	left	behind	.
但	WHO	现在	有	到过	左边	在后面	.

但现在谁却被抛在了后面?

[ə; eɪ] [stɒp] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [hə'vænə] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dekə(r)] [geɪv] [ðə; ði]

A	stop	was	made	at	Havana	on	the	way	back	,	and	Captain	Decker	gave	the
一个	停止	曾是	制成	在	哈瓦那	在	这	方式	后退	,	和	队长	德克尔	给予	这

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

返程途中在哈瓦那停留，德克尔船长递交了文件。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrdənz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

establishing	Mr	.	Arden's	innocence	,
建立	先生	.	雅顿的	无辜	,

证明阿登先生的清白

[tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][æt'læntə][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [mait]

to	a	special	messenger	to	take	to	Atlanta	in	order	that	the	prisoner	might
到	一个	特别的	信使	到	拿	到	亚特兰大	在	命令	那	这	囚犯	可能

[biː; bi][mɔː(r)] ['kwɪkli] [friːd] .

be	more	quickly	freed	.
是	更多的	迅速地	自由	.

交给一名特派信使带到亚特兰大，以便囚犯能够更快地获释。

[ðen] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [prə'si:did] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [nju:] [jɔ:k] ,

Then	the	battleship	proceeded	,	but	before	she	reached	New	York	,
然后	这	战列舰	继续	,	但	前	她	达到	新的	约克	,

随后战舰继续航行，但在抵达纽约之前，

[ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] .

a	wireless	message	was	received	for	Ned	and	Frank	.
一个	无线的	信息	曾是	已收到	为了	内德	和	坦率	.

收到了一条发给内德和弗兰克的无线消息。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ri:d] :

It	was	from	their	uncle	,	and	read	:
它	曾是	从	他们的	叔叔	,	和	读	:

信是他们叔叔寄来的，内容如下：

“ [klɪəd] .

“	Cleared	.
”	已清除	.

“已清除。”

[li:v] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə] - [deɪ] .

Leave	for	New	York	to	-	day	.
离开	为了	新的	约克	到	-	天	.

今天出发去纽约。

[wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] [ɒn] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['bætlʃɪp] .

Will	meet	you	there	on	arrival	of	battleship	.
将要	见面	你	那里	在	到达	的	战列舰	.

战舰抵达后，我会在那里与你们会合。

[kænt] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] .

Can't	thank	you	enough	.
不能	感谢	你	足够的	.

真是太感谢了。

['fɔ:tʃənz] [seɪf] . ”

Fortunes	safe	.	”
财富	安全的	.	”

财富安然无恙。

“ [hə'rɑ:] ! ” [kraɪd] [fræŋk] .

“	Hurrah	!	”	cried	Frank	.
”	欢呼	!	”	哭	坦率	.

“好耶！”弗兰克喊道。

“ [tu:] [hə'rɑ:] ! ” ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

“	Two	hurrahs	!	”	echoed	his	brother	.
”	二	万岁	!	”	回声	他的	兄弟	.

“两声欢呼！”他哥哥附和道。

“ [kaʊnt] [ˌem 'i:][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] ! ” ['ʃaʊtɪd] [hæŋk] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['bʊli] ,

“	Count	me	in	and	make	it	three	!	”	shouted	Hank	,	the	former	bully	,
”	数数	我	在	和	制作	它	三	!	”	喊叫	汉克	,	这	以前的	欺负	,

“算我一个，凑成三个！”以前的恶霸汉克喊道。

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] - [fɜ:m] [frend] .

who	was	now	the	battleship	boys	-	firm	friend	.
WHO	曾是	现在	这	战列舰	男孩们	-	公司	朋友	.

他现在是这些战舰男孩们的铁杆朋友。

[ɪn][fækt] , [ɔ:l][ðeə(r)] [tʃʌm] [ri'dʒɔɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

In	fact	,	all	their	chums	rejoiced	with	them	.
在	事实	,	全部	他们的	朋友们	欣喜若狂	和	他们	.

事实上，他们所有的朋友都和他们一起感到高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz]['ɔːlməʊst][æt; ət][æn; ən][end] .

And	now	my	story	is	almost	at	an	end	.
和	现在	我的	故事	是	几乎	在	一个	结尾	.

现在，我的故事也接近尾声了。

[ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ][grænd]['neɪv(ə)l] ['pædʒənt] [ɒn]

The	Georgetown	reached	New	York	in	time	to	take	part	in	a	grand	naval	pageant	on
这	乔治城	达到	新的	约克	在	时间	到	拿	部分	在	一个	盛大	海军	盛会	在

[ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] .

the	Hudson	River	.
这	哈德逊	河	.

乔治城号及时抵达纽约，参加了在哈德逊河上举行的盛大海军游行。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ə'lɒŋ] [wɪð] other206

There	she	was	anchored	along	with	other206
那里	她	曾是	锚定	沿着	和	other206

她和其他206艘船一起停泊在那里。

[siː] - ['faɪtəz] , [ˌsʌbmə'riːnz] [ænd; ənd][tɔː'piːdəʊ] [boʊts] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['meni] ['vɪzɪtəz] .

sea	-	fighters	,	submarines	and	torpedo	boats	,	and	received	many	visitors	.
海	-	战士	,	潜艇	和	鱼雷	船	,	和	已收到	许多	访客	.

这里展出了海战舰艇、潜艇和鱼雷艇，并接待了许多参观者。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

She	was	an	object	of	great	interest	,
她	曾是	一个	目的	的	伟大的	兴趣	,

她引起了人们极大的兴趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] [nəʊn] [θruː] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnts] .

because	her	part	in	the	recent	South	American	revolution	was	known	through	published	accounts	.
因为	她	部分	在	这	最近的	南	美国人	革命	曾是	已知	通过	已发布	账户	.

因为人们通过已发表的记载了解了她在近期南美革命中所扮演的角色。

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv][ɔːl] , [wʌn] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] .

And	best	of	all	,	one	day	Mr	.	Arden	came	on	board	.
和	最好的	的	全部	,	一	天	先生	.	阿登	来了	在	木板	.

最棒的是，有一天阿登先生加入了我们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪm'self] ,

He	was	a	well	-	known	man	from	the	moment	he	announced	himself	,
他	曾是	一个	出色地	-	已知	男人	从	这	片刻	他	宣布	他自己	,

他一公开露面就声名鹊起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [entə'teɪnd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

and	the	captain	entertained	him	in	his	cabin	.
和	这	队长	娱乐	他	在	他的	舱	.

船长在他的船舱里招待了他。

['ðɪðə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [went] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [klɑːsp, klæsp][hændz] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] ,

Thither	Frank	and	Ned	went	and	there	clasped	hands	with	their	father's	brother
那里	坦率	和	内德	去	和	那里	紧握	双手	和	他们的	父亲的	兄弟

,

,

弗兰克和内德去了那里，与他们父亲的兄弟握手。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [səʊ] [mʌtʃ] ['rɒŋfəli] ,

who	had	endured	so	much	wrongfully	,
WHO	有	忍受	所以	很多	错误地	,

那些遭受了如此多不公待遇的人，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [biːn] [friːd] ['lɑːdʒli] [θruː] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk]

but	who	had	been	freed	largely	through	the	hard	work	and	the	good	luck
但	WHO	有	到过	自由	很大程度上	通过	这	难的	工作	和	这	好的	运气

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] .

of	the	two	battleship	boys	.
的	这	二	战列舰	男孩们	.

但他们的获救很大程度上要归功于两位战舰男孩的辛勤工作和好运。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [lʌk] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .

For	,	after	all	,	luck	had	played	a	big	part	in	the	affair	.
为了	,	后	全部	,	运气	有	玩	一个	大的	部分	在	这	事务	.

毕竟，运气在这件事中扮演了重要角色。

“ [ænd; ənd] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	And	is	everything	all	right	,	Uncle	Phil	?	”	asked	Frank	.
“	和	是	一切	全部	正确的	,	叔叔	菲尔	?	”	问	坦率	.

“菲尔叔叔，一切都好吗？”弗兰克问道。

“ ['evriθɪŋ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

“	Everything	,	”	was	the	answer	.
“	一切	,	”	曾是	这	回答	.

“一切，”答案是。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [rɪ'siːvd] [ðəʊz] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪn] [bɒks] [ðeɪ]

“	As	soon	as	the	authorities	received	those	papers	from	the	tin	box	they
“	作为	很快	作为	这	当局	已收到	那些	文件	从	这	锡	盒子	他们

[rɪ'liːst] [ˌem 'iː] .

released	me	.
发布	我	.

“当局一收到锡盒里的那些文件，就把我释放了。”

[aɪ] [njuː] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [pruːf] .

I	knew	I	was	innocent	,	but	it	was	hard	to	get	proof	.
我	知道	我	曾是	清白的	,	但	它	曾是	难的	到	得到	证明	.

我知道自己是无辜的，但很难找到证据。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['dɒkjumənts] ['niːdɪd] .

The	papers	were	the	very	documents	needed	.
这	文件	是	这	非常	文件	需要	.

这些文件正是我们需要的。

“ [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðɪs] [bər'nɑːrdoʊ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ,

“	I	had	no	idea	this	Bernardo	was	such	a	scoundrel	,
“	我	有	不	主意	这	贝尔纳多	曾是	这样的	一个	恶棍	,

“我完全没想到这个贝尔纳多竟然是个如此无赖的人。”

[ɔː(r)] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dʌn] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] .

or	I	would	never	have	done	business	with	him	.
或者	我	会	绝不	有	完毕	商业	和	他	.

否则我绝不会和他做生意。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] .

However	,	all's	well	that	ends	well	.
然而	,	一切	出色地	那	结束	出色地	.

不过，结局好就万事大吉了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [maɪ] ['triːtmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] [ɔː'θɒrətiz] .

And	I	cannot	complain	of	my	treatment	by	the	federal	authorities	.
和	我	不能	抱怨	的	我的	治疗	经过	这	联邦	当局	.

我对联邦当局对待我的方式没有任何不满。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [nɒt]['əʊnli][ə'baʊt][maɪ'self] , [bʌt; bət][ə'baʊt][juː; jʊ]

But	I	was	worried	for	a	time	,	not	only	about	myself	,	but	about	you
但	我	曾是	担心	为了	一个	时间	,	不是	仅有的	关于	我	,	但	关于	你

[bɔɪz] . ” -

boys	.	”	207
男孩们	.	”	-

但有一段时间，我不仅担心自己，也担心你们这些孩子。”207

“ [əʊ] , [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ” ['bəʊstɪd] [ned] .

“	Oh	,	we	made	out	all	right	,	”	boasted	Ned	.
“	哦	,	我们	制成	出去	全部	正确的	,	”	吹嘘	内德	.

“哦，我们进展得很顺利，”内德吹嘘道。

“ [səʊ][ai][hɪə(r)] , ” [lɑːft] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“	So	I	hear	,	”	laughed	his	uncle	.
“	所以	我	听到	,	”	笑了	他的	叔叔	.

“我也听说了，”他叔叔笑着说。

“ [bɪ'saɪdz] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['kʌvəd] [jɔː'selvz] [wɪð] ['glɔːri] . ”

“	Besides	saving	me	you	covered	yourselves	with	glory	.	”
“	除了	保存	我	你	涵盖	你们自己	和	荣耀	.	”

“你们不仅救了我，也为自己赢得了荣耀。”

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ][ðə; ði][taɪm] [wiː; wi] [let] [ðəʊz] ['pik,pɔkit] [rɒb][juː 'es] , ” [ri'mɑːk] [fræŋk]

“	We	didn't	think	so	the	time	we	let	those	pickpockets	rob	us	,	”	remarked	Frank
“	我们	没有	思考	所以	这	时间	我们	让	那些	扒手	抢	我们	,	”	评论	坦率

.

:
.

“我们当时可没这么想，就让那些扒手抢了我们的东西，”弗兰克说道。

“ [wiː; wi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['veri] ['fuːlɪʃ] [lædz] [ðen] . ”

“	We	felt	like	a	couple	of	very	foolish	lads	then	.	”
“	我们	毛毡	喜欢	一个	夫妻	的	非常	愚蠢	小伙子们	然后	.	”

“当时我们觉得自己就像两个傻瓜。”

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [wɪð]

“	Did	you	ever	hear	anything	of	those	rascals	?	”	questioned	the	uncle	,	with
“	做过	你	曾经	听到	任何事物	的	那些	无赖	?	”	被质问	这	叔叔	,	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

“你有没有听说过那些恶棍的事？”叔叔饶有兴趣地问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

“	Not	a	word	.
“	不是	一个	单词	.

“一句话也没说。”

[fækt][ɪz] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp]['ɑːftə(r)][wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði]

Fact	is	,	we	didn't	get	much	chance	to	follow	the	matter	up	after	we	joined	the
事实	是	,	我们	没有	得到	很多	机会	到	跟随	这	事情	向上	后	我们	加入	这

['neɪvi] . ”

navy	.	”
海军	.	”

事实上，我们入伍海军后就没有太多机会跟进这件事了。

“ [ai] [siː] .

“	I	see	.
“	我	看	.

“我懂了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

It	is	a	pity	.
它	是	一个	遗憾	.

很可惜。

[sʌtʃ] ['rɑːskəl, 'ræ-] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz] .

Such	rascals	ought	to	be	placed	behind	the	bars	.
这样的	无赖	应该	到	是	放置	在后面	这	酒吧	.

这种恶棍应该被关进监狱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['menəs] [tuː; tə] ['ɒnɪst] [fəʊks] . ”

They	are	a	constant	menace	to	honest	folks	.	”
他们	是	一个	持续的	威胁	到	诚实的	各位	.	”

他们对诚实的人们来说始终是个威胁。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptʃəd] [ðəʊz] ['feloʊz] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] , ” [sə'dʒestid] [ned] .

“	Maybe	the	police	captured	those	fellows	while	we	were	away	,	”	suggested	Ned	.
“	或许	这	警察	捕获	那些	伙伴们	尽管	我们	是	离开	,	”	建议	内德	.

“也许我们不在的时候，警察抓住了那些家伙，”内德猜测道。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] .

“	I	think	I'll	make	some	inquiries	.
“	我	思考	患病的	制作	一些	查询	.

“我想我会进行一些调查。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pɔːnd] [dædz] [wɒtʃ] .

They	may	have	pawned	dad's	watch	.
他们	可能	有	典当	爸爸的	手表	.

他们可能把爸爸的手表典当了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðæt] [bæk] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [get] ['aʊə(r)] ['mʌni] .

I'd	like	to	get	that	back	even	if	we	didn't	get	our	money	.
ID	喜欢	到	得到	那	后退	甚至	如果	我们	没有	得到	我们的	钱	.

即使我们没拿到钱，我也想把那东西要回来。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .

I'm	going	to	inquire	.
我是	去	到	查询	.

我打算去打听一下。

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ,

”	And	he	did	,
”	和	他	做过	,

“他确实这么做了。”

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [wɒtʃ] [weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd]

with	the	result	that	he	did	recover	the	watch	where	one	of	the	thieves	had
和	这	结果	那	他	做过	恢复	这	手表	在哪里	一	的	这	窃贼	有

[pɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

pawned	it	.
典当	它	.

结果，他从其中一个窃贼典当的地方找回了那块手表。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] [fər'evə(r)] ,

But	the	money	was	gone	forever	,
但	这	钱	曾是	已消失	永远	,

但钱已经永远消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪmz] [ə'genst] [fræŋk]

and	the	thieves	were	never	brought	to	book	for	the	crimes	against	Frank
和	这	窃贼	是	绝不	带来	到	书	为了	这	犯罪	反对	坦率

[ænd; ənd] [ned] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['rɑːskəl, 'ræ-][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ]

and	Ned	for	the	reason	that	these	two	rascals	were	already	serving	a
和	内德	为了	这	原因	那	这些	二	无赖	是	已经	服务	一个

[tɜːm] [ɪn]['prɪz(ə)n][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [steɪt] .

term	in	prison	in	another	state	.
学期	在	监狱	在	其他	状态	.

由于这两个恶棍当时正在另一个州的监狱服刑，所以他们从未因对弗兰克和内德犯下的罪行而被绳之以法。

" [wel] , [sɪns] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kʌvəd] , [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [bɔɪz] , "

"	Well	,	since	our	fortunes	are	recovered	,	we	have	plenty	of	money	,	boys	,	"
"	出色地	,	自从	我们的	财富	是	恢复	,	我们	有	很多	的	钱	,	男孩们	,	"

[sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] to208

said	Mr	.	Arden	to208
说	先生	.	阿登	to208

"嗯，既然我们的财富已经恢复，我们现在有很多钱了，伙计们，"阿登先生对208说道。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɔː(r)] [liːv] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)]

his	nephews	one	day	when	they	had	shore	leave	and	were	out	to	dinner
他的	侄子们	一	天	什么时候	他们	有	支撑	离开	和	是	出去	到	晚餐

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

有一天，他的侄子们休假上岸，和他一起外出吃饭。

" [ai][kæn; kən] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪvi] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	I	can	buy	your	discharge	from	the	navy	,	if	you	like	.	"
"	我	能	买	你的	释放	从	这	海军	,	如果	你	喜欢	.	"

"如果你愿意，我可以帮你买到海军的退伍证明。"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	No	,	sir	!	"	exclaimed	Frank	.
"	不	,	先生	!	"	惊呼	坦率	.

"不，先生！"弗兰克惊呼道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [aʊt] [maɪ][fɔː(r)] [j'iəz] [æt; ət] [liːst] .

"	I'm	going	to	serve	out	my	four	years	at	least	.
"	我是	去	到	服务	出去	我的	四	年	在	至少	.

"我至少会服满四年的刑期。"

['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['neɪvi] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Uncle	Sam's	navy	is	the	finest	place	in	the	world	,
叔叔	山姆的	海军	是	这	最好的	地方	在	这	世界	,

山姆大叔的海军是世界上最棒的地方。

[ænd; ənd][aɪm] ['lɜːnɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [wʊd] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .

and	I'm	learning	more	than	I	would	at	college	.
和	我是	学习	更多的	比	我	会	在	大学	.

我学到的东西比在大学里学到的还要多。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] ! "

I'm	going	to	stick	!	"
我是	去	到	戳	!	"

我决定坚持下去！

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ! " ['ædɪd] [ned] .

"	So	am	I	!	"	added	Ned	.
"	所以	是	我	!	"	额外	内德	.

"我也是！"内德补充道。

[ænd; ənd] [stɪk] [ðeɪ] [dɪd] .
And **stick** **they** **did** **.**
和 戳 他们 做过 .

他们确实坚持了下来。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[ðə; ði]['webstə(r)] ['sɪəriːz]
The **Webster** **Series**
这 韦伯斯特 系列

韦伯斯特系列

[baɪ] [fræŋk] [viː] . ['webstə(r)]
By **FRANK** **V** **.** **WEBSTER**
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

['mɪstə(r)] . ['wɛbstərz] [staɪl] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)] ,
Mr **.** **Webster's** **style** **is** **very** **much** **like** **that** **of** **the** **boys** **'** **favorite** **author** **,**
先生 . 韦氏词典 风格 是 非常 很多 喜欢 那 的 这 男孩们 - 最喜欢的 作者 ,

韦伯斯特先生的写作风格与男孩们最喜欢的作家非常相似。

[ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [hə'reɪʃiəʊ]['ældʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [ʌp]
the **late** **lamented** **Horatio** **Alger** **,** **Jr** **.** **,** **but** **his** **tales** **are** **thoroughly** **up**
这 晚的 哀叹 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 . , 但 他的 故事 是 彻底 向上
- [tuː; tə] - [deɪt] .
- **to** **-** **date** **.**
- 到 - 日期 .

已故的霍雷肖·阿尔杰二世令人惋惜，但他的故事完全符合当今时代。

[klɒθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['əʊvə(r)] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] .
Over **200** **pages** **each** **.**
超过 - 页面 每个 .

每页超过200页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[stæmpt] [ɪn] ['veəriəs] [k'ʌləz] .
Stamped **in** **various** **colors** **.**
盖章 在 各种各样的 颜色 .

盖有各种颜色的印章。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd] .
Price **per** **volume** **,** **65** **cents** **,** **postpaid** **.**
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价 65 美分，邮费后付。

['əʊnli][ə; eɪ] [fɑːm] [bɔɪ]

Only	A	Farm	Boy
仅有的	一个	农场	男生

只是个农家男孩

[ɔː(r)][dæn] ['hɑːrdiz] [raɪz] [ɪn] [laɪf]

or	Dan	Hardy's	Rise	in	Life
或者	担	哈迪的	上升	在	生活

或丹·哈迪的《崛起人生》

[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ]

The	Boy	From	The	Ranch
这	男生	从	这	牧场

来自农场的男孩

[ɔː(r)] [rɔi] [brædnɝz] ['sɪti] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

or	Roy	Bradner's	City	Experiences
或者	罗伊	布拉德纳的	城市	经历

或罗伊·布拉德纳的城市体验

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒə(r)] ['hʌntə(r)]

The	Young	Treasure	Hunter
这	年轻的	宝藏	猎人

年轻的寻宝猎人

[ɔː(r)] [fred] ['stænliːz] [trɪp] [tuː; tə] [ə'læskə]

or	Fred	Stanley's	Trip	to	Alaska
或者	弗雷德	斯坦利的	旅行	到	阿拉斯加州

或者弗雷德·斯坦利的阿拉斯加之旅

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks]

The	Boy	Pilot	of	the	Lakes
这	男生	飞行员	的	这	湖泊

湖区少年领航员

[ɔː(r)][næt] ['mɔːrtənz] ['perilz]

or	Nat	Morton's	Perils
或者	纳特	莫顿	危险

或纳特·莫顿的冒险

[tɒm] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɔɪ]

Tom	The	Telephone	Boy
汤姆	这	电话	男生

电话男孩汤姆

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

or	The	Mystery	of	a	Message
或者	这	神秘	的	一个	信息

或者说，信息的奥秘

[bɒb][ðə; ði] ['kɑːstəweɪ]

Bob	The	Castaway
鲍勃	这	荒岛求生者

鲍勃，漂流者

[ɔː(r)][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l]

or	The	Wreck	of	the	Eagle
或者	这	破坏	的	这	鹰

或《雄鹰号的沉没》

[ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] ['pɑːtnə]

The	Newsboy	Partners
这	报童	合作伙伴

报童合伙公司

[ɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz] [dɪk] [bɒks] ?

or	Who	Was	Dick	Box	?
或者	WHO	曾是	迪克	盒子	?

或者，迪克·博克斯是谁?

[tuː] [bɔɪ] [gəʊld]['maɪnəz]

Two	Boy	Gold	Miners
二	男生	金子	矿工

两个淘金男孩

[ɔː(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz]

or	Lost	in	the	Mountains
或者	丢失的	在	这	山脉

或迷失在山中

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl]

The	Young	Firemen	of	Lakeville
这	年轻的	消防员	的	莱克维尔

莱克维尔的青年消防员

[ɔː(r)] ['hɜːbət] [derz] [plʌk]

or	Herbert	Dare's	Pluck
或者	赫伯特	敢于	采摘

或赫伯特·戴尔的勇气

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['bɛlˌwʊd] [skuːl]

The	Boys	of	Bellwood	School
这	男孩们	的	贝尔伍德	学校

贝尔伍德学校的男孩们

[ɔː(r)] [fræŋk] ['dʒɔːrdənz] ['traɪʌmf]

or	Frank	Jordan's	Triumph
或者	坦率	乔丹的	胜利

或者弗兰克·乔丹的胜利

[dʒæk][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

Jack	the	Runaway
杰克	这	逃跑

逃跑的杰克

[ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkəs]

or	On	the	Road	with	a	Circus
或者	在	这	路	和	一个	马戏团

或者《与马戏团一起上路》

[bɒb] ['tʃɛstərz] [grɪt]

Bob	Chester's	Grit
鲍勃	切斯特的	砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [rɑːntʃ] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz]

or	From	Ranch	to	Riches
或者	从	牧场	到	财富

或从牧场到财富

['eəʃɪp] ['ændi]

Airship	Andy
飞艇	安迪

飞艇安迪

[ɔː(r)][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ]

or	The	Luck	of	a	Brave	Boy
或者	这	运气	的	一个	勇敢的	男生

或勇敢男孩的运气

[haɪ] [skuːl] ['raɪvlz]

High	School	Rivals
高的	学校	竞争对手

高中劲敌

[ɔː(r)] [fred] ['mɑːrkəmz] ['strʌglz]

or	Fred	Markham's	Struggles
或者	弗雷德	马克姆的	斗争

或者弗雷德·马卡姆的奋斗

['dæri] [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvə(r)]

Darry	The	Life	Saver
达里	这	生活	省钱

救生员达里

[ɔː(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst]

or	The	Heroes	of	the	Coast
或者	这	英雄	的	这	海岸

或《海岸英雄》

[dɪk] [ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ]

Dick	The	Bank	Boy
迪克	这	银行	男生

银行男孩迪克

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['fɔːtʃuːn]

or	A	Missing	Fortune
或者	一个	丢失的	财富

或者说，一笔失踪的财富

[ben] ['hɑːrdiz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [mə'ʃiːn]

Ben	Hardy's	Flying	Machine	Machine
本	哈迪的	飞行	机器	机器

本·哈迪的飞行机器

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

or	Making	a	Record	for	Himself
或者	制作	一个	记录	为了	他本人

或者为自己录制唱片

['hæri] ['wɑːtsənz] [haɪ] [skuːl] [deɪz]

Harry	Watson's	High	School	Days
哈里	屈臣氏	高的	学校	天

哈里·沃森的高中时代

[ɔː(r)][ðə; ði] ['raɪvlz] [ɒv; əv] ['rɪvərˌtaʊn]

or	The	Rivals	of	Rivertown
或者	这	竞争对手	的	河畔小镇

或《河城之敌》

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l]

Comrades	of	the	Saddle
同志们	的	这	鞍

马鞍上的同志们

[ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [rʌf] ['raɪdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]

or	The	Young	Rough	Riders	of	the	Plains
或者	这	年轻的	粗糙的	骑手	的	这	平原

或《平原上的年轻莽骑兵》

[tɒm] ['teɪlə(r)][æt; ət] [west] [pɔɪnt]

Tom	Taylor	at	West	Point
汤姆	泰勒	在	西方	观点

汤姆·泰勒在西点军校

[ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['ɑːmi] ['ɔːfɪsərz] ['siːkrət]

or	The	Old	Army	Officer's	Secret
或者	这	老的	军队	警官们	秘密

或者说，《老军官的秘密》

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] ['lɛnəks]

The	Boy	Scouts	of	Lennox
这	男生	童子军	的	伦诺克斯

伦诺克斯的童子军

[ɔː(r)] ['haɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][bɪg][beə(r)] ['maʊntən]

or	Hiking	Over	Big	Bear	Mountain
或者	远足	超过	大的	熊	山

或者徒步穿越大熊山

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs]

The	Boys	of	the	Wireless
这	男孩们	的	这	无线的

无线电男孩们

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['reskjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp]

or	a	Stirring	Rescue	from	the	Deep
或者	一个	搅拌	救援	从	这	深的

或来自深海的惊险救援

['kaʊbɔɪ] [deɪv]

Cowboy	Dave
牛仔	戴夫

牛仔戴夫

[ɔː(r)][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][æt; ət] ['rəʊlɪŋ] ['rɪvə(r)]

or	The	Round	-	up	at	Rolling	River
或者	这	圆形的	-	向上	在	滚动	河

或滚河围捕

[dʒæk][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊni] [ɪk'spres]

Jack	of	the	Pony	Express
杰克	的	这	小马	表达

驿马快信的杰克

[ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [treɪl]

or	The	Young	Rider	of	the	Mountain	Trail
或者	这	年轻的	骑士	的	这	山	踪迹

或《山径上的年轻骑手》

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp]

The	Boys	of	the	Battleship
这	男孩们	的	这	战列舰

战舰男孩

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]

or	For	the	Honor	of	Uncle	Sam
或者	为了	这	荣誉	的	叔叔	山姆

或者为了山姆大叔的荣誉

['kʌpəlz] & ['liːɔn] [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	CO	.	,	Publishers	,	NEW	YORK
杯	&	莱昂	一氧化碳	.	,	出版商	,	新的	约克

CUPPLES & LEON CO.出版社，纽约

[ðə; ði] [bɔɪ] ['rɑːntʃə, 'ræn-] ['sɪəriːz]

The	Boy	Ranchers	Series
这	男生	牧场主	系列

男孩牧场主系列

[baɪ] ['wɪlərd] [ef] . ['beɪkə(r)]
BY WILLARD F . BAKER
经过 威拉德 F . 面包师

作者：威拉德·F·贝克

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] [k'ʌləz]
Jacket in full colors
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] , [wɪð] ['kæt(ə)l] [rɑ:ntʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['setɪŋ] ,
Stories of the great west , with cattle ranches as a setting ,
故事 的 这 伟大的 西方 , 和 牛 牧场 作为 一个 环境 ,

以西部牧场为背景的西部故事

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz][tu:; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ɔ:l] [bɔɪz] .
related in such a style as to captivate the hearts of all boys .
有关的 在 这样的 一个 风格 作为 到 吸引 这 心 的 全部 男孩们 .

以一种能俘获所有男孩心的风格来讲述。

[ɪn] [i:tʃ] ['vɒlju:m] [ðeə(r)] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,
In each volume there is , as a background ,
在 每个 体积 那里 是 , 作为 一个 背景 ,

每一卷书的背景都是：

[sʌm; səm] ['defɪnət] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɔ:(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z] [hɪndʒ] . [wʌn] .
some definite historical or scientific fact about which the tales hinge . 1 .
一些 定 历史 或者 科学 事实 关于 哪个 这 故事 合页 . 1 .

故事围绕着一些确凿的历史或科学事实展开。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['rɑ:ntʃə, 'ræn-] , [ɔ:(r)] ['spɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət] ['daɪmənd] [eks]
THE BOY RANCHERS , or Solving the Mystery at Diamond X
这 男生 牧场主 , 或者 解决 这 神秘 在 钻石 X

《少年牧场主》或《钻石X之谜》

[tu:] ['i:stən] [bɔɪz] ['vɪzɪt][ðeə(r)]['kʌz(ə)n] , [hu:z] ['fɑ:ðə(r)] [əʊnz] ['sevrəl] ['kæt(ə)l] [rɑ:ntʃ] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)]
Two eastern boys visit their cousin , whose father owns several cattle ranches in the far
二 东 男孩们 访问 他们的 表哥 , 谁 父亲 拥有 一些 牛 牧场 在 这 远的
[west] .
West .
西方 .

两个来自东部的男孩去拜访他们的表兄，表兄的父亲在遥远的西部拥有几个养牛场。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] ['daɪmənd] [eks] . [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪv(ə)l] [ðeɪ]

One	of	these	is	the	Diamond	X	.	From	the	moment	of	their	arrival	they
一	的	这些	是	这	钻石	X	.	从	这	片刻	的	他们的	到达	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɪð] [ðeə(r)] ['westən] ['kʌz(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

are	involved	in	a	mystery	with	their	western	cousin	.	2	.
是	涉及	在	一个	神秘	和	他们的	西	表哥	.	2	.

其中之一就是钻石 X。从它们抵达的那一刻起，它们就与它们的西方表亲卷入了一场神秘事件。2.

[ðə; ði] [bɔɪ] ['rɑːntʃə, 'ræn-] [ɪn] [kæmp] , [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [faɪt] [æt; ət] ['daɪmənd] [eks]

THE	BOY	RANCHERS	IN	CAMP	,	or	The	Water	Fight	at	Diamond	X
这	男生	牧场主	在	营	,	或者	这	水	斗争	在	钻石	X

男孩牧场主在营地，或钻石X营地的水仗

[rɪ'tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðeə(r)] ['westən] ['kʌzənz] [rɑːntʃ] , [ðə; ði] [tuː] ['iːstən]

Returning	for	a	summer	visit	to	their	western	cousin's	ranch	,	the	two	eastern
返回	为了	一个	夏天	访问	到	他们的	西	表亲	牧场	,	这	二	东

[lædz] [lɜːn] ,

lads	learn	,
小伙子们	学习	,

这两个来自东部的男孩暑假回西部探望他们的表兄时，得知：

[wɪð] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [bɔɪ] ['rɑːntʃə, 'ræn-][ɪn] ['ɜːnɪst]

with	delight	,	that	they	are	to	be	allowed	to	become	boy	ranchers	in	earnest
和	喜	,	那	他们	是	到	是	允许	到	变得	男生	牧场主	在	认真

.

:

.

令人欣喜的是，他们将被允许真正成为少年牧场主。

[ðə; ði] [θriː] [lædz] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ventʃə(r)] [tə'geðə(r)] . [θriː] .

The	three	lads	decide	to	go	into	the	venture	together	.	3	.
这	三	小伙子们	决定	到	去	进入	这	风险投资	一起	.	3	.

三个小伙子决定一起创业。3.

[ðə; ði] [bɔɪ] ['rɑːntʃə, 'ræn-] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['daɪmənd] [eks]['ɑːftə(r)]['kæt(ə)l] ['rʌslə]

THE	BOY	RANCHERS	ON	THE	TRAIL	,	or	The	Diamond	X	After	Cattle	Rustlers
这	男生	牧场主	在	这	踪迹	,	或者	这	钻石	X	后	牛	偷牛贼

《牧场少年》或《钻石X：偷牛贼之后》

[ðɪs] ['vɒljuːm] [rɪ'leɪts] [haʊ] ['aʊə(r)] [bɔɪ] ['hɪərəʊz] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] ['ɑːftə(r)] [del] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

This	volume	relates	how	our	boy	heroes	took	the	trail	after	Del	Pinzo	and	his
这	体积	相关	如何	我们的	男生	英雄	采取	这	踪迹	后	德尔	-	和	他的

['aʊtlɔːz] [ænd; ənd] ,

outlaws	and	,
亡命之徒	和	,

本书讲述了我们的少年英雄们如何追踪德尔·平佐和他的不法之徒，以及

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['kau,pʌntʃə] [frɒm; frəm] ['daɪmənd] [eks] , ['faɪnəli] ['raʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði]

with	the	help	of	the	loyal	cowpunchers	from	Diamond	X	,	finally	rounded	up	the
和	这	帮助	的	这	忠诚	牛仔	从	钻石	X	,	最后	圆润	向上	这

['kæt(ə)l] [θiːvz] . [fɔːr] .

cattle	thieves	.	4	.
牛	窃贼	.	4	.

在钻石 X 忠诚的牛仔们的帮助下，终于抓住了偷牛贼。4.

[ðə; ði] [bɔɪ] ['rɑːntʃə, 'ræn-] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɔː(r)] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['jɑːki]

THE	BOY	RANCHERS	AMONG	THE	INDIANS	,	or	Trailing	the	Yaquis
这	男生	牧场主	之中	这	印度人	,	或者	尾随	这	雅基人

印第安人中的男孩牧场主，或追踪亚基人

['rəʊzməri] [ænd; ənd] [flɔɪd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)nz] [bʌd] , [nɔːrt] [ænd; ənd] [dɪk] , [ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ]

Rosemary	and	Floyd	visiting	their	cousins	Bud	,	Nort	and	Dick	,	are	captured	by
迷迭香	和	弗洛伊德	访问	他们的	表兄弟姐妹	芽	,	北	和	迪克	,	是	捕获	经过

[ðə; ði] ['jɑːki] ['ɪndiənz] .

the	Yaqui	Indians	.
这	亚基	印度人	.

罗斯玛丽和弗洛伊德去拜访他们的表兄弟巴德、诺特和迪克时，被亚基印第安人俘虏了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['rɑːntʃə, 'ræn-] [treɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪ'fekt] [ðə; ði]

The	boy	ranchers	trail	the	savages	into	the	mountains	and	eventually	effect	the
这	男生	牧场主	踪迹	这	野蛮人	进入	这	山脉	和	最终	影响	这

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

少年牧场主们一路追踪野蛮人进入山区，最终成功营救了他们。

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	,	New	York
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	,	新的	约克

CUPPLES & LEON 出版公司，纽约

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['aʊtɪŋ] ['laɪbrəri]

The	Boys	'	Outing	Library
这	男孩们	-	外出	图书馆

男孩户外图书馆

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['dʒækɪt] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] .

Jacket	in	full	color	.
夹克	在	满的	颜色	.

全彩夹克。

[praɪs] , [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd] .

Price	,	per	volume	,	65	cents	,	postpaid	.
价格	,	每	体积	,	-	分	,	后付费	.

单价，每卷 65 美分，邮费已付。

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] ['sɪəriːz]

THE	SADDLE	BOYS	SERIES
这	鞍	男孩们	系列

马鞍男孩系列

[baɪ][kæpt] .

BY	CAPT	.
经过	船长	.

由船长

[dʒeɪmz] ['kɑːs(ə)n]

JAMES	CARSON
詹姆斯	卡森

詹姆斯·卡森

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz]

The	Saddle	Boys	of	the	Rockies
这	鞍	男孩们	的	这	落基山脉

落基山脉的马鞍男孩

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['kænjən]

The	Saddle	Boys	in	the	Grand	Canyon
这	鞍	男孩们	在	这	盛大	峡谷

大峡谷里的马鞍男孩

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz]

The	Saddle	Boys	on	the	Plains
这	鞍	男孩们	在	这	平原

平原上的马鞍男孩

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət]['sɜːk(ə)l] [rɑːntʃ]

The	Saddle	Boys	at	Circle	Ranch
这	鞍	男孩们	在	圆圈	牧场

环形牧场的马鞍男孩们

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɒn]['meksɪkən] [treɪlz]

The	Saddle	Boys	on	Mexican	Trails
这	鞍	男孩们	在	墨西哥	小径

墨西哥小径上的马鞍男孩

[ðə; ði] [deɪv] - ['sɪəriːz]

THE	DAVE	DASHAWAY	SERIES
这	戴夫	-	系列

戴夫·达沙威系列

[baɪ] [rɔi] ['rɑːkˌwʊd]

By	ROY	ROCKWOOD
经过	罗伊	洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

[deɪv] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)]

Dave	Dashaway	the	Young	Aviator
戴夫	-	这	年轻的	飞行员

年轻的飞行员戴夫·达沙韦

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪdrəpleɪn]

Dave	Dashaway	and	His	Hydroplane
戴夫	-	和	他的	水滑

戴夫·达沙韦和他的水上飞机

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['eəʃɪp]

Dave	Dashaway	and	His	Giant	Airship
戴夫	-	和	他的	巨大的	飞艇

戴夫·达沙威和他的巨型飞艇

[deɪv] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld]

Dave	Dashaway	Around	the	World
戴夫	-	大约	这	世界

戴夫·达沙韦环游世界

[deɪv] - : [eə(r)] ['tʃæmpiən]
Dave Dashaway : Air Champion
戴夫 - : 空气 冠军

戴夫·达沙韦：空中冠军

[ðə; ði] ['spi:dwel] [bɔɪz] ['sɪəri:z]
THE SPEEDWELL BOYS SERIES
这 速生草 男孩们 系列

《斯皮德韦尔男孩》系列

[baɪ] [rɔi] ['rɑ:kˌwʊd]
BY ROY ROCKWOOD
经过 罗伊 洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

[ðə; ði] ['spi:dwel] [bɔɪz] [ɒn] ['məʊtə'saɪklz]
The Speedwell Boys on Motorcycles
这 速生草 男孩们 在 摩托车

骑摩托车的斯皮德韦尔男孩

[ðə; ði] ['spi:dwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['reɪsɪŋ] ['ɔ:təʊ]
The Speedwell Boys and Their Racing Auto
这 速生草 男孩们 和 他们的 赛车 汽车

斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车

[ðə; ði] ['spi:dwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['paʊə(r)] [lɔ:ntʃ]
The Speedwell Boys and Their Power Launch
这 速生草 男孩们 和 他们的 力量 发射

斯皮德韦尔男孩和他们的动力发射

[ðə; ði] ['spi:dwel] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n]
The Speedwell Boys in a Submarine
这 速生草 男孩们 在 一个 潜艇

潜艇里的斯皮德韦尔男孩

[ðə; ði] ['spi:dwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪs] ['reɪsə(r)]
The Speedwell Boys and Their Ice Racer
这 速生草 男孩们 和 他们的 冰 赛车手

斯皮德韦尔男孩和他们的冰上赛车

[ðə; ði] [tɒm] ['feəfi:ld] ['sɪəri:z]
THE TOM FAIRFIELD SERIES
这 汤姆 费尔菲尔德 系列

汤姆·费尔菲尔德系列

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]
BY ALLEN CHAPMAN
经过 艾伦 查普曼

作者：艾伦·查普曼

[tɒm] ['ferfi:ldz] [sku:l] [deɪz]
Tom Fairfield's School Days
汤姆 费尔菲尔德的 学校 天

汤姆·费尔菲尔德的校园生活

[tɒm] ['feəfi:ld] [æt; ət] [si:]
Tom Fairfield at Sea
汤姆 费尔菲尔德 在 海

汤姆·费尔菲尔德在海上

[tɒm] ['feəfi:ld] [ɪn][kæmp]
Tom Fairfield in Camp
汤姆 费尔菲尔德 在 营

汤姆·费尔菲尔德在营地

[tɒm] ['ferfiːldz] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk]

Tom	Fairfield's	Pluck	and	Luck
汤姆	费尔菲尔德的	采摘	和	运气

汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气

[tɒm] ['ferfiːldz] ['hʌntɪŋ] [trɪp]

Tom	Fairfield's	Hunting	Trip
汤姆	费尔菲尔德的	打猎	旅行

汤姆·费尔菲尔德的狩猎之旅

[ðə; ði] [fred] ['fɛntən] [æθ'letɪk] ['sɪəriːz]

THE	FRED	FENTON	ATHLETIC	SERIES
这	弗雷德	芬顿	运动	系列

弗雷德·芬顿体育系列

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]

By	ALLEN	CHAPMAN
经过	艾伦	查普曼

作者：艾伦·查普曼

[fred] ['fɛntən] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)]

Fred	Fenton	the	Pitcher
弗雷德	芬顿	这	投手

投手弗雷德·芬顿

[fred] ['fɛntən] [ɪn][ðə; ði] [laɪn]

Fred	Fenton	in	the	Line
弗雷德	芬顿	在	这	线

弗雷德·芬顿在《一线》

[fred] ['fɛntən] [ɒn][ðə; ði] [kruː]

Fred	Fenton	on	the	Crew
弗雷德	芬顿	在	这	全体人员

弗雷德·芬顿在船员

[fred] ['fɛntən] [ɒn][ðə; ði] [træk]

Fred	Fenton	on	the	Track
弗雷德	芬顿	在	这	追踪

弗雷德·芬顿在赛道上

[fred] ['fɛntən] : ['mærəθən] ['rʌnə(r)]

Fred	Fenton	:	Marathon	Runner
弗雷德	芬顿	:	马拉松	跑步者

弗雷德·芬顿：马拉松运动员

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] .

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue	.
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录	.

索取我们的免费图文产品目录。

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	,	New	York
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	,	新的	约克

CUPPLES & LEON 出版公司，纽约

[ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [dʒəʊ] ['sɪəriːz]

The	Baseball	Joe	Series
这	棒球	乔	系列

棒球乔系列

[baɪ] ['lestə(r)] ['tʃædwɪk]

BY	LESTER	CHADWICK
经过	莱斯特	查德威克

作者：莱斯特·查德威克

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪlə'streɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] , $1 . - , ['pəʊst'peɪd]
Price per volume , $1 . 00 , postpaid
价格 每 体积 , $1 . - , 后付费

单价：每卷 1.00 美元，后付费

['beɪsbɔ:l] [dʒəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [stɑ:z] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['raɪvlz] [ɒv; əv] ['rɪvəsaɪd]
BASEBALL JOE OF THE SILVER STARS , or The Rivals of Riverside
棒球 乔 的 这 银 明星 , 或者 这 竞争对手 的 河边

银星棒球队的乔，或河滨的劲敌

[dʒəʊ][ɪz][æn; ən] ['evrideɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [hu:] [lʌvz] [tu:; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔ:l] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə]
Joe is an everyday country boy who loves to play baseball and particularly to
乔 是 一个 每天 国家 男生 WHO 爱 到 玩 棒球 和 特别 到
[pɪtʃ] .
pitch .
沥青 .

乔是一个普通的乡村男孩，他喜欢打棒球，尤其喜欢投球。

['beɪsbɔ:l] [dʒəʊ]
BASEBALL JOE
棒球 乔

棒球乔

[ɒn] [ðə; ði] [sku:l] [naɪn] , [ɔ:(r)] ['pɪtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blu:] ['bænə(r)]
ON THE SCHOOL NINE , or Pitching for the Blue Banner
在 这 学校 九 , 或者 投球 为了 这 蓝色的 横幅

在学校九号，或为蓝旗而战

[dʒoʊz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['bɔ:dɪŋ] [sku:l] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [sku:l]
Joe's great ambition was to go to boarding school and play on the school
乔的 伟大的 志向 曾是 到 去 到 登机 学校 和 玩 在 这 学校
[ti:m] .
team .
团队 .

乔最大的愿望是上寄宿学校，并加入校队。

['beɪsbɔ:l] [dʒəʊ][æt; ət] [jeɪl] , [ɔ:(r)] ['pɪtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæmpiənʃɪp]
BASEBALL JOE AT YALE , or Pitching for the College Championship
棒球 乔 在 耶鲁大学 , 或者 投球 为了 这 大学 锦标赛

棒球乔在耶鲁，或为大学锦标赛投球

[dʒəʊ][gəʊz][tu:; tə] [jeɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .
Joe goes to Yale University .
乔 去 到 耶鲁大学 大学 .

乔去了耶鲁大学。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [jɪə(r)][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['vɑ:səti] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪz] [ɪn] ['sevrəl] [bɪg] [geɪmz]
In his second year he becomes a varsity pitcher and pitches in several big games
在 他的 第二 年 他 变成 一个 大学 投手 和 投球 在 一些 大的 游戏
.
:
.

大二时，他成为校队投手，并在几场重要比赛中登场。

['beɪsbɔ:l] [dʒəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [li:g] , [ɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pɪtʃə(r)]

BASEBALL	JOE	IN	THE	CENTRAL	LEAGUE	,	or	Making	Good	as	a	Professional	Pitcher
棒球	乔	在	这	中央	联盟	,	或者	制作	好的	作为	一个	专业的	投手

棒球乔在中央联盟，或者说成为一名成功的职业投手

[ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l]

In	this	volume	the	scene	of	action	is	shifted	from	Yale	college	to	a	baseball
在	这	体积	这	场景	的	行动	是	转移	从	耶鲁大学	大学	到	一个	棒球

[li:g] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sentrəl] [steɪts] .

league	of	our	Central	States	.
联盟	的	我们的	中央	各州	.

在这一卷中，故事的场景从耶鲁大学转移到了我们中部各州的棒球联盟。

['beɪsbɔ:l] [dʒəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [li:g] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɪtʃərz] [hɑ:dɪst] ['strʌglz]

BASEBALL	JOE	IN	THE	BIG	LEAGUE	,	or	A	Young	Pitcher's	Hardest	Struggles
棒球	乔	在	这	大的	联盟	,	或者	一个	年轻的	投手	最难	斗争

棒球乔在大联盟，或一位年轻投手最艰难的奋斗

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [li:g] [dʒəʊ][ɪz]['drɑ:ftɪd]['ɪntu:][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ['næʃənl] .

From	the	Central	League	Joe	is	drafted	into	the	St	.	Louis	Nationals	.
从	这	中央	联盟	乔	是	起草	进入	这	英石	.	路易斯	国民队	.

乔从中央联盟被圣路易斯国民队选中。

[ə; eɪ] ['kɔ:kɪŋ] ['beɪsbɔ:l] ['stɔ:ri] [ɔ:l][fænz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] .

A	corking	baseball	story	all	fans	will	enjoy	.
一个	软木塞	棒球	故事	全部	粉丝	将要	享受	.

一个精彩绝伦的棒球故事，所有球迷都会喜欢。

['beɪsbɔ:l] [dʒəʊ]

BASEBALL	JOE
棒球	乔

棒球乔

[ɒn] [ðə; ði]['dʒaɪənts] , [ɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['twɜ:lə(r)][ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs]

ON	THE	GIANTS	,	or	Making	Good	as	a	Twirler	in	the	Metropolis
在	这	巨人	,	或者	制作	好的	作为	一个	旋转者	在	这	都会

论巨人，或在都市中成为一名优秀的旋转舞者

[haʊ] [dʒəʊ][wɒz; wəz]['treɪdɪd][tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)] ['meɪnsteɪ] [ɪn][ðə; ði][bɒks]

How	Joe	was	traded	to	the	Giants	and	became	their	mainstay	in	the	box
如何	乔	曾是	交易	到	这	巨人队	和	成为	他们的	支柱	在	这	盒子

[meɪks] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['beɪsbɔ:l] ['stɔ:ri] .

makes	an	interesting	baseball	story	.
制作	一个	有趣的	棒球	故事	.

乔是如何被交易到巨人队并成为球队主力投手的，这本身就是一个有趣的棒球故事。

['beɪsbɔ:l] [dʒəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['sɪəri:z] , [ɔ:(r)] ['pɪtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp]

BASEBALL	JOE	IN	THE	WORLD	SERIES	,	or	Pitching	for	the	Championship
棒球	乔	在	这	世界	系列	,	或者	投球	为了	这	锦标赛

棒球乔在世界大赛，或者说，为冠军而战

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ki:nɪst] ,

The	rivalry	was	of	course	of	the	keenest	,
这	对抗	曾是	的	课程	的	这	最热衷	,

当然，竞争最为激烈。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʒəʊ][dɪd][tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['sɪəri:z][ɪz][təʊld][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tu:; tə] [θrɪl] [ðə; ði][məʊst]

and	what	Joe	did	to	win	the	series	is	told	in	a	manner	to	thrill	the	most
和	什么	乔	做过	到	赢	这	系列	是	讲述	在	一个	方式	到	刺激	这	最多

['dʒeɪdɪd] ['ri:də(r)] .

jaded	reader	.
厌倦	读者	.

乔为了赢得系列赛所做的一切，其描写方式足以让最见多识广的读者也感到激动不已。

['beɪsbɔːl] [dʒəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] ['pɪtʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][grænd][tʊə(r)]

BASEBALL	JOE	AROUND	THE	WORLD	,	or	Pitching	on	a	Grand	Tour
棒球	乔	大约	这	世界	,	或者	投球	在	一个	盛大	旅游

棒球乔环游世界，或环球投球之旅

[ðə; ði]['dʒaɪənts][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [ə'mɛrɪkənz] [tʊə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['meni] ['fɒrən]

The	Giants	and	the	All	-	Americans	tour	the	world	,	playing	in	many	foreign
这	巨人队	和	这	全部	-	美国人	旅游	这	世界	,	玩耍	在	许多	外国的

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

巨人队和全美队会进行世界巡回赛，在许多外国进行比赛。

['beɪsbɔːl] [dʒəʊ] : [həʊm] [rʌn] [kɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['bætə(r)][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

BASEBALL	JOE	:	HOME	RUN	KING	,	or	The	Greatest	Pitcher	and	Batter	on	Record
棒球	乔	:	家	跑步	国王	,	或者	这	最	投手	和	连击	在	记录

棒球乔：本垒打之王，或史上最伟大的投手和击球手

[dʒəʊ] ['kʌltɪveɪts] [hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bætə(r)][ɪn]

Joe	cultivates	his	handling	of	the	bat	until	he	becomes	the	greatest	batter	in
乔	耕种	他的	处理	的	这	蝙蝠	直到	他	变成	这	最	连击	在

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

乔不断磨练自己的击球技巧，最终成为这项运动中最伟大的击球手。

[send] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	,	New	York
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	,	新的	约克

CUPPLES & LEON 出版公司，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神